







Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115486326>











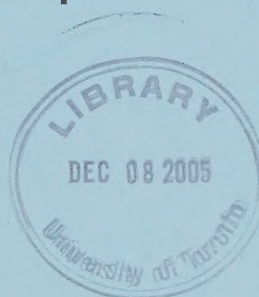
CAL  
FN  
-E77

Publication  
54



# Canadian Environmental Assessment Agency

## Performance Report



For the period ending  
March 31, 2005

Canada

ESTIMATES



## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by  
the Minister of Public Works and Government Services Canada — 2005

Catalogue No. BT31-4/23-2005  
ISBN 0-660-62888-0

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca)  
This document is available in alternate formats on request.

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Telephone: (613) 941-5995  
Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757 (Canada and U.S.A.)  
Orders only: 1-800-635-7943 (Canada and U.S.A.)  
Internet: <http://publications.gc.ca>



## Foreword

The Government of Canada has made continuous improvement in its management practices a priority since *Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada* was tabled in Parliament in the spring of 2000. Driving the government's pursuit of management excellence is its vision to provide Canadians with a responsive government, which serves citizens and manages itself as a unified, coherent enterprise; an innovative government supported by a highly-qualified public service equipped to leverage information and make the best use of public funds while balancing risk; and an accountable government which answers clearly and openly for its performance to Parliament and to Canadians.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens. They are at the heart of accountability in government.

Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective public reporting (provided in the *Guide for the Preparation of the 2004-05 Departmental Performance Reports*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide_e.asp) ). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes (benefits to Canadians and Canadian society) and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

This departmental performance report (along with those of many other organizations) is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site: <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Readers wishing a high level, whole of government overview of the Government of Canada's efforts to improve quality of life should refer to *Canada's Performance 2005* available at the same internet address. This report is structured around three broad policy areas (Sustainable Economy, Canada's Social Foundations and Canada's Place in the World) and, in its electronic version, links to relevant Departmental Performance Reports. *Canada's Performance 2005* also contains a special overview of the government's efforts to improve the well-being of Aboriginal peoples.

The Government of Canada is committed to continually improving reporting to Parliament and Canadians. The input of readers can do much to ensure that Departmental Performance Reports and other reports are enhanced over time.

### Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A 0R5  
OR at: [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)



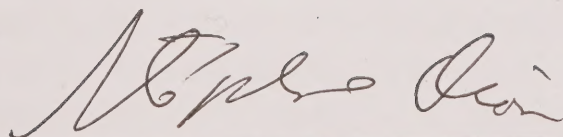


**Canadian Environmental  
Assessment Agency**

**PERFORMANCE REPORT**

**For the period ending**

**March 31, 2005**

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Stéphane Dion', is positioned above a horizontal line.

**The Honourable Stéphane Dion  
Minister of the Environment and Minister responsible for  
the Canadian Environmental Assessment Agency**





# TABLE OF CONTENTS

<b>SECTION I</b>	<b>Minister's Message and Executive Summary</b> .....	1
	Minister's Message .....	1
	Management Representation Statement .....	2
	Executive Summary .....	3
<b>SECTION II</b>	<b>Strategic Context</b> .....	5
	Who We Are .....	5
	Partners in Environmental Assessment .....	6
	Planning Context – Factors Influencing and Driving Performance .....	7
<b>SECTION III</b>	<b>Agency Performance</b> .....	11
	Strategic Planning Framework .....	11
	Strategic Outcomes .....	11
	Strategic Outcome 1:	
	Effective and Efficient Environmental Assessment .....	12
	Strategic Outcome 2:	
	Coordinated and Harmonized Environmental Assessments .....	23
	Strategic Outcome 3:	
	Consistent and Predictable Application of Environmental Assessment in Federal Decision Making .....	27
<b>ANNEX 1</b>	<b>Consolidated Reporting</b> .....	31
	A1.1 Human Resources Management .....	31
	A1.2 Management Accountability and Modern Comptrollership .....	31
	A1.3 Sustainable Development Strategy .....	32
<b>ANNEX 2</b>	<b>Financial Performance</b> .....	33
	A2.1 Financial Performance Overview .....	33
	A2.2 Financial Summary Tables .....	33
	Table 1: Comparison of Planned to Actual Spending (incl. FTE) ....	34
	Table 2: Use of Resources by Business Lines .....	35
	Table 3: Voted and Statutory Items .....	35
	Table 4: Net Cost of Agency .....	36
	Table 5: Sources of Respendable and Non-respendable Revenue ....	36
	Table 6: User Fees .....	37



<b>ANNEX 3</b>	<b>Other information</b>	39
	A3.1 Agency Organization	39
	A3.2 Major Federal Statutes and Agreements Administered	40
	A3.3 Regulatory Initiatives	40
	A3.4 Statistical Summary of Environmental Assessments	43

## LIST OF TABLES AND FIGURE

Table 1: Building Strong Partnerships	7
Table 2: Logic Model – Strategic Outcome 1	12
Table 3: Summary of Review Panel Activity	15
Table 4: Comprehensive Studies Completed During 2004-2005	19
Table 5: Logic Model – Strategic Outcome 2	23
Table 6: Logic Model – Strategic Outcome 3	27
Figure 1: Accountability	39
Table 7: Major Federal Statutes and Agreements Administered	40
Table 8: Legislative and Regulatory Initiatives	40
Table 9: Statistical Summary Report in Fiscal Year 2004-2005	43
Table 10: Screenings in Fiscal Year 2004-2005	43
Table 11: Comprehensive Studies in Fiscal Year 2004-2005	46
Table 12: Review Panels in Fiscal Year 2004-2005	47

## SECTION I

---

### Minister's Message and Executive Summary

---

#### Minister's Message

---

I am pleased to present the Performance Report of the Canadian Environmental Assessment Agency for the period ending March 31, 2005. This report outlines the Agency's key accomplishments for the 2004-2005 fiscal year.

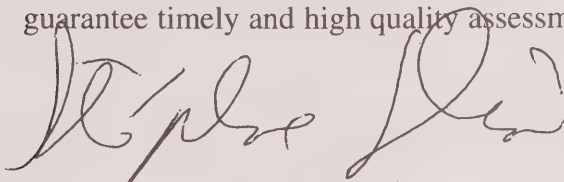
The Agency operates in an environment that is growing in complexity and importance. Last year, the External Advisory Committee on Smart Regulation provided expert advice on the best ways to improve the government's regulatory system to better meet Canada's needs in the 21<sup>st</sup> century. Environmental assessment figured prominently in the committee's recommendations.

Throughout the year, the Agency provided support and expertise to federal departments and agencies on a variety of comprehensive studies and review panels.

Environmental assessment must be rigorous and thorough, in addition to being timely, efficient and predictable. With this in mind over the coming year, the Agency will continue to work in Canada's interests through delivery of its core programs and services.

But we must always seek ways to bring about improvement. To that effect, in the October 2004 Speech from the Throne, the Government of Canada indicated that it would consolidate the federal environmental assessment process. This initiative has been a major focus for the Agency over the past few months and it will strengthen the accountability and integrity of federal environmental assessment.

This coming improvement of federal environmental assessment will also have positive effects on the cooperation between the provinces and the territories. A better coordination of the environmental assessment process and practices across Canada is the best way to guarantee timely and high quality assessments for Canadians.



The Honourable Stéphane Dion  
Minister of the Environment and  
Minister responsible for the Canadian Environmental Assessment Agency

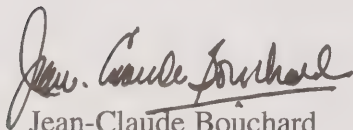


## Management Representation Statement

---

I submit, for tabling in Parliament, the 2004-2005 Departmental Performance Report for the Canadian Environmental Assessment Agency.

This report has been prepared based on the reporting principles and other requirements in the *Guide for the Preparation of the 2004-2005 Departmental Performance Reports* and represents, to the best of my knowledge, a comprehensive, balanced and transparent picture of the organization's performance for fiscal year 2004-2005.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Jean-Claude Bouchard", written over a horizontal line.

Jean-Claude Bouchard

President

August 20, 2005

## Executive Summary

---

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) administers the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act), federal legislation designed to encourage the use of environmental assessment nationally as a planning tool to ensure that economic development occurs in a manner that maintains a healthy environment. The Agency employs 145 people at headquarters in Ottawa and in six regional offices across Canada and manages an annual budget of approximately \$19 million.

In 2004-2005, the Agency's federal clients initiated approximately 6,300 screening assessments. The Agency played an important role in more than 25 comprehensive studies and in 11 review panels.

In the October 2004 Speech from the Throne, the government made a commitment to consolidate federal environmental assessment. The Agency developed a detailed proposal with a number of options on how consolidation could be achieved. The objective is to further refine and improve the environmental assessment process while building on the positive elements of the current federal system. This will be a significant focus of the Agency in the coming year.

The Agency provided support to federal negotiators at 71 tables where environmental assessment issues in Aboriginal land claims and self-government agreements were being addressed. The Agency also negotiated or continued implementation of bilateral environmental assessment agreements with provinces and territories, bringing the total number of agreements in place to seven. In addition, the Agency implemented its new role of Federal Environmental Assessment Coordinator in over 150 environmental assessments.

The Agency has taken an active role in reviewing Cabinet submissions for environmental assessment and strategic environmental assessment implications to ensure that the policies, plans, programs and/or projects in which the federal government participates do not have adverse environmental impacts. The Agency also coordinated the federal government response to the Commissioner of the Environment and Sustainable Development's audit of federal departments' implementation of the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policies, Plan and Program Proposals*. The Agency delivered approximately 110 training sessions to more than 3,000 participants across Canada. Ninety-five percent of participants who completed evaluations would recommend the Agency's training to others.





## SECTION II

---

### Strategic Context

---

#### Who We Are

---

The Agency provides leadership and serves as a centre of expertise in its role as the administrator of the federal environmental assessment process. The Agency has one program objective, which serves as its mission:

---

***To provide Canadians with high-quality environmental assessments that contribute to informed decision making in support of sustainable development.***

---

Headed by the President, who reports directly to the Minister of the Environment<sup>1</sup>, the Agency is mandated by the following instruments:

- the *Canadian Environmental Assessment Act* and its accompanying regulations;
- the *Canada-Wide Accord on Environmental Harmonization* and bilateral agreements with provincial governments that establish arrangements for cooperative environmental assessments; and
- international agreements containing environmental assessment provisions to which Canada is a party, principally the United Nations *Economic Commission for Europe Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context* (ratified in May 1998).

The Agency also assists the Minister of the Environment in implementing the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals* by providing guidance to federal authorities on environmental assessment considerations and requirements in respect to proposed policies, plans and programs.

The President of the Agency has been designated by Order-in-Council as the federal administrator of the environmental and social protection regimes set out in chapters 22 and 23 of the 1975 *James Bay and Northern Quebec Agreement*.

For more information about the Agency, visit: [www.ceaa-acee.gc.ca](http://www.ceaa-acee.gc.ca).

---

<sup>1</sup> The reporting structure to the Minister of the Environment can be found in Figure 1, Annex 3.



## **Partners in Environmental Assessment**

---

Federal environmental assessment is based on the principle of self assessment. Under subsection 5(1) of the Act, a federal environmental assessment may be required when a federal authority: is the proponent of a project, provides financial assistance to the proponent, makes federal lands available for the project, and/or issues a permit, licence or any other form of approval pursuant to a statutory or regulatory provision referred to in the *Law List Regulations*. The Agency provides these departments and agencies (known as responsible authorities) with training, advice, guidance and support in fulfilling their environmental assessment responsibilities under the Act.

The Agency has a greater role in projects that have the potential to cause significant environmental effects. It manages the public comment period and advises the Minister of the Environment in relation to the comprehensive study review process. It supports the establishment and conduct of independent review panels. It also provides advice and support to decision makers and manages a financial assistance program to encourage public participation in comprehensive studies and review panels.

### ***Involvement of multiple jurisdictions in environmental assessment***

Depending on the project, representatives of federal, provincial, territorial and municipal governments, as well as Aboriginal groups, may have legislative environmental assessment requirements. The Agency works cooperatively with other parties to promote consistent approaches and an effective and efficient environmental assessment process that addresses the requirements of each jurisdiction.

### ***Non-governmental organizations, businesses, and citizen and industry groups***

Environmental non-governmental organizations, citizen groups and representatives from industry are important consultative partners during the development of policies, programs and regulations aimed at improving the environmental assessment process.

The Agency maintains channels for stakeholder communication through its support of several consultative committees. In 2004-2005, the Agency chaired the committees listed in Table 1.

**Table 1: Building Strong Partnerships**

Committee	Membership	Purpose
Regulatory Advisory Committee (RAC)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• federal and provincial government representatives</li> <li>• Aboriginal, industry and environmental non-governmental organization members</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• consult on federal environmental assessment regulatory and policy matters</li> </ul>
Senior Management Committee on Environmental Assessment (SMCEA)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• senior federal government managers representing various departments and agencies</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• share information on current and upcoming environmental assessment issues pertinent to the federal government</li> </ul>
Federal-Provincial-Territorial Environmental Assessment Administrators Group (Rotational chair among jurisdictions and the Agency)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• senior federal-provincial-territorial environmental assessment representatives</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• discuss environmental assessment issues of cross-jurisdictional interest</li> </ul>
Regional Environmental Assessment Committees (REAC)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• regional environmental assessment representatives from various federal and provincial government departments</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• share information and discuss coordinated approaches to environmental assessment among jurisdictions within a geographic region</li> </ul>

## Planning Context – Factors Influencing and Driving Performance

Projects subject to environmental assessment often raise important issues associated with socio-economic development, environmental protection, Aboriginal interests and federal-provincial-territorial relations. Environmental assessment must continually adapt to emerging trends and new challenges.

### ***Shared Environmental Management Responsibility***

Under the Constitution of Canada, responsibility for environmental management is an area of shared jurisdiction among various levels of government. To minimize duplication and delays, the Agency works with its provincial and territorial counterparts to bring about greater cooperation in environmental assessment and to promote the consistent and predictable application of environmental assessment processes across Canada.



### ***Addressing Competing Interests***

Large-scale projects subject to environmental assessment frequently involve sensitive issues related to development, environmental protection, Aboriginal interests and federal-provincial-territorial relations. Projects being assessed can often be complex, with competing stakeholder interests. The Agency endeavors to address these interests while maintaining productive relationships and delivering high-quality environmental assessments that meet the expectations of Canadians.

### ***Aboriginal Peoples***

Aboriginal peoples have strong interests in environmental assessment issues and they have indicated to the Agency that these interests include:

- participating in environmental assessments where Aboriginal peoples/groups may be affected by development;
- ensuring that their traditional knowledge is considered in the process of environmental assessments;
- developing the capacity of Aboriginal peoples to participate in and conduct environmental assessments on their lands;
- ensuring minimal disruption of traditional lifestyles and the natural environment; and
- developing environmental assessment processes for projects on Aboriginal lands in the context of band council governance, self-government and comprehensive claim negotiations.

### ***Improved Federal Policy Development***

The Agency is a strong advocate for the application of strategic environmental assessment as a tool to support improved decision making. Since the implementation of the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, federal departments have increasingly recognized the role of this valuable tool in helping to promote sustainable development. The Agency will continue to develop its advocacy and advisory role, track national and international development in the field, and provide leadership in this evolving field of policy research.

### ***Canadian Competitiveness***

In a global economy, countries must compete for foreign investment. Environmental sustainability is emerging as a basis for competitiveness and consumers, producers and investors are responding to this change. The efficiency and effectiveness of an environmental assessment process can contribute to a positive view of the country. A more certain, timely and predictable environmental assessment process will also support Canada's international competitiveness.

### ***Environmental Assessment and Climate Change***

The Government of Canada is committed to the Kyoto Protocol and to reaching its greenhouse gas emissions target of six percent below 1990 levels by 2012. At the same time, increased demand for energy is likely to result in more energy-related development projects. Environmental assessment is a useful tool for ensuring that the government's climate change policies are considered in project development and that projects take into consideration the potential effects of changes in the climate.

### ***Smart Regulation***

A knowledgeable society has to be smart about the regulations that guide activities and protect its quality of life.

The federal government is renewing its national regulatory system to enhance performance and spur innovation. Part of this renewal will include improvements to the federal environmental approval process to make it more transparent and effective. In the October 2004 Speech from the Throne, the government reinforced this initiative by committing to the consolidation of federal environmental assessment. This consolidation exercise will be the Agency's focus in the upcoming fiscal year.





## SECTION III

---

### Agency Performance

---

#### Strategic Planning Framework

---

This Departmental Performance Report presents the results of the Agency's commitments in its Report on Plans and Priorities of 2004-2005, which was prepared according to our Performance Reporting and Accountability Structure (PRAS). The PRAS has since been replaced with a Program Activity Architecture (PAA) that will now be the framework for Agency planning and reporting.

The new PAA identifies the Agency's strategic outcome as: "Environmental assessment is an integral part of program and policy decision making." The Agency will achieve this outcome through one program activity – effective and efficient environmental assessment – and three sub-activities: coordination and cooperation, guidance and operations, and continuous improvement.

Future plans will be developed based on the Agency's Program Activity Architecture.

#### Strategic Outcomes

---

This Departmental Performance Report is organized by strategic outcomes – the long-term, enduring benefits to Canadians derived from the Agency's mission. The planning framework presented in this report is consistent with that presented in the *Report on Plans and Priorities 2004-2005*.

#### Agency's Strategic Outcomes

- Effective and efficient environmental assessment
- Coordinated and harmonized environmental assessments
- Consistent and predictable application of environmental assessment in federal decision making

## Strategic Outcome 1: Effective and Efficient Environmental Assessment

*The Agency is committed to providing Canadians with environmental assessments that are effective, efficient, involve public participation and support the principles of sustainable development.*

### Context

The Agency plays an important role in providing advice, guidance, training and recommendations to federal departments and agencies. This helps to ensure that environmental assessment decisions: comply with the Act, reflect effective and efficient environmental assessment practices, consider public values, and support the principles of sustainable development. The Agency plays a greater role in the assessment of projects with the potential to cause significant environmental effects by managing elements of the assessment process, providing opportunities for public participation, as well as providing advice and support to decision makers.

Effective and efficient environmental assessment involves incorporating environmental factors early in a project's planning stage so that adverse environmental effects and financial costs are reduced or avoided. Environmental assessment must be broad enough to consider all potential environmental effects arising from a project and must provide appropriate opportunities during the process for Canadians to express their views and be involved in decisions that affect them.

**Table 2: Logic Model – Strategic Outcome 1**

<b>Strategic Outcome:</b>
<p><b>Effective and Efficient Environmental Assessment</b></p> <p>The Agency is committed to providing Canadians with environmental assessments that are effective, efficient, involve public participation, and support the principles of sustainable development.</p> <p>Expenditures: \$11,122,329</p> <p>FTEs: 82</p>
<b>Key Partners:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Other federal government departments and agencies, and provincial, territorial and local governments</li> <li>• Regulatory Advisory Committee</li> <li>• Non-governmental agencies</li> <li>• Aboriginal groups</li> <li>• Private industry</li> <li>• Interest groups</li> <li>• Canadians</li> </ul>
<b>Key Results:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The Agency ensured the establishment and/or managed 11 review panel processes with a view to ensuring high-quality environmental assessment.</li> <li>• The Agency provided \$457,000 to numerous participants in five major projects. The funds are used by parties to improve their participation in a project.</li> </ul>

## **Established, Maintained and Improved Processes and Developed Tools and Mechanisms that Support Environmental Assessment**

Process improvements will contribute to better environmental assessments and therefore address the needs of Canadians in a more effective and consistent manner. Better tools and mechanisms will increase the consistency and predictability of environmental assessments. This can also lead to the consistent application of mitigation measures to deal with potentially adverse environmental effects of projects.

Mechanisms that are well documented and easily accessed lead to a broader understanding of issues such as impacts of trade on the environment and involvement of Aboriginal peoples in the environmental assessment process. The Agency also uses research and development to improve the practice of environmental assessment.

### **2004-2005 Results**

- Managed 11 review panels and provided advice and guidance to responsible authorities, project proponents and the public in the comprehensive study process. During the planning period, 12 comprehensive studies were completed and 27 are at various stages of development. See Table 3 and Table 4 for summaries of major projects.
- Developed effective guidance materials in partnership with stakeholders in order to address clients' needs and improve knowledge and understanding of the application of the Act. For a listing of guidance documents, visit: [www.ceaa.gc.ca/012/newguidance\\_e.htm](http://www.ceaa.gc.ca/012/newguidance_e.htm).
- Provided support to over 20 researchers who have been conducting research in the area of environmental assessment. In addition, six new research reports were completed during the review period and posted on the Agency's Web site. For additional information about the Research and Development Program, or to view the completed research reports, visit: [www.ceaa.gc.ca/015/index\\_e.htm](http://www.ceaa.gc.ca/015/index_e.htm).
- Supported the development of class screenings by providing advice, technical assistance and funding to federal departments. The Agency also conducted a workshop with federal departments that had past experience with the class screening process, and federal departments that received funding through the Class Screening Funding Program 2004-2005. The Agency declared five model class screenings and two replacement class screenings and a further 20 reports are in various stages of development. Use of these model and replacement class screening reports will enable responsible authorities to use resources more efficiently while ensuring that environmental considerations are taken into account during project planning and implementation. The Agency has also renewed the Class Screening Funding Program for 2005-2006.
- Coordinated the federal government response to the Commissioner of the Environment and Sustainable Development's audit of federal implementation of the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policies, Plan and Program Proposals*. The Agency continues to work closely with the federal community through the strategic environmental assessment subcommittee of the Senior Management Committee on Environmental Assessment to ensure that the commitments made in the government response are met.



### **Consolidation of Environmental Assessment**

The federal government is considering options for improving the federal environmental assessment process. In the October 2004 Speech from the Throne, the government made a commitment to get the House in order by consolidating federal environmental assessments. The government's March 2005 *Smart Regulation: Report on Actions and Plans* also identified consolidation of environmental assessment as a priority.

The current federal environmental assessment system is based on the principle of self-assessment. Consequently, departments and agencies have their own discrete environmental assessment responsibilities to discharge, though often in relation to the same project. The resulting decentralized system has many advantages, but it also presents challenges. Since October, the Agency has been developing options for consolidating federal environmental assessment. From these options, a detailed proposal for consolidation will emerge that builds on the positive elements of the current federal system while introducing a more prominent role for the Agency for major projects. This approach would address many of the concerns identified by stakeholders.

### **Strategic Environmental Assessment**

Strategic environmental assessment is the systematic and comprehensive process of evaluating the environmental effects of a policy, plan or program and its alternatives.

According to the federal government's Cabinet Directive, an assessment of a policy, plan or program proposal must be conducted when two conditions are met:

- the proposal is submitted to an individual minister or Cabinet for approval; and
- the implementation of the proposal may result in important environmental effects, either positive or negative.

When circumstances warrant, departments and agencies are also encouraged to conduct strategic environmental assessments for other policy, plan and program proposals, particularly when strong public concern is apparent. In January 2004, the Directive was updated to address two issues. The amendments provide clearer guidance on the assessment of both positive and negative environmental impacts, and require federal departments and agencies to prepare public statements of environmental effects when detailed assessments have been conducted. These changes support more effective and transparent analysis.

For additional information about Strategic Environmental Assessment, visit:  
[www.ceaa.gc.ca/016/index\\_e.htm](http://www.ceaa.gc.ca/016/index_e.htm).

## Environmental Assessment Review Panels

Distinguished by extensive public participation, review panels, and joint review panels with other jurisdictions, are the most visible and public type of environmental assessment. They are independent from government, with members appointed by the Minister of the Environment.

The review panel conducts its assessment in an open and public manner, with individuals and groups presenting information and views through public comment periods and public hearings. Public participation is facilitated by the Participant Funding Program, which provides financial assistance to eligible individuals and public organizations with legitimate interests in the project.

At the completion of the review process, the review panel's report, including conclusions and recommendations, is submitted to the Minister of the Environment. The recommendations are advisory, and the federal Cabinet considers and responds publicly to all recommendations.

The Agency's primary roles in a review panel process are to: provide advice and coordination to federal expert authorities and responsible authorities, maintain the public registry, manage the review process and provide technical and administrative support to the review panel, administer the Participant Funding Program, and design and implement a public information program with the review panel.

**Table 3: Summary of Review Panel Activity**

<b><i>Review Panel of the Eastmain-1-A and Rupert Diversion Project in Quebec</i></b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Hydro-Québec and its subsidiary, the <i>Société d'énergie de la Baie-James</i>, propose to build the \$2 billion Eastmain-1-A generating station (770 MW) and to divert the Rupert River in the James Bay territory.</li> <li>The proposal requires the application of the Act and the provincial environmental assessment process of chapter 22 of the <i>James Bay and Northern Quebec Agreement</i>. In April 2003, the Agency, the <i>Ministère de l'environnement du Québec</i> and the Cree Regional Authority signed an agreement for the coordination of the environmental assessment processes applicable to the project. The goal is to produce a single report at the completion of the review.</li> <li>The review of the project is at the conformity stage of the impact study. The review bodies have targeted July 30 for the submission of any request for additional information.</li> </ul>
<b><i>Review Panel of the Development of the Vanadium Mine in Quebec</i></b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>McKenzie Bay International Ltd. (Lac Doré Mining Inc.) proposes the development of a vanadium mine at Lac Doré, near Chibougamau. The proposal requires the application of the Act and the provincial environmental assessment process of chapter 22 of the <i>James Bay and Northern Quebec Agreement</i> (JBNQA).</li> <li>In February 2004, the Minister of Fisheries and Oceans recommended the referral of the project to a review panel.</li> <li>On May 21, 2004, the Cree registered a motion in the Quebec Superior Court seeking a declaration that the JBNQA federal process is applicable to the project and that the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i> (the Act) is not. The time of the hearing of the motion has yet to be determined.</li> </ul>

Continued on next page.

***Joint Review Panel of the Kénogami Watershed Flood Control Project in Quebec***

- An agreement was signed by the governments of Canada and Quebec to establish a joint review panel for the Kénogami Watershed Flood Control project.
- Hearings were held August 5 to 7, 2003. The joint panel submitted its report to the federal and provincial environment ministers on October 24, 2003.
- The Quebec government (the proponent) has since reconsidered various portions of the project. As a result, the federal government has postponed finalizing its response until the province establishes if the project, or certain portions of the project, would be maintained.

***Joint Review Panel of the Whites Point Quarry Project in Nova Scotia***

- Global Quarry Products proposes to construct and operate a basalt quarry, processing facility and marine terminal located in Digby County, Nova Scotia.
- In June 2003, the Minister of Fisheries and Oceans recommended the referral of the project to a review panel.
- On November 3, 2004, the Minister of the Environment and the provincial Minister of Environment and Labour signed an agreement establishing a joint review panel for the project and appointed the members of the panel.
- On November 10, 2004, the Agency and Nova Scotia Environment and Labour released for public comment the draft Environmental Impact Statement (EIS) Guidelines. After reviewing the public submissions, the joint review panel finalized the EIS Guidelines on March 31, 2005. The Panel is now waiting for the proponent to submit the EIS.

***Joint Review Panel of the Mackenzie Gas Project in the Northwest Territories***

- The Agency has been actively involved in the development of environmental review processes to minimize duplication and meet legislative requirements for major natural gas development in the Northwest Territories (N.W.T.).
- The proposed Mackenzie Gas Project consists of the development of three natural gas fields on the Mackenzie Delta, N.W.T., with associated gathering systems and processing facilities. Pipelines would carry the gas 1,400 kilometres south through the Mackenzie Valley to market. The proponent consortium consists of Shell Canada Limited, ConocoPhillips Canada (North) Limited, ExxonMobil, Imperial Oil Resources Ventures Limited and the Aboriginal Pipeline Group.
- The project is subject to three environmental assessment regimes and three additional regulatory public hearing processes. In preparation for the filing of an application for a major northern gas pipeline project, the June 2002 Cooperation Plan was developed.
- On August 21, 2003, the Minister of the Environment referred the project to a review panel. On August 18, 2004, the Minister of the Environment, the Chair of the Mackenzie Valley Environmental Impacts Review Board and the Chair of the Inuvialuit Game Council announced the establishment of the joint review panel for the Mackenzie Gas Project and released the Environmental Impact Statement terms of reference.
- In February 2005, the Executive Committee (the Chairs of the joint review panel, the National Energy Board, the N.W.T. Water Board and the Mackenzie Valley Land and Water Board) announced that the coordinated public hearings would not start until late summer 2005.

Continued on next page.



### ***Joint Review Panel of the Kemess North Gold-Copper Mine Project in British Columbia***

- Northgate Minerals Corporation proposes to develop the Kemess North copper and gold deposit, located six kilometres north of its existing Kemess South Mine, and 250 kilometres northeast of Smithers in north central British Columbia.
- On November 19, 2004, the Minister of the Environment referred the Kemess North project to a review panel, following a request by the Minister of Fisheries and Oceans.
- On May 19, 2005, the Minister of the Environment and the B.C. Minister of Sustainable Resource Management signed an agreement to establish a joint review panel and appointed a three-member panel. Panel members were selected by consensus by following a process that involved federal, provincial and First Nations representatives.
- Draft Guidelines for the preparation of the proponent's Environmental Impact Statement were issued July 2005.

### ***Review Panel of the Rabaska Liquefied Natural Gas Project in Quebec***

- The Rabaska liquefied natural gas (LNG) facility is being proposed by a group of companies led by Gaz Metropolitain, Enbridge Gas and Gaz de France. The proposal is to build the LNG terminal and related facilities at Beaumont, Quebec, on the St. Lawrence River near Québec City. The province of Quebec will also exercise environmental assessment decision-making authority. As a result, the *Canada-Quebec Agreement on Environmental Assessment Cooperation* will apply.
- On January 20, 2005, the Agency issued a news release announcing the decision of the Minister of the Environment to refer the Rabaska project to a review panel.
- The proponents plan to submit the Environmental Impact Statement in summer 2005. In accordance with this timeframe, the review panel could be appointed in winter 2005 or when both governments are satisfied that the impact study is consistent with the Guideline requirements.

### ***Review Panel of the La Romaine Hydroelectric Complex Project in Quebec***

- The La Romaine project is a 1,500 MW hydro project on the Romaine River in the Lower North Shore region of Quebec. The project is subject to the Quebec environmental assessment process and will require authorizations from Fisheries and Oceans Canada and Transport Canada. It is subject to the *Canada-Quebec Agreement on Environmental Assessment Cooperation*.
- On February 10, 2005, the Agency announced the Minister's decision to refer the project to a review panel. Public consultation was held from April 29 to May 30, 2005, on draft Guidelines for the Environmental Impact Statement.
- It is not expected that a review panel would be appointed until 2007. The panel will be appointed only once both governments are satisfied that the information provided by the proponent meets the requirements set out in the Guidelines.

### ***Review Panel of the Brooks Power Generation Project in Alberta***

- In March 2003, the Minister of the Environment referred the Brooks Power Generation project to a review panel under section 28 of the Act.
- In August 2004, Fisheries and Oceans Canada confirmed that Luscar Limited had withdrawn this project. Fisheries and Oceans Canada recommended that the environmental assessment process be stopped as it would no longer exercise any federal power or perform any federal duty or function identified in section 5 of the Act.
- On December 10, 2004, the Minister of the Environment determined that a federal environmental assessment of the proposed Brooks Power project was no longer necessary and stopped the review panel process.

Continued on next page.

**Review Panel of the Bennett Environmental Thermal Oxidizer Project in New Brunswick**

- Bennett Environmental Inc. proposes to build a thermal oxidizer capable of treating 100,000-tonne-per-year of oil- and creosote-contaminated soils at Belledune, New Brunswick.
- Representatives of groups opposing the Bennett project submitted a petition, in the fall of 2003, requesting that the project be referred to a review panel pursuant to the transboundary provisions of the *Canadian Environmental Assessment Act*.
- On June 14, 2004, the Minister of the Environment announced the referral of the project to a review panel in order to examine the project's potential transboundary environmental effects.
- The following month, Bennett filed an application for judicial review before the Federal Court, challenging the Minister's decision to refer the project to a review panel. In August, the Federal Court quashed the referral to a review panel, thereby precluding the Minister from continuing with the review panel process.
- On September 28, 2004, the Minister announced the federal government's appeal of the ruling of the Federal Court.
- On March 31, 2005, the review panel was on hold pending the hearing of the matter before the Federal Court of Appeal and its subsequent decision.

**Joint Review Panel of the Highwood Storage and Diversion Project in Alberta**

- Alberta Transportation proposes the construction of a water management project to convey and store water diverted from the Highwood River in the lower Little Bow River basin in south-western Alberta.
- In 1997, Fisheries and Oceans Canada referred the project to the Minister of Environment for a review by a panel. At the completion of the joint review panel in June 1998, the panel concluded that it required further evidence to reach a final conclusion on one of the project components. Another joint review panel was established in March 2000 to address the outstanding issues.
- In March 2005, the joint review panel was waiting for Alberta Transportation to develop its project and submit an application to the Alberta Natural Resources Conservation Board. When that information is received, the panel will need to be re-activated.

For additional information about review panels, visit:  
[www.ceaa.gc.ca/010/basics\\_e.htm#26](http://www.ceaa.gc.ca/010/basics_e.htm#26).

## Comprehensive Studies

Certain projects, by their very nature, may have the potential to cause significant adverse environmental effects. These types of projects have been identified and listed in the *Comprehensive Study List Regulations*.

As a result of revisions to the Act, proclaimed through Bill C-9 on October 30, 2003, the responsible authority must consult the public on its proposed approach and recommend to the Minister of the Environment whether the project continue by means of a comprehensive study environmental assessment or be referred to a mediator or a review panel. At the end of the comprehensive study process, the Minister is required to issue a decision statement as to whether the project is likely to cause significant adverse environmental effects.

The Agency's role in the comprehensive study process is to provide advice to responsible authorities, project proponents and the public; ensure that the comprehensive study report complies with the requirements of the Act; manage the public comment period; and provide advice to the Minister of the Environment in support of the Minister's track decision on the environmental assessment and the determination of potential adverse environmental effects. Public participation is facilitated by the Participant Funding Program, which provides financial assistance to eligible individuals and public organizations with legitimate interests in the project.

The Minister concluded that the comprehensive studies described in Table 4 were not likely to cause significant adverse environmental effects and referred them back to the responsible authority.

**Table 4: Comprehensive Studies Completed During 2004-2005**

Comprehensive Study	Project Proponent	Responsible Authorities	Project Description
Trans Labrador Highway Project (Phase III)	Newfoundland and Labrador Department of Transportation and Works	Fisheries and Oceans Canada	Proposal to construct, over a six-year period, and maintain a two-lane gravel surface highway from Cartwright Junction (87 km south of Cartwright) to Happy Valley-Goose Bay.
New Route 2 Trans-Canada Highway (Perth-Andover to Woodstock)	New Brunswick Department of Transportation	Transport Canada, Infrastructure Canada, and Fisheries and Oceans Canada	Proposal to construct a new section of divided highway starting from south of the Trans-Canada Highway/Route 190 Interchange in the Village of Perth-Andover, past River de Chute, Florenceville, Hartland, and terminating in the vicinity of the intersection of the Trans-Canada Highway/Route 550 (Connell Road) in the town of Woodstock.

Continued on next page.



<b>Comprehensive Study</b>	<b>Project Proponent</b>	<b>Responsible Authorities</b>	<b>Project Description</b>
Liquefied Natural Gas Marine Terminal and Multi-purpose Pier	Irving Oil Limited	Fisheries and Oceans Canada, Environment Canada, and Transport Canada	Proposal to construct and operate a liquefied natural gas receiving, storage and processing facility. The proposed facility would be located at an existing deepwater oil terminal (Irving Canaport) near Saint John, New Brunswick.
Beaufort Sea (Devon) Gas Exploration	Devon Canada Corporation	National Energy Board, Fisheries and Oceans Canada, and Indian and Northern Affairs Canada	Offshore winter hydrocarbon exploratory drilling program from 2005-2009 to evaluate potential natural gas reservoirs in the southern Beaufort Sea, north of the Mackenzie River Delta.
Péribonka Hydroelectric Facility	Hydro-Québec	Fisheries and Oceans Canada and Transport Canada	450 MW hydroelectric facility on the Péribonka River, immediately north of its confluence with the Manouane River, north of Lake Saint-Jean. The proposed project includes an 80 m high-dam and two main embankments, a 33 km reservoir, a flood spillway and a 2000 m <sup>3</sup> /s temporary diversion gallery.
BEPCo Exploration Drilling Program	BEPCo Canada Company	Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board	Exploration and appraisal drilling program from 2005-2009 using a mobile drilling unit to confirm the presence and type of hydrocarbons offshore of Nova Scotia on the Scotian Slope, within the exploration licence 2407 issued by the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board.
Cluff Lake Uranium Mine Decommissioning	COGEMA Resources Inc.	Canadian Nuclear Safety Commission	Proposal to decommission the Cluff Lake Uranium Mining facility in northwestern Saskatchewan, 75 km south of Lake Athabasca and 15 km east of the provincial border with Alberta.

For additional information about comprehensive studies, visit:  
[www.ceaa.gc.ca/010/basics\\_e.htm#20](http://www.ceaa.gc.ca/010/basics_e.htm#20).

## **Provided Opportunities for Public Participation in the Environmental Assessment Process**

Opportunities for more meaningful public participation will lead to higher quality environmental assessments. Improvements to the public registry system will facilitate more meaningful public participation through the availability of timely information. Facilitating public participation will ensure that the environmental assessment process addresses the needs of Canadians.

### **2004-2005 Results**

- Administered the Canadian Environmental Assessment Registry Internet site and provided training and guidance to users to assist them in fulfilling their legal obligations in providing quality and timely information to the public. Responsible authorities and Port Authorities are now required to post specific records on the Registry for environmental assessments conducted under the Act. This will help ensure that all interested parties, including the general public, are aware of an assessment from the outset. With over 9,000 environmental assessments registered on the site since October 2003, the Agency is in the process of developing a tool whereby interested parties can subscribe to receive e-mail notification regarding environmental assessment developments. A communications strategy to promote the Registry was developed to facilitate greater public participation and awareness.
- Initiated the implementation of some of the recommendations provided in two usability studies that evaluated the user-friendliness of the Registry for the public. The studies show a high level of satisfaction with the system and have also measured increased performance of the system in meeting citizen expectations.
- Held a public consultation on the *Ministerial Guideline on Assessing the Need for and Level of Public Participation in Screening-level Environmental Assessments* and received comments from eight stakeholders/stakeholder groups. The Guideline has been revised to reflect these comments and has since undergone two legal reviews and a final review by two stakeholder advisory committees. The final document is ready to go forward for Ministerial approval.

## Promoted Continuous Learning in the Environmental Assessment Process

Continuous learning involves regularly reviewing activities and accomplishments, assessing successes and modifying processes to improve outcomes. Tackling new environmental assessment practices, such as incorporating climate change considerations, and developing resource material on strategic environmental assessment and coordinated training approaches will improve the overall environmental assessment process within Canada.

### 2004-2005 Results

- Put in full operation the Quality Assurance Program. The Agency established a database utilizing information from the Registry Internet site to facilitate analysis of data from large numbers of assessments. The database proved to be a useful tool for analyses related to consolidation of federal environmental assessment. Four priority work areas have been identified: (1) Focus of environmental assessment resources on appropriate projects; (2) effectiveness and efficiency of federal coordination; (3) quality of information on the Registry; and (4) participation of the public in screenings. Work on the first two of the priority areas has been initiated.
- Put in operation the Follow-up Program. The status of Follow-up Programs referred to in the Registry (for projects assessed since October 30, 2003) has been actively and systematically tracked. Limited data were available because many projects with follow-up programs had not yet been implemented.

#### Quality Assurance Program

The renewed Act sets out a legislative duty for the Agency to “establish and lead a quality assurance program for assessments conducted under the Act.” This duty is accompanied by powers to request information on environmental assessments conducted by federal authorities and by other entities (e.g., Canada Ports Authorities) regulated under the Act, now or in the future. Those federal authorities and regulated entities are, in turn, required by the renewed Act to provide any such requested information.



## Strategic Outcome 2: Coordinated and Harmonized Environmental Assessments

*The Agency is committed to providing Canadians with environmental assessment approaches that are coordinated across government and delivered cooperatively with other jurisdictions.*

### Context

All federal, provincial and territorial jurisdictions in Canada administer some form of environmental assessment regime. The application of multiple regimes to a single project requires cooperation to avoid duplication, increase certainty and reduce costs, and avoid potential delays.

The Agency promotes consistent approaches to environmental assessments across Canada and with its international partners. The Agency works with provincial, territorial and local partners to develop cooperative approaches wherever possible. It also fosters ongoing relations with Aboriginal communities. The emerging environmental assessment processes under self-government and land claims agreements play an increasing role in the evolution of sustainable development practices in Canada.

**Table 5: Logic Model – Strategic Outcome 2**

<b>Strategic Outcome:</b>
<p><b>Coordinated and Harmonized Environmental Assessments</b></p> <p>The Agency is committed to providing Canadians with environmental assessment approaches that are coordinated across government and undertaken cooperatively with other jurisdictions.</p> <p>Expenditures: \$5,097,117 FTEs: 38</p>
<b>Key Partners:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Other government departments and provincial, territorial and local governments</li> <li>• National and regional Aboriginal organizations</li> <li>• Regulatory Advisory Committee</li> <li>• Non-governmental agencies</li> <li>• Governments of foreign jurisdictions</li> <li>• Interest groups</li> <li>• Canadians</li> </ul>
<b>Key Results:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The Agency provided support to federal negotiators at 71 tables where environmental assessment issues in Aboriginal land claims and self-government agreements were being addressed.</li> <li>• The Agency negotiated or continued implementation of six bilateral environmental assessment cooperation agreements with provinces and territories.</li> <li>• The Agency implemented the role of Federal Environmental Assessment Coordinator in over 150 environmental assessments.</li> </ul>

## **Improved Coordination within the Federal Environmental Assessment Process**

Clear and coordinated environmental assessment processes across jurisdictions maximize predictability, increase efficiency, minimize conflicts and contribute to a better overall assessment process. The Agency has undertaken several activities toward this end and has achieved the following results:

### ***2004-2005 Results***

- Implemented the role of Federal Environmental Assessment Coordinator (FEAC) in over 150 environmental assessments.
- Developed the evaluation framework for the Agency as a FEAC, which will be implemented in fiscal year 2005-2006. The Framework will provide the Agency with data to determine if the FEAC role is improving the coordination of environmental assessments.
- Acted as an independent facilitator to assist in the resolution of disputes regarding environmental assessment matters.

## **Established Cooperative Environmental Assessment Processes Across Jurisdictions**

Coordinated and cooperative environmental assessment provides a clear and understandable process that facilitates public participation and minimizes conflicts. Cooperation also contributes to efficiency and improved overall effectiveness by ensuring that environmental effects of proposed projects are jointly considered before governments make decisions. Coordination with international jurisdictions ensures that the Canadian perspective is taken into account to protect the interests of citizens and industry.

### ***2004-2005 Results***

- Handled eight transboundary petition requests, of which the following four were resolved in the reporting period: Greenwich, Prince Edward Island; Belledune, New Brunswick; road 770 and the network of secondary and tertiary roads in Ontario; and Pukaskwa, Ontario.
- Provided support to federal negotiators in addressing environmental assessment issues in Aboriginal land claims and self-government agreements. The Agency continued to provide support to federal negotiators at 71 tables where environmental assessment issues in Aboriginal land claims and self-government agreements were being addressed. These negotiations, which are underway across Canada, are at all phases of development ranging from initial framework agreements, agreements-in-principle and final agreements to implementation. These include the Labrador Inuit Agreement, Meadow Lake Tribal Council, Sioux Valley, Manitoba Framework Agreement, Akwesasne,

Nishnawbe-Aski Nation, Union of Ontario Indians, Innu of Labrador, Miapukek, Beaufort Delta (Inuvialuit Gwich'in), Deline, and Northwest Territory Metis. In British Columbia, specifically, the Agency provided support at 18 tripartite negotiation tables in the B.C. treaty process. Five of these negotiations culminated in Agreements-in-Principle (AIP) with the Tsawwassen, Snuneymuxw, Lheidli T'enneh, Sliammon and Maa-nulth First Nations of B.C. Four of these tables are now actively engaged in Final Agreement Negotiations.

- Participated in tripartite negotiations with three other B.C. First Nations: Yale, Yekooche and In-shuck-ch, all of whom are anticipated to reach AIPs in 2005-2006.
- Involved in Quebec negotiations with the Atikamekw, Mamuitun, Nutashkuan Mamu Pakatatau Mamit, and Nunavik (includes self-government, implementation of sections 22 and 23 of the *James Bay and Northern Quebec Agreement*, and "Paix des Braves" negotiations).
- Provided environmental assessment policy advice to Indian and Northern Affairs Canada relating to the development of sector-type agreements such as the *First Nations Oil and Gas Management Act*, the *First Nations Commercial and Industrial Development Act*, the *First Nations Land Management Act* and implementation of the *James Bay and Northern Quebec Agreement*.
- Represented Canada at the *Third Meeting of the Parties to the Convention on Environmental Impact Assessment* held in Cavtat, Croatia, in June 2004. The Agency participated in working group meetings leading up to the Meeting of the Parties. Work focused on expanding the list of projects for which a notification is required when a project is likely to cause significant transboundary effects.
- Entered into a cooperative partnership with the Government of Costa Rica and the Government of Quebec to assist Costa Rica in building institutional capacity for environmental assessment. This partnership fulfills Canada's commitments under the *Canada-Costa Rica Agreement on Environmental Cooperation*.
- Participated in a workshop in Santiago, Chile under its commitment to the *Canada-Chile Agreement on Environmental Cooperation*. This workshop, entitled "Public Participation in the Environmental Impact Assessment System: Comparative Analysis" was attended by over 50 Chilean participants.
- Finalized the *Canada-Ontario* and *Canada-Québec Agreement on Environmental Assessment Cooperation*. The Canada-British Columbia, Canada-Yukon, Canada-Alberta, Canada-Saskatchewan and Canada-Manitoba Agreements continue to be implemented, leading to coordinated environmental assessments of projects subject to both federal and provincial/territorial environmental assessment processes. The Agency is working towards finalizing the Canada-Newfoundland and Labrador Agreement, and has commenced its scheduled review of the Canada-Saskatchewan and Canada-Manitoba Agreements.



### **The James Bay and Northern Quebec Agreement**

The *James Bay and Northern Quebec Agreement* (JBNQA) is the first comprehensive land claim treaty between Canada and Aboriginal people. Signed in 1975, the Agreement includes self-governance components and lays the foundations for a relationship between the Cree, the Inuit and the Government of Canada. The President of the Agency has been designated by Order-in-Council as the federal administrator of the environmental and social protection regimes set out in chapters 22 and 23 of the JBNQA.

### **Strengthened Relationships with Partners and Stakeholders**

Building stronger relationships enables the Agency to conduct its business with stakeholders in a more effective manner, supporting the development and advancement of sound environmental assessment practices across the country. This helps to improve the certainty, predictability and timeliness of environmental assessments, thereby supporting the government's focus on developing a strong economy in partnership with healthy communities.

The Agency's regional offices are increasingly recognized by various audiences as a source of informed, relevant advice and guidance on the Act and the federal environmental assessment process. The regional offices provided a total of 110 learning sessions (core courses, learning events and workshops) to a total of 3,091 individuals.

### **2004-2005 Results**

- Held two Regulatory Advisory Committee (RAC) meetings and six Senior Management Committee on Environmental Assessment (SMCEA) meetings. The Agency provided Secretariat services to both RAC and SMCEA, and updated both committees regularly on Agency activities. The groups discussed and provided advice to the Agency on issues such as offshore oil and gas regulatory development, public participation in screenings, the Quality Assurance Program, cumulative effects and the development and amendment of regulations.
- Held 14 Regional Environmental Assessment Committee meetings. The meetings provide an opportunity to various federal and provincial government departments to share information and discuss coordinated approaches to environmental assessment among jurisdictions within a geographic region.
- Developed, with the Métis National Council and the Assembly of First Nations, a draft Terms of Reference for the Aboriginal Advisory Committee, which has been submitted to the executives of the organizations involved for review.
- Facilitated several discussion groups, workshops and meetings in order to resolve disputes relating to the environmental assessment process. For example, with respect to the Red River Floodway project, the Agency intervened in situations where conflict arose between participants and the environmental assessment team in an attempt to seek resolution of the issues.

## Strategic Outcome 3: Consistent and Predictable Application of Environmental Assessment in Federal Decision Making

***The Agency is committed to providing Canadians with consistent and predictable application of environmental considerations in federal decision making.***

### Context

The Agency takes a leadership role in assisting federal departments and agencies to comply with the Act. Although the Act does not contain enforcement provisions, a priority of the Agency is to work with other government departments to promote its consistent and predictable application. The Agency does so by working on expanding the coverage of the Act so that more activities with potential significant environmental effects involving the federal government are assessed. It also encourages compliance by ensuring that those responsible for applying the Act have the appropriate training and tools at their disposal to adequately fulfil their responsibilities. An additional priority is addressing areas where discrepancies within the federal environmental assessment process may exist. The Agency also reviews Cabinet submissions for compliance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals* and provides advice and guidance to departments.

**Table 6: Logic Model – Strategic Outcome 3**

<b>Strategic Outcome:</b>
<p><b>Consistent and Predictable Application of Environmental Considerations in Federal Decision Making</b></p> <p>The Agency is committed to providing Canadians with consistent and predictable application of environmental considerations in federal decision making.</p> <p>Expenditures: \$2,053,139</p> <p>FTEs: 15</p>
<b>Key Partners:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Federal, provincial, territorial and local governments</li> <li>• National and regional Aboriginal organizations</li> <li>• Non-governmental agencies</li> <li>• Crown corporations and other federal entities</li> <li>• Interest groups</li> <li>• Canadians</li> </ul>
<b>Key Results:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The Agency delivered approximately 110 training sessions to more than 3,000 participants in a wide range of stakeholder groups across Canada and developed seven new guidance documents to assist in the application of the Act.</li> <li>• The Agency provided its second training session on Strategic Environmental Assessment in December 2004.</li> </ul>

## Enhanced Monitoring and Promoted Compliance

Responsibility for compliance is shared under the federal environmental assessment process. Responsible authorities assess the environmental consequences of their actions and take these consequences into account in their decisions. The Agency works to ensure the consistency and quality of environmental assessments involving the federal government.

In addition to the plans detailed below, many other plans listed under other priorities, such as the Quality Assurance Program, the Agency's Registry Internet site, as well as the training and advice provided to stakeholders, play a key role in promoting compliance and enhancing monitoring.

### 2004-2005 Results

- Revised and updated Training and Guidance course materials for the Agency's two key courses (*Orientation to the Act* and *Screenings under CEAA*) in order to improve quality, as well as incorporate the new amendments to the Act.
- Continued to implement the strategic plan for training and guidance and identified new priority projects in consultation with other federal departments. Through a client survey and a federal working group, the Training and Guidance team evaluated the effectiveness of the training and guidance initiatives. Responses indicated an overall high satisfaction with the Agency's recent training and guidance materials.
- Launched an extensive consultative process in June 2003 to analyze the activities of Crown corporations, their concerns and the implications for coming under the Act. This achieved a consensus recommendation that 37 of 41 parent Crown corporations come directly under the Act without the requirement for regulation development. The Agency completed a public consultation on the progress of this initiative and developed a regulatory framework document explaining the rationale of the proposed regulation for two Crown corporations in the provision of commercial loans. The Agency continued consultations with two remaining Crown corporations.

### Crown Corporations and Environmental Assessment

By June 2006, the renewed Act will require 41 federal parent Crown corporations to conduct environmental assessments of projects either by direct compliance with the Act or via a modified environmental assessment process set in regulations.

Bringing the Crown corporations under the Act, while allowing for their varying circumstances, will result in greater equity and ensure that projects undertaken or approved by Crown corporations receive environmental scrutiny.



## **Provided Quality Advice**

To deliver on its mandate, the Agency must be highly regarded within the environmental assessment community. Providing quality advice to stakeholders will increase the likelihood that appropriate and effective practices are employed during environmental assessments and that the public's issues are considered during the decision-making process.

### ***2004-2005 Results***

- Delivered training across the country, providing 38 sessions of core courses to 685 participants representing governments, non-government organizations, the public, industry and consultants. Satisfaction with the training was very high, with 96 percent of course participants stating that they would recommend the course to others.
- Provided informal training and presentations to clients through 110 learning events to 3,091 participants.

## **Maintained a High Level of Internal Expertise**

Staff expertise and competencies improve the effectiveness and efficiency of environmental assessments. Recognized expertise and competencies promote the credibility of the Agency within the environmental assessment community.

### ***2004-2005 Results***

- Delivered three sessions of the course *Interest-based Negotiations in Environmental Assessments* to 46 participants across Canada, including federal, provincial and territorial governments.
- Contributed to the annual *Secrétariat international francophone pour l'évaluation environnementale* conference held in Ouagadougou, Burkina Faso, by participating in the colloquium and contributing \$5,000 towards conference costs.



## **ANNEX 1**

---

### **Consolidated Reporting**

---

#### **A1.1 Human Resources Management**

---

Management of human resources is key to ensuring that the Agency continues to provide Canadians with high-quality programs and policies that support environmental assessment. In 2004-2005, the Agency began implementing the new Public Service Modernization Act. The Union-Management Consultation Committee's mandate was strengthened to meet new requirements, the development of an Informal Conflict Management System was undertaken and planning for the implementation of the Public Service Employment Act was initiated. Human Resources planning has been strengthened to support the integration of Human Resources and business planning. The Agency's action plan, developed from the 2002 Public Service Employee survey, was updated and activities completed, thereby preparing the Agency for the upcoming 2005 survey. Employee performance commitments were linked to organizational priorities through their performance agreements. The Agency also encouraged individual and organizational learning through various means such as attendance at training sessions, internal learning series and participation in training and developmental assignments.

#### **A1.2 Management Accountability and Modern Comptrollership**

---

The Agency completed its three-year Modern Comptrollership action plan and continued with implementation of the Management Accountability Framework (MAF). MAF commitments and indicators are now included in all Executive performance management agreements.

The Agency conducted a Gap analysis on its implementation of the MAF. During the upcoming fiscal year, the Agency will develop an action plan to address areas of the framework that need to be expanded throughout the agency.

For additional information about the Management Accountability Framework, visit the Treasury Board Secretariat's Web site: [www.tbs-sct.gc.ca/maf-crg/index\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/maf-crg/index_e.asp).



### **A1.3 Sustainable Development Strategy**

---

The Agency's 2004-2006 Sustainable Development Strategy focuses on three strategic objectives:

- ensuring a greater measure of certainty, predictability and timeliness in the federal environmental assessment process;
- enhancing the quality of environmental assessments; and
- seeking more meaningful public participation in the federal environmental assessment process.

For additional information about the Agency's Sustainable Development Strategy, visit: [www.ceaa.gc.ca/017/0004/001/index\\_e.htm](http://www.ceaa.gc.ca/017/0004/001/index_e.htm).

## ANNEX 2

### Financial Performance

#### A2.1 Financial Performance Overview

The Agency's total authorities, consisting of Main Estimates and Supplementary Estimates approved by Parliament, were \$19,271K. This consisted of \$19,201K of operating resources, \$1,983K for the Employee Benefit Plan and \$1,588K of contribution resources reduced by \$3,501K related to the authority to collect and re-spend revenues.

Actual expenditures were \$18,273K and resulted in a reported lapse of \$998K. This constitutes a total lapse of approximately 5.2% of total authorities. However, it is important to note a significant portion of that lapse – more than \$650K – is the result of lapses in the Participant Funding Program, which is accessed only when there are review panels and their status requires it. This leaves the Agency with an adjusted lapse of less than 2% for the remaining resources.

It should also be noted that the Agency has the authority to recover costs of various services related to environmental assessment up to an amount of \$3,501K. However, the use of this authority is dependent on the level of review panel activity that is eligible for cost recovery; as such, the level of revenue tends to fluctuate from year to year. In 2004-2005, \$1,091K of revenues was collected.

#### A2.2 Financial Summary Tables

This section provides financial performance information using a variety of formats. Summary financial data, such as the information presented in Table 5, are displayed using separate column and row headings. For clarity, these headings are defined below.

<b>Main Estimates</b>	Resource requirements and authorities provided in the 2004-2005 Main Estimates
<b>Planned Spending / Revenues</b>	Planned spending, revenues and other program costs at the beginning of fiscal year 2004-2005
<b>Total Authorities</b>	Includes planned spending plus adjustments to reflect changes in priorities and unforeseen events (Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus other authorities or adjustments)
<b>Actual</b>	What was actually spent or collected for fiscal year 2004-2005
<b>Respendable Revenues</b>	Revenues that can be used by the Agency to offset program expenditures; for example, cost recovery for review panels or sale of publications and training services
<b>Non-respendable Revenues</b>	Revenues collected on behalf of the government which cannot be used by the Agency to offset program expenditures

**Table 1: Comparison of Planned to Actual Spending (incl. FTE)**

(thousands of dollars)	2002-03 Actual	2003-04 Actual	2004-2005			
			Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Environmental Assessment Agency	13,368.3	16,731.6	17,883.0	18,183.0	19,270.9	18,272.6
<b>Total</b>	<b>13,368.3</b>	<b>16,731.6</b>	<b>17,883.0</b>	<b>18,183.0</b>	<b>19,270.9</b>	<b>18,272.6</b>
<b>Total</b>	<b>13,368.3</b>	<b>16,731.6</b>	<b>17,883.0</b>	<b>18,183.0</b>	<b>19,270.9</b>	<b>18,272.6</b>
Less: Non-respendable revenue	(21.7)	(0.9)	-	-	(3.8)	(3.8)
Plus: Cost of services received without charge	2,074.6	2,618.8	2,785.0	2,785.0	3,464.4	3,464.4
<b>Net Cost of Agency</b>	<b>15,421.2</b>	<b>19,349.5</b>	<b>20,668.0</b>	<b>20,968.0</b>	<b>22,731.5</b>	<b>21,733.2</b>
Full Time Equivalents	106	128	150	150	135	135

This table provides a summary of resource levels for the last three years, as well as the evolution of the 2004-2005 resources. The increases in total resources over the years are mostly the result of resources approved for the proclamation of the revised *Canadian Environmental Assessment Act*, the Northern Gas Project and collective bargaining agreements. The variance between the Total Authorities and the Actual Spending is largely caused by lapses in the Participant Funding Program as well as various other small operating lapses. Further explanations are provided in Table 2. The variance in "Net Cost of the Agency" can also be explained by fluctuations in the cost of services provided without charge, more specifically, the legal services component provided by the Department of Justice, which was higher than expected in 2004-2005.



**Table 2: Use of Resources by Business Lines**

2004-2005					
Canadian Environmental Assessment Agency	Budgetary (thousands of dollars)				
	Operating	Grants and Contributions	Total: Gross Budgetary Expenditures	Less: Respendable Revenue	Total:
Main Estimates	19,910.0	1,474.0	21,384.0	(3,501.0)	17,883.0
Planned Spending	20,210.0	1,474.0	21,684.0	(3,501.0)	18,183.0
Total Authorities	21,184.2	1,587.7	22,771.9	(3,501.0)	19,270.9
Actual Spending	18,432.6	931.1	19,363.7	(1,091.1)	18,272.6

This table provides a detailed breakdown of resources for the Agency. The variance between Main Estimates and Planned Spending reflects additional resources identified between the tabling of Main Estimates and the Report on Plans and Priorities related to the Northern Gas Project. The variance between Planned Spending and Total Authorities is mostly the result of additional authorities approved during fiscal year 2004-2005 related to the Northern Gas Project, the accessing of the Agency's 2003-2004 lapsed resources, and collective bargaining agreements. The variance between the Total Authorities and the Actual Spending is mostly caused by lapses in the Participant Funding Program as well as various other small operating lapses. It should be noted that the level of demand to fund public participation in review panels depends on the number of review panels and the status of their assessment; the level of demand will therefore dictate if a lapse occurs and its size for a given year.

**Table 3: Voted and Statutory Items**

Vote or Statutory Item	Truncated Vote or Statutory Wording	2004-2005 (thousands of dollars)			
		Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
	<b>Canadian Environmental Assessment Agency</b>				
30	Program Expenditures	15,930.0	16,230.0	17,287.3	<b>16,290.0</b>
(S)	Contributions to Employee Benefit Plans	1,953.0	1,953.0	1,982.6	<b>1,982.6</b>
(S)	Spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets	-	-	1.0	-
	<b>Total Agency</b>	<b>17,883.0</b>	<b>18,183.0</b>	<b>19,270.9</b>	<b>18,272.6</b>

This table presents resources that have been voted to the Agency by Parliament. It should be noted that Parliament approves the voted funding whereas the statutory information is provided for information purposes. Explanation of variance in resource levels can be found in Tables 1 and 2.

**Table 4: Net Cost of Agency**

<i>(thousands of dollars)</i>	<b>2004-2005</b>
Total Actual Spending	18,272.6
<i>Plus: Services Received without Charge</i>	
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada	1,524.0
Contributions covering employers' share of employees' insurance premiums and expenditures paid by the Treasury Board Secretariat (excluding revolving funds)	752.2
Worker's compensation coverage provided by Social Development Canada	-
Salary and associated expenditures of legal services provided by Justice Canada	1,188.2
<i>Less: Non-respendable Revenue</i>	(3.8)
<b>2004-2005 Net Cost of Agency</b>	<b>21,733.2</b>

This table reflects the net cost of the Agency. It begins with the net actual spending and adds services received without charge, and then subtracts non-respendable revenue to arrive at the net cost. For 2004-2005, the actual expenditures were higher than the planned spending reflected in the 2004-2005 Report on Plans and Priorities, mostly because of higher costs than expected for legal services provided by the Department of Justice.

**Table 5: Sources of Respendable and Non-respendable Revenue**

<b>Respendable Revenues</b>						
<i>(thousands of dollars)</i>	<b>Actual 2002- 2003</b>	<b>Actual 2003- 2004</b>	<b>2004-2005</b>			
			<b>Main Estimates</b>	<b>Planned Spending</b>	<b>Total Authorities</b>	<b>Actual</b>
Canadian Environmental Assessment Agency	352.2	266.5	3,501.0	3,501.0	3,501.0	1,091.1
<b>Total Respendable Revenues</b>	<b>352.2</b>	<b>266.5</b>	<b>3,501.0</b>	<b>3,501.0</b>	<b>3,501.0</b>	<b>1,091.1</b>
<b>Non-respendable Revenues</b>						
Canadian Environmental Assessment Agency	21.7	0.9	-	-	3.8	3.8
<b>Total Non-respendable Revenues</b>	<b>21.7</b>	<b>0.9</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>3.8</b>	<b>3.8</b>
<b>Total Revenues</b>	<b>373.9</b>	<b>267.4</b>	<b>3,501.0</b>	<b>3,501.0</b>	<b>3,504.8</b>	<b>1,094.9</b>

The Agency has authority to recover costs for environmental assessment services, publications, training and education material. However, it should be noted that the use of this authority is dependent on the level of review panel activity that is eligible for cost recovery; as such, the level of revenue tends to fluctuate from year to year.

**Table 6: User Fees**

User Fee	Fee Type*	Fee Setting Authority	Date Last Modified	2004-2005 (thousands of dollars)			Planning Years		
				Forecast Revenue (\$000)	Actual Revenue (\$000)	Full Cost (\$000)	Fiscal Year	Forecast Revenue (\$000)	Estimated Full Cost (\$000)
Environmental assessment services	R	Environmental Assessment Review Panel Services Charges Order	1998	3,351.0	877.9	1,018.3	2005-2006	3,351.0	3,853.7
							2006-2007	3,351.0	3,887.2
							2007-2008	3,351.0	3,887.2
Fees charged for the processing of access requests filed under the Access to Information Act	O	Access to Information Act	1992	-	0.7	164.5	2005-2006	1.1	50.0
							2006-2007	1.2	56.0
							2007-2008	1.4	62.7
Figures reported in the above table are on a cash modified basis.  Definition: "R" is Regulatory and "O" is Other Products and Services.				Sub-Total (R) 3,351.0	Sub-Total (R) 877.9	Sub-Total (R) 1,018.3	Total 2005-2006	3,352.1	3,903.7
				Sub-Total (O) 0.0	Sub-Total (O) 0.7	Sub-Total (O) 164.5	Total 2006-2007	3,352.2	3,943.2
				Total 3,351.0	Total 878.6	Total 1,182.8	Total 2007-2008	3,352.4	3,949.9

For 2004-2005, environmental assessment services constitute the main source of revenues of the Agency. This amount is subject to variation depending on the level of review panel activity that is eligible for cost recovery. It is forecasted that \$3,351K will be collected for this type of revenues for the next three years. Full costs of environmental assessment services are based on actual revenues for 2004-2005 and forecasted revenues for 2005-2006, 2006-2007 and 2007-2008 adjusted for an estimated portion of the cost provided without charge<sup>1</sup>.

Actual and forecasted revenues for Access to Information and Privacy (ATIP) are based on a set fee per request as prescribed in the *Access to Information Act*. Full costs are based on actual costs related to generating the required information adjusted by an estimated portion of the cost provided without charge. It should be noted that 2004-2005 costs include a one-time investment that will help reduce future year costs dedicated to ATIP services.

<sup>1</sup> Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada. Contributions covering employer's share of employees' insurance premiums and expenditures paid by the Treasury Board Secretariat. Salary and associated expenditures of legal services provided by Justice Canada.





## ANNEX 3

### Other Information

#### A3.1 Agency Organization

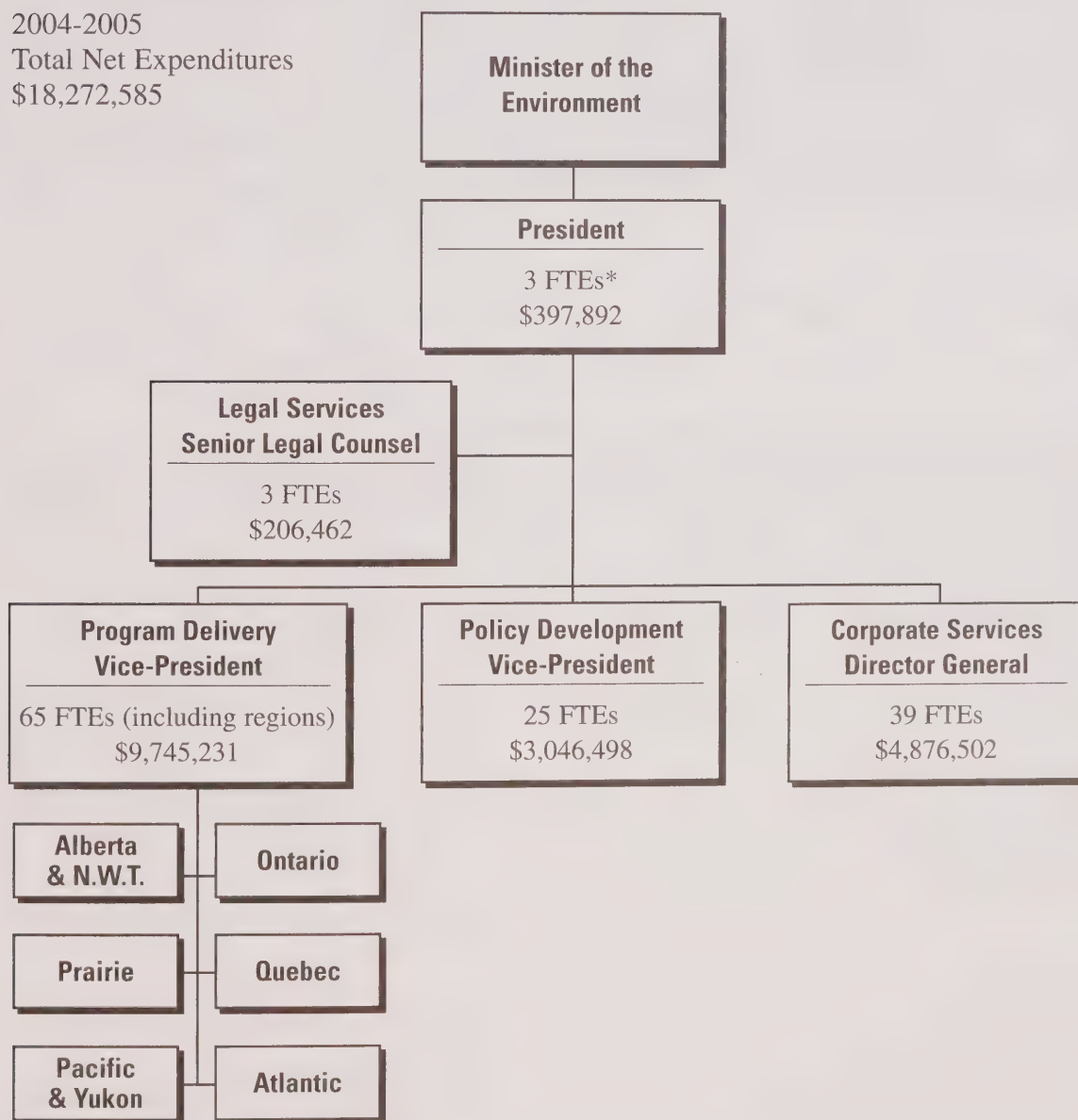
The Agency fulfils its mandate through one program and one business line -- environmental assessment. The reporting structure to the Minister of the Environment is shown in the figure below.

**Figure 1: Accountability**

2004-2005

Total Net Expenditures

\$18,272,585



\* Full-time equivalent (FTE) is a measure of human resource usage based on average levels of employment.

## A3.2 Major Federal Statutes and Agreements Administered

The Act is solely administered by the Agency. The Minister has responsibility to Parliament for the following associated regulations:

**Table 7: Major Federal Statutes and Agreements Administered**

<i>Law List Regulations</i>	SOR/94-636 (October 7, 1994)
<i>Comprehensive Study List Regulations</i>	SOR/94-638 (October 7, 1994)
<i>Inclusion List Regulations</i>	SOR/94-637 (October 7, 1994)
<i>Exclusion List Regulations</i>	SOR/94-639 (October 7, 1994)
<i>Federal Authorities Regulations</i>	SOR/96-280 (May 28, 1996)
<i>Projects Outside Canada Environmental Assessment Regulations</i>	SOR/96-491 (November 7, 1996)
<i>Regulations Respecting the Coordination by Federal Authorities of Environmental Assessment Procedures and Requirements</i>	SOR/97-181 (April 8, 1997)
<i>Environmental Assessment Review Panel Service Charges Order</i>	SOR/98-443 (August 26, 1998)
<i>Canada Port Authority Environmental Assessment Regulations</i>	SOR/99-318 (July 28, 1999)

## A3.3 Regulatory Initiatives

The following table outlines the Agency's significant regulatory initiatives during 2004-2005.

**Table 8: Legislative and Regulatory Initiatives**

Legislative and Regulatory Initiatives	Expected Results	2004-2005 Accomplishments
<p>Development of <i>Crown Corporation Regulations</i></p> <p>Crown corporations will become federal authorities in June 2006</p> <p>Regulations will set out a modified environmental assessment process for specific Crown corporations or classes of corporations in recognition of their unique circumstances</p>	<p>Development of frameworks to serve as a basis for consultations with Crown corporations and interested stakeholders</p> <p>Frameworks to be drafted into regulation format</p>	<p>Consensus recommendation that 37 of 41 parent Crown corporations will come directly under the Act in June 2006 with no regulatory initiative modifying the environmental assessment process</p> <p>Development of framework documents for regulations for these Crown corporations not applicable</p> <p>Regulation proposed for two Crown corporations involved in the provision of commercial loans</p> <p>Proposed framework for the regulation prepared and stakeholder consultations launched</p> <p>Comments received will be used to inform the regulatory drafting process</p> <p>Consultations continue with two remaining Crown corporations individually to determine how they might best be served in coming under the Act</p>

Continued on next page.



Legislative and Regulatory Initiatives	Expected Results	2004-2005 Accomplishments
<p>Amendments to the <i>Exclusion List Regulations</i></p> <p>New entries will be added to regulations to prescribe new classes of projects to be exempted from environmental assessment and to modify thresholds of certain existing entries</p>	<p>Reductions in number of environmental assessments of projects having insignificant effects conducted by federal responsible authorities, particularly with regard to screening assessments</p> <p>More efficient and effective use of environmental assessment resources</p>	<p>Legal drafting of the amendments to the regulations near completion</p> <p>Distribution of an unofficial final draft of the new version of the regulations to all federal departments and to the Regulatory Advisory Committee</p> <p>Completion and publication of the draft regulations tentatively scheduled for fall 2005</p>
<p>Amendments to <i>Federal Coordination Regulations</i></p> <p><i>Federal Coordination Regulations</i> will be amended to take into account changes brought about by the renewed Act</p>	<p>Increased coordination among federal departments in fulfilling environmental assessment requirements and improved coordination with other participants in the environmental assessment process, including provinces, industry, environmental organizations and others</p> <p>More timely and predictable environmental assessment process</p> <p>Increased transparency in the environmental assessment process</p>	<p>Legal drafting of the amendments to the regulations near completion</p> <p>Completion and publication of the draft regulations tentatively scheduled for fall 2005</p>
<p>Amendments to <i>Canada Port Authority Environmental Assessment Regulations</i></p> <p>In accordance with changes brought about by renewed Act, amendments to regulations needed to ensure the comprehensiveness, consistency, transparency and overall quality of port authorities environmental assessment processes</p>	<p>Environmental assessment procedures for port authorities that is consistent with provisions of the renewed Act, particularly with regard to comprehensive studies and the Registry</p>	<p>Legal drafting of the amendments to the regulations near completion</p> <p>Completion, stakeholder review and publication of the draft regulations tentatively scheduled for fall 2005</p>

Continued on next page.

Legislative and Regulatory Initiatives	Expected Results	2004-2005 Accomplishments
<p>Development of <i>Airport Authority Regulations</i></p> <p>In accordance with changes brought about by the renewed Act, regulations will close a gap in the Act by requiring airport authorities to conduct an assessment of the environmental effects of projects located on federal land over which those authorities have administration, management, or other specified rights or interests</p>	<p>Comprehensive environmental assessment process that captures all appropriate airport authority activities for assessment</p> <p>Improved consistency and quality of environmental assessment process for airports</p> <p>Increased transparency and greater opportunities for public involvement in assessment process</p>	<p>Discussions with airport authorities and Minister's Regulatory Advisory Committee regarding draft of proposed environmental assessment Regulations carried out during 2004-2005</p> <p>Publication of proposed regulations expected in <i>Canada Gazette</i> Part 1 in second half of 2005-2006</p>
<p>Amendments to the <i>Inclusion List Regulations</i> and the <i>Law List Regulations</i></p> <p>To ensure that an environmental assessment under the Act is conducted prior to issuance of a licence under the <i>International Boundary Waters Treaty Act Regulations</i></p>	<p>Improved consistency and quality of environmental assessment process for projects and activities affecting Canada-U.S. transboundary waters</p>	<p>Work plan for 2005-2006 established by the Agency with help from Department of Foreign Affairs and International Trade</p> <p>Preparation of material for use during consultation with departments and key stakeholders</p> <p>Consultations with departments and external stakeholders to be held in 2005-2006</p>
<p>Amendment to the <i>Comprehensive Study List Regulations</i></p> <p>Amendments to the <i>Comprehensive Study List Regulations</i> relating to offshore exploratory drilling projects</p>	<p>Environmental assessment process for offshore exploratory drilling projects is commensurate with expected environmental effects</p>	<p>Publication of Regulations in <i>Canada Gazette</i> Part I on March 26, 2005</p> <p>Final approval pending review of subsequent public responses</p>

## A3.4 Statistical Summary of Environmental Assessments

Table 9 provides a statistical summary of environmental assessments conducted by responsible authorities and regulated bodies. It outlines the total number of projects that underwent an environmental assessment under the Act during 2004-2005. This information is new from previous years' reporting and is derived from the Canadian Environmental Assessment Registry.

As environmental assessments are often conducted by more than one responsible authority and regulated body, tables 10, 11 and 12 take into consideration the number of environmental assessments according to the type (screening, comprehensive study, review panel) undertaken by each responsible authority and regulated body.

**Table 9: Statistical Summary Report in Fiscal Year 2004-2005**

Type of Environmental Assessment	Ongoing on April 1, 2004	Initiated this fiscal year	Completed this fiscal year				Ongoing on April 1, 2005
			Not likely to cause significant adverse environmental effects	Likely to cause significant adverse environmental effects	Termination	Total	
Screenings	1,260	6,280	4,536	2	294	4,832	2,708
Comprehensive Studies	29	11	7	0	1	8	32
Review Panels	7	4	0	0	1	1	10

**Table 10: Screenings in Fiscal Year 2004-2005**

Responsible Authorities / Regulated Bodies	Ongoing on April 1, 2004	Initiated this fiscal year	Completed this fiscal year				Ongoing on April 1, 2005
			Not likely to cause significant adverse environmental effects	Likely to cause significant adverse environmental effects	Termination	Total	
Agriculture and Agri-Food Canada	73	835	603	0	46	649	259
Atlantic Canada Opportunities Agency	72	380	286	0	49	335	117
Belledune Port Authority	0	1	0	0	0	0	1
Canada Border Services Agency	0	6	2	0	0	2	4
Canada Economic Development for Quebec Regions	23	132	108	0	18	126	29

Continued on next page.



Responsible Authorities / Regulated Bodies	Ongoing on April 1, 2004	Initiated this fiscal year	Completed this fiscal year				Ongoing on April 1, 2005
			Not likely to cause significant adverse environmental effects	Likely to cause significant adverse environmental effects	Termination	Total	
Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board	7	10	6	0	2	8	9
Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board	5	5	5	0	3	8	2
Canadian Heritage	3	12	5	0	0	5	10
Canadian International Development Agency	101	162	161	0	2	163	100
Canadian Nuclear Safety Commission	2	13	0	0	0	0	15
Canadian Transportation Agency	8	19	2	0	0	2	25
Citizenship and Immigration Canada	0	3	0	0	0	0	3
Correctional Service of Canada	3	13	12	0	1	13	3
Environment Canada	74	308	301	0	26	327	55
Fisheries and Oceans Canada	577	931	798	1	75	874	634
Foreign Affairs Canada	4	8	9	0	0	9	3
Fraser River Port Authority	2	3	3	0	0	3	2
Halifax Port Authority	0	6	3	0	0	3	3
Hamilton Port Authority	0	2	1	0	0	1	1
Health Canada	21	38	14	0	0	14	45
Human Resources and Skills Development Canada	13	106	90	0	4	94	25
Indian and Northern Affairs Canada	134	1,338	779	0	25	804	668

Continued on next page.

Responsible Authorities / Regulated Bodies	Ongoing on April 1, 2004	Initiated this fiscal year	Completed this fiscal year				Ongoing on April 1, 2005
			Not likely to cause significant adverse environmental effects	Likely to cause significant adverse environmental effects	Termination	Total	
Industry Canada	20	157	125	0	0	125	52
Infrastructure Canada	123	104	193	0	0	193	34
Montréal Port Authority	4	7	7	0	0	7	4
National Defence	80	343	197	0	6	203	220
National Energy Board	10	35	39	0	2	41	4
National Research Council of Canada	0	3	3	0	0	3	0
Natural Resources Canada	27	119	75	0	8	83	63
Natural Sciences and Engineering Research Council	1	0	0	0	0	0	1
Parks Canada Agency	156	714	591	1	12	604	266
Public Works and Government Services Canada	15	47	39	0	4	43	19
Québec Port Authority	1	5	5	0	0	5	1
Royal Canadian Mounted Police	1	15	8	0	1	9	7
Saint John Port Authority	1	0	1	0	0	1	0
Sept-Îles Port Authority	1	0	0	0	0	0	1
St. John's Port Authority	0	3	2	0	0	2	1
Transport Canada	376	474	360	0	0	360	490
Trois-Rivières Port Authority	0	1	0	0	0	0	1
Vancouver Port Authority	5	15	13	0	1	14	6
Western Economic Diversification Canada	101	253	244	1	9	254	100
Windsor Port Authority	0	3	1	0	0	1	2
<b>Totals</b>	<b>2,044</b>	<b>6,629</b>	<b>5,091</b>	<b>3</b>	<b>294</b>	<b>5,388</b>	<b>3,285</b>

**Table 11: Comprehensive Studies in Fiscal Year 2004-2005**

Responsible Authorities / Regulated Bodies	Ongoing on April 1, 2004	Initiated this fiscal year	Completed this fiscal year				Ongoing on April 1, 2005
			Not likely to cause significant adverse environmental effects	Likely to cause significant adverse environmental effects	Termination	Total	
Agriculture and Agri-Food Canada	1	0	0	0	0	0	1
Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board	0	1	0	0	0	0	1
Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board	0	1	0	0	0	0	1
Canadian Nuclear Safety Commission	1	0	1	0	0	1	0
Environment Canada	2	1	1	0	0	1	2
Fisheries and Oceans Canada	15	3	4	0	1	5	13
Hamilton Port Authority	1	0	0	0	0	0	1
Industry Canada	1	4	0	0	0	0	5
Indian and Northern Affairs Canada	4	2	1	0	0	1	5
Infrastructure Canada	2	0	2	0	0	2	0
National Energy Board	1	0	1	0	0	1	0
Natural Resources Canada	5	1	0	0	0	0	6
Parks Canada Agency	3	0	0	0	0	0	3
Transport Canada	15	4	5	0	0	5	14
Vancouver Port Authority	0	1	0	0	0	0	1
Western Economic Diversification Canada	2	0	0	0	0	0	2
<b>Totals</b>	<b>53</b>	<b>18</b>	<b>15</b>	<b>0</b>	<b>1</b>	<b>16</b>	<b>55</b>



**Table 12: Review Panels in Fiscal Year 2004-2005**

Responsible Authorities / Regulated Bodies	Ongoing on April 1, 2004	Initiated this fiscal year	Completed this fiscal year				Ongoing on April 1, 2005
			Not likely to cause significant adverse environmental effects	Likely to cause significant adverse environmental effects	Termination	Total	
Canadian Environmental Assessment Agency	0	1	0	0	0	0	1
Canadian Transportation Agency	0	1	0	0	0	0	1
Environment Canada	1	0	0	0	0	0	1
Fisheries and Oceans Canada	5	3	0	0	1	1	7
National Energy Board	1	1	0	0	0	0	2
Natural Resources Canada	2	2	0	0	0	0	4
Transport Canada	6	3	0	0	0	0	9
<b>Totals</b>	<b>15</b>	<b>11</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>25</b>

## **For Further Information**

---

### **Director of Communications**

Canadian Environmental Assessment Agency  
Place Bell Canada, 22<sup>nd</sup> Floor  
160 Elgin Street  
Ottawa, ON K1A 0H3

Telephone: (613) 957-0712

Fax: (613) 948-1354

**E-mail:** [info@ceaa-acee.gc.ca](mailto:info@ceaa-acee.gc.ca)

### **The Canadian Environmental Assessment Agency's Web site**

[www.ceaa-acee.gc.ca](http://www.ceaa-acee.gc.ca)

### **The Treasury Board Secretariat's Web site**

[www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca)

---

## Renseignements

### Directeur des communications

Agence canadienne d'évaluation environnementale  
Place Bell Canada, 22<sup>e</sup> étage  
160, rue Elgin  
Ottawa (Ontario) K1A 0H3

Téléphone : (613) 957-0712  
Fax : (613) 948-1354

Courriel : [info@acee-ccaa.gc.ca](mailto:info@acee-ccaa.gc.ca)

Site Web de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale  
[www.acee-ccaa.gc.ca](http://www.acee-ccaa.gc.ca)

Site Web du Conseil du Trésor  
[www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca)

Tableau 12 : Commissions d'examen en 2004-2005

Autorités responsables et organismes réglementés	En cours le 1 avril 2004	Amorçées au cours de cet exercice financier	Complétées au cours de cet exercice financier				En cours le 1 avril 2005
			Non-susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants	Susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants	Arrêt	Total	
Agence canadienne d'évaluation environnementale	0	1	0	0	0	0	1
Environnement Canada	1	0	0	0	0	0	1
Office des transports du Canada	0	1	0	0	0	0	1
Office national de l'énergie	1	1	0	0	0	0	2
Pêches et Océans Canada	5	3	0	0	1	1	7
Ressources naturelles Canada	2	2	0	0	0	0	4
Transports Canada	6	3	0	0	0	0	9
<b>Totaux</b>	<b>15</b>	<b>11</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>25</b>



											Totaux	
Autorités responsables et organismes réglementés	En cours le 1 avril 2004	Amorçées au cours de cet exercice financier	d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants	Susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants	Arrêt	Total	En cours le 1 avril 2005					
Agriculture et Agroalimentaire Canada	1	0	0	0	0	0	1					
Commission canadienne de sûreté nucléaire	1	0	1	0	0	1	0					
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada	2	0	0	0	0	0	2					
Environnement Canada	2	1	1	0	0	1	2					
Industrie Canada	1	4	0	0	0	0	5					
Infrastructure Canada	2	0	2	0	0	2	0					
Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers	0	1	0	0	0	0	1					
Office Canada-Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers	0	1	0	0	0	0	1					
Office national de l'énergie	1	0	1	0	0	1	0					
Pêches et Océans Canada	15	3	4	0	1	5	13					
Ressources naturelles Canada	5	1	0	0	0	0	6					
Transports Canada	15	4	5	0	0	5	14					
	53	18	15	0	1	16	55					

Autorités responsables et organismes réglementés	En cours le 1 avril 2004	Amorcées au cours de cet exercice financier	Complétées au cours de cet exercice financier		Non-susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants	Susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants	Arrêt	Total	En cours le 1 avril 2005
Patrimoine canadien	3	12	5	0	0	0	0	5	10
Pêches et Océans Canada	577	931	798	1	75	874	634		
Ressources humaines et Développement des compétences Canada	13	106	90	0	4	94	25		
Ressources naturelles Canada	27	119	75	0	8	83	63		
Santé Canada	21	38	14	0	0	14	45		
Service correctionnel du Canada	3	13	12	0	1	13	3		
Transports Canada	376	474	360	0	0	360	490		
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	15	47	39	0	4	43	19		
Totaux	2 044	6 629	5 091	3	294	5 388	3 285		

Tableau 11 : Études approfondies effectuées en 2004-2005

Autorités responsables et organismes réglementés	En cours le 1 avril 2004	Amorcées au cours de cet exercice financier	Complétées au cours de cet exercice financier		Non-susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants	Susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants	Arrêt	Total	En cours le 1 avril 2005
Administration portuaire de Hamilton	1	0	0	0	0	0	0	0	1
Administration portuaire de Vancouver	0	1	0	0	0	0	0	0	1
Affaires indiennes et du Nord Canada	4	2	1	0	0	0	0	1	5
Agence Parcs Canada	3	0	0	0	0	0	0	0	3

Suite à la page suivante.

Autorités responsables et organismes réglementés	En cours le 1 avril 2004	Amorcées au cours de cet exercice financier	Non-susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants	Susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants	Arrêt	Total	En cours le 1 avril 2005
Agriculture et Agroalimentaire Canada	73	835	603	0	46	649	259
Citoyenneté et Immigration Canada	0	3	0	0	0	0	3
Commission canadienne de sûreté nucléaire	2	13	0	0	0	0	15
Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie	1	0	0	0	0	0	1
Conseil national de recherches du Canada	0	3	3	0	0	3	0
Défense nationale	80	343	197	0	6	203	220
Développement économique du Canada pour les régions du Québec	23	132	108	0	18	126	29
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada	101	253	244	1	9	254	100
Environnement Canada	74	308	301	0	26	327	55
Gendarmerie royale du Canada	1	15	8	0	1	9	7
Industrie Canada	20	157	125	0	0	125	52
Infrastructure Canada	123	104	193	0	0	193	34
Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers	5	5	5	0	3	8	2
Office Canada-Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers	7	10	6	0	2	8	9
Office des transports du Canada	8	19	2	0	0	2	25
Office national de l'énergie	10	35	39	0	2	41	4

Autorités responsables et organismes réglementés	En cours le 1 avril 2004	Amorçées au cours de cet exercice financier	Complétées au cours de cet exercice financier		Non-susceptible d'entraîner des effets environ-nementaux négatifs importants	Susceptible d'entraîner des effets environ-nementaux négatifs importants	Arrêt	Total	En cours le 1 avril 2005
Administration portuaire de Montréal	4	7	7	0	0	0	7	4	
Administration portuaire de Québec	1	5	5	0	0	0	5	1	
Administration portuaire de Saint John	1	0	1	0	0	0	1	0	
Administration portuaire de Sept-Îles	1	0	0	0	0	0	0	1	
Administration portuaire de St. John's	0	3	2	0	0	0	2	1	
Administration portuaire de Trois-Rivières	0	1	0	0	0	0	0	1	
Administration portuaire de Vancouver	5	15	13	0	0	1	14	6	
Administration portuaire de Windsor	0	3	1	0	0	0	1	2	
Administration portuaire du fleuve Fraser	2	3	3	0	0	0	3	2	
Affaires étrangères Canada	4	8	9	0	0	0	9	3	
Affaires indiennes et du Nord Canada	134	1 338	779	0	0	25	804	668	
Agence canadienne de développement international	101	162	161	0	0	2	163	100	
Agence de promotion économique du Canada Atlantique	72	380	286	0	0	49	335	117	
Agence des services frontaliers du Canada	0	6	2	0	0	0	2	4	
Agence Parcs Canada	156	714	591	1	12	604	266		

Suite à la page suivante.



## A3.4 Sommaire statistique des évaluations environnementales

Le tableau 9 présente un sommaire statistique des évaluations environnementales effectuées par les autorités responsables et les organismes réglementés. Il contient le nombre de projets qui ont été soumis à une évaluation environnementale en 2004-2005 dans le cadre de la Loi. C'est la première fois que ces données sont fournies; elles sont tirées du Registre Internet.

Les évaluations environnementales sont souvent effectuées par plus d'une autorités responsable ou organisme réglementé; les tableaux 10, 11 et 12 tiennent compte du nombre d'évaluations environnementale (selon le type) entreprises par chacune des autorités responsables et chacun des organismes réglementés.

**Tableau 9 : Sommaire statistique des évaluations environnementales amorcées en 2004-2005**

Type d'évaluation environnementale	En cours le 1 avril 2004	Amorçées au cours de cet exercice financier	Non-susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants	Susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants	Arrêt	Total	En cours le 1 avril 2005
Exams prélabiles	1 260	6 280	4 536	2	294	4 832	2 708
Etudes approfondies	29	11	7	0	1	8	32
Commissions d'examen	7	4	0	0	1	1	10
Complétées au cours de cet exercice financier							

**Tableau 10 : Exams préalables effectués en 2004-2005**

Autorités responsables et organismes réglementés	En cours le 1 avril 2004	Amorçées au cours de cet exercice financier	Non-susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants	Susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants	Arrêt	Total	En cours le 1 avril 2005
Administration portuaire de Belledune	0	1	0	0	0	0	1
Administration portuaire de Halifax	0	6	3	0	0	3	3
Administration portuaire de Hamilton	0	2	1	0	0	1	1
Complétées au cours de cet exercice financier							

Suite à la page suivante.

<b>Initiatives législatives et réglementaires</b>	<p>Modifications au <i>Règlement sur la liste d'inclusion et au Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées</i></p> <p>Afin de veiller à ce qu'une évaluation environnementale conforme au processus décrit dans la <i>Loi canadienne sur l'évaluation environnementale</i> soit effectuée avant la délivrance d'un permis en vertu du règlement adopté en application de la <i>Loi du traité des eaux limitrophes internationales</i></p>	<p>Modifications au <i>Règlement sur la liste d'étude approfondie</i> des projets de forage exploratoire extracôtiers</p> <p>Modifications au <i>Règlement sur la liste d'étude approfondie</i> des projets de forage exploratoire extracôtiers</p> <p>Le processus d'évaluation environnementale pour les projets de forage exploratoire extracôtiers tient compte des effets environnementaux prévus</p>	<p>Publication du <i>Règlement</i> dans la <i>Partie I de la Gazette du Canada</i> le 26 mars 2005</p> <p>Le <i>Règlement</i> sera approuvé de façon définitive après l'examen des réponses subséquentes du public</p>
<b>Résultats escomptés</b>	<p>Amélioration de la cohérence et de la qualité du processus d'évaluation environnementale applicable aux projets et aux activités touchant les eaux trans-frontalières Canada-E.-U.</p>		
<b>Réalisations 2004-2005</b>	<p>Le plan de travail pour 2005-2006 a été établi par l'Agence avec l'aide du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international</p> <p>Préparation du matériel à utiliser lors des consultations avec les ministères et les principaux intervenants</p> <p>Les consultations avec les ministères et les intervenants externes auront lieu en 2005-2006</p>		

Réalisations 2004-2005	Résultats escomptés	Initiatives législatives et réglementaires
<p>La rédaction juridique des modifications au Règlement est presque terminée</p> <p>La rédaction et la publication du projet de Règlement sont prévues pour l'automne 2005</p>	<p>Renforcement de la coordination entre les ministères fédéraux sur le plan des exigences liées à l'évaluation environnementale, et amélioration de la coordination avec les autres participants (provinces, industrie, groupes écologiques et autres) au processus d'évaluation environnementale</p> <p>Processus d'évaluation environnementale plus opportun et plus prévisible</p> <p>Transparence accrue du processus d'évaluation environnementale</p>	<p>Modifications au <i>Règlement sur la coordination fédérale</i></p> <p>Le <i>Règlement sur la coordination fédérale</i> sera modifié en fonction des changements apportés par la Loi renouvelée</p>
<p>La rédaction juridique des modifications au Règlement est presque terminée</p> <p>La rédaction, l'examen par les intervenants et la publication du projet de Règlement sont prévus pour l'automne 2005</p>	<p>Les procédures d'évaluation environnementale applicables aux administrations portuaires seront conformes aux dispositions de la Loi renouvelée, en particulier pour ce qui est des études approfondies et du Registre</p>	<p>Modifications au <i>Règlement sur l'évaluation environnementale concernant les administrations portuaires canadiennes</i></p> <p>Conformément aux changements apportés par la Loi renouvelée, ce règlement sera modifié pour assurer l'intégrité, la cohérence, la transparence et la qualité globale des processus d'évaluation environnementale suivis par les administrations portuaires</p>
<p>Des discussions avec les administrations aéroportuaires et le Comité consultatif de la réglementation au sujet du projet de Règlement concernant l'évaluation environnementale ont eu lieu en 2004-2005</p> <p>Le projet de Règlement devrait être publié dans la Partie I de la <i>Gazette du Canada</i> au cours de la deuxième moitié de l'exercice 2005-2006</p>	<p>Processus d'évaluation environnementale globale qui soumet à l'évaluation toutes les activités pertinentes menées par les administrations aéroportuaires</p> <p>Amélioration de la cohérence et de la qualité du processus d'évaluation environnementale applicable aux aéroports</p> <p>Transparence accrue et davantage d'occasions pour le public de participer au processus d'évaluation</p>	<p>Elaboration du <i>Règlement sur l'évaluation environnementale concernant les aéroports</i></p> <p>Conformément aux changements proposés dans la Loi renouvelée, ce règlement comblerait le vide juridique en exigeant des autorités aéroportuaires qu'elles effectuent une évaluation des incidences environnementales des projets situés sur les terres fédérales qu'elles sont chargées d'administrer ou de gérer, ou sur lesquelles elles ont d'autres droits ou intérêts précisés</p>

Suite à la page suivante.

## A3.3 Initiatives de réglementation

Le tableau suivant décrit les principales initiatives de réglementation de l'Agence en 2004-2005.

**Tableau 8 : Initiatives législatives et réglementaires**

Initiatives législatives et réglementaires	Résultats escomptés	Réalisations 2004-2005
<p>Elaboration du <i>Règlement sur les sociétés d'Etat</i></p> <p>Les sociétés d'Etat deviendront des autorités fédérales en juin 2006</p> <p>Un règlement établira un processus d'évaluation environnementale modifié pour certaines sociétés d'Etat ou pour certaines catégories de sociétés d'Etat en fonction de leurs particularités</p>	<p>Un cadre applicable à ce règlement sera élaboré et servira de base aux consultations avec les sociétés d'Etat et les intervenants intéressés</p> <p>Le cadre sera ensuite transposé sous forme de règlement</p>	<p>Recommandation consensuelle selon laquelle 37 des 41 sociétés d'Etat mères seront assujetties directement à la Loi en juin 2006, sans qu'aucune initiative de réglementation ne vienne modifier le processus d'évaluation environnementale</p> <p>L'élaboration de documents de base sur la réglementation visant ces sociétés d'Etat est sans objet</p> <p>Projet de règlement pour deux sociétés d'Etat qui consentent des prêts commerciaux</p> <p>Le projet de cadre pour le règlement a été préparé et la consultation des intervenants a été amorcée</p> <p>Les commentaires reçus seront utilisés dans le cadre du processus de rédaction de la réglementation</p> <p>Les consultations se poursuivront avec chacune des deux autres sociétés d'Etat afin de déterminer la meilleure façon de leur offrir des services lorsque la Loi entrera en vigueur</p>
<p>Modifications au <i>Règlement sur la liste d'exclusion</i></p> <p>Des entrées seront ajoutées à ce règlement afin de définir de nouvelles catégories de projets devant être exempts de l'évaluation environnementale et de modifier les seuils de certaines entrées existantes</p>		<p>Réduction du nombre d'évaluations environnementales de projets ayant des effets négligeables qui sont réalisées par les autorités fédérales responsables, en particulier au niveau de l'examen préalable</p> <p>Utilisation plus efficiente et plus efficace des ressources consacrées à l'évaluation environnementale</p>
		<p>La rédaction juridique des modifications au Règlement est presque terminée</p> <p>Distribution d'une ébauche finale non officielle du Règlement révisé à tous les ministères fédéraux et au Comité consultatif de la réglementation</p> <p>La rédaction et la publication du projet de Règlement sont prévues pour l'automne 2005</p>

Suite à la page suivante.



## A3.2 Principales lois fédérales et ententes gérées

La Loi canadienne sur l'évaluation environnementale est entièrement administrée par l'Agence. Le ministre est responsable devant le Parlement des règlements connexes suivants :

**Tableau 7 : Principales lois fédérales et ententes gérées**

DORS/94-636 (7 octobre 1994)	Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées
DORS/94-636 (7 octobre 1994)	Règlement sur la liste d'étude approfondie
DORS/94-638 (7 octobre 1994)	Règlement sur la liste d'inclusion
DORS/94-637 (7 octobre 1994)	Règlement sur la liste d'exclusion
DORS/96-280 (28 mai 1996)	Règlement déterminant des autorités fédérales
DORS/96-491 (7 novembre 1996)	Règlement sur le processus d'évaluation environnementale des projets à réaliser à l'extérieur du Canada
DORS/97-181 (8 avril 1997)	Règlement sur la coordination par les autorités fédérales des procédures et des exigences en matière d'évaluation environnementale
DORS/98-443 (26 août 1998)	Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale
DORS/99-318 (28 juillet 1999)	Règlement sur l'évaluation environnementale concernant les administrations portuaires canadiennes

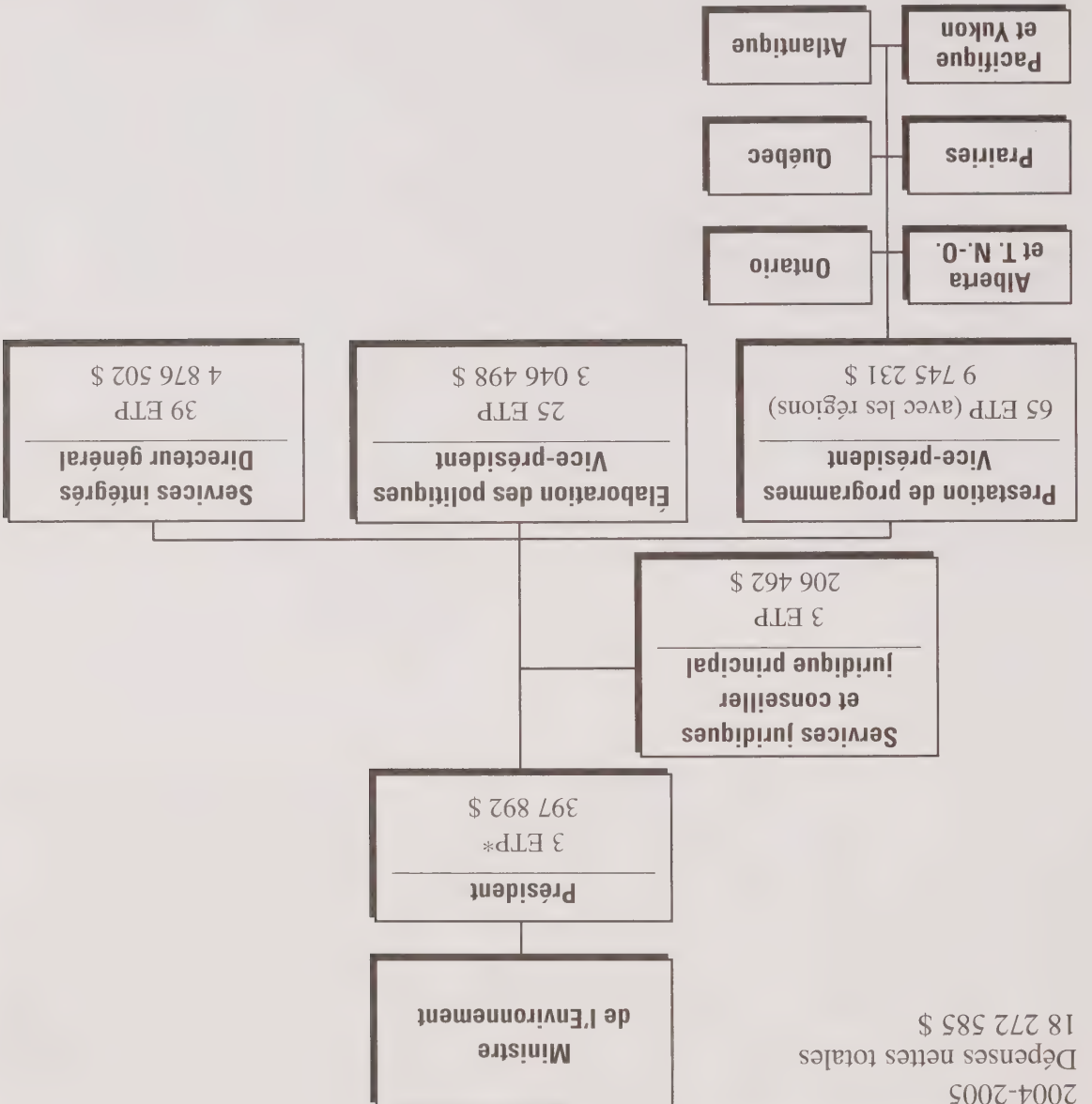
## ANNEXE 3

### Autres renseignements

#### A3.1 Structure de l'Agence

L'Agence s'acquitte de son mandat au moyen d'un seul programme et d'un seul secteur d'activité, l'évaluation environnementale. La structure hiérarchique relevant du ministre de l'Environnement est présentée à la figure ci-après.

**Figure 1 : Reddition de comptes**



\* Les équivalents temps plein (ETP) sont une mesure de l'utilisation des ressources humaines fondée sur les niveaux moyens d'emploi.



Tableau 6 : Frais d'utilisation

Frais d'utilisation	Type de frais*	Pouvoir d'établissement des frais	Date de la dernière modification	2004-2005 (en milliers de dollars)		Coût total (000 \$)		Exercice financier (000 \$)		Total des coûts des Recettes prévues estimés (000 \$)	
				Recettes prévues (000 \$)	Recettes actuelles (000 \$)	2005-2006	2006-2007	2007-2008	2005-2006	2006-2007	2007-2008
Services d'évaluation-environnementale	R	Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation-environnementale	1998	3 351,0	877,9	1 018,3	3 351,0	3 351,0	3 351,0	3 887,2	3 887,2
	A	Loi sur l'accès à l'information	1992	-	0,7	164,5	2005-2006 1,1	2006-2007 1,2	2007-2008 1,4	50,0	62,7
Droits exigés pour le traitement des demandes d'accès en vertu de la Loi sur l'accès à l'information				Sous-Total (R) 3 351,0	Sous-Total (R) 877,9	Sous-Total (R) 1 018,3	Total 2005-2006 3 352,1	Total 2006-2007 3 352,2	Total 2007-2008 3 352,4	3 903,7	3 943,2
				Sous-Total (A) 0,0	Sous-Total (A) 0,7	Sous-Total (A) 164,5	Total 2006-2007 3 352,2	Total 2007-2008 3 943,2			
Les chiffres présentés ci-dessus ont été établis selon une méthode de comptabilité de caisse modifiée.				Définition : « R » = services de réglementation et « A » = autres produits et services.							
Total 3 351,0				Total 878,6	Total 1 182,8						

Pour l'exercice 2004-2005, les services d'évaluation environnementale constituent la principale source de revenu de l'Agence. Ce montant est susceptible de varier selon le niveau d'activité de la commission d'examen admissible à un recouvrement de coûts. On prévoit recueillir 3 351 k\$ en recettes de ce type au cours des trois prochaines années. Le coût total des services d'évaluation environnementale est fondé sur les recettes réelles pour 2004-2005 et celles prévues pour 2005-2006, 2006-2007 et 2007-2008 ajusté en fonction du pourcentage estimé des coûts des services fournis à titre gracieux<sup>1</sup>.

Les recettes réelles et prévues pour l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels (AIPRP) sont fondées sur les frais d'utilisation exigés par demande établis dans la *Loi sur l'accès à l'information*. Le total des coûts est établi en fonction des coûts réels liés à la présentation des renseignements demandés et ajusté en fonction du pourcentage estimé du coût des services fournis à titre gracieux. Il faut signaler que les coûts de 2004-2005 comprennent un investissement unique qui aidera à réduire les coûts liés à l'AIPRP pour la prochaine année.

<sup>1</sup> Locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Contributions de l'employeur aux primes du régime d'assurance des employés et dépenses payées par le Secrétaire du Conseil du trésor. Traitements et dépenses connexes liés aux services juridiques fournis par Justice Canada.



**Tableau 4 : Coût net pour l'Agence**

(en milliers de dollars)		2004-2005
Total – Dépenses réelles		18 272,6
Plus : Services reçus à titre gracieux		
Locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada		1 524,0
Contributions de l'employeur aux primes du régime d'assurance des employés et dépenses payées par le Secrétariat du Conseil du trésor (hors les fonds renouvelables)		752,2
Indemnisation des victimes d'accidents du travail assurée par Développement des ressources humaines Canada		-
Traitements et dépenses connexes liés aux services juridiques fournis par Justice Canada		1 188,2
Moins : recettes non disponibles		(3,8)
<b>2004-2005 Coût net pour l'Agence</b>		<b>21 733,2</b>

Ce tableau reflète le coût net pour l'Agence. Il présente d'abord les dépenses réelles nettes puis les services reçus à titre gracieux. Les recettes non disponibles sont ensuite soustraites pour obtenir le coût net. En 2004-2005, les dépenses réelles ont été plus élevées que les dépenses prévues dans le rapport sur les plans et les priorités, principalement en raison des coûts plus élevés que prévu des services juridiques fournis par le ministère de la Justice.

**Tableau 5 : Sources des recettes disponibles et des recettes non disponibles**

Recettes disponibles						
(en milliers de dollars)						
Dép. réelles 2002-2003	Dép. réelles 2004	Budget principal	Recettes prévues	Total des autorisations	Dép. réelles	
						2004-2005
Agence canadienne d'évaluation environnementale						
352,2	266,5	3 501,0	3 501,0	3 501,0	1 091,1	
Recettes non disponibles						
Agence canadienne d'évaluation environnementale						
352,2	266,5	3 501,0	3 501,0	3 501,0	1 091,1	
Total des recettes disponibles						
352,2	266,5	3 501,0	3 501,0	3 501,0	1 091,1	
Agence canadienne d'évaluation environnementale						
21,7	0,9	-	-	3,8	3,8	
Total des recettes non disponibles						
21,7	0,9	-	-	3,8	3,8	
Total des recettes						
373,9	267,4	3 501,0	3 501,0	3 504,8	1 094,9	

L'Agence est autorisée à recouvrer les coûts des services, des publications ainsi que du matériel de formation et d'orientation en matière d'évaluation environnementale. Toutefois, il faut souligner que l'utilisation de ce pouvoir dépend du niveau d'activité de la commission d'examen admissible au recouvrement de coûts environnementaux. Par conséquent, le niveau de recettes peut fluctuer d'une année à l'autre.

Tableau 2 : Utilisation des ressources par secteur d'activités

2004-2005					
Budgetaire (en milliers de dollars)					
Agence canadienne d'évaluation environnementale	Fonctionnement et contributions	Subventions et contributions	Total : Dépenses budgétaires brutes	Moins : Recettes disponibles	Total :
Budget principal	19 910,0	1 474,0	21 384,0	(3 501,0)	17 883,0
Dépenses prévues	20 210,0	1 474,0	21 684,0	(3 501,0)	18 183,0
Total des autorisations	21 184,2	1 587,7	22 771,9	(3 501,0)	19 270,9
Dépenses réelles	18 432,6	931,1	19 363,7	(1 091,1)	18 272,6

Ce tableau présente en détail la répartition des ressources au sein de l'Agence. L'écart entre le budget principal et les dépenses prévues tient compte des ressources supplémentaires identifiées entre la présentation du budget principal des dépenses et le rapport sur les plans et les priorités concernant projet de gaz du Nord. L'écart entre les dépenses prévues et le total des autorisations est principalement attribuable aux autorisations approuvées au cours de l'exercice financier 2004-2005 liées au projet de gaz du Nord, à l'accès aux ressources non utilisées de 2003-2004 et aux conventions collectives. La différence entre le total des autorisations et les dépenses réelles est surtout causée par les écarts liés au Programme d'aide financière aux participants ainsi qu'à divers cas mineurs de non utilisation des ressources de fonctionnement. Il faut également souligner que le niveau de demande de financement de la participation du public à des commissions d'examen dépend du nombre de commissions et de l'état de leur évaluation. Le niveau de demande dictera donc l'ampleur de l'écart, s'il y a lieu, pour une année donnée.

Tableau 3 : Postes votés ou législatifs

Poste voté ou législatif	Libellé tronqué pour le poste voté ou législatif	2004-2005 (en milliers de dollars)				
Budget	Dépenses	Total des Dépenses	Dépenses	prévues	autorisations	réelles
Agence canadienne d'évaluation environnementale	Dépenses de programme	15 930,0	16 230,0	17 287,3	16 290,0	
	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	1 953,0	1 953,0	1 982,6	1 982,6	
	Dépense des produits de la vente de biens excédentaires de l'Etat	-	-	1,0	-	
	Total de l'Agence	17 883,0	18 183,0	19 270,9	18 272,6	

Ce tableau présente les ressources votées par le Parlement pour l'Agence. Il faut souligner que le Parlement approuve les fonds votés lorsque les renseignements obligatoires sont fournis à titre d'information. L'écart entre les niveaux de ressources est expliqué dans les tableaux 1 et 2.

**Tableau 1 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles  
(y compris les ETP)**

(en milliers de dollars)	2002- 2003 Dép. réelles	2003- 2004 Dép. réelles	Budget des principal des dépenses	Dépenses prévues	Total des autorisations, Dép. réelles	2004-2005	
Agence canadienne d'évaluation environnementale	13 368,3	16 731,6	17 883,0	18 183,0	19 270,9	18 272,6	
<b>Total</b>	<b>13 368,3</b>	<b>16 731,6</b>	<b>17 883,0</b>	<b>18 183,0</b>	<b>19 270,9</b>	<b>18 272,6</b>	
<b>Total</b>	<b>13 368,3</b>	<b>16 731,6</b>	<b>17 883,0</b>	<b>18 183,0</b>	<b>19 270,9</b>	<b>18 272,6</b>	
Moins : Recettes non disponibles	(21,7)	(0,9)	-	-	(3,8)	(3,8)	
Plus : coût des services reçus à titre gracieux	2 074,6	2 618,8	2 785,0	2 785,0	3 464,4	3 464,4	
<b>Coût net pour l'Agence</b>	<b>15 421,2</b>	<b>19 349,5</b>	<b>20 668,0</b>	<b>20 968,0</b>	<b>22 731,5</b>	<b>21 733,2</b>	
Équivalents temps plein	106	128	150	150	135	135	

Ce tableau présente un résumé des ressources utilisées au cours des trois dernières années, ainsi que l'évolution des ressources en 2004-2005. L'augmentation du total des ressources au cours des dernières années est principalement attribuable aux ressources approuvées pour la proclamation de la nouvelle version de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, le projet de gaz du Nord et les conventions collectives. La différence entre le total des autorisations et les dépenses réelles est surtout causée par les écarts liés au Programme d'aide financière aux participants ainsi qu'à divers cas mineurs de non utilisation de ressources de fonctionnement. D'autres explications sont fournies dans le Tableau 2. L'écart du coût net pour l'Agence est également attribuable au coût des services fournis à titre gracieux, plus précisément aux services juridiques offerts par le ministère de la Justice, qui a été plus élevé que prévu au cours de l'année 2004-2005.



## ANNEXE 2

### Rendement financier

#### A2.1 Aperçu du rendement financier

Le total des autorisations de l'Agence, comprenant le Budget principal des dépenses et le Budget supplémentaire des dépenses approuvées par le Parlement, se chiffre à 19 271 k\$. Elles sont réparties comme suit : 19 201 k\$ pour les ressources de fonctionnement, 1 983 k\$ pour le régime d'avantages sociaux des employés et 1 588 k\$ en ressources de contribution, moins 3 501 k\$ liés au pouvoir de percevoir et de dépenser les recettes.

Les dépenses réelles, qui étaient de 18 273 k\$, présentent un écart de 998 k\$, soit environ 5,2 % du total des autorisations. Toutefois, il faut noter qu'une partie importante de cet écart (plus de 650 k\$) est attribuable aux écarts du Programme d'aide financière aux participants, qui est accessible seulement lorsque des commissions d'examen et leur statut l'exigent. L'écart est donc de moins de 2 % pour les autres ressources.

Il faudrait également souligner que l'Agence a le pouvoir de recouvrer les coûts de divers services d'évaluation environnementale jusqu'à un maximum de 3 501 k\$. Toutefois, l'utilisation de ce pouvoir dépend du niveau d'activité de la commission d'examen admissible au recouvrement de coûts. Par conséquent, le niveau de recettes a tendance à fluctuer d'une année à l'autre. En 2004-2005, les recettes perçues étaient de 1 091 k\$.

#### A2.2 Sommaire financier – Tableaux

Cette section présente de l'information sur le rendement financier sous des formes diverses. Les données financières, comme celles figurant au tableau 5, sont présentées en colonnes et rangées distinctes, dont les titres sont définis ci-après.

Budget principal des dépenses	Dépenses / recettes prévues	Total des autorisations	Réel	Recettes disponibles	Recettes non disponibles
Besoins en matière de ressources et autorisations prévus dans le Budget principal des dépenses 2004-2005	Dépenses, recettes et autres coûts de programme prévus au début de l'exercice 2004-2005	Comprend les dépenses prévues plus les rajustements visant à refléter les changements de priorités et les événements imprévus (les autorisations totales sont constituées du Budget principal des dépenses, du Budget supplémentaire des dépenses en plus des autres autorisations ou rajustements)	Dépenses et recettes réelles durant l'exercice 2004-2005	Recettes qui peuvent être utilisées par l'Agence pour couvrir les dépenses du programme; par exemple, recouvrement des coûts des commissions d'examen ou vente de publications et de services de formation	Recettes perçues au nom du gouvernement qui ne peuvent être utilisées par l'Agence pour couvrir les dépenses de programme



## A1.3 Stratégie de développement durable

La Stratégie de développement durable 2004-2006 de l'Agence est axée sur trois objectifs stratégiques :

- atteindre un plus grand degré de certitude, de prévisibilité et de rapidité du processus fédéral d'évaluation environnementale;
- améliorer la qualité des évaluations environnementales;
- obtenir une participation plus tangible du public au processus fédéral d'évaluation environnementale.

Pour obtenir des renseignements complémentaires sur la Stratégie de développement durable de l'Agence, consultez la page suivante : [www.accee.gc.ca/017/0004/001/index\\_f.htm](http://www.accee.gc.ca/017/0004/001/index_f.htm).

**ANNEXE 1****Rapports consolidés****A1.1 Gestion des ressources humaines**

La gestion des ressources humaines est essentielle pour que l'Agence puisse continuer à fournir à la population canadienne des programmes et des politiques de grande qualité à l'appui de l'évaluation environnementale. En 2004-2005, l'Agence a commencé à mettre en œuvre la nouvelle Loi sur la modernisation de la fonction publique. Le mandat du Comité de consultation patronale-syndicale a été renforcé de façon à répondre aux nouvelles exigences. On a également commencé à élaborer un système de gestion informel des conflits et à planifier la mise en œuvre de la Loi sur la modernisation de la fonction publique. La planification des ressources humaine a été remaniée pour appuyer l'intégration de la planification des ressources humaines et des activités. Le plan d'action de l'Agence, élaboré à la suite du Sondage auprès des fonctionnaires fédéraux de 2002, a été mis à jour et les activités ont été réalisées. L'Agence est donc prête pour le sondage de 2005. Les engagements concernant le rendement des employés ont été liés aux priorités organisationnelles dans les ententes de rendement. L'Agence a aussi encouragé l'apprentissage individuel et organisationnel par divers moyens comme la participation à des séances de formation, une série d'activités d'apprentissage internes et la participation à des affectations de formation ou de perfectionnement.

**A1.2 Responsabilisation de la gestion et modernisation de la fonction de contrôleur**

L'Agence a terminé son plan d'action triennal de modernisation de la fonction de contrôleur et a poursuivi la mise en œuvre du cadre de responsabilisation de gestion (CRG). Les engagements et les indicateurs relatifs au CRG sont maintenant inclus dans toutes les ententes de rendement du personnel de direction.

L'Agence a effectué une analyse des écarts liés à la mise en œuvre du CRG. Au cours du prochain exercice financier, l'Agence élaborera un plan d'action visant à examiner les éléments du cadre qui doivent être élargis.

Pour obtenir des renseignements complémentaires sur le Cadre de responsabilisation de gestion, consultez le Site Web du Secrétariat du Conseil du Trésor : [www.tbs-sct.gc.ca/maf-crg/index\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/maf-crg/index_f.asp).



## Prestation de conseils de qualité

Pour s'acquitter de son mandat, l'Agence doit jouir d'une très bonne réputation au sein de la collectivité de l'évaluation environnementale. La prestation de conseils de qualité aux intervenants accroîtra les chances que des pratiques appropriées et efficaces soient employées pendant les évaluations environnementales et que les questions d'intérêt public soient prises en compte au cours du processus décisionnel.

### Résultats de 2004-2005

- Prestation de formation dans l'ensemble du pays, notamment 38 cours de base à 685 représentants de gouvernements, d'organisations non gouvernementales, du public, de l'industrie et de consultants. Le taux de satisfaction pour la formation était très élevé; 96 pour cent des participants ont affirmé qu'ils recommanderaient ce cours à d'autres.
- Prestation de formation et d'exposés informels à des clients dans le cadre de 110 activités d'apprentissage auxquels ont participé 3 091 personnes.

## Maintien d'un haut niveau d'expertise à l'interne

L'expertise et les compétences du personnel contribuent à l'efficacité et à l'efficience des évaluations environnementales. Grâce à la reconnaissance de ses compétences et de son expertise, l'Agence renforce sa crédibilité au sein de la collectivité de l'évaluation environnementale.

### Résultats de 2004-2005

- Présentation de trois séances du cours *Négociation fondée sur les intérêts lors des évaluations environnementales* à 46 participants dans tout le Canada, notamment à des représentants fédéraux, provinciaux et territoriaux.
- Contribution à la conférence annuelle du *Secrétariat international francophone pour l'évaluation environnementale* qui a eu lieu à Ouagadougou (Burkina Faso), en participant au colloque et en versant 5 000 \$ pour les frais liés à la conférence.



## Sociétés d'Etat et évaluation environnementale

D'ici juin 2006, la Loi renouvelée exigera de 41 sociétés d'Etat mères fédérales qu'elles réalisent des évaluations environnementales de projets, soit en se conformant directement à la Loi, soit en appliquant un processus modifié d'évaluation environnementale prévu par voie de règlement.

Le fait d'assujettir ainsi les sociétés d'Etat à la Loi, en tenant compte des circonstances variées qui leur sont propres, se traduira par une équité accrue et garantira que les projets exécutés ou approuvés par les sociétés d'Etat soient examinés du point de vue environnemental.

- Lancement d'un vaste processus de consultation en juin 2003 afin d'analyser les activités des sociétés d'Etat, leurs préoccupations et les répercussions liées à leur assujettissement à la Loi. Ce processus a mené à la recommandation consensuelle selon laquelle 37 des 41 sociétés d'Etat mères sont directement assujetties à la Loi sans qu'on ait besoin d'élaborer d'autres règlements. L'Agence a tenu une consultation publique sur l'avancement de cette initiative et a élaboré un cadre de réglementation qui justifie le projet de règlement visant deux sociétés d'Etat qui consentent des prêts commerciaux. L'Agence a continué de consulter les deux autres sociétés d'Etat.
- Poursuite de la mise en œuvre d'un plan stratégique en matière de formation et d'orientation et d'identification des nouveaux projets prioritaires avec d'autres ministères fédéraux. Au moyen d'un sondage auprès des clients et d'un groupe de travail, l'équipe chargée de la formation et de l'orientation a évalué l'efficacité des initiatives de formation et d'orientation. Les réponses obtenues indiquaient un taux de satisfaction généralement élevé envers le récent matériel de formation et d'orientation.
- Révision et mise à jour du matériel de formation et d'orientation pour les deux principaux cours de l'Agence (*Initiation à la Loi et Examens préalables en vertu de la LCEE*) afin d'en améliorer la qualité, ainsi que pour intégrer les nouvelles modifications apportées à la Loi.

## Résultats de 2004-2005

Dans le cadre du processus fédéral d'évaluation environnementale, la responsabilité à l'égard de la conformité est partagée. Les autorités responsables évaluent les conséquences de leurs actes pour l'environnement et en tiennent compte dans leurs décisions. L'Agence canadienne d'évaluation environnementale s'efforce de garantir l'uniformité et la qualité de toutes les évaluations environnementales auxquelles contribue le gouvernement fédéral.

Outre les initiatives décrites ci-dessous, on trouvera, énumérées sous les autres priorités, bien d'autres activités (comme le Programme d'assurance de la qualité, le site Web du Registre de l'Agence et la formation et les conseils offerts aux intervenants) qui jouent un rôle essentiel dans la promotion de la conformité et l'amélioration de la surveillance.

## Améliorer la surveillance et promouvoir la conformité

## Résultat stratégique 3 : Une application cohérente et prévisible de l'évaluation environnementale au processus décisionnel fédéral

*L'Agence s'est engagée à offrir aux Canadiennes et aux Canadiens une application cohérente et prévisible des facteurs environnementaux au processus décisionnel fédéral.*

### Contexte

L'Agence agit à titre de chef de file afin d'aider les ministères et les organismes fédéraux à respecter la Loi. Même si la Loi ne contient pas de dispositions exécutives, une des priorités de l'Agence est de travailler avec d'autres ministères afin de promouvoir son application uniforme et prévisible. L'Agence s'acquitte de cette responsabilité en élargissant la portée de la Loi afin qu'un plus grand nombre d'activités pouvant avoir des répercussions environnementales et qui touchent le gouvernement fédéral soient évaluées. Elle favorise également le respect de la Loi en s'assurant que les responsables de son application ont la formation et les outils nécessaires pour s'acquitter de leurs responsabilités. Une autre priorité de l'Agence est d'examiner les irrégularités possibles au sein du processus fédéral d'évaluation environnementale. L'Agence passe également en revue les mémoires au Cabinet pour vérifier s'ils sont conformes à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes* et pour fournir des conseils et de l'orientation aux ministères.

**Tableau 6 : Modèle logique – Résultat stratégique 3**

Résultat stratégique :	
Application uniforme et prévisible des considérations environnementales dans le processus fédéral de prise de décision	
L'Agence s'est engagée à fournir aux Canadiennes et aux Canadiens des évaluations environnementales qui sont efficaces et efficientes, qui font intervenir le public et qui appuient les principes du développement durable.	Dépenses : 2 053 139 \$ ETP : 15
Principaux partenaires :	
• Gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, et administrations municipales • Organisations autochtones nationales et régionales • Organismes non gouvernementaux • Sociétés d'État et autres entités fédérales • Groupes d'intérêt • Population canadienne	
Principaux résultats :	
• L'Agence a donné environ 110 séances de formation à plus de 3 000 personnes provenant d'un vaste éventail de groupes d'intervenants au Canada, et a élaboré sept nouveaux documents d'orientation sur l'application de la Loi. • L'Agence a donné sa deuxième séance de formation sur l'évaluation environnementale stratégique en décembre 2004.	

- Organisation de deux réunions du Comité consultatif de la réglementation (CCR) et de six réunions du Comité supérieur de l'évaluation environnementale (CSEB). L'Agence a fourni des services de secrétariat à ces deux comités et les a mis au courant régulièrement de ses activités. Les groupes ont tenu des discussions et ont conseillé l'Agence sur des questions comme l'élaboration de règlements sur l'exploitation extracôtière du pétrole et du gaz, la participation du public aux examens préables, le Programme d'assurance de la qualité et sur les effets cumulatifs, ainsi que sur l'élaboration et la modification des règlements.
- Organisation de 14 réunions du Comité régional d'évaluation environnementale. Ces réunions donnent la chance à divers ministères fédéraux et provinciaux de partager de l'information et de discuter de l'adoption d'approches coordonnées pour l'évaluation environnementale entre les champs de compétence d'une même région géographique. L'élaboration, avec le Ralliement national des Métis et l'Assemblée des Premières nations, d'un mandat provisoire pour le Comité consultatif autochtone, qui a été présentée aux dirigeants des organisations participantes pour examen.
- Animation de plusieurs groupes de discussion, ateliers et réunions afin de régler des différends concernant le processus d'évaluation environnementale. Par exemple, dans le cas du projet de canal de dérivation de la rivière Rouge, l'Agence est intervenue pour tenter de régler des conflits entre des participants et l'équipe d'évaluation environnementale.

### Résultats de 2004-2005

Les bureaux régionaux de l'Agence sont de plus en plus considérés par les divers publics comme une source de conseils éclairés et pertinents sur la Loi et sur le processus fédéral d'évaluation environnementale. Les bureaux régionaux ont donné un total de 110 séances d'apprentissage (cours de base, activités d'apprentissage et ateliers) à 3 091 personnes.

L'établissement de relations plus étroites permet à l'Agence de travailler plus efficacement avec les intervenants, en favorisant l'élaboration et l'avancement de saines pratiques d'évaluation environnementale partout au pays. Le resserrment des liens aide à améliorer la certitude, la prévisibilité et la rapidité des évaluations environnementales, tout en contribuant à la priorité accordée par le gouvernement au renforcement de l'économie en partenariat avec des collectivités saines.

### Renforcement des liens entre les partenaires et les intervenants

**La Convention de la Baie James et du Nord québécois**

La Convention de la Baie James et du Nord québécois (CBJNQ) est reconnue comme l'un des premiers traités sur les revendications territoriales globales entre le Canada et un peuple autochtone. Signée en 1975, la Convention comporte des éléments d'autonomie gouvernementale et établit l'assise des relations entre les Cris, les Inuits et le gouvernement du Canada. Par décret en conseil, le président de l'Agence a été désigné administrateur fédéral des régimes de protection environnementale et sociale établis dans les chapitres 22 et 23 de la CBJNQ.



des Territoires du Nord-Ouest. En particulier, l'Agence a fourni en Colombie-Britannique un soutien à 18 tables de négociation tripartites dans le processus de traité de cette province. Cinq de ces négociations ont débouché sur des ententes de principe avec les Premières nations Tsawwassen, Snuneymuxw, Lheidli T'enneh, Sliammon et Maa-nulth de la C.-B. Dans quatre des tables, on se consacre activement aux négociations de l'entente définitive.

- Participation à des négociations tripartites avec d'autres Premières nations de la C.-B. : Yale, Yekooche et In-shuck-ch. Dans ces trois cas, une entente de principe devrait être atteinte en 2005-2006.
- Participation à des négociations au Québec avec les Atikamekw, Mamunuiun, Nutsashkuan Mamu Pakataau Mamit, et Nunavik (autonomie gouvernementale, application des chapitres 22 et 23 de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois*, et négociations relatives à la « Paix des Braves »).

- Avis stratégiques en évaluation environnementale au ministère des Affaires indiennes et du Nord du Canada relativement à l'élaboration d'ententes sectorielles telles que la *Loi sur la gestion du pétrole et du gaz des Premières nations*, la *Loi sur le développement commercial et industriel des Premières nations*, la *Loi sur la gestion des terres des Premières nations*, et la mise en œuvre de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois*.

- Représentation du Canada à la *Troisième réunion des Parties à la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement* qui a eu lieu à Cavtat, en Croatie, en juin 2004. L'Agence a participé aux réunions du groupe de travail qui ont précédé la réunion des Parties. Le travail a principalement porté sur l'élargissement de la liste des projets qui sont susceptibles d'entraîner des effets importants transfrontaliers et pour lesquels un avis est exigé.
- Conclusion d'une entente de partenariat avec le gouvernement du Costa Rica et le gouvernement du Québec visant le renforcement des compétences des institutions du Costa Rica en matière d'évaluation environnementale. Cette entente de partenariat permet au Canada de respecter ses engagements dans le cadre de l'*Accord de coopération environnementale Canada-Costa Rica*.

- Participation à un atelier à Santiago, au Chili, conformément à l'engagement pris dans le cadre de l'*Accord de coopération environnementale entre le Canada et le Chili*. Plus de 50 participants du Chili ont assisté à cet atelier qui était intitulé « Analyse comparative de la participation du public au système d'évaluation des incidences environnementales ».
- Parachèvement de l'*Entente de collaboration Canada-Ontario en matière d'évaluation environnementale* et de l'*Entente de collaboration Canada-Québec en matière d'évaluation environnementale*. La mise en œuvre des ententes respectives entre le Canada et la Colombie-Britannique, le Canada et le Yukon, le Canada et l'Alberta, le Canada et la Saskatchewan et le Canada et le Manitoba se poursuit et vise à ce que des évaluations environnementales coordonnées soient menées dans le cadre de projets assujettis à la fois aux processus d'évaluation environnementale du fédéral et d'une province ou d'un territoire. L'Agence est en voie de finaliser une entente entre le Canada et Terre-Neuve-et-Labrador et a amorcé l'examen prévu dans le cadre des ententes respectives entre le Canada et la Saskatchewan et le Manitoba.



## Coordination améliorée dans le processus fédéral d'évaluation environnementale

Des procédures d'évaluation environnementale claires et coordonnées entre les administrations permettent de maximiser la prévisibilité, d'accroître l'efficacité et de minimiser les conflits. De plus, ces procédures contribuent à l'amélioration du processus général d'évaluation. L'Agence a entrepris plusieurs activités à cette fin et a obtenu les résultats ci-après :

### Résultats de 2004-2005

- Rôle de coordonnateur fédéral de l'évaluation environnementale (CFEB) assumé dans plus de 150 dossiers.
- Elaboration du cadre d'évaluation pour l'Agence en tant que CFEB. Ce cadre, qui sera mis en œuvre dans l'exercice 2005-2006, fournira à l'Agence des données lui permettant de déterminer si le rôle du CFEB améliore la coordination des évaluations environnementales.
- Rôle de facilitateur indépendant assumé dans la résolution de différends relatifs à des questions d'évaluation environnementale.

## Établissement de processus communs d'évaluation environnementale dans toutes les administrations

La coordination et la collaboration dans l'évaluation environnementale permettent d'avoir un processus clair et compréhensible qui favorise la participation du public et qui minimise les différends. La collaboration contribue également à l'efficacité et à l'amélioration de l'efficacité globale en faisant en sorte que les effets environnementaux des projets proposés sont étudiés conjointement avant que les administrations prennent leur décision. La coordination avec les instances internationales garantit que la perspective canadienne est prise en compte, de manière à protéger les intérêts des citoyens et de l'industrie.

### Résultats de 2004-2005

- Gestion de huit demandes de pétitions relatives à des effets transfrontaliers. Sur ce nombre, les quatre suivantes ont été réglées durant la période couverte par ce rapport : Greenwich (Île-du-Prince-Édouard), Belledune (Nouveau-Brunswick); route 770 et le réseau de routes secondaires et tertiaires (Ontario); Pukaskwa (Ontario).

- Appui à des négociateurs fédéraux impliqués dans le règlement de questions liées à des évaluations environnementales, dans des contextes de revendications territoriales des Autochtones et d'ententes d'autonomie gouvernementale avec ceux-ci. L'Agence a continué à assurer cet appui à des négociateurs fédéraux de 71 de ces tables. Ces négociations, qui ont lieu dans tous les coins du Canada, en sont à toutes les différentes phases d'avancement, de l'entente-cadre initiale, à l'accord de principe, et à l'entente définitive de mise en œuvre. Elles concernent les Inuits du Labrador, le Conseil tribal de Meadow Lake, la Sioux Valley, l'Entente-cadre du Manitoba, Akwesasne, la nation Nishnawbe-Aski, l'Union des Indiens de l'Ontario, les Innus du Labrador, la bande de Miawpukek, le delta de Beaufort (Inuvialuit Gwich'in), la bande de Delina et les Métis

Résultat stratégique 2 : Évaluations environnementales coordonnées et harmonisées

*L'Agence entend établir une démarche en matière d'évaluations environnementales qui est coordonnée au sein du gouvernement fédéral et harmonisée avec les autres ordres de gouvernement.*

Contexte

Toutes les autorités fédérales, provinciales et territoriales du Canada administrent un régime d'évaluation environnementale sous une forme ou une autre. L'application de régimes différents pour un même projet exige une collaboration afin d'éviter le double emploi, d'accroître l'uniformité, et de réduire les coûts et les retards éventuels.

L'Agence favorise une approche uniforme relativement aux évaluations environnementales partout au Canada et avec ses partenaires internationaux. L'Agence travaille avec ses partenaires provinciaux, territoriaux et locaux pour mettre en place des approches coopératives lorsque cela est possible. Elle encourage également l'établissement de liens permanents avec les collectivités autochtones. L'émergence de procédures d'évaluation environnementale aux termes des ententes sur l'autonomie gouvernementale et les revendications territoriales joue un rôle croissant dans l'évolution des pratiques de développement durable au Canada.

Tableau 5 : Modèle logique – Résultat stratégique 2

Résultat stratégique :		
Évaluations environnementales coordonnées et harmonisées		
L'Agence entend établir une démarche en matière d'évaluations environnementales qui est coordonnée au sein du gouvernement fédéral et harmonisée avec les autres ordres de gouvernement.		
Dépenses :	5 097 117 \$	ETP : 38
Principaux partenaires :		
• Autres ministères gouvernementaux, gouvernements provinciaux, administrations territoriales et locales		
• Organismes autochtones nationaux et régionaux		
• Comité consultatif de la réglementation		
• Organismes non gouvernementaux		
• Gouvernements étrangers		
• Groupes d'intérêts		
• Population canadienne		
Principaux résultats :		
• L'Agence a fourni un appui à des négociateurs fédéraux de 71 tables de négociations portant sur des questions liées à des évaluations environnementales, dans des contextes de revendications territoriales des Autochtones et des ententes d'autonomie gouvernementale avec ceux-ci.		
• L'Agence a négocié ou a continué de mettre en application six ententes bilatérales de collaboration en évaluation environnementale avec des provinces et des territoires.		
• L'Agence a assumé le rôle de coordonnateur fédéral de l'évaluation environnementale dans plus de 150 de ces évaluations.		

## Promotion de l'apprentissage continu dans le processus d'évaluation environnementale

L'apprentissage continu suppose que l'on entreprenne régulièrement l'examen des activités et des réalisations, l'évaluation des réussites et la modification des processus en vue d'améliorer les résultats. L'adoption de nouvelles pratiques d'évaluation environnementale, telles l'incorporation des facteurs liés au changement climatique, l'élaboration de matériel documentaire sur l'évaluation environnementale stratégique et des approches de formation coordonnées, améliorera le processus global d'évaluation environnementale au Canada.

### Résultats de 2004-2005

- Mise en œuvre complète du Programme d'assurance de la qualité. L'Agence a établi une base de données à partir de l'information du site Internet du Registre afin de faciliter l'analyse de données provenant d'un grand nombre d'évaluations. Cette base de données s'est avérée utile pour les analyses liées à la consolidation de l'évaluation environnementale fédérale. Quatre secteurs prioritaires de travail ont été définis : 1) concentration des ressources d'évaluation environnementale dans les projets appropriés; 2) efficacité et efficience de la coordination fédérale; 3) qualité de l'information sur le Registre; 4) participation publique aux examens préalables. Les travaux liés aux deux premières priorités ont débuté.
- Mise en œuvre du Programme de suivi. Le statut des programmes de suivi dont il est fait mention dans le Registre (pour les projets évalués depuis le 30 octobre 2003) a été activement et systématiquement surveillé. Les données étaient disponibles en quantité limitée, parce que beaucoup de projets ayant des programmes de suivi n'avaient pas encore été appliqués.

### Programme d'assurance de la qualité

La nouvelle Loi impose à l'Agence l'obligation « d'établir et de diriger un Programme d'assurance de la qualité pour les évaluations réalisées en vertu de la Loi ». Cette obligation s'accompagne de pouvoirs de solliciter de l'information sur les évaluations environnementales effectuées par les autorités fédérales et par d'autres entités (p. ex. administrations portuaires du Canada) assujetties à la Loi, actuellement ou à l'avenir. Ces entités et ces autorités fédérales doivent elles-mêmes, en vertu de la Loi, communiquer l'information demandée dans ce domaine.



## Occasions données au public de participer au processus d'évaluation environnementale

Des occasions plus concrètes de participation du public se traduiront par des évaluations environnementales de plus haute qualité. L'amélioration du système du registre public facilitera une participation plus utile du public par un accès à de l'information actualisée. On veillera ainsi à ce que le processus d'évaluation environnementale réponde aux besoins des Canadiennes et des Canadiens.

### Résultats de 2004-2005

- Administration du site Internet du Registre canadien d'évaluation environnementale, ainsi que formation et encadrement des usagers afin qu'ils remplissent leurs obligations à l'égard de la loi, c.-à-d. fournir, en temps opportun, de l'information de qualité au public. Les autorités responsables et les administrations portuaires doivent maintenant verser des documents spécifiques dans le Registre pour les évaluations environnementales effectuées en vertu de la Loi. Cela fait en sorte que toutes les parties intéressées, y compris le grand public, sont au courant qu'une évaluation est en cours, et ce, dès son amorce. Avec plus de 9 000 évaluations environnementales enregistrées sur le site depuis octobre 2003, l'Agence s'emploie à élaborer un outil qui permettra aux parties intéressées de s'inscrire pour recevoir des avis électroniques sur les développements concernant les évaluations environnementales. Une stratégie de communications visant à promouvoir le Registre a été élaborée afin de sensibiliser le public et d'augmenter sa participation.
- Début de la mise en œuvre de certaines des recommandations contenues dans deux études portant sur la convivialité du Registre pour le public. Ces études révélèrent que le système obtient un niveau élevé de satisfaction et qu'il comble mieux les attentes des citoyens.
- Consultations publiques sur la *Directive ministérielle relative à l'évaluation de la nécessité de la participation du public, et du degré de celle-ci, aux évaluations environnementales au niveau de l'examen préalable*, et réception de commentaires de huit intervenants ou groupes d'intervenants. Depuis, ces commentaires ont été intégrés à la Directive, et celle-ci a fait l'objet de deux révisions de nature juridique et d'une révision finale par deux comités consultatifs formés d'intervenants. Le document définitif est prêt pour l'étape de l'approbation ministérielle.



Description du projet	Autorités responsables	Promoteur du projet	Étude approfondie	Aménagement hydroélectrique de la Péribonka	Hydro-Québec	Pêches et Océans Canada et Transports Canada	Centrale hydroélectrique de 450 MW sur la rivière Péribonka, immédiatement au nord de sa confluence avec la rivière Manouane, au nord du lac Saint-Jean. Le projet inclut un barrage de 80 m et deux principaux endiguements, un réservoir de 33 km, un évacuateur de crues et une galerie de dérivation temporaire de 2000 m³/s.	Programme de forage exploratoire à l'aide d'une unité mobile, entre 2005 et 2009, pour confirmer la présence et le type d'hydrocarbures au large de la Nouvelle-Écosse sur le talus continental, aux termes du permis de prospection 2407 délivré par l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers.	Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers	BEPco Canada Company	Projet de forage exploratoire de BEPco	Décassement de la mine d'uranium de Cluff Lake	COGEMA Resources Inc.	Commission canadienne de sûreté nucléaire	Décassement de la mine d'uranium de Cluff Lake
-----------------------	------------------------	---------------------	-------------------	---	--------------	--	---	---	--	----------------------	--	--	-----------------------	---	--

Pour plus d'information sur les études approfondies, consulter l'adresse suivante : [www.acee.gc.ca/010/basics\\_f.htm#20](http://www.acee.gc.ca/010/basics_f.htm#20).

**Tableau 4 : Études approfondies réalisées en 2004-2005**

Étude approfondie	Promoteur du projet	Autorités responsables	Description du projet
Projet de route translabradorienne (Phase III)	Ministère des Transports et des Travaux publics de Terre-Neuve-et-Labrador	Pêches et Océans Canada	Construction, sur une période de six ans, et entretien d'une route de gravier à deux voies de Cartwright Junction (87 km au sud de Cartwright) à Happy Valley-Goose Bay.
Autoroute trans-canadienne (nouvelle route 2) / Perth-Andover à Woodstock	Ministère des Transports du Nouveau-Brunswick	Transports Canada, Infrastructure Canada et Pêches et Océans Canada	Construction d'un nouveau tronçon d'autoroute à chaussées séparées, partant du sud de l'échangeur situé à l'intersection de la transcanadienne et de la route 190 dans le village de Perth-Andover, passant par River de Chute, Florenceville, Hartland, et se terminant près de l'intersection de la transcanadienne et de la route 550 (chemin Connell) dans la ville de Woodstock.
Terminal marin de gaz liquéfié et port à usages multiples	Irving Oil Limited	Pêches et Océans Canada, Environnement Canada et Transports Canada	Construction et exploitation d'installations destinées à la réception, à l'entreposage et au traitement du gaz naturel liquéfié. Ces installations seraient situées sur un terminal pétrolier en eaux profondes existant (Irving Canaport), près de Saint John, au Nouveau-Brunswick.
Exploration gazière dans la mer de Beaufort (Devon)	Devon Canada Corporation	Office national de Pêches et Océans Canada, et Affaires indiennes et du Nord du Canada	Programme de forage exploratoire hivernal des hydrocarbures extracôtiers, de 2005 à 2009, pour évaluer les gisements éventuels de gaz naturel dans le sud de la mer de Beaufort, au nord du delta du fleuve Mackenzie.

Suite à la page suivante.

## Études approfondies

Certains projets, par leur nature même, risquent de causer des effets négatifs sur l'environnement. Ces types de projets ont été définis et énumérés dans le *Règlement sur la liste d'étude approfondie*.

Suite aux modifications apportées à la Loi, promulguées par l'adoption du projet de loi C-9 le 30 octobre 2003, l'autorité responsable doit consulter le public sur la démarche qu'elle entend adopter, et elle doit recommander au ministre de poursuivre le projet au moyen d'une étude environnementale approfondie ou de le renvoyer à un médiateur ou à une commission d'examen. À la fin du processus d'étude approfondie, le ministre doit indiquer dans une décision publique si le projet est susceptible d'entraîner d'importants effets néfastes pour l'environnement.

Le rôle de l'Agence dans le processus d'étude approfondie est le suivant : fournir des conseils aux autorités responsables, aux promoteurs du projet et au public; s'assurer que le rapport d'étude approfondie est conforme à la Loi; gérer la période de commentaires du public; conseiller le ministre de l'Environnement dans sa décision au sujet de l'évaluation environnementale et dans la détermination d'effets éventuellement néfastes pour l'environnement. La participation du public est facilitée par le Programme d'aide financière aux participants, qui soutient financièrement les organisations publiques et les particuliers ayant un intérêt légitime envers le projet.

Le ministre a conclu que les projets des études approfondies du tableau 4 ne causeraient vraisemblablement pas d'effets néfastes pour l'environnement. Il les a donc soumis de nouveau à l'autorité responsable.

Pour plus d'information sur les commissions d'étude, consulter l'adresse suivante : [www.acee.gc.ca/010/basics\\_f.htm#26](http://www.acee.gc.ca/010/basics_f.htm#26).

- En 1997, Pêches et Océans Canada renvoyait ce projet au ministre de l'Environnement aux fins d'examen par une commission. En juin 1998, une fois son mandat accompli, la commission d'examen conjoint a conclu qu'il était nécessaire d'obtenir des éléments supplémentaires pour pouvoir arriver à une conclusion définitive en ce qui a trait à l'une des composantes du projet. Une autre commission d'examen conjoint a été mise sur pied en mars 2000 afin d'aborder les questions en suspens.
- Au mois de mars 2005, la commission d'examen conjoint attendait que le projet soit élaboré par Alberta Transportation puis présenté à la Natural Resources Conservation Board de l'Alberta. Une fois que cela sera fait, la commission devra reprendre ses activités.
- Alberta Transportation prévoit construire une installation pour la gestion de l'eau visant à détourner, à des fins de stockage, l'eau de la rivière Highwood dans la partie basse du bassin de la rivière Little Bow, au Sud-Ouest de l'Alberta.

## Commission d'examen conjoint du plan de stockage et de dérivation des eaux de la rivière Highwood en Alberta



<p><b>Commission d'examen du projet de complexe hydroélectrique La Romaine au Québec</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il s'agit d'un projet hydroélectrique de 1 500 MW sur la rivière Romaine, dans la région de la Basse-Côte-Nord, au Québec. Ce projet est assujéti au processus d'évaluation environnementale du Québec, et nécessitera des autorisations de Pêches et Océans Canada et de Transports Canada. De plus, il est soumis à l'Entente de collaboration Canada-Québec en matière d'évaluation environnementale.</li> <li>• Le 10 février 2005, l'Agence a annoncé la décision du ministre de renvoyer le projet à une commission d'examen. Des consultations publiques ont eu lieu du 29 avril au 30 mai 2005 sur l'ébauche des lignes directrices de l'étude d'impact environnemental.</li> <li>• La Commission d'examen ne devrait pas être constituée avant 2007; elle le sera seulement lorsque les deux gouvernements en viendront à la conclusion que l'information présentée par le promoteur satisfait aux exigences énoncées dans les lignes directrices.</li> </ul>
<p><b>Commission d'examen du projet de production d'énergie Brooks en Alberta</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En mars 2003, le ministre de l'Environnement a renvoyé le projet de production d'énergie Brooks à une commission d'examen en vertu de l'article 28 de la Loi.</li> <li>• En août 2004, le ministre des Pêches et des Océans du Canada a confirmé que Luscar Limited avait retiré ce projet. Il a donc recommandé que le processus d'évaluation environnementale soit interrompu, car celui-ci ne correspondrait plus à aucun pouvoir fédéral ni à aucune tâche/fonction fédérale de l'article 5 de la Loi.</li> <li>• Le 10 décembre 2004, le ministre de l'Environnement a déterminé qu'une évaluation environnementale fédérale du projet proposé n'était plus nécessaire; il a donc mis fin au processus d'étude par commission.</li> </ul>
<p><b>Commission d'examen dans le cadre du projet d'oxydeur thermique de Bennett Environmental Inc. en Nouveaux Brunswick</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bennett Environmental Inc. prévoit construire un oxydeur thermique dont la capacité de traitement de sols contaminés aux hydrocarbures et à la créosote serait de 100 000 tonnes par année à Belledune, au Nouveau-Brunswick.</li> <li>• À l'automne 2003, des représentants de groupes s'opposant au projet de Bennett Environmental ont présenté une pétition demandant que le projet soit renvoyé à une commission d'examen en vertu des dispositions transfrontalières de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.</li> <li>• Le 14 juin 2004, le ministre de l'Environnement annonçait le renvoi du projet à une commission d'examen afin que les effets transfrontaliers potentiels du projet sur l'environnement soient étudiés.</li> <li>• Le 13 juillet 2004, Bennett Environmental a déposé une demande de contrôle judiciaire devant la Cour fédérale, contestant la décision du ministre de renvoyer le projet à commission d'examen. Au mois d'août, la Cour fédérale a annulé le renvoi à une commission d'examen, empêchant ainsi le ministre d'aller plus loin en ce qui concernait le processus d'examen par une commission.</li> <li>• Le 28 septembre 2004, le ministre annonçait la décision du gouvernement fédéral d'en appeler de la décision de la Cour fédérale.</li> <li>• Le 31 mars 2005, la commission d'examen était suspendue en attendant la tenue de l'audience et la décision de la Cour fédérale d'appel sur cette question.</li> </ul>

Suite à la page suivante.



## Commission d'examen conjoint du projet gazier du Mackenzie dans les Territoires du Nord-Ouest

- L'Agence a activement participé à l'élaboration des processus d'examen environnemental afin de réduire le plus possible le chevauchement et de satisfaire aux exigences qu'impose la loi pour un grand projet d'exploitation de gaz naturel dans les Territoires du Nord-Ouest (T.N.-O.).
- Le projet gazier du Mackenzie qui est proposé vise à exploiter trois champs gaziers naturels dans le delta du Mackenzie (T.N.-O.), et d'établir des installations de transformation et des réseaux collecteurs. Les pipelines transporteront le gaz sur 1 400 km vers le sud, à travers la vallée du Mackenzie, jusqu'aux marchés. Le consortium de promoteurs est composé de Shell Canada Limited, ConocoPhillips Canada (North) Limited, ExxonMobil, Imperial Oil Resources Ventures Limited et de l'Aboriginal Pipeline Group.
- Le projet est assujéti à trois régimes d'évaluation environnementale ainsi qu'à trois processus réglementaires d'audiences publiques. En préparation du dépôt d'une demande de grand projet de gazoducs nordiques, le Plan de coopération de juin 2002 a été élaboré.
- Le 21 août 2003, le ministre de l'Environnement a renvoyé le projet à une commission d'examen. Le 18 août 2004, le ministre de l'Environnement, le président du Comité d'examen des impacts environnementaux de la vallée du Mackenzie, et le président du Conseil inuvialuit de gestion du gibier ont annoncé la mise sur pied de la Commission d'examen conjoint et ont présenté les lignes directrices de l'étude d'impact environnemental.
- En février 2005, le Comité exécutif (les présidents de la Commission d'examen conjoint, de l'Office national de l'énergie, de l'Office des eaux des T.N.-O. et de l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie) a annoncé que les audiences publiques coordonnées ne commenceraient pas avant la fin de l'été 2005.

## Commission d'examen conjoint du projet minier de cuivre et d'or Kemess North en Colombie-Britannique

- Northgate Minerals Corporation propose d'exploiter le gisement de cuivre et d'or Kemess North, qui est situé à six kilomètres au nord de l'actuelle mine Kemess South, et à 250 kilomètres au nord-est de Smithers, dans le centre-nord de la Colombie-Britannique.
- Le 19 novembre 2004, le ministre de l'Environnement a renvoyé le projet Kemess North à une commission d'examen à la suite d'une demande du ministre des Pêches et des Océans.
- Le 19 mai 2005, le ministre de l'Environnement et le ministre de la Gestion des ressources durables de la C.-B. ont signé une entente pour l'établissement d'une commission d'examen conjoint. Ils en ont aussi nommé les trois membres. Ceux-ci ont été choisis par consensus, à la suite d'un processus auquel ont pris part des représentants fédéraux, provinciaux et autochtones.
- L'ébauche des lignes directrices pour la préparation de l'étude d'impact environnemental des promoteurs a été présentée en juillet 2005.

## Commission d'examen du projet de gaz naturel liquéfié Rabaska au Québec

- Un groupe d'entreprises dirigé par Gaz Métropolitain, Enbridge Gas et Gaz de France propose le terminal de gaz naturel liquéfié (GNL) Rabaska. On propose de construire le terminal et les installations afférentes à Beaumont, au Québec, sur le fleuve Saint-Laurent, près de la ville de Québec. La province de Québec exercera elle aussi son pouvoir de décision relativement à l'évaluation environnementale. C'est donc dire que l'Entente de collaboration Canada-Québec en matière d'évaluation environnementale s'appliquera.
- Le 20 janvier 2005, l'Agence a publié un communiqué dans lequel elle annonçait la décision du ministre de l'Environnement de renvoyer le projet Rabaska à une commission d'examen.
- Les promoteurs prévoient soumettre l'étude d'impact environnemental à l'été 2005. Selon cet échéancier, la commission d'examen pourrait être constituée à l'hiver 2005, ou lorsque les deux gouvernements en seront venus à la conclusion que l'étude d'impacts respecte les exigences des lignes directrices.

Suite à la page suivante.

<b>Commission d'examen pour l'exploitation d'une mine de vanadium au Québec</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• McKenzie Bay International Ltd. (Lac Doré Mining Inc.) propose l'exploitation d'une mine de vanadium au lac Doré, près de Chibougamau. La proposition est assujettie à la Loi ainsi qu'au processus provincial d'évaluation environnementale du chapitre 22 de la <i>Convention de la Baie James et du Nord québécois</i> (CBJNQ).</li><li>• En février 2004, le ministre des Pêches et des Océans a recommandé le renvoi du projet à une commission d'examen.</li><li>• Le 21 mai 2004, les Crys ont déposé une requête à la Cour supérieure du Québec afin d'obtenir une déclaration selon laquelle le processus fédéral de la CBJNQ est applicable au projet et que la Loi <i>canadienne sur l'évaluation environnementale</i> (la Loi) ne l'est pas. Le moment de l'audition n'a pas encore été fixé.</li></ul>	
<b>Commission d'examen conjoint du projet de régularisation des crues du bassin versant du lac Kénogami au Québec</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Les gouvernements du Canada et du Québec ont signé une entente visant l'établissement d'une commission d'examen conjoint du projet de régularisation des crues du bassin versant du lac Kénogami.</li><li>• Les audiences ont eu lieu du 5 au 7 août 2003. Le Comité mixte a soumis son rapport aux ministres fédéral et québécois de l'Environnement le 24 octobre 2003.</li><li>• Depuis ce temps, le gouvernement du Québec (le promoteur) a réétudié divers aspects du projet. Le gouvernement fédéral a donc remis l'achèvement de sa réponse jusqu'à ce que la province détermine si le projet, ou certaines de ses parties, sera maintenu.</li></ul>	
<b>Commission d'examen conjoint du projet de carrière de Whites Point en Nouvelle-Écosse</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Global Quarry Products propose de construire une carrière de basalte, une usine de traitement et un terminal portuaire dans le comté de Digby County, en Nouvelle-Écosse.</li><li>• En juin 2003, le ministre des Pêches et des Océans a recommandé le renvoi du projet à une commission d'examen.</li><li>• Le 3 novembre 2004, le ministre de l'Environnement et le ministre provincial de l'Environnement et du Travail ont signé une entente pour l'établissement d'une commission d'examen conjoint du projet. Ils ont également déterminé la composition de la commission.</li><li>• Le 10 novembre 2004, l'Agence et le ministre de l'Environnement et du Travail de la Nouvelle-Écosse ont soumis aux commentateurs du public l'ébauche des lignes directrices relatives à l'étude d'impact environnemental (EIE). Après examen des présentations publiques, la Commission d'examen conjoint a achevé les lignes directrices relatives à l'EIE le 31 mars 2005. La Commission attend maintenant que le promoteur dépose l'EIE.</li></ul>	

Suite à la page suivante.

### Commissions d'examen d'évaluation environnementale

Les commissions d'examen, qui se distinguent par une vaste participation du public, sont le genre d'évaluation environnementale le plus visible et le plus public. Elles sont indépendantes du gouvernement, et leurs membres sont nommés par le ministre de l'Environnement.

La commission effectue ses évaluations de façon ouverte et publique : les groupes et les particuliers intéressés présentent de l'information et des avis au cours de la période de consultation et des audiences publiques. La participation du public est facilitée par le Programme d'aide financière aux participants, qui soutient financièrement les organisations publiques et les particuliers ayant un intérêt légitime dans le projet.

Une fois le processus d'examen terminé, le rapport de la commission, qui inclut des conclusions et des recommandations, est présenté au ministre de l'Environnement. Les recommandations sont de nature consultative. Le Cabinet fédéral les examine et y répond publiquement.

Les principales tâches de l'Agence lors d'un examen effectué par une commission sont les suivantes : fournir des conseils et des services de coordination aux autorités fédérales spécialisées et aux autorités responsables; tenir à jour le registre public; gérer le processus d'examen et fournir un soutien technique et administratif à la commission d'examen; administrer le Programme d'aide financière aux participants; concevoir et mettre en œuvre un programme d'information du public avec la commission d'examen.

### Tableau 3 : Résumé des activités des commissions d'examen

#### Commission d'examen du projet de détournement des rivières Eastmain-1-A et Rupert au Québec

- Hydro-Québec et sa filiale, la Société d'énergie de la Baie James, proposent de construire la centrale électrique Eastmain-1-A (770 MW), au coût de deux milliards de dollars, et de détourner la rivière Rupert dans le territoire de la Baie James.
- La proposition est assujettie à la Loi ainsi qu'au processus provincial d'évaluation environnementale du chapitre 22 de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois*. En avril 2003, l'Agence, le ministère de l'Environnement du Québec et l'Administration régionale crie ont signé une entente pour la coordination des processus d'évaluation environnementale applicables au projet. Le but est de produire un seul rapport après l'examen.
- L'examen du projet en est à l'étape de la conformité de l'étude d'impacts. Les organismes d'examen ont ciblé le 30 juillet pour la présentation de toute demande de renseignements supplémentaires.

Suite à la page suivante.



## Consolidation de l'évaluation environnementale

Le gouvernement fédéral étudie les possibilités d'améliorer le processus d'évaluation environnementale. Dans le discours du Trône d'octobre 2004, le gouvernement s'est engagé à « mettre de l'ordre dans sa propre cour » en consolidant les évaluations environnementales fédérales. Le document intitulé *La réglementation intelligente : Rapport sur les initiatives et les projets*, que le gouvernement a déposé en mars 2005, mentionnait aussi que la consolidation de l'évaluation environnementale était une priorité.

Le système actuel d'évaluation environnementale du gouvernement repose sur le principe de l'autoévaluation. En conséquence, les ministères et les organismes ont leurs propres responsabilités en matière d'évaluation environnementale. Cependant, ces responsabilités ont souvent trait au même projet. Le système décentralisé qui en résulte possède beaucoup d'avantages, mais il comporte aussi des difficultés. Depuis octobre, l'Agence élabore des options en vue d'une consolidation de l'évaluation environnementale fédérale. À partir de ces options, une proposition détaillée de consolidation émergera. Cette proposition retiendra les éléments positifs du système actuel et donnera à l'Agence un rôle plus important dans les grands projets. Cette approche répondra à un grand nombre de préoccupations des parties prenantes.

## Évaluation environnementale stratégique

Une évaluation environnementale stratégique est le processus systématique et approfondi d'évaluation des effets environnementaux d'une politique, d'un plan ou d'un programme et des solutions de rechange.

En vertu de la directive du Cabinet de 1999 du gouvernement fédéral, l'évaluation d'un projet de politique, de plan ou de programme doit être faite lorsque les deux conditions suivantes sont remplies :

- le projet est soumis à l'approbation d'un ministre ou du Cabinet;
- la mise en œuvre du projet risque d'entraîner des effets environnementaux importants, tant positifs que négatifs.

Si les circonstances le justifient, les ministères et les organismes devraient favoriser la tenue d'une évaluation environnementale stratégique à l'égard d'autres projets de politiques, de plans et de programmes, en particulier ceux qui semblent éveiller de fortes préoccupations du public. En janvier 2004, la directive a été mise à jour pour tenir compte de deux questions. Grâce à ces modifications, la nouvelle version fournit une orientation plus claire quant à l'évaluation des effets environnementaux positifs et négatifs et exige des ministères et organismes fédéraux qu'ils préparent des énoncés publics des effets environnementaux lorsque des évaluations détaillées ont été réalisées. Ces changements appuient une analyse plus efficace et plus transparente.

Pour plus d'information sur l'évaluation environnementale stratégique, consulter l'adresse suivante : [www.acee.gc.ca/016/index\\_f.htm](http://www.acee.gc.ca/016/index_f.htm).



## Résultats de 2004-2005

- Gestion de 11 commissions d'examen; conseils et encadrement pour des autorités responsables, des promoteurs et le public dans le processus de l'étude approfondie. Lors de la période de planification, 12 études approfondies ont été effectuées, et 27 autres en sont à l'une ou l'autre des étapes de l'élaboration. Voir les tableaux 3 et 4 pour des résumés des grands projets.

- Elaboration de matériel d'orientation efficace en partenariat avec les intervenants afin de répondre aux besoins des clients ainsi que d'améliorer la compréhension de l'application de la Loi. Une liste du matériel d'orientation se trouve à l'adresse suivante : [www.aace.gc.ca/012/newguidance\\_f.htm](http://www.aace.gc.ca/012/newguidance_f.htm).

- Appui à plus de vingt scientifiques qui effectuent de la recherche dans le domaine de l'évaluation environnementale. De plus, six nouveaux rapports de recherche ont été réalisés durant la période; tous ont été versés au site Web de l'Agence. Pour plus d'information sur le Programme de recherche et développement, ou pour consulter les rapports de recherche, aller à l'adresse suivante : [www.aace.gc.ca/015/index\\_f.htm](http://www.aace.gc.ca/015/index_f.htm).

- Appui à l'élaboration des examens prélabiles types au moyen d'avis, d'assistance technique et de financement aux ministères fédéraux. Animation d'un atelier pour les ministères fédéraux possédant déjà une expérience des examens prélabiles types et pour ceux qui ont reçu du financement par le biais du Programme de financement des examens prélabiles types en 2004-2005. L'Agence a déclaré cinq modèles d'examens prélabiles types et deux examens prélabiles substitués, et vingt rapports supplémentaires en sont à l'une ou l'autre des étapes de l'élaboration. L'utilisation de ces rapports de modèles d'examens prélabiles types et d'examens prélabiles substitués permettra aux autorités responsables d'utiliser les ressources de façon plus efficiente et de s'assurer que les considérations environnementales sont prises en compte durant la planification et la mise en œuvre des projets. L'Agence a également renouvelé le Programme de financement des examens prélabiles types pour 2005-2006.

- Coordination de la réponse du gouvernement fédéral à la vérification que la commissaire à l'environnement et au développement durable a effectuée au sujet de la mise en œuvre, par les ministères fédéraux, de la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*. L'Agence continue de collaborer étroitement avec la communauté fédérale afin que les engagements pris dans la réponse gouvernementale soient respectés. Cette collaboration s'effectue par le biais du sous-comité sur l'évaluation environnementale stratégique, qui relève du Comité de la haute direction sur l'évaluation environnementale.

Tableau 2 : Modèle logique – Résultat stratégique 1

Résultat stratégique :	
Évaluation environnementale efficace et efficiente	
L'Agence s'est engagée à fournir aux Canadiennes et aux Canadiens des évaluations environnementales qui sont efficaces et efficientes, qui font intervenir le public et qui appuient les principes du développement durable.	
Dépenses :	11 122 329 \$
ETP :	82
Principaux partenaires :	
• Autres ministères et organismes du gouvernement fédéral, gouvernements provinciaux, administrations territoriales et locales	
• Comité consultatif de la réglementation	
• Organismes non gouvernementaux	
• Groupes autochtones	
• Industrie	
• Groupes d'intérêts	
• Population canadienne	
Principaux résultats :	
• L'Agence a mis en place et/ou a géré 11 commissions d'examen visant à garantir des évaluations environnementales de grande qualité.	
• L'Agence a alloué 457 000 \$ à un grand nombre de participants de cinq grands projets. Les fonds sont utilisés par les parties pour accroître leur participation à un projet.	

## Etablissement, tenue à jour et amélioration des processus, et élaboration des outils et des mécanismes qui appuient l'évaluation environnementale

L'amélioration des processus contribuera à de meilleures évaluations environnementales et répondra ainsi aux besoins de la population canadienne de façon plus efficace et plus cohérente. La mise en place de meilleurs outils et mécanismes augmentera la cohérence et la prévisibilité des évaluations environnementales. Eventuellement, ils mèneront à l'application uniforme de mesures d'atténuation des effets néfastes que pourraient avoir les projets sur l'environnement.

Des mécanismes amplement étayés par des documents et facilement accessibles permettent de mieux comprendre les enjeux, comme l'incidence du commerce sur l'environnement et la participation des Autochtones au processus d'évaluation environnementale. De plus, l'Agence a recours à la recherche et au développement pour améliorer l'évaluation environnementale.

## Résultat stratégique 1 : Évaluation environnementale efficace et efficiente

*L'Agence s'est engagée à fournir aux Canadiennes et aux Canadiens des évaluations environnementales qui sont efficaces et efficientes, qui font intervenir le public et qui appuient les principes du développement durable.*

### Contexte

L'Agence joue un rôle important en matière de prestation d'orientation, de formation, de recommandations et de conseils aux ministères et organismes fédéraux. Elle contribue ainsi à ce que les décisions sur les évaluations environnementales soient conformes à la Loi, qu'elles reflètent des pratiques d'évaluation environnementale efficaces et efficientes, qu'elles tiennent compte des valeurs du public et qu'elles appuient les principes de développement durable. L'Agence joue un rôle encore plus considérable dans l'évaluation de projets ayant le potentiel de causer des effets environnementaux importants; elle doit alors gérer les éléments du processus d'évaluation, donner au public des possibilités de participation et fournir des conseils et de l'aide aux décideurs.

L'évaluation environnementale efficace et efficiente signifie l'intégration des considérations environnementales au début de la phase de planification d'un projet, de manière à atténuer ou à éviter les effets négatifs sur l'environnement et les coûts qui y sont associés. Les évaluations environnementales doivent être assez vastes pour couvrir tous les effets environnementaux potentiels d'un projet et pour offrir à la population canadienne la possibilité d'exprimer leur opinion et de participer aux décisions qui les touchent.

## SECTION III

### Rendement de l'Agence

#### Cadre de planification stratégique

Ce rapport de rendement ministériel présente les résultats des engagements pris par l'Agence dans son Rapport sur les plans et priorités de 2004-2005, lequel a été élaboré selon notre Structure de responsabilité, de rapport et de rendement (SRRR). Cette SRRR a depuis été remplacée par une architecture d'activités de programmes (AAP), qui constitue maintenant le cadre de la planification et des rapports de l'Agence.

La nouvelle AAP définit comme suit la résultat stratégique de l'Agence : « L'évaluation environnementale fait partie intégrante du processus décisionnel lié aux programmes et aux politiques. » L'Agence atteindra cet objectif au moyen d'une activité de programmes – l'évaluation environnementale efficace et efficiente – et de trois sous-activités : coordination et collaboration, orientation et opérations, et amélioration continue.

Les plans ultérieurs seront élaborés à partir de l'Architecture des activités de programmes de l'Agence.

#### Résultats stratégiques

Ce rapport ministériel sur le rendement est structuré en fonction des résultats stratégiques – c'est-à-dire des avantages à long terme pour les Canadiens qui découleront de la mission de l'Agence. Le cadre de planification figurant dans le présent rapport est conforme à celui décrit dans le *Rapport sur les plans et priorités 2004-2005*.

#### Résultats stratégiques de l'Agence

- Évaluations environnementales efficaces et efficientes
- Évaluations environnementales coordonnées et harmonisées
- Application uniforme et prévisible des évaluations environnementales dans le processus décisionnel fédéral





## **Compétitivité canadienne**

Dans le contexte de l'économie mondiale, les pays doivent se faire concurrence pour attirer l'investissement étranger. La durabilité de l'environnement sert de catalyseur à la compétitivité, et les consommateurs, les producteurs et les investisseurs réagissent à ce changement. L'efficacité et l'efficacité d'un processus d'évaluation environnementale sont susceptibles de contribuer à donner une opinion favorable du pays. Un processus d'évaluation environnementale plus sûr, plus prévisible et plus opportun renforcera la compétitivité du Canada sur l'échiquier mondial.

## **Évaluation environnementale et changement climatique**

Le gouvernement du Canada s'est engagé à appliquer le Protocole de Kyoto et à atteindre, d'ici 2012, son objectif de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 6 % par rapport à leur niveau de 1990. Parallèlement, l'accroissement de la demande d'énergie se traduira probablement par un nombre plus élevé de projets de développement dans ce domaine. L'évaluation environnementale est un outil utile pour garantir la prise en compte des politiques gouvernementales concernant le changement climatique au cours de l'élaboration des projets, ainsi que des effets possibles des changements du climat dans le cadre même des projets.

## **Réglementation intelligente**

Une société bien avertie doit être vigilante relativement aux règlements qui guident ses activités et protègent sa qualité de vie.

Le gouvernement fédéral s'emploie à renouveler son système national de réglementation afin de favoriser le rendement et de stimuler l'innovation. Ce renouvellement comprendra des améliorations au processus fédéral d'approbation environnementale afin d'en accroître la transparence et l'efficacité. Dans le discours du Trône d'octobre 2004, le gouvernement a mis l'accent sur cette initiative en s'engageant à consolider l'évaluation environnementale fédérale. C'est à cet exercice de consolidation que se consacra l'Agence dans la prochaine année.

L'Agence est un ardent défenseur de l'utilisation de l'évaluation environnementale stratégique comme instrument pour étayer une meilleure prise de décision. Depuis la mise en œuvre de la *Directive du Cabinet de 1999 sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*, les ministères fédéraux reconnaissent de plus en plus le rôle de cet outil précieux dans la promotion du développement durable. L'Agence continuera de développer son rôle de défenseur et de conseiller, de surveiller les tendances dans ce domaine aux échelons national et international, et de jouer un rôle de chef de file dans ce secteur en pleine évolution de la recherche en politiques.

### ***Amélioration de l'élaboration des politiques fédérales***

- élaborer des processus d'évaluation environnementale pour les projets prévus sur leurs terres dans le contexte des négociations sur les revendications territoriales globales, l'autonomie gouvernementale et la gouvernance par les conseils de bande;
- veiller à minimiser les bouleversements de leur mode de vie traditionnel et du milieu naturel;
- renforcer la capacité des peuples autochtones à participer à des évaluations environnementales sur leurs terres et à en réaliser;
- veiller à ce que leur savoir traditionnel soit intégré dans les évaluations environnementales;
- participer aux évaluations environnementales dans les cas où le développement pourrait toucher les peuples ou groupes autochtones;

Les Autochtones sont très intéressés par les questions d'évaluation environnementale et ils ont fait savoir à l'Agence qu'ils désirent notamment :

### ***Autochtones***

Les projets à grande envergure assujettis à une évaluation environnementale soulèvent souvent des questions délicates liées au développement, à la protection de l'environnement, aux intérêts autochtones et aux relations fédérales-provinciales-territoriales. Il est fréquent que les projets évalués soient complexes et mettent en cause des intérêts divergents. L'Agence s'emploie à satisfaire à ces intérêts tout en maintenant des relations productives et en offrant des évaluations de grande qualité qui répondent aux attentes de la population canadienne.

### ***Intérêts divergents***

Tableau 1 : Établissement de solides partenariats

Comité	Membres	Objectif
Comité consultatif de la réglementation (CCR)	<ul style="list-style-type: none"><li>• représentants du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux</li><li>• représentants de groupes autochtones, de l'industrie et d'organisations non gouvernementales de l'environnement</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• effectuer des consultations sur des questions de règlement et de politique en matière d'évaluation environnementale fédérale</li></ul>
Comité supérieur de l'évaluation environnementale (CSEE)	<ul style="list-style-type: none"><li>• cadres supérieurs du gouvernement fédéral</li><li>• représentants différents ministères et organismes</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• communiquer l'information sur les questions d'évaluation environnementale courantes et à venir qui touchent le gouvernement fédéral</li></ul>
Groupe fédéral-provincial-territorial des administrateurs de l'évaluation environnementale (présidence assumée à tour de rôle par les secteurs de compétence et l'Agence)	<ul style="list-style-type: none"><li>• représentants supérieurs des gouvernements fédéral et provinciaux ainsi que des administrations territoriales en matière d'évaluation environnementale</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• discuter des questions d'évaluation environnementale ayant une composante intergouvernementale</li></ul>
Comités régionaux d'évaluation environnementale (CREE)	<ul style="list-style-type: none"><li>• représentants régionaux en matière d'évaluation environnementale de différents ministères fédéraux et provinciaux</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• partager de l'information et discuter d'approches coordonnées d'évaluation environnementale entre les diverses administrations responsables d'une même région géographique</li></ul>

Contexte de planification – facteurs influant sur le rendement

Les projets assujettis à une évaluation environnementale soulèvent souvent des questions importantes sur le développement socio-économique, la protection environnementale, les intérêts des Autochtones et les relations fédérales-provinciales-territoriales. L'évaluation environnementale doit donc s'adapter continuellement aux nouvelles tendances et aux nouveaux défis.

Responsabilité partagée de la gestion environnementale

En vertu de la Constitution canadienne, la responsabilité de la gestion environnementale est partagée entre plusieurs ordres de gouvernement. Pour minimiser le double emploi et les retards, l'Agence collabore avec ses homologues provinciaux et territoriaux de manière à intensifier la collaboration en évaluation environnementale et à promouvoir l'application uniforme et prévisible des processus d'évaluation environnementale dans l'ensemble du Canada.



## Partenaires des évaluations environnementales

Les évaluations environnementales fédérales sont fondées sur le principe de l'autoévaluation. En vertu du paragraphe 5(1) de la Loi, une évaluation environnementale fédérale peut être requise lorsqu'une autorité fédérale : est le promoteur d'un projet, accorde une aide financière au promoteur, rend des terres fédérales disponibles pour le projet, ou accorde un permis, une licence ou toute autre forme d'approbation en vertu d'une disposition législative ou réglementaire stipulée dans le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées*. L'Agence fournit aux ministères et aux organismes (appelés autorités responsables) la formation, les conseils, l'encadrement et l'appui leur permettant de s'acquitter de leurs responsabilités en matière d'évaluation environnementale que leur dicte la Loi.

L'Agence joue un rôle accru dans les projets présentant des risques d'effets environnementaux importants. Elle gère la période de commentaires du public et apporte des conseils au ministre de l'Environnement concernant le processus d'étude approfondie. L'Agence soutient l'établissement et la tenue de commissions d'examen indépendant. Elle fournit également des avis et un appui aux décideurs et gère un programme d'aide financière visant à encourager la participation du public aux études approfondies et aux commissions d'examen.

### ***Participation de plusieurs administrations à l'évaluation environnementale***

Selon le projet, des représentants des administrations fédérale, provinciales, territoriales et municipales ainsi que des groupes autochtones peuvent avoir, en vertu de la loi, des obligations concernant des évaluations environnementales. L'Agence travaille en collaboration avec d'autres parties pour promouvoir l'uniformité des démarches ainsi qu'un processus d'évaluation environnementale efficace et efficient qui réponde aux exigences de toutes les administrations.

### ***Organisations non gouvernementales, entreprises, groupes de citoyens et industrie***

Les organisations non gouvernementales, les groupes de citoyens et les représentants de l'industrie font partie des principaux partenaires à consulter au cours de l'élaboration de politiques, de programmes et de règlements visant à améliorer le processus d'évaluation environnementale.

L'Agence maintient des voies de communication entre elle et les intervenants en appuyant plusieurs comités consultatifs. En 2004-2005, elle a présidé les comités indiqués dans

le tableau 1.

## SECTION II

## Contexte stratégique

## L'Agence

L'Agence agit comme chef de file et sert de centre de compétences spécialisées à titre d'administrateur du processus fédéral d'évaluation environnementale. L'Agence a un seul objectif, qui est également sa mission :

***Fournir aux Canadiennes et aux Canadiens des évaluations environnementales de grande qualité qui contribuent à des décisions éclairées favorisant le développement durable.***

Dirigée par le président, qui relève directement du ministre de l'Environnement, l'Agence est régie par les instruments suivants :

- la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* et ses règlements;
- l'*Accord pancanadien sur l'harmonisation environnementale* et les ententes bilatérales avec les gouvernements provinciaux, qui définissent les modalités concernant les évaluations environnementales exécutées en collaboration;
- les ententes internationales signées par le Canada concernant des dispositions sur les évaluations environnementales, la principale étant la *Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontalier de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe* (ratifiée en mai 1998).

L'Agence aide en outre le ministre de l'Environnement à mettre en œuvre la *Directive du Cabinet de 1999 sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes* en fournissant des conseils aux autorités fédérales sur les besoins et les considérations en matière d'évaluation environnementale pour ce qui a trait aux politiques, aux plans et aux programmes proposés.

Par décret en conseil, le président de l'Agence a été désigné administrateur fédéral des régimes de protection environnementale et sociale établis dans les chapitres 22 et 23 de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois* de 1975.

Pour obtenir des renseignements complémentaires sur l'Agence, consultez le site suivant : [www.acee-ceaa.gc.ca](http://www.acee-ceaa.gc.ca).

<sup>1</sup> La structure hiérarchique relevant du ministre de l'Environnement est présentée à la figure 1, annexe 3.



## Sommaire

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) administre la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi), qui a été adoptée par le gouvernement fédéral pour encourager, à l'échelon national, le recours aux évaluations environnementales comme outil de planification, et ce, en vue d'assurer la préservation d'un environnement sain dans le contexte du développement économique. L'Agence compte 145 employés à l'administration centrale, à Ottawa, et dans six bureaux régionaux répartis au Canada. Elle gère un budget annuel d'environ 19 millions de dollars. En 2004-2005, les clients fédéraux de l'Agence ont amorcé quelque 6 300 examens prélabiles. L'Agence a joué un rôle important dans plus de 25 études approfondies et 11 commissions d'examen.

Dans son discours du Trône d'octobre 2004, le gouvernement s'est engagé à consolider l'évaluation environnementale fédérale. En ce sens, l'Agence a élaboré une proposition détaillée comportant différentes options. L'objectif est de perfectionner le processus d'évaluation environnementale tout en tirant parti des éléments positifs du système fédéral actuel. Cet engagement constituera une partie importante du travail de l'Agence dans la prochaine année.

L'Agence a fourni un appui à des négociateurs fédéraux de 71 tables de négociations portant sur des questions liées à des évaluations environnementales, dans des contextes de revendications territoriales des Autochtones et des ententes d'autonomie gouvernementale avec ceux-ci. Elle a aussi négocié ou continué de mettre en œuvre des accords bilatéraux d'évaluations environnementales avec les provinces et les territoires. Le nombre de ces accords maintenant en place est de sept. De plus, l'Agence a rempli son nouveau rôle de coordonnateur fédéral des évaluations environnementales à plus de 150 occasions.

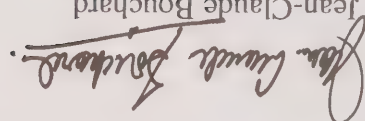
L'Agence a joué un rôle actif dans l'examen des présentations au Cabinet au niveau des évaluations environnementales et de leurs implications stratégiques. Ces examens avaient pour but d'éviter que le gouvernement fédéral ne participe à des politiques, des plans, des programmes et/ou des projets entraînant des effets négatifs sur l'environnement. L'Agence a également coordonné la réponse du gouvernement fédéral à la vérification que la commissaire à l'environnement et au développement durable a effectuée au sujet de la mise en œuvre par les ministères fédéraux de la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*. Enfin, l'Agence a donné quelque 110 séances de formation à plus de 3 000 participants partout au pays. Parmi les participants qui ont remis une évaluation, 95 % ont indiqué qu'ils recommanderaient la formation donnée par l'Agence.



## Déclaration de la direction

Je vous présente, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport sur le rendement 2004-2005 de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale.

Le rapport a été préparé conformément aux principes de présentation et aux exigences de déclaration énoncés dans le *Guide de préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004-2005* et donne, à ma connaissance, une perspective complète, équilibrée et transparente du rendement de l'Agence au cours de l'exercice 2004-2005.

  
Jean-Claude Bouchard  
Président  
20 août 2005

## SECTION I

## Message du ministre et sommaire

## Message du ministre

J'ai le plaisir de présenter le Rapport sur le rendement de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale pour l'exercice qui a pris fin le 31 mars 2005. Ce rapport fait état des principales réalisations de l'Agence au cours de l'exercice 2004-2005.

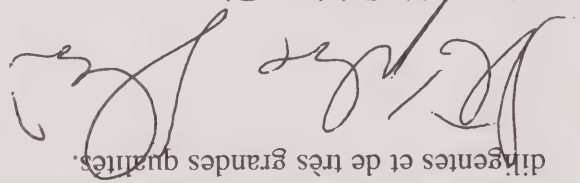
L'Agence gère ses activités dans un environnement dont la complexité et l'importance sont en pleine évolution. L'an dernier, le Comité consultatif externe sur la réglementation intelligente a fourni des conseils spécialisés sur les meilleures façons d'améliorer le système réglementaire du gouvernement afin de mieux répondre aux besoins du Canada au XXI<sup>e</sup> siècle. L'évaluation environnementale a occupé une place importante dans les recommandations du Comité.

Tout au long du dernier exercice, l'Agence a assuré un soutien et fait part de son expertise à des ministères et à des organismes fédéraux en ce qui concerne une variété d'études approfondies et de commissions d'examen.

L'évaluation environnementale doit non seulement être rigoureuse et exhaustive, elle doit aussi être opportune, efficace et prévisible. Au cours du prochain exercice, l'Agence continuera à représenter les intérêts du Canada au moyen de la prestation de ses principaux programmes et services.

Mais nous devons toujours chercher à nous améliorer. À cette fin, dans le discours du Trône d'octobre 2004, le gouvernement du Canada a indiqué qu'il procéderait à la consolidation du processus fédéral d'évaluation environnementale. Cet engagement a été l'une des principales préoccupations de l'Agence au cours des derniers mois et il permettra d'accroître la responsabilisation et l'intégrité de l'évaluation environnementale fédérale.

Cette amélioration à venir de l'évaluation environnementale fédérale aura aussi des effets positifs du point de vue de la collaboration entre les provinces et les territoires. Une meilleure coordination du processus et des pratiques d'évaluations environnementales à la grandeur du pays est la meilleure façon de garantir aux Canadiens des évaluations dignes et de très grandes qualités.



L'honorable Stéphane Dion

Ministre de l'Environnement et

ministre responsable de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale

## ANNEXE 3

Autres renseignements .....	41
A3.1 Structure de l'Agence .....	41
A3.2 Principales lois fédérales et ententes gérées .....	42
A3.3 Initiatives de réglementation .....	43
A3.4 Sommaire statistique des évaluations environnementales .....	46

## LISTE DES TABLEAUX ET DES FIGURES

Tableau 1 : Etablissement de solides partenariats .....	7
Tableau 2 : Modèle logique – Résultat stratégique 1 .....	13
Tableau 3 : Résumé des activités des commissions d'examen .....	16
Tableau 4 : Etudes approfondies réalisées en 2004-2005 .....	21
Tableau 5 : Modèle logique – Résultat stratégique 2 .....	25
Tableau 6 : Modèle logique – Résultat stratégique 3 .....	29
Figure 1 : Reddition de comptes .....	41
Tableau 7 : Principales lois fédérales et ententes gérées .....	42
Tableau 8 : Initiatives législatives et réglementaires .....	43
Tableau 9 : Sommaire statistique des évaluations environnementales amorcées en 2004-2005 .....	46
Tableau 10 : Examens préalables effectués en 2004-2005 .....	46
Tableau 11 : Etudes approfondies effectuées en 2004-2005 .....	49
Tableau 12 : Commissions d'examen en 2004-2005 .....	51

TABLE DES MATIÈRES

<b>SECTION I</b>	<b>Message du ministre et sommaire</b> ..... 1
	Message du ministre ..... 1
	Déclaration de la direction ..... 2
	Sommaire ..... 3
<b>SECTION II</b>	<b>Contexte stratégique</b> ..... 5
	L'Agence ..... 5
	Partenaires des évaluations environnementales ..... 6
	Contexte de planification – facteurs influant sur le rendement ..... 7
<b>SECTION III</b>	<b>Rendement de l'Agence</b> ..... 11
	Cadre de planification stratégique ..... 11
	Résultats stratégiques ..... 11
	Résultat stratégique 1 : Évaluation environnementale efficace et efficiente ..... 12
	Résultat stratégique 2 : Évaluations environnementales coordonnées et harmonisées ... 25
	Résultat stratégique 3 : Une application cohérente et prévisible de l'évaluation environnementale au processus décisionnel fédéral ..... 29
<b>ANNEXE 1</b>	<b>Rapports consolidés</b> ..... 33
	A1.1 Gestion des ressources humaines ..... 33
	A1.2 Responsabilisation de la gestion et modernisation de la fonction de contrôleur ..... 33
	A1.3 Stratégie de développement durable ..... 34
<b>ANNEXE 2</b>	<b>Rendement financier</b> ..... 35
	A2.1 Aperçu du rendement financier ..... 35
	A2.2 Sommaire financier – Tableaux ..... 35
	Tableau 1 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles (y compris les ETP) ..... 36
	Tableau 2 : Utilisation des ressources par secteur d'activités ..... 37
	Tableau 3 : Postes votés ou législatifs ..... 37
	Tableau 4 : Coût net pour l'Agence ..... 38
	Tableau 5 : Sources des recettes disponibles et des recettes non disponibles ..... 38
	Tableau 6 : Frais d'utilisation ..... 39

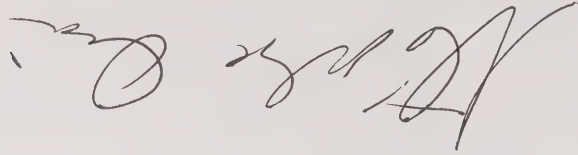




**Agence canadienne  
d'évaluation environnementale**

# **RAPPORT SUR LE RENDEMENT**

**pour la période se terminant  
le 31 mars 2005**



**L'honorable Stéphane Dion**

**Ministre de l'Environnement et ministre responsable de  
l'Agence canadienne d'évaluation environnementale**



## Avant-propos

Le gouvernement du Canada améliore sans cesse ses pratiques de gestion, ce qui constitue pour lui une priorité depuis le dépôt au Parlement, au printemps 2000, du document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Dans sa poursuite de l'excellence en gestion, le gouvernement envisage d'offrir aux Canadiens : un gouvernement à l'écoute, qui sert bien ses citoyens et qui est administré comme une seule et même entité cohérente; un gouvernement innovateur, qui est appuyé par une fonction publique hautement qualifiée, en mesure de bien tirer parti de toute l'information à sa disposition et de faire un usage optimal des fonds publics, tout en tenant compte des risques éventuels; et un gouvernement redevable, qui rend compte clairement et ouvertement de son rendement au Parlement et aux Canadiens et aux Canadiennes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats au Parlement et aux citoyens. Ils sont au cœur même de l'application du concept du gouvernement redevable.

Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement de rapports publics efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004-2005* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/ma/dpr/1/04-05/guide/lines/guide\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/ma/dpr/1/04-05/guide/lines/guide_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte, faire le lien entre le rendement et les engagements antérieurs, expliquer les changements ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Le présent rapport ministériel sur le rendement (ainsi que ceux de nombreux autres ministères et organismes) peut être consulté sur le site Web du Secrétaire du Conseil du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Les lecteurs qui désiraient un aperçu global des efforts déployés par le gouvernement du Canada afin d'améliorer la qualité de vie peuvent lire *Le rendement du Canada 2005*, qu'on peut également consulter à l'adresse Internet précitée. Ce rapport est structuré autour de trois grands thèmes (économie durable, fondements sociaux du Canada et la place du Canada dans le monde) et sa version électronique renferme des liens avec les rapports ministériels sur le rendement pertinents. *Le rendement du Canada 2005* renferme également un aperçu spécial des efforts déployés par le gouvernement afin d'améliorer le bien-être des Autochtones.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer sans cesse les rapports qu'il présente au Parlement et aux Canadiens et aux Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer, au fil du temps, la qualité des rapports ministériels sur le rendement et autres rapports.

## Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5  
OU à : [ma-mtr@tbs-sct.gc.ca](mailto:ma-mtr@tbs-sct.gc.ca)



## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par

le Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2005

No de catalogue BT31-4/23-2005

ISBN 0-660-62888-0

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca)  
Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

*Nota :* Pour ne pas alourdir le texte français, le masculin est utilisé pour désigner tant les hommes que les femmes.

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste  
auprès des Éditions du gouvernement du Canada – TPSCG  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Téléphone : (613) 941-5995

Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757 (Canada et É.-U.)  
Commandes seulement : 1-800-635-7943 (Canada et É.-U.)

Internet : <http://publications.gc.ca>



# Agence canadienne d'évaluation environnementale Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2005

CAL  
FN  
E77

Government  
Publications



# Canadian Food Inspection Agency

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2005

Canada

ESTIMATES

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by  
the Minister of Public Works and Government Services Canada — 2005

Catalogue No. BT31-4/79-2005  
ISBN 0-660-62871-6

This document is available on the TBS Web site at [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca)  
This document is available in alternate formats on request.

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Telephone: (613) 941-5995  
Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757 (Canada and U.S.A.)  
Orders only: 1-800-635-7943 (Canada and U.S.A.)  
Internet: <http://publications.gc.ca>



## Foreword

The Government of Canada has made continuous improvement in its management practices a priority since *Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada* was tabled in Parliament in the spring of 2000. Driving the government's pursuit of management excellence is its vision to provide Canadians with a responsive government, which serves citizens and manages itself as a unified, coherent enterprise; an innovative government supported by a highly-qualified public service equipped to leverage information and make the best use of public funds while balancing risk; and an accountable government which answers clearly and openly for its performance to Parliament and to Canadians.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens. They are at the heart of accountability in government.

Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective public reporting (provided in the *Guide for the Preparation of the 2004-05 Departmental Performance Reports*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes (benefits to Canadians and Canadian society) and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

This departmental performance report (along with those of many other organizations) is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site: <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Readers wishing a high level, whole of government overview of the Government of Canada's efforts to improve quality of life should refer to *Canada's Performance 2005* available at the same internet address. This report is structured around three broad policy areas (Sustainable Economy, Canada's Social Foundations and Canada's Place in the World) and, in its electronic version, links to relevant Departmental Performance Reports. *Canada's Performance 2005* also contains a special overview of the government's efforts to improve the well-being of Aboriginal peoples.

The Government of Canada is committed to continually improving reporting to Parliament and Canadians. The input of readers can do much to ensure that Departmental Performance Reports and other reports are enhanced over time.

### Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A 0R5  
**OR at:** [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)



# Canadian Food Inspection Agency

## Performance Report

For the period ending 31 March 2005

Approved:

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Andy Mitchell', is written over a horizontal line.

The Honourable Andy Mitchell, PC, MP  
Minister of Agriculture and Agri-Food



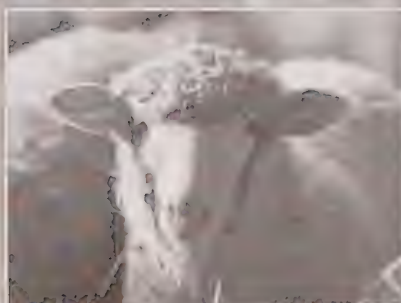




Canadian Food  
Inspection Agency

Agence canadienne  
d'inspection des aliments

# Performance Report



Canada



## Table of Contents

<b>Part 1: Overview</b>	1
1.1 Minister's Message	1
1.2 President's Message	2
1.3 Agency Overview	3
1.4 Key Strategic Challenges and Risks	7
1.5 Summary Information	8
<b>Part 2: Analysis of Performance by Strategic Outcome</b>	10
2.1 How the Agency Plans and Reports	10
2.2 Promoting Compliance	12
2.3 Performance By Strategic Outcome	14
2.3.1 Strategic Outcome: Protecting Canadians from preventable health risks related to food safety or the transmission of animal diseases to humans	14
2.3.1a Managing food safety risks	14
2.3.1b Controlling the transmission of animal diseases to humans	27
2.3.2 Strategic Outcome: A fair and effective regulatory regime	30
2.3.2a Promoting science-based regulation	31
2.3.2b Maintaining an effective regulatory framework	34
2.3.2c Protecting consumers and the marketplace from unfair practices	35
2.3.2d Certifying exports	40
2.3.3 Strategic Outcome: A sustainable plant and animal resource base	42
2.3.3a Protecting Canada's crops and forests	42
2.3.3b Protecting Canada's livestock	48
2.3.3c Assessing agricultural products	53
2.3.4 Strategic Outcome: Canada's food supply and agricultural resource base are secure from deliberate threats	56
2.3.4a Preparing for emergencies	56
2.3.4b Strengthening the Agency's capacity to respond to emergencies	59

2.3.5 Strategic Outcome: Providing sound agency management . . . . .	60
2.3.5a Risk management, planning and accountability . . . . .	61
2.3.5b Responsive human resources management . . . . .	62
2.3.5c Quality of service delivery . . . . .	65
2.3.5d Stewardship . . . . .	66
<b>Part 3: Supplementary Information . . . . .</b>	<b>68</b>
3.1 Regulatory and Horizontal Initiatives . . . . .	68
3.2 Assessment of Performance Information . . . . .	71
3.2.1 Management Representation Statement . . . . .	71
3.2.2 Auditor General's performance information assessment . . . . .	72
3.2.3 CFIA Response to the Auditor General's performance assessment . . . . .	76
3.3 Financial Performance . . . . .	77
3.3.1 Reporting on Parliamentary Appropriations . . . . .	78
3.3.2 Audited financial statements . . . . .	85
3.3.2a Management representation for financial reporting . . . . .	85
3.3.2b Auditor's report . . . . .	86
3.3.2c Financial statements . . . . .	88
3.3.3 Cost recovery activities and revenues . . . . .	102
<b>Part 4: Other Items of Interest . . . . .</b>	<b>104</b>
4.1 Logic Models . . . . .	104



## Part 1: Overview



### 1.1 Minister's Message

I am pleased to submit to Parliament the Performance Report for the Canadian Food Inspection Agency (CFIA), covering the period from April 1, 2004 to March 31, 2005.

In May 2005, the CFIA received approval from the Treasury Board Secretariat (TBS) to consolidate the CFIA Annual Report with the Performance Report (Order in Council 05-929). Since information contained in the Annual Report will now be included in the Performance Report, there will be no loss of disclosure to Parliament.

This was a period of both challenges and achievements for the Agency as it carried out its mandate to safeguard Canada's food supply, protect the health of Canada's livestock, and protect Canada's crop and forest resources.

Among these challenges was the discovery of two new cases of bovine spongiform encephalopathy in Canada. However, due to widespread confidence in the CFIA's advanced control measures, Canada has regained full or partial access to 17 international markets for live animals and meat since the first domestic case was discovered in 2003. In July of 2005, the U.S. market opened to live cattle. Other challenges included attempts to control the Emerald Ash Borer and significant measures to arrest the spread of other invasive insects such as the Asian Long-horned Beetle.

Throughout this period, Canadians have remained confident in the food safety system and the animal health and plant protection measures that support it. This is due, in large part, to the thoroughness and

effectiveness of the CFIA's response to these issues, and the openness and transparency with which it explained its processes and procedures.

At the same time, the Agency has also maintained an effective regulatory system, based upon partnerships with other federal departments and agencies, provincial and territorial governments, producers, processors and distributors of food, health professionals, and consumers. These partnerships create a strong system of regulatory governance — a system supported by the CFIA's capacity for inspection and enforcement.

Canada has a global reputation for safe and high-quality food and agricultural products. To a large degree, that reputation has been founded upon sound science and effective regulatory oversight. The CFIA endeavours to protect the health of Canadians and to safeguard our agricultural and forestry resources. The Agency's capacity to meet challenges in this context has been tested and proven.

All Canadians benefit from the services the Agency provides. As the Minister responsible for the Canadian Food Inspection Agency, I am committed to building upon the CFIA's solid reputation as Canada's science-based regulator of food, animals and plants.

**The Honourable Andy Mitchell, PC, MP**  
*Minister of Agriculture and Agri-Food*



## 2 1.2 President's Message

As the incoming President, I am pleased to present the Canadian Food Inspection Agency's Departmental *Performance Report* covering the period of April 1, 2004 to March 31, 2005.

This past year has been one of significant challenges and successes for the CFIA. With an increase in demand for the Agency's services, the CFIA remains steadfast in fulfilling its mandate of safeguarding Canada's food supply, as well as that of the plants and animals on which safe and high-quality food depends.

Food safety is and continues to be the Agency's top priority. Based on this principle, the CFIA has been successful in its work with the food industry to improve and maintain compliance in areas regulated by the Agency.

The CFIA continued its efforts to limit the spread of bovine spongiform encephalopathy (BSE) by increasing surveillance and testing of high-risk cattle. Subsequently, the CFIA surpassed its targets for surveillance testing. As well, a number of countries have reviewed Canada's BSE status and determined it to be equivalent to the minimum risk standard established by the World Organisation for Animal Health.

The Agency has also taken measures to update a number of regulations to improve its effectiveness and efficiency in line with the Government of Canada's Smart Regulation Strategy. The CFIA continues to work co-operatively with other federal and provincial departments and

agencies, producers, processors and distributors of food, health professionals, consumers and international partners. Through these partnerships, the Agency resolved a number of bilateral and multilateral issues.

Based on its surveillance and control programs for preventing the entry and spread of plant and animal diseases, the CFIA found no evidence of any new diseases entering into Canada. The Agency was also effective in controlling the spread of most established diseases and pests.

With respect to emergency preparedness, the CFIA continued its work on a number of special initiatives and ongoing activities in order to maintain and improve its capacity to respond quickly and effectively should an emergency arise. During the year, the CFIA examined how it managed the avian influenza emergency of 2003-04, learning valuable lessons that will help the Agency prepare for emergencies in the future.

The CFIA can be proud of the work it has accomplished in this period of time, and I look forward to leading the Agency's dedicated, competent and professional team in serving the people of Canada.

A stylized handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Guimont'.

**François Guimont**  
President

## 1.3 Agency Overview

### The CFIA's mandate

The Canadian Food Inspection Agency (CFIA) is mandated to safeguard Canada's food supply and the plants and animals upon which safe, high-quality food depends.

In carrying out this mandate, the CFIA is committed to serving Canadians by providing protection from preventable health risks, delivering a fair and effective regulatory regime, sustaining the plant and animal resource base, promoting the security of Canada's food supply and agricultural and forestry resource base, and managing the Agency effectively.

The CFIA is Canada's largest science-based regulatory agency. The Agency regularly relies on input and advice from its own and other scientific experts when developing, reviewing and improving regulations, international standards, and policies and programs for inspecting, testing and responding to emergencies.

The CFIA is responsible for administering or enforcing 13 federal Acts and their regulations. Through inspections and other related services — including product and processing plant inspections, export certification and import controls — the Agency develops policies for agricultural inputs, and animal and plant health; and it verifies and enforces compliance with all 13 pieces of legislation. The CFIA's regulatory powers extend to agriculture, agri-food, fish, seafood, horticulture and forestry. The Agency either inspects or certifies products ranging from agricultural inputs (such as seeds, feeds and fertilizers) to animals, plants and foods. Foods include meat, fish, eggs, dairy products, fruit and vegetables, along with processed and packaged foods.

The CFIA works in close partnership with other organizations. All share responsibility for setting or enforcing standards that support the integrity of Canada's systems for protecting food safety, animal

health and plants. More specifically, its partners include provincial, territorial, and municipal authorities, and other federal government departments. For example, in the area of food safety, Health Canada and the CFIA share unique and complementary roles and responsibilities. The Minister of Health is responsible for establishing policies and standards relating to the safety and nutritional quality of food sold in Canada and for assessing the effectiveness of the Agency's activities related to food safety. The CFIA is responsible for all food inspection, compliance and enforcement activities. It is also responsible for developing regulations and policies related to food labelling and standards for foods.

#### THE CFIA'S LEGISLATIVE AUTHORITY

- *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*
- *Canada Agricultural Products Act*
- *Canadian Food Inspection Agency Act*
- *Consumer Packaging and Labelling Act\**
- *Feeds Act*
- *Fertilizers Act*
- *Fish Inspection Act*
- *Food and Drugs Act\**
- *Health of Animals Act*
- *Meat Inspection Act*
- *Plant Breeders' Rights Act*
- *Plant Protection Act*
- *Seeds Act*

\* As it relates to food





## THE CFIA'S KEY FEDERAL PARTNERS INCLUDE:

- ▶ HEALTH CANADA
- ▶ AGRICULTURE AND AGRI-FOOD CANADA
- ▶ PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA
- ▶ PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS CANADA, INCLUDING:
  - CANADA BORDER SERVICES AGENCY
  - CRITICAL INFRASTRUCTURE PROTECTION AND EMERGENCY PREPAREDNESS
- ▶ FISHERIES AND OCEANS CANADA
- ▶ NATURAL RESOURCES CANADA, INCLUDING:
  - CANADIAN FORESTRY SERVICE
- ▶ FOREIGN AFFAIRS CANADA
- ▶ INTERNATIONAL TRADE CANADA
- ▶ ENVIRONMENT CANADA, INCLUDING:
  - CANADIAN WILDLIFE SERVICE
- ▶ CANADA REVENUE AGENCY
- ▶ CANADIAN GRAIN COMMISSION

The CFIA also works closely with the industries that it regulates, and with associations representing consumers, public health, animal welfare and environmental interests, among others. Finally, the Agency leads or participates in a number of international agreements and international standard-setting organizations, and arrangements in support of Canada's regulatory objectives.

## Supporting government priorities

In carrying out its mandate, the CFIA has established five strategic goals, which are outlined in the Agency's *Corporate Business Plan 2003–08*. Table 1.1 shows how each goal directly contributes to achieving specific government priorities.

## The CFIA's Senior Executive Structure

The CFIA is headed by a President, who is the Chief Executive Officer of the Agency. He supervises and directs Agency work and staff. The President reports to the Minister of Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC). An Executive Vice-President supports the President in his role.

There are two Vice Presidents (VPs), who are responsible for the delivery of the Agency's programs.

- The VP Science Branch supports the CFIA's business objectives through laboratory science, risk assessments, technology development and research.
- The VP Operations is responsible for administering and enforcing the Agency's various Acts and regulations.

Three other VPs, five Executive Directors and a Chief Veterinary Officer provide policy and corporate support for the delivery of the Agency's mandate. They cover functions such as policy development and program design, human resources, corporate services, legal



**Table 1.1: CFIA Contributions to Government of Canada Priorities**

<b>Government of Canada Priority<sup>1</sup></b>	<b>CFIA Contribution</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Public health</li> <li>• Economic growth</li> <li>• Environmental protection</li> <li>• Public security</li> <li>• Good governance</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Protecting Canadians from preventable health risks</li> <li>• Delivering a fair and effective regulatory regime</li> <li>• Sustaining the plant and animal resource base</li> <li>• Promoting the security of Canada's food supply and agricultural resource base</li> <li>• Providing sound agency management</li> </ul>

services, emergency preparedness, parliamentary and regulatory coordination, international affairs, corporate planning, reporting and accountability, and public affairs.

## The CFIA's workforce

Approximately 5900 dedicated, highly-trained professionals work for the Agency across Canada in a wide range of scientific, technical, operational and administrative positions. The Agency's staff are involved in risk assessment, risk management, policy development, analytical testing and international discussions and negotiations. They are also involved in certification, inspecting establishments and products, sampling, monitoring and verification, surveillance, warnings, detentions, seizures, recalls, and other related

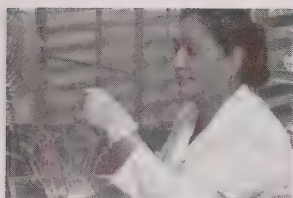
compliance activities. The CFIA's staff are its front line when responding to emergencies that fall within the mandate of the Agency — for example, outbreaks of avian influenza (AI) and bovine spongiform encephalopathy (BSE).

With its headquarters in the National Capital Region (NCR), the CFIA is organized into the four operational areas (Atlantic, Quebec, Ontario and Western) and 18 regional offices shown on the map below. It also operates 151 field offices and manages 14 laboratories and research facilities. The Agency also has staff doing this work in seven facilities managed by other government departments in which staff provide scientific advice and testing services, develop new technologies and conduct research.

<sup>1</sup> Source of Government of Canada's priorities: *Canada's Performance, Annual Report to Parliament 2004*.

## Canadian Food Inspection Agency Area and Regional Offices





## 1.4 Key Strategic Challenges and Risks

The Agency's capacity to achieve its strategic outcomes depends greatly on its ability to recognize, manage and mitigate risks. The CFIA's planning process identified key risks and challenges and set out a plan which was

presented to Parliament in its *Report on Plans and Priorities (RPP) 2004–05*. This performance report is based on the 2004–05 RPP. It presents the Agency's performance relative to key risks. Performance is discussed by Strategic Outcome. For each outcome, the key risks are identified. A summary of the key risks and the steps taken to mitigate them is presented in the table below.

7

**Table 1.2: Key Risks and Mitigating Steps**

Key Risk	Steps to Mitigate Risk 2004–05	For More Information, see Section
Foodborne illness	CFIA programming worked to reduce the threat of foodborne illness. Inspection programs contributed to industry compliance with federal Acts and regulations, and promoted science-based risk management practices and information programs that informed the public of food safety measures and risks. Recall activities further controlled the risk to consumers of unsafe food.	2.3.1a
Emergence and/or spread of animal diseases that affect humans (zoonoses)	CFIA programming contributed to eliminating or controlling the spread of animal diseases to humans.	2.3.1b
Outdated domestic legislative framework	The CFIA assisted the Minister in tabling updated legislation and regulations in Parliament.	2.3.2b
International science-based regulations are not adapted nor harmonized	The Agency supported the development of international rules and standards through contributions to international standard-setting organizations.	2.3.2a
Entry and/or spread of regulated plant and animal pests and diseases that affect the resource base	The Agency worked toward controlling the entry and spread of regulated plant and animal pests and diseases and contributed to industry compliance with federal Acts and regulations.	2.3.3a and 2.3.3b
Bio-terrorism	The CFIA made progress in ensuring a state of readiness; and its capacity to respond effectively and rapidly to emergencies was enhanced.	2.3.4a and 2.3.4b
Demand for new/enhanced services may exceed CFIA's capacity	The Agency strived to respond to demands for new services, particularly in the export sector.	2.3.5c
Inadequate performance information	The Agency improved its performance measurement capacity, which contributes to effective program management and enhanced reporting.	2.3.5a
Financial and human resources may not match requirements	The CFIA has endeavoured to manage scarce resources, and increase and enhance its work force.	2.3.5b and 2.3.5d
Program design	The Agency invested in research to develop testing methods and modified programs to meet changing risks and advances in science.	2.3.2a



## 1.5 Summary Information

The information below provides a snapshot of the Agency's financial resources and spending in 2004–05.

This information was extracted from CFIA's financial systems.

**Table 1.3: Financial Resources**

Planned Spending (\$ millions)	Total Authorities (\$ millions)	Actual Spending (\$ millions)
\$521.1	\$595.8	\$560.4

**Table 1.4: Human Resources in Full Time Equivalents (FTEs)**

Planned (FTEs)	Total Authorities (FTEs)	Actual (FTEs)
6,124	5,993	5,518

**Table 1.5: Summary of Performance in Relationship to Departmental Strategic Outcomes, Priorities and Commitments<sup>2</sup>**

Strategic Outcome	Planned Spending (\$ millions)	Actual Spending (\$ millions)	For More Information, see Section
Protection from preventable health risks related to food safety or the transmission of animal diseases to humans	\$223.8	\$254.6	2.3.1a
Delivering a fair and effective regulatory regime	\$137.4	\$138.8	2.3.2a
Sustaining the plant and animal resource base	\$128.4	\$136.7	2.3.3a
Promoting the security of Canada's food supply and agricultural resource base	\$31.5	\$30.3	2.3.4a

<sup>2</sup> All priorities contain both ongoing and special initiatives elements. Progress is reported within each priority section. Resources attributable to the "Sound Agency Management" Strategic Outcome have been allocated to the other four strategic outcomes of the Agency on a pro-rata basis.



**Table 1.6: Financial Crosswalk Between Performance Activity Architecture (Strategic Outcomes) and Previous Business Lines**

Strategic Outcome	Business Lines			
	Food Safety	Animal Health	Plant Health	Total
<i>Protection from preventable health risks related to food safety or the transmission of animal diseases to humans</i>	(\$ millions)			
Main estimates	213.4	10.4	0.0	223.8
Planned spending	213.4	10.4	0.0	223.8
Total authorities	244.2	11.0	0.0	255.2
Actual spending	246.8	7.8	0.0	254.6
<i>Delivering a fair and effective regulatory regime</i>				
Main estimates	87.2	20.9	29.4	137.5
Planned spending	87.2	17.8	32.4	137.4
Total authorities	99.7	22.3	26.8	148.8
Actual spending	100.8	15.7	22.3	138.8
<i>Sustaining the plant and animal resource base</i>				
Main estimates	0.0	54.2	30.7	84.9
Planned spending	0.0	94.6	33.8	128.4
Total authorities	0.0	126.5	31.9	158.4
Actual spending	0.0	109.5	27.2	136.7
<i>Promoting the security of Canada's food supply and agricultural resource base</i>				
Main estimates	17.6	8.4	4.7	30.7
Planned spending	18.0	8.7	4.8	31.5
Total authorities	20.1	9.1	4.2	33.4
Actual spending	20.3	6.4	3.6	30.3
TOTAL				
Main estimates	318.2	93.9	64.8	476.9
Planned spending	318.6	131.5	71.0	521.1
Total authorities	364.0	168.9	62.9	595.8
Actual spending	367.9	139.4	53.1	560.4

N.B.: Resources attributable to the "Sound Agency Management" Strategic Outcome have been allocated to the other four strategic outcomes of the Agency on a pro-rata basis.

## Part 2: Analysis of Performance by Strategic Outcome

10

### 2.1 How the Agency Plans and Reports

The Canadian Food Inspection Agency's planning requirements are set out in the *CFIA Act* and Treasury Board Policies and Guidelines. The *CFIA Act* requires the Agency to produce a five-year Corporate Business Plan and an Annual Report. Both of these documents are tabled in Parliament. Treasury Board policies require departments and agencies to prepare an annual Report on Plans and Priorities (RPP) and a performance report, which are also tabled in Parliament.

In the past, the CFIA produced an Annual Report, as required by the *CFIA Act*, to indicate what it achieved in relation to what it had planned to achieve.

This year, for the first time, the Agency will report on its performance exclusively in the performance report that is part of the Treasury Board's requirements. In eliminating the Annual Report through an Order-in-Council,<sup>3</sup> the Minister of Agriculture confirmed that no information originally available through the Annual Report would be lost. Therefore, this report includes all required performance and financial information; an Office of the Auditor General (OAG) assessment of the fairness and reliability of the performance information; and financial statements and related auditor's opinion, as per the CFIA legislation.

This report was prepared in accordance with the principles outlined in the Treasury Board Secretariat's *Guide for the Preparation of 2004–05 Departmental Performance Reports*.

To respond to the new TBS requirement on the Management of Resources and Results Structure (MRRS), the CFIA is moving from a planning framework based on three business lines (food safety, animal health, and plant protection), to one based on the Strategic Outcomes outlined in the Agency's *Corporate Business Plan 2003–08*. The RPP and the performance report for 2004–05 reflect the Agency's new planning framework and strategic outcomes; however, the financial information is still presented according to a business line structure. Reporting financial information by business line continues because the requirements for reporting financial information in the MRRS structure only came into effect on April 1, 2005.

For each strategic outcome in the RPP, there are ongoing strategies and special initiatives that the Agency plans to undertake to support the strategic outcome. While the ongoing strategies refer to the core business of the Agency and represent the largest portion of the Agency's activities and expenditures, the special initiatives are activities that are *ad hoc* in nature and may take place over a number of years. This performance report focuses mainly on the ongoing strategies and, where relevant, on

<sup>3</sup> Order in Council 05-929.



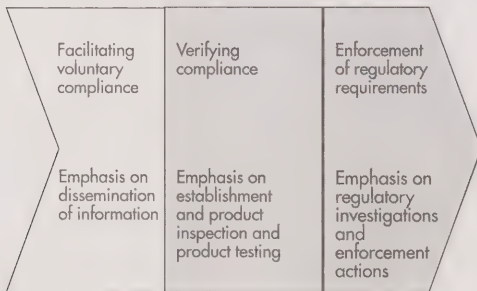
those special initiatives where significant achievement has been made. This is consistent with the Treasury Board requirements outlined in the *Guide for the Preparation of 2004–2005 Departmental Performance Reports* (April 2005).

As in past years, the emphasis for reported performance is on key performance indicators such as compliance rates, food recall information, disease surveillance activities for Canada's crops, forests and livestock, and export certification and rejection information.

Logic models based on the Agency's Strategic Outcomes are included in Part 4. They explain how the Agency's activities are aligned with key results and the Strategic Outcomes, and result in benefits to Canadians. The logic models provide the foundation upon which performance measurement and evaluation strategies are developed.

## 2.2 Promoting Compliance

As a regulatory agency, one of the principal means by which the CFIA can assess its performance is by measuring rates of compliance<sup>4</sup> with Canadian food, animal and plant regulatory requirements. The Agency assesses the compliance of regulated industries with regulatory requirements through inspections and other activities. Where significant non-compliance is identified, the CFIA takes appropriate enforcement actions by issuing warnings, detaining or seizing products, or suspending licences, among other actions. Inspectors may also rely on education, publication of information and consultation with the affected parties to encourage compliance. These approaches are detailed below.



The Agency expects the relevant industries to comply with regulatory requirements. It also establishes risk-based strategies for assessing regulatory compliance by sector and program. The CFIA recognizes that although public health and safety are of the highest priority, full compliance with all requirements is likely not attainable. However, by focussing on areas of high risk

and low compliance, the Agency expects to see year-over-year improvements in compliance rates. Resources are prioritized to monitor and enforce regulations that have the most direct or significant impact on the health and safety of Canadians, and on animal and plant health.

Compliance is assessed in relation to the regulations specific to each commodity group (e.g., meat, animal feed, fish and seafood).

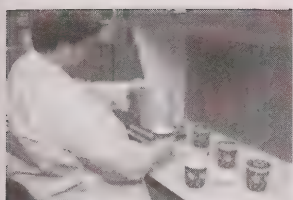
To facilitate the industries' compliance, the Agency carries out education and awareness activities to increase their understanding of statutory requirements and standards. Compliance activities verify that establishments and products are complying with applicable Acts and regulations. Verifying compliance includes testing products, and inspecting and auditing facilities such as meat processing plants and feed mills.

As with any regulated activity, the underlying cause of infractions ranges from ignorance of the law to deliberate disregard. Therefore, the Agency uses a range of approaches, as noted below, to achieve an appropriate degree of compliance.

- Establishment compliance is assessed at specified times to determine compliance with legislative provisions. Areas assessed vary by commodity group but include elements such as sanitation, equipment and manufacturing processes.
- Sampling and product testing demonstrates the degree to which products meet legislative requirements. Product testing is carried out according to established sampling plans at various points in the food continuum for domestic, imported and exported products.

<sup>4</sup> Generally, the rate of compliance is calculated by dividing the number of compliant establishments/products by the number of establishments/products inspected.





These plans and the type of testing required vary by individual program and commodity, and are based on international standards, federal protocols and risk. Testing covers items such as formulation, pesticide residues, microbial contamination, food packaging, labelling and net content.

- Enforcement activities include actions by CFIA staff such as warnings, detentions, seizures, recalls of unsafe products, withdrawing inspection services, suspending or cancelling licences, refusing to allow imports to enter or exports to leave Canada, product destruction or treatment, injunctions, prosecutions and levying penalties where applicable. Under the 13 federal inspection Acts and regulations that the CFIA administers and enforces, the Agency may carry

out regulatory inspections and investigations, administer monetary penalties and, in serious situations, refer cases to the Department of Justice for consideration of prosecution.

## Reporting performance

In the next section of this report, performance by priority for each Strategic Outcome is described and measured, where possible, using compliance and other relevant performance indicators. Where a need for improvement has been identified, the report outlines implications for future programming. The results of the improvements will be reported in next year's RPP and performance report.



## 2.3 Performance by Strategic Outcome

### 2.3.1 Strategic Outcome: Protecting Canadians from preventable health risks related to food safety or the transmission of animal diseases to humans

The CFIA, along with many federal, provincial, territorial and municipal organizations, is working to improve the health of Canadians. The CFIA's primary contribution is in helping to ensure that food is safe; that consumers have appropriate information on which to base healthy food choices; and that the risk of transmitting animal diseases to humans is low.

The Strategic Outcome for this segment of CFIA programming is: To protect Canadians from preventable health risks related to food safety or from the transmission of animal diseases to humans. The Agency has designated two priorities relating to this Strategic Outcome.

They are:

- Managing food safety risks
- Controlling the transmission of animal diseases to humans

The mandate to achieve this Strategic Outcome is drawn from the following legislation:

- the *Fish Inspection Act*
- the *Food and Drugs Act*
- the *Health of Animals Act*
- the *Meat Inspection Act*
- the *Canada Agricultural Products Act*
- the *Consumer Packaging and Labelling Act*

The activities associated with this Strategic Outcome are intended to mitigate the risks related to foodborne illnesses and the emergence or spread of animal diseases that could affect humans. The Agency spent approximately \$255 million on achieving this Strategic Outcome.

**Table 2.1: Financial Resources 2004–05**

Planned Spending (\$ millions)	Actual Spending (\$ millions)
\$223.8	\$254.6 <sup>5</sup>

#### 2.3.1a Managing food safety risks

*The four key planned results associated with this priority are:*

- Industry complies with federal acts and regulations
- Industry adopts science-based risk management practices
- Food safety emergencies and incidents are contained in a timely and appropriate manner
- The public is aware of food safety risks

The key activities relating to achieving these results are discussed below.

#### Industry compliance

The key activities relating to this result include registering and inspecting slaughter houses and food processing plants that handle meat, fish, eggs, dairy, fruit and vegetables, and other products; testing samples of products; and enforcing food safety regulations when necessary.

<sup>5</sup> The variance of approximately \$30M between the planned and actual spending represents funds spent on enhanced BSE programming. At the start of the fiscal year, funds for the BSE programming were allocated to planned spending for the Strategic Outcome covered in Section 2.3.3 of this report.



### Inspection activities

Inspection is a critical element in ensuring that domestic and imported food products do not pose a significant risk to the health of Canadians.

In order to ship some products to other provinces and countries, food processing plants must be federally registered. Through registration they must commit to complying with federal regulations. The CFIA inspects them regularly to ensure that they do comply. These federally registered plants account for roughly 40% of the food processing facilities in Canada.

In addition to following the traditional inspection approach, which involves inspectors checking basic sanitation and processing steps, the CFIA has adopted systems approaches for certain commodities<sup>6</sup> based on the “Hazard Analysis Critical Control Point” (HACCP) system to verify food safety requirements. (see Table 2.7 in Section 2.3.1a).

Where non-compliance is detected, the processing plant is required to correct any deficiencies. Non-compliant plants are subject to re-inspection to verify that they have taken appropriate corrective actions.

The CFIA works toward having industry achieve full compliance with legislative requirements. It would be very difficult for the Agency, through its inspections, to get every facility in the entire food processing industry to consistently meet every legislated requirement relating to food safety — i.e. to achieve total compliance. What the Agency can do, however, is to concentrate its inspection work on areas and facilities considered to be high-risk, and to monitor and enforce those regulations that most directly affect the health and safety of

Canadians. The Agency’s working assumption is that as industry improves its compliance, food safety risks will diminish.

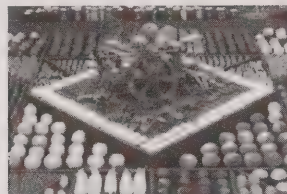
Compliance is largely an indicator of the extent to which industry has adhered to regulations. It is the result of what industry does in terms of instituting controls that lead to reduced food safety risks. Regulatory controls apply along the food-production continuum, from the farm to the consumer. For example, some programs relate to the health of farm animals, processing and distribution procedures; and others relate to the retailer.

Taken together, these controls contribute to the key CFIA objective of protecting Canadians from food-related risks. The ultimate measure of food safety is the occurrence of foodborne illness. The CFIA is working with the Public Health Agency of Canada (PHAC) and other partners to collect and analyze data on foodborne illness statistics. Once collected, these data will provide the Agency with a better means of assessing the effectiveness of its programs.

The CFIA is also exploring a National Food Safety Strategy (NFSS) with its partners, Fisheries and Oceans Canada (DFO), AAFC and Health Canada, as well as the provinces. The plan is to collaborate in order to strengthen food safety in Canada.

The Agency plans its inspections according to risks; higher-risk areas receive more attention. Table 2.2 summarizes the CFIA’s inspection activities for registered food processing plants, along with the associated compliance rates.

<sup>6</sup> The Food Safety Enhancement Program (FSEP) for the agriculture sector, the Quality Management Program (QMP) for the fish and seafood sector and the Modern Poultry Inspection Program (MPIP) for the poultry sector.

**Table 2.2 : Registered Establishment Compliance by Sector**

Sector	Establishment Type	Inspection Approach*	Compliance Rate (%)		
			2002-03	2003-04	2004-05
Meat	Slaughter, processing, storage	Continuous inspections (slaughter); periodic inspections (processing and storage)	not available**	95.8	95.6
Fish and seafood	Processing	Quality Management Program (QMP) audit	98.4***	99.2	99.1
Processed product	Fruit and vegetable and maple processing	Periodic inspections	95.7	90.4	97.8
Egg	Registered shell egg stations	Periodic inspections	99.8****	99.8****	99.7
Dairy	Federally registered establishments	Periodic inspections	83.4	78.2	94.0
Honey	Registered establishments	Periodic inspections	99.5	93.5	98.9

\* Inspection frequency is based on risk.

\*\* The compliance rate that appeared in the 2002-03 Annual Report was based on different compliance criteria, and is therefore not comparable to the 2003-04 and 2004-05 rates.

\*\*\* This rate is based on data for January-March 2003 only.

\*\*\*\* In previous years, establishment compliance rates were based on the number of plants that maintained an acceptable rating throughout the fiscal year. In 2004-05, the establishment compliance rates were based on the number of individual inspections that had acceptable results.

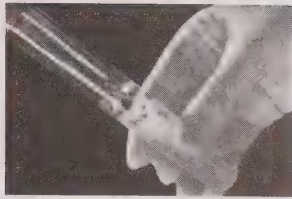
Source: Inspection Reports, Quarterly Performance Reports, Resource Management Structure (RMS) Reports, Area Reports.

The table shows that the meat, fish and seafood and egg sectors have maintained their high levels of compliance.

For the processed product and honey sectors, the inspection programs were changed in 2003-04, with revised inspection requirements and a new inspection program being implemented respectively. Initial inspection based on the revised programs in 2003-04 resulted in lower compliance rates than in 2002-03. However, the industries in both sectors have now had time to adjust to the new requirements and have made appropriate changes. As a result, compliance in 2004-05 has returned to 2002-03 levels.

In the case of the dairy program, the compliance rates have varied over the last three years. Closer examination of the data did not allow for the identification of clear reasons for these variations and raised some questions about the reliability of the information available for this sector. As part of its effort to develop better performance information for its programs in general, the Agency is in the process of developing improved ways of capturing information for this sector, as well as others; and the validity of the data will be confirmed as part of this process. As a result, the Agency will be able to provide better explanations for variances in performance indicators in future years.





### Product testing

In addition to inspecting registered food processing plants, the Agency oversees the safety of food products by testing regulated commodities to verify that they comply with applicable laws and regulations. This testing is an element in ensuring that domestic and imported food products do not pose a significant risk to the health of Canadians.

Testing usually targets new products or products that may pose health risks. In 2004–05, the Agency, through both CFIA and private laboratories, as well as in-plant testing, conducted 264,257 tests on various products for chemical residues and microbiological contamination. Table 2.3 also indicates the food products on which the Agency focussed in 2004–05, and their compliance rates.

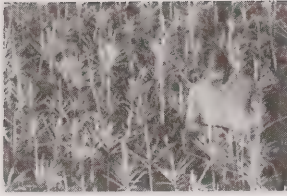
**Table 2.3: Compliance Rates for Chemical Residue Testing by Food Program**

Program	Compliance Rate (%)		
	2002–03	2003–04	2004–05
Meat Hygiene	99.5	99.6	99.6
Fish, Seafood and Production (domestic)	Not available	Not available	98.0
Fish, Seafood and Production (imports)	Not available	Not available	86.0 (non-targeted)*
	Not available	Not available	78.0 (targeted)*
Fresh Fruit and Vegetables	97.6	98.9	99.8
Processed Products	97.8	99.3	99.8
Egg	100**	99.9	99.7
Dairy	99.3	99.4	95.8
Honey	94.5	97.7	98.7

\* Since most testing of imported fish and seafood products conducted by the fish program targets products with a poor compliance history or none at all, separate compliance rates are provided for targeted and non-targeted testing for 2004–05. Past compliance rates were not calculated in the same manner, and are therefore not comparable to the 2004–05 rates.

\*\* Of 2614 tests, only one violation was found, yielding a compliance rate of approximately 99.961%, which was rounded to the nearest tenth of a percentage point.

Source: Manual Collection; Laboratory Sample Tracking System (LSTS); Multi-Commodity Activities Program (MCAP).

**Table 2.4: Compliance Rates for Microbiological Testing by Food Program**

Food Program	Compliance Rate (%)		
	2002-03	2003-04	2004-05
Meat Hygiene	92.5	97.1	90.8
Fish, Seafood and Production (domestic)	Not available	Not available	99.7
Fish, Seafood and Production (imports)	Not available	Not available	98.0 (non-targeted)*
	Not available	Not available	93.0 (targeted)*
Fresh Fruit and Vegetables	93.7	99.8	99.2
Processed Products	44.6	96.7	80.8
Egg	91.3	95.7	91.8
Dairy	91.2	86.0	93.9
Honey	95.4	95.2	90.9**

\* Since most testing of imported fish and seafood products conducted by the fish program targets products with a poor compliance history or none at all, separate compliance rates are provided for targeted and non-targeted testing for 2004-05. Past compliance rates were not calculated in the same manner, and are therefore not comparable to the 2004-05 rates.

\*\* For the Honey program, only one non-satisfactory result was obtained. However due to the small sample number taken (11), this one result greatly affected the total compliance rate.

Source: LSTS; MCAP.

Many factors and variables contribute to the regulatory performance of the food industry — for example, the type of processing involved, changes in technology and changes in market conditions. The focus of the Agency's regulatory programs is to assess and manage food safety risks. Higher compliance rates with regulations that are in place to manage those risks support the objectives of public health and food safety.

Compliance rates are only one indicator of the extent to which CFIA's activities, *per se*, have directly contributed to improving industry's compliance with Acts and regulations. Work is underway to refine the CFIA's ability to collect additional information for measuring performance in this critical area. The Agency will use this information in future performance reports, as appropriate, to better report on the effectiveness of inspections and enforcement activities.

### Food safety investigations

The CFIA's mandate for this program draws from the *Food and Drugs Act*. This Act covers all food sold in Canada. The program monitors facilities, such as food processing plants, which are not federally registered to verify that they are adhering to federal regulations. It also monitors other commodities and sectors (both domestic and imported) not covered by specific commodity regulations (e.g., bottled water and unpasteurized juice). The non-registered facilities account for roughly 60% of the food-processing facilities in Canada. Jurisdiction over this sector is shared between the federal and provincial governments.

In order to establish a basis for monitoring these facilities, the Agency's science committees, along with provincial and municipal medical officers of health and government departments such as Health Canada, identify and prioritize potential hazards in the food supply. When they identify a potential risk, the CFIA investigates.

In 2004–05, the CFIA followed up on several food safety investigation projects from previous years. The table below summarizes a few of the projects. (See the CFIA's Web site for further details and for other projects.<sup>7</sup>)

**Table 2.5: Food Safety Investigations**

Project	Results
<i>Microbiology-related projects</i>	
Bottled water	Compliance with the <i>Food and Drugs Act</i> has been satisfactory over past several years. This project will be discontinued for 2005–06 due to improved compliance.
Unpasteurized juice and cider	Compliance with the <i>Code of Practice for the Production and Distribution of Unpasteurized Apple and other Fruit Juice/Cider</i> is improving; however, the project will continue in 2005–06. Efforts will continue to focus on domestic and imported unpasteurized juice and cider.
<i>Chemistry-related projects</i>	
Presence of aflatoxin on imported nuts	This project will be continued in 2005–06, with a focus on products that are non-compliant with the <i>Food and Drugs Act</i> .
Arsenic in Hijiki seaweed	No known imports of Hijiki seaweed were found this year. Project will continue wherever Hijiki seaweed is found on the Canadian market.

Source: Food Safety Investigations Project Annual Reports, 2004–05.

<sup>7</sup> For further information, see [www.inspection.gc.ca/english/fssa/invenq/invenqe.shtml](http://www.inspection.gc.ca/english/fssa/invenq/invenqe.shtml).

**Enforcement activities<sup>8</sup>**

In 2004–05, under the authorities of the *Canada Agricultural Products Act*, the *Fish Inspection Act*, the *Food and Drugs Act*, and the *Meat Inspection Act*, the CFIA carried out 333 investigations. Investigations from 2004–05, as well as from previous reporting periods, resulted in 168 charges against companies or individuals. In the past year, the courts registered 215 convictions.

A partial current indicator for measuring the effectiveness of the CFIA's enforcement work is the number of enforcement actions that the Agency has carried out. The CFIA recognizes, however, that this is a measure of activity, rather than of results achieved in relation to managing food safety risks. The Agency is currently considering additional indicators for this activity.

**Table 2.6: Enforcement Activities**

Legislation	No. of Investigations	No. of Charges Laid	No. of Prosecutions	No. of Convictions	Total Court Assessed Fines
<i>Canada Agricultural Products Act</i>	33	28	3	0	\$ 0
<i>Fish Inspection Act</i>	133	57	15	12	\$27,750
<i>Food and Drugs Act</i>	66	37	6	5	\$24,000
<i>Meat Inspection Act</i>	101	46	15	198	\$37,000
<b>Total*</b>	<b>333</b>	<b>168</b>	<b>39</b>	<b>215</b>	<b>\$88,750</b>

\* Because the judicial process may extend beyond the fiscal year, some of the convictions occurring in 2004–05 may be based on investigations and other enforcement activities carried out in previous fiscal years.

Source: NETS.

**Industry adopts science-based risk management practices**

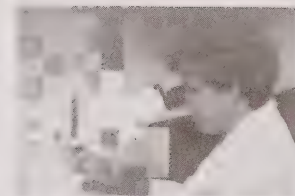
The Canadian food industry and the federal government (the CFIA since 1997) have worked jointly over the years to develop industry-based process controls aimed at reducing any food safety risks — bacteriological, physical or chemical — associated with food processing. These efforts are not unique to Canada. Process control is a leading trend in all industrial production worldwide. Within the food industry, this process is known as the "Hazard Analysis Critical Control Point" (HACCP) approach. The HACCP approach begins with an analysis of the methods and approaches to production. This analysis identifies all the critical stages that may affect

the safety and quality of the food product throughout the process. This is followed by the development and implementation of a plan by industry to control the safety and quality of the food product.

Once an industry adopts a HACCP approach, the CFIA implements different measures in the inspection process to assess the effectiveness of the system. For the fish and seafood processing sector, this program is called the Quality Management Program (QMP). For the remaining agriculture sectors, it is called the Food Safety Enhancement Program (FSEP). For the poultry sector, another approach, the Modernized Poultry Inspection Program (MPIP), exists above and beyond FSEP as well.

<sup>8</sup> The term "enforcement activity" refers to the action taken by the Agency through a prosecution or an administrative penalty, where applicable, to obtain compliance. Those actions include investigations of violations and offences, injunctions, and even prosecutions. [Source: CFIA Enforcement and Compliance Policy, Section 7.]





The HACCP system is aimed at enabling industry to identify and control hazards that exist at “critical control points” in the food production process. For example, for some foods a critical control point occurs during cooking. At that point, cooking temperatures must be high enough to kill all harmful bacteria. Processing plants minimize risks to consumers by closely monitoring these critical points.<sup>9</sup>

Considerable progress on adopting this approach has been achieved in two critical sectors. Since 1993, HACCP-based programs have been mandatory for the approximately

900 federally registered Canadian facilities that produce fish and seafood products. By December 2005, all federally registered meat slaughter and processing facilities will be required to have HACCP-based systems in place. For the remainder of the federally-registered food processing sectors — fish and seafood imports, processed products, eggs, dairy and honey — this system remains voluntary. The adoption of this approach has also been a cornerstone of Canada’s Agricultural Policy Framework, with considerable effort being directed at supporting industry take-up of this science-based approach.

The following table shows the extent to which various sectors of the food industry have adopted these programs.

**Table 2.7: Federally Recognized HACCP Based Program Implementation by Food Program**

Program	CFIA Inspection Approach	Number of Federally Registered Facilities*	HACCP-Recognized Facilities		
			2002-03	2003-04	2004-05
<b>Mandatory**</b>					
Meat Hygiene (including poultry)	FSEP	777	363	416	434
Fish and Seafood (domestic)	QMP	917	945	935	917
<b>Voluntary</b>					
Meat Hygiene (poultry)	Modernized Poultry Inspection Program (MPIP)	58	12	14	10
Fish and Seafood (imports)	QMP for Importers	1081	18	18	22
Processed Products	FSEP	546	38	47	50
Egg	FSEP	455	17	19	22
Dairy	FSEP	262	46	52	62
Honey	FSEP	45	2	3	4

\* As of March 31, 2005.

\*\* FSEP will become mandatory for meat in December 2005.

Source: FSEP National Tracking Reports; PNPIT Records; CMS.

<sup>9</sup> For further information, see [www.inspection.gc.ca/english/fssa/polstrat/haccp/haccpe.shtml](http://www.inspection.gc.ca/english/fssa/polstrat/haccp/haccpe.shtml).



As Table 2.7 shows, all the fish and seafood processors registered with the CFIA have HACCP systems in place, as do most of the large-scale fish and seafood importers. More than half of the meat slaughter and processing sector have also adopted this approach in preparation for new regulations making HACCP mandatory for this sector by December 2005. This number is expected to increase significantly in the current year to meet new federal regulatory requirements. Currently, all meat (pork, poultry and beef) slaughter and processing facilities that export to the U.S. market are using this system, as HACCP is compulsory for all U.S. domestic and imported meat and meat products.

For four of the sectors for which the adoption of HACCP-based programs remains voluntary, the data indicate both low levels of participation and generally, minor year-over-year increases in take-up. The CFIA, in consultation with these industries, is continuing to promote the adoption of the HACCP-type controls on a voluntary basis.

A major impediment to adopting this approach is the cost to industry, and a concern in some sectors regarding the overall benefits of this approach. Canada and other countries have conducted studies to assess the effectiveness of their HACCP-based programming. In the U.S., the General Accounting Office undertook a review of the United States Department of Agriculture's (USDA) implementation of a HACCP-based pilot project in meat and poultry inspection. The study concluded that while the program was fully implemented, some start-up problems have affected the effectiveness of this approach.

Health Canada, as part of its responsibility for assessing the effectiveness of the CFIA's activities related to food

safety, conducted a study in 2004–05 to help prepare for a future assessment of the MPIP. The study, planned for 2006, will focus on the effectiveness of this approach to achieving food safety objectives.

Health Canada has reviewed the CFIA's QMP inspection system for the fish and seafood sectors. The study concluded that this HACCP-based program is generally effective in enhancing the safety of the fish and seafood products of Canadian industries.

With success in the fish and seafood sector, and considerable progress in the meat sector, the CFIA will continue to study and promote the adoption of the HACCP approach — as it controls the risks associated with food production and continuously improves the management of food safety risks. Consideration will also be given to the costs and benefits of this science-based risk management approach, and the merits of a voluntary versus mandatory approach for other sectors.

The CFIA is undertaking an import redesign project with the intention of strengthening its risk-based approach to imported fish products — in keeping with the overall Agency's Import Policy. Key elements of the redesign project will include enhancing industry's responsibility and accountability through implementation of a mandatory quality management system, HACCP-type controls for fish products, and tighter controls at the border to deal with illegal imports. It is expected that the overall benefits to the industry and to Canadian consumers will be better assurance of compliance with food safety and regulatory requirements.

### Food safety emergencies and incidents are contained in a timely and appropriate manner

Canadians have access to an abundance of safe and high-quality food. However, problems sometimes occur in the production, manufacturing and distribution chain that result in unsafe food in the marketplace. The CFIA, in partnership with Health Canada, provincial agencies and the food industry, operates an emergency response system to deal with such events.

### Managing food safety incidents

Health risks associated with unsafe food can occur if food contains microbiological pathogens, inappropriate materials, non-permitted additives, chemical

contaminants, or allergens not listed on food labels.

Food recalls and procedures for responding to emergencies are critical to managing food safety emergencies and incidents effectively, as discussed below.

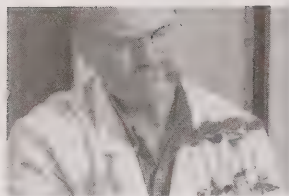
The food emergency system can be triggered by a consumer complaint, industry information, or the inspection and monitoring activities of the CFIA or provincial food inspection agencies. Potential hazards, in the form of undeclared allergens, microbiological contamination, extraneous material (such as glass or other inappropriate material), or chemical contamination of food, are investigated. If appropriate, emergency actions are taken to protect consumers.

**Table 2.8: CFIA Food Investigations by Trigger**

	2000-01	2001-02	2002-03	2003-04	2004-05
<b>Number of Investigations</b>	<b>3889</b>	<b>4462</b>	<b>4961</b>	<b>4526</b>	<b>4453</b>
<b>Distribution by Trigger</b>					
Consumers	66.9%	66.9%	60.6%	60.2%	56.2%
Other external	11.4%	10.1%	14.3%	14.2%	14.1%
Trade complaints	5.9%	7.2%	8.3%	7.5%	7.6%
CFIA triggers	3.5%	3.5%	4.7%	6.3%	5.3%
Company-initiated	2.7%	2.3%	2.0%	2.0%	2.1%
Other — unclassified*	9.6%	10.0%	10.1%	9.8%	14.7%

\* In the category "Other — unclassified," the trigger for investigations was not identified in the system. It may include any of the specific triggers listed above.

Source: Issues Management System (IMS).



The information shows that the proportion of investigations triggered by consumer complaints has decreased over the past two years. However, investigations triggered by other sources are increasing or remain fairly constant. The number of consumer complaints may have decreased, in part, because consumers are dealing directly with the food industry regarding their concerns. The CFIA identifies and targets high-risk sectors or commodities as part of its proactive risk-management approach. CFIA triggers have resulted in an increasing percentage of the number of recalls: from 12% in 2000–01 to 38.5% in 2004–05.<sup>10</sup>

The food industry carries out most recalls voluntarily. Recalls may focus on removing products from store shelves or warning consumers about unsafe foods that they may have purchased. All recalls are, ultimately, aimed at removing from sale, distribution and consumption any foods that may pose an unacceptable risk to consumers.

The Minister of Agriculture and Agri-Food Canada can, pursuant to the *Canadian Food Inspection Agency Act*, order a firm to recall a product where the Minister

believes that the product poses a risk to public, animal or plant health. Of the 2499 recalls that the CFIA has coordinated since 1997, only seven required mandatory recall orders. This figure also indicates a high level of cooperation between the CFIA and the food industry, when a risk to human health is identified. Only one mandatory recall was issued in 2004–05, involving nitrofurans in honey. (Nitrofurans are antimicrobial drugs that are banned for use in food producing animals in Canada.)

One of the key measures that the CFIA uses to assess its performance in managing food safety risks is the timeliness of the Agency's response to situations requiring a Class I recall. A Class I recall is carried out when there is a reasonable probability that the use of, or exposure to, a food product in violation of standards will cause adverse health consequences or death. The CFIA's standard for timeliness is to issue Class I recall public warnings within 24 hours of a recall decision. In 2004–05, the Agency met this target 100% of the time, with 95% of Class I recall public warnings being issued in less than eight hours.

**Table 2.9: CFIA Investigation and Recall Trends**

	2000–01	2001–02	2002–03	2003–04	2004–05
Number of investigations	3889	4462	4961	4526	4453
Number of recalls	353	481	381	343	276

Source: IMS and Access Database.

<sup>10</sup> These values are based on the recalls for which a specific trigger was clearly identified in the system.



As Table 2.9 shows, only a small portion of investigations results in recalls. The average over the years is less than 10%. Most investigations determine that the situation has not put the public at risk. The CFIA works closely with Health Canada to determine the potential risk to the public. Health Canada is responsible for the risk assessment which is a scientifically-based process leading to an estimation of the probability of occurrence and severity of health effects on a given population. The CFIA manages the risk based on the assessment provided by Health Canada.

During 2004–05, the CFIA coordinated 4453 food safety investigations, which resulted in 276 recalls. As is the case for investigations, the recalls have also been on a

downward trend in recent years. Preliminary analysis shows that a number of factors could be contributing to the downward trend in recalls. These factors include an improvement in industry compliance, a reduction in consumer complaints, or changes in the Agency's sampling activities. The CFIA is conducting further analysis aimed at determining more precisely the reasons for the downward trend.

Trends in the type of hazards (microbiological, chemical, etc.) which are subject to recall are also tracked by the CFIA. In 2004–05, compared to 2002–03 and 2003–04, the distribution of recalls by hazard type is outlined in the following table.

**Table 2.10: Distribution of Food Product Recalls by Hazard Type**

	2002–03	2003–04	2004–05
<b>Number of Recalls</b>	<b>381</b>	<b>343</b>	<b>276</b>
<b>Distribution by Hazard</b>			
Allergen	41.5%	30.6%	33.0%
Chemical	23.3%	28.0%	15.2%
Microbiological	20.5%	16.0%	28.6%
Extraneous material	10.0%	14.0%	14.9%
Other	4.7%	11.4%	8.3%

Source: Access Database.

The data show that over the past three years, recalls related to the chemical contamination and “other” categories have fluctuated, but both were down in the past year; whereas the number of microbiological-related recalls increased compared to 2003–04. The most significant decrease in the number of recalls over the past few years has been in the area of undeclared allergens. These changes are taken into account when the CFIA identifies commodities and market segments for further investigation and inspection.

After a recall is issued, the CFIA carries out recall-effectiveness checks. These checks provide an added level of consumer protection by verifying that retailers and distributors have been notified of the recall and have removed the recalled products from the marketplace.

During 2004–05, the CFIA conducted 6302 recall effectiveness checks. If the recall was found to be ineffective in removing unsafe products from the marketplace, the CFIA inspectors would address this situation on a priority basis with the industry.

The Agency’s Corporate Internal Audit Directorate carried out a review in 2004–05 of the food emergency response system. The objective of the review was to assess the effectiveness of this system and identify areas that needed improvement. Overall, the system was found to operate well. The review identified three main areas for improvement. These related to responsibility for decision making, for the risk and technical assessment process, and for follow-up activities. A management action plan was prepared, and corrective actions are currently being implemented.

Additional information on food recalls can be found on the CFIA’s Web site.<sup>11</sup>

### ***Responding to large-scale emergencies***

Large-scale food safety emergencies are accidental or deliberate events that affect the food supply. These require the Agency to carry out extensive emergency response activities with other departments for an extended period of time. No large-scale emergencies occurred in 2004–05.

### **The public is informed about food safety issues**

Consumers have a key role to play in keeping food safe. To do so, they need information on, among other things, risk factors and appropriate food-handling practices. To this end, the Agency carries out a number of activities to inform Canadians about safe food-handling practices and various food-safety risks.

Currently, one of the ways the CFIA measures its success at keeping Canadians informed is by looking at the number of consumer visits to its Web site for information on safe food-handling practices and on food safety risks.

We also measure public confidence in the food system by analyzing the results of public opinion research. For example, in February 2005, 73%<sup>12</sup> of those surveyed said they were confident in Canada’s food safety system. This is up 14 percentage points from June 2004<sup>13</sup> (59%) and 9 percentage points from January 2004 (64%).<sup>14</sup> Furthermore, public opinion research conducted in June 2005, found that 82% of those polled believe that the Canadian food safety system is among the best in the world.<sup>15</sup> This is up 12 percentage points from February 2005 (70%) and 20 percentage points from June 2004 (62%).

The CFIA will continue to survey Canadians to identify trends in consumer confidence and areas of concern to guide its efforts.

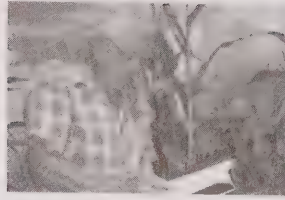
<sup>11</sup> For further information, see [www.inspection.gc.ca/english/corpaffr/educ/alerte.shtml](http://www.inspection.gc.ca/english/corpaffr/educ/alerte.shtml).

<sup>12</sup> EKOS survey, February 2005; 1505 interviews, the results are valid within a margin of error of +/- 2.5 percentage points.

<sup>13</sup> EKOS survey, June 2004; 3000 interviews, the results are valid within a margin of error of +/- 1.3 percentage points.

<sup>14</sup> EKOS survey, January 2004; 1271 interviews, the results are valid within a margin of error of +/- 2.7 percentage points.

<sup>15</sup> Redfern survey, June 2005; 1507 interviews, the results are considered accurate to within 2.3% (19 times out of 20).



### 2.3.1b Controlling the transmission of animal diseases to humans

*The key planned result associated with this priority is:*

- Animal diseases that are transmissible to humans are controlled in animal populations

The CFIA's key activities related to achieving this result are discussed below.

The CFIA carries out several programs and activities to ensure that animal diseases that are transmissible to humans — either through contact or via the food chain — are controlled in animal populations. These diseases are called “zoonoses.”

To protect the health of Canadians, it is critical that the CFIA carry out timely and effective surveillance, testing and control activities for these diseases. Through surveillance activities, the CFIA keeps track of key diseases such as bovine tuberculosis, rabies, brucellosis and BSE. The objective is to control their spread among domestic animals, which in turn reduces the risk that they will be transmitted to humans. Examples of the current status of five zoonotic diseases are given below.

**Avian influenza (AI)** — In early 2004, the Agency faced an outbreak of AI in British Columbia. In 2004–05, the Agency conducted a lessons-learned exercise on CFIA's management of the outbreak. (For further details, refer to Section 2.3.4a, Preparing for emergencies.)

**Bovine tuberculosis** — Surveillance for bovine tuberculosis in farmed cervids (elk and deer) and farmed bovines (cattle and bison) is based on the routine post-mortem inspection of animals at slaughter and is complemented by on-farm testing.

Through CFIA's surveillance and eradication efforts, and with the cooperation of industry, Ontario and Quebec attained tuberculosis-free status for their farmed deer and elk in 2004–05. Farmed elk and deer are now considered to be officially free of the disease in all provinces.

Farmed bovines (cattle and bison) in all areas of Canada, except the Riding Mountain Eradication Area in Manitoba, are considered to be free of bovine tuberculosis. The last case in farmed bovines occurred in 2004 in a Manitoba cattle herd. As eradication of this disease in Canadian livestock nears completion, surveillance for bovine tuberculosis will continue to ensure this disease is not reintroduced.

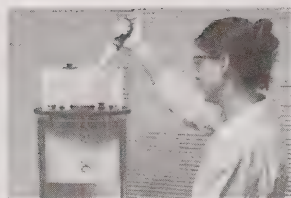
**Brucellosis** — Brucellosis is a serious bacterial infection that can be transmitted from animals to people through the consumption of unpasteurized dairy products, or through contact with infected tissues. Canadian livestock have remained free of brucellosis since the last case was detected in 1989.

To maintain Canada's brucellosis-free status, accorded by the World Organisation for Animal Health (formerly known as the Office International des Épizooties (OIE), the world reference organization for animal health standards), statistically-based national serum surveys are conducted periodically on cattle and swine. Canada's national swine and cattle herds are considered free of bovine brucellosis, on the basis of the negative findings of one of these studies aimed at detecting the disease with 95% confidence in either species at as low a level as one in 5000 animals (i.e. a prevalence of 0.02%).<sup>16</sup> Ongoing surveillance for brucellosis was reduced in 1999, and is limited to tests at auction markets in northern Alberta and British Columbia.

**Rabies** — Provincial governments are responsible for controlling rabies in wild animals. As the disease can be transmitted to humans or domestic livestock, the CFIA also carries out activities to control the spread of rabies in Canada. These activities include diagnosing suspected cases of rabies; requiring proof of vaccination against rabies for all cats and dogs over three months of age entering Canada; ongoing research; and licensing of rabies vaccines.

<sup>16</sup> According to the *Bovine Serological Survey*, 2003–04.





In 2004, the Agency tested 11,165 specimens for rabies. Of the specimens tested, 254 were positive for rabies. An additional seven cases, which were based on clinical diagnoses, were reported to the OIE, for a total of 261 cases in domestic and wild animals. The disease incidence is similar to 2003, when 265 positive results were found. The CFIA maintains a rabies Web site that contains quarterly and annual reports on rabies cases, listed by species and province. The site also provides comprehensive information on the disease and on the CFIA rabies control program.<sup>17</sup> Finally, the CFIA publishes a rabies information pamphlet which is made available to pet owners and livestock producers.

**Bovine spongiform encephalopathy (BSE)** — Controlling this disease is critical — both for human health and for the economy. Active surveillance for this disease was implemented in 1992. The provinces, industry, the universities and private-sector veterinarians have collaborated with the CFIA in surveillance and testing work.

#### Enhanced BSE Programs

In 2004–05, the Agency carried out a number of programs and activities under the Enhanced BSE Programs umbrella. Their common purpose was to strengthen the Government of Canada's response to BSE.

Two events signalled the need for Canada to strengthen its BSE program. The first was the detection of BSE in an animal born and raised in Canada in May 2003. The second was a December 2003 case of BSE in the U.S. that was traced to this country.

In 2004–05, the CFIA devoted much effort to developing appropriate indicators to track performance, and to building the systems needed both to collect performance information and to report on the results of its BSE activities.

#### Surveillance and testing

The CFIA focuses on testing cattle with the highest risk of being infected with BSE and on testing specific tissues from these animals for the disease. This approach provides an accurate estimate of the prevalence of BSE in Canadian cattle. It also increases the likelihood of detecting any future cases.

In January 2004, the government announced that it would enhance its BSE surveillance testing to at least 8000 cattle during the first year and to 30,000 per year in subsequent years to calculate the prevalence of BSE in Canadian adult cattle. The level and design of this enhanced program continues to be in full accordance with the guidelines recommended by the OIE. In 2004, 23,550 samples were collected and tested. In 2005, the minimum target of 30,000 samples was surpassed in early June. From April 1, 2004 to March 31, 2005, 37,674 samples were evaluated by a network which includes provincial and university laboratories. This illustrates the effectiveness of the national BSE surveillance program and the high level of commitment — from government at all levels, and from producers, private veterinarians and industry stakeholders — to fighting the disease.

Results of the 2004–05 sampling demonstrate that only two cases of BSE were confirmed during the fourth quarter. Both cases were identified in the context of samples submitted to the BSE surveillance program. In both instances, the CFIA conducted a comprehensive animal and feed investigation. Based on these results, the OIE has determined that the annual BSE incidence in Canada is less than one case in a million. This places Canada in the “minimal risk” category.

<sup>17</sup> For more information, see [www.inspection.gc.ca/english/animal/heasan/disemala/rabrag/rabrage.shtml](http://www.inspection.gc.ca/english/animal/heasan/disemala/rabrag/rabrage.shtml).



In support of the enhanced BSE programming, the CFIA, along with its federal, provincial and industry partners, provided stakeholder education and awareness of BSE through the distribution of surveillance posters and brochures across Canada; the implementation of a 1-800 hotline; and surveillance/reimbursement information on the CFIA Web site.

### ***The Enhanced Tracking and Tracing Program***

Tracking the movement of all cattle in Canada is an essential step in controlling the transmission of animal diseases to humans. Compulsory tagging of cattle enables the Agency to trace any given animal, and to determine which other animals it has come in contact with. In 2004–05, the CFIA continued to carry out inspections at sites such as feedlots, slaughterhouses and auctions to verify compliance with the tagging regulations. The key performance indicator for this activity is the rate of compliance with tagging requirements.

Compliance has generally remained high. The estimated compliance for individual animals at all site types<sup>18</sup> was 97.7% for 2004–05. In November 2004, the CFIA introduced new regulations covering the re-tagging of animals. Early in 2005, the Canadian Cattle Identification industry introduced new technology to improve tracking. Taken together, these measures will result in better identification, which will make it easier to trace the origin of any diseased animal. For 2004–05, the Agency focussed on collecting more data to measure the results of the program. This information will be reported starting in 2005–06.

### ***Removing “Specified Risk Material” from the food chain***

Specified Risk Material (SRM) is material from particular tissues (e.g., the brain, spinal cord and small intestine) that can harbour the BSE agent. SRMs are removed from all animals when they are slaughtered. Removing SRMs from the human food supply reduces the risk of exposure to BSE. The indicator for this activity is the compliance rate in federally registered plants for removing SRMs.

The overall compliance rate was 97.7% based on three key tasks related to SRM removal. Of the 2375 ratings of the tasks, 55 incidents of non-compliance were identified — 48 of which were considered to be minor infractions.

In 2004–05, the Agency did more work to improve its ability to report in future on the overall effectiveness of this activity. Specifically, the CFIA is establishing better processes to collect information on the compliance of provincial plants. It will also collect information on the results of enforcement and follow-up work to correct problems of non-compliance with the regulations requiring the removal of SRMs from the food chain.

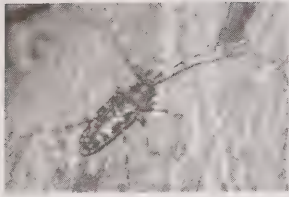
### ***Enhanced export certification***

As discussed below in Section 2.3.2d, Certifying Exports, the CFIA is responsible for certifying that food products, plants, animals and animal products meet the requirements of the countries that import them. In 2004–05, Canada exported bovine meat worth \$1.8 billion.<sup>19</sup>

Since May 2003, the U.S. and other countries have imposed import conditions on all Canadian beef commodities and products. Accordingly, CFIA inspectors have had to increase their inspections of meat and food-processing plants, and must certify that all shipments of certain products meet the BSE-related import conditions that the U.S. and other countries have imposed.

<sup>18</sup> Site types include farms, ranches, auctions, feedlots, federal and provincial slaughterhouses and dead stock.

<sup>19</sup> World Trade Atlas, April 2005.



The key indicator for the effectiveness of this activity is the number of rejections of Canadian beef exports at borders. Data on rejections are available only for meat. Rejection rates for semen and embryos are not tracked at this time. The data for meat demonstrate that in 2004–05, of the 1.5 billion kg certified for export, some 1.4 million kg was rejected, of which 830,831 kg was beef. However, only approximately 136,000 kg of beef was rejected for BSE-related reasons.

This year, the CFIA continued working to establish a process for collecting data on semen and embryos to provide a more complete performance story.

#### ***Re-opening international markets***

An important objective of the Enhanced BSE Programs is to convince trading partners to open markets to Canadian animals and animal products.

Regarding the foreign markets for cattle, meat, bovine semen, bovine embryos and animal products, 51 trading partners opened to one or more of these market sectors since May 2003. This includes regaining full or partial access to 17 international markets for live animals and meat. Considering the discovery of the two new BSE cases in Canada (in December 2004 and early January 2005) bovine semen and bovine embryo markets are back to the level they were prior to 2003.

Public confidence in how the Agency and the government handle such crises is important. Public opinion research conducted in February 2005 showed that with respect to BSE, 69% of respondents expressed confidence that the Canadian government was responding appropriately to the crisis.<sup>20</sup> This level of confidence has risen from 61% in the January 2004 survey.<sup>21</sup> However, based on public opinion research conducted in June 2005, confidence in the government's handling of BSE is up three percentage points to 72%.<sup>22</sup>

In addition, 85% of respondents stated that they had trust and confidence in the CFIA's handling of the situation.

### **2.3.2 Strategic Outcome: A fair and effective regulatory regime**

A fair and effective regulatory regime for food safety, animal health and plant protection is critical to consumer confidence and the well-being of Canada's economy. It contributes to a competitive marketplace and protects consumers from unfair practices. It also helps to facilitate the access of Canadian products to foreign markets, thereby stimulating growth in international trade. As the key federal regulator of food, animals, plants and related products, the CFIA is committed to ensuring that the regulatory regime is fair and effective.

The strategic outcome for this segment of CFIA programming is: A fair and effective regulatory regime. The Agency has designated four priorities relating to this Strategic Outcome. They are:

- Promoting science-based regulation
- Maintaining an effective regulatory framework
- Protecting consumers and the marketplace from unfair practices
- Certifying exports

The activities related to achieving this strategic outcome support all the legislation for which CFIA has responsibility. They are also designed to mitigate the risks associated with maintaining and updating a domestic legislative framework and to contribute to strong international science-based regulations.

The Agency spent approximately \$139 million in 2004–05 on achieving this strategic outcome.

<sup>20</sup> EKOS survey (February 2005). 1505 interviews, the results are valid within a margin of error of +/- 2.5 percentage points.

<sup>21</sup> EKOS survey (January 2004). 1,271 interviews, the results are valid within a margin of error of +/- 2.7 percentage points.

<sup>22</sup> Redfern survey (June 2005). 1507 interviews, the results are considered accurate to within 2.3% (or 19 times out of 20).

**Table 2.11: Financial Resources 2004–05**

Planned Spending (\$ millions)	Actual Spending (\$ millions)
\$137.4	\$138.8

### 2.3.2a Promoting science-based regulation

*The two key planned results associated with this priority are:*

- The Agency contributes to the development of international rules and standards through negotiations at the scientific and technical level
- The Agency applies sound and current science to the development of standards, operational methods and procedures.

The CFIA's key activities related to achieving these results are discussed below.

#### Developing international rules and standards

Canadian food and agricultural products are in high demand worldwide. At home, consumers' desire for a broader range of products results in Canada importing from an ever-increasing number of countries.

The CFIA responds to these trends by investing considerable effort in multilateral work to influence standard-setting organizations responsible for developing international standards related to food safety, animal health and plant health. The CFIA also manages a number of product-specific bilateral (country-to-country) arrangements and protocols in the areas of food safety, animal health and plant health. Together, the multilateral and bilateral arrangements constitute the international regulatory framework in which the CFIA operates. The main objective is to ensure that this framework, as it relates to the CFIA mandate, is strong, coherent, and science-based.

Ultimately, the CFIA's involvement in international arrangements and institutions supports its efforts both in protecting Canadians from preventable health risks, and in sustaining the plant and animal resource base. It also facilitates fair and competitive international markets. To this end, the CFIA — along with Agriculture and Agri-Food Canada, Health Canada, Foreign Affairs and International Trade Canada, and other government departments, both foreign and domestic — participates in a number of international organizations. These include the World Health Organization (WHO), the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), the World Organisation for Animal Health (OIE), and the World Trade Organization (WTO).

To achieve these goals, in 2004–05 the CFIA placed significant emphasis on the development of international rules and standards at the multilateral scientific and regulatory organizations mentioned above. As well, the CFIA continued to make progress on bilateral trade issues.

These efforts have contributed to the development of international rules and standards which, in turn, have facilitated international market access. Below are a few examples of the CFIA's contributions to the development of international rules and standards, and of its efforts in working directly with countries to resolve issues.

#### Multilateral efforts

Over the past year, the CFIA has worked with international standard-setting bodies to resolve a number of multilateral issues. Some selected examples of the Agency's efforts are outlined below:

- In October 2004, along with other federal departments, the WTO Sanitary and Phytosanitary Committee agreed to a procedure to enhance the transparency of special and differential treatment in favour of developing countries. This procedure was based on a proposal submitted by the CFIA. It will enable trading partners to analyze new or amended regulations before they are adopted, and to assess



potential market issues before they arise. Ultimately, this increased transparency will lead to more stable trading relationships.

- In 2004–05, the Agency (with Health Canada) contributed to the development and adoption of a number of Codex Alimentarius Commission<sup>23</sup> standards and related texts, designed to protect the health of consumers and to ensure fair practices in food trade. In particular, it made significant contributions to the finalization and adoption of the Revised International Code of Hygienic Practice for Meat, which better reflects modern meat inspection systems.
- Canada hosted an International Plant Protection Convention workshop in Vancouver to assist other countries in developing treatments and certification programs that will ultimately improve compliance with international standards. These standards are aimed at preventing the spread of injurious plant pests, and serve to protect Canadian forests. The workshop focussed on pests associated with wood-packaging material, which is deemed to be one of the highest-risk pathways for spreading foreign pests. Canada recently negotiated a tripartite agreement on harmonization of adoption of the International Standards for Phytosanitary Measures (ISPM) with the United States and Mexico, which will see North America fully implement ISPM 15 on September 15, 2005.

### **Bilateral efforts**

Over the past year, the CFIA has worked with its trading partners to resolve a number of bilateral issues. Some selected examples of the Agency's efforts are outlined below:

- In June 2004, CFIA delegates met with their Brazilian counterparts to establish a mechanism for cooperation

on sanitary and phytosanitary (SPS) measures.<sup>24</sup> The mechanism has been used to discuss issues around Canadian wood-packaging materials. It has also been used to resolve issues involving Canadian exports of lentils and bovine embryos. The Brazilian market is now open to these commodities.

- In January 2005, the CFIA met with Chinese officials to discuss the resumption of importing Ya pears from China. Ya pears have been banned from Canada since 2003, due to a quarantined fungal disease. To resume imports of Ya pears, CFIA and Chinese officials agreed on a process that includes specific farming and post-harvest quality requirements, as well as on-site audits conducted by the CFIA on the Chinese Quality Management System for pears. These activities are expected to begin in the fall of 2005.
- The CFIA continued to work with the provinces and stakeholders to influence the implementation of the regulations pursuant to the *U.S. Food and Drug Administration (FDA) Bio-terrorism Act (BTA)*. Over the past year, the FDA agreed to work with the U.S. Customs and Border Protection Agency (CBP) to assess the integration of the FDA prior-notice timeframes with those of the CBP, and to harmonize where possible. In addition, the CFIA established an informal bilateral mechanism with the FDA to facilitate discussions between Canadian and American officials to resolve border issues arising from the implementation of the BTA regulations.

### **Developing science-based standards, operational methods and procedures**

CFIA research directly contributes to achieving the Strategic Outcomes of the Agency and is directly linked to the government's priorities of public health, economic growth, environmental protection, public security and good governance.

<sup>23</sup> The Codex Alimentarius Commission is the WHO's food standard-setting body.

<sup>24</sup> SPS measures are designed to protect animal, plant and human health.



Research and technology-development initiatives provide the sound science foundation that underpins the Agency's policy and program decisions. A major emphasis in the CFIA's research and technology-development programs is to develop, validate and implement new or improved diagnostic tests. These will quickly detect animal and plant pathogens, as well as harmful agents in food, such as allergens, toxins, contaminants, pesticides and veterinary drug residues.

#### EXAMPLE OF ONGOING RESEARCH TAKING PLACE IN THE CFIA'S LABORATORIES

The CFIA allergen laboratories were successful in initiating a study involving six laboratories to validate a commercially available test to detect almond protein in food products. As a result, this test has contributed to broadening the series of tests available to test allergens.

Scientific research is complex and requires collaboration with partners to maximize outputs. Accordingly, the CFIA conducts collaborative research with industry, universities other federal and provincial departments. The Agency funds in-house and collaborative research and technology-development projects<sup>25</sup> through three key initiatives:

- **Technology Development (TD) Program:** This program funds research conducted solely by CFIA employees.

- **Research Partnership Strategy (RPS):** The RPS focuses on regulatory research initiatives and requires the CFIA to collaborate with other federal and provincial government departments, universities and industry. The project proposals must relate to the CFIA's Strategic Outcomes. The RPS projects usually span three to four years, and each is peer-reviewed and evaluated when completed. The results are published in an annual performance report.<sup>26</sup>
- **Quick Start (QS) Program:** Funded from lapsing RPS funds, the QS program was created to provide CFIA laboratories with a vehicle to improve existing diagnostic capability; to address method improvements; and to allow exploration of new methods, technologies or knowledge acquisition through "proof of concept" studies which might evolve into full RPS or TD studies at a later date. All QS program projects are designed to be completed within three months. In 2004–05, 28 completed projects either generated promising results in terms of new methodologies, or were validated and implemented for use in diagnostic laboratories.

#### QUICK START PROJECT HIGHLIGHT:

Using a commercially available test kit, the CFIA developed a screening method to detect a potential bio-terrorism agent in a variety of foods. This screening tool will now form part of the Agency's emergency preparedness options.

<sup>25</sup> For further information, see [www.inspection.gc.ca/english/sci/tech/proliste.shtml](http://www.inspection.gc.ca/english/sci/tech/proliste.shtml). (Note that Quick Start Program projects are currently not listed on the CFIA Web Site.)

<sup>26</sup> The performance report has been delayed for fiscal years 2003–04 and 2004–05 due to other priorities.



The CFIA recognizes the need, as science and technology policy issues become more complex, to work collaboratively and in an integrated fashion with other science-based departments and agencies (SBDAs) on key horizontal policy issues. The CFIA works actively with the National Science Advisor and other SBDAs to advance integration on initiatives that touch multiple government mandates.

In 2004–05, for example, the CFIA actively participated with provincial governments and other federal SBDAs in a key integration initiative: the development of a national Invasive Alien Species (IAS) Strategy. In September 2004, the Strategy was approved by the federal, provincial and territorial Ministers responsible for wildlife, forests, fisheries and aquaculture, and endangered species; support for minimizing the risk from invasive alien species was announced in the federal budget of February 2005. Under the Strategy, science and technology activities will be integrated federally, inter-jurisdictionally and with non-government partners, to bring resources and expertise to bear on the prevention and early detection of invasive alien species, and on other activities.

The CFIA played a key role in an important element of the Strategy: the drafting of the Proposed Action Plan for Invasive Alien Terrestrial Plants and Plant Pests (September 2004), and a corresponding Implementation Plan (March 2005). It is anticipated that the Implementation Plan will be finalized and submitted for approval by all affected ministers during 2005–06, and implementation of key action items will then begin.

### 2.3.2b Maintaining an effective regulatory framework

*The key planned result associated with this priority is:*

- A transparent, rules-based and science-based domestic regulatory framework is maintained.

The CFIA's key activities related to achieving this result are discussed below.

#### Legislative initiatives

On November 26, 2004, the proposed *Canadian Food Inspection Agency Enforcement Act*, Bill C-27, was introduced in the House of Commons. The proposed Act will consolidate, modernize and enhance the CFIA's legislative framework as it relates to food, seeds, feeds and fertilizers, fish and seafood, agricultural products, and animals and plants. This will establish a more consistent and uniform approach to inspection, enforcement and compliance activities. The Act will also contain new provisions to effectively respond to emerging global issues related to the safety and security of the food, animal and plant supply.

The proposed Act will also strengthen existing enforcement tools at the border, providing the Canada Border Services Agency (CBSA) with better controls when enforcing CFIA legislation at airports and other border points. It will include border control measures similar to those contained in recent United States legislation, allowing Canada to better manage its relationship with its global trading partners. The new regulation-making powers in the proposed Act will provide the framework for a future regulatory review initiative, resulting in a modernized, consolidated, and enhanced regulatory base.

#### Regulatory initiatives

In developing and updating its regulations, the CFIA uses an internal regulatory development guide, which was developed to help ensure compliance with the Government of Canada Federal Regulatory Policy and with other federal policy requirements, such as the Government Directive on Sustainable Development.<sup>27</sup> As well, the CFIA applies a *Framework for the Application of Precaution in Science-Based Decision Making About Risk*.<sup>28</sup> The Framework outlines these

<sup>27</sup> For further information, see [www.pco-bcp.gc.ca/raoics-srde/default.asp?Language=E&Page=Publications&Sub=GovernmentofCanadaRegula](http://www.pco-bcp.gc.ca/raoics-srde/default.asp?Language=E&Page=Publications&Sub=GovernmentofCanadaRegula).

<sup>28</sup> For further information, see [www.pco-bcp.gc.ca/default.asp?Language=E&Page=publications&Sub=precaution&Doc=precaution\\_e.htm](http://www.pco-bcp.gc.ca/default.asp?Language=E&Page=publications&Sub=precaution&Doc=precaution_e.htm).



guiding principles for the areas of federal regulatory activity, for the protection of health, safety, the environment and natural resources. Using these principles, the CFIA brought 13 sets of regulations to final publication.<sup>29</sup>

The CFIA planned to develop a regulatory framework for toxic substances in animals that could subsequently affect human health. However, because of other operational priorities, work on this framework did not progress in 2004–05.

In keeping with the 2004 Speech from the Throne, and in the Budget of February 2005, with respect to the Smart Regulation Strategy, the CFIA has increased its efforts to strengthen its regulatory framework to contribute to health, sustainability, innovation and economic growth, while reducing the regulatory burden on businesses.

As one of Canada's largest regulatory agencies, the CFIA has a significant role to play in the Smart Regulation Strategy. To this end, it began developing a regulatory strategy, due to be completed in the fall of 2005. It will outline the decision-making processes within the Agency, the priorities to be addressed, and areas where it can streamline its regulations. Other topics will be how to adapt the Regulatory Development Guide and how to measure its performance in this area.

In 2004–05, in partnership with the Privy Council Office, the CFIA began two pilot projects for regulatory review. One involves streamlining the regulations related to seed variety registration. In 2004–05, the Seed program consulted with stakeholders regarding the future direction of regulatory proposals to make the Variety Registration System more flexible, more timely, and more responsive to changes in the seed sector.

The second pilot relates to fair and ethical trading in fresh fruit and vegetables. A project team, comprising industry and federal government representatives, began to review this area in 2004–05; and it will make recommendations to modernize the *Licensing and Arbitration Regulations*, and the supporting institutional mechanisms. The objective is to minimize economic risks for producers and dealers trading in highly perishable fruits and vegetables.

### 2.3.2c Protecting consumers and the marketplace from unfair practices

*The key planned result associated with this priority is:*

- Deceptive and unfair market practices are deterred.

To meet this priority, the CFIA carries out various activities that are intended to deter deceptive and unfair market practices. These activities include enforcing standards for food labelling, verifying compliance with the *Seeds Act*, granting plant breeders' rights, and administering licensing and arbitration for fresh fruit and vegetables.

#### Fair Labelling Practices Program

This regulatory program complements similar programs in the registered sectors (i.e., the meat, fish and seafood, and dairy sectors) by protecting Canadians from unfair market practices (such as improper weight, unlabelled ingredients, inaccurate label information and misleading advertising) in the non-registered sector. It does so by enforcing the fraud and labelling provisions of the *Food and Drug Regulations* and the *Consumer Packaging and Labelling Regulations*. These regulations apply to domestically produced and imported food products<sup>30</sup> at the manufacturing, import and retail levels of trade. The CFIA targets high-risk products and establishments; inspects and analyzes food products; and checks the accuracy of labels.

<sup>29</sup> For further information, see [www.inspection.gc.ca/english/reg/regarche.shtml](http://www.inspection.gc.ca/english/reg/regarche.shtml), and [www.inspection.gc.ca/english/reg/approe.shtml](http://www.inspection.gc.ca/english/reg/approe.shtml).

<sup>30</sup> Such products include cocoa, chocolate products and confectionary; coffee and tea; spices, dressings, salt and seasonings; fats and oils; packaged water and ice; bakery products, grains, cereal; sweetening agents; infant foods; nut and nut products; desserts; frozen prepared meals; snack foods; sports nutrition products; soft drinks; etc.



During 2004–05, the CFIA's inspections of deceptive and unfair market practices identified 10,533 violations. These occurred in areas such as net quantity, composition, adulteration, label information, nutrition labelling, bilingual labelling and misleading claims. Enforcement actions, such as product seizure or prosecution, were undertaken, as appropriate.

Table 2.12 indicates that compliance rates for net quantity, composition, and labelling have all improved over the past three years. Nevertheless, compliance rates for labelling remain low, and the CFIA will continue its efforts to encourage industry to meet legislative requirements. The compliance rate for advertising, which relates to information and claims made on retail signage and promotional materials, is down slightly from a year ago.

The compliance rates in Table 2.12 are not representative of the entire marketplace; they apply only to sectors with a high risk of non-compliance. As well, the products that are targeted vary from year to year, depending on risk.

The CFIA carried out a number of targeted projects designed to bring about improvements in specific areas of low compliance. For example, as one project relating to date labelling shows the compliance rates for this activity have improved from 72% to 89.9% in the past year.

On May 19, 2004, a retailer in Victoria pleaded guilty to two counts of violating the *Food and Drugs Act*. The company was fined \$2500 for mislabelling pork chops by placing a new "Best Before" sticker over the old "Best Before" label. The company was also fined \$5000 for selling pork spareribs which were thawed and had been previously frozen, without displaying a "Previously Frozen" sticker on the package.

**Table 2.12: Compliance Rates for Net Quantity, Composition, Labelling and Advertising**

Year	Net Quantity	Compliance Rates (%) <sup>*</sup>		Advertising
		Composition	Labelling	
2004–05	87.8	87.3	67.5	84.7
2003–04	87.2	85.0	63.2	88.4
2002–03	82.9	81.8	54.5	77.0

<sup>\*</sup> Based on products sampled and tested. As inspections are directed toward higher-risk products and establishments, the above data are not indicative of marketplace compliance in general.

Source: SPRINT Trade Compliance Reports.



Another priority project focussed on the composition of ground meat. Inspections showed that 16.8% contained meat from other animals (e.g., pork appeared in ground beef) or contained more fat than permitted by standards.

On November 5, 2004, a retailer in Toronto entered a guilty plea to three counts of violating subsection 5(1) of the *Food and Drugs Act*. A product labelled as ground beef was found to also contain pork and lamb. A product labelled as ground lamb also contained beef, pork and poultry, and a product labelled as ground pork also contained beef, poultry and lamb. The company was fined a total of \$6,000.

Targeted inspections will continue during 2005–06, and retailers will be encouraged to establish processing and labelling protocols to ensure ongoing compliance.

Another inspection project covered “sports nutrition” products, promoted as a means to improve athletic performance. Results indicated that significant non-compliance continues for these products. Many labels were inaccurate with respect to vitamin, mineral or protein levels in the product. Other products made non-permitted claims on their labels. While these products do not pose an immediate health hazard, their misrepresentation or failure to meet regulated labelling or compositional requirements results in consumer deception and unfair competitive practices. The Agency will continue to work to improve compliance in this area by developing policy, communicating with industry, and inspecting and taking appropriate enforcement action.

### Compliance with the *Seeds Act*

Under the *Seeds Act*, the CFIA regulates imported and domestic seed, certifies seed exports, and registers seed varieties and seed establishments. As well, the CFIA operates two seed laboratories that provide scientific advice and test for seed germination, varietal purity, seedborne diseases, etc. The CFIA also works with the Canadian Seed Institute (CSI) and the Canadian Seed Growers Association (CSGA) to maintain systems for managing seed quality in Canada.

**Registrations:** The CFIA’s Variety Registration Office (VRO) registers varieties of most agricultural crops in Canada. Variety registration is an essential component of the seed-certification system. The VRO maintains a Web Site that provides the seed industry and the agri-food sector with up-to-date information on the registration status of plant varieties. During the past year, the VRO registered new 159 varieties and undertook a review of the List of Registered Varieties in Canada to remove any obsolete varieties. This led to the cancellation of 200 varieties which are no longer available for sale.

Together, the CSI and the CFIA oversee a seed laboratory accreditation program that includes 46 private labs, and 87 analysts who provide seed-testing services to the industry. The CSI provides third-party assessment and accreditation services on behalf of the CFIA for both seed establishments and private laboratories. As well, on behalf of the CFIA, the CSI assesses new seed companies that want to become registered processors of pedigreed seed.<sup>31</sup> The CSI reports annually to the Agency on the extent to which these companies meet federal

<sup>31</sup> Pedigreed seeds are generally high-quality, high-value seeds.

regulatory requirements. In 2004–05, the CSI reported on 306 establishments<sup>32</sup> that had failed to meet these requirements. If the requirements are not met within a specified timeframe, CFIA inspectors take follow-up action. Fifteen establishments did not meet the deadline for corrective action; and they were targeted for further inspections to verify their compliance with the *Seeds Act and Regulations*.

CFIA inspectors also conducted marketplace surveillance (for both pedigreed and non-pedigreed seed), and targeted establishments with poor compliance records (as identified by CSI) and those that had been the subject of complaints. For 2004, results indicated that 97% of pedigreed seed, 86% of non-pedigreed seed and 96% of imported seed met standards for quality. These compliance rates are consistent with those of previous years and indicate that Canadian seeds continue to meet high standards.

**Seed Testing:** In 2004–05, CFIA seed laboratories conducted 11,214 tests on 11,573 samples — testing primarily for mechanical and varietal purity, germination ability and disease. This analytical service is central to the Agency's seed inspection and enforcement program, which supports seed exports through issuing international seed-lot certificates. Sample and test numbers for 2004–05 are similar in total to the previous year but reflect an increase of 13% in testing for export certification to meet surging industry demand.

The CSGA monitors and certifies pedigreed seed for all agricultural crops except seed potatoes.<sup>33</sup> CFIA staff (or CFIA-accredited inspectors) inspect seed crops for the CSGA. Based on inspection reports, the CSGA issues crop certificates that indicate compliance with varietal purity standards and pedigreed seed-crop inspection procedures. Last year, about 4482 pedigreed seed growers produced more than 2204 varieties of pedigreed seed. CFIA inspections indicated that 98.5% of these met CSGA standards, thus confirming and maintaining the high quality of Canadian pedigreed seed.

### ***Compliance Interventions***

In addition to carrying out CSI audit and verification activities, CFIA staff took 222 actions in response to incidents of non-compliance or complaints. Actions included issuing 139 education/warning letters, 29 detentions, and one refusal of entry into Canada. The Agency's staff also conducted 36 complaint inspections and 27 investigations with no referrals of cases for prosecution. Further review of follow-up responses to non-compliance issues for seed products in 2004–05 indicates that 98% of such responses were appropriately addressed.

### ***Plant Breeders Rights***

Pursuant to Section 78 of the *Plant Breeders' Rights Act*, the CFIA reports on the administration of the Act. Table 2.13 is a summary of applications received, approved and renewed.

<sup>32</sup> The total number of establishments assessed is unclear from the CSI reports.

<sup>33</sup> For further information, see [www.seedgrowers.ca/main.asp?lang=e](http://www.seedgrowers.ca/main.asp?lang=e).

**Table 2.13: Summary of Applications for Plant Breeders' Rights**

	<b>Applications for Rights Protection</b>	<b>Approved</b>	<b>Renewals*</b>	<b>Agency Revenues for Service</b>
Calendar 2003	503	370	836	\$811,005
Calendar 2004	583	364	1019	\$967,800

\* Varieties previously approved for grant of rights and renewed during the calendar year.

Source: Plant Breeders' Rights (PBR) Database.

### Administering Licensing and Arbitration for Fresh Fruit and Vegetables

The CFIA licenses dealers of fresh fruit and vegetables who market their produce inter-provincially and internationally. The Licensing and Arbitration Program was established to promote fair trading practices for such buyers and sellers. A dealer's licence is subject to suspension or cancellation if the holder does not comply with the trading standards of the *Licensing and Arbitration Regulations*.

In order to facilitate fair trade, the CFIA responds to requests from the industry to inspect, at destination, loads of imported or domestic fresh fruit and vegetables that are received in damaged or deteriorated condition. These inspections are a requirement of the *Licensing and Arbitration Regulations* or a membership of the Dispute Resolution Corporation (DRC).<sup>34</sup> The produce is also checked to ensure that it meets import or inter-provincial requirements set out in the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations* (specifically with respect to quality, labelling or packaging).

Upon completion of inspection, the CFIA provides a document verifying the condition of the produce. This document allows industry to resolve any dispute it may have with a distributor, without having to seek recourse through arbitration — through either the DRC or through the Government of Canada Board of Arbitration, pursuant to the *Canada Agricultural Products Act*.

In 2004–05, CFIA conducted 14,000 destination inspections. Also, in 2004 the DRC handled 94 disputes related to the condition of product, while the Board of Arbitration handled only one formal complaint.

In addition, 178 inspections resulted in detention of products not conforming to the grade standard for quality, or packaging and labelling requirements of Canada's *Fresh Fruit and Vegetable Regulations*.

### Enforcement activities

In 2004–05, under the authority of the *Consumer Packaging & Labelling Act*, the CFIA carried out 7 investigations. Investigations from 2004–05, as well as from previous reporting periods, resulted in 15 charges against companies or individuals. In the past year, the courts registered 9 convictions.

<sup>34</sup> The Fruit & Vegetable Dispute Resolution Corporation (DRC) is a private, non-profit organization of produce companies from Canada, the U.S. and Mexico. It is dedicated to providing fair, efficient, affordable and enforceable dispute resolution services. The DRC's mission is to provide the North American produce industry with the tri-national policies, standards and services necessary for resolving disputes in a timely and cost effective manner. For further information, see [www.fvdrc.com/en/main-e.htm](http://www.fvdrc.com/en/main-e.htm).

**Table 2.14: Enforcement Activities**

<b>Legislation</b>	<b>No. of Investigations</b>	<b>No. of Charges Laid</b>	<b>No. of Prosecutions</b>	<b>No. of Convictions</b>	<b>Total Court Assessed Fines</b>
<i>Consumer Packaging &amp; Labelling Act</i>	7	15	4	9	\$11,600
<b>Total*</b>	<b>7</b>	<b>15</b>	<b>4</b>	<b>9</b>	<b>\$11,600</b>

\* Because the judicial process may extend beyond the fiscal year, some of the convictions occurring in 2004–05 may be based on investigations and other enforcement activities carried out in previous fiscal years.

Source: NETS.

### 2.3.2d Certifying exports

*The key planned result associated with this priority is:*

- Other governments' import requirements are met

The CFIA's key activities related to achieving this result are discussed below.

To meet this priority, the CFIA undertakes a series of activities, which include maintaining good relations with bodies such as foreign governments, associations, and domestic industry. These are discussed in other sections of this report. In addition, the CFIA certifies that certain Canadian exports of food and food products, along with plants and animals and their related products, meet the requirements of importing countries. The certification process plays an important role in Canada's

international trade. The CFIA inspects and certifies products destined for international markets. It protects the excellent international reputation of Canada's exports of food, plants, animals, and associated products, which was valued at \$40.2 billion in 2004–05.<sup>35</sup>

One performance indicator for certification activities is the rate at which foreign importers reject Canadian products because they fail to meet their standards. These rejections can be for a variety of reasons, such as goods deteriorating after inspection, failure of the exporter to provide proper documents, or changes in import requirements on the part of the importing country.

Table 2.15 shows export certification information for foods, plants, animals and related products, and the proportion that importing countries rejected in 2004–05.



**Table 2.15: Export Certification**

Commodity	2002-03		2003-04		2004-05	
	Certified*	Rejected*	Certified	Rejected	Certified	Rejected
Meat	1.8 billion kg	735 000 kg	1.5 billion kg	3.1 million kg**	1.5 billion kg	1.4 million kg
Fish, Seafood and Production	33,649	161	32,300	479	37,703	315
Fresh Fruit and Vegetable	20,888	Not available	20,325	Not available	18,495	Not available
Processed Products	300	Not available	392	Not available	224	Not available
Egg	12.4 million kg	Not available	10.7 million kg	23,000 kg	13.4 million kg	20,284 kg
Honey	3	Not available	4	Not available	2	Not available
Dairy	3393	Not available	2616	Not available	2853	Not available
Animals and Animal Genetics	Not available	Not available	41,820	Not available	45,645	Not available
Plants and Plant Products	62,515	62	68,703	43	69,904	59

\* Figures indicate number of export certificates for each year, unless otherwise indicated.

\*\* Rejections increased in 2003-04 as a result of the discovery of BSE in Canada.

Source: CFIA Export Statistics, USDA Import Statistics; CMS; RMS, Area Reports; Manual collection; Export Certification System (ECS).

As Table 2.15 shows, data on rejection rates are only available for some commodities, at this time. The Agency recognizes that there is limited information currently available, and has begun work to develop a process to better track the rates of, and the reasons for, rejections. As further progress is made, better performance information will be available.

CFIA began to develop a web-based "Export Certification System" (ECS) in 2004-05. The purpose of this system is to improve service to Canadian exporters by reducing the time taken to issue export certificates. As of August 2004, the online version of the ECS had been completed for plant products (for plant health purposes), as well as for meat, and fish and seafood products. Work is continuing to improve the efficiency and functionality of the system.

### 2.3.3 Strategic Outcome: A sustainable plant and animal resource base

Canada's social and economic well-being is closely linked to the health of our natural environment. The CFIA contributes to protecting the environment by promoting a sustainable plant and animal resource base. This aspect of environmental protection entails protecting Canada's livestock, crops and forests from regulated pests<sup>36</sup> and diseases. It also includes preventing the introduction of toxic substances into animal and plant production systems that could affect human health or the environment.

The Agency has designated three priorities relating to this strategic outcome. These are:

- Protecting Canada's crops and forests
- Protecting Canada's livestock
- Assessing agricultural products

The mandate for achieving this Strategic Outcome flows from the following legislation:

- the *Plant Protection Act*
- the *Fertilizers Act*
- the *Health of Animals Act*
- the *Feeds Act*

The CFIA spent approximately \$137 million in 2004–05 on achieving this Strategic Outcome.

**Table 2.16: Financial Resources 2004–05**

Planned Spending (\$ millions)	Actual Spending (\$ millions)
\$128.4 <sup>37</sup>	\$136.7

#### 2.3.3a Protecting Canada's crops and forests

Protecting Canada's crops and forests contributes to our environment and economy. The CFIA works with other federal and provincial government agencies, industry and other stakeholders to protect this resource.

In support of this priority, under the Invasive Alien Species Strategy, the CFIA is working with its federal and provincial partners to protect Canada's crop and forest resource base. New funding for this initiative is expected in 2005–06.

The CFIA plays a central role in keeping plant diseases and pests from entering Canada at our international border points. Within Canada, the Agency works to control or eradicate pests. Keeping Canadian plants and plant products disease — and pest-free is also critical to ensuring the safety and quality of Canadian plant resources, and to protecting our export markets. (For more details, refer to the section on export certification in 2.3.2d.)

**The two key planned results associated with this priority are:**

- The entry and domestic spread of regulated plant diseases and pests are controlled
- Industry complies with federal Acts and regulations

<sup>36</sup> Regulated pests are those which Canada has designated as being particularly injurious from the socio-economic perspective. Canada is working with its international partners to control the spread of these pests.

<sup>37</sup> The planned spending includes funds allocated for enhanced BSE programming; however, expenditures for this program were reallocated and are now reflected in the actual spending for the Strategic Outcome covered in Section 2.3.1 of this report.

Source: World Trade Atlas, Statistics Canada.

The PRAs and related outputs that the CFIA has done this year, along with knowledge gained from other organizations have increased its scientific understanding of the risks that pests pose to this country's crops and forests. The CFIA has used this information to refine

After importers have received their permits, and when products arrive at the Canadian border, government inspectors examine them to confirm that they comply with federal Acts and regulations. Starting in January 2005, the responsibility for this activity was transferred to the Canadian Border Services Agency (CBSA). Where the CFIA's expertise in inspection work is required, the Agency will provide it. As the numbers in Table 2.17 show, import inspections have increased in the past two years as a result of increased trade in plants and plant products.

**Table 2.17: Import Inspections Completed**

	2000-01	2001-02	2002-03	2003-04	2004-05
Import inspections	21,863	35,247	27,759	28,316	33,204

Source: RMS.

CFIA inspectors spent approximately 3000 hours<sup>38</sup> on “control actions”<sup>39</sup> related to imported products that did not meet import requirements. No information is available on the number of violations detected by the Agency’s inspection activities that may have resulted in the introduction of any regulated plant pests or diseases in Canada in 2004–05.

#### ***Keeping regulated plant pests from spreading within Canada***

Despite the Agency’s best efforts at the border, some foreign pests and diseases have found their way into Canada in previous years. When a regulated pest is discovered, the CFIA initiates pest control measures for the purpose of eradicating or preventing its spread, and may establish quarantine zones as a prevention measure.

#### ***Surveillance and eradication of plant pests***

Various regions of Canada are surveyed routinely to detect foreign pests that may have entered this country, and to define the boundaries of any infestations. CFIA operational staff are responsible for the survey program. However, some pest surveys are conducted in cooperation with other agencies, such as the Canadian Forest Service and provincial departments of agriculture and natural resources. Occasionally, these agencies lead in regional coordination and delivery. The CFIA, however, acts as a central repository of all regulated pest survey data, regardless of the agencies involved in delivering the survey program.

Pest surveys allow Canada to validate its claims of “pest-free status” for certain areas, to detect any new pests, and to establish quarantine zones to limit their spread. These pest surveys are also central to control and eradication programs. The information from surveys helps to measure the success of eradication programs and allows the CFIA to certify that plants are pest-free at the point of export.

In 2004–05, the CFIA surveyed thousands of sites across Canada for the presence of specific insects, fungi, viruses or nematodes. Of the 23 pests for which surveys were done, the largest efforts focussed on Plum Pox Virus and Potato Wart. Surveys for Emerald Ash Borer, the Brown Spruce Longhorn Beetle and the Asian Long-horned Beetle were limited to the quarantine zones or regulated areas, and to container inspections at the ports of Halifax, Montreal and Vancouver.

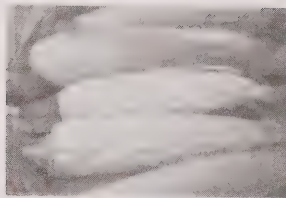
Despite the best efforts of the Agency and its partners, there has been mixed success in containing and eradicating these and other pests and diseases, as outlined below.

- Surveys indicate that **Potato Wart (PW)** has not spread outside of the quarantined area of central Prince Edward Island.

<sup>38</sup> According to RMS Reports.

<sup>39</sup> Includes the supervision or orders/notices to treat (application of pesticides), clean, disinfect and destroy imported commodities that do not meet regulatory requirements.





- An extensive public-awareness campaign and tree-removal activities in the regulated area of Toronto and Vaughan have reduced the population size of the **Asian Long-horned Beetle** (ALHB). More pest-mitigation activities are required. However, the program to eradicate ALHB shows promise.
- The **Emerald Ash Borer** (EAB) is a devastating pest that infects ash trees and has, unfortunately, become established in Essex County, Ontario. Earlier efforts to control this disease have now been refocussed on implementing a program to slow the spread of EAB in Southwestern Ontario. This program should, in the short term, protect valuable urban landscape trees and other stands of ash trees throughout Ontario and Quebec, while providing time for the EAB research community to develop potential mitigation tools or alternative strategies with the Agency's partners.
- Since 2000, the CFIA had made significant progress in eradicating the **Brown Spruce Longhorn Beetle** in the greater Halifax area. However, in 2003, Hurricane Juan struck the area, causing significant damage to trees within the quarantine zone — and providing the beetle with a more favourable environment for population growth. Efforts to control and eradicate the beetle are continuing.
- In April 2004, the Agency began a seven-year program (developed with the provinces and the industry) to eradicate the **Plum Pox Virus** (PPV). The program involves sampling, testing and removing trees where necessary. This program builds on a three-year program that began in 2001, and which has successfully suppressed the disease in the Niagara region of Ontario, and nearly eradicated it in other parts of the province and Nova Scotia.

The CFIA has six laboratories across Canada that test samples of plants for the presence of pests. The test samples are collected from surveys of infected and non-infected areas. The laboratory results indicate both where quarantine zones should be established, and whether survey work should be continued.

More detailed reports of each pest survey, including maps of survey locations and finds, are posted on the CFIA Plant Pest Surveillance Web page.<sup>40</sup>

#### ***Emergency responses to new pests***

In March 2004, the USDA notified the CFIA about the possible incursion into Canada of *Phytophthora ramorum*, the pathogen that causes Sudden Oak Death (SOD). In response, the CFIA carried out an emergency survey to locate suspect imported material in British Columbia. During this survey, 1435 camellia plants (which act as hosts for SOD) were recalled and destroyed. Through further work, the pathogen was found at two wholesale nurseries, twelve retail centres, ten residential sites and eight urban landscape sites. The Agency took steps to eradicate the pathogen at each of the sites where it was present. All infected sites will be inspected and sampled for the next two years to determine whether the eradication efforts were successful.

In June 2004, Chrysanthemum White Rust was found in a single greenhouse in British Columbia. An action plan was implemented, and the disease was eradicated.

<sup>40</sup> For further information, see [www.inspection.gc.ca/english/sci/surv/surve.shtml](http://www.inspection.gc.ca/english/sci/surv/surve.shtml).

In support of the SOD/Camellia recall, the CFIA launched a number of initiatives. It produced recall posters and developed handouts that were translated into Punjabi and Chinese, set up a toll-free hotline to handle calls, placed public notices in British Columbia newspapers, and conducted numerous media interviews.

The SOD/Camellia recall is considered a great success, with over 1400 plants picked up over a six-week period — representing a high percentage of the camellias estimated to have been imported from the affected nursery. The partnership that was created between the CFIA and the BC Landscape and Nursery Association (BCLNA) was beneficial to both parties, with the CFIA setting up the call line, the BCLNA picking up the affected plants, and both organizations working to inform the public and the news media.

### Industry complies with federal acts and regulations

The second planned result associated with the priority of protecting Canada's crops and forests relates to ensuring that industry complies with federal Acts and regulations. These include the *Plant Protection Act*, discussed above, and the *Fertilizer Act*.

### Regulating Canada's Fertilizer Industry

The *Fertilizer Act* provides the CFIA with a mandate to monitor regulated products through random inspections at blending plants, manufacturing plants, processing plants, retail outlets and warehouses. The Agency verifies that products either sold in Canada, or imported into this country meet the standards set for them. The CFIA routinely samples fertilizers, fertilizer-pesticides and supplements to confirm their efficacy, their safety in terms of health and the environment, and the accuracy of information on their labels (see the Fair Labelling Practices Program in Section 2.3.2c).

Regulated fertilizer and supplement products include bulk-blended fertilizer, composts and processed sewage, and synthetic chemical products. According to the Canadian Fertilizer Institute, Canada's fertilizer and supplement<sup>41</sup> industry contributes \$6 billion annually to the national economy. The CFIA's programs for regulating fertilizers are described below.

**Bulk-Blend Fertilizer Monitoring.** The Agency monitors approximately 1200 bulk-blend fertilizer facilities across Canada. In 2004–05, the Agency analyzed 810 samples of these products to verify guarantees for nitrogen, phosphorus and potassium.

**Table 2.18: Sampling and Compliance for Bulk-Blend Fertilizers**

	2000–01	2001–02	2002–03	2003–04	2004–05
Number of samples	800	717	887	912	810
Compliance	83%	80%	83%	84%	84 %

Source: LSTS and manual collection.

<sup>41</sup> According to the *Fertilizer Act*, "supplement" means any substance or mixture of substances, other than a fertilizer, that is manufactured, sold or represented for use in improving of the physical condition of soils or aiding plant growth or crop yields.

As the data show, compliance rates have not improved over the past five years. In the past, the CFIA has tried various approaches — such as warnings and follow-up inspections — to improve compliance. The most recent efforts involve targeting blending facilities that have low compliance levels. The expectation is that targeting these facilities will improve overall compliance rates. The Agency will report in 2005–06 on the effectiveness of these efforts.

**The Canadian Fertilizer Quality Assurance Program.**

The Canadian Fertilizer Quality Assurance Program (CFQAP) is a voluntary, industry-government program that requires fertilizer blenders to submit samples to accredited laboratories for analysis. The laboratories submit the results directly to the CFIA, which compiles the results and publishes annual plant ratings.<sup>42</sup>

Table 2.19 shows a consistent compliance rate during the past four years.

In 2005–06, the Agency will work through industry associations to improve the level of participation in this

voluntary program, as well as the level of compliance. The Agency will report the results of these efforts in 2005–06.

**Pathogen Testing.** The CFIA tests products such as processed sewage sludge and compost for microbial contaminants, using *Salmonella* and faecal coliform as indicators of contamination. Testing is necessary because of the potential transfer of pathogenic (disease-causing) micro-organisms from waste materials to the environment, and to people handling the products. In 2004–05, 68 valid samples were collected and analyzed to determine whether the level of contamination remained within acceptable limits. The compliance rate was 96%, an increase of two percentage points over the previous year. Consistent year-over-year improvements in compliance may be attributable to the increased emphasis on testing, which began in 2000. The CFIA's response to incidents of non-compliance has been to prohibit products from being sold, and to carry out follow-up inspections.

**Table 2.19: Canadian Fertilizer Quality Assurance Program (CFQAP) Results**

	2000	2001	2002	2003	2004
Samples <sup>43</sup>	2887	2804	2527	2034	1578
Compliance	84.5%	80.0%	79.0%	80.5%	80.9%

Source: Fertilizer Registration System (FERRES).

<sup>42</sup> The report is not posted on the CFIA's Web Site; however, it is available upon request.

<sup>43</sup> The number of samples submitted to the CFIA under CFQAP has decreased over the years due to declining participation in this voluntary program.

**Table 2.20: Level of Sampling and Compliance for Pathogen Testing**

	2000	2001	2002	2003	2004
Number of samples	44	55	53	52	68
Compliance	77%	82%	91%	94%	96%

Source: LSTS and manual collection.

**Enforcement Activities.** In 2004–05, the CFIA conducted 80 investigations under the *Plant Protection Act* and the *Fertilizers Act*, which, along with investigations launched in previous reporting periods, led to 22 charges against companies or individuals. In the courts, six prosecutions were begun, six convictions were handed down and a total of \$17,500 in fines was assessed. Convictions

pertained to violations such as non-compliance with quarantine zones.

In addition, as part of their ongoing enforcement activities, CFIA staff issued 14 warnings and 43 penalties in order to bring about better compliance, resulting in fines totalling close to \$66,000. Those penalties apply only to the *Plant Protection Act* and its *Regulations*.

**Table 2.21: Enforcement Activities**

Legislation	Investigations	Charges Laid	Prosecutions	Convictions <sup>44</sup>	Total Court Assessed Fines
<i>Plant Protection Act</i>	78	20	5	6	\$17,500
<i>Fertilizers Act</i>	2	2	1	0	\$0
<b>Total*</b>	<b>80</b>	<b>22</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>\$17,500</b>

\* Because the judicial process may extend beyond the fiscal year, some of the convictions occurring in 2004–05 may be based on investigations and other enforcement activities carried out in previous fiscal years.

Source: NETS.

### 2.3.3b Protecting Canada's livestock

The CFIA helps to protect Canada's animal health status through two programs: Animal Health (under the authority of the *Health of Animals Act*) and Livestock Feeds (under the authority of the *Feeds Act*).

### ECONOMIC VALUE OF TRADE IN ANIMALS AND PRODUCTS TO CANADA (DECEMBER 2004)

Total exports: \$12 billion

Total imports: \$4 billion

Source: World Trade Atlas, Statistics Canada.

<sup>44</sup> Convictions may result from enforcement actions from previous years, not just the current fiscal year.



**The two key planned results associated with this priority are:**

- The entry and domestic spread of regulated animal diseases is controlled
- Industry complies with federal Acts and regulations

The CFIA's key activities related to achieving these results are discussed below.

**Controlling the entry and domestic spread of regulated diseases**

Under the *Health of Animals Act*, anyone having care or control of an animal must report the presence or suspicion of a reportable disease to the CFIA. The *Reportable Diseases Regulations*<sup>45</sup> list these diseases. Under the Act, the Agency monitors, tests, inspects and orders quarantines so that regulated animal diseases can be prevented, controlled or eradicated. To encourage early reporting of suspected diseased animals, the CFIA administers a compensation program under the *Health of Animals Act*. In 2004–05, the CFIA paid livestock owners \$69 million<sup>46</sup> in compensation.

Canada is one of more than 167 member countries of the World Organisation for Animal Health (OIE). The CFIA reports annually to the OIE on the status of animal diseases in Canada. Diseases listed in the *Reportable Diseases Regulations* include those that must be reported to the Organisation.

The Agency also belongs to the Canadian Animal Health Network (CAHNet), which links partners involved in monitoring animal diseases within Canada. While the CFIA can provide information on all OIE diseases that are reportable in Canada, it relies on the provinces and other CAHNet partners for information on the remaining OIE notifiable diseases.

**Import controls and risk evaluations**

To control the entry of regulated diseases, the CFIA regulates the entry of all imported animals and animal products, and carries out scientific risk evaluations to guide its import policies. The CFIA evaluates the risks relating to both the commodity being imported, and the disease status of the exporting country. These evaluations provide objective information to support regulatory decisions, and any decisions to impose import controls. In 2004–05, the Agency's risk evaluations focussed on avian influenza, bovine spongiform encephalopathy, and related SRM analysis.

Border inspections, supported by the CFIA's inspection expertise, are based on risk evaluations. Inspections target high-risk animals that may show visible signs of disease. Higher-risk shipments may be subject, for example, to quarantine, import permits and testing, before and after they enter Canada. Animals that do not meet import requirements, or which pose a threat to Canada's animal-health status, are either not permitted to enter this country, or may be ordered removed or destroyed. Most live animals from countries other than the U.S. are subject to quarantines, which the CFIA enforces.

In 2004–05, the CFIA, through the services of the Canada Revenue Agency and the Canada Border Services Agency, controlled the entry of more than 21.1 million farm animals to Canada (compared to 20.8 million in 2003–04). Of those animals, 120 were turned back at the border. This figure includes a number of horses from the U.S. that were refused entry following an outbreak of *Vesticular stomatitis* in three American states. This disease is reportable to the OIE, and under the CFIA's Reportable Disease Regulations.

<sup>45</sup> For further information, see <http://laws.justice.gc.ca/en/H-3.3/SOR-91-2/132116.html>.

<sup>46</sup> The majority of compensation money (some \$68 million) was provided to those producers affected by the Avian Influenza outbreak in 2004.

Whenever a trading partner reports a disease outbreak that threatens Canada, the CFIA alerts the Canada Border Services Agency (CBSA), CFIA's field staff and industry. Depending on the threat, the Agency may suspend import permits for the affected species. For example, in 2004–05, animal diseases were reported from countries in the Pacific Rim and three European countries. Accordingly, the CFIA suspended imports of animals (for example, from Finland and Sweden), while removing restrictions from other countries (such as the U.S. and Japan) when the threat was no longer present. Based on surveys, activities and testing, there is no evidence at this time that any new foreign animal disease entered Canada in 2004–05.

#### ***Controlling the spread of disease within Canada***

The CFIA targets regulated diseases in livestock through control programs designed to prevent or mitigate the effects of disease outbreaks.

Examples of CFIA animal disease control programs include: chronic wasting disease, scrapie and equine infectious anaemia. The CFIA's program for animal diseases that can be transmitted to humans are discussed in Section 2.3.1b.

***Chronic Wasting Disease (CWD).*** CWD is a transmissible spongiform encephalopathy (TSE) that affects deer and elk. First discovered in Canada in farmed elk, CWD has since been controlled in farmed elk and deer. Only one out of 32,566 animals has tested positive for the disease in the last two years. These data indicate that the eradication program (which involves provincial governments, the farm animal industry and other stakeholders) has controlled the spread of the disease. However, sampling and testing programs indicate that CWD is still present in wild deer and elk. Given CWD's long incubation period, surveillance and testing of farmed animals will continue to verify that the disease has not spread from wild to farmed animals.<sup>47</sup>

***Scrapie.*** Scrapie is a TSE that affects sheep and goats. The CFIA's control program requires that all animals exposed to the disease must be destroyed and prevented from entering the food chain. From 2002 to 2004, some 9132 animals from 17 flocks were destroyed. As the chart below shows, the incidence of scrapie had dropped significantly by 2004, indicating that the CFIA's control program has been effective in preventing scrapie from spreading.

**Table 2.22: Scrapie**

	2002	2003	2004
Positive results	4 flocks	12 flocks	1 flock
Number of animals destroyed	3331 on 15 premises	5360 on 36 premises	441 on 3 premises

Source: Laboratory Reports, Canada's Zoosanitary Situation 2002 and 2003.

<sup>47</sup> For further information, see [www.inspection.gc.ca/english/anim/hsean/disemala/cwdmdc/cwdmdcfse.shtml](http://www.inspection.gc.ca/english/anim/hsean/disemala/cwdmdc/cwdmdcfse.shtml).



In 2004, changes were made to the program, with a view to eventually eradicating scrapie. The changes include the use of genetic screenings to select animals to be destroyed, and of definitive disease testing. The Agency will report on the results and effectiveness of this program in future years.<sup>48</sup>

**Equine infectious anaemia (EIA).** EIA occurs in the western provinces of Canada. Animals that test positive for EIA are, with few exceptions, destroyed. The Agency's control program is working, as evidenced by a sharp decline in the number of animals testing positive between 2002 and 2004. As shown in Table 2.23, this decrease occurred despite increased testing.

#### Industry complies with regulations

The second planned result associated with the priority of protecting Canada's livestock relates to ensuring that industry complies with federal Acts and regulations.

#### Feed ban inspections

Using the authority of the federal *Feeds Act* and the *Health of Animals Act* and their respective regulations,

the CFIA administers a national livestock feed program to verify that livestock feeds either manufactured and sold in Canada, or imported into this country are safe, effective and labelled appropriately. Effective feeds contribute to the production and maintenance of healthy, efficient livestock.

In 2004–05, the Agency carried out a comprehensive review of Canada's feed ban (under the *Health of Animals Regulations*), which prohibits feeding most mammalian proteins to ruminant animals such as cattle, sheep and goats.

Data indicate that, over the last three fiscal years, compliance has been in the 92–97% range for feed mills and 90–97% range for renderers.<sup>50</sup> The data indicate clearly that the feed mill and rendering industries have a high rate of compliance with the feed ban. The review confirmed that data used to generate compliance rates are valid and reliable.

**Table 2.23: Equine Infectious Anaemia**

	2002	2003	2004
Positive results	193	58	69
Number tested	78,090	80,506	81,925

Source: EIA Statistical Reports<sup>49</sup>

<sup>48</sup> For further information, see [www.inspection.gc.ca/english/anima/heasan/disemala/scrtre/scrtree.shtml](http://www.inspection.gc.ca/english/anima/heasan/disemala/scrtre/scrtree.shtml).

<sup>49</sup> For further information, see [www.inspection.gc.ca/english/anima/heasan/disemala/equianem/equianeme.shtml](http://www.inspection.gc.ca/english/anima/heasan/disemala/equianem/equianeme.shtml).

<sup>50</sup> Renderers recycle dead animals, fat and meat waste into protein supplements to be fed to pets and livestock, as well to make into other products such as cosmetics and gelatine.

**Table 2.24: Compliance on a Facility by Facility Basis**

	2002-03*	2003-04**	2004-05***
<b>Feed mills</b>			
Proportion that are fully compliant with minor deviations only	92%	97%	95%
Proportion with at least one major deviation	8%	3%	5%
<b>Renderers</b>			
Proportion that are fully compliant with minor deviations only	90%	97%	93%
Proportion with at least one major deviation	10%	3%	7%

\* Of 342 mills and 30 renderers.

\*\* Of 550 mills and 31 renderers.

\*\*\* Of 311 mills and 15 renderers.

Source: MCAP; data validity was tested for the Feed Ban Review and was found to be reliable

Another indicator of the effectiveness of the CFIA's inspection and follow-up activities is the time that facilities take to deal with instances of non-compliance identified by inspections. The number of days that an industry takes to resolve non-compliance issues is presented in Table 2.25. For both industries (particularly

for the rendering industry), the average time to resolve an issue has decreased. This number reflects the time it takes for plants to remedy an unsatisfactory inspection item, and for inspectors to certify that a facility has taken the appropriate action.

**Table 2.25: Time for Resolving Non-Compliance Issues (in Days)**

	2002-03*	2003-04**
Feed mills	100.3	78.1
Renderers	59.4	6.1

\* Based on 342 mills and 30 renderers.

\*\* Based on 550 mills and 31 renderers.

Source: MCAP; data validity was tested for the Feed Ban Review and was found to be reliable.



In future years, the CFIA will report on both the rates of compliance with the medicated feed guidelines and the traditional feed inspection system.

### Enforcement Activities

In 2004–05, the CFIA undertook various enforcement activities under the authorities of the *Health of Animals Act* and the *Feeds Act*. These are outlined in Table 2.26.

**Table 2.26: Enforcement Activities<sup>51</sup>**

Legislation	Investigations	Charges Laid	Prosecutions	Convictions	Total Fines
<i>Health of Animals Act</i>	673	213	138	143	\$143,600
<i>Feeds Act</i>	40	2	1	1	\$2,000
<b>Total*</b>	<b>713</b>	<b>215</b>	<b>139</b>	<b>144</b>	<b>\$145,600</b>

\* Because the judicial process may extend beyond the fiscal year, some of the convictions occurring in 2004–05 may be based on investigations and other enforcement activities carried out in previous fiscal years.

Source: NETS.

### 2.3.3c Assessing agricultural products

#### The key planned result for this priority is:

- Agricultural products meet the requirements of federal Acts and regulations

The CFIA's key activities related to this result are discussed below.

This priority focuses on assessing and approving new agricultural products created through biotechnology to ensure that they meet the standards set by federal Acts and regulations. Associated activities include assessing the safety and effectiveness of products, ensuring the accuracy of their labels, monitoring field trials, and taking other compliance and enforcement actions.

#### New products

The CFIA assesses and approves new feeds, fertilizers or supplements before they can be sold. The CFIA also monitors releases of proposed new products for research purposes.

#### Fertilizers

In 2004–05, the CFIA processed and closed 1396 submissions relating to fertilizers and supplements. Of these, 663 were registration-related (new products, re-registrations, amendments) while the remaining 733 were processed for various reasons, including label reviews, notifications, inspector requests and complaints. In total, 46 new fertilizer and supplement products were registered for sale in Canada.

#### Feeds

The *Feeds Act* and *Regulations* require pre-market approval of all new ingredients in livestock feeds, and registration of specialty mixed feeds. In the case of both fertilizers and feeds, products are approved only if the review has determined that they pose minimal risk of adversely affecting the environment, animals, plants or humans. Last year the CFIA received and completed reviews of 759 submissions requesting approval for new products. Of these submissions, 730 (96%) met legislative requirements and were approved, which is an effective indicator that clients are aware of the program and the required elements for compliance.

<sup>51</sup> Convictions may result from enforcement actions from previous years, not just the current fiscal year.



### Regulating new biotechnology products

Products created using biotechnology include products such as plants and seeds with “novel” (i.e., new) traits, feeds, fertilizers with supplements, and veterinary biologics.

Activities under this priority include inspection, testing and monitoring, verification, compliance and enforcement with respect to these products. These activities extend to carrying out confined field trials for plants with novel traits. Specific key activities are outlined below.

#### *Canadian Regulatory System for Biotechnology*

The Canadian Regulatory System for Biotechnology (CRSB) is part of a broader initiative, the Canadian Biotechnology Strategy (CBS). The vision of CBS is to “enhance the quality of life of Canadians in terms of health, safety, the environment and social and economic development by positioning Canada as a responsible world leader in biotechnology.”<sup>52</sup>

The CRSB aims to develop an efficient, credible and well-respected regulatory system that safeguards the health of all Canadians and the environment, and permits safe and effective products. The CFIA received \$11.2 million annually for this initiative, starting in 2003–04.

In 2004–05, the CFIA initiated a review of the CRSB within the CFIA. The report will be completed in 2005–06, and conclusions will be available in next year’s performance report.

For additional information, please refer to the TBS Canadian Biotechnology Strategy Web site.<sup>53</sup>

### *Licensing veterinary biologics*

The CFIA is responsible for licensing and regulating veterinary biologics in Canada. These include animal health products such as vaccines, antibody products and diagnostic tests. This licensing program is central to Canada’s national animal health program, which strives to protect the health of Canadian citizens, their domestic pets, and animals used for food.

“Veterinary biologics” are products designed to diagnose, prevent, or treat animal diseases. They are used to protect or diagnose disease in a variety of animals, including farm animals, household pets, poultry, fish, and fur-bearers, both domestic and wild. Most biologics leave no chemical residues in animals, unlike some pharmaceutical products. Furthermore, most disease organisms do not develop resistance to the immune response produced by a veterinary biologic.<sup>54</sup>

The CFIA also monitors the manufacturers and importers of these products. For example, it inspects their facilities to ensure minimal adverse effects on the environment, animals, and humans from applying or using these products. It also investigates consumer complaints regarding suspected adverse reactions to veterinary biologics.

To meet Canadian licensing requirements, veterinary biologics must be shown to be pure, potent, safe and effective when used according to the manufacturer’s label recommendations. In recent years, the animal health products industry has increasingly been relying on veterinary biologics to prevent and diagnose disease.

<sup>52</sup> For further information, see [www.tbs-sct.gc.ca/rma/epi-ibdrp/hrdb-rhbd/cbs-scb/description\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/epi-ibdrp/hrdb-rhbd/cbs-scb/description_e.asp).

<sup>53</sup> For further information, see [www.tbs-sct.gc.ca/rma/epi-ibdrp/hrdb-rhbd/cbs-scb/2005-2006\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/epi-ibdrp/hrdb-rhbd/cbs-scb/2005-2006_e.asp).

<sup>54</sup> [www.aphis.usda.gov/lpa/pubs/pub\\_ahvetbiologic.html](http://www.aphis.usda.gov/lpa/pubs/pub_ahvetbiologic.html)

The complexity of new veterinary biologics products, along with other factors, has resulted in an increased workload for CFIA staff. As a result, the Agency has been finding it more difficult to meet its service standard timelines for reviewing submissions.

The average time to complete the initial review for a new product-licensing submission was 214 days in 2004–05, which exceeded the Agency's service standard target of 180 days. The CFIA is trying to increase its capacity through adding staff and changing procedures to make the system more efficient; and will assess and report on the effectiveness of these steps toward its goal of meeting the standard of 180 days for reviewing submissions.

The result of submission review is that all products meet relevant regulatory requirements before being licensed. This contributes to the CFIA's priority of sustaining the animal resource base.

No data are available on the effectiveness and results relating to post-licensing activities such as inspections of manufacturing plants.

#### ***Approval of plants with novel traits and surveillance of confined field trials***

The CFIA is responsible for regulating plants with novel traits (PNTs) — traits that result from various plant-breeding techniques such as genetic engineering or conventional cross-breeding — that are imported or released into the natural environment.

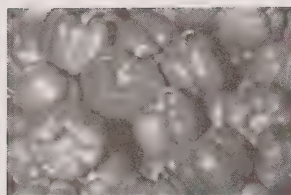
A key tool in reducing risks (such as cross-contamination of species or accidental damage to the environment) is the exercise of "confined field trials." These allow PNT developers to conduct research on their products and to understand how they interact with other plants in the environment. The CFIA sets specific terms and conditions for these trials. Compliance problems that the Agency identified in confined field trials during 2004–05 were corrected, and did not pose any environmental or safety concerns.

In addition to assessing and monitoring confined field trials of PNTs, the CFIA must also approve PNTs before they can be released into the environment and subsequently be commercialized and grown in Canada. In 2004–05, CFIA approved 3 new PNTs for unconfined environmental release, bringing the total as of March 31, 2005 to 42.

**Table 2.27: Veterinary Biologics New Product Submission Review**

	2002	2003	2004
Number of submissions received	60	67	65
Average time for completion of review (days)	175	321	214

Source: Manual data collection.



### Report of the Auditor General of Canada on the regulation of plants with novel traits<sup>55</sup>

In March 2004, the Office of the Auditor General (OAG) audited CFIA's management of documentation relating to PNTs. The report was not intended as an appraisal of the *safety* assessment of plants with novel traits conducted by the CFIA. The audit found that the majority of assessments done by the CFIA were well documented, but that some areas needed improvement. The OAG's findings raised concerns that the Agency may not be regulating the unconfined release of these plants in a consistent manner. The audit noted that undeclared and undetected plants with novel traits could be imported into Canada and escape Canada's regulatory system. There was also a risk that unapproved ornamental PNTs could be present in Canada.

While the Auditor General's conclusions reflected on CFIA administrative issues rather than the safety of the regulatory system, the Agency agreed that these situations could occur. In 2004–05, the CFIA took steps to address the concerns that the auditors raised, and has acted on all recommendations.

For example, the CFIA has drafted and implemented new procedures for evaluating PNTs for confined and unconfined release, for handling secure materials and for reviewing imports. Also, the ornamental industry will be included in new industry guidance documents on novelty as a trigger for regulatory oversight.

### 2.3.4 Strategic Outcome: Canada's food supply and agricultural resource base are secure from deliberate threats

The Government of Canada is committed to protecting Canadians from deliberate threats to their safety. Chemical and biological threats to humans can occur through the deliberate contamination of the environment, food or water supplies. Threats to our animal and plant resource base may occur through the deliberate introduction of significant plant pests or foreign animal diseases.

The Agency has two priorities relating to this Strategic Outcome:

- Preparing for emergencies
- Enhancing the Agency's capacity to respond to emergencies

The CFIA spent approximately \$30 million in 2004–05 on achieving this Strategic Outcome.

**Table 2.28: Financial Resources 2004–05**

Planned Spending (\$ millions)	Actual Spending (\$ millions)
\$31.5	\$30.3

#### 2.3.4a Preparing for emergencies

*The key planned result associated with this priority is:*

- The Agency is ready to respond rapidly to emergencies

The CFIA's key activities related to achieving this result are discussed below.

<sup>55</sup> March 2004 Report of the Auditor General of Canada — Chapter 4 — Canadian Food Inspection Agency — Regulation of Plants with Novel Traits; available at [www.oag-bvg.gc.ca/domino/reports.nsf/html/20040304ce.html](http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/reports.nsf/html/20040304ce.html).



The CFIA takes an “all hazards” approach to readying itself to deal with emergencies, whether the emergency is an unintentional disease outbreak or a deliberate terrorist threat. Accordingly, in 2004–05 the CFIA continued with a number of special initiatives and ongoing activities to maintain and improve its capacity to respond quickly and effectively should an emergency arise.

This section provides information on what the Agency has done to both prepare for emergencies, and to refine its responses to them. The true test of preparedness can only be known when an emergency occurs. However, the Agency continues to maintain and develop intergovernmental links, and to participate in and lead various emergency response exercises. These exercises give the CFIA the opportunity to test, assess and refine approaches, as necessary, in light of the experience they provide. Furthermore, “lessons learned” reviews of actual events (such as the 2004 avian influenza outbreak and the positive cases of BSE in Canadian cattle) also provide opportunities for the CFIA to enhance and refine its emergency response planning.

#### **Establishing linkages and participating in emergency exercises**

Responding to an emergency is a complicated exercise involving many partners. Launching an effective, integrated response to agricultural and food safety emergencies requires that all players involved understand their respective roles and responsibilities, and that information for making decisions flows quickly among them. Numerous federal departments, provinces and territories, as well as the United States and others, play key roles in responding to an emergency. Therefore, effective intergovernmental links need to be established.

In 2004–05, the Agency continued work on government initiatives — such as the National Emergency Response System and the National Emergency Transportation System — to enhance the national capacity to respond to emergencies. In addition, the Agency participated in

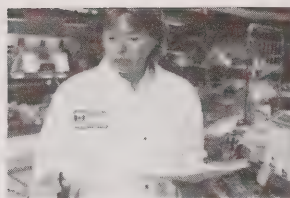
a number of exercises designed to test responses to both deliberate threats and animal disease outbreaks. Two of these exercises are highlighted below.

To capture and assess the exercise results, the Agency uses “After Action Reports” (AARs). The reports record major observations and lessons learned, and recommend future improvements to protocols and communications for training and exercises.

#### **Examples of exercises:**

**Exercise “Equinox”** — This exercise was the third in the 2003–05 Tripartite exercise series involving bodies from three countries: the CFIA; the United States Department of Agriculture; and the Secretariat of Agriculture, Livestock, Rural Development, Fisheries and Food of the United Mexican States. The Equinox exercise examined cross-border interactions between the United States and Canada during a simulated outbreak of Foot and Mouth Disease (FMD) in order to enhance preparedness for a potential outbreak and to better integrate data within and between countries. The analysis of the exercise will be captured in an AAR. The CFIA and USDA will use the analysis to further strengthen their response plans and training.

**Exercise “Triple Play”** — This counter-terrorism exercise was carried out in conjunction with the U.S. “Exercise TOPOFF 3”. It also provided an opportunity for CFIA staff in headquarters and in the Atlantic area to participate in a simulated foodborne illness outbreak. CFIA participants demonstrated their comprehensive knowledge of emergency plans and arrangements with federal and provincial partners. The AAR for this exercise is currently being developed.



### Lessons learned from managing outbreaks

In early 2004, an outbreak of avian influenza (AI) occurred in the Fraser Valley, in British Columbia. In July 2004, the CFIA launched a review to analyse and document lessons learned from the outbreak. Its purpose was to determine what worked, what did not work, and what improvements were needed to manage any future outbreaks more effectively. A report of the review was released in January 2005.<sup>56</sup> It concluded that while many things had worked well, there were crucial areas that CFIA could focus on to improve its effectiveness in responding to emergencies. These related largely to improving emergency preparedness, as well as the management and flow of information among the various partners (federal and provincial government, and stakeholders) working to contain the AI outbreak.

The CFIA has since developed an action plan to deal with these gaps, and with other areas in its emergency response procedures. For example, CFIA staff began to review the Agency's broad approach to managing emergencies, with a view to incorporating the best practices of its partners into its own procedures. At the same time, work began on developing new protocols for activating national and local emergency response teams under the Foreign Animal Disease Eradication Support (FADES) plans, and for improving the flow of information among all partners. In February 2005, the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food held hearings and prepared a report on the CFIA's management of the outbreak. The CFIA has subsequently updated its action plan to take into consideration the committee's findings.<sup>57</sup>

The CFIA has developed an action plan to address recommendations to improve emergency responses to future BSE cases. It has also continued to test its overall readiness through exercises, and has adapted its emergency response plans accordingly — as demonstrated in the Equinox and Triple Play exercises.

In support of this priority, the Agency carried out the following activities in 2004–05:

- In September 2004, the Agency held its second emergency preparedness workshop. The workshop provided an opportunity for senior managers to establish their priorities, and to agree on a strategic direction that will ultimately strengthen the CFIA's readiness to respond to emergencies.
- The Agency equipped its Emergency Operations Centres with new, advanced technology (at a cost of \$200,000, using PSAT funding). This technology will enable the CFIA to communicate more effectively with its partners, and will provide them — and the Agency — with up-to-the-minute information for dealing with large-scale emergencies.
- In July 2004, the Information Gathering Analysis Team (IGAT) was established to add to the Agency's intelligence-gathering capabilities. IGAT's work involves anticipating emerging issues, both national and international, through collecting and analyzing information from various sources on biotechnology, agro-terrorism, and on threats to food safety, and animal and plant health.
- The CFIA began to develop a business-continuity plan, as required by the Government Security Policy. The plan will establish a framework for ensuring that all branches and all regional, area and district offices have effective plans in place to allow them to continue providing critical Agency services during crisis situations. Specifically, it is essential to have a plan for enabling the Agency to carry out its day-to-day business while concentrating extra resources on managing emergencies. The CFIA expects to have a draft policy on business continuity in 2005–06.

<sup>56</sup> For further information, see [www.inspection.gc.ca/english/anima/heasan/disemala/avflu/2004sum/revexae.shtml](http://www.inspection.gc.ca/english/anima/heasan/disemala/avflu/2004sum/revexae.shtml).

<sup>57</sup> For further information, see [www.inspection.gc.ca/english/anima/heasan/disemala/avflu/2004sum/revexae.shtml](http://www.inspection.gc.ca/english/anima/heasan/disemala/avflu/2004sum/revexae.shtml).



### **2.3.4b Strengthening the Agency's capacity to respond to emergencies**

This priority, and the activities associated with it, are in some respects, similar to those discussed in the preceding paragraphs. However, this priority is covered in a separate section because the CFIA received funding from Treasury Board specifically for Public Security and Anti-Terrorism (PSAT) activities; and from the Department of National Defence for the Chemical, Biological, Radiological and Nuclear Research and Technology Initiative (CRTI) to strengthen its capacity to deal with deliberate threats.

The Agency continues to develop its capacity under the PSAT and CRTI initiatives; and, through exercises, to test its capacity to respond to emergencies.

#### **The Public Security and Anti-Terrorist (PSAT) Initiative**

In the 2001 Federal Budget, the government allocated funds (to be spent over a five-year period, ending 2006–07) on PSAT activities to enhance security for Canadians. As part of this government-wide exercise, the CFIA has been allocated approximately \$30 million per year in ongoing funds since 2002–03 to implement a number of initiatives. These are associated with strengthening border controls, enhancing laboratory capacity and bio-security, and enhancing surveillance and early detection activities.

More information on public security can be found on the Public Safety and Emergency Preparedness Canada Web site.<sup>58</sup>

#### **Border controls**

After the CFIA received funding to strengthen border controls, certain responsibilities and resources were transferred to the newly created Canada Border Services Agency (CBSA). In January 2005, the CFIA and CBSA signed a Memorandum of Understanding (MOU)

completing this transfer. Under the MOU, the two Agencies will cooperate on border controls and inspections: CBSA will conduct initial inspections of imported products, and the CFIA will provide its expertise in inspection work as required. The Agency will continue to inspect live animals, and to handle all requests to import them.

#### **Strengthening laboratory capacity**

In 2004–05, the CFIA continued to expand the capacity of its laboratories to deal with deliberate threats to the food supply, and to plant and animal resources. Improvements include better tests and procedures for detecting pathogens in food, and for detecting and diagnosing zoonotic and foreign animal diseases. Four more projects were initiated to increase testing capability for viruses, parasites and bacteria in food. Taken together, these initiatives are designed to improve the CFIA's ability to identify disease agents or substances associated with a bio-terrorist event.

Under PSAT, the CFIA provided training and developed standards for containing disease agents in laboratories. A Threat and Risk Assessment Toolkit was developed to facilitate the completion of security assessments for laboratories. Although these facilities are already "secure" these initiatives are another step toward reducing even further the possibility of an accident or a security breach in a laboratory.

#### **Enhancing surveillance and early detection activities**

The PSAT funding for surveillance and early-detection activities supplements the Agency's regular funding for monitoring food, animal and plant commodities. For example, in 2004–05, the CFIA continued to work with its provincial counterparts in the area of foodborne illnesses. Its evaluations of responses to such illnesses help the Agency streamline and fine-tune its response protocols and plans.

<sup>58</sup> For further information, see [www.psepc-sppcc.gc.ca](http://www.psepc-sppcc.gc.ca).





### **The Chemical, Biological, Radiological and Nuclear Research and Technology Initiative**

The Chemical, Biological, Radiological and Nuclear Research and Technology Initiative (CRTI) is a national initiative administered by the Department of National Defence. A key element was to create clusters of federal and other government laboratories that can help in responding to a potential terrorist attack.

Further information on this initiative can be found on the CRTI Web site.<sup>59</sup>

In 2004–05, the Agency increased its capacity to respond to emergencies through CRTI funding:

- The CFIA completed a project entitled “Penside and rapid diagnostic tests for foot-and-mouth disease, hog cholera and avian influenza.” This project examined some of the diagnostic kits available commercially in other countries for rapidly diagnosing these diseases. Data are being accumulated that could lead to authorizing these kits for sale in Canada. They may prove to be important tools for first responders, in the event of a bio-terrorist attack involving these highly infectious animal pathogens.
- The Agency purchased storage equipment for microbial culture collections. These collections help in rapidly identifying foodborne pathogens and toxins — which is particularly relevant in a food safety recall, and when responding to an emergency or an act of bio-terrorism.
- Rapid-test equipment was installed for identifying agents in food, such as anthrax and plague. This technology will aid the CFIA in its role as a first responder in a potential bio-terrorism threat.

- Work continued on a shared project with the Public Health Agency of Canada and with the Department of National Defence to develop, validate and produce tests for identifying bacterial and viral biological agents that could affect animals and humans. To date, the CFIA has developed new reagents to detect Foot and Mouth Disease, and has defined validation criteria to ensure the quality of new testing methods.
- The CFIA also participated in an emergency response exercise to test critical elements relating both to collecting forensic samples to be used as evidence of criminal or terrorist activity, and to presenting unbiased interpretation of scientific evidence in court.

### **2.3.5 Strategic Outcome: Providing sound agency management**

The Government of Canada has assigned a high priority to good governance and management within federal institutions, departments and agencies. Included in the corporate priorities of the Public Service of Canada<sup>60</sup> for 2004–05 are Modern Comptrollership, human resource management, learning, official languages and diversity.

In June 2003, the Management Accountability Framework (MAF) was introduced by the Treasury Board Secretariat. The MAF sets expectations for and performance indicators of good management practices. Its implementation is a priority for the Government of Canada. More information on the MAF may be found online.<sup>61</sup>

The CFIA is committed to meeting the expectations of the MAF and has re-aligned its plans and priorities related to “Sound Agency Management” accordingly. In the future, using these indicators, the Agency will endeavour to report on its success in implementing its MAF.

<sup>59</sup> For further information, see [www.crti.drdc-rddc.gc.ca](http://www.crti.drdc-rddc.gc.ca).

<sup>60</sup> For further information, see [www.pco-bcp.gc.ca](http://www.pco-bcp.gc.ca).

<sup>61</sup> For further information, see [www.tbs-sct.gc.ca/maf-crg/index\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/maf-crg/index_e.asp).



The Strategic Outcome for this segment of CFIA programming is: "sound agency management." The Agency has designated four priorities relating to this Strategic Outcome:

- Risk management, planning and accountability
- Human resource management
- Quality of service delivery
- Stewardship

### **2.3.5a Risk management, planning and accountability**

*The three key planned results associated with this priority are:*

- Integrated risk management strategy
- Increased performance management information
- Strengthened IM/IT capacity to support business priorities

The CFIA's key activities related to achieving this outcome are discussed below.

#### **Integrated risk management**

Central to the government's commitment to modernizing management practices is promoting a corporate and systematic approach to managing risk. The CFIA is committed to fully implementing the Integrated Risk Management Framework.

In late 2004, CFIA completed an in-depth analysis of its risks and challenges, which confirmed and validated much of what was known before. The ten key strategic risks (see Section 1 for details), along with planned steps for mitigating those risks, were presented for the first time in the Agency's 2004–05 RPP. They will appear again in the 2005–06 RPP.

Mitigating key strategic risks is a major consideration in the Agency's decision making. Numerous processes, including priority setting, Agency and Branch planning, long-term capital planning and regulatory development, reflect the need to mitigate risk to the extent possible. Some of these processes will be discussed later.

#### **Increased performance management information**

Linking strategic planning to reporting on results is critical to sound agency management.

In the last two years, the CFIA has devoted much effort to strengthening its ability to measure and report on performance. In 2004–05, of particular importance was the implementation of the Management Resources and Results Structure (MRRS). This initiative will better link resources to results and will allow for more transparency and consistency with respect to decisions on how resources are used, and on the results they produce.

The CFIA also continued to implement its performance management framework, including realigning it with the MRRS. A tool for Information Management/Information Technology (IM/IT) has been developed to extract performance information that is already present in current information systems. This tool allows all area offices to input additional information on a variety of subjects: the level of inspection activity versus plans, actual compliance rates compared to targets, the extent of non-compliance and the related enforcement actions, etc. This information is now available for some of the core activities and programs.

The development and refinement of performance indicators will continue in 2005–06, and the Agency expects that comprehensive quarterly performance reports will be available to senior managers for most of its regulatory programs and other core activities by March 2006. Continued progress in this area should translate to better performance information in future reports to Parliament.



### **Strengthened IM/IT capacity to support business priorities**

In 2004–05, the CFIA continued to develop and improve its national information systems and supporting infrastructure. IM/IT priorities were reviewed through the Agency's governance processes. The review projects were identified to improve the data collection and reporting capabilities of inspection, laboratory, import/export and emergency management systems, and to upgrade the operating systems and software of all Agency desktops and server computers.

In April 2004, the work plan for IM/IT started with 27 projects. Various branches identified new priorities, and four were added to the 2004–05 work plan. During 2004–05, nine projects were closed out; lessons-learned reports were created; and improvements were applied to new projects accordingly.

These modern systems and office tools will benefit the Agency's staff by providing more functionality and support for a new software and hardware accessories. They will also lead to better communication with other stakeholders at government and industry levels.

### **2.3.5b Responsive human resources management**

*This section discusses the key human resources (HR) activities for the reporting year. The four result areas associated with this priority are:*

- A sustainable workforce
- An enabling work environment
- A productive workforce
- Effective leadership

The CFIA's key activities related to achieving this result are discussed below.

### **A sustainable workforce**

Creating a sustainable workforce is an exercise in balancing hiring with normal attrition resulting from retirements, resignations, and so on. Such a workforce allows the Agency to maintain the flexibility to respond to crises and changes in its priorities.

One of the prime indicators of a sustainable workforce is the early identification of HR needs, in terms of the number of employees and their competencies. This year the Agency began to move toward integrating human resources and business planning to ensure that the organization has the right people in the right place at the right time to deliver effectively on its mandate.

The CFIA's primary business is that of a science-based regulator. Therefore, the Agency depends on maintaining a large contingent of highly trained specialists to carry out its work over the longer term. For 2004–05, CFIA carried out recruiting and outreach activities specifically designed to attract recent science graduates. These efforts were planned to meet the projected need for new staff, given the aging workforce and the number of expected retirements.

In March 2005, a collective agreement was reached between the Public Service Alliance of Canada (PSAC) and the Agency, which will ensure that Agency employees are compensated in a competitive manner.

The Agency had 5900 employees as of March 31, 2005, representing a workforce growth of 1.8% over the previous year. The scientific, professional and technical community grew by 3.4%, outpacing overall growth.

### **An enabling work environment**

In an enabling work environment, employees have adequate tools, training and support to do their jobs effectively. More specifically, such an environment is one that, among other things, offers adequate and timely training; promotes diversity; and ensures that processes and practices are in place to resolve issues.

Training is an important part of the Agency's efforts to provide an enabling work environment. In 2004–05, the Agency invested \$6.5 million in training and development, a slight increase over the previous year.

It is important to be able to measure the relevance of this training. Current performance measures have focussed largely on training days and expenditures, but not on the results of training in terms of on-the-job performance. Accordingly, in 2004–05, the CFIA began an initiative to develop the capacity to measure the return on its investment in training and how it will contribute to enabling the Agency to fulfil its mandate. One element in this exercise will involve contacting staff and their managers, six to eight months after training has taken place, to determine how the training has affected on-the-job performance. This initiative will be implemented over two to three years. It will yield valuable information on the effectiveness of the CFIA's training activities, including how to revise them as necessary.

The Agency has made progress toward achieving a representative workforce — one that reflects the makeup of Canada's population as a whole, in terms of identifiable groups. This is shown in Table 2.29, below.

The Agency has increased its representation over last year in each of those four groups (i.e., women, visible minorities, persons with disabilities and Aboriginal people). However, the representation of visible minorities remains a challenge. The CFIA developed an Employment Equity Plan in 2003–04 to narrow the gaps in representation and to foster an environment that promotes and welcomes diversity. Results will be measured over time to assess progress toward this goal. In 2004–05, the Agency became compliant with the 12 statutory requirements of the *Employment Equity Act*.<sup>62</sup>

With respect to Official Languages, the Agency continued to maintain a balance that closely reflects the linguistic profile of Canadians.

#### Fostering a productive workforce

Two key characteristics of a productive workforce are low staff turnover (that is, high retention rates) and “organizational wellness” — a healthy workforce.

In 2004–05, the Agency continued to measure its retention rate, which has remained fairly constant over the past five years. The statistics for this year showed that 83% of employees in 2002 have remained with the organization. A low turnover rate has an impact on the

**Table 2.29: Employment Equity Representation as Percentage of CFIA Population**

Designated Group	Percentage of CFIA Workforce March 31, 2004	Percentage of CFIA Workforce March 31, 2005
Women	46	47.6
Aboriginal peoples	1.8	2.4
Persons with disabilities	3.5	5.2
Visible minorities	7.4	9.7

Source: PeopleSoft.

<sup>62</sup> <http://laws.justice.gc.ca/en/E-5.401/48801.html>



productivity of the Agency's workforce, and reduces the need to provide training to new employees.

In 2004–05, the Agency took steps to follow up on the results of an employee survey that had been carried out in 2003, and which covered many organizational-wellness issues. This survey paralleled an earlier 2002 government-wide survey and allowed CFIA to compare its employees' responses with those of public servants across Canada.

The results of the survey were mixed. Responses of employees were positive in several respects, such as employee commitment to the success of the Agency and the fair treatment of employees within working units, regardless of race, colour, gender or disability. However, in a few areas they were slightly less positive than in the 2002 government-wide survey. Areas of concern included satisfaction with training and career development, communication with supervisors and senior management, and harassment and discrimination.

In the fall of 2004, each branch developed an action plan to deal with the key issues that emerged from the survey. In 2006–07, the CFIA will re-survey its employees to assess the effectiveness of these plans.

The Agency continued to highlight employee achievements in 2004–05. At a national awards ceremony, the President recognized 60 employees for their exceptional contributions to the organization.

The Agency redesigned its HR Web site to allow employees and managers easy access to new and improved information and tools. These are expected to allow them to work more efficiently.

### **Effective leadership**

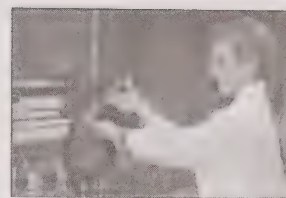
For 2004–05, the Agency focussed on the three key HR activities that contribute to effective leadership: succession planning, training, and accountability.

Succession planning is a key management activity that relates directly to ensuring a sustainable workforce (see above). Some 34.8% of CFIA executives and 17.4% of its scientific professional and technical staff will be eligible to retire over the next five years. In 2004–05, building on the results of a 2003 survey to identify the gaps in CFIA's succession planning, branches produced succession plans for critical positions. These plans are expected to guide the Agency in recruiting, hiring and training the managers and staff that will be needed, before the end of the decade, to replace those lost to retirement and normal turnover.

Appropriate training is essential to ensuring that senior managers and supervisory staff have the competencies they need to manage their programs and staff effectively. This year, the Agency designed training for new incoming managers on their obligations in key areas such as finance and HR management. Providing training to the CFIA's management cadre has implications for the entire organization in terms of fostering a more motivated, productive workforce.

In support of this priority, the CFIA completed its Values and Ethics code in 2004–05, and launched it in May 2005. The code is intended to guide all Agency employees in their day-to-day decision making and in their actions with others — both inside and outside the Agency.





The Agency continued quarterly reporting to identify organization-wide HR issues and to flag problem areas for management attention. In 2004–05, the Agency also initiated quarterly reports on key HR training performance indicators. These provide managers with important information on their training investment.

The Agency continued to ensure that executives remain accountable for their performance through accountability agreements. In addition to documenting operational commitments, these agreements document commitments in managing human resources.<sup>63</sup>

### 2.3.5c Quality of service delivery

*The three key planned results associated with this priority are:*

- Enhanced effectiveness, efficiency and consistency in delivery of services
- Integrated coordinated approach to consulting with stakeholders
- Enhanced quality assurance, knowledge, practices and capabilities

The CFIA's key activities related to achieving these results are discussed below. As these three are interrelated, the discussion addresses them as one.

In September 2003, the CFIA completed a comprehensive review of the Agency's consistency in the delivery of its services across the country. This review identified a number of opportunities for improvement. A multi-year approach to improving the consistency of service delivery was developed, based on the results of the review. The approach includes modernizing legislation, regulations and policies, as required; updating procedure manuals; clarifying roles and responsibilities internally, and with external parties; updating and increasing training; and rationalizing and better coordinating internal and external mechanisms for review, audit and evaluation.

The Agency also took steps to implement a quality management system that would apply to three broad areas of activity: inspection, cost recovery and investigation. Each will be subject to quality assurance (QA) verification, based on criteria such as consistency of delivery. As the activities for each commodity program are different (e.g., inspection requirements for beef slaughter plants differ from those for fertilizer plants), QA is tailored to each program. The Agency created a Quality Management Guidance team with representatives from all programs and area offices to manage this process.

At the end of 2004–05, progress had been achieved in the following areas: meat slaughter and inspection activity; verification for fish, livestock feed, processed products, and plant protection; and policy distribution and understanding.

In relation to the inspection activity verifications, the purpose was to assess consistency and overall quality, implement process management, and develop a core group of staff with expertise in applying modern process-management techniques. As of March 2005, the Agency had completed verification activities for fish-inspection facility compliance audits, as well as verification activities for processed products facility inspection. These verification activities identified various consistency issues and recommended actions for improvements. Operational and program representatives reviewed and accepted those recommendations during a workshop in March 2005.

With respect to policy distribution and understanding, three areas for improvements were identified. First, access to program policies could be improved by locating all approved policies in one place. The Agency aims to complete this step by March 2006. Second, new, updated or amended policies have historically been distributed through the organizational structure and subsequently discussed with end users. A new process was initiated to make new or updated policies available twice yearly, through pre-established points of contact, along with

<sup>63</sup> For further information, see [www.inspection.gc.ca/english/hrrh/strat2003-08/strate.shtml](http://www.inspection.gc.ca/english/hrrh/strat2003-08/strate.shtml).



active sessions to discuss and interpret the changes. Third, requests for clarification of policies will be handled through a formal process that will be similar for all programs.

Finally, as part of its performance-measurement practices, in the future, the Agency will collect information on approved performance indicators. This information should demonstrate the extent to which efforts to improve the delivery of services have contributed to more effective, efficient and consistent delivery of services, an integrated coordinated approach to consulting with stakeholders, and stronger quality assurance.

### 2.3.5d Stewardship

*The two key planned results associated with this priority are:*

- Improved financial accountability
- Integrated capital asset planning and information systems

The CFIA's key activities related to achieving these results are discussed below.

#### Improved financial accountability

In 2004–05, significant efforts were devoted, at the strategic level, to aligning the existing financial coding with the new Treasury Board MRRS initiative. This initiative will improve the financial accountability of the Agency because, starting in 2005–06, the CFIA will be able to report on its planned and actual use of resources for each key program activity.

To improve management information and enhanced corporate stewardship, the CFIA also continued to both promote the use of the web-based Manager's Financial Toolkit (which was developed and implemented across the Agency in 2003–04), and to train managers to use it. This Toolkit provides managers with key budget, forecasting and accrual reports to help in decision

making. The Agency's orientation course for new managers includes a module on the Toolkit, so that they will understand its purpose and how it works.

The Treasury Board Active Monitoring Policy states that departments are responsible for ensuring that their programs and activities are well managed, and that suitable management practices and controls are in place and effective. To this end, each department must actively monitor its management practices and controls, and take early and effective remedial action in areas where significant deficiencies are encountered or improvements are needed.

Consistent with this policy, the Agency reviews and monitors financial activities in several key areas such as salary, travel, hospitality, and financial delegation of authorities. These reviews examine both the effectiveness of financial controls over business processes, and the implementation of Treasury Board policies within the CFIA. As part of the review, the CFIA identified the need to improve forecasting and variance analysis of pay and non-pay expenditures.

In addition, the Internal Audit Directorate carried out a series of audits to provide assurance that the controls in place to ensure compliance with policies and procedures were adequate and effective, and that an appropriate level of compliance existed. The three areas covered by the audits were:

- Salary management
- Procurement and contracting practices
- Safeguarding moveable assets.

The audits concluded that the Agency has effective management controls in place for all areas. Nonetheless, the audits noted that some controls and management practices could be strengthened. In all cases, management approved action plans to deal with the audit recommendations.<sup>64</sup>

<sup>64</sup> For further information, see [www.inspection.gc.ca/english/toc/agene.shtml](http://www.inspection.gc.ca/english/toc/agene.shtml).

### **Integrated capital asset planning and information systems**

In 2003–04, the CFIA began to establish integrated asset management planning, which has advanced considerably through the development of the Agency's Long-Term Capital Plan (LTCP) for 2005–06 through 2009–10. The LTCP has since been completed, and submitted to and approved by the Treasury Board. Efforts have focussed on consolidating movable and fixed assets categories (e.g., real property, fleet, IM/IT, and scientific equipment), and on defining their specific linkages to corporate priorities. The LTCP also includes a comprehensive assessment of, and a prioritization plan for, the Agency's capital expenditures.

As part of the LTCP, the Agency is verifying its asset holdings, using a SAP Asset Module Interface. It has been working to integrate information systems to generate reports on its assets.

In 2004–05, work continued on developing the IM/IT component of the Agency's first Long-Term Capital Plan. Software systems are being explored to manage assets throughout their lifecycle, and to electronically verify informatics assets. Furthermore, the Agency is in the process of drafting an Asset Management and Disposal policy, and procedures for IT assets.

Central to an improved governance regime for capital assets and investments has been the development of a Real Property Management Framework (RPMF). The RPMF was launched in 2003–04 and is forecast to be completed in 2006–07. In 2004–05, a business diagnostic was performed to identify Real Property gaps and strategic outcomes, and to document and map initiatives (Phase I) while a work plan for implementing RPMF was developed (Phase II). Fundamental to the RPMF is the development of an information system. In 2003–04, the development of National Realty Information System began. However, the system has since been on hold pending studies for requirements. The CFIA continues to work on identifying information system requirements for real property.

## Part 3: Supplementary Information

### 68 3.1 Regulatory and Horizontal Initiatives

#### Horizontal Initiatives

As per TBS guidelines, a horizontal initiative, for the purposes of this table, is an initiative in which partners from two or more organizations have received program funding and have formally agreed (through Memoranda to Cabinet, Treasury Board Submissions and federal/provincial agreements) to work together to achieve shared outcomes. The following outlines the CFIA's horizontal initiatives for 2004–05.

Initiative	Profile	Partners
Public Security and Anti-terrorism (PSAT)	<p>In the 2001 Budget, the government allocated \$7.7 billion in new funds to be spent over the next five years on the PSAT initiative to enhance security for Canadians. The CFIA receives approximately \$30 million dollars a year and contributes the following for the initiative:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Delivers all federal food inspection, animal health, and plant protection measures; and,</li> <li>• Responds to biological outbreaks of pests and diseases in plants and animals.</li> </ul> <p>More information on this initiative can be found in Section 2.3.4b of this report.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Provinces and Territories</li> <li>• Canada Border Inspection Agency</li> </ul>
Chemical, Biological, Radiological and Nuclear (CBRN) Research and Technology Initiative (CRTI)	<p>The events of September 11, 2001 moved the issues of counter terrorism and national security to the forefront of the nation's concerns. CRTI represents the federal science community's response and commitment to providing scientific solutions to these issues. Through the creation of laboratory networks across the federal government that collaborate with industry, academia and first responder communities, the CFIA will provide new knowledge, technology and research necessary for CBRN response and preparedness.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Agricultural and Agri-food Canada</li> <li>• Canada Border Services Agency</li> <li>• Canadian Security and Intelligence Service</li> <li>• Department of National Defence (Intelligence)</li> <li>• DRDC Suffield</li> <li>• DRDC Ottawa</li> <li>• Environment Canada</li> <li>• Health Canada</li> </ul>



**Horizontal Initiatives** (cont'd)

Initiative	Profile	Partners
	<p>In 2004–05, the CFIA focussed on areas such as rapid testing and identification of potential terrorist agents, and capacity for storage and preservation of bio-terrorism agents.</p> <p>More information on this initiative can be found in Section 2.3.4b of this report.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Natural Resources Canada</li> <li>• Royal Canadian Mounted Police</li> <li>• Transport Canada</li> <li>• Public Safety and Emergency Preparedness Canada</li> </ul>
Canadian Regulatory System for Biotechnology (CRSB)	<p>CRSB aims to develop an efficient, credible and well-respected regulatory system that safeguards the health of all Canadians and the environment and permits safe and effective products. The CFIA conducted a horizontal formative evaluation of the CRSB on behalf of the six participating departments. An evaluation to examine whether or not expected results are being achieved was conducted in 2004–05; however, the report will be concluded in 2005–06.</p> <p>More information on this initiative can be found in Section 2.3.3c of this report.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Health Canada</li> <li>• Environment Canada</li> <li>• Industry Canada</li> <li>• Fisheries and Oceans Canada</li> <li>• Natural Resources Canada</li> </ul>

## Major Regulatory Initiatives

The CFIA enforces 39 sets of regulations related to 13 acts that form the Agency's legislative mandate. There were numerous amendments being developed during 2004–05. Of those, three are considered major regulatory initiatives. When significant regulatory initiatives are proposed, a major cost-benefit analysis is completed. The proposed major regulatory initiatives are listed below.

Enhanced Feed Ban ( <i>Health of Animals Regulations</i> and <i>Feeds Regulations</i> )	Modifications to the existing feed ban regulations — such as removal of exemptions and permitted practices of the current ban — were considered in 2004–05 to prevent the potential spread of bovine spongiform encephalopathy (BSE) to humans and other animals. In December 2004, the CFIA posted the proposed regulatory amendments in <i>Canada Gazette</i> , Part I. Consultations are continuing with all stakeholders on this regulatory initiative.
Medicated Feeds Regulations ( <i>Health of Animals Act</i> )	New regulations are being developed under the <i>Health of Animals Act</i> that will regulate how feeds are manufactured and will implement manufacturing controls to ensure that finished products meet regulatory standards. Consultations with key stakeholders were held between March and May, 2004. The proposed regulatory is expected to be published in <i>Canada Gazette</i> , Part I in 2005.
Mandatory Food Safety Enhancement Program (FSEP) ( <i>Meat Inspection Act</i> )	This regulatory amendment will enable the CFIA to provide more effective and uniform means to verify compliance in the meat sector. The FSEP regulations will come into force in December, 2005.

## 3.2 Assessment of Performance Information

### 3.2.1 Management Representation Statement

The Canadian Food Inspection Agency's (CFIA) *Performance Report* for the year ending March 31, 2005, was prepared under the direction of the President of the CFIA and approved by the Minister of Agriculture and Agri-Food Canada. In accordance with the *Canadian Food Inspection Agency Act*, this report also includes an assessment of the fairness and reliability of the performance information prepared by the Auditor General of Canada.

This *Performance Report* provides a comprehensive, transparent and balanced picture of the Agency's performance for fiscal year 2004–05. The full range of the Agency's key results, activities and achievements are addressed. In addition, this report provides an overview of the ongoing risks and challenges faced by the CFIA, as well as the Agency's role in supporting key Government of Canada priorities. As noted in this report, the CFIA continued to face challenges with two new cases of bovine spongiform encephalopathy discovered early in the year and in controlling the spread of the Emerald Ash Borer.

CFIA management is responsible for the accuracy and completeness of the information presented in this *Performance Report*. To fulfil this responsibility, the CFIA maintains financial and management control systems and practices that provide reasonable assurance

that the information presented is accurate and complete. Unless otherwise indicated, the data provided in this *Performance Report* was obtained from the CFIA's manual or computerized information management systems. The Agency conducted a quality assurance process which confirmed that the information contained in this report agrees with supporting documentation derived from these systems. While many of these systems have not been subject to a recent audit, the performance information included in this report is the best information currently available and CFIA management considers it to be adequate for our purposes. Some of the performance information analysis provided in this report is based on management's best estimates and judgments. The Agency will continue to improve its method of collecting performance information and in assessing the reliability of this information.

The CFIA remains committed to ensuring that management has the information it needs to support planning, decision making and reporting. We anticipate that through our sustained efforts, and using the feedback contained in the assessment prepared by the Office of the Auditor General, the Agency's performance reporting will continue to improve.



Tom Beaver  
Executive Director,  
Corporate Planning, Reporting and Accountability

### **3.2.2 Auditor General's performance information assessment**







## AUDITOR GENERAL'S ASSESSMENT of Performance Information in the 2004-05 Performance Report

*To the President of the Canadian Food Inspection Agency and  
the Minister of Agriculture and Agri-Food*

### **Purpose and scope**

The *Canadian Food Inspection Agency Act* requires that the Auditor General annually assess the fairness and reliability of the performance information in the Agency's annual report, with respect to the annual and overall objectives established in its corporate business plan and its report on plans and priorities. As of 2004-05 the annual report is combined with the Agency's performance report.

My assessment is of the performance information contained in the 2004-05 Performance Report. However, I do not assess information referenced by Web site links and I do not assess or comment on the Agency's actual performance.

The corporate business plan and the performance information in the performance report are the responsibility of the Agency's management. My responsibility is to provide an assessment report on the fairness and reliability of the performance information in the Agency's 2004-05 Performance Report. To do so, I assessed the performance information against the criteria for fairness and reliability that were discussed with the Agency and are described in Annex 2. My assessment was conducted to a review level of assurance and was made in accordance with Canadian generally accepted standards for review engagements. Accordingly, it consisted primarily of enquiry, analytical procedures and discussion related to the performance information supplied to me by the Agency. An assessment to a review level of assurance does not constitute an audit and I do not express an audit opinion on the performance information.

### **Conclusion**

My Office has annually assessed the Agency's annual performance reports since 1998. In each of our annual assessments, we have called attention to weaknesses; the most critical being the absence of reporting against performance expectations. This is a serious weakness because without knowing what the Agency expects to accomplish, it is difficult to determine whether reported performance is good or bad. Reporting performance against clear and concrete targets provides the foundation to address other weaknesses. (See Annex 1 for more details.)

The 2004-05 Performance Report provides useful information to Canadians about what the Agency has done. However, without reporting against performance expectations, it cannot be referred to as a fair and reliable report on the Agency's performance. In my assessment, fair and reliable reporting is defined as reporting in a manner that allows readers to rely on the performance information and to judge how well the Agency did against what it said it would do.

Sheila Fraser, FCA  
Auditor General of Canada

Ottawa, Canada  
August 26, 2005

## **ANNEX 1**

### **Reporting Against Clear and Concrete Performance Expectations**

Performance information is meant to provide readers with a clear understanding of how well actual performance compared to planned performance. In most cases, the Agency's performance information does not report against targets and timeframes, which makes it difficult to show how successful the year was. For example, the Agency sets the rates of industry's adoption of the hazard analysis and critical control process as an indicator of its performance. In its performance report, actual rates of adoption are reported without reference to any set targets. Therefore, it is difficult to understand if an actual rate (for example, 56 percent for meat establishments) is good or bad because there is no comparison to a concrete expectation (for example, 50 or 100 percent).

In its report on plans and priorities the Agency sets out what it intends to achieve over the next year. While the Agency has identified many performance indicators, against which it will report in its annual performance report, it has not clearly set targets for those indicators. In my assessment report last year, I noted that the Agency was focussing its efforts to develop stronger internal processes, including developing a performance management framework.

During my assessment this year, I noted that the Agency continued to progress on several aspects of its performance management framework, including the development and refinement of indicators, the identification of data collection methods, and quarterly performance reporting. Each of these aspects is critical to the continued implementation of the performance management framework. However, I did not observe significant advancement in the development of targets for the various performance indicators. In my view, the Agency's main priority should be developing targets to lay the foundation for solid management reporting. A selection of these performance indicators and related targets could be included in the Agency's performance report to demonstrate whether the Agency did what it said it would do.

In telling a fair and reliable performance story that explains how actual performance compared to planned performance, the performance information should also include the following:

- Sufficient explanation and analysis of the information to allow the reader to understand the meaning and significance of the performance information.
- Accurate information with the basis for reliability appropriately disclosed. Any limitations or data quality issues should also be described.
- Clear analysis of the risks and challenges to achieving the target rates of performance and strategies for dealing with performance that was not satisfactory.

The Agency has included a response to my assessment in its performance report. The response outlines the Agency's intended actions to address the weaknesses in its performance information. I am encouraged by the commitment to immediately implement several initiatives to continue to improve the performance management framework. I expect the Agency to deliver on this commitment and to significantly improve its performance report for 2005-06.



**ANNEX 2**  
**Criteria for the Assessment of Fairness and Reliability**  
**Office of the Auditor General**

The following criteria were developed to assess the fairness and reliability of the information about the Agency's performance with respect to the objectives in its corporate business plan. Two key issues were addressed: Has the Agency reported on its performance with respect to its objectives? Is that information fair and reliable? Performance information with respect to objectives is fair and reliable if it enables Parliament and the public to judge how well the entity or program in question is performing against the objectives it set out to accomplish.

<b>RELEVANT</b>	The performance information reports in context, tangible, and important accomplishments against objectives and costs.
<b>MEANINGFUL</b>	The performance information tells a clear performance story, describing expectations and benchmarks against which performance is compared.
<b>ATTRIBUTABLE</b>	The performance information demonstrates, in a reasonable fashion, why the program made a difference.
<b>ACCURATE</b>	The performance information adequately reflects the facts, to an appropriate level of accuracy.
<b>BALANCED</b>	A representative yet clear picture of the full range of performance is presented, which does not mislead the reader.

More information on the criteria is available on our Web site at [www.oag-bvg.gc.ca](http://www.oag-bvg.gc.ca).

### 3.2.3 CFIA Response to the Auditor General's assessment

The Canadian Food Inspection Agency's (CFIA) *Performance Report* provides a comprehensive picture of the activities and results achieved by the CFIA. The report contains performance information on the five Agency strategic outcomes and high level expectations for each. This information is presented in accordance with Treasury Board's guidelines for good performance reporting, including the need for accurate, balanced and transparent information.

The CFIA is confident that this report contains fair and reliable information. However, the Agency acknowledges the Auditor General's opinion that more and clearer targets would improve its performance story.

The CFIA will continue to dedicate significant effort to fully implement its Performance Management Framework in the coming months. This framework will more clearly set out measurable expectations and targets for CFIA's performance, and for the sectors it regulates.

The CFIA will set expectations and targets for the remaining months of 2005–06 and report on performance against these targets in its 2005–06 *Performance Report*. In addition, in its 2006–07 *Report on Plans and Priorities*, which will be tabled in Parliament in April 2006, the CFIA will continue to clarify expectations for its key strategic objectives in measurable terms, and to set clear targets for its key activities and programs, as well as for relevant regulated sectors.

In these undertakings, the CFIA will provide periodic progress reports to the Office of the Auditor General.

We trust that these efforts will contribute to further enhance the *Performance Report* and will address the concerns of the Auditor General on reporting against performance expectations.



### 3.3 Financial Performance

#### Financial Overview

The following narrative and tables are presented to provide an overview of the CFIA's 2004–05 approved resources, utilization of resources and comparative information with prior years.

CFIA's spending increased by approximately \$92.3 million or 20 percent from the previous fiscal year (from \$468.1 million in 2003–04 to \$560.4 million in 2004–05). This increase is primarily due to incremental funding for the following items: \$63.7 million in statutory funding for compensation payments for the Avian Influenza outbreak; \$23.6 million for Canada's continued response to Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE); \$5.4 million

for the Plum Pox Virus Eradication initiative; \$3.5 million in statutory authorities; and \$2.7 million for various smaller initiatives and collective bargaining. This was offset by the transfer of \$8.7 million in resources to the Canada Border Services Agency (CBSA).

Overall in 2004–05, the CFIA had unexpended resources totaling \$31.8 million. The operating lapse of \$21.7 million related primarily to unexpended funding for the following initiatives: \$7.4 million related to the Agricultural Policy Framework; \$5.8 million related to BSE; \$2.7 million of Public Security and Anti-Terrorism funding; \$1.6 million of Canadian Biotechnology Strategy funding; and \$1.1 million related to the Plum Pox Virus funding. The Agency also had \$10.1 million of unexpended resources in major capital funding.

### 3.3.1 Reporting on Parliamentary Appropriations

**Table 1: Comparison of Planned to Actual Spending (including FTEs) (\$ millions)**

	2002-03 Actual	2003-04 Actual	2004-05			
			Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Food Safety	366.5	347.2	318.2	318.6	364.0	367.9
Animal Health	65.4	66.4	93.9	131.5	168.9	139.4
Plant Protection	44.3	54.5	64.8	71.0	62.9	53.1
<b>Total<sup>1</sup></b>	<b>476.2</b>	<b>468.1</b>	<b>476.9<sup>3</sup></b>	<b>521.1</b>	<b>595.8<sup>3, 4</sup></b>	<b>560.4<sup>4</sup></b>
<b>Total</b>	<b>476.2</b>	<b>468.1</b>	<b>476.9</b>	<b>521.1</b>	<b>595.8</b>	<b>560.4</b>
Less: Non-respendable revenue	1.0	0.4	0.0	0.5	0.0	0.0
Plus: Cost of services received without charge <sup>2</sup>	41.7	43.3	0.0	43.6	0.0	44.8
<b>Net Cost of Agency</b>	<b>516.9</b>	<b>511.0</b>	<b>476.9</b>	<b>564.2</b>	<b>595.8</b>	<b>605.2</b>
<b>Full Time Equivalents</b>	<b>5426</b>	<b>5516</b>	<b>5846</b>	<b>6124</b>	<b>5993</b>	<b>5518</b>

<sup>1</sup> All figures are net of Respendable Revenues for the respective fiscal years (\$50.8M in 2002-03; \$59.6M in 2003-04 and \$55.0M in 2004-05).

<sup>2</sup> Services received without charge include accommodation provided by PWGSC, the employer's share of employees' insurance premiums, and expenditures paid by TBS (excluding revolving funds), Workers' Compensation coverage provided by Social Development Canada, and services received from the Department of Justice Canada (see Table 4).

<sup>3</sup> Explanation of Variance: The major items accounting for the increase of \$118.9M between the 2004-2005 Main Estimates (\$476.9M) and the 2004-2005 Total Authorities (\$595.8M) are:

- Statutory Compensation (increase is primarily due to the unexpected outbreak of Avian Influenza \$67.8 M and Plum Pox Virus \$3.1M; total \$71.1M)
- 2003-2004 carry forward (\$34.2M)
- TB submissions approved in Supplementary Estimates and TBS Adjustments (\$23.6M for Bovine Spongiform Encephalopathy and \$5.4M for Plum Pox Virus; total \$29.0M).
- Reduction of resources to reflect transfer to the Canada Border Service Agency (-\$8.7M)
- Decrease in Employee Benefit Plans (TBS adjustment from 21% to 20%; total -\$10.0M)

<sup>4</sup> The variance between Total Authorities and Actuals (\$35.4M) is attributable to lapsing funds in:

- Operational Activities (\$25.3M)
- Capital Projects (\$10.1M)

**Table 2: Use of Resources by Business Line (\$ millions)**

2004-05								
Business Lines	Budgetary						Plus: Non-Budgetary	Total
	Operating	Capital	Grants and Contributions <sup>1</sup>	Total: Gross Budgetary Expenditures	Less: Respendable Revenue	Total: Net Budgetary Expenditures	Loans, investments and advances	
<b>Food Safety</b>								
Main Estimates	345.7	7.9	0.1	353.7	35.5	318.2	0.0	318.2
Planned Spending	346.1	7.9	0.1	354.1	35.5	318.6	0.0	318.6
Total Authorities	385.6	16.0	0.3	401.9	37.9	364.0	0.0	364.0
Actual Spending	388.0	17.5	0.3	405.8	37.9	367.9	0.0	367.9
<b>Animal Health</b>								
Main Estimates	94.8	4.7	1.4	100.9	7.0	93.9	0.0	93.9
Planned Spending	132.4	4.7	1.4	138.5	7.0	131.5	0.0	131.5
Total Authorities	99.3	8.6	68.8	176.7	7.8	168.9	0.0	168.9
Actual Spending	77.9	0.5	68.8	147.2	7.8	139.4	0.0	139.4
<b>Plant Protection</b>								
Main Estimates	70.2	1.9	0.2	72.3	7.5	64.8	0.0	64.8
Planned Spending	76.4	1.9	0.2	78.5	7.5	71.0	0.0	71.0
Total Authorities	64.2	3.7	4.3	72.2	9.3	62.9	0.0	62.9
Actual Spending	57.9	0.2	4.3	62.4	9.3	53.1	0.0	53.1
<b>Total</b>								
Main Estimates	510.7	14.5	1.7	526.9	50.0	476.9	0.0	476.9
Planned Spending	554.9	14.5	1.7	571.1	50.0	521.1	0.0	521.1
Total Authorities	549.1	28.3	73.4	650.8	55.0	595.8	0.0	595.8
Actual Spending	523.8	18.2	73.4	615.4	55.0	560.4	0.0	560.4

<sup>1</sup> Explanation of Variance: Of particular note, there is a difference of \$71.7 million between Planned Spending (\$1.7 M) and Actual Spending (\$73.4) for Total Grants and Contributions. This increase is predominately related to Statutory Compensation Payments made to owners of animals, pursuant to the *Health of Animals Act*, and owners of plants, pursuant to the *Plant Protection Act*, that were destroyed for the purpose of disease control. The majority of this increase was related to the unexpected outbreaks of Avian Influenza (\$67.8 M) and Plum Pox Virus (\$3.1 M).

**Table 3: Voted and Statutory Items (\$ millions)**

Vote or Statutory Item	Truncated Vote or Statutory Wording	2004-05			
		Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
30	Operating expenditures and contributions	391.0	435.2	434.5	409.2
35	Capital expenditures	14.5	14.5	28.3 <sup>2</sup>	18.2
(S)	Compensation Payments under the <i>Health of Animals Act</i> and <i>Plant Protection Act</i>	1.5	1.5	72.7	72.7
(S)	Contributions to employee benefit plans	69.9	69.9	59.9	59.9
(S)	Collection Agency Fees	0.0	0.0	0.4	0.4
<b>Total<sup>1</sup></b>		<b>476.9</b>	<b>521.1</b>	<b>595.8</b>	<b>560.4</b>

<sup>1</sup> All figures are net of Respendable Revenues (\$50.0M for Main Estimates and Planned Spending and \$55.0M. for Total Authorities and Actuals).

<sup>2</sup> Total Authorities include \$14.5M from the 2003-2004 Main Estimates and \$13.8M authorized in Supplementary Estimates relating to the 2003-2004 capital carryforward.

**Table 4: Net Cost of Agency (\$ millions)**

	2004-05
Total Actual Spending	560.4
<i>Plus: Services Received without Charge</i>	
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada (PWGSC)	16.8
Contributions covering employers' share of employees' insurance premiums and expenditures paid by TBS (excluding revolving funds)	26.8
Worker's compensation coverage provided by Social Development Canada <sup>1</sup>	0.0
Salary and associated expenditures of legal services provided by Justice Canada	1.2
<i>Less: Non-respendable revenue</i>	0.0
<b>2004-05 Net cost of Agency</b>	<b>44.8</b>

<sup>1</sup> Amount is less than \$100,000 and is therefore not shown on this table.



**Table 5: Contingent Liabilities<sup>65</sup>**

Contingent Liabilities	March 31, 2004	March 31, 2005
Claims, Pending and Threatened Litigation	\$258.0	\$370.0
<b>Total</b>	<b>\$258.0</b>	<b>\$370.0</b>

81

**Table 6: Respendable and Non-Respendable Revenue by Business Line (\$ millions)**

	Actual 2002-03	Actual 2003-04	2004-05			
			Main Estimates	Planned Revenue	Total Authorities	Actual
Respendable Revenue						
Food Safety	34.9	41.0	35.5	35.5	37.9	37.9
Animal Health	8.0	8.8	7.0	7.0	7.8	7.8
Plant Protection	7.9	9.8	7.5	7.5	9.3	9.3
Total Respendable Revenue	50.8	59.6	50.0	50.0	55.0	55.0

	Actual 2002-03	Actual 2003-04	2004-05			
			Main Estimates	Planned Revenue	Total Authorities	Actual
<b>Non-Respendable Revenue</b>						
Food Safety	1.0	0.4	0.0	0.5	0.0	0.0
Animal Health	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Plant Protection	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Total Respendable Revenue</b>	<b>1.0</b>	<b>0.4</b>	<b>0.0</b>	<b>0.5</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>

<sup>65</sup> As per information contained in the 2004-05 Canadian Food Inspection Agency Public Accounts. (Please see page 10 item (b) — Notes to the Financial Statements, page 101 of this document).

**Table 7: Details on Project Spending (\$ millions)**

	Current Estimated Total Cost	2002-03 Actual	2003-04 Actual	2004-05			
				Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
<b>Food Safety</b>							
HQ Complex for the Agriculture Portfolio — ON	3.2	0.0	0.4	0.0	1.0	0.0	0.2
Laboratory Expansion and Mid Life Retrofit — Saskatoon, SK	7.4	0.0	0.1	0.0	0.1	0.0	0.0
<b>Animal Health</b>							
HQ Complex for the Agriculture Portfolio — ON	3.2	0.0	0.4	0.0	1.0	0.0	0.2
Level 3 Lab Construction — St. Hyacinthe, QC	3.8	0.0	0.3	0.0	0.0	0.0	0.0
Laboratory Expansion and Mid Life Retrofit — Saskatoon, SK	4.9	0.0	0.1	0.0	0.0	0.0	0.0
Mid Life Retrofit — Ottawa Lab (Fallowfield), ON	41.2	0.0	0.0	0.0	0.5	0.0	0.2
Structural Building Reinforcement — Lethbridge, AB	10.2	0.0	0.0	0.0	1.6	0.0	2.0
Level 3 Animal Wing Construction — Ottawa Lab (Fallowfield), ON	6.7	0.0	0.0	0.0	0.3	0.0	0.1
<b>Plant Protection</b>							
HQ Complex for the Agriculture Portfolio — ON	3.2	0.0	0.4	0.0	1.0	0.0	0.2
Mid Life Retrofit — Ottawa Lab (Fallowfield), ON	4.6	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Construction of Laboratory — Sidney, BC	1.0	0.4	0.6	0.0	0.0	0.0	0.0

**Table 8: Details on Transfer Payments Programs (TPPs) (\$ millions)**

- 1) **Name of Transfer Payment Program:** Statutory Compensation Payments
- 2) **Start Date:** N/A                      3) **End Date:** N/A                      4) **Total Funding:** Statutory
- 5) **Description of Transfer Payment Program:** Compensation payments in accordance with requirements established by regulations under the *Health of Animals Act* and the *Plant Protection Act*, and authorized pursuant to the *Canadian Food Inspection Agency Act*.
- 6) **Objective(s), expected result(s) and outcomes:** To compensate Canadians, in accordance with the appropriate regulations, for animals or plants ordered destroyed for the purpose of disease control.
- 7) **Achieved results or progress made:** Over 1,000 Canadians were compensated for animals and plants ordered destroyed.

	8) <b>Actual Spending 2002-03</b>	9) <b>Actual Spending 2003-04</b>	10) <b>Planned Spending 2004-05</b>	11) <b>Total Authorities 2004-05</b>	12) <b>Actual Spending 2004-05</b>	13) <b>Variance(s) between 10 and 12</b>
<b>14) Animal Health</b>						
– Total Grants	0	0	0	0	0	0
– Total Contributions	0	0	0	0	0	0
– Total Other Transfer Payments	4.3	8.6	1.3	68.6	68.6	67.3
<b>15) Total for Animal Health</b>	4.3	8.6	1.3	68.6	68.6	67.3
<b>16) Plant Protection</b>						
– Total Grants	0	0	0	0	0	0
– Total Contributions	0	0	0	0	0	0
– Total Other Transfer Payments	0.4	0.3	0.2	4	4	3.8
<b>17) Total for Plant Protection</b>	0.4	0.3	0.2	4.0	4.0	3.8
<b>18) Total TPP</b>	4.7	8.9	1.5	72.6	72.6	71.1

- 19) **Comments on Variances:** Actual compensation payments made to Canadians was \$71.1 million higher than the \$1.5 million that was earmarked in Planned Spending. This increase was primarily due to the unexpected outbreak of Avian Influenza \$67.8M (Animal Health) and the Plum Pox Virus \$3.1M (Plant Protection).

**Table 9: Response to Parliamentary Committees, Audits and Evaluations for 2004–05****Response to Parliamentary Committees**

No recommendations were received from Parliamentary Committees over the 2004–05 fiscal year.

**Response to the Auditor General**

The CFIA was not the subject to any OAG performance audits during 2004–05.

**External Audits or Evaluations**

Health Canada — Food Safety Assessment Program — Development of a Logic Model and an Evaluation Framework of the Canadian Food Inspection Agency's Modernized Poultry Inspection Program ([http://www.hc-sc.gc.ca/fn-an/securit/eval/reports-rapports/mpip\\_assessment\\_framework-pmiv\\_cadre\\_evaluation01\\_e.html](http://www.hc-sc.gc.ca/fn-an/securit/eval/reports-rapports/mpip_assessment_framework-pmiv_cadre_evaluation01_e.html))

**Internal Audits or Evaluations**

RMAF for Enhanced BSE **May 2004**

Procurement and Contracting Audit **October 2004**

Salary Management Audit **October 2004**

Post-mortem Review of Avian Influenza Outbreak **February 2005**

Feed Ban Review **February 2005**

Canadian Regulatory System for Biotechnology (CRSB) Formative Horizontal Evaluation **March 2005**

Safeguarding of Assets Audit **March 2005**

**Table 10: Travel Policies****Treasury Board Secretariat Travel Policies**

The Canadian Food Inspection Agency follows and uses TBS Travel policies parameters.



### 3.3.2 Audited financial statements

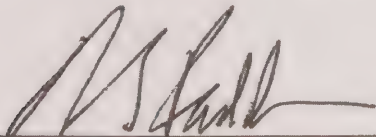
#### MANAGEMENT RESPONSIBILITY FOR FINANCIAL REPORTING

The management of the Canadian Food Inspection Agency (the "Agency") is responsible for the preparation of all information included in its financial statements and Annual Report. These reports are legislated requirements as per Section 23 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*. The accompanying financial statements have been prepared in accordance with Canadian generally accepted accounting principles as per Section 31 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*. Significant financial statement accounting policies are identified in note 2.

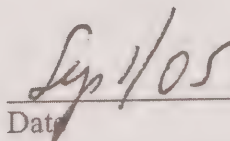
Management is responsible for the integrity and objectivity of the information in these financial statements. Some of the information in the financial statements is based on management's best estimates and judgement and gives due consideration to materiality. To fulfil its accounting and reporting responsibilities, management maintains a set of accounts that provides a centralized record of the Agency's financial transactions. Financial information and operating data contained in the ministerial statements and elsewhere in the *Public Accounts of Canada* are consistent with these financial statements.

Management maintains a system of financial management and internal control designed to provide reasonable assurance that financial information is reliable, that assets are safeguarded, and that transactions are executed in accordance with prescribed regulations, within Parliamentary authorities, and are properly recorded to maintain accountability of Government funds. Management also seeks to ensure the objectivity and integrity of data in its financial statements by the careful selection, training and development of qualified staff, by organizational arrangements that provide appropriate divisions of responsibility, and by communication programs aimed at ensuring that regulations, policies, standards, and managerial authorities are understood throughout the Agency.

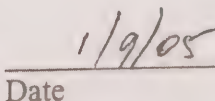
The Auditor General of Canada conducts an independent audit and expresses an opinion on the accompanying financial statements.



Richard B. Fadden  
President

  
Date

Gordon R. White  
Vice-President, Corporate Services

  
Date

### 3.3.2b Auditor's report





## AUDITOR'S REPORT

To the President of the Canadian Food Inspection Agency and  
the Minister of Agriculture and Agri-Food

I have audited the statement of financial position of the Canadian Food Inspection Agency as at March 31, 2005 and the statements of operations, equity of Canada and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Agency's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Agency as at March 31, 2005 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

Sheila Fraser, FCA  
Auditor General of Canada

Ottawa, Canada  
August 26, 2005



# CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

## Statement of Financial Position

As at March 31  
(In thousands of dollars)

	2005	2004
<b>Assets</b>		
Current assets:		
Cash entitlements	\$ 42,666	\$ 53,999
Accounts receivable	16,811	8,324
Consumable supplies	1,103	934
	60,580	63,257
Property, plant and equipment (note 4)	180,491	180,340
	<b>\$ 241,071</b>	<b>\$ 243,597</b>

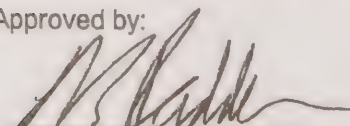
## Liabilities and Equity of Canada

Current liabilities:		
Accounts payable and accrued liabilities	\$ 87,614	\$ 66,467
Vacation pay	25,092	24,195
Deferred revenue (note 5)	1,553	1,673
Current portion of employee severance benefits (note 6)	6,246	5,002
	120,505	97,337
Employee severance benefits (note 6)	60,899	58,794
Equity of Canada (note 7)	59,667	87,466
	<b>\$ 241,071</b>	<b>\$ 243,597</b>

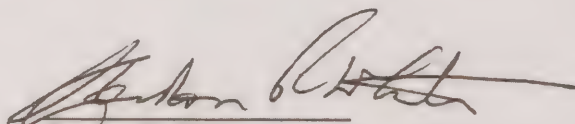
Commitments and contingencies (note 10)

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

Approved by:



Richard B. Fadden  
President



Gordon R. White  
Vice-President, Corporate Services



# CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

## Statement of Operations

Year ended March 31  
(In thousands of dollars)

	2005	2004
Revenue:		
Fees, permits and certificates:		
Inspection fees	\$ 41,838	\$ 41,041
Registrations, permits, certificates	8,254	7,940
Miscellaneous fees and services	4,145	4,510
Establishment license fees	1,975	1,952
Grading	225	228
Other:		
Administrative monetary penalties	804	577
Interest on overdue accounts	62	30
Total revenues	57,303	56,278
Expenses:		
Operating and administration:		
Salaries and employee benefits (note 6)	442,030	424,363
Professional and special services	58,694	56,560
Travel and relocation	23,455	21,918
Amortization of property, plant and equipment	21,553	21,195
Accommodation	21,813	20,183
Utilities, materials and supplies	19,439	17,397
Furniture and equipment	13,448	10,968
Communication	7,804	7,286
Repairs	6,503	7,084
Equipment rentals	3,062	2,595
Information	1,726	1,432
Loss on disposal of property, plant and equipment	543	1,308
Miscellaneous	1,150	915
	621,220	593,204
Grants and contributions:		
Compensation payments (note 8)	72,659	8,920
Other	762	575
	73,421	9,495
Total expenses	694,641	602,699
Net cost of operations	\$ (637,338)	\$ (546,421)

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

# CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

## Statement of Equity of Canada

As at March 31

(In thousands of dollars)

	2005	2004
Equity of Canada, beginning balance	\$ 87,466	\$ 111,501
Net cost of operations	(637,338)	(546,421)
Parliamentary appropriations used (note 3):		
Operating	542,197	466,965
Capital	18,203	6,606
	560,400	473,571
Non-respendable revenue remitted to the Consolidated Revenue Fund	(940)	-
Services provided without charge by other Government departments (note 9)	48,018	48,815
Assets funded by other Government departments	2,061	-
Equity of Canada, ending balance (note 7)	\$ 59,667	\$ 87,466

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

# CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

## Statement of Cash Flows

Year ended March 31  
(In thousands of dollars)

	2005	2004
Cash provided by (used for):		
Operating activities:		
Net cost of operations	\$ (637,338)	\$ (546,421)
Non-cash items:		
Amortization of property, plant and equipment	21,553	21,195
Services provided without charge by other Government departments	48,018	48,815
Loss on disposal of property, plant and equipment	543	1,308
Non-responsible revenue remitted to the Consolidated Revenue Fund	(940)	-
Net change in non-cash working capital	13,268	4,437
Increase in employee severance benefits	3,349	2,342
	(551,547)	(468,324)
Investing activities:		
Acquisition of property, plant and equipment	(20,560)	(14,114)
Proceeds from disposal of assets	374	578
	(20,186)	(13,536)
Financing activities:		
Parliamentary appropriations - operating	542,197	466,965
Parliamentary appropriations - capital	18,203	6,606
	560,400	473,571
Decrease in cash entitlements for the year	(11,333)	(8,289)
Cash entitlements, beginning of year	53,999	62,288
Cash entitlements, end of year	\$ 42,666	\$ 53,999

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.



# CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

## Notes to Financial Statements

Year ended March 31, 2005

(Tabular amounts in thousands of dollars)

### 1. Authority and purposes:

The Canadian Food Inspection Agency (the "Agency") was established, effective April 1, 1997, under the *Canadian Food Inspection Agency Act*. The Act consolidates all federally mandated food and fish inspection services and federal animal and plant health activities into a single agency.

The Agency is a departmental corporation named in Schedule II to the *Financial Administration Act* and reports to Parliament through the Minister of Agriculture and Agri-Food.

The mandate of the Agency is to enhance the effectiveness and efficiency of federal inspection and related services for food and animal and plant health. The objectives of the Agency are to contribute to a safe food supply and accurate product information; to contribute to the continuing health of animals and plants; and to facilitate trade in food, animals, plants, and related products.

The Agency is responsible for the administration and enforcement of the following acts: *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*, *Canada Agricultural Products Act*, *Canadian Food Inspection Agency Act*, *Feeds Act*, *Fertilizers Act*, *Fish Inspection Act*, *Health of Animals Act*, *Meat Inspection Act*, *Plant Breeders' Rights Act*, *Plant Protection Act*, and *Seeds Act*.

In addition, the Agency is responsible for enforcement of the *Consumer Packaging and Labeling Act* and the *Food and Drugs Act* as they relate to food. The Agency is also responsible for the administration of the provisions of the *Food and Drugs Act* as they relate to food, except those provisions that relate to public health, safety, or nutrition.

The Minister of Health remains responsible for establishing policies and standards relating to the safety and nutritional quality of food sold in Canada. The Minister of Health is also responsible for assessing the effectiveness of the Agency's activities related to food safety.

Operating and capital expenditures are funded by the Government of Canada through budgetary lapsing authorities. Compensation payments under the *Health of Animals Act* and the *Plant Protection Act* and employee benefits are authorized by separate statutory authorities. Revenues received through the conduct of its operations are deposited to the Consolidated Revenue Fund and are available for use by the Agency.

The financial transactions of the Agency are processed through the Consolidated Revenue Fund. The Agency does not have its own bank account. The Agency's cash entitlements represent the amount that the Agency is entitled to withdraw from the Consolidated Revenue Fund, without further authority, in order to discharge its liabilities.



# CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

Notes to Financial Statements, page 2

Year ended March 31, 2005

(Tabular amounts in thousands of dollars)

## 2. Significant accounting policies:

The financial statements are prepared in accordance with Canadian generally accepted accounting principles as required under Section 31 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*. Significant accounting policies are as follows:

### (a) Parliamentary appropriations:

The Agency is mainly financed by the Government of Canada through parliamentary appropriations. Parliamentary appropriations provided and used for operating expenditures as well as those for capital expenditures are recorded directly to Equity of Canada.

### (b) Revenue recognition:

Revenues for fees, permits and certificates are recognized in the accounts based on the services provided in the year.

Funds received from external parties for specified purposes are recorded upon receipt as deferred revenue. Revenue from external parties for specified purposes is recognized in the period in which the related expenses are incurred.

### (c) Consumable supplies:

Consumable supplies consisting of laboratory materials, supplies and livestock are recorded at cost. The cost of the consumable supplies is charged to operations in the period in which the items are consumed.

### (d) Property, plant and equipment:

Property, plant and equipment are recorded at historical cost or management's estimated historical cost less accumulated amortization. Amortization is provided on a straight-line basis over the estimated useful lives of the assets as follows:

Assets	Useful life
Buildings	20-30 years
Machinery and equipment	5-20 years
Computer equipment and software	3-10 years
Vehicles	7-10 years
Leasehold improvements	Lease term

Amounts included in assets under construction are transferred to the appropriate asset classification when completed and in use. These amounts are then amortized according to the Agency's policy.

# CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

Notes to Financial Statements, page 3

Year ended March 31, 2005

(Tabular amounts in thousands of dollars)

## 2. Significant accounting policies (continued):

### (e) Employee future benefits:

#### (i) Pension benefits:

The Agency's eligible employees participate in the Public Service Pension Plan administered by the Government of Canada. Both the employees and the Agency contribute to the cost of the Plan. The Agency's contributions are expensed during the year in which the services are rendered and represent the total pension obligation of the Agency.

The Agency is not required under present legislation to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Pension Plan.

#### (ii) Severance benefits:

Eligible employees are entitled to severance benefits, as provided for under labor contracts and conditions of employment. The cost of these benefits is accrued as employees render the services necessary to earn them. These costs are calculated using information derived from the results of the actuarially-determined liability for employee severance benefits for the Government as a whole.

Employee severance benefits on cessation of employment represent obligations of the Agency that are normally funded through parliamentary appropriations when the benefits are paid.

#### (iii) Other future benefit plans

The federal government sponsors a variety of other future benefit plans from which employees and former employees can benefit during or after employment or upon retirement. The Public Service Health Care Plan and the Pensioners' Dental Service Plan represent the two major future benefit plans available to the Agency's employees.

The Agency does not pay for these programs as they fall under the federal government's financial responsibilities, but the Agency records its share of the annual benefits paid under these programs as a service provided without charge by other government departments. No amount is recorded in the Agency's financial statements with regard to the actuarial liability of these programs at year end nor in the annual increase of such liabilities.

### (f) Vacation pay:

Vacation pay is expensed as the benefits accrue to employees under their respective terms of employment.

The liability for vacation pay is calculated at the salary levels in effect at the end of the year for all unused vacation pay benefits accruing to employees.

Vacation pay liability payable on cessation of employment represents obligations of the Agency that are normally funded through parliamentary appropriations when the benefits are paid.

# CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

Notes to Financial Statements, page 4

Year ended March 31, 2005

(Tabular amounts in thousands of dollars)

## 2. Significant accounting policies (continued):

### (g) Services provided without charge by other Government departments:

Estimates of amounts for employee benefits, accommodation and other services provided without charge by other Government departments are recorded as operating and administrative expenses by the Agency. A corresponding amount is credited directly to Equity of Canada.

### (h) Measurement uncertainty:

The preparation of financial statements in accordance with Canadian generally accepted accounting principles requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets and liabilities at the date of the financial statements and the reported amounts of revenues and expenses during the reporting period. Employee severance benefits, contingencies, the valuation of property, plant and equipment and amortization are the most significant items where estimates are used. Actual amounts could differ from the current estimates. These estimates are reviewed annually and as adjustments become necessary, they are recognized in the financial statements in the period in which they become known.

## 3. Parliamentary appropriations:

The Agency receives the majority of its funding through parliamentary appropriations, which is based primarily on cash flow requirements. Items recognized in the statement of operations and the statement of Equity of Canada in one year may be funded through parliamentary appropriations in prior and future years. Accordingly, the Agency has different net results of operations for the year on a government funding basis than on a Canadian generally accepted accounting principles basis. These differences are reconciled below.



# CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

Notes to Financial Statements, page 5

Year ended March 31, 2005

(Tabular amounts in thousands of dollars)

## 3. Parliamentary appropriations (continued):

(a) Reconciliation of net cost of operations to total parliamentary appropriations used:

	2005	2004
Net cost of operations	\$ 637,338	\$ 546,421
Less: items not requiring use of appropriations:		
Amortization of property, plant and equipment	(21,553)	(21,195)
Services provided without charge by other government departments	(48,018)	(48,815)
Loss on disposal of property, plant and equipment	(543)	(1,308)
	567,224	475,103
Proceeds from disposal of assets	(374)	(578)
Net changes in future funding requirements (note 7)	(27,950)	(15,068)
Non-respendable revenue remitted to the Consolidated Revenue Fund	940	-
Acquisitions of property, plant and equipment funded by operating appropriation	2,357	7,508
Funded by operating appropriations	542,197	466,965
Acquisitions of property, plant and equipment funded by capital appropriation	18,203	6,606
Total parliamentary appropriations used	\$ 560,400	\$ 473,571

(b) Reconciliation of parliamentary appropriations voted to parliamentary appropriations used:

	2005	2004
Parliamentary appropriations - voted:		
Vote 30 - Operating expenditures	\$ 434,972	\$ 423,976
Statutory contributions to employee benefit plans and compensation payments	132,537	66,479
	567,509	490,455
Vote 35 - Capital expenditures	28,319	20,001
	595,828	510,456
Less:		
Lapsed appropriation - operating	(25,312)	(23,490)
Lapsed appropriation - capital	(10,116)	(13,395)
	(35,428)	(36,885)
Total parliamentary appropriations used	\$ 560,400	\$ 473,571



# CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

Notes to Financial Statements, page 6

Year ended March 31, 2005

(Tabular amounts in thousands of dollars)

## 4. Property, plant and equipment:

	2005			2004		
	Accumulated Cost amortization		Net book value	Accumulated Cost amortization		Net book value
Land	\$ 3,331	\$ -	\$ 3,331	\$ 3,331	\$ -	\$ 3,331
Buildings	246,110	132,790	113,320	242,616	124,485	118,131
Machinery and equipment	55,355	24,371	30,984	50,210	21,706	28,504
Computer equipment and software	40,021	28,755	11,266	35,759	24,167	11,592
Vehicles	27,175	12,392	14,783	23,165	12,480	10,685
Assets under construction	3,804	-	3,804	5,503	-	5,503
Leasehold improvements	6,958	3,955	3,003	5,063	2,469	2,594
	<u>\$ 382,754</u>	<u>\$ 202,263</u>	<u>\$ 180,491</u>	<u>\$ 365,647</u>	<u>\$ 185,307</u>	<u>\$ 180,340</u>

The cost of net acquisitions totaled \$17,107,000 (2004 - \$6,268,000) during the year, including \$22,621,000 (2004 - \$14,114,000) of additions and \$5,514,000 (2004 - \$7,846,000) of disposals. The capital asset additions include capital assets funded by other Government departments with a cost of \$2,061,000 (2004 - \$0).

## 5. Deferred revenue:

The Agency conducts joint projects with external organizations related to food inspection and animal and plant health. Funds received from external organizations are administered through specified purpose accounts.

	2005	2004
Balance, beginning of year	\$ 1,673	\$ 1,924
Add: amounts received from external organizations	627	865
Less: revenues recognized in the year	(747)	(1,116)
Balance, end of year	<u>\$ 1,553</u>	<u>\$ 1,673</u>

# CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

Notes to Financial Statements, page 7

Year ended March 31, 2005

(Tabular amounts in thousands of dollars)

## 6. Employee future benefits:

### (a) Pension benefits:

The Agency and all eligible employees contribute to the Public Service Pension Plan. This pension plan provides benefits based on years of service and average earnings at retirement. The benefits are fully indexed to the increase in the Consumer Price Index. The Agency's contributions to the Public Service Pension Plan for the year totaled \$ 44,070,000 (2004 - \$ 43,244,000). The ratio of employer to employee contributions toward the Public Service Pension Plan is 2.6:1 (2004 - 2.6:1).

### (b) Severance benefits:

The Agency provides severance benefits to its employees based on years of service and final salary. This benefit plan is not pre-funded and thus has no assets, resulting in a plan deficit equal to the accrued benefit obligation. Information about the plan, measured as at March 31, are as follows:

	2005	2004
Accrued benefit obligation, beginning of year	\$ 63,796	\$ 61,454
Cost for the year	8,399	6,199
Benefits paid during the year	(5,050)	(3,857)
Accrued benefit obligation, end of year	\$ 67,145	\$ 63,796
Short-term portion	\$ 6,246	\$ 5,002
Long-term portion	60,899	58,794
	\$ 67,145	\$ 63,796

### (c) Other future benefit plans:

The Agency's share of benefits paid during the year for other future benefit plans and various provincial payroll taxes totaled \$25,618,000 (2004 - \$25,066,000) for its employees. The Public Service Health Care Plan and the Pensioners' Dental Service Plan account for a significant portion of these costs. This amount is reflected as a component of salaries and employee benefits expense in the statement of operations and as part of services provided without charge by other Government departments in the statement of Equity of Canada.

# CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

Notes to Financial Statements, page 8

Year ended March 31, 2005

(Tabular amounts in thousands of dollars)

## 7. Equity of Canada:

The Equity of Canada balance of \$59,667,000 (2004 - \$87,466,000) as at March 31 has been established by deducting \$120,824,000 (2004 - \$92,874,000), representing expenditures incurred by the Agency in the current and prior years for which parliamentary funding has yet to be voted. Significant components of these expenditures requiring future funding are employee severance benefits, vacation pay and pay retroactivity. These are normally funded through parliamentary appropriations only as they are paid.

## 8. Compensation payments:

The *Health of Animals Act* and the *Plant Protection Act* allow for the Minister, via the Agency, to compensate owners of animals and plants destroyed pursuant to the Acts. During the year, compensation payments incurred pursuant to the *Health of Animals Act* totaled \$72,659,000 (2004 - \$8,920,000). These payments pertained to the following diseases:

	2005	2004
Avian Influenza	\$ 67,793	\$ 2,400
Plum Pox Virus	3,133	119
Potato Wart	573	160
Scrapie	197	1,511
Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE)	106	4,033
Other	857	697
	\$ 72,659	\$ 8,920



# CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

Notes to Financial Statements, page 9

Year ended March 31, 2005

(Tabular amounts in thousands of dollars)

## 9. Related party transactions:

The Agency is related in terms of common ownership to all Government of Canada departments, agencies and Crown corporations. The Agency enters into transactions with these entities in the normal course of business and on normal trade terms applicable to all individuals and enterprises. In addition, the Agency has several agreements with Agriculture and Agri-Food Canada related to the operation of its finance and administrative systems and some administrative activities with Health Canada related to the operations and maintenance of the Winnipeg Laboratory.

Also, during the year, the Agency received utilities, services and accommodation which were obtained without charge from other Government departments and agencies; the value of these services aggregated about \$48,018,000 (2004 - \$48,815,000).

The total value of services provided by related parties, including services provided without charge totaled \$107,246,000 (2004 - \$104,160,000) and are included as expenditures in the Statement of Operations. These services have been provided by the following departments and agencies:

	2005	2004
Public Works and Government Services Canada	\$ 42,082	\$ 41,182
Treasury Board of Canada, Secretariat	36,770	32,408
Agriculture and Agri-food Canada	6,941	10,763
Health Canada	5,962	5,422
Canada Customs and Revenue Agency	3,720	3,658
Department of Justice Canada	3,599	2,673
National Defence	3,046	4,681
Other	5,125	3,373
	<b>\$ 107,246</b>	<b>\$ 104,160</b>

Accounts payable and accrued liabilities include amounts payable of \$7,990,000 (2004 - \$5,107,000) for services provided by federal departments and agencies. The amounts receivable from related parties totaled \$10,739,000 (2004 - \$2,343,000) and are included in accounts receivable.



# CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

Notes to Financial Statements, page 10

Year ended March 31, 2005

(Tabular amounts in thousands of dollars)

## 10. Commitments and contingencies:

- (a) At March 31, 2005, the Agency had commitments relating to capital projects, operating leases and other agreements arising in the normal course of business. The minimum future payments are as follows:

	2006	2007	2008	2009	2010 and thereafter	Total
Capital projects	1,702	1,180	1,182	-	-	4,064
Operating leases	15	15	13	12	334	389
Other agreements	2,365	730	36	22	16	3,169
Total	4,082	1,925	1,231	34	350	7,622

- (b) The Agency is a defendant in certain cases of pending and threatened litigation which arose in the normal course of operations. The total determinable amount of claims has been estimated at \$370 million (2004 - \$258 million). The current best estimate of the amount likely to be paid in respect of these claims and potential claims has been recorded. Management believes that final settlement will not have a material adverse effect on the financial position or results of operations of the Agency.
- (c) During the year, the Agency continued to conduct environmental assessment of its potentially contaminated sites and carried out remedial actions where required. Remedial costs incurred during the year totaled \$235,000. The amount has been recorded as an expense in the Statement of Operations.
- (d) The Agency does not carry insurance on its property. This is in accordance with the Government of Canada policy of self insurance.

3.3.3 Cost recovery activities and revenues<sup>66</sup>

102

User Fee	Fee Type	Fee Setting Authority	Date Last Modified	2004-05					Planning Years		
				Forecast Revenue (\$000)	Actual Revenue (\$000)	Full Cost (\$000)	Performance Standard	Performance Result	Fiscal Year	Forecast Revenue (\$000)	Estimated Full Cost (\$000)
Animal Health	R <sup>1</sup>	CFIA Act	1998	6,807	7,645	173,360	Inspection activities are to be provided in accordance with corresponding federal regulations.	See Sections 2.3.1b and 2.3.3b	2005-06 2006-07 2007-08	7,488 7,488 7,488	89,869 90,207 90,194
Plant Protection	R	CFIA Act	1998	4,865	6,060	82,400	Inspection activities are to be provided in accordance with corresponding federal regulations.	See Section 2.3.3a	2005-06 2006-07 2007-08	5,352 5,352 5,352	55,079 54,996 54,894
Meat Hygiene	R	CFIA Act	1998	21,442	22,444	216,069	Inspection activities are to be provided in accordance with corresponding federal regulations.	See Section 2.3.1a	2005-06 2006-07 2007-08	23,586 23,586 23,586	173,369 173,271 173,002
Dairy	R	CFIA Act	1998	1,080	1,159	10,559	Inspection activities are to be provided in accordance with corresponding federal regulations.	See Section 2.3.1a	2005-06 2006-07 2007-08	1,188 1,188 1,188	8,456 8,451 8,438
Fresh Fruit and Vegetable	R	CFIA Act	1998	4,273	4,219	31,181	Inspection activities are to be provided in accordance with corresponding federal regulations.	See Section 2.3.1a	2005-06 2006-07 2007-08	4,700 4,700 4,700	23,570 23,570 23,570
Processed Products	R	CFIA Act	1998	951	1,268	18,333	Inspection activities are to be provided in accordance with corresponding federal regulations.	See Section 2.3.1a	2005-06 2006-07 2007-08	1,046 1,046 1,046	14,783 14,775 14,752
Egg	R	CFIA Act	1998	1,046	1,110	12,514	Inspection activities are to be provided in accordance with corresponding federal regulations.	See Section 2.3.1a	2005-06 2006-07 2007-08	1,151 1,151 1,151	10,180 10,174 10,158

<sup>1</sup> R = Regulatory Fee<sup>66</sup> For more detailed information on the CFIA's User Fees, see [www.inspection.gc.ca/english/reg/cfiaacia/feesfraiss/feesfraise.shtml](http://www.inspection.gc.ca/english/reg/cfiaacia/feesfraiss/feesfraise.shtml).

## Cost recovery activities and revenues (cont'd)

User Fee	Fee Type	Fee Setting Authority	Date Last Modified	2004-05					Planning Years		
				Forecast Revenue (\$000)	Actual Revenue (\$000)	Full Cost (\$000)	Performance Standard	Performance Result	Fiscal Year	Forecast Revenue (\$000)	Estimated Full Cost (\$000)
Fish	R	CFIA Act	1998	5,825	6,438	62,544	Inspection activities are to be provided in accordance with corresponding federal regulations.	See Section 2.3.1a	2005-06 2006-07 2007-08	6,408 6,408 6,408	49,554 49,526 49,449
Honey	R	CFIA Act	1998	83	93	2,493	Inspection activities are to be provided in accordance with corresponding federal regulations.	See Section 2.3.1a	2005-06 2006-07 2007-08	91 91 91	2,021 2,019 2,017
Seed	R	CFIA Act Plant Breeders' Rights Act	1998	2,554	3,060	14,121	Inspection activities are to be provided in accordance with corresponding federal regulations.	See Section 2.3.2c	2005-06 2006-07 2007-08	2,809 2,809 2,809	9,281 9,266 9,249
Food Safety	R	CFIA Act	1998	200	504	32,087	Inspection activities are to be provided in accordance with corresponding federal regulations.	See Section 2.3.1a	2005-06 2006-07 2007-08	220 220 220	25,257 25,242 25,204
Fair Labelling Practices	R	CFIA Act	1998	600	659	23,551	Inspection activities are to be provided in accordance with corresponding federal regulations.	See Section 2.3.2c	2005-06 2006-07 2007-08	660 660 660	18,486 18,476 18,448
Feed	R	CFIA Act	1998	193	186	11,872	Inspection activities are to be provided in accordance with corresponding federal regulations.	See Section 2.3.3b	2005-06 2006-07 2007-08	212 212 212	6,474 6,498 6,497
Fertilizer	R	CFIA Act	1998	81	154	3,557	Inspection activities are to be provided in accordance with corresponding federal regulations.	See Section 2.3.3a	2005-06 2006-07 2007-08	89 89 89	2,061 2,058 2,054
<b>Total</b>				<b>50,000</b>	<b>54,999</b>	<b>694,641</b>			<b>2005-06 2006-07 2007-08</b>	<b>55,000 55,000 55,000</b>	<b>489,031 489,106 488,466</b>

## **Part 4: Other Items of Interest**

### **4.1 Logic Models**



**Strategic Outcome 1** — Protection from preventable health risks related to food safety or the transmission of animal diseases to humans

Activities

Managing food safety risks

Controlling the transmission of animal diseases to humans

Agency Outputs

Verification activities  
Compliance interventions

Registrations and approvals

Food safety recalls and emergency response

Food safety and nutrition education, awareness and outreach

Disease surveillance activities  
Emergency response to disease outbreaks and eradication activities  
Verification activities  
Compliance interventions

Planned Results

Industry complies with federal acts and legislation

Industry adopts science-based risk management practices

Food safety emergencies and incidents are contained in a timely and appropriate manner

Public is aware of food safety risks

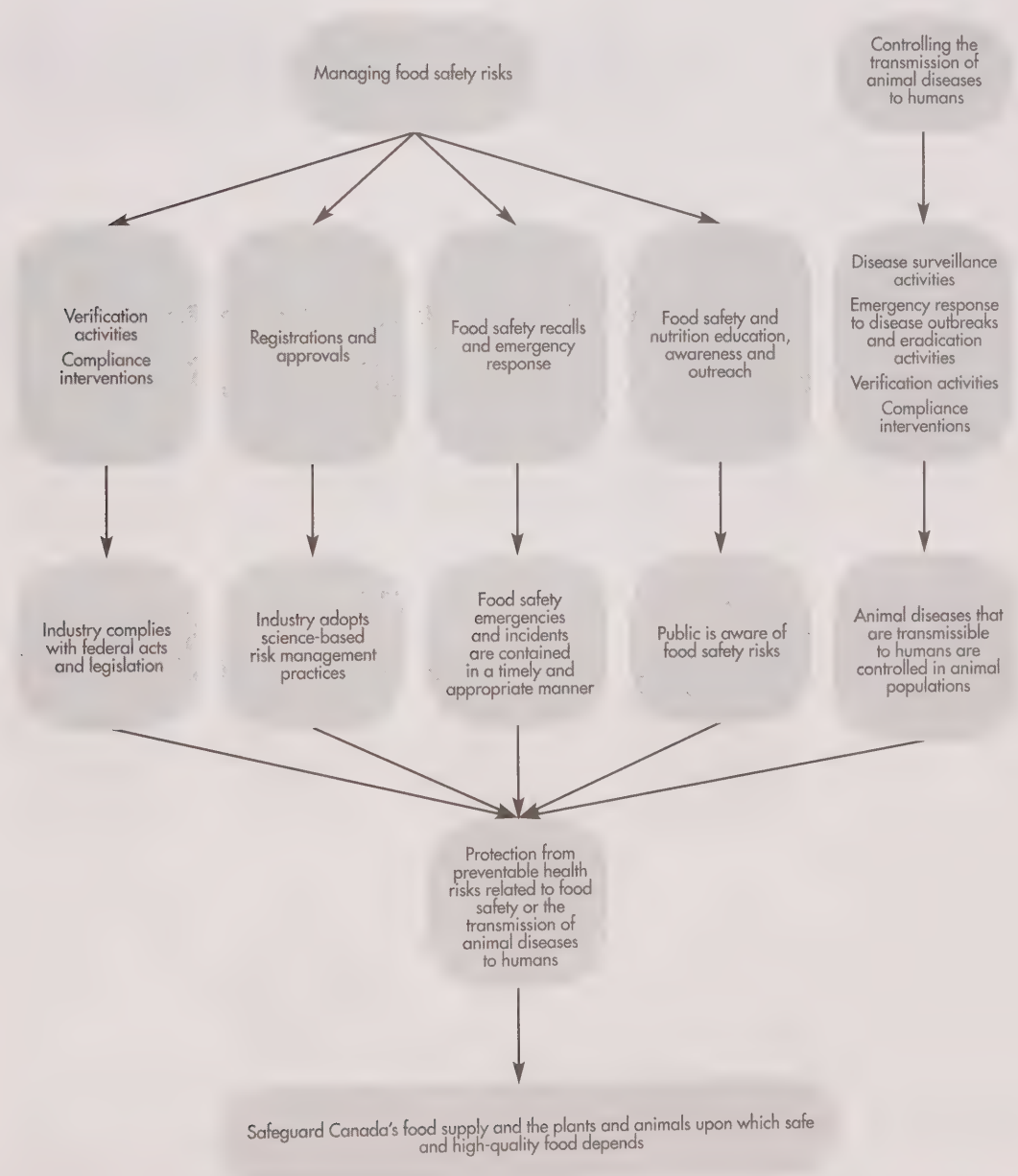
Animal diseases that are transmissible to humans are controlled in animal populations

Strategic Outcome

Protection from preventable health risks related to food safety or the transmission of animal diseases to humans

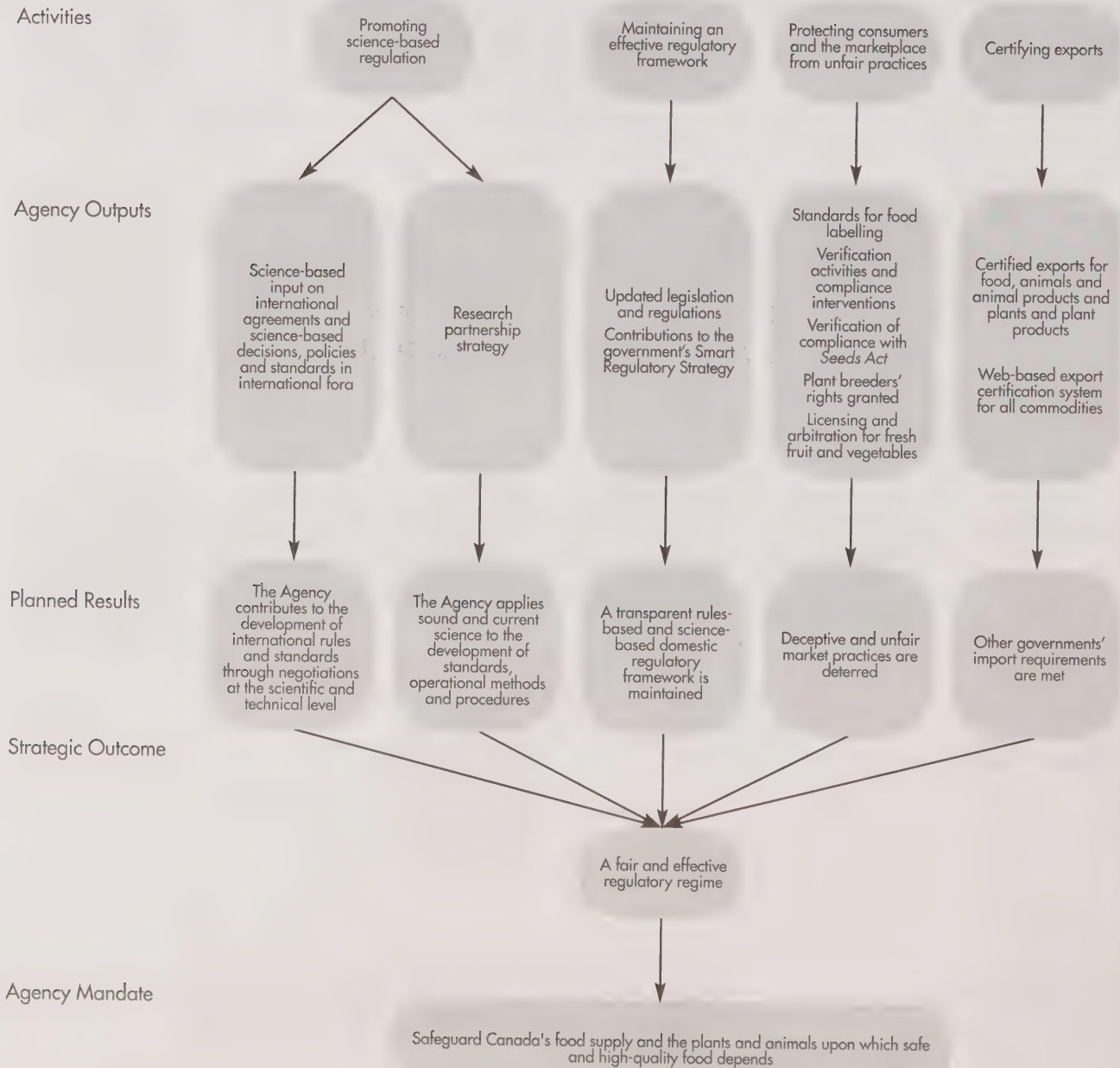
Agency Mandate

Safeguard Canada's food supply and the plants and animals upon which safe and high-quality food depends

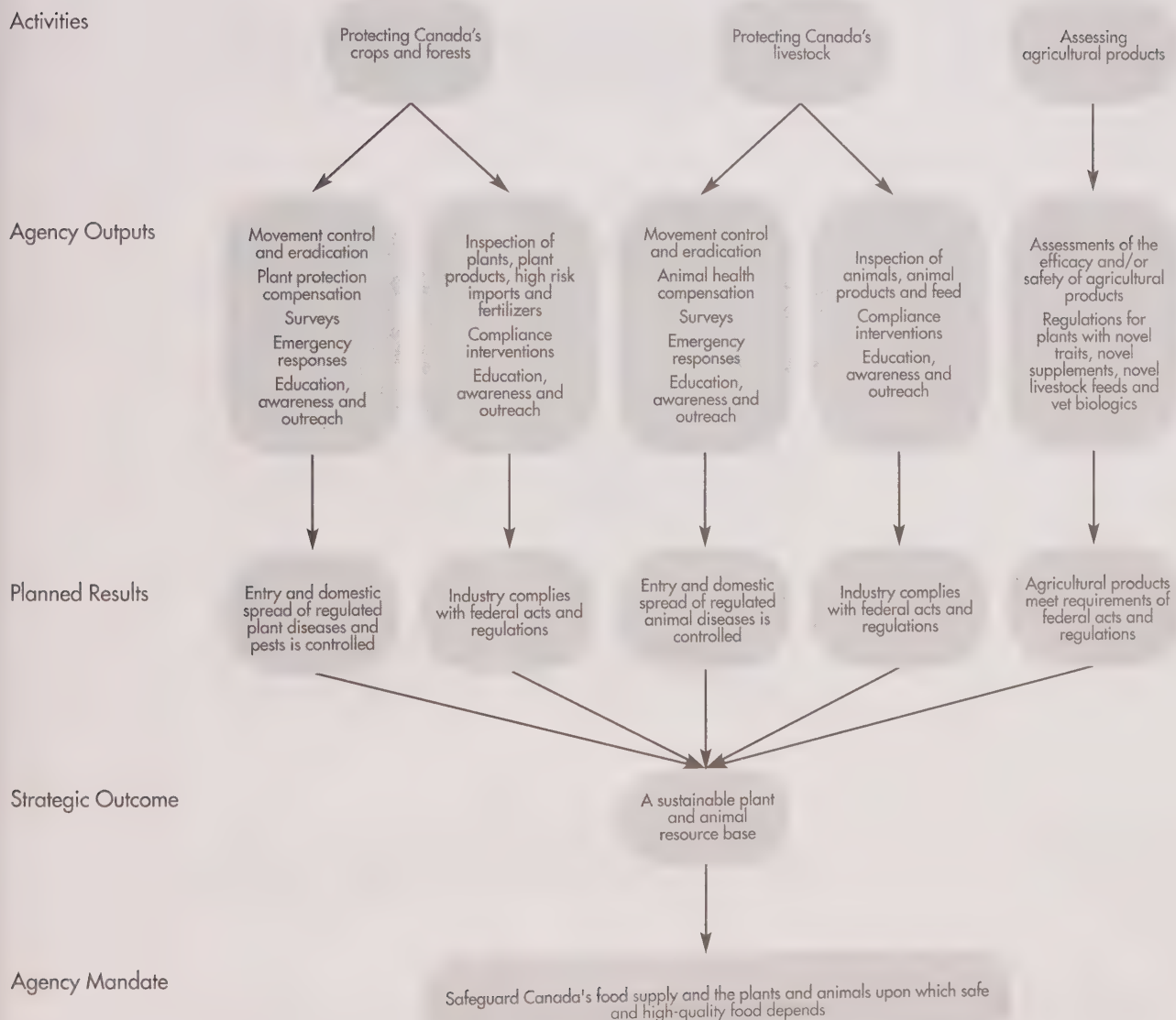


## Strategic Outcome 2 — A fair and effective regulatory regime

106

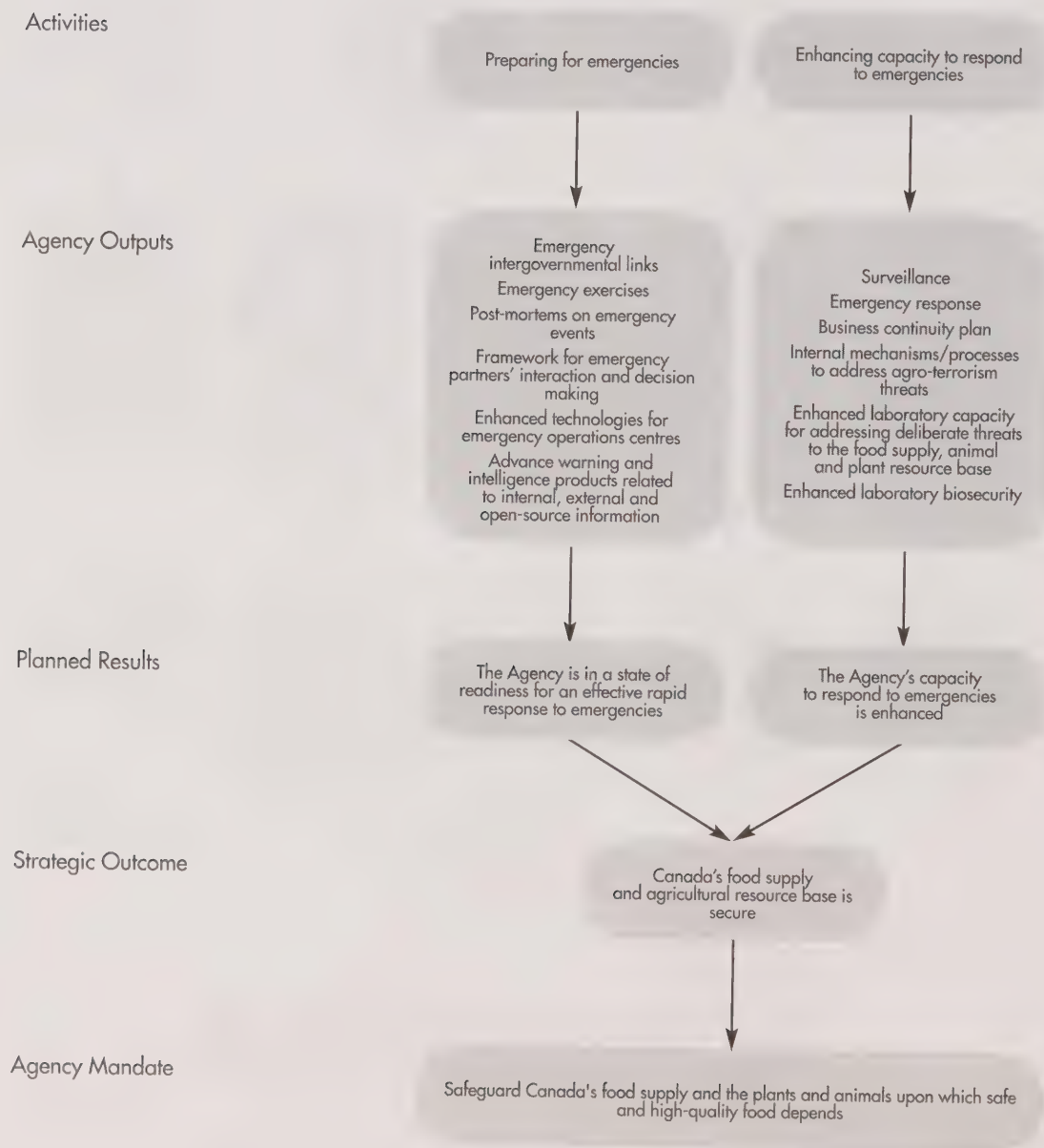


### Strategic Outcome 3 — A sustainable plant and animal resource base



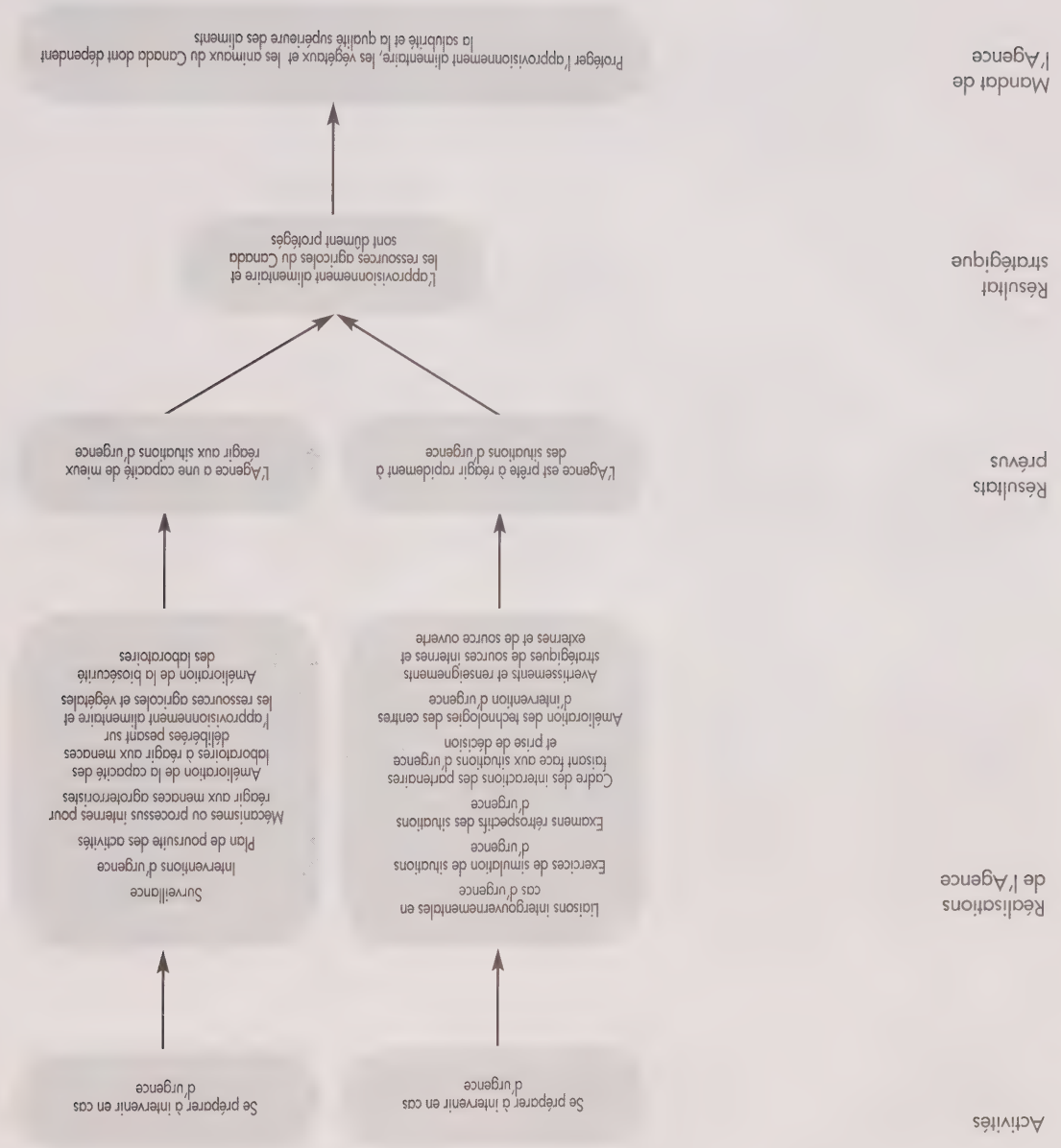
# Strategic Outcome 4 — Canada's food supply and agricultural resource base is secure

108

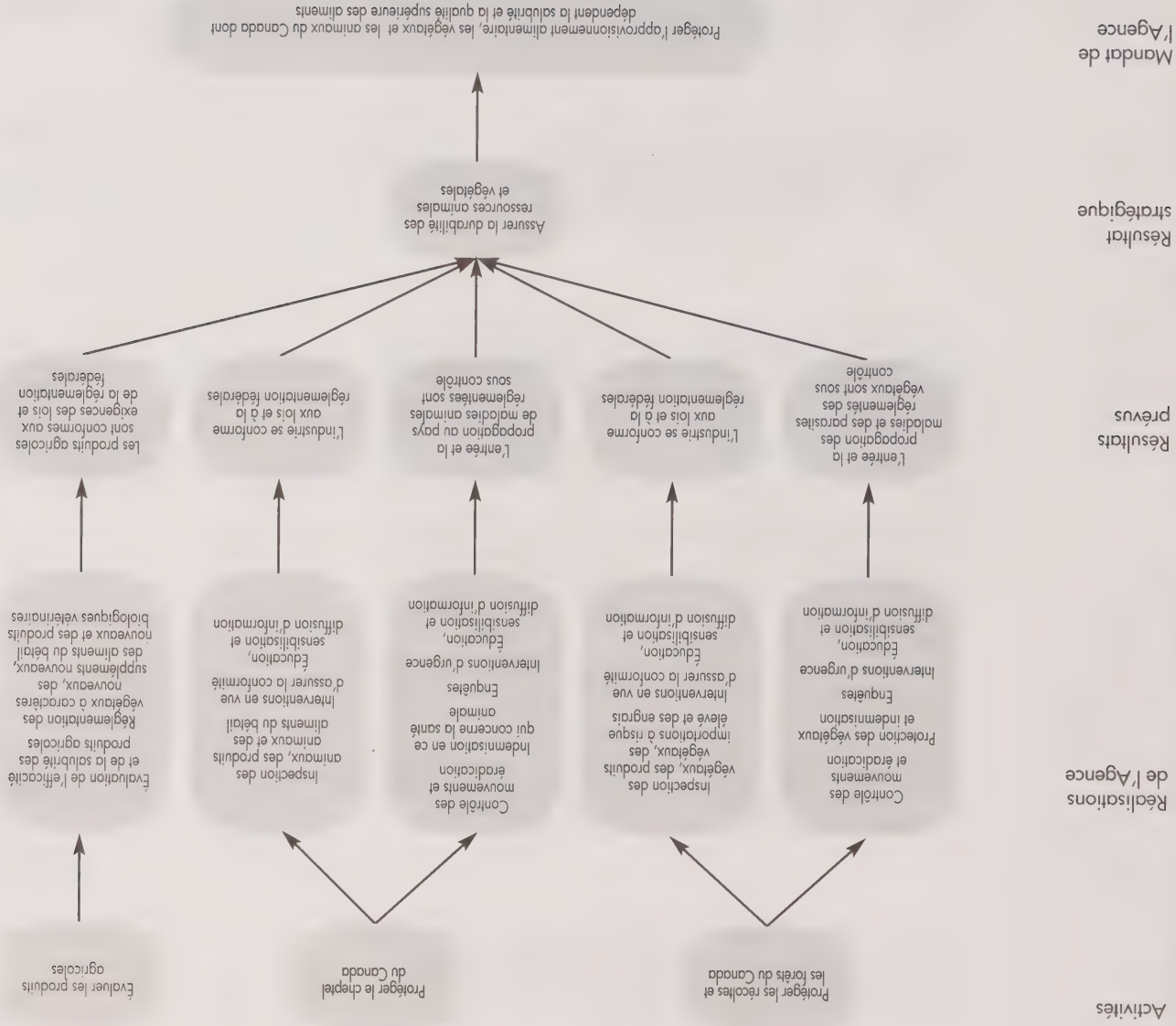




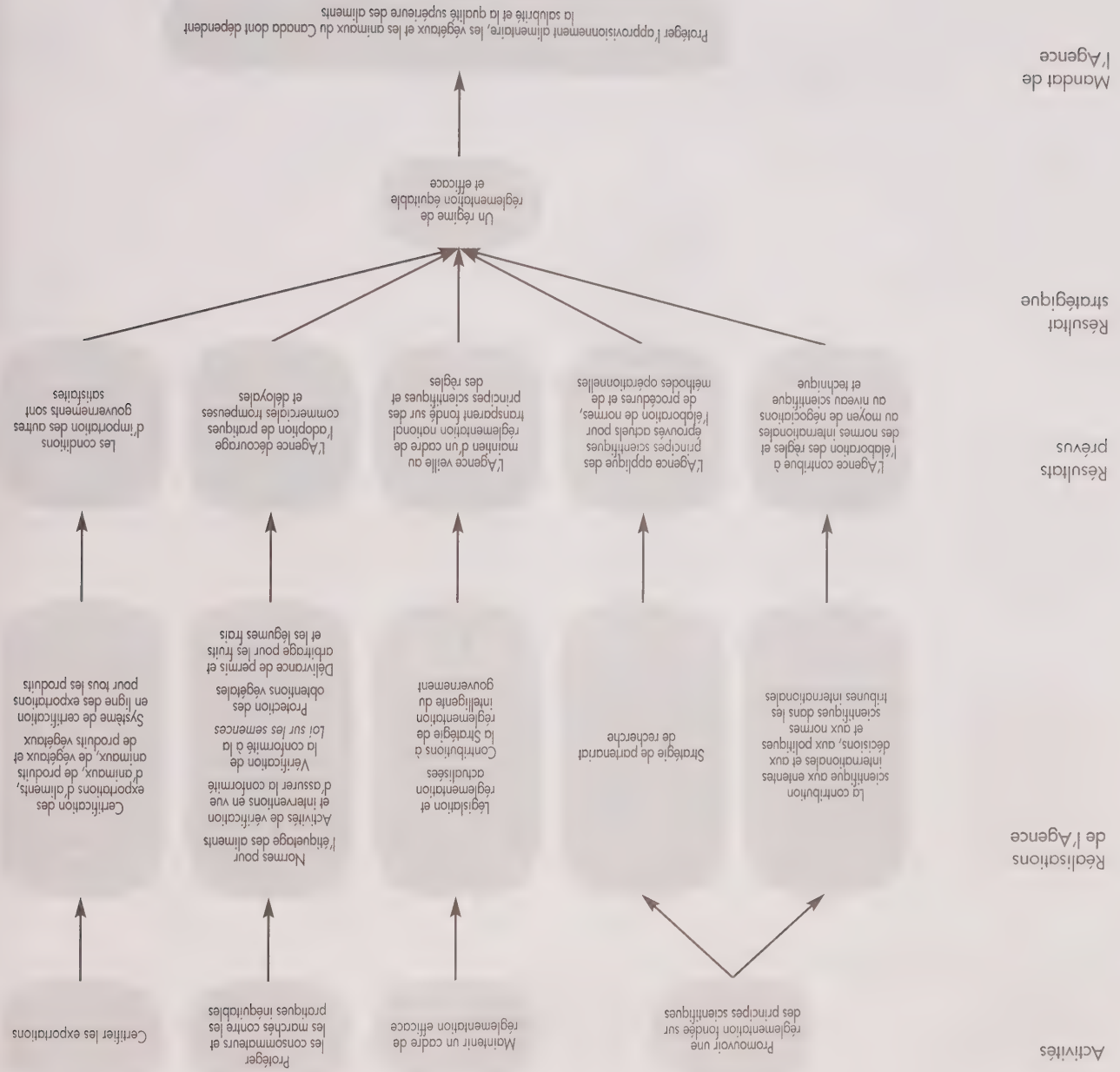
Résultat stratégique 4 — Promouvoir la sécurité de l'approvisionnement alimentaire et des ressources agricoles du Canada



### Résultat stratégique 3 — Assurer la durabilité des ressources animales et végétales



## Résultat stratégique 2 — Un régime de réglementation équitable et efficace



# **Résultat stratégique 1** — Protéger les Canadiens contre les risques évitables pour la santé liés à la salubrité des aliments ou à la transmission de maladies animales aux humains

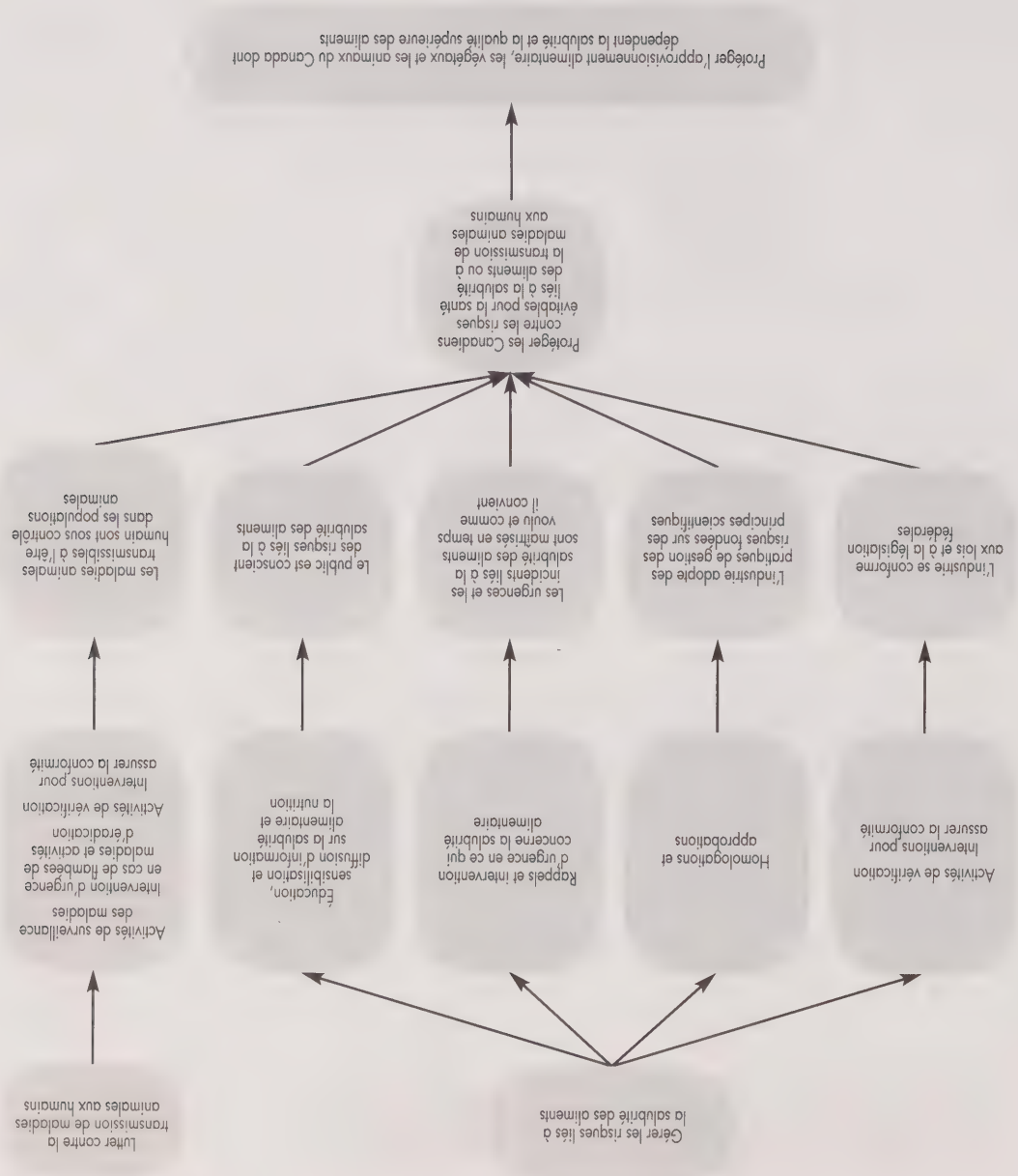
Activités

Réalisations de l'Agence

Résultats prévus

Résultat stratégique

Mandat de l'Agence





**Partie 4 : Autres points  
d'intérêt**

**4.1 Modèles logiques**

## Activités de recouvrement des coûts et recettes (suite)

Frais d'utilisation	Type de frais	Pouvoir d'établissement des tarifs	Date de la dernière modification	2004-2005			Norme de rendement	Rendement obtenu	Années de planification		
				Recettes prévues (en 000 \$)	Recettes réelles (en 000 \$)	Coût intégral (en 000 \$)			Recettes estimatif intégral (en 000 \$)	Exercices prévus (en 000 \$)	Coût intégral (en 000 \$)
Poisson	R	Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments	1998	5 825	6 438	62 544	Des services comme l'inspection sont fournis en vertu d'ententes conclues avec des établissements agréés et en accord avec les règlements fédéraux.	Voir section 2.3.1a	2005-2006 2006-2007 2007-2008	6 408 6 408 6 408	49 554 49 526 49 449
Miel	R	Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments	1998	83	93	2 493	Des services comme l'inspection sont fournis en vertu d'ententes conclues avec des établissements agréés et en accord avec les règlements fédéraux.	Voir section 2.3.1a	2005-2006 2006-2007 2007-2008	91 91 91	2 021 2 019 2 017
Semences	R	Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments	1998	2 554	3 060	14 121	Des services comme l'inspection sont fournis en vertu d'ententes conclues avec des établissements agréés et en accord avec les règlements fédéraux.	Voir section 2.3.2c	2005-2006 2006-2007 2007-2008	2 809 2 809 2 809	9 281 9 266 9 249
Salubrité des aliments	R	Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments	1998	200	504	32 087	Des services comme l'inspection sont fournis en vertu d'ententes conclues avec des établissements agréés et en accord avec les règlements fédéraux.	Voir section 2.3.1a	2005-2006 2006-2007 2007-2008	220 220 220	25 257 25 242 25 204
Protéines équilibrées d'étiquetage	R	Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments	1998	600	659	23 551	Des services comme l'inspection sont fournis en vertu d'ententes conclues avec des établissements agréés et en accord avec les règlements fédéraux.	Voir section 2.3.2c	2005-2006 2006-2007 2007-2008	660 660 660	18 486 18 476 18 448
Aliments du bétail	R	Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments	1998	193	186	11 872	Des services comme l'inspection sont fournis en vertu d'ententes conclues avec des établissements agréés et en accord avec les règlements fédéraux.	Voir section 2.3.3b	2005-2006 2006-2007 2007-2008	212 212 212	6 474 6 498 6 497
Engrais	R	Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments	1998	81	154	3 557	Des services comme l'inspection sont fournis en vertu d'ententes conclues avec des établissements agréés et en accord avec les règlements fédéraux.	Voir section 2.3.3a	2005-2006 2006-2007 2007-2008	89 89 89	2 061 2 058 2 054
Total				50 000	54 999	694 641			2005-2006 2006-2007 2007-2008	55 000 55 000 55 000	489 031 489 106 488 466

### 3.3.3 Activités de recouvrement des coûts et recettes<sup>66</sup>

2004-2005														Années de planification													
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		(en 000 \$)		(en 000 \$)		(en 000 \$)		(en 000 \$)		(en 000 \$)		(en 000 \$)		(en 000 \$)		(en 000 \$)		(en 000 \$)		(en 000 \$)							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles		Date de la dernière modification		Pouvoir d'établissement des tarifs		Type de modification		Frais d'utilisation		Frais							
		Coût		Norme de rendement		Rendement obtenu		Recettes prévues		Recettes réelles																	

# AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS

Notes aux états financiers, page 10

pour l'exercice terminé le 31 mars 2005  
(Montants inscrits dans les tableaux - en milliers de dollars)

## 10. Engagements et éventualités

a) En date du 31 mars 2005, l'Agence avait conclu des marchés portant sur des projets en immobilisations, des activités de location-exploitation et diverses autres activités. Tous les marchés ont été conclus dans le cours normal des affaires. Les paiements minimums futurs s'établissent comme suit :

	2006	2007	2008	2009	2010 et après	Total
Projets en immobilisations	1 702	1 180	1 182	-	-	4 064
Location d'immeubles	15	15	13	12	334	389
Autres engagements	2 365	730	36	22	16	3 169
Total	4 082	1 925	1 231	34	350	7 622

- b) L'Agence est défenderesse dans certains dossiers de litiges en cours et de menaces de litiges qui surviennent dans le cours normal des opérations. Le montant total déterminable est estimé à 370 millions de dollars (2004 - 258 millions de dollars). La meilleure estimation à ce jour du montant à payer au titre de ces réclamations et réclamations potentielles a été enregistrée. La direction croit que le règlement final de ces réclamations n'aura pas d'effet négatif sur la situation financière ou les résultats d'exploitation de l'Agence.
- c) Au cours de l'exercice, l'Agence a continué ses évaluations environnementales aux sites potentiellement contaminés qui sont sous sa responsabilité et des actions ont été entreprises là où elles étaient nécessaires. Les coûts de restauration engendrés durant l'année sont de 235 000\$. Le montant a été enregistré comme une charge à l'état des résultats d'exploitation.
- d) L'Agence n'a pas d'assurance sur ses biens. Cette pratique est conforme à la politique du gouvernement en matière d'autoassurance.



# AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS

Notes aux états financiers, page 9

pour l'exercice terminé le 31 mars 2005  
(Montants inscrits dans les tableaux - en milliers de dollars)

## 9. Opérations entre apparentés

L'Agence est liée par propriété commune à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. L'Agence réalise des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses affaires, selon les conditions commerciales normales qui s'appliquent à tous les individus et les entreprises. En outre, l'Agence a plusieurs ententes avec Agriculture et Agroalimentaire Canada liées à l'exploitation de ses systèmes financiers et administratifs et certaines activités administratives, et avec Santé Canada, relativement aux activités d'exploitation et d'entretien du laboratoire de Winnipeg.

De plus, au cours de l'exercice, l'Agence a bénéficié de services publics, autres services et de locaux qui ont été obtenus sans frais auprès d'autres ministères et organismes fédéraux; l'ensemble de ces services se sont élevés à environ 48 018 000\$ (2004 - 48 815 000\$).

La valeur totale de ces transactions entre apparentés, incluant les services fournis sans frais par d'autres ministères, s'élève à 107 246 000 \$ (2004 - 104 160 000 \$). Elles sont incluses dans les dépenses présentées à l'état des résultats d'exploitation. Ces transactions ont été transigées avec les ministères et organismes fédéraux suivants :

	2005	2004
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	42 082 \$	41 182 \$
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada	36 770	32 408
Agriculture et Agroalimentaire Canada	6 941	10 763
Santé Canada	5 962	5 422
Agence des douanes et du revenu du Canada	3 720	3 658
Ministère de la Justice Canada	3 599	2 673
Défense nationale	3 046	4 681
Autres	5 125	3 373
	107 246 \$	104 160 \$

Les créditeurs et charges à payer incluent un montant de 7 990 000 \$ (2004 - 5 107 000 \$) représentant les sommes dues à des ministères et organismes fédéraux pour services rendus. Les montants à recevoir des apparentés s'élèvent à 10 739 000 \$ (2004 - 2 343 000 \$) et sont inclus dans les débiteurs.

# AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS

Notes aux états financiers, page 8

pour l'exercice terminé le 31 mars 2005  
(Montants inscrits dans les tableaux - en milliers de dollars)

## 7. Avoir du Canada

Le solde de l'avoir du Canada de l'ordre de 59 667 000 \$ (2004 – 87 466 000 \$) au 31 mars a été établi après la déduction d'un montant de 120 824 000 \$ (2004 – 92 874 000 \$) qui représente des opérations pour lesquelles l'Agence a rendu des services et dont elle n'a pas reçu le financement. Ces montants se composent principalement des passifs reliés aux indemnités de cessation d'emploi et de vacances ainsi que de provisions pour la rétroactivité salariale. Ils seront financés dans les années futures par l'entremise de crédits parlementaires, au fur et à mesure que les sommes seront versées.

## 8. Paiements d'indemnités

La Loi sur la santé des animaux et la Loi sur la protection des végétaux autorisent le ministre, par l'entremise de l'Agence, à indemniser les propriétaires pour les animaux et les végétaux détruits en conformité avec les lois. Au cours de l'exercice, les indemnités engagées en conformité avec la Loi sur la santé des animaux se sont élevées à 72 659 000 \$ (2004 – 8 920 000 \$).

	2005	2004
Influenza aviaire	67 793 \$	2 400 \$
Sharka du prunier	3 133	119
Galle verruqueuse de la pomme de terre	573	160
Tremblante du mouton	197	1 511
Encéphalopathie spongiforme bovine (ESB)	106	4 033
Autres	857	697
	72 659 \$	8 920 \$

# AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS

Notes aux états financiers, page 7

pour l'exercice terminé le 31 mars 2005  
(Montants inscrits dans les tableaux - en milliers de dollars)

## 6. Avantages sociaux futurs

### (a) Prestations de retraite

L'Agence et les employés admissibles contribuent au Régime de retraite de la fonction publique. Ce régime fournit des avantages basés sur les années de service et sur le revenu moyen à la retraite. Ces avantages sont entièrement indexés selon les taux de l'indice des prix à la consommation. Les cotisations de l'Agence au régime durant l'exercice totalisent 44 070 000 \$ (2004 – 43 244 000 \$). La part de l'employeur à la contribution des employés envers le Régime de retraite de la fonction publique est de 2,6 : 1 (2004 – 2,6 : 1).

### (b) Indemnités de cessation d'emploi

L'Agence paie des indemnités de cessation d'emploi à ses employés basés sur les années de service et leurs salaires au moment du départ. N'étant pas provisionné, ce régime ne comporte aucun actif et présente un déficit égal à l'obligation au titre des indemnités constituées. Les informations à propos du régime pour l'exercice terminé le 31 mars sont les suivantes :

	2005	2004
Obligation au titre des indemnités constituées au début de l'exercice	63 796 \$	61 454 \$
Coût des services rendus au cours de l'exercice	8 399	6 199
Indemnités versées au cours de l'exercice	(5 050)	(3 857)
Obligation au titre des indemnités constituées à la fin de l'exercice	67 145	63 796
Portion à court terme	6 246	5 002
Portion à long terme	60 899	58 794
	67 145 \$	63 796 \$

### (c) Autres régimes d'avantages sociaux futurs

La portion attribuable aux employés de l'Agence à titre d'indemnités versées au cours de l'exercice en vertu des autres régimes d'avantages sociaux futurs ainsi que pour les diverses taxes provinciales sur la rémunération est de l'ordre de 25 618 000 \$ (2004 – 25 066 000 \$). Les indemnités versées sous le Régime de soins de santé de la fonction publique et le Régime de services dentaires pour les pensionnés représentent une portion importante de ces coûts. Ces coûts sont présentés à l'état des résultats d'exploitation sous le poste salaires et avantages sociaux ainsi qu'à titre de services fournis sans frais par d'autres ministères présentés à l'état de l'avoir du Canada.



# AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS

Notes aux états financiers, page 6

pour l'exercice terminé le 31 mars 2005

(Montants inscrits dans les tableaux - en milliers de dollars)

## 4. Immobilisations

	2005			2004		
	Valeur	Amortissement	Coût	Valeur	Amortissement	Coût
	comptable	cumulé	net	comptable	cumulé	net
Terrains	3 331 \$	-	3 331 \$	3 331 \$	-	3 331 \$
Immeubles	246 110	132 790	113 320	242 616	124 485	118 131
Machinerie et équipement	55 355	24 371	30 984	50 210	21 706	28 504
Équipement informatique	40 021	28 755	11 266	35 759	24 167	11 592
et logiciels	27 175	12 392	14 783	23 165	12 480	10 685
Véhicules	3 804	-	3 804	5 503	-	5 503
Actifs en construction	6 958	3 955	3 003	5 063	2 469	2 594
Améliorations locatives	382 754 \$	202 263 \$	180 491 \$	365 647 \$	185 307 \$	180 340 \$

Pour l'exercice 2005, le coût total des acquisitions net en immobilisations est de l'ordre de 17 107 000 \$ (2004 - 6 268 000 \$). Ce montant représente 22 621 000 \$ (2004 - 14 114 000 \$) en acquisitions moins des aliénations de 5 514 000 \$ (2004 - 7 846 000 \$). Les acquisitions incluent des immobilisations reçues de d'autres ministères pour une valeur comptable nette de 2 061 000 \$ (2004 - 0 \$).

## 5. Produits reportés

L'Agence réalise des projets conjoints avec des organisations externes, en ce qui concerne l'inspection des aliments, la santé des animaux et la protection des végétaux. Les fonds reçus des organisations externes sont administrés au moyen de comptes à fins déterminées.

	2005	2004
Solde, début de l'exercice	1 673 \$	1 924 \$
Plus : les sommes reçues d'organisations externes	627	865
Moins : les produits constatés au cours de l'exercice	(747)	(1 116)
Solde, fin de l'exercice	1 553 \$	1 673 \$



# AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS

Notes aux états financiers, page 5

pour l'exercice terminé le 31 mars 2005

(Montants inscrits dans les tableaux - en milliers de dollars)

## 3. Crédits parlementaires (suite)

a) Rapprochement entre le coût net d'exploitation et le total des crédits parlementaires utilisés :

	2005	2004
Coût net d'exploitation	637 338 \$	546 421 \$

Moins : les charges n'exigeant pas l'utilisation de crédits :

Amortissement des immobilisations	(21 553)	(21 195)
Services fournis sans frais par d'autres ministères	(48 018)	(48 815)
Perte sur l'aliénation d'immobilisations	(543)	(1 308)
	567 224	475 103

Produits provenant de l'aliénation d'immobilisations

	(374)	(578)
Changements nets dans les besoins de financement (note 7)	(27 950)	(15 068)

Revenus non disponibles versés au Trésor

	940	-
--	-----	---

Acquisitions d'immobilisations financées par le crédit parlementaire de fonctionnement

	2 357	7 508
Montant financé par le crédit parlementaire de fonctionnement	542 197	466 965

Acquisitions d'immobilisations financées par le crédit parlementaire en capital

	18 203	6 606
Total des crédits parlementaires utilisés	560 400 \$	473 571 \$

b) Rapprochement entre les crédits parlementaires approuvés et les crédits parlementaires utilisés :

	2005	2004
--	------	------

Crédits parlementaires – approuvés :

Crédit 30 - Dépenses de fonctionnement	434 972 \$	423 976 \$
Cotisations législatives aux régimes d'avantages sociaux et paiements d'indemnités législatives	132 537	66 479
	567 509	490 455

Crédit 35 - Dépenses en capital

	28 319	20 001
Moins :	595 828	510 456

Crédit non utilisé - fonctionnement

	(25 312)	(23 490)
Crédit non utilisé - capital	(10 116)	(13 395)
	(35 428)	(36 885)

Total des crédits parlementaires utilisés

	560 400 \$	473 571 \$
--	------------	------------

# AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS

Notes aux états financiers, page 4

pour l'exercice terminé le 31 mars 2005  
(Montants inscrits dans les tableaux - en milliers de dollars)

## 2. Principales conventions comptables (suite)

f) Indemnités de vacances

Les vacances du personnel sont passées en charges au fur et à mesure que les employés en acquièrent le droit en vertu de leurs conditions d'emploi respectives.

Le passif au titre des indemnités de vacances est calculé aux niveaux de rémunération en vigueur à la fin de l'exercice, pour tous les crédits de vacances non utilisés accumulés par les employés.

Le passif au titre des indemnités de vacances à la cessation d'emploi est une obligation de l'Agence qui est normalement financée par des crédits parlementaires lorsque des indemnités sont versées.

g) Services fournis sans frais par d'autres ministères

Les estimations de montants relatifs aux avantages sociaux, aux locaux et autres services fournis sans frais par d'autres ministères sont comptabilisées par l'Agence en tant que charges de fonctionnement et d'administration. Un montant correspondant est crédité directement à l'avoir du Canada.

h) Incertitude relative à la mesure

La préparation des états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada exige de la direction qu'elle établisse des estimations et des hypothèses ayant une incidence sur les montants de l'actif et du passif déclarés à la date des états financiers et sur les montants des produits et des charges déclarés au cours de l'exercice. Les indemnités de cessation d'emploi, les éventualités et l'évaluation des immobilisations et leur amortissement sont les éléments les plus importants lorsqu'il s'agit de faire des estimations. Les montants réels pourraient être différents des estimations courantes. Ces estimations sont revues annuellement et à mesure que des rajustements s'imposent, ils sont constatés dans les états financiers au cours de l'exercice où ils deviennent connus.

## 3. Crédits parlementaires

La plus grande partie du financement de l'Agence provient de crédits parlementaires qui sont principalement fondés sur les besoins de trésorerie. Les éléments comptabilisés dans l'état des résultats d'exploitation et l'état de l'avoir du Canada au cours d'un exercice peuvent être financés au moyen de crédits parlementaires au cours d'exercices antérieurs et postérieurs. En conséquence, les résultats nets d'exploitation de l'Agence sont différents, pour l'exercice, selon qu'ils soient fondés sur le financement du gouvernement ou sur les principes comptables généralement reconnus du Canada. Cette différence est conciliée ci-bas:



# AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS

Notes aux états financiers, page 3

pour l'exercice terminé le 31 mars 2005

(Montants inscrits dans les tableaux - en milliers de dollars)

## 2. Principales conventions comptables (suite)

### e) Avantages sociaux futurs :

#### (i) Prestations de retraite

Les employés de l'Agence qui y sont admissibles participent au Régime de retraite de la fonction publique qu'administre le gouvernement du Canada. Les employés et l'Agence contribuent tous deux au coût du Régime. Les cotisations versées par l'Agence sont passées en charges de l'exercice au cours duquel elles sont engagées et représentent la totalité de son obligation.

En vertu des dispositions législatives actuelles, l'Agence n'est pas tenue de verser des cotisations pour combler le déficit actuariel du Régime de retraite de la fonction publique.

#### (ii) Indemnités de cessation d'emploi

Les employés éligibles sont en droit de toucher un indemnité de cessation d'emploi, tel que prévu dans leur contrat de travail et conditions d'emploi. Le coût de ces avantages est passé en charges au fur et à mesure que les employés accomplissent les services nécessaires à son obtention. Ces coûts sont calculés selon les données provenant des résultats de l'évaluation actuarielle de l'obligation en matière d'indemnités de cessation d'emploi du gouvernement dans son ensemble.

Le passif au titre des indemnités de cessation d'emploi est une obligation de l'Agence qui est normalement financée par des crédits parlementaires lorsque des indemnités sont versées.

#### (iii) Autres régimes d'avantages sociaux futurs

Le gouvernement fédéral commande une variété de régimes d'avantages sociaux futurs pour lesquels les employés et anciens employés bénéficient pendant ou après leur embauche ou encore suite à leur retraite. Le Régime de soins de santé de la fonction publique et le Régime de services dentaires pour les pensionnés sont les deux principaux régimes disponibles aux employés de l'agence.

L'agence ne finance pas ces régimes puisqu'il sont sous la responsabilité financière du gouvernement fédéral, mais l'Agence comptabilise néanmoins sa portion des indemnités versées à titre de services fournis sans frais par d'autres ministères. L'Agence ne comptabilise aucune somme dans ses états financiers pour le passif actuariel de ces programmes ni pour l'augmentation annuelle de ce passif.

# AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS

Notes aux états financiers, page 2

pour l'exercice terminé le 31 mars 2005

(Montants inscrits dans les tableaux - en milliers de dollars)

## 2. Principales conventions comptables

Les états financiers sont établis conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, comme l'exige l'article 31 de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Les principales conventions comptables sont les suivantes :

### a) Crédits parlementaires

L'Agence est principalement financée par le gouvernement du Canada au moyen de crédits parlementaires. Les crédits octroyés et employés pour les dépenses de fonctionnement, tout comme les crédits employés pour les dépenses en capital sont comptabilisés directement à l'avoir du Canada.

### b) Constatation des produits

Les produits générés par les frais exigés, les permis et les certificats sont comptabilisés dans les comptes de l'Agence dans l'exercice au cours duquel le service est rendu.

Les fonds reçus de tiers à des fins déterminées sont comptabilisés à titre de produits reportés au moment de leur réception et sont constatés comme produits de l'exercice au cours duquel les dépenses connexes sont engagées.

### c) Fournitures

Les fournitures sont inscrites au prix coûtant. Ces fournitures consistent en du matériel de laboratoire, des fournitures diverses et du bétail. Le coût des fournitures est imputé aux opérations au cours de l'exercice où les articles sont consommés.

### d) Immobilisations

Les immobilisations sont comptabilisées au coût historique ou à la valeur historique estimative que lui donne la direction, moins l'amortissement cumulé. L'amortissement est calculé selon la méthode de l'amortissement linéaire étalé sur le nombre estimatif d'années de vie utile des actifs, de la façon suivante :

Actifs	Vie utile
Immeubles	20-30 ans
Machinerie et équipement	5-20 ans
Équipement informatique et logiciels	3-10 ans
Véhicules	7-10 ans
Améliorations locatives	Durée du bail

Les montants inclus dans la catégorie actifs en construction sont transférés dans la classe d'immobilisations appropriée lorsqu'ils sont terminés et utilisés. Ces montants sont alors amortis selon les conventions comptables établies par l'Agence.



# AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS

Notes aux états financiers

pour l'exercice terminé le 31 mars 2005

(Montants inscrits dans les tableaux - en milliers de dollars)

## 1. Autorité et objet

L'Agence canadienne d'inspection des aliments (« l'Agence ») a été créée le 1<sup>er</sup> avril 1997 en vertu de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*. La Loi regroupe sous une seule Agence tous les services fédéraux d'inspection des aliments et du poisson et d'autres activités fédérales en matière de santé des animaux et de la protection des végétaux.

L'Agence est un établissement public mentionné à l'annexe II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*; elle rend des comptes au Parlement par l'intermédiaire du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

Le mandat de l'Agence consiste à améliorer l'efficacité et l'efficience du système d'inspection fédéral et des services connexes aux aliments ainsi que la santé des animaux et la protection des végétaux. Les objectifs de l'Agence sont de contribuer à un approvisionnement sûr et sécurisé des aliments et à une information exacte sur les produits, de contribuer au maintien de la santé des animaux et de la protection des végétaux et de faciliter le commerce des aliments, des animaux et des végétaux ainsi que de leurs produits.

L'Agence est chargée d'assurer et de contrôler l'application des lois suivantes : *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, *Loi sur les produits agricoles au Canada*, *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, *Loi relative aux aliments du bétail*, *Loi sur les engrais*, *Loi sur l'inspection du poisson*, *Loi sur la santé des animaux*, *Loi sur l'inspection des viandes*, *Loi sur la protection des obtentions végétales*, *Loi sur la protection des végétaux* et la *Loi sur les semences*.

De plus l'Agence est responsable de l'application de la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* et de la *Loi sur les aliments et drogues* en ce qui a trait aux aliments, à l'exception des dispositions qui portent sur la santé du public, la sécurité ou la nutrition.

Le ministre de la Santé conserve la responsabilité d'établir les politiques et normes qui touchent la salubrité et la valeur nutritive des aliments vendus au Canada. Le ministre de la Santé est en outre responsable d'évaluer l'efficacité des activités de l'Agence, à l'égard de la salubrité des aliments.

Les dépenses de fonctionnement et en capital sont financées par le gouvernement du Canada au moyen d'autorisations budgétaires annuelles. Les paiements d'indemnités en vertu de la *Loi sur la santé des animaux* et la *Loi sur la protection des végétaux* sont autorisés au moyen d'autorisations législatives distinctes. Les produits que génère la conduite des affaires de l'Agence sont déposés dans le Trésor et l'Agence peut les utiliser.

Les opérations financières de l'Agence sont effectuées par l'entremise du Trésor. L'Agence ne possède pas de compte bancaire distinct. Ainsi, l'élément « droits en argent » de l'Agence représente une somme du Trésor dont l'Agence peut disposer, sans restriction, pour s'acquitter de ses dettes.

# AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS

État des flux de trésorerie

pour l'exercice terminé le 31 mars  
(en milliers de dollars)

	2005	2004
--	------	------

Flux de trésorerie provenant des (affectés aux) :

Activités de fonctionnement :

Coût net d'exploitation

Postes hors caisse

Amortissement des immobilisations

Services fournis sans frais par d'autres

ministères

Perte sur l'aliénation d'immobilisations

Revenus non disponibles versés au Trésor

Changement net du fonds de roulement hors caisse

Augmentation des indemnités de cessation d'emploi

	(637 338) \$	(546 421) \$
	21 553	21 195
	48 018	48 815
	543	1 308
	(940)	-
	13 268	4 437
	3 349	2 342
	(551 547)	(468 324)

Activités d'investissement :

Acquisitions d'immobilisations

Produits provenant de l'aliénation d'immobilisations

	(20 560)	(14 114)
	374	578
	(20 186)	(13 536)

Activités de financement :

Crédits parlementaires - fonctionnement

Crédits parlementaires - capital

	542 197	466 965
	18 203	6 606
	560 400	473 571

Augmentation (diminution) des droits en argent au cours de l'exercice

	(11 333)	(8 289)
--	----------	---------

Droits en argent, début de l'exercice

	53 999	62 288
--	--------	--------

Droits en argent, fin de l'exercice

	42 666 \$	53 999 \$
--	-----------	-----------

Les notes complémentaires font partie intégrante de ces états financiers.

# AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS

État de l'avoir du Canada

Au 31 mars

(en milliers de dollars)

2004	2005	
111 501 \$	87 466 \$	Avoir du Canada, solde d'ouverture
(546 421)	(637 338)	Coût net d'exploitation
466 965	542 197	Crédits parlementaires utilisés (note 3) :
6 606	18 203	Fonctionnement
473 571	560 400	Capital
-	(940)	Revenus non disponibles versés au Trésor
48 815	48 018	Services fournis sans frais par d'autres ministères (note 9)
-	2 061	Actifs financés par d'autres ministères
87 466 \$	59 667 \$	Avoir du Canada, solde de clôture (note 7)

Les notes complémentaires font partie intégrante de ces états financiers.



# AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS

Etat des résultats d'exploitation

pour l'exercice terminé le 31 mars  
(en milliers de dollars)

	2005	2004
<b>Produits</b>		
Droits, permis et certificats		
Frais d'inspection	41 838 \$	41 041 \$
Enregistrements, permis, certificats	8 254	7 940
Droits et services divers	4 145	4 510
Droits de permis d'établissement	1 975	1 952
Classement	225	228
Autres	804	577
Sanctions administratives pécuniaires	62	30
Intérêts sur les comptes en souffrance	57 303	56 278
<b>Total des produits</b>	<b>57 303</b>	<b>56 278</b>
<b>Charges</b>		
Fonctionnement et administration		
Salaires et avantages sociaux (note 6)	442 030	424 363
Services professionnels et spéciaux	58 694	56 560
Déplacements et réinstallations	23 455	21 918
Amortissement des immobilisations	21 553	21 195
Locaux	21 813	20 183
Services publics, matériaux et fournitures	19 439	17 397
Mobilier et équipement	13 448	10 968
Communication	7 804	7 286
Réparations	6 503	7 084
Locations d'équipements	3 062	2 595
Information	1 726	1 432
Perte sur l'aliénation d'immobilisations	543	1 308
Divers	1 150	915
Subventions et contributions	621 220	593 204
Palements d'indemnités (note 8)	72 659	8 920
Autres	762	575
<b>Total des charges</b>	<b>694 641</b>	<b>602 699</b>
<b>Coût net d'exploitation</b>	<b>(637 338) \$</b>	<b>(546 421) \$</b>

Les notes complémentaires font partie intégrante de ces états financiers.



# AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS

Etat de la situation financière

Au 31 mars  
(en milliers de dollars)

2005	2004
------	------

## Actif

A court terme	42 666 \$	53 999 \$
Droits en argent	16 811	8 324
Débiteurs	1 103	934
Fournitures	60 580	63 257
Immobilisations (note 4)	180 491	180 340

241 071 \$	243 597 \$
------------	------------

## Passif et avoir du Canada

A court terme	87 614 \$	66 467 \$
Créditeurs et charges à payer	25 092	24 195
Indemnités de vacances	1 553	1 673
Produits reportés (note 5)	6 246	5 002
Indemnités de cessation d'emploi échéant à moins d'un an (note 6)	120 505	97 337
Indemnités de cessation d'emploi (note 6)	60 899	58 794
Avoir du Canada (note 7)	59 667	87 466

241 071 \$	243 597 \$
------------	------------

## Engagements et éventualités (note 10)

Les notes complémentaires font partie intégrante de ces états financiers.

Approuvé par :

Le président

Richard B. Fadden

Le vice-président, services intégrés,

Gordon R. White



## RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments  
et au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

J'ai vérifié l'état de la situation financière de l'Agence canadienne d'inspection des aliments au 31 mars 2005 et les états des résultats d'exploitation, de l'avoir du Canada et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de l'Agence. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de l'Agence au 31 mars 2005 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

La vérificatrice générale du Canada

Sheila Fraser, FCA

Ottawa, Canada  
Le 26 août 2005

3.3.2b Rapport du vérificateur



### 3.3.2 États financiers vérifiés

#### RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION À L'ÉGARD DES RAPPORTS FINANCIERS

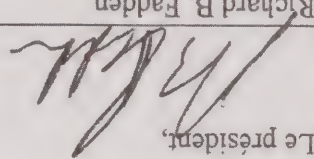
La direction de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (l'Agence) est chargée de préparer toute l'information faisant partie de ses états financiers et de son rapport annuel. Ces rapports sont obligatoires au sens de l'article 23 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*. Les états financiers présentés ci-joints ont été préparés en conformité avec les principes comptables généralement reconnus du Canada tel que stipulé à l'article 31 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*. Les principales conventions comptables sont identifiées à la note 2.

La direction est responsable de l'intégrité et de l'objectivité de l'information contenue dans ces états financiers. Une partie de cette information est fondée sur les meilleurs jugements et estimations de la direction et elle tient compte, comme il se doit, de l'importance relative. Afin de satisfaire à ses obligations de rendre compte, la direction tient à jour un ensemble de comptes qui permet l'enregistrement centralisé des opérations financières de l'Agence. L'information financière et de gestion contenues dans les états ministériels, et ailleurs dans les *Comptes publics du Canada*, concordent avec celles des présents états financiers.

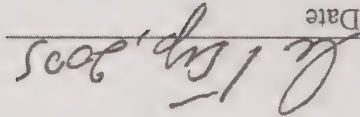
La direction tient à jour un système de gestion financière et de contrôle interne destiné à fournir une assurance raisonnable que l'information financière est fiable, que les actifs sont protégés, que les opérations sont exécutées conformément à la réglementation en vigueur, dans les limites des autorisations parlementaires, et que ces opérations sont enregistrées comme il convient pour pouvoir rendre compte de l'usage des fonds publics. La direction tente également d'assurer l'objectivité et l'intégrité des données de ses états financiers en choisissant avec soin la formation et le perfectionnement d'un personnel qualifié, en négociant des arrangements qui assurent une répartition adéquate des responsabilités, en adoptant des programmes de communication visant à garantir que les règlements, politiques, normes et pouvoirs directoriaux sont compris à tous les paliers de l'Agence.

La vérificatrice générale du Canada procède à une vérification indépendante et exprime son opinion sur les états financiers produits en annexe.

Le président,

  
Richard B. Fadden

Date

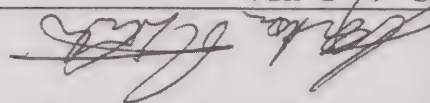
  
11 Sep, 2005

Gordon R. White

Date

11/9/05

Le vice-président, Services intégrés





**Tableau 9 : Réponse aux comités parlementaires, vérifications et évaluations en 2004-2005**

<b>Réponses aux comités parlementaires</b>
Aucune recommandation n'a été reçue de comités parlementaires au cours de l'exercice de 2004-2005.
<b>Réponse au vérificateur général</b>
L'ACIA n'a fait l'objet d'aucune vérification du rendement de la part du Bureau du vérificateur général en 2004-2005.

**Vérifications et évaluations externes**

Santé Canada — Programme d'évaluation de la salubrité des aliments — Elaboration d'un modèle logique et d'un cadre d'évaluation du Programme modernisé d'inspection de la volaille de l'Agence canadienne d'inspection des aliments ([http://www.hc-sc.gc.ca/fn-an/securit/eval/reports-rapports/mpip\\_assessment\\_framework-pmiv\\_cadre\\_evaluation01\\_f.html](http://www.hc-sc.gc.ca/fn-an/securit/eval/reports-rapports/mpip_assessment_framework-pmiv_cadre_evaluation01_f.html))

**Vérifications ou évaluations internes**

Cadre de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats pour l'amélioration des tests de surveillance de l'ESB, **mai 2004**  
 Vérification des pratiques contractuelles et de passation des marchés, **octobre 2004**  
 Vérification de la gestion des salaires, **octobre 2004**  
 Examen rétrospectif de l'épidémie d'influenza aviaire, **février 2005**  
 Examen de l'interdiction frappant les aliments du bétail, **février 2005**  
 Évaluation formative du Système canadien de réglementation de la biotechnologie, évaluation horizontale, **mars 2005**  
 Vérification de la protection des biens, **mars 2005**  
 Examen de l'intervention d'urgence dans le domaine de la salubrité des aliments, **mars 2005**

**Tableau 10: Directives sur les voyages**

**Directives sur les voyages du Secrétaire du Conseil du Trésor**

L'Agence canadienne d'inspection des aliments adhère aux paramètres établis dans les Directives sur les voyages du Secrétaire du Conseil du Trésor.

Tableau 8 : Précisions sur les programmes de paiements de transfert (PPT) (en millions \$)

1) Titre du Programme de paiements de transfert (Paiements d'indemnités réglementaires)	2) Date de début : S.O.	3) Date de fin : S.O.	4) Financement total : Législatif	5) Description du Programme de paiements de transfert : Le paiement d'indemnités en accord avec les exigences établies par les règlements relatifs à la Loi sur la santé des animaux et à la Loi sur la protection des végétaux, est autorisé en vertu de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments.	6) Objectif(s), résultats attendus et produits : Indemniser les Canadiens, conformément aux règlements applicables, pour les animaux ou les plantes qu'ils ont été tenus de détruire afin de faire échec aux épidémies.	7) Résultats obtenus ou progrès réalisés : Plus de 1 000 Canadiens ont été indemnisés du fait qu'ils ont été tenus de détruire des plantes ou d'abattre des animaux.
14) Santé des animaux	8) Dépenses réelles 2002-2003	9) Dépenses réelles 2003-2004	10) Dépenses prévues 2004-2005	11) Autorisations totales 2004-2005	12) Dépenses réelles 2004-2005	13) Écart(s) entre 10 et 12
– Total des subventions	0	0	0	0	0	0
– Total des contributions	0	0	0	0	0	0
– Total des autres paiements de transfert	4,3	8,6	1,3	68,6	68,6	67,3
15) Total pour la santé des animaux	4,3	8,6	1,3	68,6	68,6	67,3
16) Protection des végétaux	0	0	0	0	0	0
– Total des subventions	0	0	0	0	0	0
– Total des contributions	0	0	0	0	0	0
– Total des autres paiements de transfert	0,4	0,3	0,2	4	4	3,8
17) Total pour la protection des végétaux	0,4	0,3	0,2	4,0	4,0	3,8
18) Total des Programmes de paiements de transfert	4,7	8,9	1,5	72,6	72,6	71,1

19) Commentaires sur les écarts : Les paiements réels au titre des indemnités versées aux Canadiens ont été supérieurs de 71,1 millions de dollars aux 1,5 million de dollars prévus pour ce poste dans les prévisions de dépenses. Cette augmentation est principalement attribuable à l'épidémie inattendue d'influenza aviaire qui a coûté 67,8 millions de dollars (Santé des animaux) et du virus de la sharka du prunier qui a coûté 3,1 millions de dollars (Protection des végétaux).

Tableau 7 : Précisions sur les dépenses liées aux projets (en millions \$)

2004-2005					Coût total estimatif		Coût réel		Coût réel		Coût réel	
2004-2005					actuel	2002-2003	2003-2004	Budget principal	Dépenses prévues	Autorisations	Coût réel	Coût réel
								des dépenses		totales		
<b>Santé des aliments</b>												
Complexe de l'Administration centrale, portefeuille de l'Agriculture — Ottawa (Ontario)	3,2	0,0	0,4	0,0	0,0	0,0	0,4	0,0	1,0	0,0	0,2	0,2
Laboratoire de Saskatoon, agrandissement et réaménagement de mi-durée — Saskatoon (Saskatchewan)	7,4	0,0	0,1	0,0	0,0	0,0	0,1	0,0	0,1	0,0	0,0	0,0
<b>Santé des animaux</b>												
Complexe de l'Administration centrale, portefeuille de l'Agriculture — Ottawa (Ontario)	3,2	0,0	0,4	0,0	0,0	0,0	0,4	0,0	1,0	0,0	0,2	0,2
Construction de laboratoire, niveau 3 — Saint-Hyacinthe (Québec)	3,8	0,0	0,3	0,0	0,0	0,0	0,3	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Laboratoire de Saskatoon, agrandissement et réaménagement de mi-durée — Saskatoon (Saskatchewan)	4,9	0,0	0,1	0,0	0,0	0,0	0,1	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Laboratoire d'Ottawa (Fallowfield), réaménagement de mi-durée — Ottawa (Ontario)	41,2	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,5	0,0	0,2	0,2
Laboratoire de Lethbridge, renforcement de la structure du bâtiment — Lethbridge (Alberta)	10,2	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	1,6	0,0	2,0	2,0
Laboratoire d'Ottawa (Fallowfield), construction d'une aile des animaux, niveau 3 — Ottawa (Ontario)	6,7	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,3	0,0	0,1	0,1
<b>Protection des végétaux</b>												
Complexe de l'Administration centrale, portefeuille de l'Agriculture — Ottawa (Ontario)	3,2	0,0	0,4	0,0	0,0	0,0	0,4	0,0	1,0	0,0	0,2	0,2
Laboratoire d'Ottawa (Fallowfield), réaménagement de mi-durée — Ottawa (Ontario)	4,6	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Construction de laboratoire — Sidney (Colombie-Britannique)	1,0	0,4	0,6	0,0	0,0	0,0	0,6	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Tableau 5 : Passif éventuel<sup>65</sup>

Passif éventuel	31 mars 2004	31 mars 2005
Réclamations, litiges en cours et menaces de litige	258,0 \$	370,0 \$
<b>Total</b>	<b>258,0 \$</b>	<b>370,0 \$</b>

Tableau 6 : Recettes disponibles et non disponibles par secteur d'activité (en millions \$)

Recettes disponibles	Réelles 2002-2003	Réelles 2003-2004	Budget principal des dépenses	Recettes prévues	2004-2005	
					Autorisations totales	Réelles
Salubrité des aliments	34,9	41,0	35,5	35,5	37,9	37,9
Santé des animaux	8,0	8,8	7,0	7,0	7,8	7,8
Protection des végétaux	7,9	9,8	7,5	7,5	9,3	9,3
<b>Total des recettes disponibles</b>	<b>50,8</b>	<b>59,6</b>	<b>50,0</b>	<b>50,0</b>	<b>55,0</b>	<b>55,0</b>

Recettes non disponibles	Réelles 2002-2003	Réelles 2003-2004	Budget principal des dépenses	Recettes prévues	2004-2005	
					Autorisations totales	Réelles
Salubrité des aliments	1,0	0,4	0,0	0,5	0,0	0,0
Santé des animaux	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Protection des végétaux	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
<b>Total des recettes disponibles</b>	<b>1,0</b>	<b>0,4</b>	<b>0,0</b>	<b>0,5</b>	<b>0,0</b>	<b>0,0</b>



Tableau 3 : Postes votés et législatifs (en millions \$)

Libellé tronqué du poste voté ou législatif	Poste voté ou législatif	Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
2004-05					
Dépenses de fonctionnement et contributions	30	391,0	435,2	434,5	409,2
Dépenses d'investissement	35	14,5	14,5	28,3 <sup>2</sup>	18,2
Paiements d'indemnités en vertu de la Loi sur la santé des animaux et de la Loi sur la protection des végétaux	(S)	1,5	1,5	72,7	72,7
Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	(S)	69,9	69,9	59,9	59,9
Frais d'agences de recouvrement	(S)	0,0	0,0	0,4	0,4
<b>Total<sup>1</sup></b>		<b>476,9</b>	<b>521,1</b>	<b>595,8</b>	<b>560,4</b>

<sup>1</sup> Ces chiffres s'entendent nets des recettes disponibles (50 millions de dollars pour le Budget principal des dépenses et les Dépenses prévues et 55 millions de dollars pour les Autorisations totales et les Dépenses réelles).

<sup>2</sup> Les Autorisations totales comprennent 14,5 millions de dollars du Budget principal des dépenses de 2003-2004 et 13,8 millions de dollars qui ont été autorisés dans le Budget supplémentaire des dépenses relatif au report de capitaux de 2003-2004 sur les exercices ultérieurs.

Tableau 4 : Coût net pour l'Agence (en millions de dollars)

2004-2005		560,4	Plus : Services reçus à titre gracieux	16,8	Locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC)	26,8	Contributions représentant la part de l'employeur aux primes d'assurance des employés et dépenses payées par le SCT (à l'exclusion des fonds renouvelables)	0,0	Indemnisation des victimes d'accidents du travail assurée par Développement social Canada <sup>1</sup>	1,2	Traitements et dépenses relatifs aux services juridiques fournis par le ministère de la Justice	0,0	Moins : Recettes non disponibles	605,2
2004-2005 Coût net de l'Agence														

<sup>1</sup> Comme le montant est inférieur à 100 000 \$, il n'apparaît pas dans ce tableau.

Tableau 2 : Utilisation des ressources par secteur d'activité (en millions \$)

2004-2005									
Plus: non- budgétaire	Prêts, Investissements et avances	Total : Dépenses budgétaires nettes	Moins : Recettes disponibles	Budgetaire			Total	Secteur d'activité	Salubrité des aliments
				Total : Dépenses budgétaires brutes	Subventions et contributions <sup>1</sup>	Total : Dépenses budgétaires brutes			
318,2	0,0	318,2	35,5	353,7	0,1	353,7	318,2	Budget principal des dépenses	Budget principal des dépenses
318,6	0,0	318,6	35,5	354,1	0,1	354,1	318,6	Dépenses prévues	Dépenses prévues
364,0	0,0	364,0	37,9	401,9	0,3	401,9	364,0	Autorisations totales	Autorisations totales
367,9	0,0	367,9	37,9	405,8	0,3	405,8	367,9	Dépenses réelles	Dépenses réelles
93,9	0,0	93,9	7,0	100,9	1,4	100,9	93,9	Budget principal des dépenses	Budget principal des dépenses
131,5	0,0	131,5	7,0	138,5	1,4	138,5	131,5	Dépenses prévues	Dépenses prévues
168,9	0,0	168,9	7,8	176,7	68,8	176,7	168,9	Autorisations totales	Autorisations totales
139,4	0,0	139,4	7,8	147,2	68,8	147,2	139,4	Dépenses réelles	Dépenses réelles
64,8	0,0	64,8	7,5	72,3	0,2	72,3	64,8	Budget principal des dépenses	Budget principal des dépenses
71,0	0,0	71,0	7,5	78,5	0,2	78,5	71,0	Dépenses prévues	Dépenses prévues
62,9	0,0	62,9	9,3	72,2	4,3	72,2	62,9	Autorisations totales	Autorisations totales
53,1	0,0	53,1	9,3	62,4	4,3	62,4	53,1	Dépenses réelles	Dépenses réelles
476,9	0,0	476,9	50,0	526,9	1,7	526,9	476,9	Budget principal des dépenses	Budget principal des dépenses
521,1	0,0	521,1	50,0	571,1	1,7	571,1	521,1	Dépenses prévues	Dépenses prévues
595,8	0,0	595,8	55,0	650,8	73,4	650,8	595,8	Autorisations totales	Autorisations totales
560,4	0,0	560,4	55,0	615,4	73,4	615,4	560,4	Dépenses réelles	Dépenses réelles

Explication de l'écart : On notera particulièrement l'écart de 71,7 millions de dollars entre les dépenses prévues (1,7 millions de dollars) et les dépenses réelles (73,4 millions de dollars) pour le total des subventions et contributions. Cette augmentation est avant tout attribuable aux paiements d'indemnités réglementaires versés aux propriétaires de bétail en vertu de la Loi sur la santé des animaux ainsi qu'aux propriétaires d'espèces végétales en vertu de la Loi sur la protection des végétaux du fait qu'il leur a fallu abattre des animaux ou détruire des plantes pour avoir raison des épidémies. La plus grande partie de cette augmentation se rattache aux épidémies d'influenza aviaire (67,8 millions de dollars) et du virus de la sharka du prunier (3,1 millions de dollars).

## 3.3.1 Rapports sur les crédits parlementaires

Tableau 1 : Comparaison des dépenses prévues et réelles (y compris les ETP) (en millions \$)

2004-2005	Dépenses Total des autorisations réelles	Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	2003-2004 Réelles	2002-2003 Réelles	2003-2004	
						Total <sup>1</sup>	Total
						476,2	476,2
						468,1	468,1
						54,5	64,8
						65,4	93,9
						366,5	318,2
						347,2	318,6
						367,9	364,0
						139,4	168,9
						53,1	62,9
						44,3	71,0
						54,5	71,0
						476,2	521,1
						468,1	521,1
						0,4	0,5
						1,0	0,0
						43,3	43,6
						41,7	0,0
						516,9	595,8
						511,0	595,8
						476,9	564,2
						584,6	599,3
						612,4	599,3
						551,8	551,8

- 1 Tous les chiffres sont nets des recettes disponibles pour les exercices respectifs (50,8 millions de dollars en 2002-2003; 59,6 millions de dollars en 2003-2004 et 55 millions de dollars en 2004-2005).
- 2 Parmi les services reçus à titre gracieux, mentionnons les locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, les contributions au titre de la part de l'employeur aux primes d'assurance des employés et les dépenses payées par le SCT (à l'exclusion des fonds renouvelables), l'indemnisation des victimes d'accident du travail prise en charge par Développement social Canada et les services fournis par le ministère de la Justice (voir tableau 4).
- 3 Explication de l'écart : Les principaux postes responsables de l'augmentation de 118,9 millions de dollars entre le budget principal des dépenses de 2004-2005 (476,9 millions de dollars) et les autorisations totales de 2004-2005 (595,8 millions de dollars) sont les suivants :
- l'indemnisation réglementaire prévue par la loi (l'augmentation est principalement attribuable à l'épidémie inattendue d'influenza aviaire qui a coûté 67,8 millions de dollars et à l'éradication du virus de la sharka du prunier qui a coûté 3,1 millions de dollars, soit un total de 71,1 millions de dollars);
  - le report de 2003-2004 (34,2 millions de dollars);
  - les présentations au CT approuvées dans le Budget principal des dépenses et les ajustements du SCT (23,6 millions de dollars pour l'encephalopathie spongiforme bovine et 5,4 millions de dollars pour le virus de la sharka du prunier, soit un total de 29,0 millions de dollars);
  - la réduction des ressources en raison du transfert à l'Agence des services frontaliers du Canada (-8,7 millions de dollars)
  - la baisse de la contribution aux régimes d'avantages sociaux des employés (ajustement du SCT, qui passe de 21 % à 20 %, soit un total de — 10 millions de dollars)
- 4 L'écart total entre les Autorisations totales et les Dépenses réelles (35,4 millions de dollars) est attribuable aux crédits périmés pour :
- les activités opérationnelles (25,3 millions de dollars);
  - les projets d'investissement (10,1 millions de dollars).

### 3.3 Aperçu financier

Les commentaires et les tableaux suivants ont pour objet de faire un tour d'horizon des ressources approuvées dans le budget de 2004-2005 de l'ACIA, d'indiquer comment elles ont été utilisées et de comparer ces données avec celles des exercices précédents.

Les dépenses de l'ACIA ont augmenté d'environ 92,3 millions de dollars, c'est-à-dire dans une proportion de 20 p. 100 par rapport à l'exercice précédent (les dépenses de l'Agence sont passées de 468,1 millions de dollars en 2003-2004 à 560,4 millions de dollars en 2004-2005). Cette augmentation est principalement attribuable à l'octroi de fonds supplémentaires aux initiatives ou programmes suivants : 63,7 millions de dollars au titre du paiement d'indemnités réglementaires pour l'épidémie d'influenza aviaire; 23,6 millions de dollars pour la poursuite du programme canadien de lutte contre l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB), 5,4 millions de dollars pour l'initiative d'éradication du

virus de la sharika du prunier, 3,5 millions de dollars au titre des autorisations législatives; et 2,7 millions de dollars pour diverses initiatives de moindre envergure et les conventions collectives. Cela a été compensé par le transfert de 8,7 millions de dollars de ressources à l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC).

Globalement, en 2004-2005, les ressources non dépensées de l'ACIA s'élèvent à 31,8 millions de dollars. Les crédits non utilisés du budget de fonctionnement de 21,7 millions de dollars se rapportent principalement à des fonds non dépensés pour les initiatives suivantes : 7,4 millions de dollars pour le Cadre de politique agricole; 5,8 millions de dollars pour l'ESB; 2,7 millions de dollars pour l'initiative Sécurité publique et antiterrorisme; 1,6 million de dollars pour la Stratégie canadienne de la biotechnologie; et 1,1 million de dollars pour le virus de la sharika du prunier. L'Agence a également 10,1 millions de dollars en ressources non dépensées pour le financement des grands projets d'investissement.



### 3.2.3 Réponse de l'ACIA à l'évaluation du vérificateur général du Canada

Le *Rapport sur le rendement* de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) offre un tableau complet des activités de l'ACIA et des résultats qu'elle a obtenus. Il contient des données sur le rendement par rapport aux cinq résultats stratégiques de l'Agence et aux attentes élevées qu'ils suscitent. Ces renseignements sont présentés conformément aux lignes directrices du Conseil du Trésor en matière de bonne présentation de l'information sur le rendement, y compris le fait que l'information présentée doit être exacte, objective et transparente.

L'ACIA est convaincue que le présent rapport contient des renseignements justes et dignes de foi. Toutefois l'Agence connaît l'opinion du vérificateur général du Canada selon laquelle des objectifs plus nombreux et plus clairs pourraient améliorer le rapport sur le rendement.

Dans les prochains mois, l'ACIA va continuer de faire des efforts importants pour mettre complètement en place son cadre de gestion du rendement qui présentera clairement les attentes et les objectifs mesurables pour le rendement de l'ACIA, et pour les secteurs qu'elle régit.

L'ACIA va établir les attentes et les objectifs pour les mois qui restent avant la fin de l'année financière 2005-2006 et elle établira un rapport sur le rendement par rapport à ces objectifs dans son *Rapport sur le rendement* de 2005-2006. De plus, dans son *Rapport sur les plans et les priorités* de 2006-2007, qui sera déposé au Parlement en avril 2006, l'ACIA continuera de préciser les attentes pour ses objectifs stratégiques clés en termes mesurables, et de présenter des objectifs clairs pour ses activités et ses programmes clés, ainsi que pour les secteurs de réglementation pertinents. Dans ces engagements, l'ACIA produira des rapports périodiques au Bureau du vérificateur général du Canada. Nous espérons que ces efforts contribueront à améliorer encore le *Rapport sur le rendement* et répondront aux préoccupations du vérificateur général du Canada quant à la présentation d'un rapport par rapport aux attentes en matière de rendement.

# **ANNEXE 2** **Critères d'évaluation de la justesse et de la fiabilité** **Bureau du vérificateur général du Canada**

Les critères suivants ont été élaborés pour évaluer la justesse et la fiabilité de l'information sur le rendement de l'Agence en regard des objectifs énoncés dans son plan d'entreprise. Ils répondent à deux grandes questions : Est-ce que l'Agence a communiqué l'information sur son rendement en regard de ses objectifs? Cette information est-elle juste et fiable? L'information sur le rendement en regard des objectifs est juste et fiable si elle permet au Parlement et au public de déterminer la mesure dans laquelle l'entité ou le programme en question atteint les objectifs fixés.

**Pertinente** L'information sur le rendement rend compte, dans leur contexte, de réalisations concrètes et importantes en regard des objectifs et des coûts.

**Compréhensible** L'information sur le rendement dresse un tableau clair du rendement et décrit les attentes et les repères en regard desquels le rendement est comparé.

**Attribuable** L'information sur le rendement démontre, de façon crédible, pourquoi le programme a produit des changements positifs.

**Exacte** L'information sur le rendement reflète adéquatement les faits communiqués, et ce, à un niveau d'exactitude approprié.

**Équilibrée** L'information sur le rendement fournit un tableau représentatif et clair de tout l'éventail des réalisations, tableau qui n'induit pas le lecteur en erreur.

D'autres renseignements sur les critères se trouvent sur notre site Web au [www.oag-bvg.gc.ca](http://www.oag-bvg.gc.ca).

## ANNEXE 1

### Faire rapport relativement à des attentes en matière de rendement claires et concrètes

L'information sur le rendement vise à donner aux lecteurs un aperçu clair du rendement réel par rapport au rendement prévu. Dans la plupart des cas, l'information sur le rendement présentée par l'Agence ne contient pas de délais. Il est donc difficile de décrire le rendement de l'exercice. Par exemple, l'Agence a choisi les taux d'adoption par l'industrie du principe d'« analyse des risques et maîtrise des points critiques » comme indicateur de rendement. Dans son rapport sur le rendement, les taux d'adoption réels sont présentés sans mention de cibles fixées. Par conséquent, il est difficile de comprendre si un taux réel (par exemple, 56 p. 100 des établissements de transformation de la viande) est bon ou mauvais, car on ne peut le comparer avec une cible concrète (telle que 50 ou 100 p. 100).

Dans son rapport sur les plans et les priorités, l'Agence indique ce qu'elle a l'intention de réaliser au cours de l'exercice suivant. L'Agence a établi de nombreux indicateurs de rendement au regard desquels elle fera état dans son rapport annuel sur le rendement, mais elle n'a pas établi de cibles claires pour ces indicateurs. Dans mon rapport d'évaluation de l'an dernier, j'ai indiqué que l'Agence avait continué de concentrer ses efforts sur l'élaboration de processus internes rigoureux, notamment un cadre de gestion du rendement.

Au cours de mon évaluation de cette année, j'ai remarqué que l'Agence avait continué de travailler à plusieurs aspects de son cadre de gestion du rendement, dont l'élaboration et l'amélioration des indicateurs, la description des méthodes de collecte des données et l'information communiquée tous les trimestres sur son rendement. Chacun de ces aspects est essentiel à la poursuite de la mise en œuvre du cadre de gestion du rendement. Cependant, je n'ai pas observé de progrès significatifs pour ce qui est de l'élaboration de cibles pour les divers indicateurs de rendement. À mon avis, l'Agence doit s'attaquer en priorité à l'élaboration de cibles pour que l'information communiquée puisse reposer sur des bases solides. L'Agence pourrait inclure dans son rapport sur le rendement quelques-uns de ces indicateurs et des cibles connexes pour montrer si elle a réalisé ce qu'elle avait prévu réaliser.

Pour expliquer de manière juste et fiable comment le rendement réel se compare au rendement prévu, l'information sur le rendement doit comprendre :

- des explications et des analyses suffisamment poussées pour permettre au lecteur de comprendre la signification et l'importance de l'information sur le rendement;
- de l'information exacte et fiable, accompagnée de descriptions de toutes les limites des données; ou de la qualité des données;
- des analyses limpides des risques et des défis auxquels l'Agence fait face pour atteindre les taux de rendement visés et les stratégies qu'elle adoptera en cas de rendement insatisfaisant.

L'Agence présente une réponse à mon évaluation dans son rapport sur le rendement. Dans sa réponse, l'Agence décrit les mesures qu'elle compte prendre pour combler les lacunes de son information sur le rendement. Je trouve encourageant que l'Agence se soit engagée à prendre immédiatement plusieurs initiatives pour continuer à améliorer son cadre de gestion du rendement. Je m'attends donc à ce que l'Agence donne suite à son engagement et à ce qu'elle améliore de façon significative son rapport sur le rendement de 2005-2006.





## ÉVALUATION PAR LA VÉRIFICATRICE GÉNÉRALE de l'information sur le rendement présentée dans le Rapport sur le rendement de 2004-2005

Au président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments  
et au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

### Objet et étendue

La Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments exige que le vérificateur général évalue la justesse et la fiabilité de l'information sur le rendement communiquée dans le rapport annuel de l'Agence relativement aux objectifs annuels et généraux établis dans le plan d'entreprise et dans le rapport sur les plans et les priorités de celle-ci. Depuis 2004-2005, le rapport annuel de l'Agence n'est plus un document distinct; il a été combiné avec le rapport sur le rendement.

Mon évaluation porte sur l'information sur le rendement présentée dans le Rapport sur le rendement de 2004-2005 et non sur l'information à laquelle renvoient les hyperliens du site Web. Je n'ai pas évalué le rendement réel de l'Agence ni fait d'observation à ce sujet.

La direction de l'Agence est responsable du plan d'entreprise et de l'information sur le rendement présentée dans son rapport sur le rendement. Il m'incombe de fournir une évaluation de la justesse et de la fiabilité de l'information sur le rendement communiquée dans le Rapport sur le rendement de 2004-2005 de l'Agence. Pour ce faire, j'ai évalué l'information sur le rendement quant aux critères relatifs à la justesse et à la fiabilité qui ont fait l'objet de discussions avec l'Agence et qui sont présentés dans l'annexe 2. Mon évaluation a été menée afin d'obtenir une assurance de niveau examen conformément aux normes d'examen généralement reconnues du Canada. Par conséquent, elle repose principalement sur la prise de renseignements, des procédés analytiques et des discussions ayant trait à l'information sur le rendement que l'Agence m'a fournie. Une évaluation menée selon un niveau d'examen ne constitue pas une vérification et, en conséquence, je n'exprime pas une opinion de vérification sur l'information sur le rendement de l'Agence.

### Conclusion

Mon Bureau évalue les rapports annuels sur le rendement de l'Agence depuis 1998. Lors de chaque évaluation annuelle, nous attirons l'attention sur des lacunes, dont la plus grave est l'absence d'information communiquée quant aux attentes en matière de rendement. Il s'agit d'une lacune grave, car si l'on ne sait pas ce que l'Agence est censée réaliser, il est difficile de déterminer si le rendement communiqué est bon ou mauvais. L'information sur le rendement communiquée par rapport à des cibles claires et concrètes sert de fondement pour combler les autres lacunes. (Nous donnons plus d'explications à l'annexe 1.)

Le Rapport sur le rendement de 2004-2005 fournit de l'information utile à la population canadienne sur les réalisations de l'Agence. Cependant, comme le Rapport ne présente pas d'information quant aux attentes en matière de rendement, on ne peut dire qu'il s'agit d'un rapport juste et fiable sur le rendement de l'Agence. Selon mon évaluation, communiquer de l'information juste et fiable veut dire faire rapport de manière à ce que les lecteurs puissent se fier à l'information sur le rendement et juger de l'étendue des réalisations de l'Agence relativement à ce qu'elle avait prévu réaliser.

La vérificatrice générale du Canada,

*Sheila Fraser*

Sheila Fraser, FCA  
Ottawa, Canada  
Le 26 août 2005



### 3.2.2 Évaluation du rendement par le vérificateur général



### 3.2 Information sur l'évaluation du rendement

#### 3.2.1 Déclaration de la direction

Le Rapport sur le rendement de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) pour la période se terminant le 31 mars 2005 a été préparé sous la direction du président de l'ACIA et approuvé par le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. Conformément à la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments, le présent rapport comprend également une évaluation de l'impartialité et de la fiabilité des données sur le rendement effectuée par le Bureau du vérificateur général du Canada.

Le Rapport sur le rendement contient une vue d'ensemble détaillée, transparente et équilibrée du rendement de l'Agence au cours de l'exercice financier 2004-2005. Il renferme notamment les principaux résultats, les activités et les réalisations de l'Agence. En outre, le rapport présente un aperçu des risques et des défis auxquels l'ACIA fait continuellement face, ainsi que de son rôle de soutien des priorités clés du gouvernement du Canada. Comme on le mentionne dans le présent rapport, l'ACIA a encore été confrontée à des problèmes, c'est-à-dire la découverte de deux nouveaux cas d'encéphalopathie spongiforme bovine au début de l'année et la lutte contre la propagation de l'agri-

La direction de l'ACIA est responsable de l'exactitude et de l'intégralité des renseignements présentés dans le Rapport sur le rendement. Pour s'acquitter de cette tâche, l'Agence maintient des systèmes et des pratiques de contrôle financier et de gestion qui garantissent de

façon raisonnable l'intégralité et l'exactitude de l'information présentée. À moins d'indication contraire, les données contenues dans le présent Rapport sur le rendement proviennent de systèmes manuels ou informatisés de gestion de l'information de l'ACIA. L'Agence a procédé à un contrôle de la qualité qui a permis de déterminer que l'information contenue dans le présent rapport est conforme aux documents d'appui

tires de ces systèmes. Même si bon nombre de ces systèmes n'ont pas été évalués récemment, l'information sur le rendement contenue dans le présent rapport constitue la source la plus récente dont dispose actuellement l'ACIA. La direction de l'Agence considère que les renseignements contenus dans les systèmes de gestion de l'information servent adéquatement

des besoins. Certaines analyses des données sur le rendement contenues dans le présent rapport sont fondées sur les meilleurs jugements et estimations de la direction. L'Agence continuera à améliorer sa méthode de collecte des données sur le rendement et à évaluer la fiabilité de cette information.

L'ACIA demeure déterminée à fournir à ses dirigeants toute l'information nécessaire à la planification, à la prise de décisions et à la reddition de comptes. Nous nous attendons à ce que les efforts soutenus et l'information contenue dans l'évaluation du rendement préparée par le Bureau du vérificateur général permettent à l'Agence de continuer à améliorer sa présentation de l'information sur le rendement.

Le directeur exécutif,



Planification, rapports et responsabilisation  
Tom Beaver

## Grandes initiatives de réglementation

L'ACIA applique 39 séries de règlements relatifs à 13 lois qui composent le mandat législatif de l'Agence. De nombreuses modifications ont été apportées en 2004-2005 dont trois sont de grandes initiatives en matière de réglementation. Pour prendre de telles initiatives, l'ACIA effectue une analyse des coûts-avantages approfondie. Les grandes initiatives proposées sont les suivantes.

Renforcement de l'interdiction visant les aliments pour animaux  
(Règlement sur la santé des animaux et Règlement sur les aliments du bétail)  
Des modifications à l'actuel règlement d'interdiction visant les aliments pour animaux — telles que l'élimination des exemptions et des pratiques permises dans l'interdiction actuelle — ont été envisagées en 2004-2005 afin de restreindre la propagation potentielle de l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) aux humains et aux autres animaux. En décembre 2004, l'ACIA a publié les modifications du règlement proposées dans la partie I de la *Gazette du Canada*. Des consultations sur cette initiative de réglementation se poursuivent avec tous les intervenants.

Règlement sur les aliments médicamenteux  
(Loi sur la santé des animaux)  
Un nouveau règlement, en cours d'élaboration en vertu de la *Loi sur la santé des animaux*, réglementera la manière dont les aliments du bétail sont fabriqués et mettra en œuvre des contrôles de fabrication pour s'assurer que les produits finis répondent aux normes des règlements. Des consultations avec des intervenants clés ont eu lieu entre mars et mai 2004. Le règlement proposé devrait être publié dans la partie I de la *Gazette du Canada* en 2005.

Le Programme d'amélioration de la salubrité des aliments obligatoire (PASA)  
(Loi sur l'inspection des viandes)  
Cette modification du règlement donnera à l'ACIA des moyens plus efficaces et plus uniformes pour vérifier la conformité dans le secteur de la viande. La modification du PASA entrera en vigueur en décembre 2005.

Initiatives horizontales (suite)

Initiative

Profil

Partenaires

- Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile Canada

En 2004-2005, l'ACIA s'est concentrée sur des domaines tels que des épreuves rapides et l'identification d'agents terroristes potentiels, et sur la capacité de stocker et de protéger des agents bioterroristes.

Vous trouverez plus de renseignements sur cette initiative à la section 2.3.4b du présent rapport.

Système canadien de réglementation de la biotechnologie (SCRB)

Le SCRB vise à mettre en place un système de réglementation efficace, crédible et bien respecté, qui protège la santé de tous les Canadiens et l'environnement et autorise des produits sains et efficaces. L'ACIA a procédé à une évaluation formative horizontale du SCRB au nom de six ministères participants, qui a eu lieu en 2004-2005. Elle visait à étudier si les résultats escomptés avaient été obtenus. Toutefois, le rapport sera terminé en 2005-2006.

Vous trouverez plus de renseignements sur cette initiative à la section 2.3.4c du présent rapport.

- Santé Canada
- Ministère de l'Environnement
- Industrie Canada
- Ministère des Pêches et des Océans
- Ressources naturelles Canada



## Partie 3: Information supplémentaire

### 3.1 Initiatives réglementaires et horizontales

68

#### Initiatives horizontales

Comme pour les lignes directrices du SCT, et aux fins du présent tableau, une initiative horizontale est une initiative dans laquelle des partenaires d'au moins deux organismes ont reçu un financement de programme et ont officiellement accepté (dans le cadre de Mémoires au Cabinet, de présentations au Conseil du Trésor et d'ententes fédérales/provinciales) de coopérer à l'obtention de résultats communs. Voici les résultats des initiatives horizontales de l'ACIA pour 2004-2005.

#### Partenaires

- Provinces et territoires
- Agence des services frontaliers du Canada

#### Profil

Dans le budget de 2001, le gouvernement a affecté 7,7 milliards de dollars en nouveaux fonds sur cinq ans à l'initiative SPA afin de renforcer la sécurité des Canadiens. L'ACIA a reçu quelque 30 millions de dollars par an et, dans le cadre de l'initiative,

- elle procède à toutes les inspections fédérales des aliments, et prend les mesures en matière de santé des animaux et de protection des végétaux;
- elle répond aux épidémies biologiques d'organismes nuisibles et aux maladies des végétaux et des plantes.

Vous trouverez plus de renseignements sur cette initiative à la section 2.3.4b du présent rapport.

#### Initiative

Sécurité publique et antiterrorisme (SPA)

Initiative de recherche et de technologie (IIRC) chimique, biologique, radiologique ou nucléaire (CBRN)

Les événements du 11 septembre 2001 ont placé les questions du contre-terrorisme et de la sécurité nationale au premier rang des préoccupations du pays. Le IIRC constitue la réponse de la communauté scientifique fédérale et l'engagement du gouvernement à fournir des solutions scientifiques à ces questions. Grâce à la création de réseaux de laboratoires dans tout le gouvernement qui collaborent avec l'industrie, le milieu universitaire et les premiers intervenants, l'ACIA offre des connaissances, des technologies et des recherches nouvelles nécessaires à la réponse à apporter et à l'état de préparation en cas d'attaque terroriste CBRN.

- Agriculture et agroalimentaire Canada
- Agence des services frontaliers du Canada
- Service canadien du renseignement de sécurité
- Ministère de la Défense nationale (renseignement)
- RDDC Suffield
- RDDC Ottawa
- Ministère de l'Environnement
- Santé Canada
- Ressources naturelles Canada
- Gendarmerie royale du Canada
- Ministère des Transports

immobiliers, parc automobile, CI/TT et matériel scientifique) et la définition de leurs liens particuliers avec les priorités générales de l'Agence. Le PILT comprend également une évaluation détaillée et un plan d'établissement des priorités pour les dépenses d'investissement de l'Agence.

Dans le cadre du PILT, l'Agence vérifie ses avoirs financiers en utilisant l'interface du module des immobilisations de SAP, ce qui lui a permis d'intégrer les systèmes d'information pour produire des rapports sur ses actifs.

En 2004-2005, elle a poursuivi son travail sur l'élaboration du volet CI/TT de son premier Plan d'investissement à long terme. On explore les systèmes logiciels pour gérer les actifs tout au long de leur cycle de vie et pour vérifier par voie électronique les actifs informatiques. En outre, l'Agence a rédigé un projet de politique de gestion et d'aliénation des immobilisations ainsi que les procédures pour les actifs de TI.

L'élaboration d'un Cadre de gestion des biens immobiliers (CGBI) est indispensable pour améliorer la gestion des immobilisations et des investissements et l'Agence a entrepris cette tâche en 2003-2004 et envisage de la terminer en 2006-2007. En 2004-2005, on a procédé à un diagnostic des activités de l'Agence pour cerner les lacunes concernant les biens immobiliers et les résultats stratégiques ainsi que pour documenter et schématiser les initiatives (Phase I), en même temps qu'on élaborait un plan de travail pour la mise en œuvre du CGBI (Phase II). L'élaboration d'un système d'information est cruciale pour le CGBI. En 2003-2004, on a entrepris l'élaboration du Système national d'information sur les biens immobiliers (SNBI), mais on a depuis arrêté les travaux en attendant les études de besoins. L'Agence continue à travailler sur la définition des besoins relatifs au système d'information sur les biens immobiliers.

en œuvre des politiques du Conseil du Trésor au sein de l'ACIA. Dans le cadre de l'examen, l'ACIA a mis en évidence la nécessité d'améliorer les prévisions et l'analyse des écarts concernant les dépenses relatives ou non à la rémunération.

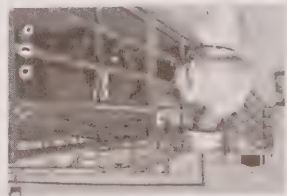
En outre, la Direction générale de la vérification interne a procédé à une série de vérifications pour donner l'assurance que les contrôles en place en vue d'assurer la conformité aux politiques et procédures sont adéquats et efficaces et qu'il existe un niveau de conformité approprié. Le trois secteurs visés par les vérifications sont les suivants :

- gestion des salaires;
- pratiques contractuelles;
- protection des biens mobiliers.

Selon les conclusions des vérifications, l'Agence dispose de contrôles de gestion efficaces pour tous les secteurs. Néanmoins, les vérificateurs ont noté que certains contrôles et pratiques de gestion pourraient être renforcés. Dans tous les cas, la direction a approuvé des plans d'action pour donner suite aux recommandations de la Vérification<sup>64</sup>.

### Intégration des systèmes de planification des immobilisations et d'information sur les immobilisations

En 2003-2004, l'ACIA a commencé à établir une planification de gestion intégrée des immobilisations qui a progressé considérablement avec l'élaboration du Plan d'investissement à long terme de l'Agence (PILT) pour la période allant de 2005-2006 à 2009-2010. Depuis lors, l'Agence a mis une dernière main au PILT qui a été présenté au Conseil du Trésor et approuvé par l'organisme. Les efforts ont porté sur le regroupement des meubles et des immobilisations (p. ex., biens



En ce qui a trait à la distribution et à la compréhension des politiques, trois aspects sont à améliorer. D'abord, on pourrait faciliter l'accès aux politiques sur les programmes en centralisant au même endroit toutes les politiques approuvées. L'Agence entend y parvenir d'ici à mars 2006. Deuxièmement, les nouvelles politiques, ainsi que les politiques remaniées ou actualisées ont par le passé été distribuées par la structure organisationnelle et discutées par la suite avec les utilisateurs finaux. On a introduit une nouvelle façon de faire qui consiste à diffuser les nouvelles politiques ou les politiques actualisées deux fois par an, à partir de points de contact préétablis associés à des séances pour débattre des politiques et expliquer les changements. Troisièmement, les demandes d'éclaircissements sur les politiques seront traitées par un processus structuré qui sera similaire pour tous les programmes.

Enfin, dans le cadre de ses pratiques de mesure du rendement, l'Agence recueillera l'information sur les indicateurs de rendement approuvés. Ces données devraient montrer à quel point les efforts pour améliorer la prestation de services ont contribué efficacement à une prestation plus efficace, efficiente et cohérente, à une approche intégrée et concertée pour consulter les intervenants ainsi qu'à une amélioration de l'assurance de la qualité.

### 2.3.5d Gérance

**Les deux principaux résultats prévus associés à cette priorité sont :**

- renforcement de la responsabilisation financière;
- intégration des systèmes de planification des immobilisations et d'information sur les immobilisations.

Les principales activités de l'ACIA se rattachant à ces résultats sont analysées ci-après.

**Renforcement de la responsabilisation financière**

En 2004-2005, d'importants efforts ont été consacrés, au niveau stratégique, à l'harmonisation du codage financier en place en fonction de la nouvelle SGRR du Conseil du Trésor. Cette initiative améliorera la responsabilisation financière de l'Agence étant donné que, à compter de 2005-2006, l'ACIA sera en mesure de présenter un rapport sur l'utilisation prévue et réelle de ses ressources pour chaque principale activité de programme.

Afin d'améliorer l'information de gestion et d'avoir une meilleure gérance de l'organisation, l'ACIA a également continué à la fois à promouvoir l'utilisation de la trousse d'outils financiers Web (élaborée et mise en œuvre à l'échelle de l'Agence en 2003-2004) et à former les gestionnaires pour qu'ils sachent l'utiliser. Cette trousse d'outils leur fournit des rapports clés sur le budget, les prévisions et les frais courus qui les aident à prendre des décisions. Le cours d'orientation de l'Agence s'adressant aux nouveaux gestionnaires comprend un module sur la trousse d'outils financiers, de façon à ce qu'ils comprennent sa finalité et son fonctionnement.

Selon la Politique sur la surveillance active établie par le Conseil du Trésor, il incombe aux ministères de s'assurer que leurs programmes et leurs activités sont bien gérés, et que les pratiques et les contrôles de gestion qui conviennent sont en place et efficaces. Ils doivent, pour ce faire, surveiller activement les pratiques et les contrôles de gestion au sein de l'organisation, prendre rapidement des mesures de correction efficaces dans les domaines où des lacunes importantes sont relevées ou des améliorations jugées nécessaires.

Conformément à cette politique, l'Agence examine et surveille les activités financières dans plusieurs secteurs clés, notamment les salaires, les déplacements, l'accueil et la délégation des pouvoirs financiers. Au fil de ces examens, elle se penche sur l'efficacité des contrôles financiers, sur les processus opérationnels et sur la mise





à mettre à jour et à accroître la formation ainsi qu'à rationaliser et à mieux coordonner les mécanismes d'examen, de vérification et d'évaluation internes et externes.

L'Agence a également pris des mesures pour mettre en œuvre un système de gestion de la qualité applicable à ses trois grands secteurs d'activité : inspection, recouvrement des coûts et enquête. Chaque secteur fera l'objet d'une vérification de l'assurance de la qualité en fonction de critères comme la cohérence dans la prestation. En raison des différences entre les activités relatives à chaque groupe de produits de l'ACIA (p. ex., les critères d'inspection des abattoirs de bovins sont différents de ceux des usines d'engrais, l'assurance de la qualité sera adaptée à chaque programme. L'Agence a mis sur pied une équipe d'orientation de la gestion qualité constituée de représentants de tous les programmes et des bureaux sectoriels pour gérer ce processus.

À la fin de 2004-2005, des progrès avaient été réalisés dans les domaines suivants : activité d'abattage et d'inspection de la viande, vérification du poisson, alimentation du bétail, produits transformés et protection des usines, et distribution et compréhension des politiques.

En ce qui a trait aux vérifications des activités d'inspection, le but était d'évaluer la cohérence et la qualité globale, de mettre en œuvre une gestion des procédés et de mettre en place un groupe de personnel de base ayant l'expertise voulue dans l'application des techniques modernes de gestion des procédés. En mars 2005, l'Agence avait mené à bien les activités de vérification pour la vérification de la conformité des installations d'inspection du poisson, de même que les activités de vérification pour l'inspection des usines de transformation des produits. Ces activités ont révélé divers problèmes de cohérence et entraîné la formulation de recommandations pour apporter les améliorations voulues. Les représentants des opérations et des programmes ont examiné et accepté ces recommandations au cours d'un atelier tenu en mars 2005.

L'Agence a continué à s'assurer que les dirigeants sont tenus de rendre compte de leur rendement par l'intermédiaire d'ententes de responsabilités opérationnelles. En plus de documenter les engagements opérationnels, ces ententes font état des engagements au chapitre de la gestion des ressources humaines<sup>63</sup>.

À l'appui de cette priorité, l'ACIA a terminé son Code des valeurs et d'éthique en février 2004. Le Code est destiné à guider tous les employés de l'Agence dans leurs décisions quotidiennes et dans leurs interactions avec d'autres — à la fois au sein et à l'extérieur de l'Agence.

- Les trois résultats prévus associés à cette priorité sont :**
- amélioration de l'efficacité, de l'efficience et de la cohérence dans la prestation de services;
  - coordination et intégration des consultations auprès des intervenants;
  - amélioration de l'assurance de la qualité ainsi que des connaissances, des pratiques et des capacités différentes.

Les principales activités de l'ACIA se rattachant à ces résultats sont analysées ci-après. Comme elles sont reliées entre elles, nous les abordons comme s'il s'agissait d'un même sujet.

En septembre 2003, l'ACIA a mené un examen détaillé portant sur la cohérence des services qu'elle assure à l'échelle du pays. Cet examen l'a amenée à découvrir plusieurs possibilités d'amélioration et à adopter une approche pluriannuelle pour apporter les améliorations souhaitables en fonction des résultats de l'examen. Son plan consiste à moderniser la législation, la réglementation et les politiques au besoin, à mettre à jour les manuels de procédure, à clarifier les rôles et les responsabilités de son personnel et des parties externes,



### Un leadership efficace

En 2004-2005, l'Agence a canalisé son énergie en matière de ressources humaines sur les trois principales activités qui concourent à un leadership efficace : la planification de la relève, la formation et la responsabilisation.

La planification de la relève est une activité de gestion clé qui vise directement à doter l'organisme d'une main-d'œuvre durable (voir ci-dessus). Au cours des cinq prochaines années, quelque 34,8 p. 100 des membres de la haute direction de l'ACIA et 17,4 p. 100 du

personnel scientifique et technique seront admissibles à la retraite. En 2004-2005, en s'appuyant sur les résultats de l'enquête de 2003 pour mettre en évidence les lacunes dans la planification de la relève, les directions de l'ACIA ont produit des plans de relève pour les postes critiques. Ces plans devraient guider l'Agence pour le recrutement, l'embauche et la formation des gestionnaires et du personnel dont elle aura besoin, avant la fin de la décennie, pour remplacer ceux qui auront pris leur retraite et ceux qui auront quitté leur poste (roulement du personnel).

Une formation pertinente s'avère essentielle pour assurer que les gestionnaires supérieurs et le personnel d'encadrement ont les compétences requises pour gérer efficacement leurs programmes et le personnel. Cette année, l'Agence a conçu une formation pour les gestionnaires nouvellement recrutés afin de leur faire connaître leurs obligations dans des secteurs clés comme la gestion financière et la gestion des ressources humaines. La formation du personnel cadre de l'ACIA aura des retombées sur toute l'organisation puisqu'elle dotera l'Agence d'une main-d'œuvre plus motivée et plus productive.

L'Agence a continué à présenter des rapports trimestriels pour cerner les problèmes en matière de ressources humaines à l'échelle de l'organisation et les porter à l'attention de la direction. En 2004-2005, l'Agence a également lancé des rapports trimestriels sur les principaux indicateurs de rendement de la formation des ressources humaines. Ils fournissent aux gestionnaires des renseignements importants sur leur investissement dans la formation.

année montrent que 83 % des employés en poste en 2002 travaillent toujours avec l'organisme. Le faible taux de roulement a une incidence sur la productivité du personnel de l'Agence et réduit la nécessité de former de nouveaux employés.

En 2004-2005, l'Agence a pris des mesures pour assurer le suivi des résultats de l'enquête auprès des employés mené en 2003, qui portait sur de nombreux enjeux liés au bien-être organisationnel. Cette enquête, qui faisait pendant à l'enquête pangouvernementale menée en 2002 a permis à l'ACIA de comparer les réponses de ses employés à celles des fonctionnaires de toutes les régions du Canada.

Les résultats de l'enquête sont mitigés. Les réponses des employés ont été positives à plusieurs égards comme en ce qui a trait à leur engagement envers le succès de l'Agence et au traitement équitable dont ils font l'objet à l'intérieur des unités de travail, indépendamment de la race, de la couleur, du sexe ou des déficiences. Toutefois, relativement à quelques aspects, ils ont été légèrement moins positifs que dans l'enquête pangouvernementale de 2002. Les domaines préoccupants sont notamment ceux de la satisfaction relativement à la formation et à la promotion professionnelle, la communication avec les supérieurs et la haute direction, ainsi que le harcèlement et la discrimination.

À l'automne 2004, chaque direction a élaboré un plan d'action afin de régler les problèmes soulevés dans le cadre de l'enquête. En 2006-2007, l'Agence fera une nouvelle enquête auprès de ses employés afin d'évaluer l'efficacité de ces plans.

L'Agence a continué à souligner les réalisations de ses employés en 2004-2005. À l'occasion d'une cérémonie nationale de remise de distinctions honorifiques, le président a rendu hommage à 60 employés en raison de leur contribution exceptionnelle à l'organisation. L'Agence a remanié son site Web à l'intention des ressources humaines pour permettre aux employés et aux gestionnaires d'avoir facilement accès à de nouvelles données plus raffinées et à des outils nouveaux ou plus perfectionnés. Ces derniers devraient pouvoir travailler de manière plus efficace.

capacité de mesurer le rendement de son investissement dans la formation et la façon dont cet investissement contribue à l'outil pour exécuter son mandat. Dans le cadre de cette initiative, il faut contacter le personnel et les gestionnaires, six à huit mois après la formation, afin de déterminer l'incidence de la formation reçue sur le rendement au travail. L'initiative sera déployée sur une période de deux à trois ans. Elle livrera des renseignements précieux sur l'efficacité des activités de formation de l'ACIA, ainsi que la façon de les remanier au besoin.

L'Agence a réalisé des progrès en ce qui a trait à l'objectif d'une main-d'œuvre représentative — c'est-à-dire reflétant la composition de la population canadienne dans son ensemble, quant aux groupes identifiables, comme l'illustre le tableau 2.29 ci-dessous.

**Tableau 2.29 : Représentation de l'équité en matière d'emploi en tant que pourcentage de la population de l'ACIA**

Groupe désigné		Pourcentage de l'effectif de l'ACIA au 31 mars 2004	Pourcentage de l'effectif de l'ACIA au 31 mars 2005
Femmes	46	47,6	
Autochtones	1,8	2,4	
Personnes handicapées	3,5	5,2	
Minorités visibles	7,4	9,7	

Source : Systèmes d'information sur les ressources humaines.

Plus précisément, ce genre de milieu de travail offre, entre autres, des possibilités de formation adéquate en temps opportun; il favorise la diversité et dispose de mécanismes et de pratiques pour résoudre les conflits et les problèmes.

La formation constitue un volet important des efforts de l'Agence pour offrir un milieu de travail sain et stimulant. Ainsi, en 2004-2005, l'Agence a investi 6,5 millions de dollars en formation et perfectionnement, soit une légère augmentation par rapport à l'exercice précédent.

Il est important de pouvoir évaluer la pertinence de cette formation. Les mesures actuelles du rendement mettent avant tout l'accent sur le nombre de jours et les dépenses de formation, mais non sur les résultats de la formation en ce qui a trait au rendement au travail. En 2004-2005, l'Agence a donc lancé une initiative pour se doter de la

En ce qui a trait aux Langues officielles, l'Agence a continué de maintenir un équilibre qui reflète étroitement le profil linguistique des Canadiens.

### Favoriser un effectif productif

Les deux principales caractéristiques d'un effectif productif sont un faible taux de roulement du personnel (c.-à-d. des taux élevés de maintien à l'effectif) et le « bien-être organisationnel » — un effectif dynamique.

En 2004-2005, l'Agence a continué à mesurer son taux de maintien à l'effectif, qui est demeuré assez constant au cours des cinq dernières années. Les chiffres de cette

L'Agence a accru sa représentation au cours de l'exercice écoulé dans chacun de ces quatre groupes (c.-à-d. les femmes, les minorités visibles, les personnes handicapées et les Autochtones). Toutefois, la représentation des minorités visibles demeure un défi. L'ACIA a élaboré un plan d'équité en matière d'emploi en 2003-2004 pour rétrécir les écarts au chapitre de la représentation des groupes désignés et pour créer un milieu accueillant et propice à la diversité. Les résultats seront mesurés au fil du temps pour évaluer les progrès par rapport à l'objectif. En 2004-2005, l'Agence s'est conformée aux douze exigences de la Loi sur l'équité en matière d'emploi<sup>62</sup>.



## Une main-d'œuvre durable

Doter l'Agence d'une main-d'œuvre durable est un exercice qui oblige à trouver un équilibre entre l'embauche et l'attrition normale qui résulte des départs à la retraite, des démissions ou autres. Nantie d'un effectif de ce genre, l'Agence disposera de la marge de manœuvre requise pour réagir aux situations de crise et faire face à des changements dans les priorités.

La mise en évidence à un stade précoce des besoins en matière de ressources humaines, tant en ce qui a trait au nombre d'employés qu'au chapitre des compétences, constitue l'un des principaux indicateurs d'une main-d'œuvre durable. Au cours de l'exercice écoulé, l'Agence a commencé à intégrer la planification des ressources humaines et la planification des activités, pour que l'organisation dispose des bons éléments au bon moment pour s'acquitter efficacement de son mandat.

L'activité réglementaire de l'Agence, laquelle repose sur une base scientifique, constitue sa principale activité. Par conséquent, la compétence de l'Agence repose sur un effectif important de spécialistes ayant une formation de haut niveau pour exécuter le travail à long terme. En 2004-2005, l'ACIA a mené des activités de recrutement et de prise de contact avec les établissements d'enseignement afin d'attirer les dernières promotions de diplômés en sciences. Ces efforts ont été planifiés pour répondre aux besoins de personnel nouveau, compte tenu du vieillissement de l'effectif et du nombre prévu de départs à la retraite.

En mars 2005, une nouvelle convention collective a été signée entre l'Alliance de la fonction publique du Canada et l'Agence, laquelle garantit aux employés une rémunération et un programme d'avantages sociaux compétitifs.

Au 31 mars 2005, l'Agence comptait 5 900 employés, ce qui représente une augmentation de l'effectif de 1,8 p. 100 par rapport à l'exercice précédent. Le personnel technique, professionnel et scientifique s'est accru de 3,4 p. 100, taux qui dépasse la croissance générale.

## Un milieu de travail sain et stimulant

Dans un milieu de travail sain et stimulant, les employés disposent des outils, de la formation et du soutien adéquats pour s'acquitter efficacement de leurs fonctions.

**Capacité GI/TI renforcée pour satisfaire les priorités**  
En 2004-2005, l'ACIA a continué à développer et à perfectionner ses systèmes d'information nationaux et l'infrastructure qui les sous-tend. Les priorités en matière de GI/TI ont été examinées à travers les processus de gouvernance de l'Agence. Les projets qui en sont issus visaient à améliorer les capacités de collecte de données et de présentation de rapports des systèmes de gestion de l'inspection, des laboratoires, des importations ou exportation et des urgences, et à mettre à niveau les systèmes d'exploitation et les logiciels de tous les ordinateurs de bureau des postes de travail et des serveurs de l'Agence.

En avril 2004, on a donné le coup d'envoi au plan de travail pour la GI/TI avec 27 projets. Diverses directions ont cerné de nouvelles priorités et quatre ont été ajoutées au plan de travail de 2004-2005. Au cours de l'exercice 2004-2005, neuf projets ont été menés à terme; des rapports sur les enseignements tirés ont été créés, et des améliorations ont été apportées aux nouveaux projets en conséquence.

Ces systèmes modernes et ces outils de bureau seront utiles au personnel de l'Agence auquel ils offrent d'avantage de fonctions et le soutien de nouveaux accessoires logiciels et matériels. Ces outils conduiront à une meilleure communication avec les autres intervenants du gouvernement et de l'industrie.

## 2.3.5b Gestion adaptée des ressources humaines

*Dans cette section, nous analysons les principales activités relatives aux ressources humaines pour l'exercice écoulé. Les quatre résultats prévus associés à cette priorité sont :*

- une main-d'œuvre durable;
- un milieu de travail sain et stimulant;
- un effectif productif;
- un leadership efficace.

Les principales activités de l'ACIA se rattachant à ce résultat sont analysées ci-après.



Le résultat stratégique visé pour ce segment du programme de l'ACIA est : « Assurer une saine gestion de l'Agence ». Pour l'atteindre, l'Agence s'est fixé quatre priorités :

- Gestion du risque, planification et responsabilisation
- Gestion des ressources humaines
- Qualité de la prestation de services
- Gérance

### 2.3.5a Gestion du risque, planification et responsabilisation

*Les trois résultats prévus associés à cette priorité sont :*

- Stratégie intégrée de gestion du risque
  - Accroissement de l'information sur la gestion du rendement
  - Capacité GI/TT renforcée pour satisfaire les priorités
- Les principales activités de l'ACIA se rattachant à ce résultat sont analysées ci-après.

#### Gestion intégrée du risque

L'un des éléments inhérents à l'engagement pris par le gouvernement de moderniser les pratiques de gestion consiste à privilégier une démarche rigoureuse et intégrée à l'échelle de l'Agence pour la gestion du risque. L'ACIA s'est engagée à mettre intégralement en œuvre le Cadre de gestion intégrée du risque (GIR).

À la fin de 2004, l'ACIA a effectué une analyse approfondie de ses risques et de ses défis, qui a confirmé et validé en grande partie ce qu'elle savait déjà auparavant. Les dix principaux risques stratégiques (voir la section 1 où l'on trouvera des précisions), ainsi que les mesures prévues pour les atténuer, ont été présentées pour la première fois dans le RPP de 2004-2005 de l'Agence. On les retrouvera dans le RPP de 2005-2006.

L'attribution des principaux risques stratégiques constitue un élément majeur du processus décisionnel de l'Agence. De nombreux processus, y compris l'établissement des priorités, la planification au niveau de l'Agence et des directions, la planification des investissements à long terme et l'élaboration de

régléments reflètent la nécessité d'atténuer le risque, dans la mesure du possible. Certains de ces processus sont analysés ci-après.

#### Accroissement de l'information sur la gestion du rendement

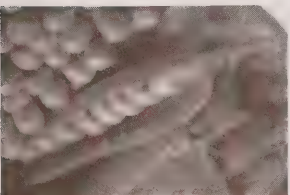
Pour instaurer une saine gestion de l'Agence, il est crucial d'établir des liens entre la planification stratégique et les résultats.

Au cours des deux derniers exercices, l'ACIA a consacré beaucoup d'efforts à renforcer sa capacité de mesurer son rendement et de présenter des rapports sur la question. En 2004-2005, la mise en œuvre de la Structure de gestion des ressources et des résultats (SGRR) a revêtu une importance particulière. Cette initiative qui fera davantage le lien entre les ressources et les résultats introduira plus de transparence et de cohérence dans les décisions sur l'utilisation des ressources et les résultats qu'elles produisent.

L'ACIA a également continué à mettre en œuvre son Cadre de gestion du rendement (CGR) qu'elle a harmonisé avec la SGRR. Un outil de gestion de l'information et de technologie de l'information (GI/TT) a été élaboré pour extraire l'information sur le rendement déjà saisie par les systèmes d'information courants. Équipés de cet outil, les bureaux sectoriels peuvent désormais saisir des renseignements supplémentaires sur divers sujets : le niveau d'activité au chapitre de l'inspection par rapport aux plans, les taux de conformité réels par rapport aux objectifs, l'ampleur de la non-conformité et les interventions connexes d'exécution de la loi ou autres. L'Agence dispose maintenant de ces données pour certaines de ses activités et programmes de base.

L'élaboration et le raffinement des indicateurs de rendement se poursuivront en 2005-2006 et, d'ici à mars 2006, l'Agence s'attend à mettre à la disposition des gestionnaires supérieurs des rapports trimestriels complets sur le rendement pour la plupart de ses programmes réglementaires et autres activités de base. Les progrès soutenus à cet égard devraient se concrétiser sous la forme d'une information de qualité sur le rendement dans les rapports futurs présentés au Parlement.





- L'Agence a poursuivi ses activités sur un projet conjoint avec l'Agence de santé publique du Canada et le ministère de la Défense nationale pour élaborer, valider et produire des tests d'analyse rapide afin d'identifier les bactéries et les biovirus qui pourraient contaminer les animaux et les humains. À ce jour, l'ACIA a développé de nouveaux réactifs pour dépister la fièvre aphteuse et a défini les critères de validation pour assurer la qualité des nouvelles méthodes d'analyse.
- L'ACIA a également participé à un exercice d'intervention d'urgence pour mettre à l'essai les éléments critiques relatifs à la fois au prélèvement d'échantillons médicaux-légaux devant servir d'éléments de preuve d'une activité criminelle ou terroriste, et à la présentation d'une interprétation objective des preuves scientifiques devant la justice.

### 2.3.5 Résultat stratégique : Assurer une saine gestion de l'Agence

Le gouvernement du Canada accorde une priorité élevée à la qualité de la gouvernance et de la gestion au sein des institutions fédérales et des ministères et organismes publics. C'est pourquoi la modernisation de la fonction de contrôle, la gestion des ressources humaines, l'apprentissage, les langues officielles et la diversité faisaient partie des priorités générales de la fonction publique du Canada<sup>60</sup> pour 2004-2005.

En juin 2003, le Secrétaire du Conseil du Trésor a adopté le Cadre de responsabilisation de gestion (CRG) qui définit les attentes en matière de rendement ainsi que les indicateurs de rendement inhérents à de bonnes pratiques de gestion. Sa mise en œuvre constitue une priorité pour le gouvernement du Canada. On trouvera davantage de renseignements sur le CRG en ligne<sup>61</sup>.

L'ACIA s'est engagée à être à la hauteur des attentes du CRG et elle a remanié en conséquence ses plans et priorités relatifs à une saine gestion de l'Agence. À l'avenir, à partir de ces indicateurs, l'Agence s'emploiera à rendre compte du succès de la mise en œuvre du CRG.

**L'Initiative de recherche et de technologie chimique, biologique, radiologique et nucléaire (IRTC)**

L'Initiative de recherche et de technologie chimique, biologique, radiologique et nucléaire est une initiative nationale administrée par le ministère de la Défense nationale. L'un des éléments clés consistait à créer des filières de laboratoires fédéraux et d'autres laboratoires publics susceptibles d'aider à réagir à une attaque terroriste.

On trouvera plus d'information sur cette initiative en consultant le site Web de l'IRTC<sup>59</sup>.

En 2004-2005, l'Agence a accru sa capacité d'intervention en cas d'urgence grâce au financement de l'IRTC :

- L'ACIA a mené à bien un projet intitulé « test Pénide et test de diagnostic rapide de la fièvre aphteuse, du choléra du porc et de la grippe aviaire ». Dans le cadre de ce projet, on a examiné certaines trousses de diagnostic disponibles dans le commerce à l'étranger pour diagnostiquer rapidement ces maladies. Grâce à l'information accumulée, on pourrait obtenir l'autorisation de mettre en vente ces trousses au Canada, qui elles pourraient en fait constituer des outils fort utiles pour les intervenants de première ligne, en cas d'attaque bioterroriste introduisant ces agents pathogènes animaux extrêmement contagieux.
- L'Agence a fait l'acquisition de matériel d'entreposage pour ses collections de cultures microbiennes. Ces collections aident à identifier rapidement les pathogènes et les toxines d'origine alimentaire — ce qui est particulièrement utile dans le cas de rappels d'aliments pour des raisons de sécurité ou d'interventions d'urgence ou pour faire face à un acte de bioterrorisme.
- On a installé du matériel permettant des tests d'analyse rapide pour identifier les agents pathogènes dans les aliments, notamment l'anthrax et la peste. Cette technologie aidera l'ACIA dans son rôle d'intervenant de première ligne en cas de menace bioterroriste.

<sup>59</sup> Pour plus de renseignements, voir [www.crti.drc-rddc.gc.ca](http://www.crti.drc-rddc.gc.ca).

<sup>60</sup> Pour plus de renseignements, voir [www.pco-bcp.gc.ca](http://www.pco-bcp.gc.ca).

<sup>61</sup> Pour plus de renseignements, voir [www.tbs-sct.gc.ca/mat-crg/index\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/mat-crg/index_f.asp).



## 2.3.4b Améliorer les capacités d'intervention en cas d'urgence

Cette priorité et les activités connexes sont à certains égards similaires à celles analysées dans les paragraphes ci-dessus. Toutefois, nous traitons de cette priorité dans une section distincte puisque l'ACIA a reçu un financement du Conseil du Trésor destiné expressément aux activités de la Stratégie SPA, ainsi que du ministère de la Défense nationale pour l'Initiative de recherche et de technologie chimique, biologique, radiologique et nucléaire (IRTC) afin de renforcer sa capacité de faire face à des menaces délibérées.

L'Agence continue de développer sa capacité dans le cadre de l'Initiative se rattachant à la Stratégie SPA et de l'IRTC.

### Initiative Sécurité publique et antiterrorisme (SPA)

Dans le budget fédéral de 2001, le gouvernement allouait des fonds (à dépenser sur une période de cinq ans se terminant en 2006-2007) aux activités de l'Initiative SPA pour améliorer la sécurité des Canadiens. Dans le

cadre de cet exercice pangouvernemental, l'ACIA a reçu environ 30 millions de dollars par an à titre permanent depuis 2002-2003 pour mettre en œuvre plusieurs initiatives relatives au renforcement des contrôles frontaliers, à l'amélioration de la capacité des laboratoires et de la biosécurité ainsi qu'au renforcement de la surveillance et aux activités de détection précoce.

On trouvera davantage d'information sur la sécurité publique dans le site Web de Sécurité publique et

Protection civile Canada<sup>58</sup>.

### Contrôles frontaliers

Après que l'Agence eut reçu un financement pour renforcer les contrôles frontaliers, certaines responsabilités et ressources ont été transférées à l'Agence des services frontaliers du Canada nouvellement créée, l'ASFC. En janvier 2005, l'ACIA et l'ASFC ont signé un protocole d'entente pour officialiser ce transfert. En vertu de ce protocole, les deux agences coopèrent pour effectuer les contrôles et les inspections à la frontière. L'ASFC effectuera les inspections initiales de produits importés

### Renforcement de la capacité des laboratoires

et l'ACIA mettra son expertise au service du travail d'inspection au besoin. L'Agence continuera d'inspecter les animaux vivants et de traiter toute demande d'importation d'animaux.

En 2004-2005, l'Agence a continué à renforcer la capacité de ses laboratoires à faire face aux menaces délibérées pesant sur l'approvisionnement alimentaire ainsi que sur les ressources animales et végétales. Citons au nombre des améliorations le perfectionnement des tests et procédures pour déceler les agents pathogènes dans les aliments ainsi que pour dépister et diagnostiquer les zoonoses et les maladies animales exotiques. Quatre autres projets ont été lancés afin d'améliorer les capacités d'analyse des virus, des parasites et des bactéries dans les aliments. Ces initiatives concourent toutes à améliorer la capacité de l'ACIA à identifier les agents pathogènes ou les substances associées à une activité bioterroriste.

Dans le cadre de l'IRTC, l'ACIA a offert une formation et établi des normes afin de localiser les agents de la maladie dans les laboratoires. Une trousse d'évaluation des menaces et des risques a été conçue pour faciliter la réalisation des évaluations de sécurité pour les laboratoires. Ces derniers sont déjà protégés, mais ces initiatives visent à éviter encore davantage que se produise un accident ou une infraction à la sécurité dans un laboratoire.

### Améliorer la surveillance et les activités de

#### détection précoce

Les fonds de l'Initiative SPA destinés aux activités de surveillance et de détection précoce s'ajoutent au financement régulier de l'Agence destiné à la surveillance des produits alimentaires, animaux et végétaux. Par exemple, en 2004-2005, l'Agence a poursuivi son travail avec les organismes provinciaux ayant la même vocation qu'elle dans le domaine des pathologies transmises par les aliments. Ses évaluations des interventions pour faire échec à ces maladies l'aident à rationaliser et à raffiner ses protocoles et plans d'intervention.





## Enseignements tirés de la gestion des épidémies

Au début de 2004, une épidémie d'influenza aviaire a éclaté dans la vallée du Fraser, en Colombie-Britannique. En juillet 2004, l'ACIA a amorcé un examen pour analyser et documenter les enseignements tirés de l'épidémie. Son objectif était de déterminer ce qui avait bien fonctionné, ce qui n'avait pas fonctionné et quelles améliorations s'imposaient pour gérer plus efficacement les épidémies futures. Un rapport de l'examen a été diffusé en janvier 2005<sup>56</sup>. Il conclut que, bien que plusieurs choses aient bien marché, il y a des éléments cruciaux sur lesquels l'ACIA pourrait se concentrer afin d'améliorer son efficacité dans ce genre d'intervention. Il s'agit avant tout de prendre les moyens voulus pour être mieux préparé à l'intervenir en cas d'urgence et de raffiner la gestion et le flux d'information entre les différents partenaires (gouvernements fédéral et provinciaux, et autres intervenants) travaillant pour stopper l'épidémie d'influenza aviaire.

L'ACIA a depuis lors élaboré un plan d'action pour combler ses lacunes et elle collabore avec d'autres secteurs pour améliorer ses procédures d'intervention d'urgence. C'est ainsi que son personnel a commencé à examiner la stratégie générale de l'Agence pour gérer les situations d'urgence dans le but d'intégrer les pratiques exemplaires de ses partenaires à ses propres procédures. Parallèlement, elle a commencé à élaborer de nouveaux protocoles de déclenchement des activités des équipes d'intervention d'urgence locales et nationales sous l'égide des PAEMAE (Plans d'aide à l'éradication des maladies animales et exotiques) et à améliorer le flux d'information entre tous les partenaires. En février 2005, le Comité de l'agriculture et de l'agroalimentaire a tenu des audiences et établi un rapport sur la gestion de l'épidémie par l'ACIA. L'ACIA a par la suite mis à jour son plan d'action afin de prendre en compte les conclusions du Comité<sup>57</sup>.

L'ACIA a élaboré un plan d'action pour répondre aux recommandations en vue d'améliorer les interventions d'urgence face à de nouveaux cas d'ESB. Elle a également continué à tester son état de préparation générale en menant des exercices de simulation et adapté ses plans d'intervention d'urgence en conséquence comme le montrent les exercices Equinox et Triple Play.

<sup>56</sup> Pour plus de renseignements, voir <http://www.inspection.gc.ca/francais/animale/heasan/diseasala/avflu/2004sum/revexaf.shtml>.  
<sup>57</sup> Pour plus de renseignements, voir <http://www.inspection.gc.ca/francais/animale/heasan/diseasala/avflu/2004sum/revexaf.shtml>.

suitantes en 2004-2005 :

- En septembre 2004, l'Agence a tenu son deuxième atelier sur la préparation aux situations d'urgence, qui a donné la possibilité aux gestionnaires supérieurs d'établir leurs priorités et de convenir d'une orientation stratégique qui, à terme, donnera à l'Agence une meilleure capacité de réagir aux situations d'urgence.
- L'Agence a doté ses centres des opérations d'urgence d'une nouvelle technologie de pointe (au coût de 200 000 \$ provenant du financement de la Stratégie de sécurité publique et d'antiterrorisme (Stratégie SPA). Grâce à cette technologie, l'ACIA pourra communiquer plus efficacement avec ses partenaires et leur fournira — de même qu'ils lui fourniront — des renseignements immédiats pour faire face à des situations d'urgence de grande ampleur.
- En juillet 2004, l'Agence a mis sur pied l'équipe chargée de la collecte et de l'analyse de données pour renforcer sa capacité de collecte de renseignements. Le travail de l'équipe consiste notamment à anticiper les nouveaux problèmes, tant à l'échelle nationale qu'internationale, en recueillant et en analysant l'information émanant de diverses sources sur la biotechnologie, l'agroterrorisme et les menaces pesant sur la sécurité des aliments ainsi que sur la santé animale et végétale.
- L'ACIA a commencé à élaborer un plan de poursuite des activités, comme l'exige la Politique sur la Sécurité. Le plan établira un cadre propre à assurer que toutes les directions et tous les bureaux régionaux, sectoriels et de district disposent de plans efficaces leur permettant de continuer à assurer les services indispensables de l'Agence en situation de crise. En particulier, il est essentiel de disposer d'un plan permettant à l'Agence de mener ses activités routinières tout en concentrant des ressources supplémentaires à la gestion des urgences. L'Agence devrait disposer d'un projet de politique sur la poursuite des activités en 2005-2006.

Pour décrire et évaluer les résultats de l'exercice, l'Agence a recours à des « Rapports faisant suite à des incidents ». On y consigne les principales observations et les enseignements tirés, et on y formule des recommandations en vue d'améliorer par la suite les protocoles et les communications aux fins de la formation et des exercices.

### Exemples d'exercices :

**Exercice « Equinox »** — Cet exercice était le troisième d'une série d'exercices tripartites menés en 2003-2005 avec les organismes de trois pays : l'ACIA, le département de l'Agriculture des États-Unis et le Secrétariat à l'agriculture, à l'élevage, au développement rural, à la pêche et à l'alimentation du Mexique. Dans le cas de l'exercice Equinox, on s'est penché sur les interactions transfrontalières entre les États-Unis et le Canada au cours d'une épidémie simulée de fièvre aphteuse de façon à mieux se préparer à faire face à une épidémie et à mieux intégrer les données à l'échelle nationale et entre les pays. L'analyse de l'exercice sera transcrite dans un rapport faisant suite à un incident. L'ACIA et le département de l'Agriculture des États-Unis utiliseront cette analyse pour renforcer encore leurs plans d'intervention et leur formation.

**Exercice « Triple Play »** — Cet exercice d'antiterrorisme a été mené conjointement avec « TOPOFF 3 », l'exercice américain. Dans le cadre de cet exercice, le personnel de l'ACIA de l'Administration centrale et de la région de l'Atlantique a eu l'occasion de participer à un scénario d'épidémie transmise par les aliments. Les participants de l'ACIA ont montré leur connaissance approfondie des plans d'urgence et de la coordination avec les partenaires fédéraux et provinciaux. L'Agence travaille à l'heure actuelle à l'établissement du rapport faisant suite à un incident pour cet exercice.

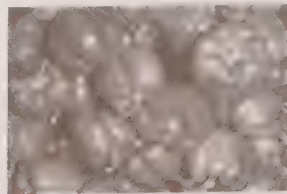
Dans la présente section nous présentons de l'information sur les mesures prises par l'Agence en vue à la fois de se préparer à intervenir en situation d'urgence et de perfectionner ses interventions en pareil cas. Le véritable test permettant de savoir si l'Agence est prête ou non prend uniquement la forme d'une véritable situation d'urgence. Toutefois, l'Agence continue à entretenir et à développer des liaisons intergouvernementales ainsi qu'à participer à des exercices de simulation de situations d'urgence en tant qu'exécutant ou aux commandes. Ces exercices lui donnent la possibilité de tester, d'évaluer et de perfectionner au besoin ses méthodes, compte tenu de l'expérience qu'elle en retire. En outre, grâce à l'analyse des « enseignements tirés » des récents événements (notamment l'épidémie d'influenza aviaire de 2004 et les cas d'ESB touchant le bétail canadien) l'ACIA a la possibilité d'améliorer et de perfectionner la planification de ses interventions d'urgence.

### Établir des liaisons et participer aux exercices

#### de simulation

Les interventions en cas d'urgence sont souvent des exercices compliqués, du fait que plusieurs partenaires entrent en ligne de compte. Pour que l'on puisse déclencher une intervention efficace et intégrée dans une situation d'urgence menaçant la sécurité agricole et alimentaire, il faut que tous les acteurs en place comprennent bien leurs rôles et responsabilités respectifs et que l'information nécessaire pour prendre des décisions parvienne rapidement aux exécutants. De nombreux ministères fédéraux ainsi que les provinces et les territoires, de même que les États-Unis et d'autres assurent des responsabilités stratégiques en cas d'intervention d'urgence. Par conséquent, il y a lieu d'établir des liaisons intergouvernementales efficaces. En 2004-2005, l'Agence a poursuivi sa participation dans le cadre d'initiatives gouvernementales — comme le Système national d'intervention en cas d'urgence et le Système national de transport d'urgence — pour améliorer la capacité nationale de réagir en situation d'urgence. En outre, l'Agence a participé à plusieurs exercices visant à tester ses interventions à la fois en cas de menace délibérée et en cas d'épidémie de maladie animale. Deux de ces exercices sont décrits ci-après.





## Rapport du vérificateur général du Canada sur la réglementation des végétaux à caractères nouveaux<sup>55</sup>

En mars 2004, le Bureau du vérificateur général (BVG) a vérifié la gestion des documents de l'ACIA ayant trait aux VCN. Le rapport ne visait pas à examiner l'évaluation de la *sécurité* des végétaux à caractères nouveaux effectuée par l'ACIA. Selon la vérification, la majorité des évaluations effectuées par l'Agence étaient bien documentées, mais des améliorations sont requises dans certains domaines. Le BVG est notamment préoccupé par le fait que l'Agence ne semble pas réglementer de manière uniforme la dissémination en milieu ouvert de ces végétaux. Par ailleurs, la vérification a permis de constater que les végétaux à caractères nouveaux non déclarés et non décelés pouvaient être importés au Canada et échapper au système de réglementation canadien. Il existe également un risque que des VCN ornementaux non approuvés soient présents au Canada.

Bien que les conclusions du vérificateur général portent sur des problèmes administratifs de l'ACIA plutôt que sur la sécurité du système de réglementation, l'Agence a convenu que ces situations pouvaient se produire. En 2004-2005, l'Agence a pris des mesures pour répondre aux préoccupations soulevées par les vérificateurs et a donné suite à toutes les recommandations.

Par exemple, l'ACIA a établi et mis en œuvre de nouvelles procédures pour évaluer les VCN en vue de leur dissémination en conditions confinées et en milieu ouvert, manipuler du matériel sécuritaire et examiner les importations. Par ailleurs, l'industrie ornementale sera incluse dans les nouveaux documents d'orientation de l'industrie portant sur les nouveautés qui donnent lieu à une supervision réglementaire.

## 2.3.4 Résultat stratégique : Promouvoir la sécurité de l'approvisionnement alimentaire et des ressources agricoles du Canada face à des menaces délibérées

Le gouvernement du Canada s'est engagé à protéger les Canadiens contre toute menace délibérée pesant sur leur sécurité. Des menaces chimiques et biologiques pour les

Tableau 2.28 : Ressources financières pour 2004-05

Dépenses prévues (millions de dollars)	Dépenses réelles (millions de dollars)
31,5 \$	30,3 \$

- L'Agence a consacré environ 30 millions de dollars en 2004-2005 à la réalisation de ce résultat stratégique.
- améliorer sa capacité d'intervention en cas d'urgence;
  - se préparer à intervenir en cas d'urgence;
- L'Agence a deux priorités relativement à ce résultat stratégique :

- L'Agence est prête à réagir rapidement à des situations d'urgence.

## 2.3.4a Se préparer à intervenir en cas d'urgence

*Le principal résultat prévu associé à cette priorité est :*

Les principales activités de l'ACIA se rattachant à ce résultat sont analysées ci-après.

L'ACIA adopte une approche multirisque afin de se préparer à faire face aux situations d'urgence, que cette urgence prenne la forme d'une épidémie de maladie causée par des facteurs non intentionnels ou d'une menace terroriste délibérée. En conséquence, en 2004-2005, l'ACIA a continué à mener plusieurs initiatives continues ainsi que des initiatives spéciales pour maintenir et renforcer sa capacité de réagir rapidement et efficacement en cas d'urgence.

<sup>55</sup> Rapport du vérificateur général du Canada de mars 2004 — chapitre 4 — Agence canadienne d'inspection des aliments — La réglementation des végétaux à caractères nouveaux; disponible à l'adresse [www.oag-bvg.gc.ca/dominio/rapports.nsf/html/20040304ct.html](http://www.oag-bvg.gc.ca/dominio/rapports.nsf/html/20040304ct.html).

En 2004-2005, il fallait en moyenne à l'Agence 214 jours pour effectuer l'examen initial d'une demande d'homologation d'un nouveau produit, ce qui dépasse la norme de service établie par l'Agence, soit 180 jours. L'ACIA essaie d'accroître sa capacité en augmentant son effectif et en changeant les procédures pour rendre le système plus efficace. Elle évaluera l'efficacité des mesures prises pour respecter la norme de 180 jours et en rendra compte.

Tableau 2.27 : Examen des demandes de nouveaux produits vétérinaires

	Nombre de demandes reçues		Temps moyen requis pour effectuer l'examen (jours)		Source : Collecte manuelle des données	
	2002	2003	2004	2005	2002	2003
	60	67	65	214		

de santé animale a de plus en plus eu recours aux produits biologiques vétérinaires pour prévenir et diagnostiquer des maladies.

La complexité des nouveaux produits biologiques vétérinaires ainsi que d'autres facteurs ont donné lieu à une augmentation de la charge de travail pour le personnel de l'ACIA. Par conséquent, l'Agence a eu plus de difficulté à respecter les délais établis par les normes de service relativement à l'examen des demandes.

Le résultat de l'examen des demandes, c'est que tous les produits satisfont aux exigences pertinentes de la réglementation avant d'être homologués. Ceci contribue à la priorité de l'ACIA, qui est de protéger les ressources animales.

Aucune donnée n'est disponible sur l'efficacité et les résultats ayant trait aux activités postérieures à l'homologation, comme les inspections de fabriques.

#### Approbation des végétaux à caractères nouveaux et surveillance des essais au champ en conditions confinées

L'ACIA est tenue de réglementer les végétaux à caractères nouveaux (VCN) — caractères qui résultent de

diverses techniques d'amélioration des plantes comme le génie génétique ou le croisement traditionnel — qui sont importés ou disséminés dans l'environnement naturel.

La réalisation d'essais au champ en conditions confinées constitue un outil important pour réduire les risques

(comme la contamination croisée d'espèces ou les dommages accidentels à l'environnement). Ces essais permettent aux concepteurs de VCN d'effectuer des recherches sur leurs produits et de comprendre leur interaction avec d'autres végétaux dans l'environnement. L'ACIA établit des conditions particulières pour ces essais. Les problèmes de conformité que l'Agence a relevés dans les essais au champ en conditions confinées en 2004-2005 ont été corrigés et ne suscitent aucune préoccupation pour l'environnement ou la sécurité.

Outre l'évaluation et la surveillance des essais au champ en conditions confinées, l'ACIA doit également approuver les VCN avant qu'ils ne puissent être disséminés dans l'environnement et par la suite commercialisés et cultivés au Canada. En 2004-2005, l'ACIA a approuvé trois nouveaux VCN en vue de leur dissémination en milieu ouvert, ce qui porte le total au 31 mars 2005 à 42.



## Réglementation des produits nouveaux issus de

### la biotechnologie

Les produits issus de la biotechnologie sont entre autres des produits comme des plantes et des semences à caractères nouveaux, des aliments du bétail, des engrais avec suppléments et des produits biologiques vétérinaires.

Au nombre des activités menées dans le cadre de

cette priorité, mentionnons l'inspection, l'analyse, la surveillance, la vérification, la conformité et la mise en application relativement à ces produits. Ces activités s'étendent à la réalisation d'essais au champ en conditions confinées de végétaux à caractères nouveaux. Les principales activités sont décrites ci-dessous.

### Système canadien de réglementation de

#### la biotechnologie

Le Système canadien de réglementation de la biotechnologie (SCRB) s'inscrit dans une initiative plus vaste, la Stratégie canadienne de la biotechnologie (SCB). La SCB a pour mandat de « relever le niveau de vie des Canadiens — sur le plan de la santé, de la sécurité, de l'environnement et du développement social et économique — et, à cette fin, de faire du Canada un chef de file mondial sérieux en biotechnologie »<sup>52</sup>.

Le SCRB vise à élaborer un système de réglementation efficace, crédible et bien respecté qui protège la santé de tous les Canadiens et de l'environnement et assure la sécurité et l'efficacité des produits. L'ACIA a reçu 1,2 millions de dollars par an pour cette initiative, qui a débuté en 2003-2004.

En 2004-2005, l'ACIA a amorcé un examen du SCRB en son sein. Le rapport sera terminé en 2005-2006, et les conclusions seront présentées dans le rapport sur le rendement du prochain exercice.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez consulter le site Web<sup>53</sup>.

**Homologation des produits biologiques vétérinaires**

L'ACIA est responsable de l'homologation et de la réglementation des produits biologiques vétérinaires au Canada. Ces produits incluent les produits de santé animale comme les vaccins, les produits anticorps et les tests diagnostiques. Ce programme d'homologation est essentiel au programme national canadien de santé animale, qui s'efforce de protéger la santé des citoyens canadiens, de leurs animaux familiers et des animaux destinés à l'alimentation.

Les « produits biologiques vétérinaires » sont des

produits qui sont utilisés dans la prévention, le traitement ou le diagnostic des maladies chez

les animaux, incluant les animaux d'élevage, les volailles, les animaux familiers, les poissons et les animaux à fourrure, domestiques et sauvages.

La plupart des produits biologiques ne laissent aucun résidu chimique dans les animaux, contrairement

à certains produits pharmaceutiques. De plus, la plupart des organismes pathogènes ne développent

aucune résistance à la réponse immunitaire produite par un produit biologique vétérinaire<sup>54</sup>.

L'ACIA surveille également les fabricants et les

importateurs de ces produits. Par exemple, elle inspecte leurs installations afin d'assurer que l'application ou

l'utilisation de ces produits n'ont que des effets néfastes minimes sur l'environnement, les animaux et les êtres humains. Elle enquête également sur les plaintes des

consommateurs concernant des réactions indésirables soupçonnées aux produits biologiques vétérinaires.

Pour satisfaire aux exigences canadiennes en matière d'homologation, les produits biologiques vétérinaires

doivent s'avérer purs, puissants, salubres et efficaces lorsqu'ils sont utilisés conformément aux

recommandations figurant sur l'étiquette du fabricant. Au cours des dernières années, l'industrie des produits

<sup>52</sup> Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site [www.tbs-sct.gc.ca/rma/eppi-ibdrp/hrdb-rhbd/cbs-scb/2005-2006\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/eppi-ibdrp/hrdb-rhbd/cbs-scb/2005-2006_f.asp).

<sup>53</sup> Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site [www.apis.usda.gov/lpa/pubs/pub\\_ahvetbiologic.html](http://www.apis.usda.gov/lpa/pubs/pub_ahvetbiologic.html).



Au cours des années ultérieures, l'ACIA rendra compte des taux de conformité aux lignes directrices concernant les aliments du bétail médicamenteux et du système traditionnel d'inspection des aliments du bétail.

**Activités d'application de la loi**  
En 2004-2005, l'ACIA a entrepris plusieurs activités d'application de la loi en vertu de la Loi sur la santé des animaux et de la Loi relative aux aliments du bétail. Elles sont énumérées dans le tableau 2.26 ci-après.

Tableau 2.26 : Activités d'application de la loi<sup>51</sup>

Autorité législative	Enquêtes	Accusations portées	Poursuites	Condamnations	Total des amendes
Loi sur la santé des animaux	673	213	138	143	1 43 600 \$
Loi relative aux aliments du bétail	40	2	1	1	2 000 \$
Total*	713	215	139	144	1 45 600 \$

\* Les processus judiciaires pouvant s'étendre au-delà de l'année financière, certaines condamnations prononcées en 2004-2005 peuvent correspondre à des enquêtes et autres activités d'application de la loi menées au cours des années financières précédentes.

Source : SSNAL.

## 2.3.3c Évaluer les produits agricoles

**Le principal résultat prévu associé à cette priorité est :**

- les produits agricoles sont conformes aux exigences des lois et de la réglementation fédérales.

Les principales activités de l'ACIA se rattachant à ce

résultat sont analysées ci-après.

Cette priorité met l'accent sur l'évaluation et l'approbation des nouveaux produits agricoles issus de la biotechnologie en vue d'assurer qu'ils satisfont aux normes établies par les lois et la réglementation fédérales. Les activités connexes incluent l'évaluation de la salubrité et de l'efficacité des produits, la vérification de l'exactitude de leurs étiquettes, la surveillance des essais en champ et la prise d'autres mesures de conformité et d'application.

### Produits nouveaux

L'ACIA évalue et approuve de nouveaux aliments du bétail, engrais et suppléments avant qu'ils puissent être mis en vente. Elle surveille également la dissémination de produits nouveaux proposés à des fins de recherche.

<sup>51</sup> Les condamnations peuvent résulter de mesures coercitives prises les années précédentes, et non pas seulement de celles prises pendant l'exercice en cours.

### Aliments du bétail

La Loi relative aux aliments du bétail et son règlement d'application exigent l'approbation préalable à la commercialisation de tous les nouveaux ingrédients des aliments du bétail et l'enregistrement des aliments du bétail mélangés et spécialisés. Dans le cas des engrais et des aliments du bétail, les produits sont uniquement approuvés si l'examen a établi qu'ils ne risquent guère de nuire à l'environnement, aux animaux, aux végétaux et aux humains. L'an dernier, l'ACIA a reçu 759 demandes d'approbation de produits nouveaux et en a réalisé l'examen. De ce nombre, 730 (96 p. 100) satisfaisaient aux exigences imposées par la loi et ont été approuvées,

### Engrais

En 2004-2005, l'ACIA a traité 1 396 demandes ayant trait à des engrais et à des suppléments. De ce nombre, 663 avaient trait à l'homologation (produits nouveaux, nouvelle homologation, modifications), et les 733 autres portaient sur divers motifs dont la révision d'étiquettes, les avis, les demandes d'inspecteurs et les plaintes. Au total, 46 nouveaux engrais et suppléments ont été homologués pour la vente au Canada.



Tableau 2.24 : Conformité selon l'installation

	2002-2003*	2003-2004**	2004-2005***
<b>Provenances</b>			
Proportion entièrement conforme ou présentant des écarts mineurs uniquement	92 %	97 %	95 %
Proportion ayant au moins une tâche jugée non satisfaisante	8 %	3 %	5 %
<b>Établissements d'équarrissage</b>			
Proportion entièrement conforme ou présentant des écarts mineurs uniquement	90 %	97 %	93 %
Proportion ayant au moins une tâche jugée non satisfaisante	10 %	3 %	7 %
* Sur 342 provenances et 30 établissements d'équarrissage ** Sur 550 provenances et 31 établissements d'équarrissage *** Sur 311 provenances et 15 établissements d'équarrissage Source : PAMS; la validité des données a été testée comme dans le cas de l'Examen de l'interdiction freppant les aliments du bétail et les données se sont avérées fiables.			

Le temps qu'il faut aux établissements pour faire face aux cas de non-conformité mis au jour par les inspections constitue un autre indicateur de l'efficacité des activités de suivi et d'inspection de l'ACIA. Le nombre de jours qu'il faut à une industrie pour régler des problèmes de non-conformité est présenté au tableau 2.25. Pour les

deux industries (en particulier les établissements d'équarrissage), le temps requis en moyenne pour régler un problème a diminué. Ce chiffre reflète le temps qu'il faut aux établissements pour remédier à un point d'inspection insatisfaisant, et aux inspecteurs pour certifier qu'un établissement a pris la mesure adéquate.

Tableau 2.25 : Temps requis pour régler des problèmes de non-conformité (en jours)

	2002-2003*	2003-2004**
<b>Provenances</b>		
Établissements d'équarrissage	100,3	78,1
D'après 342 provenances et 30 établissements d'équarrissage	59,4	6,1
D'après 550 provenances et 31 établissements d'équarrissage		
Source : PAMS; la validité des données a été testée comme pour l'interdiction freppant les aliments du bétail et les données se sont avérées fiables.		



En 2004, des changements ont été apportés au programme, dans le but d'arriver à éradiquer la tremblante. Mentionnons entre autres l'utilisation des dépistages génétiques pour sélectionner les animaux à détruire et le dépistage définitif des maladies. L'Agence rendra compte des résultats et de l'efficacité du programme dans les années ultérieures<sup>48</sup>.

**Anémie infectieuse des équidés (AIE).** L'AIE touche les provinces de l'Ouest du Canada. Les animaux atteints, à quelques exceptions près, sont détruits. Le programme de contrôle de l'Agence fonctionne, comme en témoigne la forte baisse du nombre d'animaux dont le test s'est révélé positif entre 2002 et 2004. Comme le montre le tableau 2.23, cette baisse se produit malgré une augmentation du dépistage.

Tableau 2.23 : Anémie infectieuse des équidés

	Résultats positifs		Nombre soumis à un test	
	2002	2003	2004	2004
	1 93	58	80 506	81 925

Source : Rapports statistiques sur l'AIE<sup>49</sup>.

**L'industrie se conforme à la réglementation**

Le deuxième résultat prévu associé à la priorité, qui est de protéger le cheptel du Canada, vise à assurer que l'industrie se conforme aux lois et à la réglementation fédérales.

### Inspections dans le cadre de l'interdiction frappant les aliments du bétail

En vertu des pouvoirs conférés par deux lois fédérales, soit la *Loi relative aux aliments du bétail* et la *Loi sur la santé des animaux*, et leurs règlements respectifs, l'ACIA administre un programme national des aliments du bétail destiné à s'assurer que ces aliments fabriqués ou vendus au Canada ou importés au pays sont salubres, efficaces et bien étiquetés. Des aliments efficaces assurent la production et le maintien d'animaux en bonne santé et efficaces.

En 2004-2005, l'Agence a effectué un examen détaillé de l'interdiction frappant les aliments du bétail au Canada (en vertu du *Règlement sur la santé des animaux*), qui interdit de donner aux animaux ruminants comme les bovins, les moutons et les chèvres, la plupart des protéines mammaliennes. Selon les données, au cours des trois derniers exercices, la conformité a varié entre 92 et 97 p. 100 pour les provenances et entre 90 et 97 p. 100 pour les établissements d'équarrissage<sup>50</sup>. Comme l'indiquent clairement les données, les secteurs des provenances et des établissements d'équarrissage enregistrés un taux de conformité élevé à l'interdiction frappant les aliments du bétail. L'examen a confirmé que les données utilisées pour établir les taux de conformité sont valides et fiables.

<sup>48</sup> Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site [www.inspection.gc.ca/francais/animal/heasan/diseases/scrre/scrref.shtml](http://www.inspection.gc.ca/francais/animal/heasan/diseases/scrre/scrref.shtml).  
<sup>49</sup> Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site [www.inspection.gc.ca/francais/animal/heasan/diseases/scrre/scrref.shtml](http://www.inspection.gc.ca/francais/animal/heasan/diseases/scrre/scrref.shtml).  
<sup>50</sup> Les établissements d'équarrissage recyclent les animaux morts, la graisse et les déchets de viande en suppléments protéiques à donner aux animaux domestiques et au bétail, ainsi que pour fabriquer d'autres produits cosmétiques et de la gélatine.

Dès qu'un partenaire commercial signale la flambée d'une maladie qui menace le Canada, l'ACIA avertit l'Agence des services frontaliers du Canada (ASPF), le personnel sur le terrain de l'ACIA et l'industrie. Selon la menace, l'Agence peut suspendre les permis d'importation visant l'espèce touchée. Par exemple, en 2004-2005, des maladies animales ont été signalées par des pays de la côte du Pacifique et trois pays européens. Par conséquent, l'ACIA a suspendu les permis d'importation d'animaux (p. ex., de la Finlande et de la Suède) tout en levant les restrictions visant d'autres pays (comme les États-Unis et le Japon), où la menace avait disparu. D'après les enquêtes, les activités et le dépistage, rien n'indique pour l'instant que de nouvelles maladies animales exotiques aient pénétré au Canada en 2004-2005.

**Lutter contre la propagation des maladies au Canada**

L'ACIA cible les maladies réglementées du cheptel au moyen de programmes de contrôle visant à prévenir ou à atténuer les effets d'éclotions de maladies. Parmi les programmes de contrôle des maladies animales de l'ACIA, mentionnons ceux visant les maladies suivantes : la maladie débilitante chronique, la tremblante et l'anémie infectieuse des équidés. Le programme de l'ACIA visant des maladies transmissibles à l'humain sont abordées à la section 2.3.1b.

Tableau 2.22 : Tremblante

	Résultats positifs	4 troupeaux	3 331 à 15 endroits	5 360 à 36 endroits	12 troupeaux	441 à 3 endroits
2002						
2003						
2004						

Source : Rapports de laboratoire, Situation zoonotique du Canada en 2002 et 2003.

47 Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site [www.inspection.gc.ca/francais/animas/heasan/diseases/cwmdc/cwmdcstf.shtml](http://www.inspection.gc.ca/francais/animas/heasan/diseases/cwmdc/cwmdcstf.shtml).



Les deux principaux résultats prévus associés à cette priorité sont :

- L'entrée et la propagation au pays de maladies animales réglementées sont sous contrôle;
  - L'industrie se conforme aux lois et à la réglementation fédérales.
- Les principales activités de l'ACIA se rattachant à ces résultats sont analysées ci-après.

Contrôle de l'entrée et de la propagation au pays de maladies réglementées

En vertu de la Loi sur la santé des animaux, toute personne ayant la responsabilité ou la charge des soins d'un animal est tenue de déclarer la présence d'une maladie déclarable ou de tout fait indicatif à cet égard à l'ACIA. Le *Règlement sur les maladies déclarables*<sup>45</sup> énumère ces maladies. En vertu de la Loi, l'Agence surveille, analyse, inspecte et ordonne les quarantaines de sorte à prévenir, à contrôler ou à éradiquer les maladies animales réglementées. Pour encourager la déclaration rapide des maladies animales suspectées, l'ACIA administre un système d'indemnisation en vertu de la Loi sur la santé des animaux. En 2004-2005, l'ACIA a versé aux propriétaires de bétail des indemnisations de 69 millions de dollars<sup>46</sup>.

*Contrôles des importations et évaluations des risques*

Pour empêcher l'entrée des maladies réglementées, l'ACIA réglemente l'entrée de tous les animaux et produits animaux importés et effectue des évaluations scientifiques des risques pour orienter ses politiques d'importation. L'Agence évalue les risques ayant trait à la fois au produit importé et à la situation sanitaire dans le pays exportateur. Ces évaluations livrent de l'information objective à l'appui des décisions de nature réglementaire et de toute décision d'imposer les contrôles des importations. En 2004-2005, les évaluations des risques de l'ACIA se sont concentrées sur l'influenza aviaire, l'encéphalopathie spongiforme bovine et l'analyse connexe des MRS.

Les inspections à la frontière, auxquelles l'ACIA contribue en mettant à profit son savoir-faire en inspection, reposent

Le Canada est l'un des 167 pays membres de l'Organisation mondiale de la santé animale (OIE). L'ACIA rend compte chaque année à l'OIE du statut des maladies animales au Canada. Les maladies énumérées dans le *Règlement sur les maladies déclarables* incluent celles qui doivent être signalées à l'Organisation.

L'Agence fait également partie du Réseau canadien de santé animale (RCSA), qui établit des liens entre les partenaires participant à la surveillance des maladies animales au Canada. Bien que l'ACIA puisse fournir de l'information sur toutes les maladies énumérées par l'OIE qui doivent être déclarées au Canada, elle fait appel aux provinces et à d'autres partenaires du RCSA pour obtenir de l'information sur les autres maladies à déclarer à l'OIE.

sur des évaluations du risque. Les inspections ciblent les animaux à risque élevé qui présentent des signes visibles de maladie. Les expéditions à risque élevé peuvent nécessiter par exemple un permis d'importation ou encore faire l'objet d'une quarantaine ou d'une analyse avant et après leur entrée au Canada. Les animaux qui ne satisfont pas aux exigences en matière d'importation ou qui présentent une menace pour la situation sanitaire des animaux au Canada ne sont pas autorisés à entrer au pays ou leur enlèvement ou destruction peut être ordonnée. La plupart des animaux vivants des pays autres que les États-Unis font l'objet de quarantaines, que l'ACIA exécute.

En 2004-2005, l'ACIA, par l'entremise de l'Agence du revenu du Canada et de l'Agence des services frontaliers du Canada, a contrôlé l'entrée de plus de 21,1 millions d'animaux d'élevage au Canada (par rapport à 20,8 millions en 2003-2004). De ces animaux, 120 ont été renvoyés à la frontière. Ce chiffre inclut plusieurs chevaux des États-Unis dont l'entrée a été refusée par suite de l'écllosion de stomatite vésiculeuse dans trois États américains. Cette maladie doit être déclarée à l'OIE ainsi qu'en vertu du *Règlement sur les maladies déclarables* de l'ACIA.

<sup>45</sup> Pour obtenir de plus amples renseignements, consulter le site <http://lois.justice.gc.ca/fr/H-3.3/DORS-91-2/index.html>.

<sup>46</sup> Les indemnisations (environ 68 millions de dollars) ont été versées en grande partie aux producteurs touchés par la flambée d'influenza aviaire en 2004.



Tableau 2.20 : Niveau d'échantillonnage et taux de conformité pour ce qui est de la présence d'agents pathogènes

	2000	2001	2002	2003	2004
Nombre d'échantillons	44	55	53	52	68
Conformité	77 %	82 %	91 %	94 %	96 %

Source : SIESCL et collecte manuelle.

**Activités d'application de la loi.** Entre le 1<sup>er</sup> avril 2004 et le 31 mars 2005, l'ACIA a effectué 80 enquêtes en vertu de la *Loi sur la protection des plantes* et de la *Loi sur les engrais*, qui ont donné lieu à 22 accusations portées contre des entreprises et des particuliers. Ces accusations ont donné lieu à six poursuites, six condamnations et un total de 17 500 \$ d'amendes imposées par les tribunaux. Les condamnations

se rapportaient à des infractions, par exemple, le non-respect des zones de quarantaine. Par ailleurs, dans le cadre des activités d'application de la loi en cours, le personnel de l'ACIA a émis 14 avertissements et infligé 43 sanctions dans le but d'améliorer la conformité, ce qui a donné lieu à des amendes d'un total proche de 66 000 \$. Ces sanctions s'appliquent uniquement aux infractions à la *Loi sur la protection des plantes* et à son règlement d'application.

Tableau 2.21 : Activités de mise en application

Loi	Enquête	Accusations portées	Poursuites	Condamnations <sup>44</sup>	Total des amendes imposées par le tribunal
<i>Loi sur la protection des plantes</i>	78	20	5	6	17 500 \$
<i>Loi sur les engrais</i>	2	2	1	0	0 \$
<b>Total</b>	<b>80</b>	<b>22</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>17 500 \$</b>

Source : SSNAL.

### 2.3.3b Protéger le cheptel du Canada

L'ACIA aide à protéger la santé des animaux du Canada au moyen de deux programmes : santé animale (en vertu de la *Loi sur la santé des animaux*) et aliments du bétail (en vertu de la *Loi relative aux aliments du bétail*).

### VALEUR ÉCONOMIQUE DU COMMERCE DES ANIMAUX ET DES PRODUITS AU CANADA (DÉCEMBRE 2004)

Total des exportations : 12 milliards de dollars  
Total des importations : 4 milliards de dollars

Source : *World Trade Atlas*, Statistique Canada.

<sup>44</sup> Le processus judiciaire pouvant s'étendre au-delà de l'année financière, certaines condamnations prononcées en 2004-2005 peuvent correspondre à des enquêtes et autres activités d'application de la loi menées au cours des années financières précédentes.

*Programme canadien de vérification de la qualité*

*des engrais.* Le Programme canadien de vérification de la qualité des engrais (PCVQE) est un programme à participation facultative créé par l'industrie et le gouvernement qui oblige les usines de mélange d'engrais à soumettre des échantillons aux laboratoires accrédités aux fins d'analyse. Les laboratoires soumettent les résultats directement à l'ACIA, qui les compile et publie les résultats annuels des usines<sup>42</sup>. Le tableau ci-dessous présente un taux de conformité stable pour les quatre derniers exercices.

**Tableau 2.19 : Résultats du Programme canadien de vérification de la qualité des engrais (PCVQE)**

	2000	2001	2002	2003	2004
Echantillons <sup>43</sup>	2 887	2 804	2 527	2 034	1 578
Conformité	84,5 %	80,0 %	79,0 %	80,5 %	80,9 %

Source : FERRES.

Comme le montrent les données, les taux de conformité ne se sont pas améliorés au cours des cinq dernières années. Par le passé, l'ACIA a essayé diverses approches, par exemple des avertissements et des inspections de suivi, pour accroître la conformité. Plus récemment, elle a tenté de cibler les usines de mélange qui affichent de faibles taux de conformité. On s'attend à ce que ce ciblage permette d'améliorer le taux de conformité général. L'Agence rendra compte en 2005-2006 des résultats de ces efforts.

En 2005-2006, l'Agence travaillera à travers des associations industrielles pour améliorer le taux de participation à ce programme volontaire, ainsi que le taux de conformité. L'Agence rendra compte des résultats de ces efforts en 2005-2006.

**Dépistage de pathogènes.** L'ACIA analyse des produits comme les boues d'épuration traitées et le compost en vue de déceler la présence de contaminants microbiens, en utilisant comme indicateurs de la contamination la salmoneille et les coliformes fécaux. Ces analyses sont nécessaires à cause du risque de transmission de micro-organismes pathogènes provenant de déchets à

L'environnement et aux personnes qui manipulent les produits. En 2004-2005, 68 échantillons valides ont été prélevés et analysés afin de déterminer si le niveau de contamination demeurerait dans les limites acceptables. Le taux de conformité était de 96 p. 100, soit une augmentation de deux points de pourcentage par rapport à l'exercice précédent. Les améliorations constantes de la conformité d'une année à l'autre peuvent être attribuables à la plus grande importance accordée depuis 2000 aux analyses. En cas d'incidents de non-conformité, l'ACIA a interdit la vente des produits et a assuré des inspections de suivi.

<sup>42</sup> Le rapport n'est pas affiché dans le site Web de l'ACIA; toutefois, il est disponible sur demande.

<sup>43</sup> Le nombre d'échantillons soumis à l'ACIA en vertu du PCVQE a diminué au cours des années en raison de la baisse de participation à ce programme volontaire.

À l'appui du rappel des camélias porteurs de l'encre des chènes rouges, l'ACIA a lancé plusieurs initiatives. Elle a produit des affiches de rappel et élaboré des prospectus traduits en panjabi et en chinois, établi une ligne sans frais pour recevoir les appels, publié des avis publics dans les journaux de la Colombie-Britannique et tenu plusieurs entrevues avec les médias.

Le rappel des camélias porteurs de l'encre des chènes rouges est jugé avoir porté fruits, puisque plus de 1 400 plants ont été ramassés en six semaines, ce qui représente un pourcentage élevé des camélias estimés avoir été importés de la pépinière concernée. Le partenariat entre l'ACIA et la BC Landscape and Nursery Association (BCLNA) a été bénéfique aux deux parties : l'ACIA a établi la ligne d'appel, la BCLNA est allée récupérer les plantes touchées et les deux organisations ont travaillé à informer le public et les médias d'information.

### L'industrie se conforme aux lois et à la réglementation fédérales

Le deuxième résultat prévu associé à la priorité relative à la protection des récoltes et des forêts du Canada est le suivant : l'industrie se conforme aux lois et à la réglementation fédérales, entre autres à la Loi sur la protection des plantes, comme on l'a mentionné ci-dessus, et à la Loi sur les engrais.

Tableau 2.18 : Échantillonnage et conformité des mélanges en vrac d'engrais

	2000-2001	2001-2002	2002-2003	2003-2004	2004-2005
Nombre d'échantillons	800	717	887	912	810
Conformité	83 %	80 %	83 %	84 %	84 %

Source : SISEL et collecte manuelle.

**Réglementation de l'industrie canadienne des engrais**  
La Loi sur les engrais investit l'ACIA du mandat de surveiller les produits réglementés au moyen d'inspections aléatoires dans les usines de mélange, de fabrication et de transformation, les points de vente et les entrepôts. L'Agence vérifie que les produits vendus au Canada ou importés au pays satisfont aux normes les concernant. L'ACIA effectue régulièrement un échantillonnage des engrais, des engrais-pesticides et des suppléments pour confirmer leur efficacité, leur sécurité pour ce qui est de la santé et de l'environnement et l'exactitude de l'information figurant sur leur étiquette (voir le Programme des pratiques équitables d'étiquetage à la section 2.3.2c).

Les engrais et les suppléments réglementés comprennent les engrais mélangés en vrac, les composts et les matières d'égout traitées ainsi que les produits chimiques synthétiques. Selon l'Institut canadien des engrais, l'industrie canadienne des suppléments et des engrais<sup>41</sup> contribue chaque année pour 6 milliards de dollars à l'économie nationale. Les programmes de réglementation des engrais de l'ACIA sont décrits ci-dessous.

**Surveillance des mélanges en vrac d'engrais.** L'Agence surveille environ 1 200 usines de mélange en vrac d'engrais au Canada. En 2004-2005, l'Agence a analysé 810 échantillons de ces produits afin de vérifier s'ils respectent les garanties concernant l'azote, le phosphore et le potassium.

<sup>41</sup> Selon la Loi sur les engrais, par supplément, on entend toute substance ou tout mélange de substances, autre qu'un engrais, fabriqué ou vendu pour enrichir les sols ou favoriser la croissance des plantes ou la productivité des récoltes, ou représenté comme pouvant servir à ces fins.





prévoit l'échantillonnage, la détection et l'enlèvement des arbres au besoin. Ce programme fait fond sur un programme de trois ans qui a débuté en 2001 et qui a réussi à supprimer la maladie de la région du Niagara, en Ontario, et l'a presque éradiquée dans d'autres parties de la province et en Nouvelle-Écosse.

L'ACIA compte six laboratoires au Canada qui analysent des échantillons de plantes en vue de déceler la présence de parasites. Les échantillons sont prélevés dans le cadre d'enquêtes effectuées dans les régions infectées et non infectées. Les résultats de laboratoire indiquent où les zones de quarantaine devraient être établies et si le travail d'enquête devrait se poursuivre.

Des rapports plus détaillés de chaque enquête phytosanitaire, incluant des cartes des endroits visés et des résultats, sont affichés dans la page Web de l'ACIA sur la surveillance des phytoravageurs<sup>40</sup>.

#### *Interventions d'urgence face à de nouveaux*

##### *phytoravageurs*

En mars 2004, l'USDA a avisé l'ACIA de l'incursion possible au Canada de *Phytophthora ramorum*, l'agent pathogène responsable de l'encre des chênes rouges. L'ACIA a alors effectué une enquête d'urgence afin de localiser tout matériel importé suspect en Colombie-Britannique. Pendant l'enquête, 1 435 plants de camélia (qui sont les hôtes de l'encre des chênes rouges) ont été rappelés et détruits. Grâce à d'autres travaux, on a détecté l'agent pathogène dans deux pépinières de vente en gros, 12 centres de vente au détail, 10 sites résidentiels et huit terrains paysagers urbains. L'Agence a pris des mesures pour éradiquer l'agent pathogène à chaque site où il était présent. Tous les sites infectés seront inspectés et échantillonnés au cours des deux prochaines années afin de déterminer si les efforts d'éradication ont porté fruits.

En juin 2004, on a décelé la rouille blanche du chrysanthème dans une seule serre de la Colombie-Britannique. Un plan d'action a été mis en œuvre, et la maladie a été éradiquée.

Malgré tous leurs efforts, l'Agence et ses partenaires n'ont pas tout à fait réussi à maîtriser et éradiquer ces ravageurs et d'autres ravageurs et maladies, comme on l'explique ci-après.

- Les enquêtes indiquent que la **galle verruqueuse** ne s'est pas propagée en dehors de la zone de quarantaine de la région centrale de l'Île-du-Prince-Édouard.
- Une vaste campagne de sensibilisation du public et des activités d'enlèvement d'arbres dans la région réglementée de Toronto et Vaughan ont permis de réduire la taille de la population du longicorne asiatique. Un nombre accru d'activités d'atténuation est requis. Toutefois, le programme d'éradication du longicorne asiatique semble prometteur.

- L'**agrite du frêne** est un parasite dévastateur qui infecte les frênes et s'est malheureusement établi dans le comté d'Essex, en Ontario. Des efforts déployés auparavant pour lutter contre cette maladie mettent maintenant l'accent sur la mise en œuvre d'un programme visant à ralentir la propagation de l'agrite du frêne dans le sud-ouest de l'Ontario. Ce programme devrait, à court terme, protéger les précieux arbres paysagers en ville et d'autres peuplements de frênes en Ontario et au Québec, tout en accordant au milieu de la recherche sur l'agrite du frêne le temps d'élaborer d'éventuels outils d'atténuation ou d'autres options avec les partenaires de l'Agence.

- Depuis 2000, l'ACIA a réalisé d'importants progrès dans l'éradication du **longicorne brun de l'épinière** à Halifax et dans ses banlieues. Toutefois, en 2003, l'ouragan Juan a frappé la région, ce qui a fort endommagé les arbres de la zone de quarantaine et offert au longicorne un environnement plus favorable à sa prolifération. Les efforts visant à lutter contre cet insecte et à l'éradiquer se poursuivent.

- En avril 2004, l'Agence a amorcé un programme de sept ans (élaboré avec les provinces et l'industrie) en vue d'éradiquer le **virus de la sharka**. Le programme



Tableau 2.17 : Inspections des importations réalisées

	Inspections des importations					Source : SGR.
	2000-2001	2001-2002	2002-2003	2003-2004	2004-2005	
	21 863	35 247	27 759	28 316	33 204	

Les inspecteurs de l'ACIA consacrent environ 3 000 heures<sup>38</sup> à des « mesures de contrôle »<sup>39</sup> ayant trait aux produits importés ne répondant pas aux exigences en matière d'importation. On ne dispose d'aucune information sur le nombre d'infractions décelées par l'Agence dans le cadre de ses activités d'inspection, indiquant que des maladies ou parasites réglementés des plantes soient entrés au Canada en 2004-2005.

#### *Empêcher les phytoparasites réglementés de se propager au Canada*

Malgré tous les efforts déployés par l'ACIA à la frontière, certains parasites et maladies de l'étranger ont réussi à pénétrer au Canada au cours des dernières années. Quand on découvre un parasite réglementé, l'ACIA prend des mesures de lutte contre le parasite en vue de l'éradiquer ou d'en prévenir la propagation, et peut établir des zones de quarantaine à titre de prévention.

#### *Surveillance et éradication des phytoparasites*

Diverses régions du Canada font régulièrement l'objet d'une enquête phytosanitaire afin de déceler les parasites étrangers qui auraient pénétré au Canada et de définir les limites de toute infestation. Le personnel opérationnel de l'ACIA est responsable du programme d'enquête. Toutefois, certaines enquêtes phytosanitaires sont menées en collaboration avec d'autres organismes, comme le Service canadien des forêts et les ministères provinciaux de l'agriculture et des ressources naturelles. À l'occasion,

Les enquêtes phytosanitaires sont nécessaires pour permettre le maintien du statut de « zone exempte de phytoravageurs », détecter tout nouveau parasite et délimiter les zones de quarantaine en vue de limiter leur propagation. Les enquêtes phytosanitaires font également partie intégrante des programmes de lutte et d'éradication. L'information recueillie dans le cadre des enquêtes aide à mesurer la réussite des programmes d'éradication et permet à l'ACIA de certifier que les plantes sont exemptes de ravageurs au point d'exportation. En 2004-2005, l'ACIA a examiné des milliers de sites au Canada en vue de déceler la présence d'insectes, de champignons, de virus et de nématodes particuliers. Sur les 23 parasites ayant fait l'objet d'une enquête, l'ACIA a concentré ses efforts sur le virus de la sharka et la galle verruqueuse. Les enquêtes visant à déceler l'agrite du frêne, le longicorne brun de l'épinière et le longicorne asiatique se sont limitées aux zones de quarantaine ou aux aires réglementées ainsi qu'aux inspections de conteneurs aux ports de Halifax, de Montréal et de Vancouver.

<sup>38</sup> Selon les rapports de la SGR.

<sup>39</sup> Comprend la supervision des ordonnances et des avis de traiter (application de pesticides), de nettoyer, de désinfecter et de détruire les produits importés qui ne satisfont pas aux exigences réglementaires.



## VALEUR ÉCONOMIQUE DU COMMERCE DES VÉGÉTAUX ET DES PRODUITS VÉGÉTAUX (2004-2005)

Total des exportations : 24 milliards de dollars  
Total des importations : 9 milliards de dollars

Source : World Trade Atlas, Statistique Canada.

### Contrôler l'entrée et la propagation des maladies et des parasites réglementés des végétaux

La Loi sur la protection des plantes a pour but de prévenir l'importation au Canada de phytoparasites nuisibles, leur propagation au pays et leur exportation. La Loi prévoit également la lutte contre les ravageurs et leur éradication et la certification du statut « exempt de ravageur » des plantes et d'autres choses. Pour encourager le signalement des phytoravageurs, un règlement a été pris en vertu de la Loi sur la protection des plantes en vue d'indemniser les producteurs qui ont dû détruire les plantes et les produits végétaux qui se sont avérés infestés par un parasite réglementé. En 2004-2005, en vertu du règlement, l'ACIA a versé 4,03 millions de dollars en indemnisation.

### Évaluation des risques phytosanitaires

L'objectif des évaluations des risques phytosanitaires (ERP) est de déterminer quels parasites présenteraient le plus de risque s'ils étaient introduits au Canada. Ces risques incluent les pertes financières pour les agriculteurs et les experts-forestiers et les dommages à l'environnement. Les ERP et les rapports connexes de l'ACIA cette année, ainsi que les connaissances obtenues d'autres organismes ont permis à l'Agence de mieux comprendre sur le plan scientifique les risques que présentent les parasites pour les récoltes et les forêts de ce pays. L'ACIA a utilisé cette information pour peaufiner et renforcer les contrôles des importations du Canada. L'Agence l'a également utilisée pour empêcher les parasites de se propager au Canada et les éradiquer, dans la mesure du possible.

### Permis d'importation et importation aux points d'entrée

Les importateurs qui souhaitent faire entrer au Canada des plantes et des produits végétaux doivent avant tout obtenir un permis d'importation auprès de l'ACIA pour les articles réglementés en vertu de la Loi sur la protection des plantes. Les permis d'importation et les inspections par les inspecteurs de l'ACIA constituent des éléments clés dans la réduction du risque d'importation de maladies et de parasites au Canada. Les permis établissent des conditions strictes que doivent respecter les importateurs avant que leurs produits ne puissent entrer au Canada. En 2004-2005, plus de 3 900 nouveaux permis ont été délivrés.

Une fois que les importateurs ont reçu leur permis et que les produits arrivent à la frontière canadienne, les inspecteurs du gouvernement les examinent pour confirmer qu'ils sont conformes aux lois et à la réglementation fédérales. Depuis janvier 2005, la responsabilité à l'égard de cette activité a été transférée à l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC). Quand le savoir-faire de l'ACIA en matière d'inspection est requis, l'Agence apporte son soutien. Comme le montrent les chiffres du tableau 2.17, les inspections des importations ont augmenté au cours des deux dernières années par suite du commerce accru de végétaux et de produits végétaux.

2.3.3 Résultat stratégique : Assurer la durabilité des ressources animales et végétales

Le bien-être social et économique du Canada est étroitement lié à la santé de notre environnement naturel. L'ACIA contribue à la protection de l'environnement en favorisant la durabilité des ressources animales et végétales. Cet aspect de la protection de l'environnement prévoit la protection du cheptel, des cultures et des forêts du Canada contre les maladies et les ravageurs réglementés<sup>36</sup>. Il prévoit également la prévention de l'introduction dans les systèmes de production végétale et animale de substances toxiques susceptibles de nuire à la santé humaine ou à l'environnement.

L'Agence a trois priorités relativement à ce résultat stratégique :

- protéger les récoltes et les forêts du Canada;
- protéger le cheptel du Canada;
- évaluer les produits agricoles.

Le mandat se rattachant à ce résultat stratégique découle des lois suivantes :

- la Loi sur la protection des plantes;
- la Loi sur les engrais;
- la Loi sur la santé des animaux;
- la Loi relative aux aliments du bétail.

Tableau 2.16 : Ressources financières en 2004-2005

Dépenses prévues (millions de dollars)	Dépenses réelles (millions de dollars)
128,437	136,7

L'ACIA joue un rôle prépondérant dans la lutte contre l'introduction de maladies animales ou de phytoravageurs au Canada à nos points frontaliers internationaux. Au Canada, l'Agence travaille à la lutte ou à l'éradication des ravageurs. Il est également indispensable de veiller à ce que les végétaux et les produits végétaux au Canada soient exempts de maladies et de ravageurs, et ce, afin d'assurer la salubrité et la qualité des ressources végétales canadiennes et la protection de nos marchés d'exportation. (Pour obtenir plus de détails, reportez-vous à la section 2.3.2d qui porte sur la certification des exportations.)

*Les deux principaux résultats prévus associés à cette priorité sont :*

- l'entrée et la propagation des maladies et des parasites réglementés des végétaux sont sous contrôle;
- l'industrie se conforme aux lois et à la réglementation fédérales.

Les principales activités de l'ACIA se rattachant à ces résultats sont analysées ci-après.

2.3.3a Protéger les récoltes et les forêts du Canada

La protection des récoltes et des forêts du Canada contribue à notre environnement et à notre économie. L'ACIA travaille avec d'autres organismes fédéraux et provinciaux, l'industrie et d'autres intervenants à la protection de cette ressource.

À l'appui de cette priorité, dans le cadre de la Stratégie nationale sur les espèces exotiques envahissantes, l'ACIA travaille avec ses partenaires fédéraux et provinciaux à la protection des cultures et des forêts du Canada. De nouveaux fonds devraient être alloués à cette initiative en 2005-2006.

<sup>36</sup> Les ravageurs réglementés sont ceux que le Canada a désignés comme étant particulièrement nuisibles d'un point de vue socio-économique. Le Canada travaille avec ses partenaires internationaux à la lutte contre la propagation de ces ravageurs.

<sup>37</sup> Les dépenses prévues comprennent les fonds affectés aux programmes ESB améliorés; Cependant, les dépenses pour ces programmes ont été réaffectées et sont, maintenant, prises en compte dans les dépenses réelles pour le résultat stratégique dont il est question à la section 2.3.1 du présent rapport.



Tableau 2.15 : Certification des exportations

Produit	2002-2003	2003-2004	2004-2005
Viande	1,8 milliard kg	3,1 millions kg**	1,4 million kg
Poisson, produits de la mer et production	33 649	479	37 703
Fruits et légumes frais	20 888	Non disponible	18 495
Produits transformés	300	Non disponible	Non disponible
Œufs	12,4 millions kg	10,7 millions kg	13,4 millions kg
Miel	3	4	2
Produits laitiers	3 393	Non disponible	Non disponible
Animaux et produits génétiques animaux	Non disponible	Non disponible	Non disponible
Végétaux et produits végétaux	62 515	68 703	69 904
	62	43	59

\* Les chiffres indiquent le nombre de certificats d'exportation pour chaque les années, sauf indication contraire.

\*\* Les rejets ont augmenté en 2003-2004, par suite de la découverte d'un cas d'ESB au Canada.

Sources : Statistiques sur les exportations de l'ACIA, Statistiques sur les importations de l'USDA, SGC (CMS), SGR, Rapports sectoriels, collecte manuelle, Système de certification des exportations (SCE).

Comme le montre le tableau, les données sur les taux de rejet ne sont actuellement disponibles que pour certains produits. L'Agence reconnaît que l'information actuellement disponible est limitée et elle a commencé à élaborer un processus pour mieux suivre de plus près les taux et les raisons des rejets. À mesure que des progrès seront réalisés, on disposera de meilleures données sur le rendement.

L'ACIA a commencé à élaborer un Système de certification des exportations (SCE) en ligne en 2004-2005. Le but de ce système est d'améliorer le service offert aux exportateurs canadiens en réduisant le temps requis pour l'obtention des certificats d'exportation. Au mois d'août 2004, la version en ligne du SCE était terminée pour les produits végétaux, la viande, le poisson et les produits de la mer. Le travail se poursuit en vue d'améliorer l'efficacité et la fonctionnalité du système.



Tableau 2.14 : Activités d'application de la loi

Loi	Nombre d'enquêtes	Nombre d'accusations portées	Nombre de poursuites	Nombre de condamnations	Total des amendes imposées par les tribunaux
Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation	7	15	4	9	11 600 \$
Total*	7	15	4	9	11 600 \$

\* Le processus judiciaire pour les activités d'application de la loi menées au cours des années financières précédentes, enquêtes et autres activités d'application de la loi menées au cours des années financières précédentes.

Source: SSNAL (NETS)

2.3.2d Certifier les exportations

Le principal résultat prévu associé à cette priorité est :

- Les conditions d'importation des autres gouvernements sont satisfaites.

Les principales activités de l'ACIA se rattachant à ce résultat sont analysées ci-après.

Pour respecter cette priorité, l'ACIA a entrepris plusieurs activités, entre autres le maintien de bonnes relations avec des organismes comme des gouvernements étrangers, des associations et l'industrie canadienne. Celles-ci sont expliquées dans d'autres sections du présent rapport. Par ailleurs, l'ACIA certifie que certaines exportations canadiennes d'aliments et de produits alimentaires, ainsi que de plantes et animaux et leurs produits connexes, satisfont aux exigences des pays importateurs. Le processus de certification joue un rôle important dans le commerce international au Canada. L'ACIA inspecte et certifie les produits destinés aux

La proportion dans laquelle les importateurs étrangers rejettent les produits canadiens en raison de leur non-conformité à leurs normes constitue un indicateur de rendement des activités de certification. Ces rejets peuvent être attribuables à diverses raisons, comme la détérioration des produits après l'inspection, la non-remise des documents adéquats par l'exportateur ou des changements dans les exigences relatives aux importations de la part du pays importateur. Le tableau ci-dessous présente l'information sur la certification des exportations d'aliments, de végétaux, d'animaux et de produits connexes, et la proportion rejetée par les pays importateurs en 2004-2005.

Tableau 2.13 : Sommaire des demandes de protection des obtentions végétales

Demande de protection des obtentions végétale	Approuvées	Renouvelées*	Recettes de l'Agence pour ce service
Année civile 2003	503	836	811 005 \$
Année civile 2004	583	1 019	967 800 \$

\* Variétés approuvées auparavant en vue de la protection des obtentions végétales dont l'approbation a été renouvelée pendant l'année civile.  
Source : Base de données sur la protection des obtentions végétales.

**Protection des obtentions végétales**  
En vertu de l'article 78 de la Loi sur la protection  
des obtentions végétales, l'ACIA rend compte de  
l'administration de la loi. Le tableau 2.13 est un sommaire  
des demandes reçues, approuvées et renouvelées.

**Administration de la délivrance de permis et  
de l'arbitrage pour les fruits et légumes frais**

L'ACIA délivre des permis aux négociants de fruits et  
légumes frais qui vendent leurs produits dans les autres  
provinces et territoires et à l'étranger. Le Programme  
de délivrance de permis et d'arbitrage a été créé en vue de  
promouvoir des pratiques commerciales loyales auprès  
de ces vendeurs et acheteurs. Le permis d'un négociant  
peut être suspendu ou révoqué si le titulaire ne respecte  
pas les normes de commerce du Règlement sur la  
délivrance de permis et l'arbitrage.

Pour faciliter un commerce loyal, l'ACIA répond  
aux demandes formulées par l'industrie en vue de  
l'inspection, à destination, des cargaisons de fruits  
et légumes frais canadiens et importés qui arrivent  
endommagés ou dans un état de détérioration. Ces  
inspections sont requises par le Règlement sur la  
délivrance de permis et l'arbitrage ou l'adhésion à la  
Dispute Resolution Corporation (DRC)<sup>34</sup>. Le produit  
est également vérifié afin d'assurer qu'il satisfait aux  
exigences en matière d'importation ou aux exigences  
interprovinciales énoncées dans le Règlement sur les

*fruits et les légumes frais* (plus précisément en ce qui  
concerne la qualité, l'étiquetage ou l'emballage).  
Après avoir terminé l'inspection, l'ACIA fournit un  
document confirmant l'état du produit. Ce document  
permet à l'industrie de régler tout différend qu'elle  
pourrait avoir avec un grossiste, sans avoir à recourir  
à l'arbitrage, soit par la DRC ou par la Commission  
d'arbitrage du gouvernement du Canada, en vertu  
de la Loi sur les produits agricoles au Canada.  
En 2004-2005, l'ACIA a effectué 14 000 inspections à  
destination. Par ailleurs, également en 2004, la DRC  
a géré 94 différends relatifs à l'état du produit, tandis  
que la Commission d'arbitrage a traité seulement  
une plainte officielle.  
Par ailleurs, 178 inspections ont entraîné la rétention  
des produits non conformes à la norme de qualité ou  
aux exigences en matière d'étiquetage et d'emballage  
du Règlement sur les fruits et légumes frais du Canada.  
**Activités d'application de la loi**  
En 2004-2005, l'ACIA a effectué sept enquêtes  
conformément à la Loi sur l'emballage et l'étiquetage  
des produits de consommation. Parallèlement, ces  
enquêtes, ainsi que celles des périodes précédentes  
visées par les rapports ont donné lieu à 15 accusations  
contre des compagnies ou des particuliers. L'an dernier,  
les tribunaux ont enregistré 9 condamnations.

<sup>34</sup> La Fruit & Vegetable Dispute Resolution Corporation (DRC) est un organisme privé sans but lucratif qui regroupe des entreprises de produits agricoles du Canada, des États-Unis et du Mexique. Elle a vocation à fournir des services de règlement des différends exécutives, modiques, efficaces et équitables. La DRC a pour mission de fournir à l'industrie nord-américaine des fruits et légumes frais les politiques, les normes et les services trilatéraux nécessaires pour régler les différends de manière efficiente et en temps opportun. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site [www.fvdlrc.com/fr/main-f.htm](http://www.fvdlrc.com/fr/main-f.htm).

Ensemble, l'ICS et l'ACIA supervisent un programme d'accréditation des laboratoires d'analyse des semences qui comprend 46 laboratoires privés et 87 analystes

offrant des services d'analyse des semences à l'industrie. L'ICS offre des services d'évaluation et d'accréditation par une tierce partie pour le compte de l'ACIA aux établissements semenciers et aux laboratoires privés.

Par ailleurs, pour le compte de l'ACIA, l'ICS évalue les nouvelles entreprises de semences qui veulent devenir des transformateurs enregistrés de semences

sélectionnées<sup>31</sup>. L'ICS rend compte chaque année à l'Agence de la mesure dans laquelle ces entreprises

satisfont aux exigences réglementaires fédérales. En 2004-2005, l'ICS a fait état de 306 établissements<sup>32</sup> qui

n'avaient pas respecté ces exigences. Si les exigences ne sont pas satisfaites dans un certain délai, les inspecteurs de l'ACIA prennent des mesures de suivi. Quinze

établissements n'ont pas pris de mesures correctives dans les délais impartis et ils ont été la cible

d'inspections plus approfondies en vue de vérifier leur conformité à la Loi sur les semences et au

règlement y afférent.

Les inspecteurs de l'ACIA ont également assuré une

surveillance du marché (pour les semences sélectionnées et non sélectionnées) et ciblé les établissements dont le dossier en matière de conformité est peu reuisant (selon l'ICS) et ceux qui ont fait l'objet de plaintes. En 2004,

selon les résultats, 97 p. 100 des semences sélectionnées, 86 p. 100 des semences non sélectionnées et 96 p. 100

des semences importées ont respecté les normes de qualité. Ces taux de conformité sont semblables à ceux

des exercices précédents et laissent entendre que les semences canadiennes continuent de respecter des

normes de qualité rigoureuses.

L'ACPS surveille et certifie les semences sélectionnées pour toutes les cultures agricoles, à l'exception des pommes de terre<sup>33</sup>. Le personnel de l'ACIA (ou les

inspecteurs accrédités par l'ACIA) inspectent les cultures semencières pour l'ACPS. D'après les rapports d'inspection, l'ACPS délivre des certificats de récolte qui indiquent

<sup>31</sup> Les semences sélectionnées sont généralement des semences de valeur et de qualité élevées.  
<sup>32</sup> Les rapports de l'ICS ne sont pas clairs quant au nombre total d'établissements évalués.  
<sup>33</sup> Pour obtenir de plus amples renseignements, voir [www.seedgrowers.ca/main.asp?lang=f](http://www.seedgrowers.ca/main.asp?lang=f).

**Analyse des semences :** En 2004-2005, les laboratoires d'analyse des semences de l'ACIA ont effectué 11 214 analyses de 11 573 échantillons, vérifiant principalement la pureté mécanique et variétale, la capacité de germination et les maladies. Ce service d'analyse est essentiel au programme d'application et d'inspection des semences de l'Agence, qui appuie les exportations de semences au moyen de la délivrance de certificats internationaux de stocks de semences. Le nombre total d'analyses et d'échantillons en 2004-2005 est similaire au total de l'exercice précédent, mais reflète une hausse de 13 p. 100 des analyses aux fins de certification des exportations réalisées en vue de faire face à la montée en flèche de la demande de l'industrie.

### Interventions en matière de conformité

La conformité aux normes de pureté variétale et aux procédures d'inspection des cultures de semences sélectionnées. L'an dernier, environ 4 482 producteurs de semences sélectionnées ont produit plus de 2 204 variétés de l'ACIA, 98,5 p. 100 d'entre elles respectent les normes de l'ACPS, ce qui confirme et maintient la qualité élevée des semences sélectionnées canadiennes.

En plus des activités de vérification de l'ICS, les employés de l'ACIA sont intervenus 222 fois par suite d'incidents de non-conformité ou de plaintes. Parmi les mesures prises, mentionnons l'envoi de 139 lettres d'information et d'avertissement, 29 détentions et un refus d'admission au Canada. Le personnel de l'Agence a également procédé à 36 inspections par suite de plaintes et à 27 enquêtes, mais aucune poursuite n'a été intentée. Un examen des mesures de suivi prises par suite de problèmes de non-conformité des semences en 2004-2005 indique par ailleurs que 98 p. 100 de ces réponses étaient bien ciblées.



à observer une importante non-conformité relativement à ces produits. De nombreuses étiquettes étaient inexactes en ce qui concerne la teneur du produit en vitamines, en minéraux ou en protéines. D'autres produits faisaient des allégations non autorisées sur leur étiquette. Bien que ces produits ne présentent pas un danger immédiat pour la santé, les déclarations trompeuses ou le non-respect des exigences relatives à l'étiquetage et à la composition imposées par les règlements contribuent à tromper les consommateurs et donnent lieu à des pratiques concurrentielles déloyales. L'Agence continuera à travailler à l'amélioration de la conformité dans ce domaine en élaborant des politiques, en communiquant avec l'industrie et en inspectant et prenant des mesures coercitives adéquates.

#### Conformité à la Loi sur les semences

En vertu de la *Loi sur les semences*, l'ACIA réglemente les semences canadiennes et importées, certifie les exportations de semences et enregistre les variétés de semences et les établissements semenciers. Par ailleurs, l'ACIA exploite deux laboratoires d'analyse des semences qui donnent des avis scientifiques et effectuent des analyses en vue de vérifier la germination des semences, la pureté des variétés, les maladies portées par une semence, etc. L'ACIA travaille également avec l'Institut canadien des semences (ICS) et l'Association canadienne des producteurs de semences (ACPS) au maintien de systèmes visant à gérer la qualité des semences au Canada.

#### Enregistrements : Le Bureau d'enregistrement

des variétés (BEV) de l'ACIA enregistre les variétés de la plupart des cultures agricoles au Canada. L'enregistrement des variétés constitue un volet essentiel du système de certification des semences. Le BEV tient un site Web qui fournit à l'industrie des semences et au secteur agro-alimentaire de l'information à jour sur l'enregistrement des variétés végétales. Au cours de la dernière année, le BEV a enregistré 159 nouvelles variétés et entrepris l'examen de la liste des variétés enregistrées au Canada pour annuler l'enregistrement de variétés périmées, soit 200 variétés qui ne sont plus en vente.

Le 19 mai 2004, un détaillant de Victoria a plaidé coupable à deux chefs d'accusation pour avoir enfreint la *Loi sur les aliments et drogues*. L'entreprise a écopé d'une amende de 2 500 \$ pour avoir placé une étiquette « Meilleur avant » par-dessus une autre, sur un emballage de côtelettes de porc. L'entreprise a également reçu une amende de 5 000 \$ pour avoir vendu des côtes levées de porc qui étaient décongelées, sans indiquer sur l'emballage qu'il s'agissait d'un produit décongelé.

Un autre projet prioritaire mettait l'accent sur la composition de la viande hachée. Les inspections ont montré que 16,8 p. 100 de la viande contenait de la viande provenant d'autres animaux (p. ex., du porc dans du bœuf haché). D'autres échantillons contenaient plus de gras que ne l'autorisent les normes.

Le 5 novembre 2004, un détaillant de Toronto a plaidé coupable à trois chefs d'accusation pour avoir enfreint le paragraphe 5(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*. Un produit étiqueté comme étant du bœuf haché contenait également du porc et de l'agneau. Un produit étiqueté comme étant de l'agneau haché contenait également du bœuf, du porc et de la volaille, et un produit étiqueté comme étant du porc haché contenait également du bœuf, de la volaille et de l'agneau. L'entreprise a écopé d'une amende d'un montant total de 6 000 \$.

Les inspections ciblées se poursuivront en 2005-2006, et les détaillants seront encouragés à établir des protocoles de conditionnement et d'étiquetage afin d'assurer une conformité continue. Un autre projet d'inspection visait les produits de « nutrition sportive », vantés pour leur amélioration du rendement des athlètes. Selon les résultats, on continue



Programme des pratiques équitables d'étiquetage

Ce programme réglementaire vient compléter des programmes similaires dans les secteurs agréés (c'est-à-dire la viande, le poisson et les fruits de mer et les produits laitiers) en protégeant les Canadiens contre les pratiques commerciales déloyales (comme un poids inadéquat, des ingrédients non étiquetés, de l'information inexacte sur l'étiquette et une publicité trompeuse) dans le secteur non agréé. À cette fin, l'Agence applique les dispositions du *Règlement sur les aliments et drogues* et du *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* relatives à la fraude et à l'étiquetage. Ces règlements s'appliquent aux produits alimentaires produits au pays et importés<sup>30</sup> au niveau de la fabrication, de l'importation et du commerce de détail. L'ACIA cible les produits et les établissements à risque élevé, inspecte et analyse les produits alimentaires et vérifie si les étiquettes sont exactes. En 2004-2005, les inspections menées par l'ACIA pour déceler les pratiques commerciales trompeuses et déloyales ont mis au jour 10 533 infractions, observées dans les domaines suivants : quantité nette, composition, adul térat ion, information sur l'étiquette, étiquetage nutritionnel, étiquetage bilingue et allégations trompeuses. Toutes les infractions ont donné lieu à des mesures coercitives adéquates, comme la saisie de produits ou les poursuites.

Tableau 2.12 : Taux de conformité en ce qui concerne la quantité nette, la composition, l'étiquetage et la publicité

Année	Quantité nette	Composition	Taux de conformité (%)*	Étiquetage	Publicité
2004-2005	87,8	87,3	67,5	88,4	84,7
2003-2004	87,2	85,0	63,2	88,4	77,0
2002-2003	82,9	81,8	54,5	88,4	77,0

\* D'après les produits échantillonnés et testés. Comme les inspections visent les produits et établissements à risque élevé, les données ci-dessus ne sont pas représentatives de la conformité du marché en général.

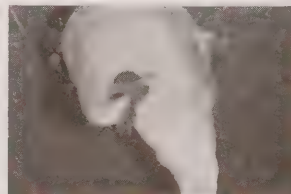
Source : Rapports sur la conformité commerciale SPRINT.

Comme le montre le tableau 2.12, les taux de conformité pour la quantité nette, la composition et l'étiquetage se sont tous améliorés au cours des trois dernières années. Néanmoins, les taux de conformité relatifs à l'étiquetage demeurent faibles, et l'ACIA poursuivra ses efforts en vue d'encourager l'industrie à satisfaire aux exigences imposées par les lois. Le taux de conformité relatifs à la publicité, qui se rapporte à l'information et aux allégations figurant sur les affiches du magasin de détail et le matériel promotionnel, a baissé légèrement par rapport à l'an dernier.

Les taux de conformité dans le tableau 2.12 ne sont pas représentatifs de l'ensemble du marché, ils s'appliquent uniquement aux secteurs qui présentent un risque élevé de non-conformité. Par ailleurs, les produits qui sont ciblés varient d'une année à l'autre, selon le risque.

L'ACIA a mené plusieurs projets ciblés visant à susciter des améliorations dans des domaines particuliers de faible conformité. Par exemple, comme le montre un projet ayant trait à l'étiquetage de la date, les taux de conformité dans ce domaine se sont améliorés, passant de 72 p. 100 à 89,9 p. 100 au cours de l'exercice écoulé.

<sup>30</sup> Ces produits sont entre autres le cacao, les produits et les friandises de chocolat, le café et le thé, les épices, les sauces, le sel et les assaisonnements, le gras et les huiles, l'eau embouteillée et la glace emballée; les produits de boulangerie, les céréales, les grains, les agents édulcorants, les aliments pour nourrissons, les noix et les produits de noix, les desserts, les mets préparés surgelés, les grignotines, les produits de nutrition sportive, les boissons gazeuses, etc.



fédérales, comme la Directive du gouvernement sur le développement durable<sup>27</sup>. Par ailleurs, l'ACIA applique un *Cadre d'application de la précaution* dans un processus décisionnel scientifique en gestion du risque<sup>28</sup>. Le cadre décrit ces principes directeurs pour les domaines d'activité de réglementation fédérale et la protection de la santé, de la sécurité, de l'environnement et des ressources naturelles. À l'aide de ces principes, l'ACIA a réuni 13 ensembles de règlements aux fins de publication finale<sup>29</sup>.

L'ACIA a prévu d'élaborer un cadre réglementaire pour les substances toxiques présentes chez les animaux qui pourraient par la suite nuire à la santé humaine. Toutefois, en raison d'autres priorités opérationnelles, le travail relatif à ce cadre n'a pas progressé en 2004-2005.

Conformément au discours du Trône de 2004 et du budget de février 2005, en ce qui a trait à la Stratégie de réglementation intelligente, l'ACIA a redoublé d'efforts en vue de renforcer son cadre réglementaire pour ainsi contribuer à la santé, à la durabilité, à l'innovation et à la croissance économique, tout en réduisant le fardeau réglementaire des entreprises.

En tant que l'un des plus gros organismes de réglementation du Canada, l'ACIA doit jouer un rôle important dans la Stratégie de réglementation intelligente. À cette fin, elle a commencé à élaborer une stratégie de réglementation, qui devrait être terminée à l'automne 2005. Cette stratégie décrira les processus décisionnels au sein de l'Agence, les priorités à accorder et les domaines où elle peut simplifier ses règlements. Les autres sujets abordés seront la façon d'adapter le Guide d'élaboration de règlements et de mesurer son rendement dans ce domaine.

En 2004-2005, en partenariat avec le Bureau du Conseil privé, l'ACIA a amorcé deux projets pilotes d'examen

réglementaire. L'un prévoit la simplification des règlements ayant trait à l'enregistrement des variétés de semences. En 2004-2005, le programme des semences a consulté des intervenants concernant l'orientation future des projets de règlement afin de rendre le Système d'enregistrement des variétés plus souple, plus opportun et mieux adapté aux changements dans le secteur des semences.

Le deuxième projet pilote a trait au commerce loyal et éthique des fruits et légumes frais. Une équipe de projet, comprenant des représentants de l'industrie et du gouvernement fédéral, a commencé à se pencher sur la question en 2004-2005, et elle formulera des recommandations en vue de moderniser le *Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage* et les mécanismes institutionnels de soutien. L'objectif est de minimiser les risques économiques pour les producteurs et les négociants qui vendent des fruits et légumes très périssables.

### 2.3.2c Protéger les consommateurs et les marchés contre les pratiques inéquitable

*Le principal résultat associé à cette priorité est :*

- L'Agence décourage l'adoption de pratiques commerciales trompeuses et déloyales.
- Pour respecter cette priorité, l'ACIA mène diverses activités visant à décourager les pratiques commerciales trompeuses et inéquitables. Ces activités englobent l'application de normes pour l'étiquetage des aliments, la vérification de la conformité à la *Loi sur les semences*, l'octroi de certificats d'obtentions végétales et l'administration de l'octroi de permis et de l'arbitrage pour les fruits et légumes frais.

<sup>27</sup> Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site [www.pco-bcp.gc.ca/raoics-srdc/default.asp?Language=F&Page=Publications&Sub=GouvernementCanadaRegula](http://www.pco-bcp.gc.ca/raoics-srdc/default.asp?Language=F&Page=Publications&Sub=GouvernementCanadaRegula).

<sup>28</sup> Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site [www.pco-bcp.gc.ca/default.asp?Language=F&Page=Publications&Doc=precaution\\_f.htm](http://www.pco-bcp.gc.ca/default.asp?Language=F&Page=Publications&Doc=precaution_f.htm).

<sup>29</sup> Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site [www.inspection.gc.ca/francais/reg/registri/reg/registri.html](http://www.inspection.gc.ca/francais/reg/registri/reg/registri.html).



À mesure que les enjeux scientifiques et technologiques deviennent plus complexes, l'ACIA reconnaît le besoin de travailler en collaboration et de manière intégrée avec d'autres ministères et organismes à vocation scientifique (MOVS) à des questions stratégiques horizontales clés. L'ACIA travaille activement avec le Conseil national des sciences et d'autres MOVS afin de faire progresser l'intégration des initiatives qui touchent le mandat de plusieurs gouvernements.

En 2004-2005, par exemple, l'ACIA a participé activement avec les gouvernements provinciaux et d'autres MOVS fédéraux à une initiative d'intégration clé : l'élaboration d'une Stratégie nationale sur les espèces exotiques envahissantes. En septembre 2004, la Stratégie a été approuvée par les ministres fédéraux, provinciaux et territoriaux responsables de la faune, des forêts, des pêches, de l'aquaculture et des espèces en danger de disparition. Elle a été annoncée dans le budget fédéral de février 2005. En vertu de la stratégie, les activités scientifiques et technologiques seront intégrées à l'échelle fédérale, provinciale, territoriale et avec celles des partenaires non gouvernementaux, en vue de consacrer les ressources et le savoir-faire à la prévention et à la détection rapide des espèces exotiques envahissantes et à d'autres activités. L'ACIA a joué un rôle prépondérant dans un volet important de la stratégie : l'établissement du plan d'action national de lutte contre les végétaux exotiques envahissants et les phytoravagateurs (septembre 2004) et d'un plan de mise en œuvre correspondant (mars 2005). On prévoit que le plan de mise en œuvre sera finalisé et soumis à l'approbation de tous les ministres concernés en 2005-2006 et la mise en œuvre des principaux points d'action pourra alors débuter.

### 2.3.2b Maintenir un cadre de réglementation efficace

- L'Agence veille au maintien d'un cadre de réglementation national transparent fondé sur des principes scientifiques et des règles.
- Le principal résultat prévu associé à cette priorité est :*

#### Initiatives réglementaires

La loi proposée renforcera également les outils d'exécution existants à la frontière, ce qui dotera l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) de meilleurs contrôles pour faire appliquer les lois relevant de l'ACIA aux aéroports et à d'autres points frontaliers. Elle prévoira des mesures de contrôle frontalier, similaires à celles prévues dans la législation adoptée récemment aux États-Unis, permettant au Canada de mieux gérer ses relations avec ses partenaires commerciaux mondiaux. Les nouveaux pouvoirs de réglementation prévus dans l'avant-projet fourniront le cadre à une initiative d'examen réglementaire ultérieure, ce qui donnera lieu à une base de réglementation générale, modernisée et améliorée.

#### Initiatives législatives

Les principales activités de l'ACIA se rattachant à ce résultat sont expliquées ci-après.

**Le 26 novembre 2004, le projet de loi sur le contrôle d'application des lois relevant de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, le projet de loi C-27, a été présenté à la Chambre des communes. La loi proposée regroupera, modernisera et améliorera le cadre législatif de l'ACIA en ce qui a trait aux aliments, aux semences, aux aliments du bétail, aux engrais, au poisson et aux fruits de mer, aux produits agricoles, aux animaux et aux plantes. Il permettra d'établir une approche plus uniforme et systématique pour les activités d'inspection, de mise en application et de vérification du respect de la loi et des règlements. La loi renfermera également de nouvelles dispositions afin de permettre à l'Agence d'intervenir efficacement face aux nouveaux problèmes mondiaux se rapportant à la salubrité et à la sécurité de l'approvisionnement en aliments, en animaux et en végétaux.**



- **Stratégie de partenariat de recherche (SPR) :** La SPR met l'accent sur les initiatives de recherche sur la réglementation et oblige l'ACIA à collaborer avec d'autres ministères fédéraux et provinciaux, des universités et l'industrie. Les propositions de projet doivent se rapporter aux résultats stratégiques de l'ACIA. Les projets de la SPR s'évaluent généralement sur trois à quatre ans, et chacun est examiné par les pairs et évalué une fois qu'il est terminé. Les résultats sont publiés dans un rapport annuel sur le rendement<sup>26</sup>.
- **Programme Quick Start (QS) :** Financé à même les fonds non utilisés de la SPR, le Programme QS a été créé afin de doter les laboratoires de l'ACIA d'un moyen d'améliorer leur capacité actuelle en matière de diagnostics, d'améliorer les méthodes, et de permettre l'étude de nouvelles méthodes ou technologies ou l'acquisition de connaissances grâce à des études de validation de principe qui pourraient donner lieu à des études intégrales de la SPR ou du PDT à une date ultérieure. Tous les projets du Programme QS sont conçus de sorte à être terminés dans un délai de trois mois. En 2004-2005, 28 projets menés à bien ont donné des résultats prometteurs en ce qui a trait à de nouvelles méthodes ou encore ont été validés et mis en œuvre aux fins d'utilisation dans les laboratoires de diagnostic.

## POINT SAILLANT DU PROJET QUICK START :

À l'aide d'une trousse d'analyse disponible dans le commerce, l'ACIA a mis au point une méthode de dépistage en vue de déceler un éventuel agent bioterroriste dans divers aliments. Cet outil de dépistage fera maintenant partie des options de l'ACIA en matière d'intervention d'urgence.

Les initiatives de recherche et de développement technologique servent de fondement scientifique aux décisions de l'Agence en matière de politiques et de programmes. Les programmes de recherche et de développement technologique de l'ACIA mettent principalement l'accent sur l'élaboration, la validation et la mise en œuvre de nouveaux tests diagnostiques ou de tests améliorés, qui permettront de déceler rapidement les agents pathogènes animaux et végétaux, ainsi que les agents nocifs dans les aliments, comme les allergènes, les toxines, les contaminants, les pesticides et les résidus de médicaments à usage vétérinaire.

## EXEMPLE DE RECHERCHES EN COURS DANS LES LABORATOIRES DE L'ACIA

Avec la participation de six laboratoires, les laboratoires de l'ACIA sur l'allergène ont réussi à lancer une étude afin de valider un test de détection de la protéine d'amande dans les produits alimentaires commercialisés, et ainsi d'élargir les séries de tests sur les allergènes disponibles.

La recherche scientifique est complexe et requiert la collaboration de partenaires afin de maximiser les résultats. Par conséquent, l'ACIA effectue des travaux de recherche en collaboration avec l'industrie, des universités et d'autres ministères fédéraux et provinciaux. L'Agence finance les projets de recherche et de développement technologique internes et concertés<sup>25</sup> au moyen de trois initiatives clés :

- **Programme de développement technologique (PDT) :** Ce programme finance la recherche menée uniquement par les employés de l'ACIA.

<sup>25</sup> Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site [www.inspection.gc.ca/francais/sci/tech/prolist.shtml](http://www.inspection.gc.ca/francais/sci/tech/prolist.shtml). (Notez que les projets du Programme Quick Start ne sont actuellement pas répertoriés dans le site Web de l'ACIA.)

<sup>26</sup> Le rapport sur le rendement a été retardé pour les exercices 2003-2004 et 2004-2005 en raison d'autres priorités.



d'évaluer les éventuels problèmes commerciaux avant qu'ils ne surviennent. En bout de ligne, cette transparence accrue donnera lieu à des relations commerciales plus stables.

- En 2004-2005, l'Agence (de concert avec Santé Canada) a contribué à l'élaboration et à l'adoption de plusieurs normes et textes connexes de la Commission du Codex Alimentarius<sup>23</sup> visant à protéger la santé des consommateurs et à assurer des pratiques commerciales équitables dans le secteur alimentaire. Plus précisément, elle a grandement contribué à la mise au point définitive et à l'adoption du Code d'usages international révisé en matière d'hygiène pour la viande, qui reflète mieux les systèmes d'inspection modernes de la viande.

- Le Canada a tenu un atelier sur la Convention internationale pour la protection des végétaux à Vancouver afin d'aider d'autres pays à élaborer des traitements et des programmes de certification qui permettront en bout de ligne d'améliorer la conformité aux normes internationales. Ces normes visent à prévenir la propagation de phytoravageurs nuisibles et servent à protéger les forêts canadiennes. L'atelier mettait l'accent sur les ravageurs associés aux matériaux d'emballage en bois, qui sont considérés comme l'une des voies de propagation des ravageurs étrangers les plus à risque. Le Canada vient de négocier avec les États-Unis et le Mexique une entente tripartite sur l'harmonisation de l'adoption des Normes internationales pour les mesures phytosanitaires (NIMP) en vertu de laquelle toute l'Amérique du Nord mettra entièrement en œuvre les NIMP le 15 septembre 2005.

### Efforts bilatéraux

Au cours de l'exercice écoulé, l'ACIA a travaillé avec ses partenaires commerciaux en vue de régler plusieurs problèmes bilatéraux. Voici des exemples des efforts déployés par l'Agence :

- En juin 2004, des délégués de l'ACIA ont rencontré leurs homologues brésiliens en vue d'établir un mécanisme de coopération sur les mesures sanitaires

<sup>23</sup> La Commission du Codex Alimentarius est l'organe de l'OMC qui établit les normes pour les aliments. Les mesures sanitaires et phytosanitaires visent à protéger la santé animale, végétale et humaine.

**Elaboration de normes, de méthodes opérationnelles et de procédures reposant sur des principes scientifiques**  
La recherche de l'ACIA contribue directement à la réalisation de ses résultats stratégiques et est directement liée aux priorités du gouvernement visant la santé publique, la croissance économique, la protection de l'environnement, la sécurité publique et la bonne gouvernance.

- L'ACIA a continué à travailler avec les provinces et les intervenants en vue d'influencer la mise en œuvre des règlements pris en application de la *Bio-terrorism Act* (BTA) de la Food and Drug Administration (FDA) des États-Unis. Au cours de l'exercice écoulé, la FDA a accepté de travailler avec la Customs and Border Protection Agency (CBP) des États-Unis en vue d'évaluer l'intégration des délais de préavis de la FDA à ceux de la CBP et de les harmoniser dans la mesure du possible. Par ailleurs, l'ACIA a établi un mécanisme bilatéral informel avec la FDA pour faciliter les discussions entre les responsables canadiens et américains en vue de régler les problèmes frontaliers découlant de la mise en œuvre de la réglementation afférente à la BTA.
- En janvier 2005, l'ACIA a rencontré les responsables chinois afin de discuter de la reprise des importations de poires ya de la Chine. Les poires sont interdites au Canada depuis 2003 en raison d'une maladie fongique nécessitant une quarantaine. Pour reprendre les importations de poires ya, les responsables de l'ACIA et ceux de la Chine ont convenu d'un processus qui prévoit des exigences particulières en matière de qualité agricole et postagricole, ainsi que des vérifications sur place du système chinois de gestion de la qualité pour les poires effectuées par l'ACIA. Ces activités devraient débiter à l'automne 2005.
- L'ACIA a continué à travailler avec les provinces et les intervenants en vue d'influencer la mise en œuvre des règlements pris en application de la *Bio-terrorism Act* (BTA) de la Food and Drug Administration (FDA) des États-Unis. Au cours de l'exercice écoulé, la FDA a accepté de travailler avec la Customs and Border Protection Agency (CBP) des États-Unis en vue d'évaluer l'intégration des délais de préavis de la FDA à ceux de la CBP et de les harmoniser dans la mesure du possible. Par ailleurs, l'ACIA a établi un mécanisme bilatéral informel avec la FDA pour faciliter les discussions entre les responsables canadiens et américains en vue de régler les problèmes frontaliers découlant de la mise en œuvre de la réglementation afférente à la BTA.

Tableau 2.1 : Ressources financières en 2004-2005

Dépenses prévues (millions de dollars)	Dépenses réelles (millions de dollars)
137,4	138,8

2.3.2a Promouvoir une réglementation fondée sur des principes scientifiques

Les deux principaux résultats prévus associés à cette priorité sont :

- L'Agence contribue à l'élaboration des règles et normes internationales au moyen de négociations au niveau scientifique et technique;
  - L'Agence applique des principes scientifiques éprouvés et actuels pour l'élaboration de normes, de procédures et de méthodes opérationnelles.
- Les principales activités de l'ACIA se rattachant à ces résultats sont analysées ci-après.

**Elaboration de règles et de normes internationales**

Les produits agricoles et alimentaires canadiens sont très en demande à l'étranger. Au pays, en raison du désir des consommateurs de disposer d'un plus large éventail de produits, le Canada importe des produits d'un nombre sans cesse accru de pays.

L'ACIA fait face à cette tendance en consacrant de nombreux efforts au travail multilatéral en vue d'influencer les organismes de normalisation responsables de l'élaboration de normes internationales ayant trait à la salubrité des aliments, à la santé animale et à la santé végétale. L'ACIA gère également plusieurs ententes et protocoles bilatéraux (entre le Canada et un autre pays) propres à des produits dans le domaine de la salubrité des aliments, de la santé animale et de la santé végétale. Ensemble, les ententes multilatérales et bilatérales constituent le cadre réglementaire international dans lequel évolue l'Agence. Le principal objectif consiste à assurer que ce cadre, en ce qui a trait au mandat de l'ACIA, est solide, cohérent et fondé sur des principes scientifiques.

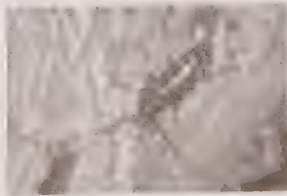
En bout de ligne, la participation de l'ACIA aux ententes et institutions internationales appuie les efforts qu'elle déploie en vue de protéger les Canadiens contre les risques évitables pour la santé et de préserver les ressources animales et végétales. Elle facilite également le maintien de marchés internationaux équitables et concurrentiels. À cette fin, l'ACIA, de concert avec Affaires étrangères et Commerce international Canada, Agriculture et Agroalimentaire Canada, Santé Canada, et d'autres ministères, tant canadiens qu'étrangers, participe à plusieurs organisations internationales, notamment l'Organisation mondiale de la santé (OMS), l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), l'Organisation mondiale de la santé animale (OIE) et l'Organisation mondiale du commerce (OMC).

Pour atteindre ces objectifs, en 2004-2005, l'ACIA a accordé une grande importance à l'élaboration de règles et de normes internationales au sein des organisations multilatérales à vocation scientifique et réglementaire susmentionnées. Par ailleurs, l'ACIA a continué à progresser relativement aux questions commerciales bilatérales.

Ces efforts ont contribué à l'élaboration de règles et de normes internationales qui, à leur tour, ont facilité l'accès aux marchés internationaux. Voici quelques exemples de contributions de l'ACIA à l'élaboration de normes et de règles internationales et des efforts qu'elle a déployés pour collaborer directement avec certains pays en vue de régler des problèmes.

**Efforts multilatéraux**

- En octobre 2004, de concert avec d'autres ministères fédéraux, le Comité des mesures sanitaires et phytosanitaires de l'OMC a convenu d'une procédure visant à accroître la transparence du traitement spécial et différencié en faveur des pays en développement. Cette procédure reposait sur une proposition présentée par l'ACIA. Elle permettra aux partenaires commerciaux d'analyser les nouveaux règlements ou les modifications apportées aux règlements avant leur adoption et



Le principal indicateur de l'efficacité de cette activité est le nombre de rejets d'exportations de bœuf canadien aux frontières. Les données sur les rejets sont disponibles uniquement pour la viande. On n'a pas surveillé le taux de rejet pour le sperme et les embryons pour l'instant. Selon les données sur la viande, en 2004-2005, sur le 1,5 milliard de kilos de viande certifiées pour l'exportation, quelque 1,4 million de kilos ont été rejetés dont 830 831 kg étaient du bœuf. Cependant, seulement 136 000 kg de bœuf ont été rejetés pour des raisons relatives à l'ESB.

Cette année, l'ACIA a continué à travailler à l'établissement d'un processus de collecte de données sur le sperme et les embryons afin de fournir des données plus complètes sur le rendement.

### Réouverture des marchés internationaux

Un objectif important des programmes améliorés sur l'ESB consiste à convaincre les partenaires commerciaux d'ouvrir les marchés aux animaux et aux produits carnés du Canada.

En ce qui concerne les marchés étrangers du bétail, de la viande, du sperme bovin, des embryons bovins et des produits carnés, 51 partenaires commerciaux ont ouvert à un ou plus de ces secteurs du marché depuis mai 2003. Ceci inclut reprendre l'accès partiel ou total de 17 marchés internationaux d'animaux vivants et de produits carnés. Compte tenu de la découverte de deux nouveaux cas d'ESB au Canada (en décembre 2004 et au début de janvier 2005) les marchés du sperme et des embryons bovins ont atteint les niveaux qu'ils avaient enregistrés avant 2003.

La confiance du public dans la façon dont l'Agence et le gouvernement font face à ces crises est importante. Selon un sondage réalisé en février 2005, en ce qui concerne l'ESB, 69 p. 100 des répondants ont indiqué que selon eux, le gouvernement canadien avait fait face adéquatement à la crise<sup>20</sup>, ce qui constitue une hausse par rapport aux 61 % du sondage de janvier 2004<sup>21</sup>. Toutefois, si l'on se fonde sur le sondage de l'opinion publique effectué en juin 2005, le niveau de confiance se situe à 72 %<sup>22</sup>, soit en hausse de trois points de

<sup>20</sup> Sondage EKOS, février 2005. 1 505 entrevues, les résultats sont valides, avec une marge d'erreur de +/- 2,5 points de pourcentage.

<sup>21</sup> Sondage EKOS, janvier 2004. 1 271 entrevues, les résultats sont valides, avec une marge d'erreur de +/- 2,7 points de pourcentage.

<sup>22</sup> Sondage Redfern, juin 2005. 1 507 entrevues, les résultats sont jugés exacts à +/- 2,3 p. 100 (19 fois sur 20).

## 2.3.2 Résultat stratégique : Un régime de réglementation équitable et efficace

faire face à la situation.

pourcentage. De plus, 85 % des répondants ont indiqué qu'ils avaient confiance dans la capacité de l'ACIA de

des suivantes :

- promouvoir une réglementation fondée sur des principes scientifiques;
- maintenir un cadre de réglementation efficace;
- protéger les consommateurs et les marchés contre les pratiques inéquitables;
- certifier les exportations.

Un régime de réglementation équitable et efficace pour la salubrité des aliments, la santé animale et la protection des végétaux est indispensable à la confiance des consommateurs et à la vigueur de l'économie canadienne. Il contribue également à un marché concurrentiel et protège les consommateurs contre les pratiques déloyales. Il aide par ailleurs à faciliter l'accès des produits canadiens aux marchés étrangers, ce qui stimule la croissance du commerce international. En tant que principal organisme fédéral de réglementation des aliments, des animaux, des végétaux et des produits connexes, l'ACIA s'engage à assurer que le régime de réglementation est juste et efficace.

Les activités se rattachant à ce résultat stratégique appuient toutes les lois dont l'ACIA est responsable. Elles visent également à atténuer les risques associés au maintien et à la tenue à jour d'un cadre législatif national et à contribuer à de solides règlements internationaux fondés sur des principes scientifiques. L'Agence a consacré environ 139 millions de dollars en 2004-2005 à la réalisation de ce résultat stratégique.



Retrait du « matériel à risques spécifiques »

de l'approvisionnement alimentaire

Le matériel à risques spécifiques (MRS) est du matériel provenant de tissus particuliers (p. ex., le cerveau, la moelle épinière et l'intestin grêle) qui peut renfermer un agent de l'ESB. Les MRS sont retirés de tous les animaux à l'abattage. Le retrait des MRS de l'approvisionnement alimentaire destiné à l'homme réduit le risque d'exposition à l'ESB. L'indicateur de cette activité est le taux de conformité des usines agréées par le gouvernement fédéral en ce qui concerne le retrait des MRS.

Le taux de conformité général était de 97,7 p. 100, selon trois tâches principales concernant le retrait des MRS. Sur les 2 375 évaluations de ces tâches, on a relevé 55 incidents de non-conformité, dont 48 étaient jugés des infractions mineures.

En 2004-2005, l'Agence s'est attachée davantage à accroître sa capacité de faire état dans l'avenir de l'efficacité globale de cette activité. Plus précisément, l'ACIA établit de meilleurs processus pour recueillir de l'information sur la conformité des usines provinciales. Elle recueillera également de l'information sur les résultats du travail de mise en application et de suivi en vue de corriger les problèmes de non-conformité aux règlements rendant obligatoire le retrait des MRS de la chaîne alimentaire.

Amélioration des certificats d'exportation

Comme on l'explique ci-après à la section 2.3.2d, Certifications des exportations, l'ACIA est tenue de certifier que les produits alimentaires, les plantes, les animaux et les produits animaux satisfont aux exigences des pays qui les importent. En 2004-2005, le Canada a exporté pour 1,8 milliard de dollars de viande de bœuf<sup>19</sup>.

Depuis mai 2003, les États-Unis et d'autres pays ont imposé des conditions à l'importation de tout le bœuf et tous les produits du bœuf canadiens. Par conséquent, les inspecteurs de l'ACIA ont dû accroître leurs inspections des usines de transformation des aliments et de la viande et certifier que toutes les expéditions de certains produits satisfont aux conditions d'importation relatives à l'ESB que les États-Unis et d'autres pays ont imposées.

À l'appui des programmes ESB améliorés, l'ACIA, de concert avec ses partenaires fédéraux, provinciaux et industriels, a sensibilisé les intervenants à l'ESB en distribuant au Canada des affiches et des dépliants sur la surveillance, en mettant en place une ligne d'urgence sans frais et en diffusant de l'information sur la surveillance et le remboursement dans son site Web.

**Programme d'amélioration du suivi et du retrayage**

Le suivi des déplacements de tous les bovins au Canada constitue une mesure indispensable dans la lutte contre la transmission de maladies animales aux humains. L'étiquetage obligatoire du bétail permet à l'Agence de retracer tout animal donné et de déterminer quels autres animaux sont entrés en contact avec lui. En 2004-2005, l'ACIA a continué à mener des inspections à des endroits comme les parcs d'engraissement, les abattoirs et les encans afin de vérifier la conformité aux règlements concernant l'étiquetage. Le principal indicateur de rendement de cette activité est le taux de conformité aux exigences en matière d'étiquetage.

En général, la conformité est demeurée élevée. On a estimé que dans tous les types de site<sup>18</sup>, la conformité pour les animaux était de 97,7 p. 100 en 2004-2005. En novembre 2004, l'ACIA a adopté de nouveaux règlements visant le réétiquetage d'animaux. Au début de 2005, l'industrie canadienne d'identification du bétail a adopté une nouvelle technologie afin d'améliorer le suivi. Ensemble, ces mesures ont permis une meilleure identification, ce qui a permis de retracer plus facilement l'origine de tout animal malade. En 2004-2005, l'Agence s'est attachée à recueillir plus de données pour mesurer les résultats du programme. L'information sera communiquée à partir de 2005-2006.

18 Les types de site sont entre autres les fermes, les ranches, les encans, les parcs d'engraissement et les abattoirs provinciaux et fédéraux ainsi que les animaux morts.

19 World Trade Atlas, avril 2005.





En 2004, l'Agence a analysé 11 165 spécimens en vue du dépistage de la rage, et les résultats des analyses

étaient positifs pour 254 d'entre eux. Sept autres cas, qui reposaient sur des diagnostics cliniques, ont été signalés à l'OIE, ce qui donne un total de 261 cas pour les animaux domestiques et sauvages. L'incidence de la maladie est similaire à celle observée en 2003, où l'on avait obtenu 265 résultats positifs. L'ACIA tient à jour un site Web sur la rage qui renferme des rapports trimestriels et annuels sur les cas de rage, énumérés par espèce et par province. Le site renferme également de l'information détaillée sur la maladie et sur le

programme de lutte contre la rage de l'ACIA<sup>17</sup>. Enfin, l'ACIA publie une brochure d'information sur la rage, à l'intention des propriétaires d'animaux domestiques et de producteurs bovins.

**Encéphalopathie spongiforme bovine (ESB)** — La lutte contre cette maladie est essentielle, tant pour la santé humaine que pour l'économie. Une surveillance active de cette maladie a été mise en place en 1992. Les provinces, l'industrie, les universités et les vétérinaires du secteur privé ont collaboré avec l'ACIA au travail de surveillance et d'analyse.

### Programmes ESB améliorés

En 2004-2005, l'Agence a mené plusieurs programmes et activités dans le cadre des programmes ESB améliorés. Ils avaient pour objectif d'accroître l'intervention du gouvernement du Canada face à l'ESB.

Deux événements ont souligné le besoin pour le Canada de renforcer son programme relatif à l'ESB. Le premier a été la détection de l'ESB dans un animal né et élevé au Canada en mai 2003. Le deuxième a été la découverte en décembre 2003 d'un cas d'ESB aux États-Unis chez un animal originaire du Canada.

En 2004-2005, l'ACIA a consacré beaucoup d'efforts à l'élaboration d'indicateurs adéquats en vue de surveiller le rendement et de mettre sur pied les systèmes requis

### Surveillance et analyse

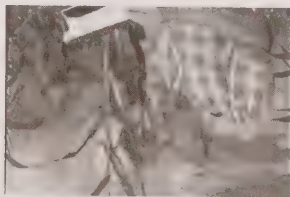
pour recueillir de l'information sur le rendement et faire état des résultats de ses activités visant l'ESB.

L'ACIA met l'accent sur le dépistage de la maladie chez les bovins les plus à risque d'être infectés par l'ESB et sur l'analyse de tissus particuliers de ces animaux. Cette approche donne une estimation précise de la prévalence de l'ESB dans le bétail canadien. Elle accroît également les chances de déceler tout cas ultérieur.

En janvier 2004, le gouvernement a annoncé qu'il étendrait son dépistage de l'ESB à au moins 8 000 bovins pendant la première année et à 30 000 par an les années suivantes afin d'évaluer la prévalence de l'ESB chez les bovins adultes canadiens. L'ampleur et la conception de ce programme de surveillance intensifiée demeurent conformes aux lignes directrices recommandées par l'OIE. En 2004, 23 550 échantillons ont été prélevés et analysés. Au début de juin 2005, on avait dépassé l'objectif minimal de 30 000 échantillons. Du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005, un réseau de laboratoires provinciaux et universitaires a évalué 37 672 échantillons. Ce qui montre l'efficacité du programme national de surveillance de l'ESB et l'engagement solide — de tous les paliers de gouvernement, et des producteurs, des vétérinaires privés et des intervenants de l'industrie — envers la lutte contre la maladie.

Selon les résultats de l'échantillonnage de 2004-2005, seulement deux cas d'ESB ont été confirmés au quatrième trimestre. Les deux cas ont été détectés dans le cadre des prélèvements soumis au programme de surveillance de l'ESB. Dans les deux cas, l'ACIA a mené une enquête détaillée sur les animaux et leurs aliments. D'après ces résultats, l'OIE a déterminé que l'incidence annuelle de l'ESB au Canada était inférieure à un cas sur un million, ce qui place le Canada dans la catégorie « à risque minimal ».

<sup>17</sup> Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site [www.inspection.gc.ca/francais/animale/health/heasan/animale/discernala/rabrag/rabragf.shtml](http://www.inspection.gc.ca/francais/animale/health/heasan/animale/discernala/rabrag/rabragf.shtml).



et certains d'élevage sont maintenant considérés comme étant officiellement exempts de la maladie dans toutes les provinces.

Les bovins d'élevage (bétail et bisons) dans toutes les régions du Canada, à l'exception de la zone d'éradication du Mont-Riding au Manitoba, sont jugés exempts de la tuberculose bovine. Le dernier cas recensé parmi les bovins d'élevage l'a été en 2004 au Manitoba dans un troupeau de bovins. Comme on a presque éradiqué la tuberculose bovine dans le cheptel canadien, la surveillance de cette maladie se poursuivra afin de veiller à ce qu'elle ne refasse pas son apparition.

**Brucellose** — La brucellose est une infection bactérienne grave qui peut être transmise par les animaux aux humains par la consommation de produits laitiers non pasteurisés ou par le contact avec des tissus infectés. Il n'y a plus eu aucun cas de brucellose dans le cheptel canadien depuis la découverte du dernier cas, en 1989.

Pour conserver son statut de pays exempt de la brucellose accordé par l'Organisation mondiale de la santé animale (autrefois connue sous le nom d'Office international des épizooties, l'organisme de référence mondiale pour les normes visant la santé des animaux), l'ACIA effectue périodiquement des enquêtes sérologiques statistiques nationales sur le bétail et les porcs. Les résultats de ces enquêtes ont démontré que la brucellose bovine était absente de la population porcine et bovine canadienne (la

une prévalence égale ou supérieure à 0,02 p. 100, soit 2/10 000, avec un degré de confiance de 95 p. 100)<sup>16</sup>. La surveillance continue visant à déceler la brucellose a été réduite en 1999 et se limite aux dépistages sur les marchés en vif dans le nord de l'Alberta et en Colombie-Britannique.

**Rage** — Les gouvernements provinciaux sont tenus de lutter contre la rage chez les animaux sauvages. Comme la maladie peut se transmettre aux humains ou au bétail domestique, l'ACIA mène également des activités pour lutter contre la propagation de la rage au Canada. Ces activités comprennent entre autres le diagnostic de cas soupçonnés de rage, l'obligation de fournir la preuve de vaccination contre la rage pour tous les chats et chiens de plus de trois mois qui entrent au Canada, des recherches continues et l'octroi de permis pour les vaccins contre la rage.

L'ACIA continuera à sonder les Canadiens afin de relever les tendances de la confiance des consommateurs et leurs préoccupations en vue d'orienter ses efforts.

### 2.3.1b Lutter contre la transmission de maladies animales aux humains

**Le principal résultat prévu associé à cette priorité est :**

- Les maladies animales transmissibles à l'être humain sont sous contrôle dans les populations animales.

Les principales activités de l'ACIA se rattachant à ce résultat sont analysées ci-après.

L'ACIA mène plusieurs programmes et activités visant à assurer que les maladies animales transmissibles aux êtres humains, soit par contact ou par la chaîne alimentaire, sont sous contrôle dans les populations animales. On appelle ces maladies les « zoonoses ».

Pour protéger la santé des Canadiens, il est essentiel que l'ACIA assure une surveillance opportune et efficace et qu'elle mène des activités de dépistage et de contrôle en vue de déceler ces maladies. Grâce aux activités de surveillance, l'ACIA surveille de près des maladies importantes comme la tuberculose bovine, la rage, la brucellose et l'ESB. Elle entend lutter contre leur propagation parmi les animaux domestiques, ce qui réduit ainsi le risque de transmission aux êtres humains. Voici ci-après des exemples de la situation actuelle de cinq zoonoses.

#### **Influenza aviaire** — Au début de 2004, l'Agence

a fait face à un foyer d'influenza aviaire en Colombie-Britannique. En 2004-2005, elle a tiré des leçons de sa gestion de cette flambée. (Pour obtenir de plus amples détails, se reporter à la section 2.3.4a, Se préparer à intervenir en cas d'urgence).

**Tuberculose bovine** — La surveillance des cervidés d'élevage (wapitis et cerfs) et des bovins d'élevage (bétail et bisons) en vue de déceler la tuberculose bovine repose sur l'inspection post-mortem systématique des animaux à l'abattoir et est complétée par des dépistages à la ferme. Grâce aux efforts de surveillance et d'éradication déployés par l'ACIA et avec la collaboration de l'industrie, l'Ontario et le Québec ont réussi à éradiquer la tuberculose des élevages de cerfs et de wapitis en 2004-2005. Les wapitis

Comme l'indiquent les données, au cours des trois derniers exercices, les rappels dus à une contamination chimique et à la catégorie « autre » ont fluctué, mais leur nombre a diminué au cours de la dernière année, tandis que le nombre de rappels dus à la présence d'agents microbiologiques a augmenté par rapport à 2003-2004. Au cours des dernières années, la baisse la plus importante dans le nombre de rappels a été observée dans la catégorie des allergènes non déclarés. Ces changements sont pris en compte lorsque l'ACIA recense les produits et les segments de marché qui nécessitent une enquête et une inspection plus approfondies.

Après l'émission d'un rappel, l'ACIA procède à des vérifications de l'efficacité des rappels. Ces vérifications accroissent la protection du consommateur puisqu'elles permettent de vérifier si les détaillants et les distributeurs ont été avisés du rappel et ont retiré de la vente les produits rappelés.

En 2004-2005, l'ACIA a procédé à 6 302 vérifications de l'efficacité du rappel. S'il s'avère que le rappel n'a pas permis de retirer de la vente les produits insalubres, les inspecteurs de l'ACIA s'occupent de cette situation en priorité avec l'industrie.

La Direction de la vérification interne de l'Agence a procédé en 2004-2005 à un examen du système d'intervention en cas d'urgence dans le secteur alimentaire. L'examen avait pour objectif d'évaluer l'efficacité de ce système et de recenser les domaines à améliorer. Dans l'ensemble, le système s'est avéré bien fonctionner. L'examen a permis de déterminer que trois grands domaines nécessitaient des améliorations, soit la responsabilité concernant la prise de décisions, le processus d'évaluation technique et du risque et les activités de suivi. Un plan d'action en gestion a été préparé et des mesures correctives sont actuellement mises en œuvre.

Le site Web de l'Agence<sup>11</sup> renferme de l'information supplémentaire sur les rappels d'aliments.

***Intervention en cas d'urgences à grande échelle***

Les urgences à grande échelle relatives à la salubrité des aliments sont des événements accidentels ou délibérés qui touchent l'approvisionnement alimentaire. Ces événements obligent l'Agence à intervenir d'urgence à grande échelle avec d'autres ministères pendant une longue période. Il n'y a eu aucune urgence à grande échelle en 2004-2005.

**Le public est informé des problèmes touchant la salubrité des aliments**

Les consommateurs ont un rôle prépondérant à jouer dans le maintien de la salubrité des aliments. À cette fin, ils ont besoin d'information entre autres sur les facteurs de risque et les pratiques adéquates de manipulation des aliments. L'Agence mène donc plusieurs activités visant à informer les Canadiens sur les pratiques sécuritaires de manipulation des aliments et divers risques liés à la salubrité des aliments.

Actuellement, l'Agence détermine dans quelle mesure elle a réussi à tenir les Canadiens informés en examinant le nombre de visites de son site Web par les consommateurs qui veulent obtenir de l'information sur les pratiques sécuritaires de manipulation des aliments et les risques pour la salubrité des aliments. Elle mesure également la confiance du public dans le système alimentaire en analysant les résultats des sondages. Par exemple, en février 2005, 73 p. 100<sup>12</sup> des personnes sondées ont indiqué avoir confiance dans le système de salubrité des aliments du Canada. Il s'agit d'une hausse de 14 p. 100 par rapport au mois de juin 2004<sup>13</sup> (59 p. 100) et de 9 p. 100 par rapport à janvier 2004 (64 p. 100)<sup>14</sup>. De plus, selon le sondage effectué en juin 2005, 82 p. 100 des personnes sondées estimaient que le système canadien de salubrité des aliments figure parmi les meilleurs au monde<sup>15</sup>. Il s'agit d'une hausse de 12 p. 100 par rapport à février 2005 (70 p. 100) et de 20 p. 100 par rapport à juin 2004 (62 p. 100).

<sup>11</sup> Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site [www.inspection.gc.ca/francais/corpaaff/educ/alerte.shtml](http://www.inspection.gc.ca/francais/corpaaff/educ/alerte.shtml).

<sup>12</sup> Sondage EKOS, février 2005, 1 505 entrevues, les résultats sont valides, avec une marge d'erreur de +/- 2,5 points de pourcentage.

<sup>13</sup> Sondage EKOS, juin 2004, 3 000 entrevues, les résultats sont valides, avec une marge d'erreur de +/- 1,3 points de pourcentage.

<sup>14</sup> Sondage EKOS, janvier 2004, 1 271 entrevues, les résultats sont valides, avec une marge d'erreur de +/- 2,7 points de pourcentage.

<sup>15</sup> Sondage Redfern, juin 2005, 1 507 entrevues, les résultats sont jugés exacts à +/- 2,3 p. 100 (19 fois sur 20).



Comme le montre le tableau 2.9, seule une petite proportion des enquêtes donnent lieu à des rappels. La moyenne au fil des ans est inférieure à 10 p. 100. La plupart des enquêtes déterminent que la situation n'a pas fait courir de risque au public. L'ACIA travaille en étroite collaboration avec Santé Canada pour déterminer les risques éventuels pour le public. Santé Canada est responsable de l'évaluation des risques, qui est un processus scientifique permettant d'estimer les risques et la gravité des effets sur la santé d'une population donnée. L'ACIA gère le risque en fonction de l'évaluation fournie par Santé Canada.

En 2004-2005, l'ACIA a coordonné 4 453 enquêtes sur la salubrité des aliments, qui ont donné lieu à 276 rappels. Comme pour les enquêtes, on a observé une tendance

à la baisse dans le nombre de rappels émis ces dernières années, ce que, selon une analyse préliminaire, plusieurs facteurs pourraient expliquer. Mentionnons entre autres une amélioration de la conformité de l'industrie, une réduction du nombre de plaintes des consommateurs ou des changements dans les activités d'échantillonnage de l'Agence. L'ACIA effectue d'autres analyses visant à déterminer plus précisément les raisons de cette tendance à la baisse.

L'ACIA suit également de près les tendances dans les types de dangers (microbiens, chimiques, etc.) qui sont à l'origine de rappels. La répartition des rappels selon le type de danger est présentée dans le tableau suivant pour 2002-2003, 2003-2004 et 2004-2005.

Tableau 2.10 : Répartition des rappels de produits alimentaires selon le type de danger

Nombre de rappels		Répartition par type de danger		
2002-2003	2003-2004	2004-2005		
41,5 %	30,6 %	33,0 %	Allergène	
23,3 %	28,0 %	15,2 %	Chimique	
20,5 %	16,0 %	28,6 %	Microbiologique	
10,0 %	14,0 %	14,9 %	Corps étranger	
4,7 %	11,4 %	8,3 %	Autre	

Source : SGC et base de données Accès.





Selon l'information, le nombre d'enquêtes déclenchées par les plaintes de consommateur a baissé au cours des deux dernières années. Toutefois, le nombre d'enquêtes déclenchées par d'autres sources augmente ou demeure relativement stable. Le nombre de plaintes de consommateur a peut-être diminué en partie car les consommateurs font directement part de leurs préoccupations à l'industrie. L'ACIA recense et cible les secteurs ou produits à risque élevé dans le cadre de sa gestion proactive du risque. L'échantillonnage cible de l'ACIA a donné lieu à une augmentation du taux de rappel, qui est passé de 12 p. 100 en 2000-2001 à 38,5 p. 100 en 2004-2005.<sup>10</sup>

L'industrie alimentaire procède à la plupart des rappels volontairement. Le but des rappels peut être de retirer des produits des magasins ou d'avertir les consommateurs de l'insalubrité d'aliments qu'ils pourraient avoir achetés. Tous les rappels, en bout de ligne, visent à retirer de la vente ou de la distribution des produits susceptibles de présenter un risque inacceptable pour les consommateurs ou à en empêcher la consommation. Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire peut, conformément à la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments, ordonner à une entreprise de rappeler un produit lorsqu'il estime que le produit

présente un risque pour la santé humaine, animale ou végétale. Sur les 2 499 rappels que l'ACIA a coordonnés depuis 1997, seulement sept ont nécessité des ordonnances de rappel obligatoires. Ce chiffre témoigne également du degré élevé de coopération entre l'ACIA et l'industrie alimentaire lorsqu'un risque pour la santé humaine est décelé. Un seul rappel obligatoire a été émis en 2004-2005, en raison de la présence de nitrofuranes dans le miel. (Les nitrofuranes sont des médicaments antimicrobiens dont l'utilisation est interdite chez les animaux producteurs de denrées alimentaires au Canada.)

L'une des principales mesures qu'utilise l'ACIA pour évaluer son rendement dans la gestion des risques pour la salubrité alimentaire, est la rapidité avec laquelle l'Agence intervient dans les situations nécessitant un rappel de catégorie I. L'ACIA procède à un rappel de catégorie I lorsqu'elle a toutes les raisons de croire que l'utilisation d'un produit alimentaire non conforme aux normes ou le contact à ce produit entraînera des conséquences graves pour la santé ou la mort. Selon la norme, l'ACIA doit avertir le public du rappel de catégorie I dans les 24 heures suivant une décision de rappel. En 2004-2005, l'Agence a systématiquement atteint cet objectif. De plus, 95 p. 100 des avertissements publics du rappel de catégorie I ayant été diffusés en moins de huit heures.

Tableau 2.9 : Tendances en ce qui concerne les enquêtes et les rappels de l'ACIA

	2000-2001	2001-2002	2002-2003	2003-2004	2004-2005
Nombre d'enquêtes	3 889	4 462	4 961	4 526	4 453
Nombre de rappels	353	481	381	343	276

Source : SCGI et base de données Access.

<sup>10</sup> Ces valeurs sont fondées sur les rappels pour lesquels un élément déclencheur spécial a été clairement identifié dans le système.

Les urgences et les incidents liés à la salubrité des aliments sont maîtrisés en temps voulu et comme il convient Les Canadiens ont accès en abondance à des aliments salubres de qualité. Toutefois, il arrive que des problèmes surviennent dans la chaîne de production, de fabrication et de distribution et donnent lieu à la présence d'aliments insalubres sur le marché. L'ACIA, en partenariat avec Santé Canada, des organismes provinciaux et l'industrie alimentaire, exploite un système d'intervention d'urgence afin de faire face à ces événements.

**Gérer les incidents liés à la salubrité des aliments**

Des risques associés aux aliments insalubres peuvent se poser pour la santé si les aliments contiennent des agents pathogènes microbiologiques, des matières inappropriées, des additifs non autorisés, des contaminants chimiques ou des allergènes ne figurant pas sur les

étiquettes de l'aliment. Les rappels d'aliments et les procédures d'intervention en cas d'urgence sont indispensables à la gestion efficace des urgences et des incidents liés à la salubrité des aliments, comme on l'explique ci-après

Le système d'intervention en cas d'urgence dans le secteur alimentaire peut être déclenché par une plainte du consommateur, de l'information fournie par l'industrie ou des activités d'inspection et de surveillance menées par l'ACIA ou des organismes provinciaux d'inspection des aliments. Les risques possibles, sous forme d'allergènes non déclarés, de microbes, de corps étrangers (comme du verre et d'autres matières inappropriées) ou de contamination chimique des aliments, font l'objet d'une enquête. Le cas échéant, des mesures d'urgence sont prises pour protéger le consommateur.

Tableau 2.8 : Enquêtes sur les aliments menées par l'ACIA selon l'élément déclencheur

Élément déclencheur	2000-2001	2001-2002	2002-2003	2003-2004	2004-2005
Nombre d'enquêtes	3 889	4 462	4 961	4 526	4 453
Repartition par élément déclencheur					
Consommateurs	66,9 %	60,6 %	60,2 %	56,2 %	56,2 %
Autres externes	11,4 %	10,1 %	14,3 %	14,2 %	14,1 %
Plaintes commerciales	5,9 %	7,2 %	8,3 %	7,5 %	7,6 %
Echantillonnage cible de l'ACIA	3,5 %	3,5 %	4,7 %	6,3 %	5,3 %
Déclenchement par une entreprise	2,7 %	2,3 %	2,0 %	2,0 %	2,1 %
Autres — non classifié*	9,6 %	10,0 %	10,1 %	9,8 %	14,7 %

\* Dans la catégorie « Autre — non classifié », l'élément qui a déclenché l'enquête n'a pas été mentionné dans le système. Il peut inclure l'un des éléments déclencheurs susmentionnés.

Source : Système de gestion des questions d'intérêt (SGQI).

Comme le montre le tableau 2.7, tous les transformateurs de poisson et de fruits de mer agréés par l'ACIA ont mis en place des systèmes HACCP, tout comme la plupart des gros importateurs de poisson et de fruits de mer. Plus de la moitié du secteur de l'abatage et de la transformation de la viande a également adopté cette approche en vue des nouveaux règlements qui rendent le HACCP obligatoire pour ce secteur d'ici décembre 2005. Ce nombre devrait augmenter considérablement au cours de l'exercice puisque les établissements devront respecter les nouvelles exigences de la réglementation fédérale. Actuellement, toutes les installations d'abatage et de transformation de la viande (porc, volaille et bœuf) qui exportent sur le marché américain utilisent le système HACCP, puisque ce système est obligatoire pour toute la viande et les produits carnés américains et importés.

Pour quatre des secteurs pour lesquels l'adoption de programmes HACCP demeure volontaire, les données indiquent de faibles niveaux de participation et des augmentations négligeables de la mise en place de ces programmes d'une année à l'autre. L'ACIA, en consultation avec ces industries, continue à promouvoir l'adoption des contrôles de type HACCP sur une base volontaire.

Le coût pour l'industrie ainsi que les doutes de certains secteurs quant aux avantages globaux de cette approche constituent un obstacle de taille à son adoption. Le Canada et d'autres pays ont mené des études pour évaluer l'efficacité de leurs programmes HACCP. Aux États-Unis, le General Accounting Office a entrepris un examen de la mise en œuvre, par le département de l'Agriculture des États-Unis, d'un projet pilote HACCP pour l'inspection de la viande et de la volaille. L'étude a conclu que bien que le programme ait été entièrement mis en œuvre, certains problèmes de démarrage ont nui à l'efficacité de cette approche.

Santé Canada, qui est tenue d'évaluer l'efficacité des activités de l'ACIA dans le domaine de la salubrité des aliments, a mené une étude en 2004-2005 pour aider à préparer l'évaluation future du PIMV. L'étude, prévue

L'ACIA entreprend un projet de restructuration des importations dans le but de renforcer son approche axée sur le risque à l'égard des produits du poisson importés, et ce, conformément à sa Politique générale d'importation. Les éléments clés du projet de restructuration seront entre autres la responsabilité accrue de l'industrie et la responsabilisation par la mise en œuvre obligatoire d'un système de gestion de la qualité, de contrôles de type HACCP pour les produits du poisson et de contrôles plus serrés à la frontière afin de faire face aux importations illégales. On s'attend à ce que ces mesures garantissent à l'industrie et aux consommateurs canadiens une plus grande conformité aux exigences réglementaires et aux exigences relatives à la salubrité des aliments.

pour 2006, visera principalement à déterminer si cette approche a permis d'atteindre les objectifs en matière de salubrité des aliments.

Santé Canada a examiné le système d'inspection du PGQ de l'ACIA pour les secteurs du poisson et des produits de la mer. Au terme de l'étude, le ministère a conclu que ce programme HACCP permettait généralement d'améliorer la salubrité du poisson et des produits de la mer des industries canadiennes. Compte tenu du succès remporté dans le secteur du poisson et des produits de la mer et des progrès considérables réalisés dans le secteur de la viande, l'ACIA continuera d'étudier et d'encourager l'adoption de l'approche HACCP — puisqu'elle permet de maîtriser les risques associés à la production d'aliments et d'améliorer sans cesse la gestion des risques pour la salubrité des aliments. On tiendra également compte des coûts et des avantages de cette approche de gestion des risques axée sur des principes scientifiques ainsi que des avantages respectifs de l'approche volontaire et de l'approche obligatoire pour d'autres secteurs.







D'importants progrès ont été réalisés relativement à l'adoption de cette approche dans deux secteurs critiques. Depuis 1993, les quelque 900 établissements agréés canadiens qui produisent du poisson et des produits de la mer sont tenus de mettre en place des programmes axés sur le système HACCP. D'ici décembre 2005, tous les abattoirs et établissements de transformation de la viande agréés par le gouvernement fédéral devront avoir instauré des systèmes HACCP. Pour le reste des secteurs de transformation des aliments agréés par le gouvernement fédéral, c'est-à-dire les importations de poisson et de

fruits de mer, les produits transformés, les œufs, les produits laitiers et le miel, ce système demeure volontaire. L'adoption de cette approche a également été la pierre angulaire du Cadre stratégique pour l'agriculture du Canada, d'importants efforts ayant été déployés pour encourager l'industrie à adopter cette approche reposant sur des principes scientifiques. Le tableau qui suit montre la mesure dans laquelle divers secteurs de l'industrie alimentaire ont adopté ce programme.

**Tableau 2.7 : Mise en œuvre d'un programme HACCP reconnu par le gouvernement fédéral par programme alimentaire**

Programme	Approche d'inspection de l'ACIA	Nombre d'installations agréées par le gouvernement fédéral*	Installations dont le programme HACCP est reconnu	2002-2003	2003-2004	2004-2005
<b>Obligatoire**</b>						
Hygiène des viandes (y compris la volaille)	PASA	777	363	416	434	
Poisson et produits de la mer (canadiens)	PGQ	917	945	935	917	
<b>Volontaire</b>						
Hygiène des viandes (volaille)	Programme d'inspection modernisée de la volaille (PMV)	58	12	14	10	
Poisson et produits de la mer (importations)	PGQ pour les importateurs	1 081	18	18	22	
Produits transformés	PASA	546	38	47	50	
Œufs	PASA	455	17	19	22	
Produits laitiers	PASA	262	46	52	62	
Miel	PASA	45	2	3	4	

\* Au 31 mars 2005.

\*\* Le PASA deviendra obligatoire pour la viande en décembre 2005. Source : Rapports nationaux de suivi du PASA; Dossiers ERPV; SGC.



Tableau 2.6 : Activités d'application de la loi

Loi					
Nombre d'accusations portées					
Nombre de poursuites					
Nombre de condamnations					
Total des amendes imposées par les tribunaux					
Loi sur les produits agricoles					
au Canada					
Loi sur l'inspection du poisson					
Loi sur les aliments et drogues					
Loi sur l'inspection des viandes					
Total*					
33	28	3	0	27 750 \$	88 750 \$
333	168	39	215	37 000 \$	

\* Le processus judiciaire pouvant s'étendre au-delà de l'année financière, certaines condamnations prononcées en 2004-2005 peuvent correspondre à des enquêtes et autres activités d'application de la loi menées au cours des années financières précédentes

Source : SSNAL.

Le nombre de mesures coercitives prises par l'Agence constitue un indicateur partiel actuellement utilisé pour mesurer l'efficacité du travail d'application de la loi de l'ACIA. L'Agence reconnaît toutefois qu'il s'agit d'une mesure de l'activité plutôt que des résultats obtenus relativement à la gestion des risques pour la salubrité alimentaire. L'Agence examine actuellement d'autres indicateurs pour cette activité.

### L'industrie adopte des pratiques de gestion des risques fondées sur des principes scientifiques

L'industrie alimentaire canadienne et le gouvernement fédéral (l'ACIA depuis 1997) ont travaillé conjointement au fil des ans à l'établissement de contrôles de procédé dans l'industrie qui visent à réduire les risques pour la salubrité des aliments — bactériologiques, physiques ou chimiques — associés à la transformation des aliments. Ces efforts ne sont pas propres au Canada. Dans le monde entier, le contrôle des procédés devient fréquent dans la production industrielle. Dans l'industrie alimentaire, ce procédé est connu sous le nom d'analyse des risques et de maîtrise des points critiques (HACCP). Cette approche commence par l'analyse des méthodes et approches de production. L'analyse recense toutes les étapes critiques susceptibles d'influer sur la salubrité et la qualité du produit alimentaire tout au long du procédé. Ensuite, l'industrie élabore et met en œuvre

Le système HACCP vise à permettre à l'industrie de mettre au jour et de contrôler les risques qui existent aux « points de contrôle critiques » dans le procédé de production d'aliments. Par exemple, pour certains aliments, le point de contrôle critique survient pendant la cuisson. À ce point, les températures de cuisson doivent être suffisamment élevées pour tuer toute bactérie nocive. Les usines de transformation minimisent les risques pour les consommateurs en surveillant de près ces points critiques<sup>9</sup>.

un plan afin de contrôler la salubrité et la qualité du produit alimentaire.

Une fois qu'une industrie adopte une approche HACCP, l'ACIA met en place différentes mesures dans le processus d'inspection afin d'évaluer l'efficacité du système. Pour le secteur de la transformation du poisson et des produits de la mer, ce programme s'appelle le Programme de gestion de la qualité (PGQ). Pour le secteur de la volaille, il s'appelle le Programme d'inspection modernisée de la volaille (PIMV), et pour les autres secteurs agricoles, il s'agit du Programme d'amélioration de la salubrité des aliments (PASA).

<sup>9</sup> Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site [www.inspection.gc.ca/francais/tssa/polstrat/haccp/haccp.shtml](http://www.inspection.gc.ca/francais/tssa/polstrat/haccp/haccp.shtml).

fédéraux. Il surveille également d'autres secteurs et produits (canadiens et importés) non visés par des règlements ciblant un produit particulier (p. ex., eau embouteillée et jus non pasteurisés). Les installations non agréées représentent environ 60 p. 100 des installations de transformation des aliments au Canada. Ce secteur relève à la fois de la compétence des gouvernements provinciaux et fédéral.

Aux fins de la surveillance de ces installations, les comités scientifiques de l'Agence, ainsi que les agents médicaux provinciaux et municipaux de la santé et les ministères comme Santé Canada relèvent les risques possibles dans l'approvisionnement alimentaire et déterminent leur degré de priorité. Lorsqu'un risque éventuel est mis au jour, l'ACIA mène une enquête.

Tableau 2.5 : Enquêtes sur la salubrité des aliments

Projet	Résultats
--------	-----------

**Projets de nature microbiologique**

Eau embouteillée

La conformité à la Loi sur les aliments et drogues s'est avérée satisfaisante au cours des dernières années. On mettra un terme au projet en 2005-2006 en raison de l'amélioration de la conformité.

Jus non pasteurisé

La conformité au Code d'usages pour la production et la distribution de jus de pomme et de jus d'autres fruits non pasteurisés au Canada s'améliore; toutefois, le projet se poursuivra en 2005-2006. Les efforts continueront à cibler les jus non pasteurisés canadiens et importés.

**Projets de nature chimique**

Présence d'aflatoxine dans les noix importées

Ce projet se poursuivra en 2005-2006, l'accent étant mis sur les produits non conformes à la Loi sur les aliments et drogues.

Arsenic dans les algues marines hijiki

Taux de conformité relativement aux analyses microbiologiques de cette année. Le projet se poursuivra dès qu'on trouvera ces algues sur le marché canadien.

Source : Rapports annuels sur les projets d'enquête sur la salubrité des aliments, 2004-2005.

Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site [www.inspection.gc.ca/francais/fssa/invenq/invenqf.shtml](http://www.inspection.gc.ca/francais/fssa/invenq/invenqf.shtml). L'expression « activités d'application de la loi » fait référence aux mesures prises par l'Agence, c'est-à-dire des poursuites ou une sanction administrative, le cas échéant, pour obtenir la conformité. Ces mesures englobent les enquêtes sur les infractions et les délits, les injonctions et même les poursuites. (Source : Politique de conformité et d'application de l'ACIA, section 7.)

**Activités d'application de la loi<sup>8</sup>**

En 2004-2005, en vertu de la Loi sur les produits agricoles au Canada, de la Loi sur l'inspection du poisson, de la Loi sur les aliments et drogues et de la Loi sur l'inspection des viandes, l'ACIA a mené 333 enquêtes, qui ont débouché sur 168 accusations au criminel et au civil contre des compagnies ou des particuliers. L'année dernière, les tribunaux ont enregistré 215 condamnations.



**Tableau 2.4 : Taux de conformité relativement aux analyses microbiologiques par programme alimentaire**

Programme	2002-2003	2003-2004	2004-2005
Hygiène des viandes	92,5	97,1	90,8
Poisson, produits de la mer et production (canadiens)	Non disponible	Non disponible	99,7
Poisson, produits de la mer et production (importations)	Non disponible	Non disponible	98,0
Fruits et légumes frais	93,7	99,8	99,2
Produits transformés	44,6	96,7	80,8
Œufs	91,3	95,7	91,8
Produits laitiers	91,2	86,0	93,9
Miel	95,4	95,2	90,9**

\* Comme la plupart des analyses du poisson et des produits de la mer importés effectuées par le programme des poissons ciblent les produits qui se sont avérés par le passé peu ou non conformes, des taux de conformité distincts sont fournis pour les analyses ciblées et non ciblées en 2004-2005. Les taux de conformité antérieurs n'ont pas été calculés de la même manière et ne sont donc pas comparables aux taux de 2004-2005.

\*\* Pour le programme du miel, seul un résultat non satisfaisant a été obtenu. Toutefois, en raison du petit nombre d'échantillons prélevés (11), ce résultat influe grandement sur le taux de conformité total.

Source : SISEL, PAMS

De nombreux facteurs et variables contribuent à la conformité de l'industrie alimentaire aux règlements — par exemple, le type de transformation utilisé, les changements dans la technologie et les changements dans les conditions du marché. Les programmes de réglementation de l'Agence visent à évaluer et à gérer les risques pour la salubrité des aliments. Des taux de conformité plus élevés aux règlements en place pour gérer ces risques appuient les objectifs de santé publique et de salubrité alimentaire.

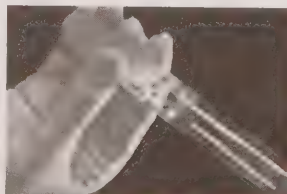
Les taux de conformité ne sont qu'un des indicateurs de la mesure dans laquelle les activités de l'ACIA ont directement contribué à améliorer la conformité de l'industrie aux lois et aux règlements. On s'attache

### Enquêtes sur la salubrité des aliments

actuellement à renforcer la capacité de l'ACIA à recueillir des renseignements supplémentaires en vue de mesurer le rendement dans ce domaine critique. L'Agence utilisera cette information dans les rapports sur le rendement ultérieurs, au besoin, afin de mieux rendre compte de l'efficacité des inspections et des activités d'application de la loi.

Le mandat de l'ACIA à cet égard découle de la Loi sur les aliments et drogues. Cette loi s'applique à tous les aliments vendus au Canada. Le programme surveille les installations, comme les usines de transformation des aliments, qui ne sont pas agréées par le gouvernement fédéral, afin de vérifier si elles respectent les règlements





**Analyse de produits**

En plus d'inspecter les usines agréées de transformation des aliments, l'Agence surveille la salubrité des produits alimentaires en analysant des produits réglementés afin de vérifier leur conformité aux lois et à la réglementation applicables. Cette analyse permet d'assurer que les produits alimentaires canadiens et importés ne présentent pas un risque important pour la santé des Canadiens.

En général, les analyses ciblent les nouveaux produits ou les produits susceptibles de présenter un risque pour la santé. En 2004-2005, l'ACIA a procédé à 264 257 analyses de divers produits dans ses laboratoires et dans des laboratoires privés ainsi que dans les établissements qui disposent de moyens d'analyse sur place en vue de déceler les résidus chimiques et la contamination microbiologique. Le tableau 2.3 indique également les produits alimentaires sur lesquels l'Agence a mis l'accent en 2004-2005 et leur taux de conformité.

Tableau 2.3 : Taux de conformité relativement aux résidus chimiques par programme alimentaire

Programme	Taux de conformité (p. 100)		
	2002-2003	2003-2004	2004-2005
Hygiène des viandes	99,5	99,6	99,6
Poisson, produits de la mer et production (canadiens)	Non disponible	Non disponible	98,0
Poisson, produits de la mer et production (importations)	Non disponible	Non disponible	86,0 (non ciblés)*
Fruits et légumes frais	97,6	98,9	99,8
Produits transformés	97,8	99,3	99,8
Ceufs	100**	99,9	99,7
Produits laitiers	99,3	99,4	95,8
Miel	94,5	97,7	98,7

\* Comme la plupart des analyses du poisson et des produits de la mer importés effectuées par le programme des poissons ciblent les produits qui se sont avérés par le passé peu ou non conformes, des taux de conformité distincts sont fournis pour les analyses ciblées et non ciblées en 2004-2005. Les taux de conformité antérieurs n'ont pas été calculés de la même manière et ne sont donc pas comparables aux taux de 2004-2005.

\*\* Sur les 2 614 analyses, seule une infraction a été observée, ce qui donne un taux de conformité d'environ 99,961 p. 100, qui a été arrondi au dixième de pourcentage le plus près.

Source : Collecte manuelle; Système informatisé d'enregistrement et de suivi des échantillons de laboratoire (SIESCL); Programme des activités multisectorielles (PAMS).



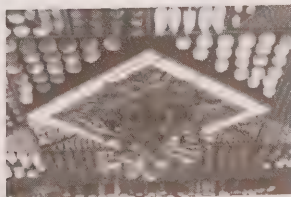


Tableau 2.2 : Conformité des établissements agréés par secteur

Secteur Type d'établissement Approche d'inspection\* Taux de conformité (p. 100) 2002-2003 2003-2004 2004-2005

Viande	Abattoirs, usines de transformation, entrepôts	Inspections continues (abattoirs); inspections périodiques (transformation et entreposage)	non disponible**	95,8	95,6
Poisson et fruits de mer	Transformation	Vérification du Programme de gestion de la qualité (PGQ)	98,4***	99,2	99,1
Produits transformés	Transformation de fruits, de légumes et du sirop d'érable	Inspections périodiques	95,7	90,4	97,8
Ceufs	Postes agréés de classement des ceufs en coquille	Inspections périodiques	99,8****	99,8****	99,7
Produits laitiers	Établissements agréés par le gouvernement fédéral	Inspections périodiques	83,4	78,2	94,0
Miel	Établissements agréés	Inspections périodiques	99,5	93,5	98,9

\* La fréquence des inspections dépend du risque.

\*\* Le taux de conformité qui figure dans le Rapport annuel de 2002-2003 reposait sur différents critères de conformité et n'est donc pas comparable aux taux de 2003-2004 et 2004-2005.

\*\*\* Ce taux repose sur les données de janvier-mars 2003 uniquement.

\*\*\*\* Les années précédentes, les taux de conformité des établissements étaient fondés sur le nombre d'inspections individuelles dont les résultats étaient acceptables. En 2004-2005, ils étaient fondés sur le nombre d'inspections individuelles dont les résultats étaient acceptables pendant toute l'année financière.

Source : Rapports d'inspection, Rapports trimestriels sur le rendement, Rapports sur la Structure de gestion des ressources (SGR), Rapports sectoriels.

Comme le montre le tableau, le taux de conformité des secteurs de la viande, du poisson et des fruits de mer et des ceufs est demeuré élevé.

Pour les secteurs des produits transformés et du miel, les programmes d'inspection ont été modifiés en 2003-2004, des exigences révisées en matière d'inspection et un nouveau programme d'inspection ayant été mis en oeuvre respectivement. L'inspection initiale reposant sur les programmes révisés en 2003-2004 a donné lieu à des taux de conformité moins élevés qu'en 2002-2003. Toutefois, l'industrie de ces deux secteurs a maintenant en le temps de s'adapter aux nouvelles exigences et a apporté les changements adéquats. Par conséquent, les taux de conformité en 2004-2005 sont revenus aux niveaux de 2002-2003.

Dans le cas du programme des produits laitiers, les taux de conformité ont varié au cours des trois dernières années. Un examen plus approfondi des données n'a pas permis d'expliquer clairement ces variations et a soulevé certaines questions concernant la fiabilité de l'information disponible pour ce secteur. Dans le cadre de ses efforts visant à élaborer de meilleures données sur le rendement pour ses programmes en général, l'Agence est en voie d'améliorer ses modes de collecte des données pour ce secteur, ainsi que d'autres, et la validité des données sera confirmée dans le cadre de ce processus. Par conséquent, l'Agence pourra mieux expliquer les variations dans les indicateurs de rendement au cours des années ultérieures.



concentrer son travail d'inspection sur les domaines et les installations jugés à risque élevé, et surveiller et appliquer les règlements qui influent le plus directement sur la santé et la sécurité des Canadiens. L'ACIA suppose qu'à mesure que l'industrie améliorera sa conformité, les risques pour la salubrité des aliments diminueront. La conformité indiquée en grande partie dans quelle mesure l'industrie a respecté la réglementation. Elle est le résultat de ce que fait l'industrie en ce qui concerne la mise en place de contrôles qui permettent de réduire les risques pour la salubrité des aliments. Des contrôles réglementaires sont exercés tout au long du continuum de production des aliments, depuis la ferme jusqu'à chez le consommateur. Par exemple, certains programmes ont trait à la santé des animaux d'élevage, à la transformation et aux procédures de distribution, tandis que d'autres visent le détaillant.

**Activités en matière d'inspection**

L'inspection est une activité indispensable qui permet d'assurer que les produits alimentaires canadiens et importés ne posent pas de risque important pour la santé des Canadiens.

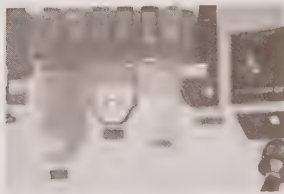
Pour expédier certains des produits dans d'autres provinces ou pays, les usines de transformation des aliments doivent être agréées à l'échelon fédéral. En obtenant leur agrément, elles s'engagent à se conformer aux règlements fédéraux. L'ACIA les inspecte régulièrement afin d'assurer qu'elles respectent la réglementation. Ces usines agréées par le gouvernement fédéral représentent environ 40 p. 100 des installations de transformation des aliments au Canada.

En plus d'adopter une approche d'inspection traditionnelle dans le cadre de laquelle les inspecteurs vérifient les mesures d'hygiène de base et les procédés de transformation, l'ACIA a recours à des approches systémiques pour certains produits<sup>6</sup> reposant sur le système d'analyse des risques et de maîtrise des points critiques (HACCP) afin de vérifier les exigences en matière de salubrité des aliments (voir le tableau 2.7 à la section 2.3.1a).

Lorsque l'Agence relève une non-conformité, l'usine de transformation est tenue de corriger toute lacune. Les usines non conformes font l'objet d'une nouvelle inspection, dans le cadre de laquelle on vérifie si elles ont pris les mesures correctives adéquates. L'ACIA essaie de faire en sorte que l'industrie se conforme entièrement aux exigences législatives. Il serait très difficile pour l'Agence, par ses inspections, d'obtenir de chaque installation de l'industrie de la transformation des aliments qu'elle se conforme à toutes les exigences imposées par la loi en matière de salubrité des aliments, c'est-à-dire obtenir une conformité absolue. Ce que peut toutefois faire l'Agence, c'est

L'ACIA envisage également une stratégie nationale à l'égard de la salubrité des aliments avec ses partenaires, Pêches et Océans Canada, Agriculture et Agroalimentaire Canada et Santé Canada, ainsi que les provinces. Ces organismes entendent collaborer afin d'accroître la salubrité des aliments au Canada. L'Agence planifie ses inspections en fonction des risques; les secteurs à risque plus élevé font l'objet d'une plus grande attention. Le tableau 2.2 résume les activités d'inspection de l'ACIA visant les usines de transformation des aliments agréées, ainsi que les taux de conformité connexes.

<sup>6</sup> Le Programme d'amélioration de la salubrité des aliments (PASA) pour le secteur agricole, le Programme de gestion de la qualité (PGQ) pour le secteur du poisson et des fruits de mer et le Programme d'inspection modernisée de la volaille (PIMV) pour le secteur de la volaille.



## 2.3 Rendement par résultat stratégique

### 2.3.1 Résultat stratégique : Protéger les Canadiens contre les risques évitables pour la santé liés à la salubrité des aliments ou à la transmission de maladies animales aux humains

L'ACIA, de concert avec de nombreuses administrations fédérales, provinciales, territoriales et municipales, cherche à améliorer la santé des Canadiens. Sa contribution principale consiste à aider à s'assurer que la nourriture est saine, que les consommateurs disposent de suffisamment d'information pour pouvoir choisir des aliments sains et que l'on minimise la transmission de maladies animales aux humains.

Le résultat stratégique pour ce segment des programmes de l'ACIA est le suivant : protéger les Canadiens contre les risques évitables pour la santé liés à la salubrité des aliments ou à la transmission de maladies animales aux humains. L'Agence a deux priorités relativement à ce résultat stratégique. Elles sont les suivantes :

- gérer les risques liés à la salubrité des aliments;
- lutter contre la transmission de maladies animales aux humains.

Le mandat se rattachant à ce résultat stratégique découle des lois suivantes :

- la Loi sur l'inspection du poisson;
- la Loi sur les aliments et drogues;
- la Loi sur la santé des animaux;
- la Loi sur l'inspection des viandes;
- la Loi sur les produits agricoles au Canada;
- la Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation.

Les activités associées à ce résultat stratégique visent à atténuer les risques liés aux maladies d'origine alimentaire et à l'apparition ou à la propagation de maladies animales susceptibles de toucher les humains. L'Agence a consacré environ 255 millions de dollars à la réalisation de ce résultat stratégique.

Tableau 2.1 : Ressources financières en 2004-2005

Dépenses prévues (millions de dollars)	Dépenses réelles (millions de dollars)
223,8	254,6 <sup>5</sup>

### 2.3.1a Gérer les risques liés à la salubrité des aliments

Les quatre principaux résultats prévus associés à cette priorité sont :

- L'industrie se conforme aux lois et à la réglementation fédérales;
- L'industrie adopte des pratiques de gestion des risques fondées sur des principes scientifiques;
- les urgences et les incidents liés à la salubrité des aliments sont maîtrisés en temps voulu et comme il convient;
- le public est conscient des risques liés à la salubrité des aliments.

Les principales activités se rattachant à ces résultats sont analysées ci-après.

#### Conformité de l'industrie

Les principales activités liées à ce résultat incluent l'agrément et l'inspection des abattoirs et des usines de transformation des aliments qui manipulent de la viande, du poisson, des œufs, des produits laitiers, des

L'écart d'environ 30 millions de dollars entre les dépenses prévues et les dépenses réelles correspond aux fonds consacrés aux programmes ESB améliorés. Au début de l'année financière, les fonds accordés aux programmes ESB ont été affectés aux dépenses prévues pour le résultat stratégique dont il est question à la section 2.3.3 du présent rapport.





La destruction ou le traitement de produits, les injonctions, les poursuites et l'imposition de pénalités le cas échéant. En vertu des 13 lois et règlements fédéraux sur l'inspection que l'ACIA administre et applique, l'Agence peut mener des inspections et des enquêtes réglementaires, administrer des sanctions pécuniaires et, dans de graves situations, soumettre le cas au ministère de la Justice en vue de poursuites.

- L'échantillonnage et l'analyse de produits permettent de montrer dans quelle mesure les produits respectent les exigences législatives. L'analyse de produits est effectuée conformément aux plans d'échantillonnage établis à divers points du continuum alimentaire pour les produits canadiens, importés et exportés. Ces plans et le type d'analyse requise varient selon le programme, le produit et reposent sur des normes internationales, des protocoles fédéraux et des risques. Les analyses visent à vérifier la formulation, l'emballage de l'aliment, l'étiquetage et le contenu net ou encore à déceler les résidus de pesticides ou la contamination microbienne.
- Les activités relatives à l'exécution de la loi englobent les mesures prises par le personnel de l'ACIA comme les avertissements, les rétentions, les saisies, des rappels de produits insalubres, le retrait des services d'inspection, la suspension ou la révocation des permis, l'interdiction d'importer ou d'exporter le produit,

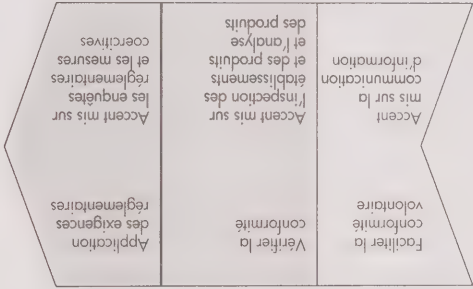
## Rapport sur le rendement

Dans la prochaine section du présent rapport, on décrit et mesure le rendement par priorité pour chaque résultat stratégique, dans la mesure du possible, en utilisant la conformité ou d'autres indicateurs de rendement pertinents. Lorsqu'une amélioration est requise, le rapport décrit les répercussions pour les programmes ultérieurs. Les résultats des améliorations seront présentés dans le RPP et le rapport sur le rendement de l'an prochain.



## 2.2 Promotion de la conformité

En tant qu'organisme de réglementation, l'ACIA peut évaluer son rendement principalement en mesurant les taux de conformité<sup>4</sup> aux exigences réglementaires visant les aliments, les animaux et les végétaux canadiens. L'Agence évalue la conformité des industries réglementées aux exigences réglementaires au moyen d'inspections et autres activités. Lorsqu'elle observe une importante non-conformité, l'ACIA prend des mesures coercitives adéquates, par exemple en donnant des avertissements, en retenant ou saisissant les produits ou en suspendant les permis. Les inspecteurs peuvent également avoir recours à la sensibilisation, à la publication d'information et à la consultation des parties visées afin d'encourager la conformité. Ces approches sont expliquées en détail ci-après.



L'Agence attend des industries concernées qu'elles respectent les exigences réglementaires. Elle établit également des stratégies axées sur le risque pour évaluer la conformité aux règlements par secteur et programme. L'ACIA reconnaît que bien que la santé et la sécurité publiques constituent une priorité absolue, il n'est sans doute pas possible de se conformer pleinement à toutes

les exigences. Toutefois, en mettant l'accent sur les domaines à risque élevé et à faible conformité, l'Agence s'attend à une amélioration des taux de conformité d'une année à l'autre. Elle accorde la priorité en matière de ressources aux activités liées à la surveillance et l'application des règlements qui ont l'incidence la plus directe ou la plus importante sur la santé et la sécurité des Canadiens et sur la santé des animaux et des végétaux.

On évalue la conformité par rapport aux règlements propres à chaque groupe de produits (p. ex., viande, aliments des animaux, poissons et fruits de mer). Pour faciliter la conformité de l'industrie, l'Agence mène des activités d'éducation et de sensibilisation afin de lui faire mieux comprendre les exigences prévues par la loi ainsi que les normes. Les activités d'application de la loi permettent de vérifier si les établissements et les produits sont conformes aux lois et règlements applicables. La vérification de la conformité inclut l'analyse de produits et l'inspection et la vérification d'installations, comme des usines de transformation de la viande et des fabriques d'aliments.

Comme pour toute activité réglementée, la cause profonde des infractions est variée, allant de l'ignorance de la loi à une non-observation délibérée. Par conséquent, l'Agence a recours à toute une gamme d'approches, comme on le mentionne ci-après, pour obtenir un degré adéquat de conformité.

- Elle évalue la conformité des établissements à des moments précis afin de déterminer le respect des dispositions de la loi. Les secteurs évalués varient selon le groupe de produits, mais les évaluations portent sur des éléments comme l'hygiène, l'équipement et les procédés de fabrication.

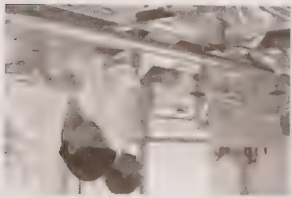
<sup>4</sup> En général, on calcule le taux de conformité en divisant le nombre d'établissements ou de produits conformes par le nombre d'établissements ou de produits inspectés.

activités ponctuelles de nature qui peuvent être menées pendant plusieurs années. Le présent rapport sur le rendement met principalement l'accent sur les stratégies courantes et, le cas échéant, sur les initiatives spéciales en cas d'importantes réalisations. Cette démarche est conforme aux exigences du Conseil du Trésor énoncées dans le *Guide de préparation — Rapports ministériels sur le rendement 2004-2005* (avril 2005).

Comme les années précédentes, en ce qui concerne l'information sur le rendement, l'accent est mis sur les indicateurs de rendement clés comme les taux de conformité, l'information sur le rappel d'aliments, les

activités de surveillance des maladies visant les cultures, les forêts et le cheptel canadiens et l'information sur la certification et le rejet des exportations.

Les modèles logiques reposant sur les résultats stratégiques de l'Agence sont présentés à la partie 4. Ils expliquent comment l'Agence a adapté ses activités en fonction de ses résultats clés ainsi que des résultats stratégiques et comment ces activités profitent aux Canadiens. C'est à partir de ces modèles logiques que sont élaborées les mesures du rendement et les stratégies d'évaluation.



## Partie 2 : Analyse du rendement par résultat stratégique

10

### 2.1 Notre façon de planifier et d'établir les rapports

Les obligations de l'Agence canadienne d'inspection

des aliments en matière de planification sont énoncées

dans la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des

*aliments* et dans les politiques et directives du Conseil

du Trésor. En vertu de la Loi sur l'Agence canadienne

d'inspection des *aliments*, l'Agence est tenue de produire

un plan d'entreprise quinquennal et un rapport annuel.

Ces deux documents sont déposés au Parlement. Les

politiques du Conseil du Trésor obligent les ministères

et organismes à préparer un rapport annuel sur les plans

et les priorités (RPP) et un rapport sur le rendement,

qui sont également déposés au Parlement.

Par le passé, l'ACIA a produit un rapport annuel,

comme l'exigeait la Loi sur l'Agence canadienne

d'inspection des *aliments*, afin de faire état de ce

qu'elle avait accompli par rapport à ce qu'elle avait

prévu d'accomplir.

Cette année, pour la première fois, l'Agence fera état

de son rendement exclusivement dans le rapport sur

le rendement qui est requis par le Conseil du Trésor.

En éliminant le rapport annuel par décret<sup>3</sup>, le ministre

de l'Agriculture a confirmé qu'aucune information

autrefois communiquée dans le rapport annuel ne serait

perdue. Par conséquent, le présent rapport comprend

tous les renseignements financiers et sur le rendement

requis, une évaluation de l'impartialité et de la fiabilité

des renseignements sur le rendement effectuée par le Bureau du vérificateur général (BVG), et les états financiers ainsi que l'opinion connexe du vérificateur, conformément à la législation concernant l'ACIA.

Le présent rapport a été préparé conformément aux principes énoncés dans le *Guide de préparation — Rapports ministériels sur le rendement 2004-2005* du Secrétaire du Conseil du Trésor.

Pour respecter la nouvelle exigence du SCT concernant

la structure de gestion des ressources et des résultats

(SGRR), l'ACIA passe d'un cadre de planification reposant

sur trois secteurs d'activité (salubrité des aliments, santé

animale et protection des végétaux) à un cadre reposant

sur les résultats stratégiques énoncés dans le *Plan*

d'entreprise 2003-2008 de l'ACIA. Le RPP et le rapport

sur le rendement de 2004-2005 reflètent le nouveau

cadre de planification et les résultats stratégiques

de l'Agence, toutefois, les renseignements financiers

demeurent présentés par secteur d'activité. La

présentation des renseignements financiers par secteur

d'activité se poursuit car leur présentation selon la

SGRR n'est obligatoire que depuis le 1<sup>er</sup> avril 2005.

Pour chaque résultat stratégique dans le RPP, il existe

des stratégies courantes et des stratégies spéciales que

l'Agence prévoit d'entreprendre à l'appui du résultat

stratégique. Bien que les stratégies courantes se

rapportent aux activités principales de l'Agence et

représentent la plus grande part des activités et des

dépenses de l'ACIA, les initiatives spéciales sont des

**Tableau 1.6 : Tableau de concordance financière entre l'architecture des activités de rendement (résultats stratégiques) et les secteurs d'activité antérieurs**

Secteurs d'activité	Résultat stratégique			Total
	Salubrité des aliments	Santé animale	Santé végétale	
Protéger les Canadiens contre les risques évitables pour la santé ayant trait à la salubrité des aliments ou à la transmission de maladies animales aux êtres humains	Budget principal des dépenses 213,4	10,4	0,0	223,8
	Depenses prévues 213,4	10,4	0,0	223,8
	Total des autorisations 244,2	11,0	0,0	255,2
	Depenses réelles 246,8	7,8	0,0	254,6
Établir un régime réglementaire équilibré et efficace	Budget principal des dépenses 87,2	20,9	29,4	137,5
	Depenses prévues 87,2	17,8	32,4	137,4
	Total des autorisations 99,7	22,3	26,8	148,8
	Depenses réelles 100,8	15,7	22,3	138,8
Assurer la durabilité des ressources animales et végétales	Budget principal des dépenses 0,0	54,2	30,7	84,9
	Depenses prévues 0,0	94,6	33,8	128,4
	Total des autorisations 0,0	126,5	31,9	158,4
	Depenses réelles 0,0	109,5	27,2	136,7
Promouvoir la sécurité de l'approvisionnement alimentaire et des ressources agricoles du Canada	Budget principal des dépenses 17,6	8,4	4,7	30,7
	Depenses prévues 18,0	8,7	4,8	31,5
	Total des autorisations 20,1	9,1	4,2	33,4
	Depenses réelles 20,3	6,4	3,6	30,3
TOTAL	Budget principal des dépenses 318,2	93,9	64,8	476,9
	Depenses prévues 318,6	131,5	71,0	521,1
	Total des autorisations 364,0	168,9	62,9	595,8
	Depenses réelles 367,9	139,4	53,1	560,4

Nota : Les ressources attribuables au résultat stratégique « Assurer une saine gestion de l'Agence » ont été allouées au prorata aux quatre autres résultats stratégiques de l'Agence.



## 1.5 Renseignements sommaires

L'information ci-dessous donne un aperçu des ressources financières et des dépenses de l'Agence en 2004-2005. Ces renseignements sont tirés des systèmes financiers de l'ACIA.

Tableau 1.3 : Ressources financières

Dépenses prévues (millions de dollars)	Total des autorisations (millions de dollars)	Dépenses réelles (millions de dollars)
521,1 \$	595,8 \$	560,4 \$

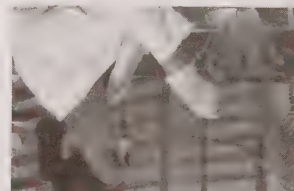
Tableau 1.4 : Ressources humaines en équivalents temps plein (ETP)

Prévues (ETP)	Total des autorisations (ETP)	Réelles (ETP)
6 124	5 993	5 518

Tableau 1.5 : Sommaire du rendement par rapport aux résultats stratégiques, aux priorités et aux engagements du Ministère<sup>2</sup>

Résultat stratégique	Dépenses prévues (millions de dollars)	Dépenses réelles (millions de dollars)	Pour obtenir de plus amples renseignements, voir la section :
Protéger les Canadiens contre les risques évitables pour la santé ayant trait à la salubrité des aliments ou à la transmission de maladies animales aux humains	223,8	254,6	2.3.1a
Établir un régime réglementaire équitable et efficace	137,4	138,8	2.3.2a
Assurer la durabilité des ressources animales et végétales	128,4	136,7	2.3.3a
Promouvoir la sécurité de l'approvisionnement alimentaire et des ressources agricoles du Canada	31,5	30,3	2.3.4a

Toutes les priorités renferment les volets des initiatives actuelles et des initiatives spéciales. Il est fait état des progrès réalisés dans chaque section portant sur la priorité. Les ressources attribuables au résultat stratégique « Assurer une saine gestion de l'Agence » ont été allouées au prorata aux quatre autres résultats stratégiques de l'Agence.



## 1.4 Principaux défis et risques stratégiques

La capacité de l'Agence de réaliser ses résultats stratégiques dépend grandement de son aptitude à reconnaître, à gérer et à atténuer les risques. Le processus de planification de l'ACIA a permis de relever les risques et défis clés et de préparer un plan qui a été présenté au Parlement dans

Tableau 1.2: Principaux risques et mesures d'atténuation

Principal risque	Mesures d'atténuation prises en 2004-2005	Pour obtenir de plus amples renseignements, se reporter à la section :
Maladies d'origine alimentaire	Les programmes de l'ACIA ont visé à réduire la menace de maladies d'origine alimentaire. Les programmes d'inspection ont contribué à la conformité de l'industrie aux lois et à la réglementation fédérales et ont fait la promotion de pratiques de gestion du risque axées sur des données scientifiques ainsi que des programmes visant à informer le public des mesures de risques pour la salubrité des aliments. Des activités de rappel ont permis de limiter davantage le risque d'insalubrité des aliments pour les consommateurs.	2.3.1a
Apparition et propagation de maladies animales affectant l'être humain (zoonoses)	Les programmes de l'ACIA ont contribué à éliminer ou à freiner la propagation de maladies animales aux êtres humains.	2.3.1b
Cadre législatif national désuet	L'ACIA a aidé le Ministre à déposer des lois et règlements actualisés au Parlement.	2.3.2b
Non-harmonisation des règlements internationaux fondés sur des principes d'entrée et propagation de parasites et de maladies des végétaux et des animaux	L'Agence a appuyé l'élaboration de règles et de normes internationales en apportant son concours aux organismes scientifiques de normalisation internationaux.	2.3.2a
Entree et propagation de parasites et de maladies des végétaux et des animaux	L'Agence a travaillé à la lutte contre l'entrée et la propagation de maladies et de parasites animaux et végétaux visés par un règlement et a contribué à la conformité de l'industrie aux lois et règlements fédéraux.	2.3.3a et 2.3.3b
Bio-terrorisme	L'ACIA a réalisé des progrès en assurant un état de préparation; et elle a amélioré sa capacité d'intervenir efficacement et rapidement en cas d'urgence.	2.3.4a et 2.3.4b
La demande de services nouveaux et améliorés peut dépasser la capacité de l'Agence	L'Agence s'est efforcée de répondre aux demandes de nouveaux services, en particulier dans le secteur de l'exportation.	2.3.5c
Information inadéquate sur le rendement	L'Agence a amélioré sa capacité de mesure du rendement, ce qui contribue à une gestion efficace des programmes et à une amélioration de la reddition de comptes.	2.3.5a
Ressources financières et humaines qui ne correspondent pas aux besoins.	L'ACIA s'est efforcée de gérer les ressources peu abondantes et d'accroître et d'améliorer son effectif.	2.3.5b et 2.3.5d
Conception de programmes	L'Agence a investi dans la recherche afin d'élaborer des méthodes d'analyse et a modifié les programmes pour faire face aux risques changeants et s'adapter aux progrès scientifiques.	2.3.2a

son Rapport sur les plans et les priorités de 2004-2005 (RPP). Le présent rapport sur le rendement repose sur le par rapport aux principaux risques. Le rendement est analysé par résultat stratégique. Pour chaque résultat, on détermine les principaux risques. Le tableau ci-dessous présente un résumé des principaux risques et des mesures prises pour les atténuer.

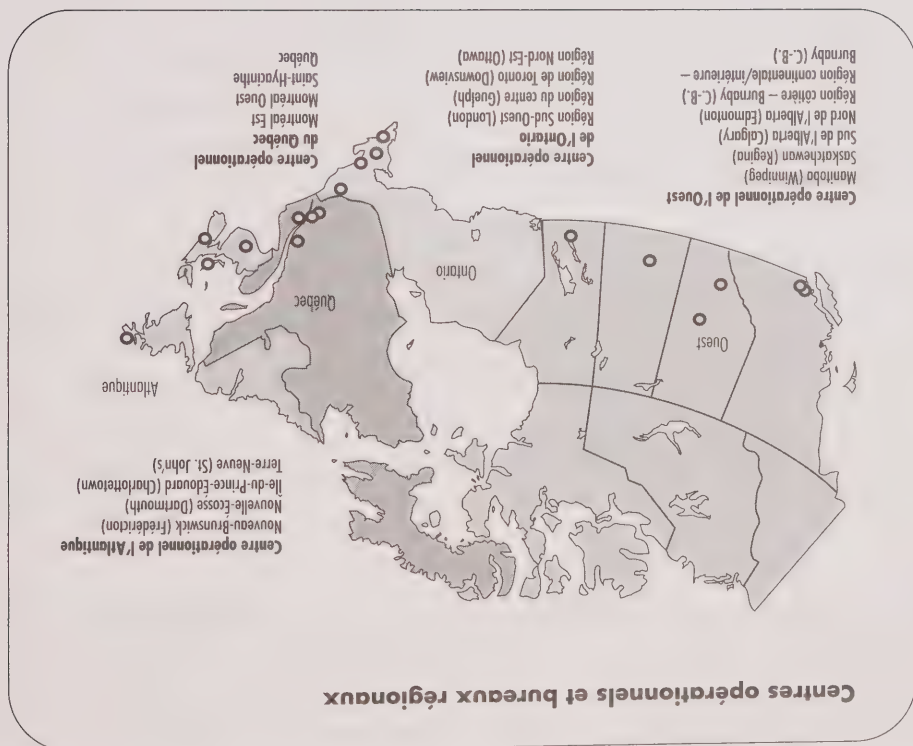


Tableau 1.1 — Contributions de l'ACIA aux priorités du gouvernement du Canada

Priorités du gouvernement du Canada <sup>1</sup>	Contribution de l'ACIA
<ul style="list-style-type: none"><li>• Santé publique</li><li>• Croissance économique</li><li>• Protection de l'environnement</li><li>• Sécurité publique</li><li>• Bonne gouvernance</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Protéger les Canadiens contre les risques évitables pour la santé</li><li>• Établir un régime de réglementation équitable et efficace</li><li>• Assurer la durabilité des ressources animales et végétales</li><li>• Promouvoir la sécurité de l'approvisionnement alimentaire et des ressources agricoles du Canada</li><li>• Assurer une saine gestion de l'Agence</li></ul>

- Le vice-président, Opérations, est tenu d'administrer et de mettre en application les diverses lois et les divers règlements de l'Agence.

Trois autres vice-présidents, cinq directeurs exécutifs et un agent vétérinaire en chef offrent un appui stratégique et interne à l'exécution du mandat de l'Agence. Ils

assument des fonctions comme l'élaboration de politiques et la conception de programmes, les ressources humaines, les services intégrés, les services juridiques, la protection civile, la coordination parlementaire et réglementaire,

les affaires internationales, la planification, les rapports et la responsabilisation, et les affaires publiques.

## L'effectif de l'ACIA

Quelque 5 900 professionnels spécialisés travaillent pour l'Agence aux quatre coins du pays et occupent un large éventail de postes scientifiques, techniques, opérationnels et administratifs. Le personnel de l'Agence mène les activités suivantes : évaluation du risque, gestion du risque, élaboration de politiques, dépistages, et discussions

et négociations internationales, certification, inspection d'établissements et de produits, échantillonnage, surveillance et vérification, suivi, avertissements, rétentions, saisies, rappels et autres activités de conformité connexes. Le personnel de l'Agence est en première ligne lorsqu'il intervient dans les cas d'urgence qui relèvent du mandat de l'Agence — par exemple, un foyer d'influenza aviaire et d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB).

L'ACIA a son siège dans la région de la Capitale nationale et compte quatre secteurs opérationnels (l'Atlantique, le Québec, l'Ontario et l'Ouest), subdivisés en 18 bureaux régionaux présentés sur la carte ci-après. Elle exploite également 151 bureaux locaux et gère 14 laboratoires et établissements de recherche. L'Agence compte également des employés qui effectuent ce travail dans sept installations gérées par d'autres ministères où les employés fournissent des conseils scientifiques et des services d'analyse, mettent au point de nouvelles technologies et effectuent de la recherche.



## LES PRINCIPAUX PARTENAIRES FÉDÉRAUX DE L'ACIA SONT ENTRE AUTRES :

• SANTÉ CANADA

• AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE CANADA

• AGENCE DE SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA

• SÉCURITÉ PUBLIQUE ET PROTECTION CIVILE

CANADA, ENTRE AUTRES :

• AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU

CANADA

• PROTECTION DES INFRASTRUCTURES

ESSENTIELLES ET PROTECTION CIVILE

• PÊCHES ET OCÉANS CANADA

• RESSOURCES NATURELLES CANADA,

ENTRE AUTRES :

• SERVICE CANADIEN DES FORÊTS

• AFFAIRES ÉTRANGÈRES CANADA

• COMMERCE INTERNATIONAL CANADA

• ENVIRONNEMENT CANADA, ENTRE AUTRES :

• SERVICE CANADIEN DE LA FAUNE

• AGENCE DU REVENU DU CANADA

• COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS

## Appui aux priorités du gouvernement

Pour mener à bien son mandat, l'ACIA a établi cinq objectifs stratégiques, qui sont énoncés dans son *Plan d'entreprise 2003-2008*. Le tableau 1.1 explique la contribution directe de chaque objectif aux priorités du gouvernement.

## Structure de la haute direction de l'ACIA

Un président, qui est le premier dirigeant de l'Agence, se trouve à la tête de l'ACIA. Ce dernier supervise et dirige le travail et le personnel de l'Agence. Il relève du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. Un premier vice-président épaulé le président dans son rôle. Deux vice-présidents sont responsables de l'exécution des programmes de l'Agence.

• Le vice-président, Sciences, appuie les objectifs administratifs de l'ACIA grâce aux travaux scientifiques effectués en laboratoire, aux évaluations à la recherche.



## 1.3 Vue d'ensemble de l'Agence Mandat de l'ACIA

L'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) a pour mandat de protéger l'approvisionnement alimentaire, les animaux et les végétaux du Canada dont dépendent la salubrité et la qualité supérieure des aliments.

En s'acquittant de ce mandat, l'ACIA s'engage à servir les Canadiens en assurant une protection contre les risques évitables pour la santé, en fournissant un régime de réglementation équitable et efficace, en préservant les ressources animales et végétales, en faisant la promotion de la sécurité de l'approvisionnement alimentaire et des ressources forestières et agricoles du Canada, et en gérant ses activités.

L'ACIA est le plus grand organisme de réglementation canadien à vocation scientifique. Elle obtient régulièrement la rétroaction et l'avis de spécialistes scientifiques à l'interne et à l'externe lorsqu'elle élabore, examine et améliore les règlements, les normes internationales ainsi que les politiques et programmes portant sur l'inspection, les analyses et les interventions en cas d'urgence.

L'ACIA est tenue d'administrer ou d'appliquer 13 lois fédérales et leurs règlements d'application. Grâce aux inspections et à d'autres services connexes — notamment l'inspection des usines de transformation et de production, la certification des exportations et le contrôle des importations —, l'Agence élabore des politiques sur les facteurs de production agricole et la santé animale et végétale, en plus de vérifier et d'assurer la conformité aux 13 lois et règlements connexes. Les pouvoirs de réglementation de l'ACIA s'étendent à l'agriculture, à l'agroalimentaire, aux poissons, aux fruits de mer, à l'horticulture et à la foresterie. L'Agence inspecte ou certifie les produits, depuis les facteurs de production agricole (comme les semences, les aliments du bétail et les engrais) jusqu'aux animaux, aux végétaux et aux aliments. Les aliments incluent la viande, le poisson, les œufs, les produits laitiers, les fruits et légumes, ainsi que les aliments transformés et emballés.

### LE CADRE LÉGAL DE L'ACIA EST COMPOSÉ DES LOIS SUIVANTES :

- Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire
- Loi sur les produits agricoles au Canada
- Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments
- Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation\*
- Loi relative aux aliments du bétail
- Loi sur les engrais
- Loi sur l'inspection du poisson
- Loi sur les aliments et drogues\*
- Loi sur la santé des animaux
- Loi sur l'inspection des viandes
- Loi sur la protection des obtentions végétales
- Loi sur les semences

\* Pour ce qui est des aliments

L'ACIA travaille en étroite collaboration avec d'autres organismes. Ces derniers ont tous la responsabilité d'établir ou de faire observer des normes qui appuient l'intégrité des systèmes canadiens de protection de la salubrité des aliments et de la santé des animaux et des végétaux. Plus précisément, ses partenaires englobent des administrations provinciales, territoriales et municipales et d'autres ministères fédéraux. Par exemple, dans le domaine de la salubrité des aliments, Santé Canada et l'ACIA partagent des rôles et des responsabilités uniques et complémentaires. Le ministre de la Santé est tenu d'établir des politiques et des normes ayant trait à la salubrité et à la qualité nutritionnelle



## 1.2 Message du président

2

À titre de nouveau président, je suis heureux de présenter le *Rapport sur le rendement* de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) couvrant la période du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005.

Au cours de la dernière année, l'ACIA a connu d'importants défis et réussites. En raison de la hausse de la demande de services, l'ACIA demeure déterminée à remplir son mandat qui consiste à préserver le caractère sûr de la filière alimentaire canadienne, ainsi que les ressources végétales et animales sur lesquelles reposent la salubrité et la grande qualité des aliments.

La salubrité des aliments est et continue d'être la priorité absolue de l'ACIA. En se fondant sur ces principes, l'ACIA a réussi, grâce à la collaboration du secteur alimentaire, à améliorer et à maintenir la conformité dans les domaines réglementés par l'Agence.

L'ACIA a poursuivi ses efforts en vue de limiter la propagation de l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) au moyen de mesures visant à réduire le risque de transmission de la maladie, en augmentant la surveillance et faisant subir des tests de dépistage aux bovins à risque. L'ACIA a donc surpassé ses objectifs relativement aux tests de surveillance. De plus, un certain nombre de pays ont examiné le statut du Canada à l'égard de l'ESB et on détermine qu'il correspond à la règle sur le risque minimal établie par l'Organisation mondiale de la santé des animaux.

L'Agence a également pris des mesures pour mettre à jour un certain nombre de règlements en vue d'améliorer sa capacité et son efficacité conformément à la Stratégie sur la réglementation intelligente du gouvernement du Canada. L'ACIA continuera de collaborer étroitement avec d'autres ministères et organismes fédéraux et provinciaux, ainsi

qu'avec des partenaires internationaux, des producteurs, des dirigeants d'entreprises de transformation et de distribution d'aliments, des professionnels de la santé et des consommateurs. Grâce à ces partenariats, l'Agence a aussi résolu un certain nombre de questions bilatérales et multilatérales.

En se fondant sur ses programmes de surveillance et de contrôle visant à prévenir l'entrée et la dissémination de maladies végétales et animales, l'ACIA n'a trouvé aucune preuve que des nouvelles maladies sont effectivement entrées au Canada et qu'elles se sont propagées. L'Agence a fait preuve d'efficacité en contrôlant la dissémination de certaines maladies et ravageurs établis.

En ce qui concerne la planification des mesures d'urgence, l'ACIA continue à mener un certain nombre de projets spéciaux et participe à des activités de façon permanente en vue de maintenir et d'améliorer sa capacité à répondre rapidement et efficacement à une situation d'urgence. Tout au long de l'année, l'ACIA a examiné comment elle a géré la situation d'urgence créée par la flambée d'influenza aviaire de 2003-2004, et a appris de précieuses leçons qui l'aideront à se préparer aux situations d'urgence qui pourraient survenir à l'avenir.

L'ACIA peut être fière du travail accompli durant cette période. J'ai très hâte de diriger cette équipe qui fait preuve de dévouement, de compétence et de professionnalisme dans la prestation de services à la population du Canada.

*François Guimont*

Le président,  
François Guimont



## Partie 1 : Aperçu

### 1.1 Message du Ministre

J'ai le plaisir de présenter au Parlement le *Rapport sur le rendement* de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005.

En mai 2005, l'Agence a reçu, du Secrétaire du Conseil du Trésor (SCT), l'autorisation de fusionner son rapport annuel avec celui sur le rendement (décret 05-929).

Comme l'information contenue dans le rapport premier sera comprise dans le second, elle sera désormais entièrement divulguée au Parlement.

L'Agence a traversé une période riche à la fois en défis à relever et en réalisations, alors qu'elle remplissait son mandat axé sur la sauvegarde de l'approvisionnement alimentaire au Canada et sur la protection de la santé des animaux et de nos ressources culturelles et forestières.

Entre autres enjeux, on compte la découverte de deux nouveaux cas d'encéphalopathie spongiforme bovine au Canada. Cependant, en raison de la confiance générale envers les mesures de lutte avancées de l'ACIA, le Canada a repris l'accès partiel ou total de 17 marchés internationaux d'animaux vivants et de produits carnés depuis le premier cas découvert au pays en 2003. De plus, en juillet 2005, les États-Unis ont emboîté le pas en ouvrant eux aussi leur frontière aux bovins vivants.

L'ACIA a aussi relevé d'autres défis, notamment en tentant d'enrayer l'agrie du frêne et en prenant de vastes mesures pour stopper la propagation d'autres insectes envahisseurs, comme le longicorne asiatique.

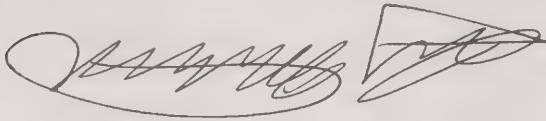
Pendant la période visée, les Canadiens et Canadiennes ont continué à témoigner leur confiance dans le programme de salubrité des aliments et dans les mesures zoosanitaires et phytosanitaires à l'appui de celui-ci. Cela s'explique en grande partie par la rigueur et l'efficacité

des interventions de l'organisme dans ces dossiers et par l'ouverture et la transparence dont a fait preuve l'Agence pour expliquer ses procédés et ses méthodes.

Pendant tout ce temps, l'ACIA a aussi maintenu un régime de réglementation efficace fondé sur des partenariats avec les autres agences et ministères fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux, les producteurs, transformateurs et distributeurs d'aliments, les professionnels de la santé et les consommateurs. Ces partenariats ont donné naissance à un solide régime de gouvernance réglementaire — un régime fondé sur la capacité d'inspection et d'application de la loi de l'ACIA.

Le Canada est renommé dans le monde entier pour la qualité supérieure et la salubrité de ses produits alimentaires et agricoles. Dans une large mesure, cette renommée repose sur un régime de surveillance réglementaire scientifique et efficace. L'Agence s'efforce de protéger la santé des Canadiennes et des Canadiens et à préserver nos ressources agricoles et forestières. Sa capacité de relever les défis dans ce contexte a été éprouvée et démontrée.

L'ensemble des Canadiens bénéficieront des services de l'Agence canadienne d'inspection des aliments. En ma qualité de ministre responsable, je m'engage à tabler sur l'excellente renommée de l'ACIA comme organisme de réglementation des aliments, des animaux et des végétaux, dont les décisions réglementaires reposent sur des connaissances scientifiques de pointe.



Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire,  
L'honorable Andy Mitchell, C. P., député





2.3.5	Résultat stratégique : Assurer une saine gestion de l'Agence	60
2.3.5a	Gestion du risque, planification et responsabilisation	61
2.3.5b	Gestion adaptée des ressources humaines	62
2.3.5c	Qualité de la prestation de services	65
2.3.5d	Gérance	66
3.1	Initiatives réglementaires et horizontales	68
3.2	Information sur l'évaluation du rendement	71
3.2.1	Déclaration de la direction	71
3.2.2	Évaluation du rendement par le vérificateur général	72
3.2.3	Réponse de l'ACIA à l'évaluation du vérificateur général du Canada	76
3.3	Aperçu financier	77
3.3.1	Rapports sur les crédits parlementaires	78
3.3.2	États financiers vérifiés	85
3.3.2a	Déclaration de la direction concernant les données financières	85
3.3.2b	Rapport du vérificateur	86
3.3.2c	États financiers	88
3.3.3	Activités de recouvrement des coûts et recettes	102
<b>Partie 3 : Information supplémentaire</b>		68
<b>Part 4 : Autres points d'intérêt</b>		104
4.1	Modèles logiques	104

## Table des matières

<b>Part 1 : Aperçu</b>	1
1.1 Message du Ministre	1
1.2 Message du président	2
1.3 Vue d'ensemble de l'Agence	3
1.4 Principaux défis et risques stratégiques	7
1.5 Renseignements sommaires	8

<b>Partie 2 : Analyse du rendement par résultat stratégique</b>	10
2.1 Notre façon de planifier et d'établir les rapports	10
2.2 Promotion de la conformité	12
2.3 Rendement par résultat stratégique	14
2.3.1 Résultat stratégique : Protéger les Canadiens contre les risques évitables pour la santé liés à la salubrité des aliments ou à la transmission de maladies animales aux humains	14
2.3.1a Gérer les risques liés à la salubrité des aliments	14
2.3.1b Lutter contre la transmission de maladies animales aux humains	27
2.3.2 Résultat stratégique : Un régime de réglementation équitable et efficace	30
2.3.2a Promouvoir une réglementation fondée sur des principes scientifiques	31
2.3.2b Maintenir un cadre de réglementation efficace	34
2.3.2c Protéger les consommateurs et les marchés contre les pratiques inéquitables	35
2.3.2d Certifier les exportations	40
2.3.3 Résultat stratégique : Assurer la durabilité des ressources animales et végétales	42
2.3.3a Protéger les récoltes et les forêts du Canada	42
2.3.3b Protéger le cheptel du Canada	48
2.3.3c Évaluer les produits agricoles	53
2.3.4 Résultat stratégique : Promouvoir la sécurité de l'approvisionnement alimentaire et des ressources agricoles du Canada face à des menaces délibérées	56
2.3.4a Se préparer à intervenir en cas d'urgence	56
2.3.4b Améliorer les capacités d'intervention en cas d'urgence	59

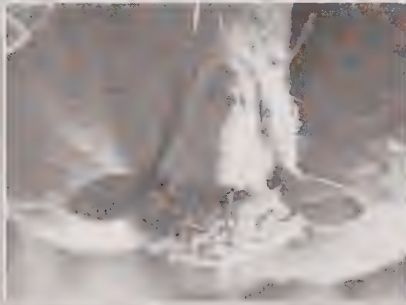
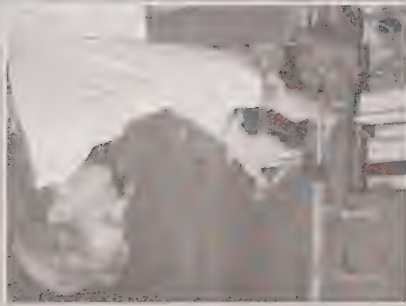




Agence canadienne  
d'inspection des aliments

Canadian Food  
Inspection Agency

# Rapport sur le rendement



Canada

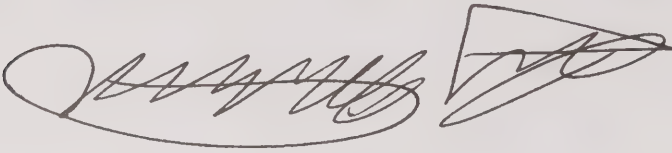




**Agence canadienne  
d'inspection des aliments**

**Rapport sur le rendement**

Pour la période se terminant le 31 mars 2005



L'honorable Andy Mitchell, C.P., député  
Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire



## Avant-propos

Le gouvernement du Canada améliore sans cesse ses pratiques de gestion, ce qui constitue pour lui une priorité depuis le dépôt au Parlement, au printemps 2000, du document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Dans sa poursuite de l'excellence en gestion, le gouvernement envisage d'offrir aux Canadiens : un gouvernement à l'écoute, qui sert bien ses citoyens et qui est administré comme une seule et même entité cohérente; un gouvernement innovateur, qui est appuyé par une fonction publique hautement qualifiée, en mesure de bien tirer parti de toute l'information à sa disposition et de faire un usage optimal des fonds publics, tout en tenant compte des risques éventuels; et un gouvernement redevable, qui rend compte clairement et ouvertement de son rendement au Parlement et aux Canadiens et aux Canadiennes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats au Parlement et aux citoyens. Ils sont au cœur même de l'application du concept du gouvernement redevable.

Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement de rapports publics efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004-2005* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/l/04-05/guide/index/guide\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/l/04-05/guide/index/guide_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte, faire le lien entre le rendement et les engagements antérieurs, expliquer les changements ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Le présent rapport ministériel sur le rendement (ainsi que ceux de nombreux autres ministères et organismes) peut être consulté sur le site Web du Secrétaire du Conseil du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Les lecteurs qui désiraient un aperçu global des efforts déployés par le gouvernement du Canada afin d'améliorer la qualité de vie peuvent lire *Le rendement du Canada 2005*, qu'on peut également consulter à l'adresse Internet précitée. Ce rapport est structuré autour de trois grands thèmes (économie durable, fondements sociaux du Canada et la place du Canada dans le monde) et sa version électronique renferme des liens avec les rapports ministériels sur le rendement pertinents. *Le rendement du Canada 2005* renferme également un aperçu spécial des efforts déployés par le gouvernement afin d'améliorer le bien-être des Autochtones.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer sans cesse les rapports qu'il présente au Parlement et aux Canadiens et aux Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer, au fil du temps, la qualité des rapports ministériels sur le rendement et autres rapports.

## Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5  
OU à : [ima-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:ima-mrr@tbs-sct.gc.ca)



## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par  
le Ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2005

No de catalogue BT31-4/79-2005  
ISBN 0-660-62871-6

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca)  
Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

*Nota :* Pour ne pas alourdir le texte français, le masculin est utilisé  
pour désigner tant les hommes que les femmes.

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste  
auprès des Éditions du gouvernement du Canada — TPSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Téléphone : (613) 941-5995  
Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757 (Canada et É.-U.)  
Commandes seulement : 1-800-635-7943 (Canada et É.-U.)  
Internet : <http://publications.gc.ca>



# Agence canadienne d'inspection des aliments Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2005

CA1  
FN  
-E77



# Canadian Forces Grievance Board

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2005

Canada

ESTIMATES

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The Report on Plans and Priorities provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The Departmental Performance Report provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring Report on Plans and Priorities.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by  
the Minister of Public Works and Government Services Canada — 2005

Catalogue No. BT31-4/86-2005  
ISBN 0-660-62928-3

This document is available on the TBS Web site at [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca)  
This document is available in alternate formats on request.

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Telephone: (613) 941-5995  
Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757 (Canada and U.S.A.)  
Orders only: 1-800-635-7943 (Canada and U.S.A.)  
Internet: <http://publications.gc.ca>



## Foreword

The Government of Canada has made continuous improvement in its management practices a priority since *Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada* was tabled in Parliament in the spring of 2000. Driving the government's pursuit of management excellence is its vision to provide Canadians with a responsive government, which serves citizens and manages itself as a unified, coherent enterprise; an innovative government supported by a highly-qualified public service equipped to leverage information and make the best use of public funds while balancing risk; and an accountable government which answers clearly and openly for its performance to Parliament and to Canadians.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens. They are at the heart of accountability in government.

Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective public reporting (provided in the *Guide for the Preparation of the 2004-05 Departmental Performance Reports*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide_e.asp) ). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes (benefits to Canadians and Canadian society) and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

This departmental performance report (along with those of many other organizations) is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site: <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Readers wishing a high level, whole of government overview of the Government of Canada's efforts to improve quality of life should refer to *Canada's Performance 2005* available at the same internet address. This report is structured around three broad policy areas (Sustainable Economy, Canada's Social Foundations and Canada's Place in the World) and, in its electronic version, links to relevant Departmental Performance Reports. *Canada's Performance 2005* also contains a special overview of the government's efforts to improve the well-being of Aboriginal peoples.

The Government of Canada is committed to continually improving reporting to Parliament and Canadians. The input of readers can do much to ensure that Departmental Performance Reports and other reports are enhanced over time.

### Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A 0R5  
**OR at:** [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)



# Canadian Forces Grievance Board



**For the period ending  
March 31, 2005**

**Departmental Performance Report**

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Bill Graham'.

---

The Honourable Bill Graham P.C., M.P.  
Minister of National Defence





# Table of Contents

<b>SECTION I – OVERVIEW.....</b>	<b>2</b>
Chairperson’s Message .....	2
Management Representation Statement .....	3
Summary Information .....	4
Summary of Performance in Relationship to Departmental Strategic Outcomes, Priorities and Commitments .....	6
Overall Departmental Performance.....	8
<b>SECTION II - ANALYSIS OF PERFORMANCE BY STRATEGIC OUTCOME .....</b>	<b>14</b>
Strategic Outcome .....	16
Moving towards our Strategic Outcome - How the Board is Making a Difference.....	17
<b>SECTION III – SUPPLEMENTARY INFORMATION.....</b>	<b>24</b>
Organizational Information .....	25
Table 1 - Comparison of Planned to Actual Spending (incl. FTE).....	26
Table 2: Use of Resources by Business Lines.....	26
Table 3: Voted and Statutory Items.....	27
Table 4: Net Cost of Department .....	27
Table 5: Response to Parliamentary Committees, Audits and Evaluations .....	27
Table 6: Travel Policies.....	27
<b>SECTION IV – OTHER ITEMS OF INTEREST .....</b>	<b>28</b>
The Grievance System - A Two-Level Process .....	29



## **SECTION I – OVERVIEW**

## Chairperson's Message

I am pleased to submit the Canadian Force's Grievance Board's fourth *Departmental Performance Report*, for the period ending March 31, 2005.

Our accomplishments for 2004 exceeded many of our expected results; despite the year's challenges, it was nonetheless the Board's most productive period to date. Whether it be improved operational performance, the development and implementation of a human resource strategy, or increased successful interaction with key stakeholders, the Board has managed to surpass several of the objectives it set out for itself. As we continue to improve our processes, to invest in our employees' continuous learning and to build upon our ever-growing body of precedents, our productivity is expected to increase.



I am proud of the success story that the Board has become. In the five short years we have been in operation, we have dealt with the expectations of a difficult mandate and forged a pioneering role in the area of external military grievance review. However, as Chairperson, it is also incumbent upon me to ensure that the results of this department's efforts also meet the objectives we set out in our *Report on Plans and Priorities*. As this report clearly shows, we have surpassed them in several areas.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Diane Laurin'.

Diane Laurin  
Chairperson



## Management Representation Statement

I submit for tabling in Parliament, the 2004-05 departmental Performance Report (DPR) for Canadian Forces Grievance Board.

This document has been prepared based on the reporting principles contained in the Treasury Board of Canada Secretariat's *Guide for the preparation of 2004-2005 Departmental Performance Reports*:

- It adheres to the specific reporting requirements;
- It uses an approved Business Lines structure;
- It presents consistent, comprehensive, balanced and accurate information;
- It provides a basis of accountability for the results pursued or achieved with the resources and authorities entrusted to it; and
- It reports finances based on approved numbers from the Estimates and the Public Accounts of Canada.



---

Name: Diane Laurin

Title: Chairperson

## Summary Information

**The Board's Raison d'être** – The Board officially began operations on June 15, 2000, when it received its regulatory authority. It is external to and independent of the Canadian Forces (CF) and the Department of National Defence (DND), with the statutory mandate to review military grievances and to submit findings and recommendations to the Chief of the Defence Staff (CDS).

The CFGB's mandate is to issue fair, impartial, transparent and expeditious findings and recommendations on grievances from members of the Canadian Forces, in accordance with the *National Defence Act* and referred to under Chapter 7.12 of the *Queen's Regulations and Orders for the Canadian Forces (QR&O)*. The CFGB is mandated to review grievances pertaining to:

- deductions from pay and allowances;
- reversion to a lower rank or release from the Forces;
- the application or interpretation of policies relating to the expression of personal opinions, political activities, and candidature for office, civil employment, conflict of interest and post-employment compliance measures, harassment or racist conduct;
- pay, allowances and other financial benefits;
- the entitlement to medical care and dental treatment; and

The Chief of the Defence Staff shall refer every grievance concerning a decision or an act of the Chief of the Defence Staff in respect of a particular officer or non-commissioned member to the Grievance Board for its findings and recommendations. The CDS also has the discretionary power to refer any other type of grievance to the Board for review.

### **Mission**

To review grievances, in order to render fair and impartial findings and recommendations in a timely and informal manner to the Chief of the Defence Staff and the grievor.

### **Vision**

The Board's grievance review skills and expertise will be recognized through the quality of its findings and recommendations.

This will be realized when:

- The principles of integrity and fairness guiding the Board create a climate of confidence in members of the Canadian Forces;
- Members of the Canadian Forces are confident that the Board's findings and recommendations are objective, timely, fair and impartial;
- The work of the Board has a positive impact on the conditions of work for military personnel and contributes to a better understanding and application of regulations, policies, and guidelines;
- Other public agencies, in Canada and abroad, consult the Board regarding their own grievance management and review processes.

## A Unique Role

The Board is the first and only civilian body in the world that reviews military grievances. In its role as an administrative tribunal, it conducts objective, transparent and independent reviews of grievances, with due respect to fairness and equity for each member of the Canadian Forces (CF), regardless of rank or position. It ensures that the rights of military personnel are considered fairly throughout the process and that the Board's own Members act in the best interest of parties concerned. Ultimately, it is part of the Board's long-term objective to contribute to the improved working conditions for CF members to have a positive effect on morale, and to instil confidence in the effectiveness and fairness of the improved grievance process.

The Board is a civilian administrative tribunal with quasi-judicial powers. To fully examine all information that could be relevant to a grievance, if it appears necessary, the Board can conduct hearings, summon civilian or military witnesses, and compel them to give oral or written evidence.

The Board reports its findings and recommendations to both the CDS and the grievor. Its recommendations may deal not only with the grievance itself, but with potential systemic changes that could alleviate a problem or issue forces-wide.

### Total Financial Resources (in '000\$)

Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
\$8,555.0	\$8,262.0	\$6,784.1

### Total Human Resources

Planned	Actual	Difference
56*	47	9

\* Includes Board Members appointed by Governor in Council.

## Summary of Performance in Relationship to Departmental Strategic Outcomes, Priorities and Commitments

<b>Strategic Outcome:</b> The Recommendations of the CFGB are implemented in the Canadian Forces and lead to improvements in the conditions of work.		
<b>Business Line:</b> Review of Canadian Forces grievances referred by the Chief of Defence Staff	<b>Planned Spending</b> \$8,555.0	<b>Actual Spending</b> \$6,784.1

### Context and Operating Environment

Factors that affect the time it takes to resolve a grievance - The Lamer Report recommended that grievances should be answered within 12 months from the time the grievance is submitted to the Commanding Officer (CO) to the time the Chief of the Defence Staff (CDS) renders his decision. The Board agrees that this is reasonable and works towards this deadline.

However, the Board must also deal with factors beyond its control that affect its ability to meet the deadline. These factors include:

- The expediency with which a grievance is examined by the Initial Authority;
- The expediency with which a grievance is referred to the Board by the CDS once it is at that level and the expediency with which he examines the CFGB's findings and recommendations;
- The complexity of a grievance. Many grievances can be very complex, requiring Board staff to conduct more research and gather additional information;
- The promptness with which the Board receives a response from parties from whom it has requested additional information;
- The number of Board Members at any given time.

The Board's primary duty is to evaluate each grievance using the necessary steps for preparing a fair and transparent review. In doing so, the Board must also assess the 12-month standard against external factors, such as procedural fairness, disclosure or public hearings—all of which can add time to the review process.

Since its creation in 2000, the Board has developed mechanisms that have enabled it to expedite the review process. These mechanisms fall into three key areas:

- Increased procedural efficiency;



- An established databank of precedents;
- An ongoing record of quality findings and recommendations.

### **Consolidating Knowledge and Gaining Ground**

Over the past four and a half years, the Canadian Forces Grievance Board has been building on its expertise and body of knowledge. Now with some history behind it, it is better equipped to assess its workflow and conduct its business more efficiently. For example, each year has seen the Board steadily increase its production and closure rate. In 2004, it completed more cases than it received for that period, making it the most productive year to date. This increase in productivity results from a number of process changes introduced to increase efficiency, but the talent and dedication of the Board's employees and Members have also been major factors.

### **External Communications**

External communications continues to be a priority for the Board. The results of an environmental analysis show that there exist degrees of confusion concerning the role of the different players who deal with grievance cases or complaints. The CFGB has been aware that its contribution to the overall grievance process is not known or understood as it should be among members of the military and various stakeholders.

By 2004, as internal priorities were realized, the Board was able to devote more time to communications initiatives. Among the most direct and rewarding have been the increasing number of visits to CF bases, where both Board Members and staff were able to speak, and hear first-hand questions and comments from the well-attended audiences of military personnel

## Overall Departmental Performance

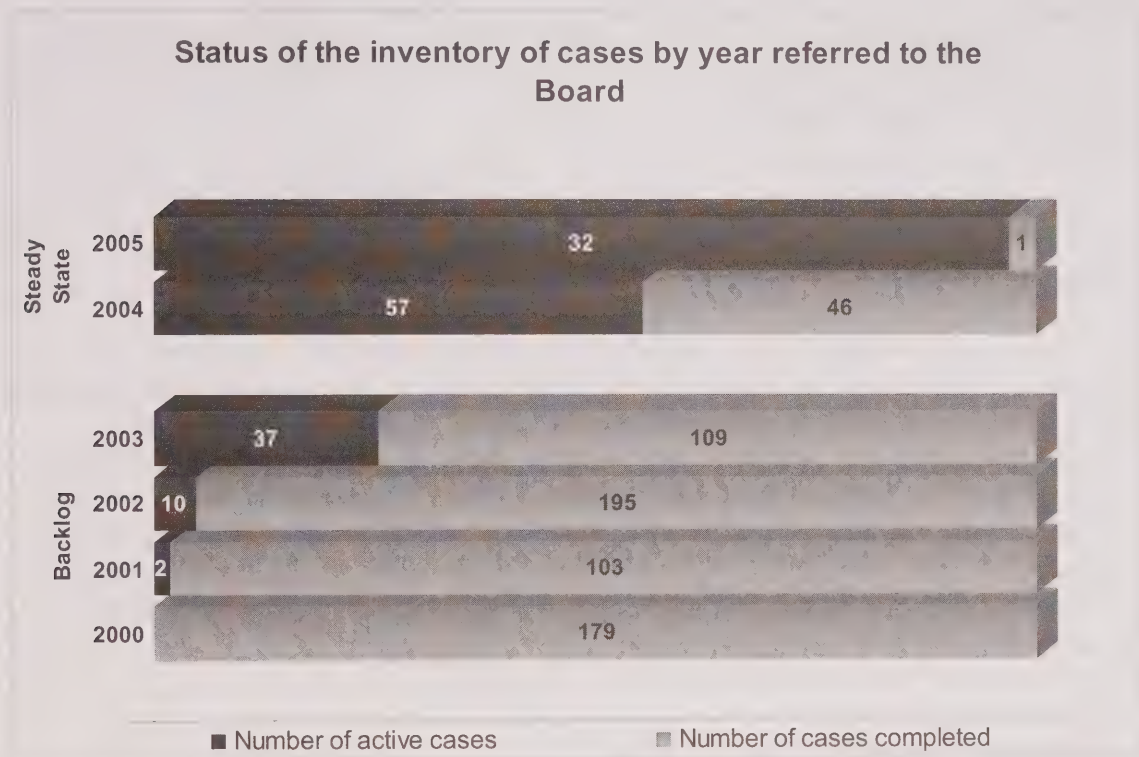
2004–2005 Priorities/ Commitments	Type	Expected Results and Current Status
<b>Priority #1</b> Increase the Board's operational performance	Ongoing	<b>Expected Results</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Substantially eliminate the backlog and achieve a steady state of operation.</li> <li>2. Streamline its business processes.</li> <li>3. Implement its performance measurement and reporting strategy.</li> </ol> <b>Current Status:</b> Exceeded

### Reducing our inventory of grievance cases

In its first fiscal year of operations, the Board inherited a backlog of 177 cases from the former CF grievance system<sup>1</sup>. Over the years, the Board continued to receive grievances predating 2000 for a total number of 292, of which 283 have now been completed (*Data as of May 18, 2005*). This backlog, coupled with the additional cases it received each year (100–150) has made attaining a steady state difficult. In August 2003, the Board submitted to the Minister of National Defence an operational plan that it developed in consultation with the CF. The sole objective of the plan was to deal with the inventory of cases that the Board had received on or before December 31, 2003, which constituted the bulk of the Board's work for 2004-05. In 2004-05, the Board began with an inventory of 265 active cases and completed 169 grievance cases; up from 152 cases in 2003-04.

<sup>1</sup> Grievances filed prior to the 1998 amendments to the NDA. These amendments came into force on June 15, 2000.

The following graphic represents the status of the inventory of cases by the year they were referred to the Board. You will note that 92% of the backlog cases have been completed and that 49 cases are left to be completed as part of the 2003 operational plan. (Data as of July 31, 2005)



### **An Effective Management Tool - Case Management and Time Tracking System**

The Board's main activity is to review grievances and issue findings and recommendations to the CDS. At the heart of its operations is the Case Management and Time Tracking System (CMTTS), a system that serves a double purpose. As a management tool it provides timely results based performance information and enables the organization to promptly measure its effectiveness and productivity. For example, a work flow of tasks gives the progression on grievance files, including the projected completion of a grievance file, and the time spent on a file at each step of the grievance review process. At any point in time, management and statistical reports can be obtained on all facets of operations to be used for decision making. The system allows the Board to capture the resources, both human and financial, associated with the process.

Throughout 2004, the Board finalized its Results Based Management Accountability Framework (RMAF), which is now aligned and linked to its Management Resources and Results Structure in which relevant information on results will be gathered to assess organizational performance.



2004–2005 Priorities/ Commitments	Type	Expected Results and Current Status
<b>Priority #2</b> Develop and implement a human resource strategy and plan in order to mitigate the Board's number one corporate risk.	New	<b>Expected Results</b> 1. The strategy includes training and professional development, succession planning and knowledge management.  <b>Current Status:</b> Successfully Met

### Valuing Our Resources

The Board is a knowledge-based organization requiring specialized expertise to review grievances in a military context. As a result, employees are its key resource, most notably in operations. In 2004–05, it implemented a staffing strategy to ensure that it had a sufficient number of qualified human resources to fulfil its mandate. The Board nurtures in-house expertise through mentoring and training programs, learning frameworks for professional development, and a variety of knowledge-sharing activities for its staff and Members. The Board recognizes that it has to sensitize its employees to the military culture and to this end organized a series of exchanges with key stakeholders throughout the year. As Board Members and employees learn more about the CF and its environment, they can bring a more informed perspective to their work.

An ongoing activity at the Board has been to build on its knowledge management; over the year, a database of Board recommendations and CDS decisions was finalized and a reporting model was developed that produces analyses on the internal precedents the Board has accumulated. Reinforcing our knowledge using the information that has been input into the Board's Case Management and Time Tracking System (CMTTS) and the application of that knowledge is also critical to its effectiveness. The use of the model increases efficiency by identifying similar cases occurring under similar circumstances, which improves the consistency and timeliness of its findings and recommendations. The beauty of this system is that it is also a critical tool for creating, managing and leveraging knowledge. It enables employees to access case-related information, search a database for precedents, e.g. Board findings and recommendations, CDS decisions and case summaries, as well as conduct impact analyses of decisions rendered by the CDS.

2004–2005 Priorities/ Commitments	Type	Expected Results and Current Status
<b>Priority #3</b> Participate in the legislative review of the <i>National Defence Act</i> .	New	<b>Expected Results</b> 1. Involvement in the legislative consultations and initiatives regarding the grievance review process.  <b>Current Status:</b> Pending



Since the last report, there is no change. However, the offices of the Judge Advocate General and the Director General of the Grievance Authority of the Canadian Forces have regularly provided relevant information to the Board as to the progress of the intended amendments to the National Defence Act.

2004–2005 Priorities/ Commitments	Type	Expected Results and Current Status
<b>Priority #4</b> Continue to implement its external communications strategy in order to better inform Board stakeholders about its role within the grievance review process.	Ongoing	<b>Expected Results</b> 1. Implement the Board's external communications strategy. 2. Pursue various outreach activities <b>Current Status:</b> Successfully Met

## Reaching Out

In 2004, the Board decided to step up its efforts in implementing its external communications strategy, developed to better inform Board stakeholders about its role within the grievance review process. To this end, a series of presentations and visits took place over the course of the year. For example, the Chairperson met with several key players within DND and the CF — the new Minister of National Defence (appointed in June 2004), the CDS and the new Vice Chief of the Defence Staff (VCDS) (appointed in September 2004).

The Chairperson also gave presentations to the Military Law Section of the Canadian Bar Association and the Armed Forces Council, and participated in a field study exercise organized by the National Security Studies Course at the Canadian Forces College. It involved visits to the North American Aerospace Defence Command (NORAD), the United Nations (UN) and the Pentagon, and included exposure to planning sessions on military strategies, diplomatic perspectives and international defence issues. In February 2005, the Chair participated in another field study in Brussels and Geneva, where she gave a presentation to students of the National Security Studies Course (NSSC) N° 7. The real benefit of these events was the opportunity for the Chairperson to meet with key senior military officials and exchange on the military culture and operations which in turn translates into valuable knowledge and insight shared with Board employees.

Other outreach activities in 2004 included a presentation by the Director, Grievance Analysis and Operations, to the investigative staff from the Office of the Ombudsman. To further their training and understanding of military culture, the Operations Sector attended a one day session at the Canadian Forces Leadership and Recruit School in Saint-Jean, Quebec. This afforded an opportunity for both organizations to learn from one another and share views on issues of mutual concern. Other outreach activities included trips by Board Members and employees to Esquimalt and Halifax, where they met with members of the Canadian Forces during base tours and where the Vice-Chairperson gave presentations at two Town Halls.

The Board will continue to actively pursue opportunities to reach out to different stakeholders. It is becoming better known within DND and the CF, but it must continue raising its profile through better communications. The aim of its outreach is to demonstrate that the Board does make a difference to grievors and non-grievors alike in the CF and to help dispel some of the confusion about its role in contrast to those of other oversight mechanisms.

2004–2005 Priorities/ Commitments	Type	Expected Results and Current Status
<b>Priority #5</b> Continue to implement its Management Improvement Action Plan in keeping with the government's framework for modern comptrollership.	Previously committed	<b>Expected Results</b> 1. Further develop and improve its management practices, in accordance with MAF.  <b>Current Status:</b> Successfully Met

## Managing for Results

The Canadian Forces Grievance Board has to deliver on a challenging and unique mandate, namely the fair and expeditious review of military grievances. The efforts required to achieve its key results demand that sound management practices are in place to support it in this role. This includes ensuring that the Board has the tools necessary to measure, monitor, evaluate and report on its performance results at many levels.

Acquiring the proper management tools to achieve this has been in development for some time. Throughout 2004, for example, the Board did considerable work to refine and finalize its Results Based Management Accountability Framework (RMAF). The RMAF is now aligned and linked to the Board's Management Resources and Results Structure (MRRS) and includes the Board's governance structure, its Results Chain and a performance measurement and reporting strategy, all of which are aligned with the Board's strategic outcomes. Also included are the enabling activities that support the Board's main activity and purpose. It also spells out the performance indicators and the ways in which relevant information on results will be gathered to assess organizational performance.

The Board proceeded with a management review of the Finance & Procurement functions (process and procedures); a pay review, a Threat and Risk Assessment; a review of its administrative procedures; a mid-program evaluation and benefited from the results of the audit conducted by the Office of the Privacy Commissioner. All these have allowed the Board to identify needs, strategies and areas for improvement and developed appropriate action plans.

## Beyond the System - Employee Performance Management System

In 2004, the Board piloted its Employee Performance Management System (EPMS) developed in consultation with employees and union representatives. Considerable work

has been done with regard to performance and standards, as well as competencies. Nonetheless, some adjustments are required in order to better align individual work to organizational objectives and harmonize the EPMS with the performance and results-based approach implemented by the Board.

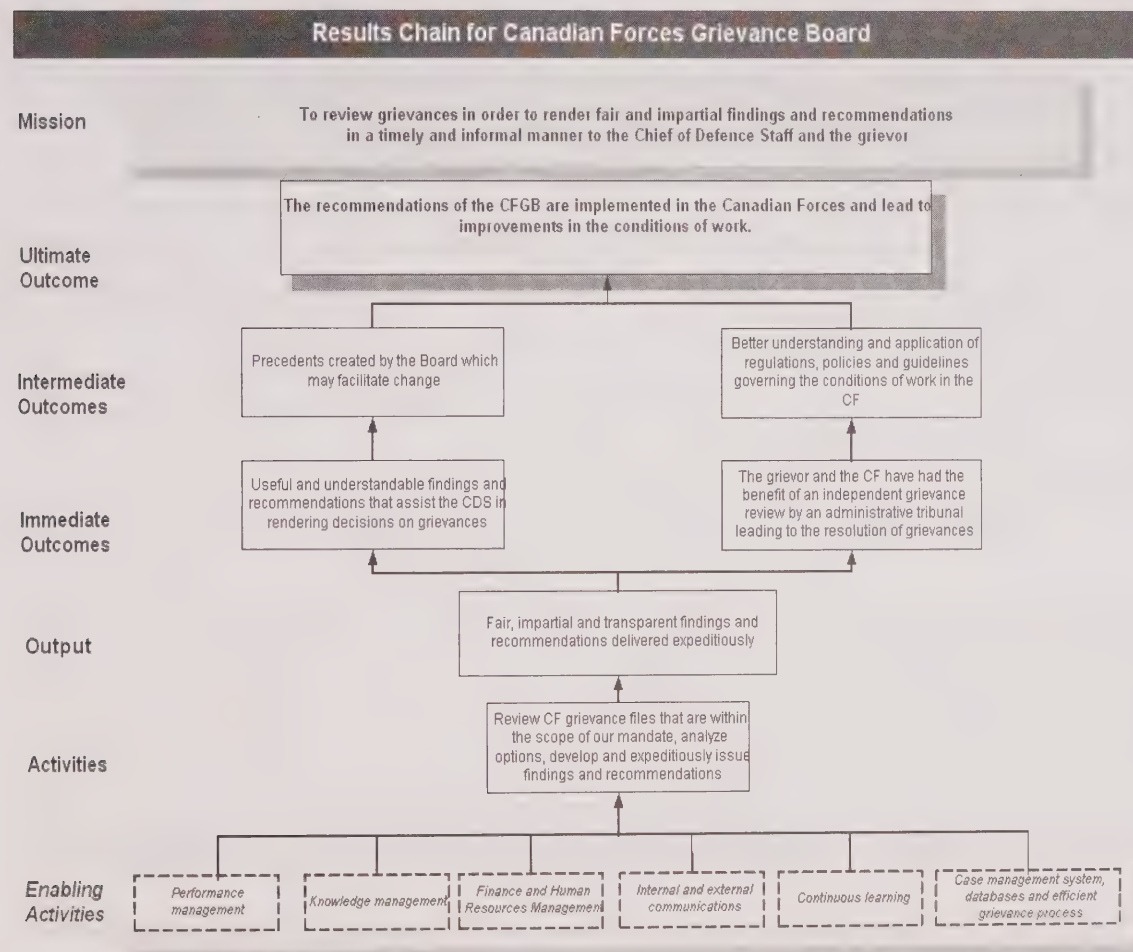
2004–2005 Priorities/ Commitments	Type	Expected Results and Current Status
<b>Priority #6</b> Validate the Board’s baseline-funding requirement for future years.	New	<b>Expected Results</b> 1. Seek increase in funding if necessary.  <b>Current Status:</b> Successfully Met

CFGB has validated its needs in 2003-2004 and will not require additional funding for 2005-2006. However, uncertainty remains for the coming years.

## **SECTION II - ANALYSIS OF PERFORMANCE BY STRATEGIC OUTCOME**



The Board's Results Chain or Logic Model demonstrates how each of the items contributes to the fulfillment of the Board's mission and the achievement of its ultimate or strategic outcome.



## Strategic Outcome

**The Recommendations of the CFGB are implemented in the Canadian Forces and lead to improvements in the conditions of work.**

The strategic outcome reflects the enduring results for Canadians consequential to the Board's work. This is the long-term result that logically flows from the work conducted by the Board, and it is expected that it will take about 10 years before seeing substantial evidence of this result.

### Expected Results:

#### - Intermediate Outcomes

1. Precedents created by the Board which may facilitate change.
2. Better understanding and application of regulations, policies and guidelines governing the conditions of work within the CF.

#### - Immediate Outcomes

1. Useful and understandable findings and recommendations that assist the CDS in making decisions on grievances.
2. The grievor and the CF have had the benefit of a grievance review by an independent quasi-judicial tribunal leading to the resolution of grievances.

### Plans, priorities and commitments

Follow-up on CDS decisions to address systemic issues raised by the CFGB that merit further study for possible policy or regulatory change.

### Program, resources, and results linkages

The Board has one program and one business line : Issue fair, equitable expeditious and objective findings and recommendations on grievances referred by the Chief of the Defence Staff.  
*Please refer to the summary information section for data on the financial and human resources*

### Assessing Performance

Several mechanisms are used to evaluate and/or measure performance, in the context of sound performance management at the Board.

Results are monitored using the following mechanisms:

- Determine the number of CFGB findings and recommendations supported by the CDS;
- Review reasons provided when CFGB findings and recommendations are unsupported by the CDS;
- Obtain feedback from members of the Canadian Forces whose grievances have been reviewed by the Board;
- Obtain views from other members of the Canadian Forces;
- Review any Federal Court decisions regarding grievances that had been reviewed by the CFGB;
- Follow-up on changes made to conditions of work of CF members as a result of the Board's work.

## Moving towards our Strategic Outcome - How the Board is Making a Difference

### Overview of CDS Decisions

For the period covered by this report, the CDS provided decisions on 181 grievances. For the most part, the CDS partially or fully endorsed 150 of the Board's recommendations. While the Board is not bound by previous CDS decisions in rendering its findings and recommendations, they are obviously given great weight. Further, there is a subjective element in the determination of grievances given that they sometimes deal with the application of policies to specific situations.

*"Findings indicated that the CFGB's operations are consistent with its mandate and are appropriately focused on achieving its intended outcomes."*

*"The vast majority of CFGB findings and recommendations were endorsed by the CDS, and those that weren't are said to have nevertheless been useful and taken into account in CF policy reviews"*

Formative Evaluation of the CFGB

### CDS Decisions rendered in 2004-05

CFGB Recommendations	CDS Fully and partially endorses recommendations	CDS does not endorse recommendations	Case withdrawn at CDS Level	Total
Upheld & Partially Upheld	56	21	1	78
Denied	91	9		100
Mediation	1			1
Withdrawn	2			2
<b>Total</b>	<b>150</b>	<b>30</b>	<b>1</b>	<b>181</b>

While the CDS does provide decisions in relation to Board recommendations that will have an immediate relief for the grievor, the Board also makes recommendations whose effects will not be seen in the short term because they will involve changes in regulations, directives and policies.

## Feedback from our Stakeholders

The Board had its formative evaluation conducted by an external firm (Goss Gilroy Inc.). The evaluation covers the period from the Board's initial establishment in June 2000 to the end of FY2004-2005. The purpose of this formative evaluation was to provide information to the management of the CFGB to guide their decision-making, to enhance their ability to report on the CFGB's progress, and to identify areas for improvement.

Specific evaluation issues covered by this evaluation include:

- **Rationale and Relevance** - *To what extent are the operations and outcomes of the CFGB consistent with its mandate?*
- **Design and Delivery** – *In what ways have the CFGB's governance structure and delivery approach contributed to achievement of its objectives?*
- **Cost-effectiveness** – *To what extent are the CFGB operations and processes cost-effective?*
- **Success** – *What progress has been made towards achieving outputs and immediate outcomes?*

***Do the CDS and the grievor have a clear and accurate understanding of the rationale of the Board's Findings & Recommendations?***

*"The former CDS reported that one of the more impressive aspects of the performance of the CFGB has been the depth and detail of the analyses of cases. The F&Rs produced are viewed as comprehensive, extremely well thought-out, and of a very high quality."*

Formative Evaluation of the  
CFGB  
GOSS GILROY INC.

Evidence for this evaluation was collected from an extensive review of documents and the CFGB's administrative database, interviews with Board Members, managers, staff, and external stakeholders (including the Chief of Defence Staff, Vice Chief of Defence Staff, Canadian Forces Military Careers, Director of Canadian Forces Grievance Authority, and lawyers), and focus groups with CFGB staff. One limitation of the present evaluation is that there were no grievors interviewed or surveyed. Part of the evaluation strategy was originally to have information from a survey of grievors available; however, the survey was not implemented in time to be included in the formative evaluation as the Board was dealing with cases that were from the previous system and reducing its backlog. As the Board is reaching its steady-state of operations, it will be implementing a systematic collection system in its 2005-06 plans.

Based on the findings outlined in the report, the following are some extracts of the conclusions and recommendations.

## Conclusions

### Rationale and Relevance

CFGB's operations are consistent with its mandate and are appropriately focused on achieving its intended outcomes. The ultimate strategic outcome expected is that the recommendations of the CFGB are implemented in the Canadian Forces and lead to improvements in the conditions of work. The vast majority of CFGB findings and recommendations were indeed endorsed by the CDS, and those that weren't are said to



have nevertheless been useful and taken into account in CF policy reviews, including the impact of recommendations on improving conditions of work in the Canadian Forces at the systemic level. Evidence indicated that other factors beyond the control of the CFGB may limit the potential impact of the recommendations.

### **Design and Delivery**

The evaluation team found clear evidence of the flexibility and dedication of the CFGB managers and staff to continuously improve the Board's design to ensure that it functions effectively and meets its targets.

### **Cost-effectiveness**

The CFGB has adopted an appropriate iterative approach to developing its grievance review process. In clearing the backlog of cases, the Board is viewed as having maintained an appropriate balance between the quality and the timeliness of the production of findings and recommendations.

### **Success**

The CFGB has essentially succeeded in eliminating the backlog of cases it inherited at the start, and is now entering a steady-state of operations. Indications from the performance measurement data are that the CFGB is progressing towards a more efficient processing of grievances, the time spent per case having steadily diminished.

### **Recommendations**

- That the CFGB continue to engage in the active promotion of its role and mandate to members of the Canadian Forces.
- That the CFGB finalize and implement its new system to systematically collect and integrate feedback from grievors within its overall performance measurement framework.
- That the CFGB continue to review the performance targets to ensure they are valid for a steady-state of operations.
- That the CFGB monitor the effectiveness of its new internal communications plan to improve the quality and quantity of information flowing between managers and staff; and across units.
- That the CFGB pursue as planned for 2005/06 its decentralization of financial authority to managers to improve their capacity to manage effectively and efficiently.
- That the CFGB continue to seek the appointment of new Board Members.

To view the full report, please link to the following: [http://www.cfgb-cgfc.gc.ca/pdf/CFGBFormativeEvaluation\\_20050525-e.pdf](http://www.cfgb-cgfc.gc.ca/pdf/CFGBFormativeEvaluation_20050525-e.pdf)

## Alerting the CDS to systemic issues

By the end of its first fiscal year, the Board realized that there were grievances reflective of recurrent issues, caused by rules and regulations appropriate for the military workplace, but not adjusted to address changing working conditions—let alone changing social mores.

It is important to keep in mind that in the military environment, rules and regulations must of necessity be followed rigidly. Adjusting employment policies to address variations is therefore much more onerous than it is in the private sector.

The Board's mandate, however, does place it in an ideal position to identify systemic problems. Its full-time focus on grievances, its in-depth analysis of every case, its grievance-tracking systems, its ability to investigate all aspects of the apparent cause of a particular grievance, and its ever-growing library of precedents make it easy to recognize when certain types of grievances seem to be clustering around a systemic stumbling block.

The Board therefore decided that, where recurring grievances appeared to be triggered from systemic issues of which the CDS might be unaware, it would be useful to flag them in the findings and include recommendations that the CDS consider for further investigation. If DND could address a given issue, the likely result would be better working conditions, improved morale, and ultimately, elimination of future grievances related to the subject.

Consequently, at any given time, the Board keeps in mind issues that might be ameliorated through systemic changes; it has completed many investigations that have enabled it to include with its recommendations possible systemic areas for the CDS to consider further. The Board also believes that its systemic recommendations are among the major contributions it can make towards improving the quality of working life in the CF. Towards this end, the CDS response has been largely favorable. While not always in agreement on every recommendation, in the many cases where the CDS has agreed, he has directed the appropriate DND or CF authority to investigate further.

*"The grievance system is, to some degree, a barometer of current issues of concern to members of the CF. Several recurring grievances on the same issue may indicate a poor policy, or the unfair application of a misunderstood policy. In some cases, the underlying law or regulation may be out of date or otherwise unfair.*

*The Board feels a particular obligation to identify issues of widespread concern which may well have implications for morale for members of the military, and where appropriate, provide recommendations for remedial action to the CDS."*

CFGB Annual Report 2004

The following cases illustrate the types of recurring issues that the Board has recommended for further investigation, and describe the CDS' responses.

## **Acting Rank/Pay**

### ***The Board's findings and recommendations***

The Board issued findings and recommendations on this issue in several grievances. In its findings submitted to the CDS, the Board stated that it is unfair to have members perform without receiving the pay associated with the rank of the position they fill.

### ***The CDS's response***

- The CDS has in all instances responded positively by fully or partially upholding the grievance.
- In response to the Board's systemic recommendation that the CDS clarify when exceptions to the Acting Rank policy should be granted, the CDS has ordered a review of the Acting Rank policy (which includes the AWSE policy).
- He also directed that certain grievors be granted the acting rank that they sought, even though they did not satisfy all of the criteria specified in CF policies. In these cases, the grievors lacked the formal training qualifications required for the rank of the positions that they filled temporarily.

## **Submarine Specialty Allowance (SUBSPA)**

### ***The Board's findings and recommendations***

The Board issued findings and recommendations in nine separate grievances, all dealing with entitlement to be paid the SUBSPA. Unfortunately, as a result of the explicit regulatory criteria, the Board has been unable to recommend to the CDS that he grant the SUBSPA to any of these grievors. However, the Board is very cognizant of the inherent unfairness and inequity of the current system and the negative effect that it must undoubtedly have on the morale of affected members.

### ***The CDS's response***

- In line with the findings of the Board, the CDS has consistently denied grievances related to entitlement to SUBSPA for those in shore-based, non-designated positions.
- He has acknowledged that the current SUBSPA framework is a source of dissatisfaction for submariners and that more positions merit designation than the current cap allows.
- He has reported that a review of the SUBSPA system is actively under way, but declined to make any changes to the current system until he has received the results of this review.



## **Recovery of an Overpayment – Write-off of a Debt**

### ***The Board's findings and recommendations***

The Board has dealt with two cases in particular that related to pay rates where overpayments were made due to an error outside of the CF members' control.

In both cases, the CF told the grievors that the overpayment must be recovered, which in turn gave rise to the grievances. The Board found that the relevant legislation was clear: (subsection 155(3) of the *Financial Administration Act*, and Article 203.04 of the QR & O with respect to the recovery of money by the Crown): Overpayments must be recovered by the CF. Therefore, the Board recommended that the CDS deny the grievances.

### ***The CDS's response***

- Although CF members are responsible for ensuring that their pay is correct, the Acting CDS considered the change in the grievor's situation was initiated by the CF, and that the grievor did question the accuracy of his pay.
- In both cases, the CDS and Acting CDS directed the ADM (Fin CS) to explore the feasibility of a submission to the Governor in Council through Treasury Board to seek remission of the debts.
- The Acting CDS also directed the ADM (Fin CS) to explore the feasibility of amending the *National Defence Act* and the *Canadian Forces Superannuation Act* (CFSA) to adopt a standardized and comprehensive approach for authorities to deal with the recovery of overpayments.

## **Base Shelter Value (BSV)**

### ***The Board's findings and recommendations***

In two cases, the Board determined that the BSV had been correctly calculated, and therefore recommended denial of the grievance. In terms of systemic changes that could prevent future grievances, it also noted that the CF could have given better information about the factors that would affect the claimants. The Board suggested that CF authorities fully publicize and explain in detail any consequences of changes to Quality of Life policies, particularly those involving changes to the implementation of housing and living allowances.

### ***The CDS's response***

- The CDS agreed and directed the ADM (HR-Mil) and the ADM (Infrastructure and Environment) to consider these broader recommendations and report the results to him.



## **Rates of Pay on Transfer to the Regular Force from the Reserve Force**

### ***The Board's findings and recommendations***

A number of grievances clustered around the issue of pay changes that occur when a grievor has been transferred from Reserve Force to the Regular Force. In three of four cases, the Board found that the grievor's claim should be granted.

### ***The CDS's response***

Among the Board's recommendations related to particular aspects of these cases, the CDS agreed with the following recommendations and asked the ADM (HR-Mil) to consider the Board's findings that:

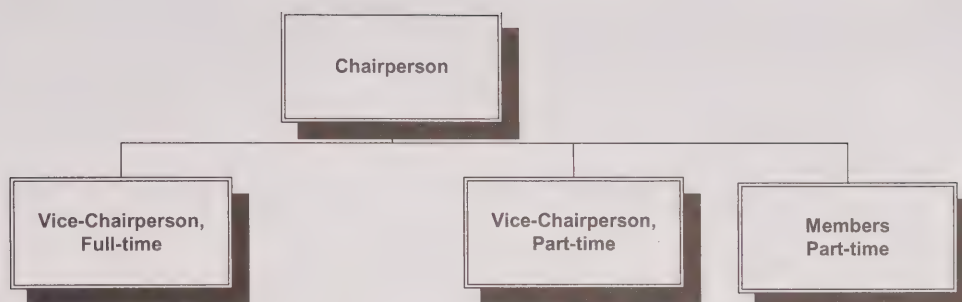
- an existing study team consider the merits of a single-entry pay regulation with a broader scope and more flexibility to adapt pay to past qualifications and that experience or merit be considered;
- the CF adjust its administrative procedures and documents to distinguish between transfer and enrolment, in conformity with the *National Defence Act*, both in official documents and in internal procedures;
- the CDS take measures to complete the review of the Canadian Forces pay structure and regulations that deal with vested rights and former service (which the CDS had directed in January 2002 in relation to a similar case).

More on the individual grievances that make up the Board's work can be found in regular updates as part of the Case Summaries section on the website at [www.cfgb-cgfc.gc.ca](http://www.cfgb-cgfc.gc.ca). Issues range from harassment, to in-vitro fertilization, same sex couples, drug possession and compassionate travel allowance, to name a few.

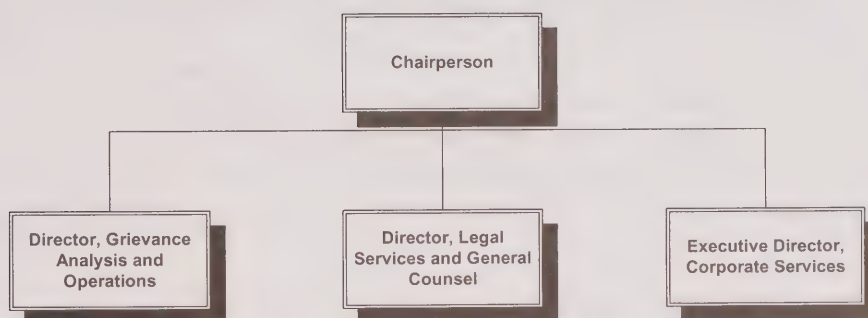
## **SECTION III – SUPPLEMENTARY INFORMATION**

## Organizational Information

### *Board Members*



### *The Management Team*



The Chairperson is ultimately accountable for the work carried out by the Members of the Board. The Chairperson, the Vice-Chairperson and other Board Members are primarily supported in their work by the Director, Grievance Analysis and Operations. Grievance officers review individual grievances and seek legal input and advice when conducting their research. In addition to providing legal advice to grievance officers and Members of the Board, legal counsel led by the Director, Legal Services and General Counsel, also provide legal opinions to the Chairperson and the Vice-Chairperson on a wide range of issues. The Executive Director is responsible for providing corporate services to support the operations, including strategic business planning and performance reporting, in addition to communications, finance, administration, information technology and human resources services.

**Table 1 - Comparison of Planned to Actual Spending (incl. FTE)**

(\$ Thousands)	2002-03 Actual	2003-04 Actual	2004-2005			
			Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Review of Canadian Forces grievances referred by the Chief of Defence Staff	8,896.0	6,513.0	8,555.0	8,555.0	8,262.0	6,784.1
<b>Total</b>	8,896.0	6,513.0	8,555.0	8,555.0	8,262.0	6,784.1
Plus: Cost of services received without charge	249.0	254.1	333.0	333.0	336.0	276.0
<b>Net cost of Department</b>	<b>9,145.0</b>	<b>6,767.1</b>	<b>8,888.0</b>	<b>8,888.0</b>	<b>8,598.0</b>	<b>7,060.1</b>

<b>Full Time Equivalents *</b>	<b>46.0</b>	<b>46.0</b>	<b>56.0</b>	<b>56.0</b>	<b>56.0</b>	<b>47.0</b>
--------------------------------	-------------	-------------	-------------	-------------	-------------	-------------

\* Includes Members appointed by the Governor in Council.

The Board's annual reference level for future years is \$6,211. However it was allocated \$8,555 from 2004-05 to increase its funding to a steady state level on a temporary basis. Further to the government's announcement of a Salary Cap some of the forecasted expenditures were postponed, furthermore positions of additional Board Members appointed by the Governor in Council were not filled, which all together resulted in a lapse. An amount of \$1,260 was placed in a frozen allotment.

**Table 2: Use of Resources by Business Lines**

(\$ Thousands)

Business Line	2004-2005	
	Budgetary	
	Operating	Total
<b>Review of Canadian Forces grievances referred by the Chief of Defence Staff</b>		
Main Estimates	8,555	8,555
Planned Spending	8,555	8,555
Total Authorities	8,262	8,262
Actual Spending	6,784	6,784



**Table 3: Voted and Statutory Items**

(\$ Thousands)

Vote or Statutory Item	Truncated Vote or Statutory Wording	2004–2005			
		Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
15	Operating expenditures	7,661	7,661	7,699	6,221
(S)	Contributions to employee benefit plans	894	894	563	563
	<b>Total</b>	<b>8,555</b>	<b>8,555</b>	<b>8,262</b>	<b>6,784</b>

**Table 4: Net Cost of Department**

(\$ Thousands)	2004–2005
Total Actual Spending	6,784
<i>Plus: Services Received without Charge</i>	-
Contributions covering employers' share of employees' insurance premiums and expenditures paid by TBS (excluding revolving funds)	276
<b>2004–2005 Net cost of Department</b>	<b>7,060</b>

**Table 5: Response to Parliamentary Committees, Audits and Evaluations**

Internal Audits or Evaluations
Formative Evaluation of the Canadian Forces Grievance Board: <a href="http://www.cfgb-cgfc.gc.ca/pdf/CFGBFormativeEvaluation_20050525-e.pdf">http://www.cfgb-cgfc.gc.ca/pdf/CFGBFormativeEvaluation_20050525-e.pdf</a>

**Table 6: Travel Policies**

Travel policies
The CFGB follows and uses TBS Travel policies parameters.

## **SECTION IV – OTHER ITEMS OF INTEREST**

# The Grievance System - A Two-Level Process

---

## Level I: Review by the Initial Authority (within the Canadian Forces)

A common misconception about the Canadian Forces grievance procedure is that a grievor can submit a grievance directly to the Board. In fact, the process begins not with the Board, but with the grievor's Commanding Officer (CO):

- Step 1: The grievor submits the grievance to his or her CO.
- Step 2: If the CO cannot act as the Initial Authority, he submits the grievance to someone who can act as the IA, i.e. the next superior officer having the responsibility to deal with the matter. If the grievor is satisfied with the Initial Authority's decision, the grievance process ends there.

## Level II: Review by the Chief of the Defence Staff

Grievors who are dissatisfied with the Initial Authority's decision or where an initial authority other than the Chief of the Defence Staff does not determine a grievance within the period required, the grievor may request that the initial authority submit the grievance to the Chief of the Defence Staff for consideration and whose decision is the final stage in the grievance process.

Grievors initiate this second level of review as follows:

- Step 1: They submit their request for a second level of review.
- Step 2: For those grievances that fall within the Board's mandate, the DGCFGA (Director General, Canadian Forces Grievance Authority) forwards the grievor's file (on behalf of the CDS) to the Canadian Forces Grievance Board.

## The Board's Procedural Response

When the Board's Registrar receives the grievor's file from the DGCFGA, the Board will send a letter of acknowledgement to the grievor, and in accordance with the rules of procedural fairness, will disclose to the grievor the information the file contains. The Board will also invite the grievor to submit additional information related to the case. In addition, should the Board deem it necessary; it can hold formal hearings and call witnesses. Should the Board acquire new information, it will be disclosed to the grievor.

## Processing the Grievance

A grievance officer conducts an in-depth analysis, which may involve a lawyer, following which the assigned Board Member develops the final findings and recommendations. These are subsequently forwarded simultaneously to both the grievor and the CDS. The CDS, who may accept or reject the Board's findings and recommendations, will communicate the decision(s) directly to the grievor, with a copy sent to the Board. If the CDS chooses to disagree with the Board, the reason(s) must be set out in the decision(s).

---





## Le système de griefs — Un processus à deux paliers

### Palier I : Examen par l'autorité de première instance (des Forces canadiennes)

Une méprise courante au sujet du processus de griefs des Forces canadiennes consiste à croire qu'un plaignant peut déposer son grief directement auprès du Comité. En réalité, le processus commence avec le commandant du plaignant et non le Comité :

- Étape 1 : Le plaignant soumet le grief à son commandant.

- Étape 2 : Si le commandant ne peut agir à titre d'autorité de première instance (API), il soumet le grief à une personne pouvant agir à ce titre, par exemple le prochain officier supérieur ayant la responsabilité de prendre des mesures à l'égard du litige. Si le plaignant est satisfait de la décision rendue par l'autorité de première instance, le processus de griefs prend fin.

### Palier II : Examen du Chef d'état-major de la Défense

Les plaignants qui ne sont pas satisfaits de la décision rendue par l'autorité de première instance ou si une autorité initiale - autre que le chef d'état-major de la défense - ne prend pas de décision à l'égard du grief dans le délai prévu le plaignant peut demander à l'autorité initiale de renvoyer le grief devant le chef d'état-major de la défense pour qu'il l'étudie et dont la décision représente l'étape finale du processus des griefs.

Les plaignants peuvent amorcer le second palier d'examen de la manière suivante :

- Étape 1 : Ils soumettent leur demande au second palier d'examen.

- Étape 2 : Pour les griefs qui relèvent du mandat du Comité, le DGAAGFC (Directeur général de l'Autorité des griefs des Forces canadiennes) fait parvenir le dossier du plaignant (pour le compte du CEMD) au Comité des griefs des Forces canadiennes.

### La procédure de réponse du Comité

Lorsque le registraire du Comité reçoit le dossier du plaignant du DGAAGFC, le Comité fait parvenir un avis écrit au plaignant afin de lui divulguer les renseignements dont fait état son dossier, conformément aux règlements en matière d'équité. Le Comité invitera également le plaignant à fournir des renseignements supplémentaires pour le dossier. De plus, le Comité peut tenir des auditions formelles ou citer des témoins à comparative s'il le juge nécessaire. Si le Comité recueille de nouveaux renseignements, il en informera le plaignant.

### Règlement du grief

Un agent de griefs procède à une analyse approfondie pouvant nécessiter l'intervention d'un avocat au terme de laquelle un membre désigné du Comité formule des conclusions et recommandations finales. Celles-ci sont par la suite envoyées au plaignant et au CEMD. Le CEMD peut approuver ou rejeter les conclusions et les recommandations du Comité, informera le plaignant directement de la décision et en fera parvenir une copie au Comité. Si le CEMD décide de rejeter les conclusions du Comité, les motifs doivent être précisés dans la décision.

## SECTION IV – AUTRES SUJETS D'INTÉRÊT

Politiques sur les voyages
Le CGFC respecte et utilise les paramètres des politiques du SCT sur les voyages.

Tableau 6 : Politiques sur les voyages

Vérifications ou évaluations externes
Evaluation formative du Comité des griefs des Forces canadiennes : <a href="http://www.cfcg-cgfc.gc.ca/pdf/CFGBFormativeEvaluation_20050525-f.pdf">http://www.cfcg-cgfc.gc.ca/pdf/CFGBFormativeEvaluation_20050525-f.pdf</a>

Tableau 5 : Réponse aux comités parlementaires, aux vérifications et aux évaluations

(en milliers de dollars)	
Total Dépenses réelles	
Plus: Services reçus à titre gracieux	-
Contributions de l'employeur aux primes du régime d'assurance des employés et dépenses payées par le SCT (hors les fonds renouvelables)	276
Coût net pour le ministère en 2005-2005	7 060

Tableau 4 : Coût net pour le ministère

(en millions de dollars)					
Poste vote ou législatif	Libellé tronqué du poste vote ou législatif	Budget	Dépenses	Total des	Dépenses
		principal	prévues	autorisations	réelles
2004-2005					
15	Dépenses de fonctionnement	7 661	7 661	7 699	6 221
(S)	Contributions aux avantages sociaux des employés	894	894	563	563
Total		8 555	8 555	8 262	6 784

(en milliers de dollars)

Tableau 3 : Postes votés et législatifs

**Tableau 1 : Comparaison des dépenses prévues aux dépenses réelles (équivalents temps pleins compris)**

(en milliers de dollars)		2002-2003		2003-2004		2004-2005	
Coût net pour le ministère	Dépenses réelles	8 896.0	Dépenses réelles	6 513.0	Budget principal	Dépenses prévues	Total des autorisations
	L'examen des griefs des membres des Forces canadiennes référés par le Chef d'état-major de la Défense						
	Total	8 896.0	6 513.0	8 555.0	8 555.0	8 262.0	6 784.1
	Plus : coût de services reçus à titre gracieux	249.0	254.1	333.0	333.0	336.0	276.0
		9 145.0	6 767.1	8 888.0	8 888.0	8 598.0	7 060.1

\* Inclut les membres nommés par le gouverneur en conseil

Le niveau de référence annuel du Comité pour les années futures se chiffre à 6,211 M\$. Cependant, en 2004-2005, le Comité a reçu 8,555 M\$ pour assurer ponctuellement la stabilité de son financement. Ensuite, comme le gouvernement a décrété un gel salarial, le Comité a dû reporter certaines dépenses prévues. De plus, nous n'avons pas pu combler certains postes de membres nommés par le gouverneur en conseil, résultant en un surplus. La somme de 1,260 M\$ a été mise en affectation bloquée.

**Tableau 2 : Utilisation des ressources par secteur d'activité**

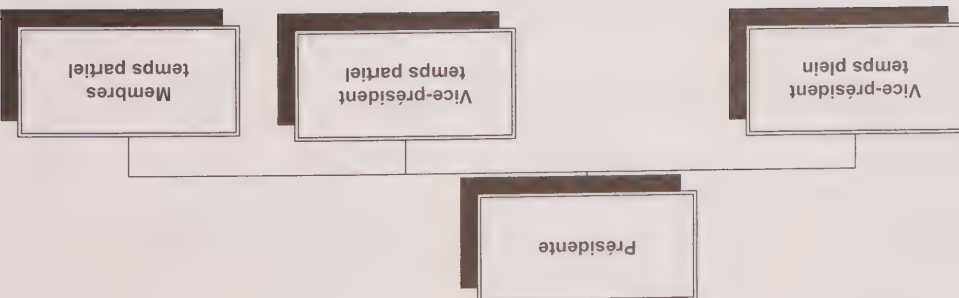
Secteur d'activité		2004-2005	
L'examen des griefs des membres des Forces canadiennes référés par le Chef d'état-major de la Défense	Budget principal	Fonctionnement	Total
Budget principal	8 555	8 555	8 555
Dépenses prévues	8 555	8 555	8 555
Total des autorisations	8 262	8 262	8 262
Dépenses réelles	6 784	6 784	6 784

(en milliers de dollars)

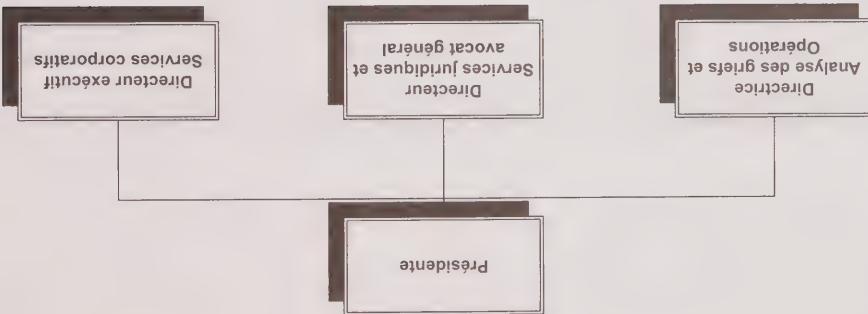


## Renseignements sur l'organisation

### Membres du Comité



### L'équipe de direction



La présidente est, en bout de ligne, responsable du travail exécuté par les membres du Comité. La présidente, le vice-président et les autres membres du Comité sont principalement appuyés dans l'exercice de leurs fonctions par la directrice de l'analyse des griefs et des opérations. Les agents de griefs examinent chaque grief et demandent des avis juridiques lorsqu'ils effectuent leurs recherches. En plus de donner des avis juridiques aux agents de griefs et aux membres du Comité relativement à des dossiers de griefs, l'équipe de juristes, dirigée par le directeur des services juridiques et avocat général, donne également des avis juridiques à la présidente et au vice-président sur une vaste gamme de questions. La directrice exécutive est chargée de fournir des services corporatifs à l'appui des opérations, y compris les plans d'affaires stratégiques et rapports de rendement, en plus des services en matière de communications, de finances, d'administration, de technologie de l'information et de ressources humaines.

## SECTION III – RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

## Modifications salariales lors du transfert de la Réserve à la Force régulière

### Conclusions et Recommandations du Comité

Bon nombre de griefs ont porté sur des problèmes liés aux modifications salariales appliquées lors du transfert d'un plaignant de la Réserve à la Force régulière. Dans trois dossiers sur quatre, le Comité a conclu que la réclamation du plaignant devait lui être accordée.

### Réponse du CEMD

Parmi les recommandations formulées par le Comité, les recommandations indiquées ci-après ont été approuvées par le CEMD. Ce dernier a demandé au SMA (RH-Mil) d'étudier les conclusions du Comité, à savoir :

- qu'un groupe d'étude existant étudie le bien-fondé d'un règlement concernant le calcul de la solde en comptabilité simple, de portée plus générale, plus souple et mieux adaptée aux titres de compétence, à l'expérience acquise ou au mérite;
- que les FC adaptent leurs procédures administratives, tant dans leurs documents officiels que dans leurs procédures internes, afin de faire la distinction entre un transfert et un enrôlement, conformément à la *Loi sur la défense nationale*;
- que le CEMD prenne les dispositions nécessaires pour terminer l'examen de la structure salariale et des règlements des Forces canadiennes à l'égard des droits acquis et des anciens militaires (examen qu'il avait demandé en janvier 2002 pour des cas similaires).

Pour en savoir davantage sur les griefs qui constituent la charge de travail du Comité, référez aux mises à jour régulières de la section intitulée *Sommaire de cas* du site Web [www.cfcg-cgfc.gc.ca](http://www.cfcg-cgfc.gc.ca). Les dossiers présentés traitent de divers sujets, tels le harcèlement, la fertilisation in vitro, les couples de même sexe, la possession de drogue et les indemnités de déplacement pour raisons de famille, notamment.

## Recouvrement de trop-payé – Remboursement d'une dette

### Conclusions et recommandations du Comité

Le Comité a traité deux cas en particulier concernant le taux de salaire où des membres des FC avaient reçu un trop-payé en raison d'une erreur indépendante de leur volonté.

Dans les deux cas, les FC ont indiqué aux plaignants qu'ils devaient rembourser le trop-payé, ce qui a mené à la présentation de leurs griefs. Le Comité a conclu que la législation pertinente est claire; soit le paragraphe 155(3) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et l'article 203.04 des *Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes* (ORFC) relativement au recouvrement de fonds par l'État : les trop-payés doivent être remboursés aux FC. Le Comité a donc recommandé que le CEMD rejette les griefs.

### Réponse du CEMD

- Bien qu'il incombe aux membres des FC de s'assurer qu'ils reçoivent bien la rémunération à laquelle ils ont droit, le CEMD a considéré que le changement dans la situation du plaignant avait été apporté par les FC et que le plaignant s'était renseigné sur l'exactitude de sa paie.
- Dans ces deux cas, le CEMD et le CEMD par intérim ont demandé au SMA (Fin SM) de déterminer s'il serait possible de soumettre au Conseil du Trésor, par l'entremise du gouverneur en conseil, une demande de remise de dette.
- Le CEMD par intérim a également demandé au SMA (Fin SM) d'analyser la possibilité de modifier la *Loi sur la Défense nationale* et la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* (LPRFC) de façon à adopter une démarche normalisée et exhaustive pour permettre aux responsables ministériels de gérer le recouvrement des trop-payés.

## Valeur de base du gîte (VBG) pour les logements familiaux

### Conclusions et recommandations du Comité

Dans deux cas, le Comité a déterminé que la VBG avait été bien calculée. Par conséquent, il a recommandé que le CEMD rejette les griefs. En ce qui a trait aux modifications systémiques qui pourraient prévenir le dépôt éventuel de griefs, le Comité a également fait remarquer que les FC auraient pu fournir de plus amples renseignements à l'égard des facteurs qui ont une incidence pour les plaignants. Le Comité a suggéré que les autorités des FC publient en entier et expliquent de manière détaillée les conséquences liées aux modifications apportées aux politiques relatives à la qualité de la vie, plus particulièrement celles liées aux modifications apportées à l'admissibilité aux allocations de logement et de subsistance.

### Réponse du CEMD

- Le CEMD est d'accord et demande au SMA (RH-Mil) et au SMA (Infrastructure et Environnement) d'étudier ces recommandations générales et de lui faire part des résultats.



## Grade et paie intérimaire

### Conclusions et recommandations du Comité

Le Comité a formulé des conclusions et des recommandations à l'égard de ce problème dans le cadre de plusieurs griefs. Dans la plupart des conclusions qu'il a présentées au CEMD, le Comité a affirmé qu'il est injuste qu'un membre occupe un poste sans recevoir le salaire associé au grade de ce dernier.

### Réponse du CEMD

- Dans tous les cas, le CEMD a approuvé en totalité ou en partie les recommandations du Comité.
- En réponse à la recommandation systémique au terme de laquelle le Comité invitait le CEMD à préciser dans quels cas il y a lieu d'admettre des exceptions à la politique relative au grade intérimaire, le CEMD a ordonné un examen de la politique relative au grade intérimaire (qui inclut la politique du Grade intérimaire pendant la durée de l'affectation (GIDA)).
- Il a aussi ordonné que l'on attribue à certains plaignants le grade intérimaire qu'ils demandaient même s'ils ne satisfaisaient pas à l'ensemble des critères énoncés dans les politiques des FC. Dans ces cas, les plaignants n'avaient pas la formation officielle exigée des titulaires du poste qu'ils occupaient temporairement.

## Indemnité des services spécialisés à bord d'un sous-marin (ISSS)

### Conclusions et recommandations du Comité

Le Comité a formulé des conclusions et des recommandations pour neuf griefs distincts jusqu'à présent, traitant tous de l'admissibilité à l'ISSS. Malheureusement, en raison des critères réglementaires stricts, le Comité est incapable de recommander l'admissibilité à l'ISSS de l'un ou l'autre des plaignants au CEMD. Toutefois, le Comité affirme être pleinement conscient de la partialité et de l'iniquité inhérentes au système actuel et de leur incidence négative sur le moral des militaires affectés.

### Réponse du CEMD

- Conformément aux conclusions du Comité, le CEMD a systématiquement rejeté les griefs relatifs à l'admissibilité à l'ISSS dans le cas des personnes occupant des postes non-désignés basés à terre.
- Il a reconnu que le régime actuel de l'ISSS est une source de mécontentement pour les sous-marinières et que le plafond actuel empêche de désigner d'autres postes qui le mériteraient bien.
- Il a déclaré qu'un examen du régime de l'ISSS était en cours, mais il a refusé d'apporter des modifications au système actuel avant d'avoir les résultats de cet examen.

## Rapport au CEMD au sujet des problèmes systémiques

Au terme de sa première année d'existence, le Comité a réalisé que certains types de problèmes étaient récurrents, souvent causés par des règles et des règlements appropriés à l'environnement de travail militaire au moment de leur rédaction, mais qui n'ont pas été adaptés aux conditions de travail changeantes, sans parler de l'évolution de la société. Nous devons garder à l'esprit que l'environnement militaire exige une stricte conformité aux règles et aux règlements. L'ajustement des politiques d'emploi en fonction des changements est beaucoup plus difficile qu'il ne l'est dans le secteur privé.

Or, le mandat du Comité le place dans une position idéale pour identifier les problèmes systémiques. Étant centré en permanence sur les griefs, son analyse approfondie de chaque cas, ses systèmes de suivi des griefs, sa capacité d'enquêter sur tous les aspects de

la cause apparente d'un grief donné et sa banque de précédents de plus en plus imposante facilitent l'identification des types de griefs qui semblent s'accumuler autour d'une pierre d'achoppement systémique.

Le Comité a donc décidé que si l'élément déclencheur des griefs récurrents semblait être des problèmes systémiques dont le CEMD n'aurait pas été informé, il serait utile de signaler ceux-ci dans les conclusions et d'ajouter des recommandations à l'effet que le CEMD se penche sur la question. Si le MDN peut régler un problème donné, cela améliorera probablement les conditions de travail et le moral et, en bout de ligne, cela pourrait éliminer des griefs éventuels.

Par conséquent, le Comité garde toujours à l'esprit les points que l'on pourrait améliorer grâce à des

changements systémiques. Le Comité a achevé de nombreuses enquêtes qui lui ont permis d'ajouter à ses recommandations des aspects systémiques possibles que le CEMD devrait approfondir. Le Comité estime aussi que ses recommandations systémiques sont parmi les contributions d'importance qu'il peut faire dans le but d'améliorer la qualité de la vie professionnelle au sein des FC. Bien qu'il n'ait pas toujours approuvé les recommandations, dans les nombreux cas où il l'a fait, le CEMD a demandé à l'autorité compétente du MDN ou des FC de procéder à une étude plus approfondie.

Les cas présentés ci-après démontrent les types de problèmes récurrents pour lesquels le Comité a recommandé une enquête approfondie et font état des réponses du CEMD.

### Rapport Annuel 2004 du CGFC

« Le système de griefs est en quelque sorte un baromètre des enjeux actuels qui préoccupent les membres des FC. Plusieurs griefs sur la même question peuvent trahir une politique inadéquate, l'application inéquitable ou la mauvaise compréhension d'une politique. Dans certains cas, la loi ou le règlement sous-jacent peut être dépassé ou injuste. Le Comité se considère tenu de cerner les préoccupations générales qui pourraient avoir des répercussions sur le moral des militaires, ainsi que de recommander des solutions au CEMD, le cas échéant. »

- Que le CGFC continue à demander la nomination de nouveaux membres du Comité.
- Que le CGFC poursuive, tel qu'il est prévu pour 2005-2006, sa décentralisation du pouvoir financier aux gestionnaires afin d'améliorer leur capacité de gérer efficacement et avec efficacité.
- Que le CGFC surveille l'efficacité de son nouveau plan de communications internes afin d'améliorer la qualité et la quantité des informations échangées entre les gestionnaires, le personnel et les unités.
- Que le CGFC continue à examiner ses objectifs de rendement pour s'assurer qu'ils sont valides en vue de l'état stable de ses activités.
- Que le CGFC mette la touche finale à son nouveau système pour recueillir systématiquement les commentaires des plaignants et les intégrer dans son cadre de mesure du rendement global et qu'il le mette en œuvre.
- Que le CGFC continue de faire activement la promotion de son rôle et de son mandat auprès des membres des Forces canadiennes.

### Recommandations

Le CGFC a essentiellement réussi à éliminer les cas en suspens dont il a hérité au début de ses activités et est sur le point d'atteindre l'état stable de ses activités. Selon les données de mesures de rendement, le CGFC est en train de progresser vers un traitement plus efficace des griefs puisque le temps consacré à chaque cas a régulièrement diminué.

### Succès

Le CGFC a adopté une méthode récurative appropriée pour élaborer un processus d'examen des griefs. On considère que durant l'élimination des cas en suspens, le Comité a maintenu un équilibre approprié entre la qualité et l'opportunité de la formulation des Conclusions et Recommandations.

### Rentabilité

L'équipe chargée de l'évaluation a recueilli des preuves qui démontrent clairement la souplesse et le dévouement manifestés par les gestionnaires et le personnel du CGFC afin d'améliorer continuellement son efficacité et d'atteindre ses objectifs.

### Conception et prestation

Le CGFC peut limiter les répercussions éventuelles des recommandations. Les faits indiquent que d'autres facteurs indépendants de la volonté du système en considération durant l'examen des politiques des FC, y compris l'incidence des et celles qui ne l'ont pas été sont réputées avoir été quand même utiles et avoir été prises en compte dans les recommandations du CGFC a effectivement été approuvée par le CEMD, entraînant des améliorations des conditions de travail. En fait, la grande majorité des recommandations du CGFC soient mises en œuvre dans les Forces canadiennes et



## Rétroaction des intervenants

Le Comité a engagé une firme externe (Goss Gilroy Inc.) afin de mener sa première évaluation formative. L'évaluation couvre la période allant de la création du Comité en juin 2000 jusqu'à la fin de l'année fiscale 2004-2005. Le but de cette évaluation formative était de fournir à la direction du CGFC des informations qui guideront ses prises de décisions, amélioreront sa capacité de rendre compte des progrès du CGFC et identifieront les domaines à améliorer.

L'évaluation portait plus précisément sur les questions suivantes :

- **Justification et pertinence** – Dans quelle mesure les activités et les résultats du CGFC sont-ils conformes à son mandat?
- **Conception et prestation** – De quelles façons la structure de gouvernance et la méthode de prestation du CGFC ont-elles contribué à l'atteinte de ses objectifs?
- **Rentabilité** – Dans quelle mesure les activités et les processus du CGFC sont-ils rentables?
- **Succès** – Quels progrès ont été faits en vue d'obtenir les extrants et les résultats immédiats?

*Est-ce que le CEMD et le plaignant comprennent clairement et correctement la justification des Conclusions et Recommandations du Comité?*

*« Le CEMD précédant a déclaré que l'un des aspects les plus impressionnants du rendement du CGFC était la profondeur et la complexité des analyses de cas. Les Conclusions et Recommandations sont considérées comme exhaustives, extrêmement bien raisonnées et de très grande qualité. »*

Evaluation formative du CGFC  
GOSS GILROY INC.

Les informations recueillies pour les besoins de l'évaluation ont fait l'objet d'examen exhaustifs de documents et de la base de données administratives du CGFC, en interrogeant les membres du Comité, ses gestionnaires, son personnel ainsi que les intervenants externes (y compris le Chef d'état-major de la Défense, le Vice-chef d'état-major de la Défense, le Directeur général – Carrières militaires, le Directeur – Autorité de règlement des griefs des Forces canadiennes et des avocats), ainsi qu'en rencontrant des groupes témoins du personnel du CGFC. L'une des restrictions de la présente évaluation est qu'aucun plaignant n'a été interviewé ou n'a fait l'objet d'un sondage. À l'origine, une partie de la stratégie d'évaluation consistait à obtenir des informations au moyen d'un sondage des plaignants disponibles; cependant, le sondage n'a pas été mis en œuvre à temps pour qu'il fasse partie de l'évaluation formative, étant donné que le Comité s'affairait à régler les cas du système antérieur et de régler son arriéré. À l'approche de l'atteinte de l'état stable des opérations du Comité, une collection systématique sera mise en œuvre dans ses plans de 2005-2006.

D'après les constatations exposées dans le rapport, voici quelques extraits des conclusions et recommandations formulées :

## Conclusions

### Justification et pertinence

Les activités du CGFC sont conformes au mandat et sont axées de façon appropriée sur l'obtention des résultats attendus. Le résultat stratégique ultime attendu est que les



## S'orienter vers nos Résultats Stratégiques – Comment le Comité fait-il une différence

### Aperçu des décisions rendues par le CEMD

Durant la période couverte par ce rapport, le CEMD a pris des décisions relativement à 181 griefs. Le CEMD a appuyé entièrement ou en partie 150 recommandations du Comité. Le Comité n'est pas tenu par les décisions antérieures du CEMD; toutefois, il est évident que celles-ci sont sérieusement prises en compte. Il reste un élément subjectif important dans l'analyse des griefs étant donné qu'ils concernent l'application des politiques.

« On a constaté que les activités du CGFC sont conformes à son mandat et sont axées de façon appropriée sur l'obtention des résultats attendus. La grande majorité des Conclusions et des Recommandations du CGFC a été approuvée par le CEMD et on nous a déclaré que celles qui ne l'ont pas été se sont néanmoins avérées utiles et ont été prises en considération durant l'examen des politiques des FC. »

Évaluation formative du CGFC  
GOSS GILROY INC.

### Décisions rendues par le CEMD en 2004-2005

Recommandations du CGFC	Le CEMD appuie ou appuie en partie les recommandations	Le CEMD n'appuie pas les recommandations	Retrait au niveau du CEMD	Total
Accorder ou accorder en partie	56	21	1	78
Rejeter	91	9		100
Médiation	1			1
Retrait	2			2
<b>Total</b>	<b>150</b>	<b>30</b>	<b>1</b>	<b>181</b>

Bien que le CEMD prenne des décisions relativement aux recommandations du Comité qui auront des conséquences immédiates pour le plaignant, le Comité rend aussi des recommandations dont les effets seront plus longs à se faire sentir en raison des changements dans les règlements, dans les directives et dans les politiques.

## Résultat stratégique

Les recommandations du CGFC sont mises en œuvre et mènent à des améliorations dans les conditions de travail au sein des Forces canadiennes.

Le résultat stratégique correspond aux effets durables pour les Canadiens découlant du travail du Comité. Ce résultat à long terme découle logiquement des travaux du Comité. On prévoit qu'il faudra au moins 10 ans avant de voir une preuve substantielle de ce résultat.

### Résultats prévus :

#### - Résultats intermédiaires

1. Les précédents établis par le Comité peuvent faciliter le changement.
2. Une meilleure compréhension et application des règles, politiques et lignes directrices régissant les conditions de travail dans les FC.

#### - Résultats immédiats

1. Des conclusions et des recommandations utiles et compréhensibles qui aident le CEMD à rendre ses décisions concernant les griefs.
2. Le plaignant et les FC bénéficient d'un examen du grief par un tribunal quasi-judiciaire indépendant, pour parvenir au règlement du grief.

### Plans, priorités et engagements

Suivi des décisions du CEMD d'examiner les questions systémiques soulevées par le CGFC demandant une évaluation supplémentaire d'une politique ou un changement en vue de l'application des règlements.

### Liens avec les programmes, les ressources et les résultats

Le Comité a une activité de programme et un secteur d'activité : Le CGFC examine des dossiers de griefs des FC conformément à son mandat, analyse des options, rédige et présente des conclusions et recommandations avec célérité au CEMD et au plaignant. *Prière de référer à la section des renseignements sommaires pour les données financières et ressources humaines*

### Évaluation du rendement

Plusieurs mécanismes servent à évaluer et/ou mesurer les résultats, dans l'optique d'une saine gestion du rendement au Comité

Le suivi des résultats est fait par les mécanismes suivants :

- Déterminer le nombre de conclusions et recommandations du CGFC appuyées par le CEMD ;
- Examiner les motifs du rejet par le CEMD (le cas échéant) des conclusions et recommandations du CGFC ;
- Obtenir la rétroaction des membres des Forces canadiennes dont les griefs ont été examinés par le Comité ;
- Interroger d'autres membres des Forces canadiennes ;
- Examiner toute décision de la Cour fédérale concernant les griefs qui ont été examinés par le CGFC ;
- Faire le suivi des changements apportés aux conditions de travail des membres des FC à la suite des travaux du Comité.

L'enchaînement des résultats ou le modèle logique du Comité démontre comment chacune des composantes contribue à la mission du Comité et à l'obtention du résultat final ou stratégique.

## Enchaînement des résultats du Comité des griefs des Forces canadiennes

Mission Effectuer l'examen des griefs afin de rendre des conclusions et recommandations impartiales et équitables avec célérité et sans formalisme au Chef d'état-major de la Défense et au plaignant

Résultat final Les recommandations du CGFC sont mises en œuvre et mènent à des améliorations dans les conditions de travail au sein des Forces canadiennes.

Résultats intermédiaires Les précédents établis par le Comité peuvent faciliter le changement  
Des conclusions et recommandations utiles et compréhensibles qui aident le CEMD à rendre ses décisions concernant les griefs

Résultats immédiats Le plaignant et les FC bénéficient d'un examen du grief par un tribunal administratif indépendant, pour parvenir au règlement du grief  
Des conclusions et recommandations équitables, impartiales et transparentes présentées avec célérité

Extrant L'examen des dossiers de grief des FC conformément à notre mandat, analyse des options, rédaction et présentation des conclusions et des recommandations avec célérité

Activités

Activités d'appui Rendement efficace  
Gestion des connaissances  
Gestion des finances et des ressources humaines  
Communications internes et externes  
Apprentissage continu  
Système de gestion de cas, bases de données et processus  
Efficace de règlement des griefs

## **SECTION II – ANALYSE DU RENDEMENT PAR RÉSULTAT STRATÉGIQUE**



Aussi incluses sont les activités habilitantes qui appuient l'activité maitresse et le principal objectif du Comité. En outre, le CGRR décrit les indicateurs du rendement et les façons dont les renseignements pertinents sur les résultats seront recueillis en vue d'évaluer le rendement de l'organisation.

Le Comité a procédé à un examen de la gestion des fonctions des finances et d'approvisionnement (processus et procédures), à un examen de la solde, à un examen des menaces et des risques, à un examen des processus administratifs, à une évaluation formative de programme et il a tiré parti des conclusions de la vérification effectuée par le Commissariat à la protection de la vie privée. Toutes ces démarches ont permis au Comité de cerner les besoins, les stratégies et les points à améliorer, et d'élaborer les plans d'action appropriés.

## Au-delà du système - Système de gestion du rendement de l'employé

En 2004, le Comité a mis à l'essai son système de gestion du rendement de l'employé (SGRE) conçu en consultation avec les employés et les représentants syndicaux. Des efforts considérables ont été faits en ce qui a trait au rendement, aux normes et aux compétences. Il faudra apporter certains ajustements afin de mieux aligner le travail de chacun sur les objectifs de l'organisation et que le SGRE s'harmonise avec l'approche axée sur le rendement et les résultats adoptée par le Comité.

2004-2005 Priorités/ Engagement	Type	Résultats prévus et situation actuelle
<b>Priorité #6</b> Confirmation des besoins de financement de base du Comité pour les années futures.	Nouvelle	<b>Résultats prévus</b> 1. Procéder à une demande d'accroissement de financement si nécessaire. <b>Situation actuelle : Atteint</b>

Le CGFC a validé ses besoins en 2003-2004, et il n'aura pas besoin de financement supplémentaire en 2005-2006. Cependant, l'incertitude demeure quant aux années à venir.

ont également permis à la présidente de rencontrer des officiers supérieurs et d'échanger sur des questions reliées à la culture et aux opérations militaires qui en retour se traduisent en savoir et réflexion partagés avec les employés du Comité.

Parmi les autres activités notables du Comité en 2004, citons un exposé de la Directrice – Analyse des griefs et opérations au personnel du Bureau de l'Ombudsman chargé des enquêtes. Afin de parfaire leur formation et d'approfondir leur compréhension de la culture militaire, le secteur des Opérations a participé à une session d'une journée à l'école de leadership et de recrues des Forces canadiennes à Saint-Jean (Québec). Ce fut une occasion pour apprendre les uns des autres et pour partager des points de vue sur des questions d'intérêt mutuel. D'autres activités de prises de contact ont inclus les Membres du Comité ainsi que des employés sur des visites des bases Esquimalt et Halifax, où se sont tenues des présentations par le vice-président dans le cadre de deux forums de discussions avec des membres des Forces canadiennes.

Le Comité poursuivra ses efforts visant à favoriser la communication avec différents intervenants. Le Comité est de plus en plus connu et reconnu au sein des FC, mais il doit continuer d'améliorer son image grâce à une meilleure communication. Il vise à démontrer qu'il apporte une contribution aux plaignants et aux autres membres des FC et permet de clarifier son rôle par rapport à celui d'autres organismes de recours.

2004-2005 Priorités/ Engagement	Type	Résultats prévus et situation actuelle
<b>Priorité #5</b> Poursuivre la mise en œuvre du plan d'action d'amélioration de la gestion, conformément à l'initiative gouvernementale de la fonction de contrôleur moderne.	Engagement antérieur	<b>Résultats prévus</b> 1. Continuer à développer et perfectionner ses pratiques de gestion, conformément au cadre de responsabilisation de gestion. <b>Situation actuelle :</b> Atteint

### Gestion fondée sur les résultats

Le Comité des griefs des Forces canadiennes doit s'acquitter de son mandat unique et ambitieux, soit l'examen équitable et rapide des griefs militaires. Pour atteindre les résultats clés, des pratiques de gestion saines sont en place pour l'appuyer dans son rôle, tout en s'assurant qu'il a les outils pour mesurer, surveiller et évaluer ses résultats de rendement à tous les niveaux, et pour en rendre compte.

L'acquisition d'outils de gestion appropriés pour atteindre ces résultats est en cours depuis quelque temps. En 2004, par exemple, le Comité a fait des efforts considérables pour perfectionner et mettre un point final à son Cadre de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats (CGRR), qui est maintenant harmonisé et lié à la Structure des ressources et des résultats de gestion (SRRG) du Comité. La SRRG comprend la structure de gouvernance, la chaîne de résultats et la stratégie de mesure du rendement et de présentation des rapports, qui correspondent tous aux objectifs stratégiques du Comité.

En 2004, le Comité a décidé de concentrer ses efforts sur la mise en œuvre de sa stratégie de communications externes visant à mieux informer les intervenants du Comité sur son rôle dans le processus d'examen des griefs. À cette fin, une série d'exposés et de visites ont eu lieu tout au long de l'année. La présidente a ainsi rencontré plusieurs intervenants clés du MDN et des FC, y compris le nouveau ministre de la Défense nationale (nommé en juin 2004), le CEMD et le nouveau Vice-chef d'état-major de la Défense (VCEMD) (nommé en septembre 2004).

La présidente a également donné des exposés à la Section nationale du droit militaire de l'Association du Barreau canadien et au Conseil des Forces armées, et elle a participé à une visite d'étude organisée dans le cadre du cours de sécurité nationale du Collège des Forces canadiennes. Les participants ont ainsi eu la chance de visiter les installations du Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD), de l'Organisation des Nations-Unies (ONU) et du Pentagone, et ils ont participé à des exposés sur les stratégies militaires et sur des questions liées aux perspectives en matière de diplomatie et de défense internationale. En février 2005, la présidente a également participé à une autre visite d'études à Bruxelles et Genève où elle a en plus donné un exposé aux étudiants du Cours des études de sécurité nationale (CESN) n° 7. Ces visites

#### Favoriser la communication

2004-2005 Priorités/ Engagement	Type	Résultats prévus et situation actuelle
<b>Priorité #4</b> Poursuivre la mise en œuvre de sa stratégie de communications externes afin de mieux informer les intervenants quant au rôle du Comité dans le processus de règlement des griefs.	Permanent	<b>Résultats prévus</b> 1. Mettre en œuvre sa stratégie de communications externes. 2. Mener diverses activités de prise de contact et de liaison. <b>Situation actuelle : Atteints</b>

Il n'y aucun changement à signaler depuis le dépôt du rapport précédent. Cela dit, les bureaux du Juge-avocat général et du Directeur général – Bureau des griefs des Forces canadiennes donnent au Comité des mises à jour périodiques au besoin sur l'avancement des amendements proposés à la *Loi sur la défense nationale*.

2004-2005 Priorités/ Engagement	Type	Résultats prévus et situation actuelle
<b>Priorité #3</b> Examen de la <i>Loi sur la Défense nationale</i> .	Nouvelle	<b>Résultats prévus</b> 1. Participation aux consultations et aux initiatives d'examen des lois et règlements applicables au processus de règlement des griefs. <b>Situation actuelle : Atteint (En évolution)</b>



2004-2005 Priorités/ Engagement		
Résultats prévus et situation actuelle	Type	
<b>Résultats prévus</b> 1. La stratégie comprend la formation et le perfectionnement professionnel, la planification de la relève et la gestion des connaissances.	Nouvelle	<b>Priorité #2</b> Elaborer et mettre en œuvre une stratégie et un plan de ressources humaines afin d'atténuer son principal risque opérationnel.
		<b>Situation actuelle : Atteint</b>

Mettre en valeur nos ressources

Le Comité se doit d'être une organisation fondée sur le savoir parce qu'il a besoin de connaissances spécialisées pour examiner les griefs dans un contexte militaire. Les employés constituent donc la principale ressource, spécialement pour les opérations. En 2004-2005, il a mis en oeuvre une stratégie de dotation pour s'assurer de disposer d'un nombre suffisant d'employés compétents pour remplir son mandat. En outre, le Comité favorise le développement des compétences de ses employés grâce à des programmes de mentorat et de formation, à des cadres d'apprentissage pour le perfectionnement professionnel et à une variété d'activités de partage du savoir pour son personnel et ses membres. Le Comité reconnaît qu'il doit sensibiliser ses employés à la culture militaire et, à cette fin, il a organisé une série d'échanges avec des intervenants clés tout au long de l'année. Plus les membres et les employés en apprennent sur les FC et leur environnement, plus ils apporteront une vision éclairée à leur travail.

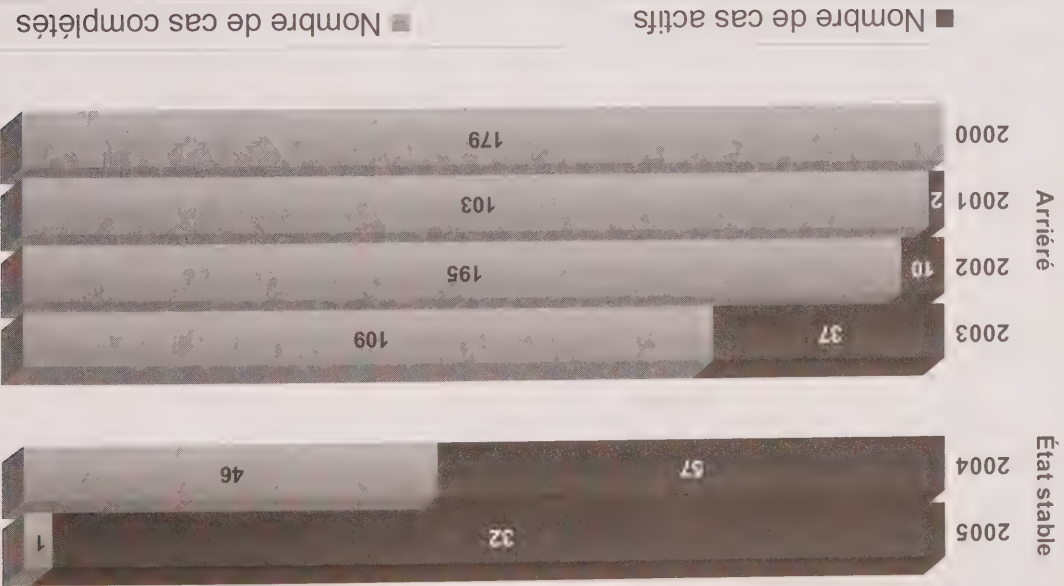
Le Comité s'appuie continuellement sur la gestion du savoir; au cours de l'année, il a mis la touche finale à une banque de données sur les recommandations du Comité et les décisions du CEMD et il a élaboré un modèle de production de rapports qui fournit des analyses sur les précédents ainsi accumulés. Renforcer les connaissances à partir de l'information consignée au Système de gestion des dossiers et de saisie du temps (SGDST) est fondamental pour le Comité et l'application de ce savoir est critique en regard de son efficacité. L'utilisation du modèle améliore l'efficacité par l'identification de cas semblables qui se produisent dans des circonstances semblables, ce qui améliore la cohérence et l'à-propos de ses conclusions et recommandations. Ce qu'il y a de bien dans ce système, c'est qu'il constitue également un outil essentiel pour créer, gérer et tirer avantage des connaissances. Il permet aux employés d'accéder à des renseignements concernant les cas, de chercher des précédents dans une base de données, comme par exemple les conclusions et recommandations du Comité, les décisions du CEMD et les sommaires de cas, ainsi que l'analyse de l'incidence des décisions rendues par le CEMD.



En 2004, le Comité a finalisé son Cadre de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats (CGRR), qui est maintenant harmonisé et lié à sa Structure des ressources et des résultats de gestion dont les renseignements pertinents sur les résultats seront recueillis en vue d'évaluer le rendement de l'organisation.

La principale activité du Comité consiste à examiner les griefs et à présenter des conclusions et recommandations au CEMD. Le Système de gestion des dossiers et de saisie du temps (SGDST), système à double utilité, est au cœur de ce mandat. C'est un outil de gestion qui fournit rapidement des renseignements sur le rendement fondé sur les résultats et permet à l'organisation de mesurer rapidement son efficacité et sa productivité. Par exemple, le déroulement du travail renseigne sur l'avancement des dossiers, y compris sur la date prévue de leur fermeture et le temps accordé à chaque étape du processus d'examen d'un grief. À tout moment, il est possible d'obtenir des rapports statistiques et de gestion qui portent sur tous les aspects des activités et peuvent servir à la prise de décisions. Le système permet au Comité d'obtenir un aperçu des ressources humaines et financières associées au processus.

Un outil de gestion efficace - Système de gestion des dossiers et de saisie du temps



Statut de l'inventaire des cas par année de renvoi au Comité

Le graphique qui suit illustre l'inventaire des cas par année de renvoi au Comité. On note que 92 p. 100 de tous les arriérés ont été réglés et qu'il reste 49 dossiers à terminer dans le cadre du plan opérationnel de 2003. (Données en date du 31 juillet 2005)

Rendement global du Comité

2004-2005 Priorités/ Engagement		Type	Résultats prévus et situation actuelle
Priorité #1 Augmenter le rendement opérationnel du Comité	Permanent	Résultats Prévus	1. Éliminer de façon substantielle l'arriéré des cas et parvenir à un rythme de fonctionnement régulier;
			2. Simplifier ses processus opérationnels;
		Situation actuelle : Dépassés	3. Instaurer une stratégie de mesure du rendement et de compte rendu ou rapport

Diminuer notre inventaire de cas de griefs

Au cours de la première année financière de ses activités, le Comité a traité un arriéré de 177 cas de l'ancien système de griefs des FC<sup>1</sup>. Au fil des années, le Comité a continué de recevoir des griefs d'avant 2000, pour atteindre un total de 292 cas, dont 283 (*Données en date du 18 mai, 2005*) ont maintenant été fermés. À cause de cet arriéré, auquel se sont ajoutés 100 à 150 cas chaque année, il a été difficile d'arriver à un équilibre. En août 2003, le Comité a soumis un plan opérationnel au ministre de la Défense nationale. Ce plan, élaboré conjointement avec les Forces canadiennes, visait à répertorier les cas soumis au Comité à partir de l'ancien système de griefs, jusqu'au 31 décembre 2003. Ces dossiers représentent la majeure partie du travail accompli par le Comité en 2004-2005. En 2004-2005, le Comité a commencé l'année financière avec un inventaire de 265 dossiers en cours, et a complété 169 dossiers de griefs; une augmentation par rapport à 152 dossiers en 2003-2004.

<sup>1</sup> Dossiers de griefs soumis avant les amendements de 1998 à la LDN. Ces amendements ont pris force le 15 juin 2000.

directes et les plus gratifiantes de ces efforts a été le nombre accru de visites des bases des FC, au cours desquelles les membres du personnel du Comité ont pu discuter directement avec un auditoire composé de militaires.

Depuis sa création en 2000, le Comité a mis au point des mécanismes qui lui ont permis d'accélérer le processus de griefs. Ces mécanismes se divisent en trois catégories soit :

- efficacité procédurale accrue;
- banque de précédents établie;
- consignation continue de conclusions et de recommandations de grande qualité.

### **Consolider le savoir et gagner du terrain**

Depuis quatre ans et demi, le Comité des griefs des Forces canadiennes a accru ses compétences et renforcé son savoir. Il est maintenant plus à même d'évaluer le déroulement du travail et de s'acquitter de ses fonctions plus efficacement. Tous les ans, le Comité a ainsi augmenté sa production et son taux de fermeture de dossiers. En 2004, il a traité plus de dossiers qu'il n'en a reçus durant cette période, ce qui constitue un record de productivité. Cette augmentation de productivité est attribuable à un certain nombre de modifications apportées au processus pour en augmenter l'efficacité mais le talent et le dévouement du personnel et des membres du Comité ont aussi été des facteurs importants.

### **Communications Externes**

Les communications externes continuent d'être une priorité du Comité. Une analyse de l'environnement révèle qu'il y a toujours une certaine confusion quant au rôle de différents intervenants chargés de dossiers de griefs ou de plaintes. Le CGFC poursuit sa stratégie en matière de communications externes et demeure conscient que sa contribution au processus global de règlement des griefs n'est pas connue, ni comprise comme elle devrait l'être par les membres des Forces canadiennes et les divers intervenants.

Toutes les priorités internes ayant été réalisées avant la fin de 2004, le Comité a pu consacrer plus de temps aux efforts de communication. Une des conséquences les plus directes et les plus gratifiantes de ces efforts a été le nombre accru de visites des bases des FC, au cours desquelles les membres du personnel du Comité ont pu discuter directement avec un auditoire composé de militaires.



Résumé du rendement ministériel pour chaque résultat stratégique, priorité et engagement

Résultat stratégique :		
Les recommandations du CGFC sont mises en œuvre et mènent à des améliorations dans les conditions de travail au sein des Forces canadiennes.		
Secteur d'activité :	Dépenses prévues	Dépenses réelles
L'examen des griefs des membres des Forces canadiennes référés par le Chef d'état-major de la Défense	8 555.0 \$	6 784.1 \$

Environnement opérationnel et contexte

Facteurs ayant une incidence sur le délai de règlement d'un grief - Le rapport Lamer recommande le règlement des griefs dans les 12 mois à partir du dépôt du grief auprès de son commandant jusqu'à la prise de décision par le CEMD. Le Comité convient qu'il s'agit d'un délai raisonnable et fait tout en son pouvoir pour le respecter.

Toutefois, le Comité doit également traiter avec certains facteurs hors de son contrôle qui ont une incidence sur sa capacité de respecter les délais impartis. Ces facteurs comprennent notamment :

- la célérité avec laquelle le grief est examiné par l'autorité initiale ;
- la célérité avec laquelle un grief est référé au Comité par le CEMD une fois déposé à son niveau et la célérité avec laquelle il examine les conclusions et recommandations du CGFC ;
- la complexité du grief. Bon nombre de griefs peuvent être très complexes et exigent que le Comité effectue des recherches et recueille des renseignements supplémentaires;
- la rapidité avec laquelle le Comité reçoit une réponse des parties auxquelles il a demandé des renseignements supplémentaires;
- le nombre de membres du Comité à un moment donné.

La tâche principale du Comité consiste à évaluer chaque grief au moyen des étapes nécessaires pour préparer un examen équitable et transparent. Ce faisant, le Comité doit également respecter la norme de 12 mois en tenant compte de facteurs externes, tels que l'équité procédurale, la divulgation des renseignements et les audiences publiques, lesquelles peuvent prolonger le temps nécessaire au processus de griefs.

## Un rôle unique

Le Comité est le premier et le seul organisme civil au monde à procéder à l'examen de griefs militaires. En tant que tribunal administratif, il examine des griefs avec objectivité, transparence et indépendance, avec toute l'impartialité et l'équité qu'il se doit à l'égard de tous les membres des Forces canadiennes (FC), quelque soit le grade ou le poste. Il s'assure que les droits des militaires sont dûment pris en considération tout au long du processus et que ses membres agissent dans le meilleur intérêt des parties concernées. Enfin, il a pour objectif à long terme de contribuer à améliorer les conditions de travail des membres des FC, à renforcer leur moral et à susciter leur confiance dans l'efficacité et l'impartialité du processus amélioré d'examen des griefs.

Le Comité est un tribunal administratif civil doté de pouvoirs quasi-judiciaires. Afin d'examiner tous les renseignements pertinents à un grief, le Comité peut procéder à des auditions, citer des témoins civils ou militaires à comparaître et les obliger à témoigner oralement ou par écrit, au besoin.

Le Comité fait part de ses conclusions et de ses recommandations au CEMD et au plaignant. Ses recommandations peuvent porter sur le grief même ou sur des modifications systémiques éventuelles qui pourraient régler un problème ou une situation à l'échelle des Forces.

### Total des Ressources financières (en '000\$)

Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
8 555.0 \$	8 262.0 \$	6 784.1 \$

### Total des ressources humaines

Prévues	Réelles	Différence
56*	47	9

\* Le nombre inclut les Membres du Comité nommés par le gouverneur en conseil

Renseignements sommaires

**Raison d'être du Comité** – Le Comité a officiellement entrepris ses opérations le 15 juin 2000, date d'entrée en vigueur de la réglementation. C'est une entité externe et indépendante des Forces canadiennes (FC) et du ministère de la Défense nationale (MDN) qui a, selon la loi, le mandat de réviser des griefs de militaires et de communiquer ses conclusions et ses recommandations au Chef d'état-major de la Défense (CEMD).

Le CGFC a pour mandat de présenter des conclusions et des recommandations équitables, impartiales, transparentes et expéditives à l'égard des griefs déposés par les membres des Forces canadiennes,

conformément à la *Loi sur la défense nationale* et en vertu de l'article 7.12 des *Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes*. Le CGFC est chargé d'examiner des griefs concernant :

- des déductions de solde et d'indemnités,
- le retour à un grade inférieur ou la libération des Forces canadiennes;
- l'application et l'interprétation des politiques touchant l'expression d'opinions personnelles, les activités politiques et la candidature à des fonctions publiques, l'emploi civil, les conflits d'intérêts et les mesures régissant l'après-mandat, le harcèlement ou la conduite raciste;
- la solde, les indemnités et autres prestations financières;
- le droit aux soins médicaux et dentaires.

Le Chef d'état-major de la Défense renvoie au Comité des griefs pour que celui-ci formule ses conclusions et ses recommandations tout grief qui a trait à une de ses décisions ou un de ses actes à l'égard de tel officier ou militaire du rang. Le CEMD peut également renvoyer tout autre grief au Comité pour examen.

**Mission**  
Effectuer l'examen des griefs afin de rendre des conclusions et recommandations impartiales et équitables avec célérité et sans formalisme au Chef d'état-major de la Défense et au plaignant.

**Vision**  
Les compétences et l'expertise du Comité en matière de traitement des griefs seront mises en valeur grâce à la qualité de ses conclusions et recommandations.

Cette vision sera réalisée lorsque :

- les principes d'intégrité et d'équité qui guident le Comité inspireront la confiance des membres des Forces canadiennes;
- les membres des Forces canadiennes seront persuadés que les conclusions et recommandations du Comité sont rendues avec objectivité, célérité, de façon juste et impartiale;
- les travaux du Comité auront un impact positif sur les conditions de travail des militaires et contribueront à une meilleure compréhension et application de la réglementation, des politiques et des directives;
- les organismes publics, au Canada et ailleurs, consulteront le Comité à propos de leur propre système de gestion et de traitement des griefs.

## Déclaration de la direction

Je sou mets, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport ministériel sur le rendement de l'exercice 2004-2005 du Comité des griefs des Forces canadiennes.

Le document a été préparé en fonction des principes de reddition de comptes contenus dans le *Guide de préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004-2005 du Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada*:

- Il est conforme aux exigences particulières de reddition de comptes décrites dans le guide;
- Il est fondé sur la structure de secteur d'activités approuvée du ministère;
- Il présente des renseignements uniformes, complets, équilibrés et précis;
- Il offre un modèle de responsabilisation pour les résultats atteints avec les ressources et les autorités allouées;
- Il fait état des sommes qui ont été allouées et approuvées dans les Budgets des dépenses et les Comptes publics du Canada.



Nom : Diane Laurin

Titre : Présidente



## Message de la présidente

Je suis heureuse de présenter le quatrième *Rapport sur le rendement ministériel* du Comité des griefs des Forces canadiennes, pour la période se terminant le 31 mars 2005.

Nombre de nos réalisations en 2004 dépassent nos attentes. Malgré certains obstacles, le Comité a néanmoins eu l'année la plus productive de son existence. Que ce soit l'amélioration du rendement opérationnel, la formulation et la mise en œuvre de la stratégie de ressources humaines ou la multiplication des interactions fructueuses avec les principaux interlocuteurs, le Comité a su dépasser nombre des objectifs qu'il s'était fixés. Nous continuerons d'améliorer nos méthodes, de favoriser la formation continue de nos employés et d'enrichir notre jurisprudence sans cesse

croissante, soit autant de mesures qui devraient nous permettre d'accroître notre productivité.

Je suis fière du bel exemple de réussite que nous représentons. Au cours de nos cinq courtes années d'existence, nous avons rempli un mandat difficile et fait œuvre de pionnier dans le domaine de l'examen externe des griefs de militaires. En tant que présidente, je dois veiller à ce que les efforts du Comité lui permettent d'atteindre les objectifs fixés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*. Comme le montre clairement le présent rapport, nous avons dépassé ces objectifs à maints égards.



Diane Laurin  
Présidente



## SECTION I – SURVOL



## Table des matières

<b>SECTION I – SURVOL</b>	<b>1</b>
Message de la présidente	2
Déclaration de la direction	3
Renseignements sommaires	4
Résumé du rendement ministériel pour chaque résultat stratégique, priorité et engagement	6
Rendement global du Comité	9
<b>SECTION II – ANALYSE DU RENDEMENT PAR RÉSULTAT STRATÉGIQUE</b>	<b>15</b>
Résultat stratégique	17
S'orienter vers nos Résultats Stratégiques – Comment le Comité fait-il une différence	18
<b>SECTION III – RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES</b>	<b>25</b>
Renseignements sur l'organisation	26
Tableau 1 : Comparaison des dépenses prévues aux dépenses réelles (équivalents temps plein compris)	27
Tableau 2 : Utilisation des ressources par secteur d'activité	27
Tableau 3 : Postes votés et législatifs	28
Tableau 4 : Coût net pour le ministère	28
Tableau 5 : Réponse aux comités parlementaires, aux vérifications et aux évaluations	28
Tableau 6 : Politiques sur les voyages	28
<b>SECTION IV – AUTRES SUJETS D'INTÉRÊT</b>	<b>29</b>
Le système de griefs — Un processus à deux paliers	30



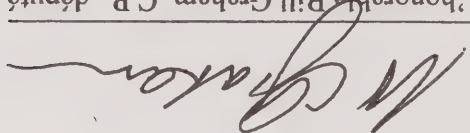


**Comité des griefs des Forces  
canadiennes**



**Pour la période se terminant  
le 31 mars 2005**

**Rapport ministériel sur le rendement**

  
L'honorable Bill Graham, C.P., député  
Ministre de la Défense nationale



## Avant-propos

Le gouvernement du Canada améliore sans cesse ses pratiques de gestion, ce qui constitue pour lui une priorité depuis le dépôt au Parlement, au printemps 2000, du document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Dans sa poursuite de l'excellence en gestion, le gouvernement envisage d'offrir aux Canadiens : un gouvernement à l'écoute, qui sert bien ses citoyens et qui est administré comme une seule et même entité cohérente; un gouvernement innovateur, qui est appuyé par une fonction publique hautement qualifiée, en mesure de bien tirer parti de toute l'information à sa disposition et de faire un usage optimal des fonds publics, tout en tenant compte des risques éventuels; et un gouvernement redevable, qui rend compte clairement et ouvertement de son rendement au Parlement et aux Canadiens et aux Canadiennes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats au Parlement et aux citoyens. Ils sont au cœur même de l'application du concept du gouvernement redevable.

Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement de rapports publics efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004-2005* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/04-05/guidelines/guide\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/04-05/guidelines/guide_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte, faire le lien entre le rendement et les engagements antérieurs, expliquer les changements ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Le présent rapport ministériel sur le rendement (ainsi que ceux de nombreux autres ministères et organismes) peut être consulté sur le site Web du Secréariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Les lecteurs qui désiraient un aperçu global des efforts déployés par le gouvernement du Canada afin d'améliorer la qualité de vie peuvent lire *Le rendement du Canada 2005*, qu'on peut également consulter à l'adresse Internet précitée. Ce rapport est structuré autour de trois grands thèmes (économie durable, fondements sociaux du Canada et la place du Canada dans le monde) et sa version électronique renferme des liens avec les rapports ministériels sur le rendement pertinents. *Le rendement du Canada 2005* renferme également un aperçu spécial des efforts déployés par le gouvernement afin d'améliorer le bien-être des Autochtones.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer sans cesse les rapports qu'il présente au Parlement et aux Canadiens et aux Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer, au fil du temps, la qualité des rapports ministériels sur le rendement et autres rapports.

**Les observations ou les questions peuvent être adressées à :**

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5  
OU à : [rma-mtr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mtr@tbs-sct.gc.ca)



## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés. Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par  
le Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2005

No de catalogue BT31-4/86-2005  
ISBN 0-660-62928-3

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca)  
Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

*Nota :* Pour ne pas alourdir le texte français, le masculin est utilisé  
pour désigner tant les hommes que les femmes.

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste  
auprès des Éditions du gouvernement du Canada – TPSSG  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Téléphone : (613) 941-5995  
Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757 (Canada et É.-U.)  
Commandes seulement : 1-800-635-7943 (Canada et É.-U.)  
Internet : <http://publications.gc.ca>



# Comité des griefs des Forces canadiennes

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2005

AL  
EN  
E77



# Canadian Grain Commission



## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2005

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by  
the Minister of Public Works and Government Services Canada — 2005

Catalogue No. BT31-4/85-2005  
ISBN 0-660-62872-4

This document is available on the TBS Web site at [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca)  
This document is available in alternate formats on request.

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Telephone: (613) 941-5995  
Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757 (Canada and U.S.A.)  
Orders only: 1-800-635-7943 (Canada and U.S.A.)  
Internet: <http://publications.gc.ca>



## Foreword

The Government of Canada has made continuous improvement in its management practices a priority since *Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada* was tabled in Parliament in the spring of 2000. Driving the government's pursuit of management excellence is its vision to provide Canadians with a responsive government, which serves citizens and manages itself as a unified, coherent enterprise; an innovative government supported by a highly-qualified public service equipped to leverage information and make the best use of public funds while balancing risk; and an accountable government which answers clearly and openly for its performance to Parliament and to Canadians.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens. They are at the heart of accountability in government.

Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective public reporting (provided in the *Guide for the Preparation of the 2004-05 Departmental Performance Reports*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes (benefits to Canadians and Canadian society) and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

This departmental performance report (along with those of many other organizations) is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site: <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Readers wishing a high level, whole of government overview of the Government of Canada's efforts to improve quality of life should refer to *Canada's Performance 2005* available at the same internet address. This report is structured around three broad policy areas (Sustainable Economy, Canada's Social Foundations and Canada's Place in the World) and, in its electronic version, links to relevant Departmental Performance Reports. *Canada's Performance 2005* also contains a special overview of the government's efforts to improve the well-being of Aboriginal peoples.

The Government of Canada is committed to continually improving reporting to Parliament and Canadians. The input of readers can do much to ensure that Departmental Performance Reports and other reports are enhanced over time.

### Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A 0R5  
**OR at:** [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)





Canadian Grain Commission  
Commission canadienne  
des grains

## Canadian Grain Commission

March 31, 2005

### Departmental Performance Report

The Honourable Andy Mitchell  
Minister, Agriculture and Agri-Food

Canada





## Table of Contents

<i>SECTION I – OVERVIEW</i> .....	1
Minister’s message.....	2
Chief Commissioner’s message .....	3
Management representation statement.....	5
Summary information .....	6
Department description and accountability .....	6
Overall departmental performance .....	7
 <i>SECTION II - ANALYSIS OF PERFORMANCE BY STRATEGIC OUTCOME</i> .....	14
Strategic Outcome 1: A grain quality assurance system that addresses the changing requirements of domestic and international grain markets .....	15
Strategic Outcome 2: A grain quantity assurance system that addresses the changing needs of the grain industry .....	25
Strategic Outcome 3: Research and development that supports the grain quality assurance system .....	29
Strategic Outcome 4: The protection of producers’ rights.....	34
 <i>SECTION III – SUPPLEMENTARY INFORMATION</i> .....	40
Organizational information.....	41
CGC partnerships.....	42
Table 1: Comparison of Planned Spending and Full Time Equivalents.....	44
Table 2: Use of Resources by Program Activities .....	45
Table 3: Voted and Statutory Items .....	46
Table 4: Net Cost of Department .....	47
Table 5: Sources of Respendable Revenue.....	48
Table 6: CGC Revolving Fund .....	49
Table 7: 2004-05 User Fee Reporting – User Fees Act.....	51
Table 8: Response to Audits and Evaluations for FY 2004–2005.....	53
Table 9: Procurement and Contracting .....	55
Table 10: Service Improvement Initiative (SII).....	56
 <i>SECTION IV – OTHER ITEMS OF INTEREST</i> .....	57
Annex 4: Government Wide Initiatives .....	58
Annex 5: Corporate Infrastructure .....	61
Annex 6: Performance Standards and Results .....	61



## **SECTION I – OVERVIEW**

## Minister's message

I am pleased to submit to Parliament and Canadians the Canadian Grain Commission's (CGC) Departmental Performance Report for the fiscal year 2004-2005. This report details how the CGC used its resources from April 1, 2004 to March 31, 2005 to regulate grain handling and establish and maintain grain standards, while protecting the interests of producers and ensuring a dependable commodity for domestic and export markets.



Canada is known around the world for the quality, reliability, consistency and safety of its grain exports. These are key factors in permitting Canadian exporters to market effectively in today's highly competitive and constantly evolving international grain markets.

This competitive advantage is enhanced through elements of the Agricultural Policy Framework (APF) which aims to brand Canada as the best in the world in terms of food safety, quality, and environmental sustainability. The CGC supports the goals of the APF by ensuring grain and grain products meet appropriate standards while assisting Canadian grain producers in receiving maximum value for their products.

The CGC must deliver these responsibilities in an industry that is changing at an unprecedented pace. This report outlines the major challenges and responsibilities of the CGC and depicts how they are being addressed.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Andy Mitchell', written over a horizontal line.

The Honourable Andy Mitchell  
Minister, Agriculture and Agri-Food



## Chief Commissioner's message

Welcome to the Canadian Grain Commission's (CGC) 2004-2005 Departmental Performance Report.

Canada has a strong reputation for supplying domestic and world markets with safe, high quality grain. The CGC's role in providing assurance of grain quality, quantity, and safety are integral in helping Canada maintain this reputation. As a result, the CGC plays a key role in achieving a "Canada Brand" for grains. Customers are assured that a CGC certificate on a grain shipment is synonymous with consistency and quality.

The CGC makes regulations that contribute to maintaining the integrity of the Canadian grain industry and support the rights of domestic producers.

The 2004-2005 fiscal year has presented the CGC with many challenges: pressures on Canada's visual grading system, increased consumer concerns about grain safety, and adverse trade rulings. The CGC continued to deliver its mandate despite these challenges and a poor crop production year which continued to increase the demands on CGC resources. Highlights of some of our accomplishments during the past fiscal year include:

- The CGC initiated and continued to develop its integrated Wheat Quality Assurance Strategy (WQAS) to address the challenges of visually indistinguishable nonregistered wheat varieties and the constraints that kernel visual distinguishability (KVD) imposes on the development and handling of non-milling wheats. The WQAS includes:
  - An international symposium to be held in June 2005 to focus on the challenge of grain variety identification (VID) and the development of rapid, cost-effective testing and methods to meet changing grain quality assurance needs.
  - Continued monitoring of railcar unloads and vessel shipments of wheat for the presence of nonregistered (ineligible) varieties.
  - The CGC participated in an ineligible varieties working group with members of the Western Grain Elevator Association (WGEA) and the Canadian Wheat Board (CWB). The working group is investigating the potential introduction of an industry Quality Management System that would have the CGC monitor and audit logistical processes in order to minimize the likelihood of grain shipments not meeting the CGC's grading requirements for ineligible varieties.
  - A proposal to restructure some of the minor wheat classes in order to facilitate the registration and handling of high yielding, non-milling wheats which currently cannot be registered because of KVD. The proposal will be circulated for stakeholder discussion in June 2005.
- The CGC, Agriculture and Agri-Food Canada, Transport Canada and International Trade Canada developed an integrated approach to bring Canada into compliance with its WTO (World Trade Organization) grain related obligations by August 2005. The entry authorization for licensed grain elevators to accept foreign grain as well as the mixing restrictions in the *Canada Grain Act* will be repealed. The proposed new regulations that apply to all grain, whether domestic or foreign, will support and ensure that the integrity and policy objectives of the Canadian grain quality assurance system are maintained.

- An initiative was undertaken that will align the CGC with its legislative obligations under the *Canada Grain Act* and support two of the CGC's strategic outcomes: producer protection and the maintenance of the grain quality assurance system. As part of the "Licensing Compliance Plan" the CGC worked closely with industry to build a collective approach to licensing and security and identify and evaluate alternative security instruments that are more affordable to industry while still providing adequate protection to producers. A payables insurance policy is available to licensees as an alternative to the bonds and letter of credit that licensees must post with the CGC.
- Following a two-year research project, a rapid and objective testing method was developed that allows for the prediction of long-term storage capability of individual lots of malting barley. The method uses rapid visco analysis (RVA) to detect and measure the degree of pre-germination in barley. This information can help companies make decisions about selected barley in storage and could reduce risk in marketing for producers, marketers, grain companies and malting companies.
- The value of the annual harvest survey was again recognized as it enabled the CGC to alert both the trade and customers to the degree of quality damage to prairie crops.

I invite you to read this report to learn more about these accomplishments and how the CGC carried out its mandate last year.



Chris Hamblin  
Chief Commissioner  
Canadian Grain Commission

## **Management representation statement**

I submit, for tabling in Parliament, the Canadian Grain Commission's Departmental Performance Report (DPR) for the period ending March 31, 2005.

This document has been prepared based on the reporting principles contained in the Treasury Board of Canada Secretariat's '*Guide for the Preparation of 2004-2005 Departmental Performance Reports*' and:

- adheres to the specific reporting requirements
- uses an approved Program Activity Architecture (PAA)
- presents consistent, comprehensive, balanced and accurate information
- provides a basis of accountability for the results pursued or achieved with the resources and authorities entrusted to it, and
- reports finances based on approved numbers from the Estimates and the Public Accounts of Canada



Gordon Miles  
Chief Operating Officer

## Summary information

### Mandate

The Canadian Grain Commission (CGC) derives its authority from the *Canada Grain Act*. The CGC's mandate as set out in this Act is to, in the interests of producers, establish and maintain standards of quality for Canadian grain and regulate grain handling in Canada, to ensure a dependable commodity for domestic and export markets.

### Vision

The CGC vision is to be "A leader in delivering excellence and innovation in grain quality and quantity assurance, research, and producer protection."

## Department description and accountability

The Honourable Andy Mitchell, Minister of Agriculture and Agri-Food is the Minister responsible for the CGC. The CGC is headed by a Chief Commissioner, an Assistant Chief Commissioner, and a Commissioner who are all appointed by the Governor in Council. The Chief Commissioner reports to the Minister. The Chief Operating Officer reports to the Chief Commissioner and co-ordinates the activities of the CGC's operating divisions.

The CGC is organized into the Executive, Corporate Services, Grain Research Laboratory (GRL), Industry Services, and Finance divisions. Its head office is located in Winnipeg, Manitoba. Industry Services comprises five regions: Bayport, Eastern, Pacific, Prairie and Thunder Bay. As of March 31, 2005, the CGC employed 621 full-time equivalents.

The CGC may have up to six Assistant Commissioners for the main grain producing areas of Canada, also appointed by the Governor in Council. At present, the CGC has four Assistant Commissioners, but typically five are appointed. The Assistant Commissioners deal with producer and grain industry complaints and inquiries, and publicize the activities of the CGC at the farm level. Section III provides further detail on the CGC's organizational structure.

The CGC enhances grain marketing in producers' interest through the inspection, weighing, research and producer support programs and services identified in the strategic outcomes in Section II. The uniform provision of these programs results in equitable grain transactions and consistent and reliable grain shipments. Funding for CGC programs and activities is primarily through a combination of revolving fund and appropriation sources.

### Total Financial Resources:

Planned \$(000's)	Authorized \$(000's)	Actual \$(000's)
63,436	63,472	63,285



## Total Human Resources:

Planned	Actual	Difference
675	621	54

## Overall departmental performance

The priorities and resulting performance of the CGC reflect the continual changes in the Canadian grain industry and work towards meeting evolving industry needs. The CGC is confident that the results listed throughout the DPR illustrate how the CGC has worked in the long-term interests of the Canadian grain industry including producers.

## Summary of Performance in Relationship to Departmental Strategic Outcomes and Priorities

Strategic Outcome	Type	Planned Spending (millions)	Actual Spending (millions)	Expected Results
<b>Strategic Outcome 1</b> <b>A grain quality assurance system that addresses the changing requirements of domestic and international grain markets</b>  <u><b>2004-2005 Priorities</b></u> 1. Delivery of inspection services that meet the legislative mandate of the <i>Canada Grain Act</i> and the requirements of the grain industry from producers to customers  2. Scientific and technical support of the quality assurance system  3. A grain quality assurance system able to deal with both visually distinguishable and indistinguishable varieties; and the capacity to segregate grain by specific characteristics	ongoing	\$40,620	\$39,186	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A grain quality assurance system that enhances marketing in the interest of producers and industry</li> <li>• Effective delivery of inspection services</li> <li>• Customer satisfaction with the Canadian grain quality assurance system</li> <li>• Meet growing industry demands for consistent, accurate analytical testing and services</li> <li>• Provision of grain safety assurances on Canadian grain to marketers and buyers</li> <li>• Improved capacity to identify the variety composition of wheat shipments and enable segregation for variety specific shipments</li> <li>• Preserve the identity of grains shipped under IP systems and verify that visually indistinguishable varieties have not reduced the quality of bulk shipments</li> </ul>

Strategic Outcomes	Type	Planned Spending (000's)	Actual Spending (000's)	Expected Results and Current Status
<b>Strategic Outcome 2</b> <b>A grain quantity assurance system that addresses the changing needs of the grain industry</b> <u>2004-2005 Priorities</u> 1. Delivery of weighing services that meet the legislative mandate of the <i>Canada Grain Act</i> and the requirements of the grain industry from producers to customers  2. Technical support of the quantity assurance system	ongoing	\$11,998	\$12,092	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A grain quantity assurance system that enhances marketing in the interest of producers and industry</li> <li>• Increased grain quantity information and management of grain stocks in the primary elevator system</li> <li>• Accurate terminal and transfer elevator transactions</li> <li>• Meet specific industry and buyer needs</li> <li>• Increased marketability of Canadian grain</li> </ul>
<b>Strategic Outcome 3</b> <b>Research and development that supports the grain quality assurance system</b> <u>2004-2005 Priorities</u> 1. Research that supports the grain quality assurance system  2. Research that supports emerging issues in the grain quality assurance system  3. Evolution of grain standards that meet changing industry needs	ongoing	\$8,372	\$8,345	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Support of the grain quality assurance system in meeting international marketing requirements</li> <li>• Improved measurement of grain quality; fast, accurate, economical and meaningful methods for evaluating grain quality</li> <li>• Provision of grain safety assurances on new factors to international and domestic markets</li> <li>• Diversification of end-uses of Canadian grain</li> </ul>
<b>Strategic Outcome 4</b> <b>The protection of producers' rights</b> <u>2004-2005 Priorities</u> 1. Administer a licensing and security system  2. Fair treatment of producers by grain companies and dealers  3. Fair administration of producer car delivery options  4. Provision of grain quality information to producers	ongoing	\$2,446	\$3,662	<ul style="list-style-type: none"> <li>• An enhanced licensing program that ensures compliance with the <i>Canada Grain Act</i></li> <li>• Regulations that are relevant, enforceable, or contribute to the effective operation of a quality assurance system</li> <li>• Resolution of complaints concerning grain transactions</li> <li>• Provision of an alternate grain delivery mechanism on demand (producer cars)</li> <li>• Provision of technical information to support producer marketing and sales decisions</li> </ul>

## Canada's Performance 2004

*Canada's Performance 2004* provides a results-based perspective on how Canada is performing as a nation in terms of six key areas of federal involvement – the economy; society, culture and democracy; health; the environment; aboriginal peoples; and Canada's place in the world. Each key area is subdivided into Government of Canada outcomes that federal departments and agencies are working to achieve.

The CGC's strategic outcomes directly contribute to the pursuit of two Government of Canada outcomes aligned with the key federal area 'Canada's Economy': *An Innovative and Knowledge-based Economy* and *A Secure and Fair Marketplace*. Canada is known worldwide as a supplier of quality grain and our edge in the marketplace has always been quality and consistency. In order to maintain this advantage in a climate of constant domestic and global change, the CGC's strategic outcomes are directly focused on, and committed to, delivering excellence and innovation in grain quality and quantity assurance, innovative research, and producer protection.

## Challenges

The following section outlines some of the major challenges that confronted the CGC during the reporting period. Addressing these challenges is vital in making significant progress towards the realization of not only the CGC's strategic outcomes, but also contributing to Government of Canada outcomes.

### 1. Pressures on Canada's visual grading system

Canada's kernel visual distinguishability (KVD) system for wheat allows quick and cost effective segregation of wheat into quality classes based on appearance. While KVD has provided Canadian wheat growers a competitive quality advantage, there are reasons to move away from wheat segregation based on KVD.

- There are increasing demands for new varieties with different agronomic, disease resistance and end-use qualities to meet human (food), livestock (feed) and industrial (e.g., ethanol) needs. KVD is an additional criterion plant breeders must incorporate in the development of new varieties.
- Nonregistered, visually indistinguishable varieties have the potential to compromise the quality of Canadian wheat shipments and the entire assurance system if they are misrepresented as a registered variety or accidentally enter the bulk handling system. They can also cause significant financial losses for grain handling companies and marketers. This is a particular concern for western Canada's premier milling wheats: Canada Western Red Spring (CWRS) and Canada Western Amber Durum (CWAD).
- Buyers of Canadian grains are becoming more quality conscious and increasingly sophisticated. They are asking for a wider range of quality types. In order to enhance the traditional visual grading system, it is necessary to develop faster, more flexible and more precise instrumental methods to analyze intrinsic quality characteristics and to certify grain quality and safety.



- Visually indistinguishable grains developed for non-milling uses, such as animal feed, pharmaceutical, fuel and industrial purposes, will require effective instrumental tools to analyze quality parameters and certify quality and safety. Effective segregation of these grains from the food supply is essential to maintain the overall value of the quality assurance system.

To address the challenges of visually indistinguishable nonregistered wheat varieties and the constraints that KVD imposes on the development and handling of non-milling wheats, the CGC continued to develop its integrated Wheat Quality Assurance Strategy (WQAS) that was initiated in December 2003. This strategy was composed of three elements:

1. *Development of rapid affordable variety identification technology*

During the reporting period, an international symposium was planned and organized for June 2005 to explore the evolution of grain quality assurance and focus on the challenge of grain variety identification (VID) and the development of rapid, cost-effective testing and methods.

In addition, both imaging and spectroscopic approaches were used in the development of methods moving towards objective analysis of quality to augment the visual grading system. Near infrared was used in exploratory investigations of grain colour and its ability to segregate red and white wheats and in the ability to predict Asian noodle properties. Such investigations can lead to grading segregations that are more attuned to market requirements.

2. *Increased monitoring of railcar and vessel shipments for nonregistered wheat varieties*

The CGC continued to monitor wheat railcar unloads and vessel shipments for nonregistered varieties. The CGC participated in an ineligible varieties working group with members of the Western Grain Elevators Association and the Canadian Wheat Board. The working group is investigating the potential introduction of an industry Quality Management System that would have the CGC monitor and audit logistical processes in order to minimize the likelihood of grain shipments not meeting the CGC's grading requirements for ineligible varieties.

3. *The development of a proposal to restructure the western wheat classes to enable the development of non-milling wheat varieties*

The CGC developed a proposal to restructure some of the minor wheat classes in order to facilitate the registration and handling of high yielding, non-milling wheats which currently cannot be registered because of KVD. The proposal will be circulated for discussion in June 2005.

For further information on this program refer to

[http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news\\_releases/2003/2003-12-19-e.htm](http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2003/2003-12-19-e.htm)

The CGC is also addressing KVD issues outside of cereal grains. There are pressures to develop yellow seeded (high linolenic acid) flax for the rapidly growing flax food industry although the yellow seeded characteristic was reserved for low linolenic solin. In addition, the development of canola quality *Brassica juncea* lines has created a serious KVD issue between canola and



condiment mustard types as the quality characteristic differences between the two are mutually exclusive. The CGC will continue to develop rapid methods and systems that can assist in the identification of varieties of different quality types.

## **2. *The development of genetically modified (GM) grains***

With increasing consumer concerns, many countries are establishing GM labelling and traceability requirements. As a result, the ability to segregate GM grain and non-GM varieties is critical to maintaining Canada's international market share and meeting the requirements of the International Biosafety Protocol. This ability will also benefit exporters of Canadian food products given that there is a growing requirement to label products.

Since GM varieties may not always be visually distinguishable from non-GM varieties, the pressures have intensified on the visual grading system and the need to find an alternative method for the industry to use for identifying varieties for segregation. To address this challenge, the CGC is continuing to carry out research to validate GM detection methods.

## **3. *Trade Issues***

In September 2004 the World Trade Organization (WTO) Dispute Settlement Body adopted the original WTO Panel ruling with respect to Canada's policies on the handling of imported grain. The original WTO Panel found that the need to seek the CGC's approval for the entry of imported grain into licensed elevators and a mixing authorization were additional requirements for imported grain that were not imposed on some domestic grain, both of which were in breach of national treatment obligations.

The CGC, Agriculture and Agri-Food Canada, Transport Canada and International Trade Canada developed an integrated approach to bring Canada into compliance with its WTO grain related obligations by August 2005. For the grain handling issues, the proposed changes will repeal both the entry authorization for licensed grain elevators to accept imported grain, as well as the mixing restrictions in the *Canada Grain Act*. Instead, reporting and identification requirements will be enacted to allow the CGC to monitor that Canadian grain grades are not being applied to imported grain or mixes of Canadian and imported grain. These changes will support and maintain the integrity and policy objectives of the Canadian grain quality assurance system. These proposed changes will also facilitate Canada's compliance with its WTO obligations with respect to the treatment of imported grain.

## **4. *Increased consumer concerns about grain safety assurance***

Buyers of Canadian grain increasingly demand more rigorous, timely testing for chemical residues and trace elements on cargoes. The CGC has been testing grain for toxic substances since 1966 to monitor grain entering the licensed elevator system and to provide grain safety assurances to help marketers meet international buyers' requirements. The CGC is the only government agency that provides grain safety assurances on pesticides, trace elements, mycotoxins, fungi and moulds. There is increasing national and international demand for this information from the CGC. Many international buyers are establishing traceability requirements increasing the importance of research aimed at developing new or adapting existing analytical methods.

The CGC has identified an increasing need to develop new and improved analytical methods for testing for chemical residues, natural toxins, and trace elements because of the growing complexity and sophistication of regulatory and technological requirements of importing countries. Japan has introduced a Food Sanitation Law that lists agricultural chemicals and their maximum toxic or harmful levels for all grains. Europe has also established the European Food Safety Authority to regulate food safety in Europe. Members of the European Union have embraced labelling and traceability of GM crops and food, and regulations are being enacted in member states. [http://grainscanada.gc.ca/Grl/grain\\_safety/grain\\_safety-e.htm](http://grainscanada.gc.ca/Grl/grain_safety/grain_safety-e.htm)

To ensure there are no gaps in domestic grain safety assurance, the CGC is examining shared and overlapping responsibilities with such agencies as the Canadian Food Inspection Agency, Agriculture and Agri-Food Canada, Environment Canada, and Health Canada.

#### ***5. Increased domestic consumption and value-adding***

The trend away from the export of grain as a raw commodity and toward increased domestic consumption and value-added processes continues. The challenge is to maintain export competitiveness while addressing the anticipated growth for feed, energy, industrial, and pharmaceutical uses of grain. Meeting these needs continues to require a corresponding change in the segregation systems that assure the quality of grain for different end uses.

## Reporting Structure Crosswalk

The following table provides a crosswalk to demonstrate the changes in CGC reporting structure as these apply to our strategic outcomes and *Report on Plans and Priorities* commitments used for previous 2004-2005 reporting. The CGC's new PAA reporting method is directly comparable to previous reporting by strategic outcomes.

2004-2005					
Strategic Outcomes	Program Activity 1	Program Activity 2	Program Activity 3	Program Activity 4	Total
	A grain quality assurance system that addresses the changing requirements of domestic and international grain markets	A grain quality assurance system that addresses the changing needs of the grain industry	Research and development that supports the grain quality assurance system	The protection of producers' rights	
<b>Related Financial Information:</b>	<b>\$(000,s)</b>	<b>\$(000,s)</b>	<b>\$(000,s)</b>	<b>\$(000,s)</b>	<b>\$(000,s)</b>
<b>Strategic Outcome 1</b>					
Main Estimates	\$41,991				\$41,991
Planned Spending	\$40,620				\$40,620
<i>Total Authorities</i>	\$41,991				\$41,991
Actual Spending	\$39,186				\$39,186
<b>Strategic Outcome 2</b>					
Main Estimates		\$12,005			\$12,005
Planned Spending		\$11,998			\$11,998
<i>Total Authorities</i>		\$12,005			\$12,005
Actual Spending		\$12,092			\$12,092
<b>Strategic Outcome 3</b>					
Main Estimates			\$7,030		\$7,030
Planned Spending			\$8,372		\$8,372
<i>Total Authorities</i>			\$7,030		\$7,030
Actual Spending			\$8,345		\$8,345
<b>Strategic Outcome 4</b>					
Main Estimates				\$2,446	\$2,446
Planned Spending				\$2,446	\$2,446
<i>Total Authorities</i>				\$2,446	\$2,446
Actual Spending				\$3,662	\$3,662

## **SECTION II - ANALYSIS OF PERFORMANCE BY STRATEGIC OUTCOME**



The CGC is organized around four strategic outcomes that reflect the planned direction of the CGC as well as the daily delivery of the CGC's priorities and related activities. The four strategic outcomes are:

- **A grain quality assurance system that addresses the changing requirements of domestic and international grain markets**
- **A grain quantity assurance system that addresses the changing needs of the grain industry**
- **Research and development that supports the grain quality assurance system**
- **The protection of producers' rights**

To illustrate the significance of each strategic outcome, the 2004-2005 *Report on Plans and Priorities* identified key priorities, each with applicable financial and human resource requirements. Each priority had related ongoing and new activities, or services, with planned results and a timeframe. The CGC's achievements for each priority and related activity during the reporting period are detailed below.

Corporate infrastructure and government wide initiatives are fundamental to achieving results and are factored into delivering the strategic outcomes using the CGC's costing model. The discussion and achievements relevant to the CGC's priorities and activities on government wide initiatives and corporate infrastructure can be found in Section IV.

## **Strategic Outcome 1: A grain quality assurance system that addresses the changing requirements of domestic and international grain markets**

### **Priorities:**

1. Delivery of inspection services that meet the legislative mandate of the *Canada Grain Act* and the requirements of the grain industry from producers to customers
2. Scientific and technical support of the quality assurance system
3. A grain quality assurance system able to deal with both visually distinguishable and indistinguishable varieties; and the capacity to segregate grain by specific characteristics

### **Financial Resources:**

<b>Planned Spending \$(000's)</b>	<b>Authorities \$(000's)</b>	<b>Actual Spending \$(000's)</b>
40,620	41,991	39,186

### **Human Resources:**

<b>Planned</b>	<b>Authorities</b>	<b>Actual</b>
431	431	397

An effective grain quality assurance system supports the enhanced marketing of Canadian grain, which benefits producers and the grain industry. Provision of grain inspection and grading services form a major part of the quality assurance system. The quality assurance system is supported by a strong scientific and technical base, including testing of grain, milling and baking, cooking and making various end-use products.

Grades allow buyers to identify end-use value without the need for end-use tests or direct examination of individual lots of grain. This improves the efficiency of grain handling and helps to ensure that sellers receive payment that reflects the value of their grain.

The CGC provides a process for appeal of inspections to producer car users, and primary, transfer and terminal elevators who disagree with the grades assigned by CGC inspectors. There are three levels of appeal: The regional inspector, the Chief Grain Inspector, and the Grain Appeal Tribunal.

The CGC is addressing several major challenges facing the quality assurance system including: increased international emphasis on end-use functionality, growing global competition, and shifting domestic crop production and volume fluctuations. It is vital that the grading system and CGC services are adapted to the end-use needs of international and domestic buyers of Canadian grain, and to the ongoing structural changes within the grain industry.

The CGC uses the following tools to gauge its success in achieving this strategic outcome:

- Tracking buyer complaints on the accuracy of CGC certification (cargo complaints) on a weekly basis, through a comprehensive database of grain unloads
- A monitoring and verification process for the inspection of grain (cargo quality monitoring program)
- Tracking the number of samples inspected and the number of grade changes on official re-inspections (appeals of official inspections)
- Feedback from the annual standards meeting with producers and the industry
- Tracking buyers' satisfaction with the consistency of Canadian grain quality through regular feedback garnered by CGC scientists and technical experts from overseas or domestic buyers and processors

# **1. Delivery of inspection services that meet the legislative mandate of the *Canada Grain Act* and the requirements of the grain industry from producers to customers**

## **Financial Resources:**

<b>Planned Spending \$(000's)</b>	<b>Authorities \$(000's)</b>	<b>Actual Spending \$(000's)</b>
30,783	31,821	31,048

## **Human Resources:**

<b>Planned</b>	<b>Authorities</b>	<b>Actual</b>
327	327	319

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Inspect grain prior to receipt at licensed terminal elevators or prior to export from terminal or transfer elevators	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The CGC inspected 198,459 railcars upon receipt at licensed terminal elevators.</li> <li>• The CGC inspected 36,680 railcars prior to receipt at licensed terminals (at primary elevators).</li> <li>• The CGC inspected 19,162,326 tonnes of grain prior to export from terminal and transfer elevators.</li> </ul>
Develop, change, and set grain quality standards in partnership with the grain industry through the Western and Eastern Grain Standards Committee meetings	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Semi-annual meetings of the Western Grain Standards Committee (WGSC) were held in April and November. The WGSC is comprised of 12 producers, 6 members of the grain industry and government, plus an additional 4 members from the CGC.</li> <li>• The annual meeting of the Eastern Grain Standards Committee (EGSC) was held in November. The EGSC has representation from 4 producers, 5 other members from the industry and government, as well as 3 members from the CGC.</li> <li>• Both committees, as well as sub-committees, effectively functioned in recommending specifications for grades of grain and in selecting and recommending grain standards.</li> </ul>
Prepare and use standards to grade grain	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Twelve standards and guides were prepared by the CGC, approved by the WGSC, and released in November to the grain industry in western Canada. All other pre-existing standards and guides were approved for continued use in crop year 2004-2005. <a href="http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2004/2004-12-07-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2004/2004-12-07-e.htm</a></li> <li>• The EGSC approved one new guide prepared by the CGC for the use of the grain industry in eastern Canada. All other pre-existing standards and guides were approved for continued use in crop year 2004-2005. <a href="http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_items/2004/eastern-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_items/2004/eastern-e.htm</a></li> <li>• Additionally, 5 standards with a Canada designation (for use across Canada) were approved.</li> </ul>
Administer a national grain sanitation program	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Under the terms of a Memorandum of Understanding with the Canadian Food Inspection Agency (CFIA), the CGC conducted a total of 221 elevator inspections across Canada.</li> <li>• A total of 97,474 samples were monitored for infestation in the regional labs across Canada. This total includes 30,372 samples resulting from elevator inspections, 46,593 samples from unloads, 2,711 from submitted samples, and 17,798 samples from cargoes including shipments from primary elevators.</li> </ul>
Manage a complaint resolution process for quality of grain cargoes	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The CGC certified the quality and quantity of 955 cargoes and investigated complaints from buyers regarding 69 of these cargoes. Upon thorough investigation of the loading process, including analysis of cargo samples and vessel loading documentation, the CGC's Chief Grain Inspector or Chief of Weighing concluded the complaints were unsubstantiated.</li> </ul>



2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results																																																									
Re-inspection of samples on industry request	<ul style="list-style-type: none"><li>From April 1, 2004 to March 31, 2005, the CGC processed 16,294 appeal requests as reported in the following table.</li></ul> <table><tr><th></th><th>Level of Appeal</th><th>Grades Upheld</th><th>Grades Changed</th><th>Total</th></tr><tr><td rowspan="3">Prairie</td><td>Regional Inspector</td><td>368</td><td>144</td><td>512</td></tr><tr><td>Chief Grain Inspector</td><td>207</td><td>5</td><td>212</td></tr><tr><td>Grain Appeal Tribunal</td><td>81</td><td>15</td><td>96</td></tr><tr><td rowspan="3">Thunder Bay</td><td>Regional Inspector</td><td>3580</td><td>1019</td><td>4599</td></tr><tr><td>Chief Grain Inspector</td><td>974</td><td>92</td><td>1066</td></tr><tr><td>Grain Appeal Tribunal</td><td>391</td><td>91</td><td>482</td></tr><tr><td rowspan="3">Eastern</td><td>Regional Inspector</td><td>340</td><td>193</td><td>533</td></tr><tr><td>Chief Grain Inspector</td><td>114</td><td>4</td><td>118</td></tr><tr><td>Grain Appeal Tribunal</td><td>46</td><td>7</td><td>53</td></tr><tr><td rowspan="3">Pacific</td><td>Regional Inspector</td><td>4035</td><td>2438</td><td>6473</td></tr><tr><td>Chief Grain Inspector</td><td>1445</td><td>102</td><td>1547</td></tr><tr><td>Grain Appeal Tribunal</td><td>528</td><td>75</td><td>603</td></tr></table> <ul style="list-style-type: none"><li>4,185 grades were changed and 12,109 grades were upheld.</li><li>The CGC continues to function as an independent arbiter in resolving complaints concerning grain transactions.</li></ul>		Level of Appeal	Grades Upheld	Grades Changed	Total	Prairie	Regional Inspector	368	144	512	Chief Grain Inspector	207	5	212	Grain Appeal Tribunal	81	15	96	Thunder Bay	Regional Inspector	3580	1019	4599	Chief Grain Inspector	974	92	1066	Grain Appeal Tribunal	391	91	482	Eastern	Regional Inspector	340	193	533	Chief Grain Inspector	114	4	118	Grain Appeal Tribunal	46	7	53	Pacific	Regional Inspector	4035	2438	6473	Chief Grain Inspector	1445	102	1547	Grain Appeal Tribunal	528	75	603
	Level of Appeal	Grades Upheld	Grades Changed	Total																																																						
Prairie	Regional Inspector	368	144	512																																																						
	Chief Grain Inspector	207	5	212																																																						
	Grain Appeal Tribunal	81	15	96																																																						
Thunder Bay	Regional Inspector	3580	1019	4599																																																						
	Chief Grain Inspector	974	92	1066																																																						
	Grain Appeal Tribunal	391	91	482																																																						
Eastern	Regional Inspector	340	193	533																																																						
	Chief Grain Inspector	114	4	118																																																						
	Grain Appeal Tribunal	46	7	53																																																						
Pacific	Regional Inspector	4035	2438	6473																																																						
	Chief Grain Inspector	1445	102	1547																																																						
	Grain Appeal Tribunal	528	75	603																																																						
Manage the Grain Appeal Tribunal	<ul style="list-style-type: none"><li>The Grain Appeal Tribunal chairperson reports independently to the Executive Division of the CGC and along with selected industry representatives performs the final level of requested inspection of samples delivered to a terminal elevator.</li><li>In 2004-2005, the tribunal reviewed a total of 1463 samples; 205 grades were changed while 1,258 grades were upheld.</li></ul>																																																									
Conduct unload investigations on shipper and producer request	<ul style="list-style-type: none"><li>Industry Services (IS) Division undertook 7 quality investigations on behalf of the parties involved in the transactions. Facts and data were fairly assessed and resolution was provided by the CGC.</li></ul>																																																									
Issue grade quality certificates on submitted samples	<ul style="list-style-type: none"><li>The CGC issued 17,735 certificates for samples submitted to the CGC across Canada. This process continues to serve the needs of the industry where official inspection cannot be effectively conducted.</li></ul>																																																									
Deliver a Quality Management System (maintain ISO certification)	<ul style="list-style-type: none"><li>Following the re-certification of the Industry Services Division in December 2003, IS conducted an internal maintenance audit in January 2005. An additional internal audit is planned for October, 2005. Staff that identified corrective measure related to the 30 documented procedures in the Quality Management System submitted a total of 237 improvement requests last year.</li></ul>																																																									
Generate, collect and distribute grain quality data and information	<ul style="list-style-type: none"><li>The CGC continued to publish harvest quality reports on its web-site. <a href="http://grainscanada.gc.ca/Quality/marketers_buyers/market_buy01-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Quality/marketers_buyers/market_buy01-e.htm</a></li><li>The CGC continued to accumulate, update, and make available statistical grain related information. <a href="http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/Licensees/licensees-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/Licensees/licensees-e.htm</a> <a href="http://grainscanada.gc.ca/Pubs/GrainStats/gsw-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Pubs/GrainStats/gsw-e.htm</a> <a href="http://grainscanada.gc.ca/Pubs/GrainDeliveries/deliveries-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Pubs/GrainDeliveries/deliveries-e.htm</a> <a href="http://grainscanada.gc.ca/Pubs/ExportsYearly/exportsyear-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Pubs/ExportsYearly/exportsyear-e.htm</a>The CGC</li></ul>																																																									
Issue official memoranda to trade on grade quality issues	<ul style="list-style-type: none"><li>A total of 12 memoranda to trade were issued during the reporting period. These included advisement of changes to the Official Grain Grading Guide (OGGG), the development of a mildew guide for Wheat, No. 2 C.E. White Winter, the implementation of grades by order for the hard white wheat</li></ul>																																																									



2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
	class, addition of severely sprouted tolerances in the red winter wheat class, excreta detection in grain, and information on shipments by specification.
Monitor the grading system and verification process	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The CGC, under its National Quality Monitoring program, conducts compliance audits to monitor the application of quality assessment procedures and instructions. This program enables the CGC to monitor quality assurance consistency between inspectors and between regions.</li> <li>• During 2004-2005, the IS monitoring unit reanalyzed 9,325 samples and provided feedback to staff as required. This total included 6,460 samples representative of official railcar unloads, 2,496 incremental samples taken throughout the loading of vessel cargoes, and 369 samples representative of grain transferred to bins during official weigh-overs of grain stocks.</li> </ul>
Manage the grain accounting system	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The CGC continued to manage the grain accounting system (GIAS). GIAS provides an electronic method of transferring accounting related information related to grain stocks between the CGC, the Canadian Wheat Board, and all grain handling terminals. It also generates the data necessary for compiling and analyzing grain handling information for weigh-over applications.</li> <li>• During 2004-2005, GIAS effectively ensured the accuracy of terminal and transfer elevator transactions.</li> </ul>
Dispose of contaminated grain	<ul style="list-style-type: none"> <li>• During 2004-2005, 16 railcars were marked for suspect treated seed from a variety of commodities. Of these samples, 13 tested positive for seed treatment, but were released as the concentration of treatment was determined to be below Health Canada's maximum residue limit. Two of the samples submitted were not a seed treatment, but were a smudge or marker dye.</li> <li>• One wheat railcar contained in excess of the allowable limits and was condemned. The CGC directed and verified that the grain was removed from the food and feed chain.</li> </ul>
Offer technical training to the industry	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The CGC's training staff performed industry training in most regions, ranging from specific grading factors to complete grading training on specific commodities. Not all requests could be accommodated, as training for CGC staff took precedence.</li> <li>• The CGC Bayport region was more involved in industry training and performed 20 different sessions for individual clients. These sessions included training in the grading of corn, eastern wheat, soybeans, barley, and rye. The courses ranged from 3 hours to a week.</li> <li>• CGC Thunder Bay performed 5 weeks of training for various grain handling companies through Confederation College for Basic Grading Training. This training was similar to CGC probationary training for new staff.</li> <li>• CGC Prairie region provided training for producers and company representatives through the Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology. The course geared for producers' wives that provides an overview of the grain industry in Canada was well received.</li> <li>• CGC Vancouver performed 4 training sessions – focused on the severely sprouted grading factor and general CGC overviews.</li> <li>• Eastern region was not requested to provide any training this year.</li> <li>• CGC Head Office delivered one formal training session for soybean</li> </ul>

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results																																																																		
	grading and offered a number of ad-hoc training sessions for industry with a specific grading factor focus. In addition, an average of 3 half day grading sessions a month was provided for CIGI groups and grading training was offered to overseas clients.																																																																		
Increase the number of routine analytical tests available in regional offices and service centers	<ul style="list-style-type: none"><li>Analytical testing continued to expand in most regions across Canada. The following tests were performed by Industry Services personnel across all CGC regions:</li></ul> <table><tr><th>Test</th><th>Pacific</th><th>Head Office/Prairie</th><th>Thunder Bay</th><th>Bayport</th><th>Eastern</th></tr><tr><td>Leco</td><td>2645</td><td>1364</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>FN</td><td>4829</td><td>869</td><td>1500</td><td>1867</td><td>469</td></tr><tr><td>Eliza</td><td>216</td><td>529</td><td></td><td>3185</td><td></td></tr><tr><td>Germination</td><td>106</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>NMR Oil</td><td>291</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Chlorophyll</td><td>326</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Oven MT</td><td>346</td><td></td><td>80</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Dj MT</td><td>5813</td><td></td><td>702</td><td></td><td></td></tr><tr><td>GMO</td><td></td><td></td><td></td><td>347</td><td>1460</td></tr><tr><td>Spelt</td><td></td><td></td><td></td><td>383</td><td></td></tr></table>	Test	Pacific	Head Office/Prairie	Thunder Bay	Bayport	Eastern	Leco	2645	1364				FN	4829	869	1500	1867	469	Eliza	216	529		3185		Germination	106					NMR Oil	291					Chlorophyll	326					Oven MT	346		80			Dj MT	5813		702			GMO				347	1460	Spelt				383	
Test	Pacific	Head Office/Prairie	Thunder Bay	Bayport	Eastern																																																														
Leco	2645	1364																																																																	
FN	4829	869	1500	1867	469																																																														
Eliza	216	529		3185																																																															
Germination	106																																																																		
NMR Oil	291																																																																		
Chlorophyll	326																																																																		
Oven MT	346		80																																																																
Dj MT	5813		702																																																																
GMO				347	1460																																																														
Spelt				383																																																															
Transfer technology in the form of validated methods to industry and producers	<ul style="list-style-type: none"><li>The CGC has met with producer groups in Melfort, Tisdale, and Southy, Saskatchewan to demonstrate falling number (FN) and RVA.</li><li>A protocol was introduced for technology adoption in the CGC.</li></ul>																																																																		
Develop resources and optional services for the evolving domestic industry, i.e. feed, pulses, oilseeds	<ul style="list-style-type: none"><li>The CGC is cooperating on a feed grains project with CIGI.</li><li>The CGC provided testing services for the presence of GM varieties of soybeans.</li></ul>																																																																		

## 2. Scientific and technical support of the quality assurance system

### Financial Resources:

Planned Spending \$(000's)	Authorities \$(000's)	Actual Spending \$(000's)
6,143	6,351	4,518

### Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
65	65	41

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Assess new crop quality (harvest survey) specific to each grain type and relevant to the marketing of each crop	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Planning, producer contact, sample handling, sorting and general analytical services were provided to support new crop quality survey.</li> <li>• The annual harvest survey for cereal grains was completed on time and under budget. <ul style="list-style-type: none"> <li>◦ The Wheat Survey Bulletin was published on the CGC web-site (<a href="http://grainscanada.gc.ca/quality/Wheat/cdnwhtmenu-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/quality/Wheat/cdnwhtmenu-e.htm</a>) and the data used for the Canadian Wheat Board /CGC hard copy wheat bulletin.</li> </ul> </li> <li>• A harvest survey of the quality of malting barley was completed and made available in hard copy.</li> <li>• The 2004 Malting Barley Harvest Survey (90 samples) indicated that the summer frost caused some potential problems with water sensitivity in 2004 malting barley. However, the survey found a malt of good quality could still be produced with proper attention to processing conditions.</li> <li>• Analysis of canola/mustard types by visual assessment was performed in grain biology (<a href="http://grainscanada.gc.ca/quality/Canola/canolamenu-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/quality/Canola/canolamenu-e.htm</a>).</li> <li>• Harvest surveys for canola, flax, solin, mustard seed, and pulse crops were completed and provided important information on the damaged crop to the trade and customers (<a href="http://grainscanada.gc.ca/Quality/exports-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Quality/exports-e.htm</a>).</li> </ul>
Monitor the crop quality of all types of cargoes	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Quality monitoring of wheat cargoes was completed for monthly composites of Canadian Western Red Spring (CWRS) wheat and Canadian Western Amber Durum (CWAD) shipments and third and fourth quarter bi-annual composites of exported wheat for all available classes.</li> <li>• All cargoes of malting barley out of the west coast were also evaluated for malting quality.</li> <li>• The CGC continued to monitor vessel loading samples of canola, flax, and soybean.</li> </ul>
Screen and monitor grain shipments to ensure that Canadian grain meets tolerances for toxic contaminants. Provide information on geographical distribution of toxic contaminants	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The CGC continued to monitor vessel loading samples of randomly selected cargo shipments of Canadian cereal grain, oilseed and pulse crops for the presence of pesticide residue, mycotoxin and trace elements.</li> <li>• Samples of the 2004 wheat crop were tested for the presence of Fusarium mycotoxins to check on the types of mycotoxins being produced and the levels present in the new crop.</li> <li>• Samples of 2004 flax, mustard and soybean were analyzed for the presence of cadmium to further establish the levels present in these crops and the relationship to crop growing district.</li> <li>• The CGC continued to provide an analytical service for CGC and trade grain inspectors for testing samples of grain suspected of being contaminated with a toxic substance and to provide advice and assistance on disposal.</li> <li>• An APF funded project to study the levels of geographical distribution of the mycotoxin ochratoxin A in carlot shipments of several classes of Canadian wheat was completed. Data generated from these projects (3000 samples) serves as the scientific basis for official assurances issued to marketers, processors and buyers concerning the ability of Canadian grains to meet grain safety standards.</li> </ul>



2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Analyze incidence and frequency of bacterial contamination in grains	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A protocol was developed for a polymerase chain reaction (PCR) based method to detect the presence of 3 bacterial pathogens in grain.</li> <li>• A total of 2,991 pesticide residues and mycotoxin determinations and 2,570 trace element determinations were carried out on vessel loading samples of Canadian cereal grains, oilseeds and pulse crops to generate data necessary for evaluating the ability of Canadian grains to meet foreign grain safety standards. For the start of the 2004-2005 crop year, the number of pesticide residues and mycotoxins covered was increased to 211 and 11 respectively.</li> </ul>
Develop strategy to meet international standards and legislation on grain safety, e.g., Japanese Food Sanitation Law and the new European Union tolerances for pesticides	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The CGC collaborated with the CWB to provide comments to the Japanese Ministry of Health, Labour and Welfare on their first two drafts of the Provisional Maximum Limits for Agricultural Limits in Foods.</li> <li>• The CGC collaborated with AAFC's Market and Industry Services Branch in providing comments to the EU on proposals regarding introduction of new standards and changes to existing standards concerning pesticide residues and mycotoxins in grain shipments.</li> <li>• The CGC sent a mission to Greece (February 2005) following an incident concerning detection of ochratoxin A at levels above EU standards in a shipment of Canadian amber durum wheat and collaborated with officials in the Canadian Embassy, ITC, CFIA and AAFC to resolve the hold and test regulations that were implements by Greek authorities following this incident.</li> <li>• Results of the CGC APF ochratoxin A baseline study were shared with the CWB to determine a strategy for dealing with the challenges associated with the presence of this mycotoxin in Canadian grain exports.</li> <li>• The CGC continued to monitor standards being developed by CODEX for pesticide residues, mycotoxins and heavy metals in grain to determine potential implications for international grain trading.</li> </ul>
Assess variety specific malting quality in barley	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Investigations into reasons for superior fermentability of Canadian malting varieties compared to competitors' varieties were completed and the manuscript has been accepted for publication.</li> </ul>
Evaluate technology to measure metabolic energy of feed grains	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The second year of a three year cooperative project led by CIGI, with Alberta Agriculture, AAFC, and the CGC to develop a commercial NIR calibration to measure metabolisable energy and other nutritional factors prior to incorporation of grains into animal feed was completed.</li> </ul>
Conduct ongoing surveys of the weed seed content of harvest survey and export cargo samples	<ul style="list-style-type: none"> <li>• During this season, there was a backlog of 2003 cargo samples and the survey continued without adding the 2004 crop. With one expert in this area, there was a limit to the number of samples that could be processed, and priority was assigned to the canola/mustard survey.  <a href="http://grainscanada.gc.ca/quality/exports-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/quality/exports-e.htm</a>  <a href="http://grainscanada.gc.ca/quality/crop_qual-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/quality/crop_qual-e.htm</a> </li> </ul>
Provide new and existing quality information on buyer's request, e.g., impact of annual quality factors such as disease and weather damage	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Information on the quality of new crop year wheat and barley was provided to Japanese processors as part of the annual CGC visit with the Japanese industry.</li> <li>• The impact of mildew tolerances on durum wheat quality was studied in support of grading guides.</li> <li>• Many reports and letters were generated upon request outlining weed seed profiles of various crops by type and grade.</li> </ul>



2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Provide technical advice and complaint resolution on grain quality and end-uses to buyers, industry and producers	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC certified the quality and quantity of 955 cargoes last year and investigated complaints from buyers regarding 69 of these cargoes. Upon thorough investigation of the loading process, including analysis of cargo samples and vessel loading documentation, the CGC's Chief Grain Inspector or Chief of Weighing concluded that the complaints were unsubstantiated and provided the results to the exporters.</li> </ul>

**3. A grain quality assurance system able to deal with both visually distinguishable and indistinguishable varieties; and the capacity to segregate grain by specific characteristics**

**Financial Resources:**

Planned Spending \$(000's)	Authorities \$(000's)	Actual Spending \$(000's)
3,694	3,819	3,621

**Human Resources:**

Planned	Authorities	Actual
39	39	37

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Wheat Quality Assurance Strategy Element 1. Increase monitoring of railcar and vessel shipments for nonregistered wheat varieties	<ul style="list-style-type: none"> <li>A total of 431 export vessel cargoes of CWRS wheat were monitored for visually indistinguishable nonregistered varieties.</li> <li>A total of 4,085 railcar unloads were tested for nonregistered varieties last year. The majority of these tests were the result of an Alsen monitoring program that was implemented to determine the presence of this nonregistered wheat variety in grain prior to shipment from Canada.</li> </ul>
Wheat Quality Assurance Strategy Element 2. Develop effective, timely, affordable variety identification technology	<ul style="list-style-type: none"> <li>Research was initiated on DNA-based analyses of variety composition of ground samples of grain with a focus on two quantitative technologies: the Invader Assay and real-time polymerase chain reaction. Variety composition is currently determined through analysis of multiple single kernels.</li> </ul>
Wheat Quality Assurance Strategy Element 3. Develop a proposal to restructure the western wheat classes	<ul style="list-style-type: none"> <li>A proposal was developed to modify the wheat class system to offer more flexibility for the development and registration of higher yielding, non-milling quality wheat varieties that belong to the minor wheat classes, as well as maintaining the quality of the major classes.</li> <li>The CGC proposal contains six elements: <ul style="list-style-type: none"> <li>The major classes (CWRS and CWAD) remain unchanged in terms of variety registration requirements, including KVD.</li> <li>Two new general-purpose minor classes of wheat would be</li> </ul> </li> </ul>

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
	<p>established: Canada Western Red Multipurpose (CWRM) and Canada Western White Multipurpose (CWWM). These new classes would be composed of the varieties belonging to the current minor wheat classes. Therefore, Canada Western Red Multipurpose would contain the varieties currently belonging to Canada Prairie Spring Red (CPSR), Canada Western Red Winter (CWRW) and Canada Western Extra Strong (CWES). Canada Western White Multipurpose would contain the varieties currently belonging to Canada Western Soft White Spring (CWSW), Canada Western Hard White (CWHW) and Canada Prairie Soft White (CPSW).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ The existing minor classes (CPSR, CWRW, CWES, CWSW, CWHW, CPSW) would continue to be used, but only for variety specific or contract programs. The class specification would only be applied to lots of grain whose varieties are listed on a CGC variety eligibility list (only varieties of high milling quality). Producers delivering on existing minor class contracts would be expected to meet variety requirements as is the case now for many delivery contracts, such as for CWRW.</li> <li>○ Variety registration quality, agronomic and disease requirements would be retained for the existing minor classes in order to meet marketing and processing requirements. KVD among these classes would be removed as a necessary criterion for registration.</li> <li>○ KVD requirements would still apply to protect CWRS and CWAD. That is, varieties in the minor classes could resemble each other but would not be permitted to resemble CWAD or CWRS.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The CGC will seek feedback from the industry early in fiscal year 2005 once the proposal paper is circulated in June 2005. Interested parties will be encouraged to provide comments to the CGC by September 30, 2005.</li> </ul>
Develop technology and testing processes for monitoring grain in transit	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The CGC IS division and the Grain Research Laboratory (GRL) worked together to collect samples and conduct testing on railcar unloads and vessel cargoes to check that visually indistinguishable varieties did not contaminate bulk grain shipments.</li> <li>• The CGC performed analyses on variety specific shipments whose identity required preservation as part of contractual industry agreements.</li> </ul>
Continue to develop and implement methods for identifying genetically modified grains and oilseeds	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The GRL participated and performed well in the 4<sup>th</sup> International Seed Testing Association (ISTA) Proficiency Test on GMO Testing on Soybean.</li> <li>• A research project was initiated to develop and (or) validate qualitative and quantitative PCR methods for detection and quantification of GM canola events.</li> <li>• An APF funded project '<i>Adventitious Presence: review of detection methods, tolerance/traceability requirements and visit of GM laboratories</i>' was carried out. As part of this project, two GRL scientists visited well-established EU laboratories involved in development and implementation of GM detection methods.</li> </ul>
Validate GM detection methods for Round-Up Ready Wheat	<ul style="list-style-type: none"> <li>• This activity was terminated following the May 10, 2004 announcement that Monsanto Company was discontinuing all commercial programs in Round-Up Ready wheat.</li> </ul>

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Continue to develop and implement methods for protein-based and DNA-based variety identification	<ul style="list-style-type: none"> <li>Research was initiated on DNA-based analyses of variety composition of ground samples of grain with a focus on two quantitative technologies: the Invader Assay and real-time PCR. Variety composition is currently determined through analysis of multiple single kernels.</li> </ul>
Provide grain inspection services on behalf of the U.S. Federal Grain Inspection Service in eastern Canada as per the Memorandum of Service	<ul style="list-style-type: none"> <li>CGC personnel in the Eastern region facilitated the movement of U.S. grain through the ports of Montreal, Quebec City, Baie Comeau, and Port Cartier by providing the following services:               <ul style="list-style-type: none"> <li>Hold inspections – 53</li> <li>Witness fumigations – 5</li> <li>Phytosanitary inspections – 50</li> <li>Seaboard inspections – 4</li> <li>Weighing – 1</li> </ul> </li> </ul>
Implement and operate the pilot Canadian IP Recognition System (CIPRS)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Eighteen companies and 65 sites are now certified under CIPRS, encompassing approximately 2,600 producers (2 more applications for certification are in progress).</li> <li>Three service providers are accredited to provide third-party audits.</li> <li>The program continues to be requested, with more demand for the integration of food safety into the IP Standard. A pilot project is being conducted in conjunction with the Canada Grains Council for the integration of food safety in the soybean industry.</li> <li>Demand is increasing for mutual recognition agreements with standards/schemes in other countries.</li> </ul>
Develop a strategy to address WTO panel ruling with respect to Canada's policies on non-Canadian grain	<ul style="list-style-type: none"> <li>A strategy was developed to address the WTO ruling in order to facilitate the movement of non-Canadian grains through Canadian elevators. Based on this strategy, operators of licensed elevators will be able to a) mix grain of any grade with grain of any other grade and b) no longer need to seek the CGC's authorization before receiving imported grain. Elevator operators, along with producers, will be required to report the country of origin to the CGC before the grain is handled at the various transfer points in the continuum from farm to market. This strategy is intended for release prior to August 1, 2005.</li> </ul>

## Strategic Outcome 2: A grain quantity assurance system that addresses the changing needs of the grain industry

### Priorities:

1. Delivery of weighing services that meet the legislative mandate of the *Canada Grain Act* and the requirements of the grain industry from producers to customers
2. Technical support of the quantity assurance system



### Financial Resources:

Planned Spending \$(000's)	Authorities \$(000's)	Actual Spending \$(000's)
11,998	12,005	12,092

### Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
127	127	125

The Canadian grain quantity assurance system assures the weight of grain in officially weighed conveyances and in storage in the licensed elevator system, which benefits producers and the grain industry. Provision of grain weighing services forms a major part of the quantity assurance system that is supported by a strong technical base.

Essential weighing procedures are defined within the CGC's Quality Management System (QMS) Procedure Manual or outlined in a QMS Work Instruction Format. Weigh staff providing the services access QMS documents to ensure consistent application of the procedures. CGC weighing policies and procedures are monitored and evaluated through a series of reporting policies and national discussion forums. Regular review of weighing processes allows the CGC to adjust the service procedures as necessary through Improvement Requests (IR), and identify or adjust training requirements.

The on-site monitoring of railcar unloads forms the basis for the CGC's QMS Inward Weighing Activities. Critical unload data such as received weight and exception reports are provided to the interested parties in the most time efficient manner possible and any delays are addressed through the QMS-IR format.

The CGC Dispute Resolution Service (DRS) assists grain producers and the grain industry in recovering for grain lost during transport by railcar. Although the CGC does not provide binding arbitration for weight shortages, a CGC railcar investigation provides key information to support shippers' entitlement to adjustment for excessive grain shortages at unload or transport charges. An extensive historical railcar deficiency database is maintained to substantiate shippers' weight loss claims. This database provides information on railcar derailments, railcars missing at destination and co-mingling of contents at unload, and allows tracing of railcar location.

The CGC DRS also utilizes official unload reports documented by CGC staff at licensed terminal and transfer elevators to authenticate received weights. Although the CGC is not always privy to the outcome of weight disputes that are arbitrated by other organizations, producers and the trade have advised that the information provided by the CGC has facilitated successful weight claims.

To measure its success in achieving a grain quantity assurance system that addresses the changing needs of the grain industry, the CGC utilizes the following measures and tools:

- Development of a strategy to monitor weighing procedures – consistently and prudently monitoring the use, by all interested parties, of CGC-generated data such as track lists and railcar exception reports, certified weighing systems reports, and official weight statements



- Monitoring railcar unloads
- Monitoring producer and industry usage of, and satisfaction with, the weight dispute resolution service
- Tracking the number of weigh-overs performed within mandated time frames and resolution of any discrepancies
- Tracking the continued use of Grain Inventory Accounting System (GIAS) and the number of adjustments to grain inventories

**1. Delivery of weighing services that meet the legislative mandate of the *Canada Grain Act* and the requirements of the grain industry from producers to customers**

**Financial Resources:**

<b>Planned Spending \$(000's)</b>	<b>Authorities \$(000's)</b>	<b>Actual Spending \$(000's)</b>
11,334	11,340	11,622

**Human Resources:**

<b>Planned</b>	<b>Authorities</b>	<b>Actual</b>
120	120	121

<b>2004-2005 Related Activities</b>	<b>2004-2005 Results</b>
Weigh grain prior to receipt at licensed terminal elevators or prior to export from terminal or transfer elevators	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The CGC monitored and certified a total of 235,139 railcar unloads upon receipt at licensed terminal and transfer elevators.</li> <li>• The CGC monitored and certified 19,162,326 tonnes of grain prior to export from terminal and transfer elevators.</li> </ul>
Weigh grain prior to receipt or upon shipment from primary elevators	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A total of 9,044 railcars destined for Mexico were officially weighed at primary elevators.</li> <li>• A total of 3,051 railcars destined for the U.S. were officially weighed at primary elevators.</li> </ul>
Manage a dispute resolution process	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The grain industry used the information from the CGC DRS to assist directly in the resolution of 639 grain shipments where the unload weight was in question.</li> <li>• 659 railcars had weights apportioned because their actual weights were compromised at unload by facility operators mixing the grain with that from other carriers.</li> </ul>
Conduct unload investigations on shipper and producer requests	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The CGC conducted weight-related investigations of 20 vessels. Upon thorough investigation of the loading process, including analysis of vessel loading documentation, the CGC's Chief of Weighing concluded that 2 vessels had loading anomalies that needed to be addressed.</li> <li>• The CGC conducted weigh-related investigations on 910 railcars.</li> </ul>

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Provide official weigh-over of all stocks in store at licensed terminal and transfer elevators	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC conducted 9 official weigh-overs during fiscal 2004-2005. The results were deemed acceptable based on the permissible tolerances identified in the <i>Canada Grain Regulations</i>.</li> </ul>
Deliver a Quality Management System (maintain ISO certification)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Following the re-certification of the Industry Services Division in December 2003, IS conducted an internal maintenance audit in January 2005. An additional internal audit is planned for October, 2005. Staff that identified corrective measure related to the 30 documented procedures in the Quality Management System submitted a total of 237 improvement requests last year.</li> </ul>
Continue to develop processes for grain flow verification	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC continued the ongoing internal review of its processes to support its ability to monitor the effectiveness of facilities in preserving the identity of parcels of grain as required. This review and subsequent action plans are inherent in the CGC quality management system and contribute to industry's efforts in shipping identity preserved grain.</li> <li>The dispute resolution unit tracked 437 partially unloaded railcars though completion. At times mechanical difficulties with railcars require correction before the complete car can be unloaded. As a result, the weighing unit tracked the separate unload portions and combined them to account for the completed weight of a railcar.</li> </ul>
Management of grain accounting systems	<ul style="list-style-type: none"> <li>The monthly and annual balancing of stocks with licensees, as well as CGC reconciliation of stocks at weigh-overs, verified the accuracy of terminal and transfer elevator transactions.</li> <li>The CGC continued to provide overall stock positions to licensees in order to support the marketing of Canadian grain.</li> </ul>
Develop a system to monitor weighing processes	<ul style="list-style-type: none"> <li>The systems and protocols within CGC operations and dispute resolution units contributed to the identification of 4 instances where weighing processes needed to be addressed.</li> </ul>

## 2. Technical support of the quantity assurance system

### Financial Resources:

Planned Spending \$(000's)	Authorities \$(000's)	Actual Spending \$(000's)
664	665	470

### Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
7	7	4

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Generate, collect and distribute grain quantity data and information	<ul style="list-style-type: none"> <li>Official weighing data generated by the weighing devices and systems monitored by the CGC enabled the grain handling industry to market Canadian grain and to make effective decisions.</li> <li>The CGC provided industry with access to various forms of data (GIAS information) that contributed to the effectiveness of the grain handling system in Canada.</li> </ul>
Conduct scale inspections	<ul style="list-style-type: none"> <li>CGC Weighing Systems Inspectors across Canada conducted 649 inspections – 313 devices were verified and 235 devices required adjustments. Of the 235 devices adjusted, 80 were found with errors greater than 0.10%. Twenty-one devices were taken out of service due to mechanical failure.</li> </ul>
Provide technical advice and complaint resolution on grain quantity	<ul style="list-style-type: none"> <li>All quantity investigations, both inward (910) and outward (20), relied on timely weighing system inspection data in order to determine possible impacts on the quantity of shipments.</li> <li>Technical advice was shared with licensees throughout the year as deemed necessary.</li> </ul>

### Strategic Outcome 3: Research and development that supports the grain quality assurance system

#### Priorities:

1. Research that supports the grain quality assurance system
2. Research that supports emerging issues in the grain quality assurance system
3. Evolution of grain standards that meet changing industry needs

#### Financial Resources:

Planned Spending \$(000's)	Authorities \$(000's)	Actual Spending \$(000's)
8,372	7,030	8,345

#### Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
89	89	71

The *Canada Grain Act* requires the CGC to undertake, sponsor and promote research related to grain. The CGC conducts research directly related to supporting the quality assurance system that permits the effective marketing of Canadian grain in the interests of producers. The Grain Research Laboratory (GRL) researches new methods for quality, new measurement factors to



determine quality, end-use applications of Canadian grain, quality of new breeder's varieties, and carries out the annual Harvest Survey. The GRL through its research supports the continual improvement of the grain quality assurance system.

There are major challenges confronting the CGC's research activities and the grain quality assurance system due to the changing needs of the Canadian grain industry. There is a major shift in the type of crops grown and their end-uses, increased demand for variety identification by objective non-visual methods, and concerns with genetically modified grains and oilseeds. Research focus has shifted increasingly into pulses, new types of oilseeds, variety identification and genetically modified grains and oilseeds. There has been no increase in resources. Research related to traditional crops, such as wheat, barley, canola and flax, is still essential, as these crops make up a significant amount of the domestic and export markets. There is increasing emphasis on end-use functionality especially new end-uses in the domestic industry. Grain is increasingly being sold based on specifications requiring objective non-visual testing of quality or safety factors and the provision of grain quality and safety assurances.

The CGC measures its success in attaining this strategic outcome by tracking:

- The number of methods adapted into the CGC's grading and inspection system
- The application of new objective measures for quality that are developed
- The quality and number of research papers published
- The response from the grain industry (domestic and international) to the research, scientific and technical support provided by the CGC
- Customer satisfaction with end-use quality as measured by client feedback during foreign missions
- The response by end-users to the quality assessment of new varieties and harvest survey information
- Technology transfer to private sector users, other government agencies, universities and international organizations

## 1. Research that supports the grain quality assurance system

### Financial Resources:

Planned Spending \$(000's)	Authorities \$(000's)	Actual Spending \$(000's)
3,767	3,163	3,755

### Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
40	40	32



2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Develop new and improved methods for evaluating and measuring end-use quality factors for all grains and oilseeds, i.e., near-infrared spectroscopy (NIR) and digital imaging	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The eSieve© module for TrueGrade was updated based upon preliminary testing by IS for predicting sieve distribution for green lentils.</li> <li>• <a href="http://grainscanada.gc.ca/grl/image_analysis/image_analysis-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/grl/image_analysis/image_analysis-e.htm</a></li> <li>• In collaboration with AAFC Harrow and CGC Chatham, an imaging model to predict “uniformity” and “non-uniformity” in soybeans was developed. This is currently a visual grading assessment.</li> <li>• A screening model was developed for soybean size (by weight) and roundness in collaboration with AAFC Harrow. Soybean size and shape impact on the value of soybeans in the marketplace.</li> </ul>
Research new methods for assessing intrinsic grain quality	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A series of techniques were investigated to determine their suitability to detect and measure the degree of pre-germination in Canadian malting barley: rapid visco analysis (RVA), image analysis (IA), near infrared reflectance (NIR), and Fournier transform infrared spectroscopy (FTIR). This study provided evidence that RVA is the suitable technique to detect pre-germination in barley.</li> <li>• A practical test, based on the emission of ethanol gas, to predict germination loss in barley, is also under development. <a href="http://grainscanada.gc.ca/qualit_matter/barleygerm/01b_barleygerm-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/qualit_matter/barleygerm/01b_barleygerm-e.htm</a></li> <li>• Preliminary calibrations were developed using NIR data for the prediction of Asia noodle quality (colour) using NIR spectra from whole grains and flour.</li> <li>• Preliminary calibrations were developed to predict flavenoid content of white wheat flour, as flavenoids relate to noodle colour.</li> <li>• Colour is an intrinsic quality factor for wheat in multiple areas from flour to noodles and grains. Initial models are capable of predicting noodle colour. <a href="http://grainscanada.gc.ca/grl/baking/asian_end_pro/asian_end_pro-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/grl/baking/asian_end_pro/asian_end_pro-e.htm</a></li> <li>• In collaboration with the Cereal Research Institute, Caltagirone, Sicily, a quality assessment tool for spaghetti was prototyped. Testing and validation of the system will continue.</li> </ul>
Evaluate quality profiles of breeder's new varieties	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Due to poor growing and harvest conditions the overall quantity of the 2004 plant breeders' wheat entries was low. A total of only 89 wheat lines received full quality testing and of these, two were supported for registration.</li> <li>• The quality of barley breeder lines was average. Close to 150 samples were malted and analyzed for quality. Two 2-rowed and two 6-rowed malting lines were recommended for registration.</li> </ul>

Research which varieties of Canadian grain function most effectively to make various international end products	<ul style="list-style-type: none"> <li>Parameters related to performance of hull-less barley in food systems continued to be identified and varieties of hull-less barley were evaluated to determine those that function most effectively in various food products. <a href="http://grainscanada.gc.ca/grl/barley_research/barley_research-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/grl/barley_research/barley_research-e.htm</a></li> <li>The study on buckwheat continued in order to determine the functional and qualitative parameters that are useful for production of sheeted and extruded noodles. <a href="http://grainscanada.gc.ca/pubs/bread/box/buckwheat-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/pubs/bread/box/buckwheat-e.htm</a></li> </ul>
Increase use of immuno assay diagnostics to identify mycotoxins	<ul style="list-style-type: none"> <li>Research continued into the use of immunoassay diagnostics. These offer the potential for fast, accurate, economical and meaningful methods for evaluating grain quality. <a href="http://grainscanada.gc.ca/grl/grain_safety/grain_safety-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/grl/grain_safety/grain_safety-e.htm</a></li> </ul>
Develop internationally recognized methods for evaluation of pulse quality in collaboration with other national and international labs	<ul style="list-style-type: none"> <li>Research continued on imaging methods for assessing size, sieving and uniformity of lentils and soybeans. Although in the early evaluation stages, this technology has the potential to impact the international marketplace. <a href="http://grainscanada.gc.ca/grl/image_analysis/image_analysis-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/grl/image_analysis/image_analysis-e.htm</a></li> <li>A method for determining moisture in pulses was developed and published by the American Association of Cereal Chemists. A method for determining water absorption of pulses was developed.</li> </ul>
Expand research on computer-assisted image enhancement and measurement to assess grain quality	<ul style="list-style-type: none"> <li>Research continued into the detection and determination of weathered vitreous kernels in durum wheat. These kernels are visually not distinguishable from non-vitreous kernels and are very challenging to detect with existing imaging capabilities.</li> </ul>
Assess the use of tests to increase efficiency, reduce costs and enhance the testing capabilities of the CGC	<ul style="list-style-type: none"> <li>The efficiency of DNA extraction was improved.</li> <li>Images were digitized of variety fingerprints to speed up VID.</li> </ul>

## 2. Research that supports emerging issues in the grain quality assurance system

### Financial Resources:

Planned Spending \$(000's)	Authorities \$(000's)	Actual Spending \$(000's)
3,767	3,163	3,755

### Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
40	40	32

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Research new measures for assessing grain quality. Continue collaborative and jointly funded research nationally and internationally	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC, New South Wales Agriculture, and AAFC collaborative project to develop improved procedures for the evaluation of durum wheat quality is in the final stages of completion. Results of the project were reported at the International Bread Congress held in the United Kingdom May 2004.</li> </ul>
Research factors and develop methods relevant to grain safety assurance	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ongoing research in the ability to generate monitoring data and provide grain safety assurances pertinent to international and domestic marketing for an increased number of pesticide residues, mycotoxins and trace elements and the ability to support the grading system for factors such as Fusarium damaged kernels</li> </ul>
Validate research for a new method to evaluate sprout damage in wheat	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC tested detection kits for determination of enzymes responsible for sprout damage. Recommendations for modifications were made to and adopted by the supplier.</li> </ul>
Validate research on chlorophyll in canola	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC determined the reason for frost damage causing problems with chlorophyll removal (bleaching) compared to those caused by immature seed.</li> <li>The CGC established the role of dockage in the analysis of chlorophyll. Dockage components were found to contribute 4ppm (10%) of the total chlorophyll.</li> </ul>
Research wheat and barley DNA fingerprinting methods to develop tests for identifying and quantifying varieties of grains in shipments	<ul style="list-style-type: none"> <li>Research was initiated on DNA-based analyses of variety composition of ground samples of grain with a focus on two quantitative technologies: the Invader Assay and real-time PCR. Variety composition is currently determined through analysis of multiple single kernels.</li> <li>In a continuing effort to improve microsatellite-based DNA identification of wheat varieties, 142 additional microsatellite markers were screened - 95 of these were evaluated further in panels containing 27 to 39 wheat varieties. (Duplicate kernels)</li> <li>DNA fingerprint databases were updated to include newly registered barley and Western Canadian wheat varieties. The database for wheat was also expanded to include several U.S. wheat varieties. <a href="http://grainscanada.gc.ca/grl/plant_molecular_bio/plant_molecular_bio-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/grl/plant_molecular_bio/plant_molecular_bio-e.htm</a></li> </ul>

### 3. Evolution of grain standards that meet changing industry needs

#### Financial Resources:

Planned Spending \$(000's)	Authorities \$(000's)	Actual Spending \$(000's)
837	703	835



**Human Resources:**

Planned	Authorities	Actual
89	89	71

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Develop specifications, measurement protocols and potentially standards	<ul style="list-style-type: none"> <li>The developed imaging method for determining noodle quality has the potential to set standards for quality traits in these products. A ring test will be conducted to evaluate this potential.</li> <li>A method for setting an objective standard for the uniformity of shape in soybeans has been developed</li> <li>A method for predicting sieving profiles for pulses has been developed.</li> </ul>
Increase amount of objective testing, i.e., digital image analysis	<ul style="list-style-type: none"> <li>Methods for objective testing have been developed and await validation and testing in the operational environment.</li> </ul>
Expand awareness of end-use traits (i.e., ethanol)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Variety identification technology (DNA based analysis) is being developed to allow the identification and possible separation of grain for industrial end-uses, including ethanol production.</li> </ul>

**Strategic Outcome 4: The protection of producers' rights****Priorities:**

1. Administer a licensing and security system
2. Fair treatment of producers by grain companies and dealers
3. Fair administration of producer car delivery options
4. Provision of grain quality information to producers

**Financial Resources:**

Planned Spending \$(000's)	Authorities \$(000's)	Actual Spending \$(000's)
2,446	2,446	3,662

**Human Resources:**

Planned	Authorities	Actual
26	26	28



The CGC is an impartial third party that, in the interests of producers, establishes and maintains standards of quality for Canadian grain and regulates grain handling in Canada to ensure a dependable commodity for domestic and export markets. The CGC is mandated to serve producer interests by upholding the *Canada Grain Act* and as a result, has implemented a number of programs and safeguards. These include the licensing and security program, producer liaison measures, producer car procedures, and a quality appeal system.

The CGC is authorized to license and regulate primary, process, transfer, and terminal elevators as well as grain dealers. Licensed elevators and dealers are required to post security to cover their liabilities to producers in the event of a company default. This regulatory activity contributes to the fair treatment of western Canadian producers. The number of unlicensed facilities presents an ongoing challenge to the CGC, as producers delivering to these facilities are not protected in the case of a default. During the reporting period, the CGC developed comprehensive strategies to broaden the licensee base at the producer delivery level. At the same time, the auditing of licensee security coverage was expanded to ensure adequate security is being posted. An extensive evaluation of alternative security instruments that could replace bonds or letters of credit is also in progress.

To safeguard fair and equitable grain transactions for producers, the CGC has set up an information and compliance network. Assistant Commissioners in western Canada act as liaisons between grain producers, or producer groups, and the local industry. Assistant Commissioners also provide advice or interpretation of producer rights with respect to such issues as failure to pay or late payment, grade and dockage disputes, producer cars, shrinkage deductions or elevator charges. The CGC's toll-free information line allows producers and industry to contact the CGC with requests for information or complaints. The service standard set out by the CGC is to contact all callers by the end of the next working day from when the call was received.

The CGC's "inspector's grade and dockage" determinations are provided to producers for deliveries into primary elevators. It means that the grain producer or the person delivering the grain on the producer's behalf has the right to ask for a binding decision from the CGC if there is a disagreement with the grade or dockage received at a licensed primary elevator. The parties are bound by the results of the CGC inspection decision.

In order to measure the success of its efforts in achieving this strategic outcome, the CGC utilizes the following methods and processes:

- The CGC periodically surveys producers and producer groups to gain a producer perspective on the CGC, CGC services, or industry trends. The surveys provide the CGC with an understanding of producer requirements and expectations, benchmarks for setting service standards, and the impact of CGC services at the producer level.
- Evaluation of producer claims under the licensing and security program
- Tracking of producers' use of "inspector's grade and dockage"
- Tracking of producer inquiries and complaints on unfair treatment by grain companies
- Monitoring producer concerns with accessing producer cars

## 1. Administer a licensing and security system

### Financial Resources:

Planned Spending \$(000's)	Authorities \$(000's)	Actual Spending \$(000's)
791	791	1,602

### Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
8	8	10

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
License eligible grain dealers and elevator companies	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC continued to examine the necessity of a more comprehensive licensing policy. A decision was reached to move forward with this initiative and strategies are being prepared to implement the recommendation. <a href="http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/benefits-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/benefits-e.htm</a></li> </ul>
Obtain security to protect producers in case of default by a licensee	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC continued to review its security requirements from licensees and adjust the security requirements on the basis of in-store grain liabilities and posted security. <a href="http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/responsibilities-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/responsibilities-e.htm</a></li> </ul>
Conduct audits of licensees' liabilities to producers	<ul style="list-style-type: none"> <li>In 2004-2005 the CGC and Consulting and Audit Canada audited 20 licensees to ensure appropriate security coverage. Where security was deemed inadequate, the amount of security held for the purpose of producer protection was required to be increased. <a href="http://grainscanada.gc.ca/regulatory/licensees/crops-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/regulatory/licensees/crops-e.htm</a></li> </ul>
Conduct information campaigns that promote the benefits of dealing with CGC licensed grain companies	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC continued to distribute information and news releases to producers on dealing with licensed grain companies. This initiative was featured in the CGC's corporate exhibit at agricultural fairs and exhibitions in western Canada attended by the CGC. <a href="http://grainscanada.gc.ca/Views/Exhibit/exhibit-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Views/Exhibit/exhibit-e.htm</a></li> </ul>
Develop strategies to increase the number of licensees, e.g., streamline the licensing process	<ul style="list-style-type: none"> <li>Licensing information and applications are readily available on the CGC's web-site. The CGC assisted prospective licensees with completing documentation and setting up the compulsory security threshold. <a href="http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/applying-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/applying-e.htm</a></li> </ul>

## 2. Fair treatment of producers by grain companies and dealers

### Financial Resources:

Planned Spending \$(000's)	Authorities \$(000's)	Actual Spending \$(000's)
1,042	1,042	1,292

## Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
11	11	11

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results														
Mediate and/or arbitrate producer complaints concerning transactions with grain companies	<ul style="list-style-type: none"> <li>The Assistant Commissioners in western Canada responded to 1850 producer inquiries regarding failure to pay or late payment, grade or dockage disputes, producer cars, shrinkage deductions and elevator charges. <a href="http://grainscanada.gc.ca/Whoare/a-commissioners-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Whoare/a-commissioners-e.htm</a></li> <li>The CGC received 2006 producer inquiries on its toll free information line and 69 producer complaints. Numerous other complaints and concerns were brought to the attention of the Licensing, Auditing and Compliance staff in the course of their duties and to staff present at CGC displays during agricultural fairs and expositions. <a href="http://grainscanada.gc.ca/Views/Exhibit/exhibit-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Views/Exhibit/exhibit-e.htm</a></li> </ul>														
Expand the provision of subject to inspector's grade and dockage to include all elevators	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC continued to distribute and make available information for producers regarding their right to a binding quality determination by the CGC if the grain producer or the person delivering the grain disagrees with the grade and dockage received at a licensed primary elevator.</li> <li>In 2004-2005 producers submitted 419 samples to the CGC for quality determination under "subject to inspector's grade and dockage".</li> </ul> <p><b>Number of Requests for Subject to Inspectors Grade and Dockage</b></p> <table> <tr> <th><u>Fiscal Year</u></th><th><u>Requests</u></th></tr> <tr> <td>1999-00</td><td>536</td></tr> <tr> <td>2000-01</td><td>481</td></tr> <tr> <td>2001-02</td><td>402</td></tr> <tr> <td>2002-03</td><td>368</td></tr> <tr> <td>2003-04</td><td>348</td></tr> <tr> <td>2004-05</td><td>419</td></tr> </table> <ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC continued to devise strategies to inform producers of their right to grain quality arbitration. For example, information packets on "subject to" were distributed by the CGC at 8 agricultural fairs and exhibitions during the 2004-2005 crop year. The service was promoted through prairie service centres, during CGC attendance at producer meetings, and information was posted on the CGC web-site. <a href="http://www.grainscanada.gc.ca/Prodser/quality_insp/subject_to-e.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/Prodser/quality_insp/subject_to-e.htm</a></li> </ul>	<u>Fiscal Year</u>	<u>Requests</u>	1999-00	536	2000-01	481	2001-02	402	2002-03	368	2003-04	348	2004-05	419
<u>Fiscal Year</u>	<u>Requests</u>														
1999-00	536														
2000-01	481														
2001-02	402														
2002-03	368														
2003-04	348														
2004-05	419														
Review regulations under pressure as a result of changes in the grain handling industry, e.g., addition of canaryseed as a grain, subject to inspector's grade and dockage, moisture regulations, setting shrinkage to zero at grain dealers	<ul style="list-style-type: none"> <li>Amendments to the <i>Canada Grain Regulations</i> were implemented for August 1, 2004 to improve readability, clarity, ease of use and to ensure the consistency of language. Other regulations were amended, or repealed, to reflect the procedures currently being followed</li> <li>Amendments to the <i>Canada Grain Regulations</i> were planned for implementation for August 1, 2005. <a href="http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/Regulations/cgregs-e.asp">http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/Regulations/cgregs-e.asp</a></li> <li>A position paper was prepared regarding addition of canaryseed as a grain under the <i>Canada Grain Act</i>.</li> <li>A CGC position paper regarding the moisture shrinkage allowance at primary elevators for artificially dried grain was prepared. <a href="http://www.grainscanada.gc.ca/regulatory/orders/2005/2005-124-e.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/regulatory/orders/2005/2005-124-e.htm</a></li> </ul>														



2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Re-inspect samples on producer request and investigate quality complaints	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC continued to receive producer requests to determine the quality of grain deliveries.</li> <li>Producers continued to access CGC service centres for quality determination and grain quality issues and engaged the Assistant Commissioners to assist in resolving quality disputes with buyers. <a href="http://grainscanada.gc.ca/prodser/scmenu-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/prodser/scmenu-e.htm</a></li> </ul>
Operate the Grain Appeal Tribunal	<ul style="list-style-type: none"> <li>The Grain Appeal Tribunal remained an integral part of the CGC quality assurance protocol. In 2004-2005, 1,235 samples reached the final stage of appeal where industry representatives adjudicate in the final quality determination. <a href="http://grainscanada.gc.ca/regulatory/grainappeal/tribunal-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/regulatory/grainappeal/tribunal-e.htm</a></li> </ul>

### 3. Fair administration of producer car delivery options

#### Financial Resources:

Planned Spending \$(000's)	Authorities \$(000's)	Actual Spending \$(000's)
239	239	362

#### Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
3	3	3

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Allocate producer cars	<ul style="list-style-type: none"> <li>In 2004-2005 the CGC allocated 9,125 railcars to producers for the purpose of transporting grain on their own account. For all requests, the CGC acknowledged the producer car application by mailing a notice of receipt of the application by the end of the next working day. <a href="http://grainscanada.gc.ca/prodser/producercars/information/prodcars-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/prodser/producercars/information/prodcars-e.htm</a></li> </ul>
Address producer car issues	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC continued to broaden the availability of producer cars; the CGC worked with the CWB and Canadian Pacific Railway (CP) to address the backlog of producer cars originating on CP rail lines.</li> <li>Information on the program is available on the CGC website and was also distributed to producers during agricultural fairs and exhibitions attended by the CGC. <a href="http://grainscanada.gc.ca/Pubs/FactsFarm/factsfarmers15-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Pubs/FactsFarm/factsfarmers15-e.htm</a> <a href="http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2002/2002-09-19-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2002/2002-09-19-e.htm</a></li> </ul>



#### 4. Provision of grain quality information to producers

##### Financial Resources:

Planned Spending \$(000's)	Authorities \$(000's)	Actual Spending \$(000's)
373	373	407

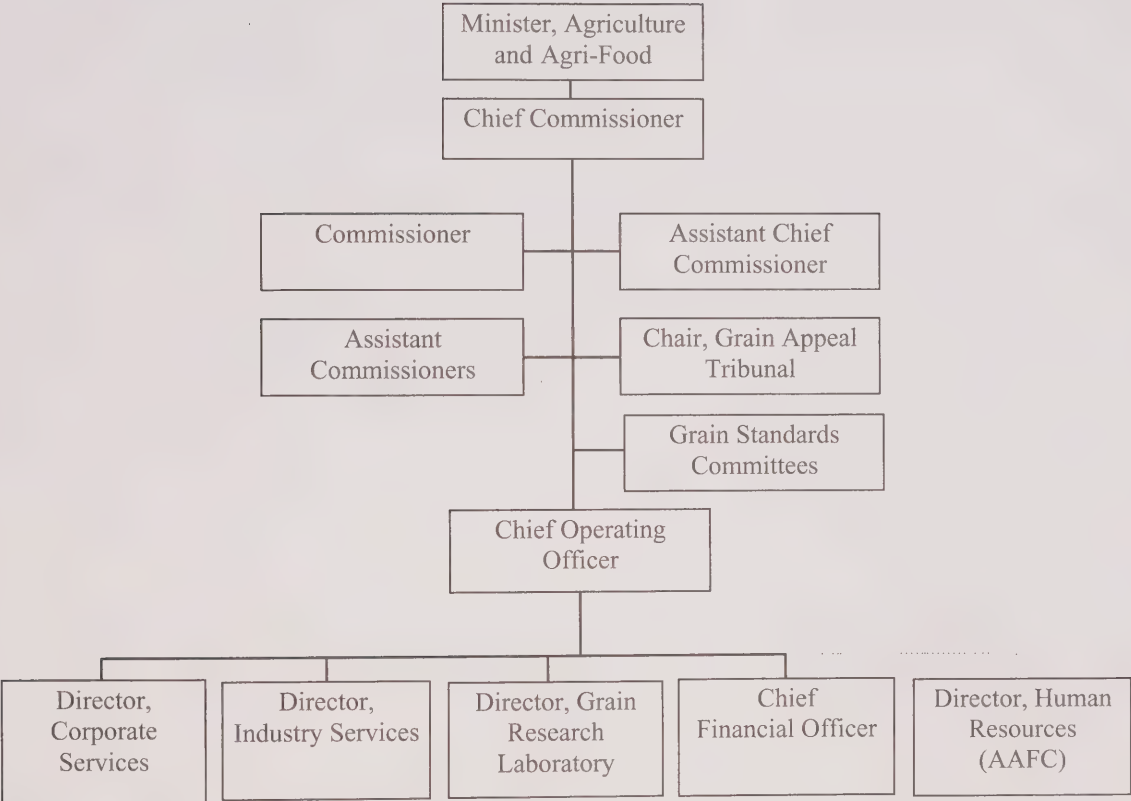
##### Human Resources:

Planned	Authorities	Actual
4	4	4

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Continuously improve the dissemination of grain quality and handling information on each year's crop, e.g., storage, insects	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC continued to collect and update grain quality data and grain handling information and make it available to producers and other interested parties. Producers and interested parties access CGC data at their discretion.  <a href="http://grainscanada.gc.ca/Quality/crop_qual-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Quality/crop_qual-e.htm</a>  <a href="http://grainscanada.gc.ca/Quality/exports-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Quality/exports-e.htm</a>  <a href="http://grainscanada.gc.ca/Pubs/FactsFarm/facts-titles-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Pubs/FactsFarm/facts-titles-e.htm</a> </li> </ul>
Publish statistical reports on grain stock and handling with the licensed elevator system	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC continued to accumulate, update, and make available statistical grain related information.  <a href="http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/Licensees/licensees-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/Licensees/licensees-e.htm</a>  <a href="http://grainscanada.gc.ca/Pubs/GrainStats/gsw-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Pubs/GrainStats/gsw-e.htm</a>  <a href="http://grainscanada.gc.ca/Pubs/GrainDeliveries/deliveries-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Pubs/GrainDeliveries/deliveries-e.htm</a>  <a href="http://grainscanada.gc.ca/Pubs/ExportsYearly/exportsyear-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/Pubs/ExportsYearly/exportsyear-e.htm</a> </li> </ul>

## **SECTION III – SUPPLEMENTARY INFORMATION**

Organizational information



## CGC partnerships

The CGC is integral to the functioning of Canada's grain industry. In our role as a neutral, third party regulator, the CGC works in partnership with virtually every participant in the industry.

Key partners	Areas of co-operation
<b>Industry</b>	
Producers and producers' organizations Grain Companies Railways Processors Universities' Laboratories Plant Breeders Instrument Manufacturing Companies Canadian Wheat Board Canadian International Grains Institute Canadian Seed Institute Canadian Soybean Exporters Association Canadian Special Crops Association Grain Exporters Inland Terminal Association of Canada Ontario Wheat Producers' Marketing Board Western Grain Elevators Association Winnipeg Commodity Exchange	Setting grain quality standards Operation of the grain quality and quantity assurance system Provide grain shipment and unload data interchange Dispute resolution for quality and quantity issues Development and implementation of policies and regulations Sharing market information Market development and support Research and technology transfer Auditing and certifying industry IP systems
<b>Portfolio Departments and Agencies</b>	
Agriculture and Agri-Food Canada Canadian Food Inspection Agency Canadian Dairy Commission Farm Credit Canada National Farm Products Council	Grain data co-ordination Sharing knowledge Research Strategic planning Meeting international tolerances for toxic contaminants in grain Shared quality and quantity assurance program delivery
<b>Other Government Departments</b>	
International Trade Canada Statistics Canada Canadian International Development Agency Industry Canada Health Canada Canada Border Services Agency Transport Canada Justice Canada	Sharing knowledge Facilitating international trade Publication of grain statistics and funding of international consulting projects Market development and support Grain shipment and unload data interchange Inspection and certification of terminal and transfer elevator scales Regulation of grain imports



Foreign	
<p>U.S. Department of Agriculture (Grain Inspection, Packers and Stockyards Administration)</p> <p>Japanese Food Agency</p> <p>Commonwealth Scientific and Industrial Research Organization (Australia)</p> <p>State Administration of Grain (China)</p> <p>Jilin Grain Bureau (China)</p> <p>Nanjing University of Economics (China)</p> <p>China Grain Training Centre</p> <p>Ministerio de Agricultura y Ganaderia (Paraguay)</p> <p>Camara Paraguaya de Exportadores de Cereales y Oleaginosas (Paraguay)</p> <p>Federación de Cooperativas de Producción (Paraguay)</p> <p>Instituto Nacional de Investigación Agropecuaria (Uruguay)</p> <p>Central Cooperativa de Granos (Uruguay)</p> <p>Laboratorio Tecnológico del Uruguay</p> <p>Ministry of Agrarian Policy (Ukraine)</p> <p>Ukrainian Futures Exchange</p>	<p>Shared quality assurance program delivery</p> <p>Facilitating international trade</p> <p>Research</p> <p>Technology training</p>

**Table 1: Comparison of Planned Spending and Full Time Equivalents**

\$(000's)	2002-03 Actual	2003-04 Actual	2004-2005			
			Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Deliver inspection and testing services <sup>1</sup>			41,991	40,620	41,991	39,186
Deliver weighing services <sup>1</sup>			12,005	11,998	12,005	12,092
Research – measure and understand grain quality			7,030	8,372	7,030	8,345
Protect producers' rights <sup>1</sup>			2,446	2,446	2,446	3,662
<b>Total</b>	<b>\$60,405</b>	<b>\$63,737</b>	<b>\$63,472</b>	<b>\$63,372</b>	<b>\$63,472</b>	<b>\$63,285</b>
Plus: Cost of services received without charge *	3,006	3,030	2,319	2,319	2,319	2,345
<b>Cost of Department</b>	<b>\$63,411</b>	<b>\$66,767</b>	<b>\$65,791</b>	<b>\$65,691</b>	<b>\$65,791</b>	<b>\$65,630</b>
<b>Full Time Equivalents</b>	<b>674</b>	<b>652</b>	<b>675</b>	<b>675</b>	<b>675</b>	<b>621</b>

<sup>1</sup> Includes Canadian Grain Commission (CGC) Revolving Fund Activities.

*This table represents the total Revolving Fund and Appropriation for main estimates, planned spending, total authorities, and actual spending.*

**Table 2: Use of Resources by Program Activities**

2004–2005								
Program Activity \$(000's)	Budgetary						Plus: Non-Budgetary	Total
	Operating	Capital	Grants and Contributions	Total: Gross Budgetary Expenditures	Less: Responsible Revenue	Total: Net Budgetary Expenditures	Loans, Investments and Advances	
Deliver inspection and testing services								
Main Estimates	39,392	2,599	-	41,991	32,296	9,695	-	\$9,695
Planned Spending	38,021	2,599	-	40,620	32,296	8,324	-	\$8,324
Total Authorities	39,392	2,599	-	41,991	32,296	9,695	-	\$9,695
Actual Spending	37,494	1,692	-	39,186	25,912	13,274	-	\$13,274
Deliver weighing services								
Main Estimates	11,296	709	-	12,005	8,816	3,189	-	\$3,189
Planned Spending	11,289	709	-	11,998	8,816	3,182	-	\$3,182
Total Authorities	11,296	709	-	12,005	8,816	3,189	-	\$3,189
Actual Spending	11,967	125	-	12,092	9,621	2,471	-	\$2,471
Research – measure and understand grain quality								
Main Estimates	6,523	507	-	7,030	-	7,030	-	\$7,030
Planned Spending	7,865	507	-	8,372	-	8,372	-	\$8,372
Total Authorities	6,523	507	-	7,030	-	7,030	-	\$7,030
Actual Spending	7,826	519	-	8,345	-	8,345	-	\$8,345
Protect producers' rights								
Main Estimates	2,261	185	-	2,446	1,068	1,378	-	\$1,378
Planned Spending	2,261	185	-	2,446	1,068	1,378	-	\$1,378
Total Authorities	2,261	185	-	2,446	1,068	1,378	-	\$1,378
Actual Spending	3,613	49	-	3,662	408	3,254	-	\$3,254

*This table depicts the main estimates, planned spending, total authorities, and actual spending for each Program Activity.*

**Table 3: Voted and Statutory Items**

Vote or Statutory Item \$(000's)	Truncated Vote or Statutory Wording	2004-2005			
		Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
40	Operating expenditures	\$19,245	\$19,245	\$19,245	\$19,014
40a	Program expenditures	-	-	892	647
15	Contributions to employee benefit plans	-	-	120	120
(s)	Revolving Fund	(127)	(127)	(127)	(127)
(s)	Contributions to employee benefit plans	2,175	2,175	2,175	2,175
	<b>Total</b>	<b>\$21,293</b>	<b>\$21,293</b>	<b>\$22,305</b>	<b>\$21,829</b>

*The summary of voted Appropriations represents the amount of funding received by the CGC through the approved votes. It compares main estimates, planned spending, and total authorities to what the CGC actually spent.*



**Table 4: Net Cost of Department**

<b>\$ (000's)</b>	<b>2004-2005</b>
Total Actual Spending	\$63,285
<i>Plus: Services Received without Charge</i>	
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada (PWGSC)	-
Contributions covering employers' share of employees' insurance premiums and expenditures paid by TBS (excluding revolving funds)	2,175
Worker's compensation coverage provided by Social Development Canada	170
Salary and associated expenditures of legal services provided by Justice Canada	
<i>Less: Non-respendable Revenue</i>	-
<b>2004-2005 Net cost of department</b>	<b>\$65,630</b>

*This table represents all services provided and paid by other government departments on behalf of the CGC.*

**Table 5: Sources of Respendable Revenue**

\$ (000's)	Actual 2002-03	Actual 2003-04	2004-2005			
			Main Estimates	Planned Revenue	Total Authorities	Actual
Delivery of inspection and testing services						
Sources of respendable revenue						
Inspection, registration, and cancellation						24,320
Other						1,591
Total			\$32,296	\$32,296	\$32,296	\$25,912
Deliver weighing services						
Sources of the respendable revenue						
Inspection, registration, and cancellation						9,563
Other						58
Total			\$8,816	\$8,816	\$8,816	\$9,621
Research – measure and understand grain quality						
Source of respendable revenue						
Other						1
Total			-		-	\$1
Protect producers' rights						
Sources of respendable revenue						
Licences						180
Other						228
Total			1,068	1,068	1,068	408
Total Respendable Revenue	\$26,277	\$34,015	\$42,180	\$42,180	\$42,180	\$35,942

*This table identifies all sources of revenue generated, excluding appropriation. Respendable revenues represent funds generated through fees and contracts for services rendered by the CGC. These revenues are used to offset a portion of the cost of providing these services.*

**Table 6: CGC Revolving Fund****Statement of Operations**

S(000's)	Actual 2002-03	Actual 2003-04	2004-2005			
			Main Estimates	Planned Spending	Authorized	Actual
<b>Revenue</b>						
Appropriation	33,046	37,506	21,293	21,293	21,293	21,829
Respendable	26,277	34,015	42,180	42,180	42,180	35,942
<b>Total</b>	<b>\$59,323</b>	<b>\$71,521</b>	<b>\$63,473</b>	<b>\$63,473</b>	<b>\$63,473</b>	<b>\$57,771</b>
<b>Expenses</b>						
Operating:						
Salaries and employee benefits	47,983	49,277	44,399	44,399	44,399	49,696
Depreciation	2,040	2,052	3,364	3,364	3,364	1,857
Repairs and maintenance	253	333	512	512	512	430
Administrative and support services	8,260	9,619	11,770	11,770	11,770	9,140
Utilities, materials and supplies	1,605	2,186	2,484	2,484	2,484	1,947
Marketing	264	270	181	181	181	215
<b>Total expenses</b>	<b>\$60,405</b>	<b>\$63,737</b>	<b>\$62,710</b>	<b>\$62,710</b>	<b>\$62,710</b>	<b>\$63,285</b>
<b>Surplus (Deficit)</b>	<b>\$(1,082)</b>	<b>\$7,784</b>	<b>\$763</b>	<b>\$763</b>	<b>\$763</b>	<b>\$(5,514)</b>

*This table portrays and allocates costs associated with total revenues generated.*

### Statement of Cash Flows

\$(000's)	Actual 2002-03	Actual 2003-04	2004-2005			
			Main Estimates	Planned Spending	Authorized	Actual
<b>Surplus (Deficit)</b>	<b>\$(1,082)</b>	<b>\$7,784</b>	<b>\$763</b>	<b>\$763</b>	<b>\$763</b>	<b>\$(5,514)</b>
Add non-cash items:						
Depreciation/amortisation	2,040	2,052	3,364	3,364	3,364	1,857
Provision for employee termination benefits	679	672				654
Gain on disposal of property and equipment		(46)				(7)
Change in working capital	857	(2,033)				1,357
Investing activities:						
Acquisition of depreciable assets	(1,847)	(1,451)	(4,000)	(4,000)	(4,000)	(2,962)
<b>Cash surplus (requirement)</b>	<b>\$647</b>	<b>\$6,978</b>	<b>\$127</b>	<b>\$127</b>	<b>\$127</b>	<b>\$(4,615)</b>

*The table above converts the financial statement information from book value to a cash basis.*

### Projected Use of Authority

\$(000's)	Actual 2002-03	Actual 2003-04	2004-2005			
			Main Estimates	Planned Spending	Authorized	Actual
<b>Authority</b>	<b>\$2,000</b>	<b>\$2,000</b>	<b>\$2,254</b>	<b>\$2,254</b>	<b>\$2,254</b>	<b>\$2,254</b>
Drawdown:						
Balance as at April 1	9,155	9,802	16,780	16,780	16,780	16,780
Operating (deficit)/surplus	(9,155)	(9,802)	(16,780)	(16,780)	(16,780)	(16,780)
Projected surplus (Drawdown)	647	6,978	127	127	127	(4,615)
<b>Projected Balance at March 31</b>	<b>\$2,647</b>	<b>\$8,978</b>	<b>\$2,381</b>	<b>\$2,381</b>	<b>\$2,381</b>	<b>\$(2,361)</b>

*This table represents the projected surplus (drawdown), which is made up of the ANCAFA (cash balance) plus the CGC's authority for Revolving Fund activities.*



**Table 7: 2004-2005 User Fee Reporting – User Fees Act**

User Fee	Fee Type	Fee Setting Authority	Date Last Modified	2004-2005				
				Forecast Revenue \$(000's)	Actual Revenue \$(000's)	Full Cost \$(000's)	Performance Standard	Performance Results
Inward inspection	R	Schedule I – Canada Grain Regulations (CGR)	1991	4,956	5,947	9,769	See Annex 6	See Annex 6
Outward inspection	R	Schedule I -CGR	1991	11,240	12,120	11,292	See Annex 6	See Annex 6
Inward weighing	R	Schedule I -CGR	1999 Schedule I -CGR	1,336	1,587	3,278	See Annex 6	See Annex 6
Outward weighing	R	Schedule I -CGR	1991	5,766	6,337	5,712	See Annex 6	See Annex 6
Registration and cancellation	R	Schedule I -CGR	1991	2,949	3,258	835	See Annex 6	See Annex 6
Licences	R	Schedule I -CGR	1991	84	180	1,077	See Annex 6	See Annex 6
Analytical Service	O (Sole service provider)	Canada Grain Act	2001	NA	30	88	See Annex 6	See Annex 6
Total				\$26,331	\$29,429	\$31,963		

**Table 7 Continued: 2004-2005 User Fee Reporting – User Fees Act**

		Planning Years					
		2005-2006		2006-2007		2007-2008	
User Fee	Fee Type	Forecast Revenue (\$000's)	Estimated Full Costs (\$000's)	Forecast Revenue (\$000's)	Estimated Full Costs (\$000's)	Forecast Revenue (\$000's)	Estimated Full Costs (\$000's)
Inward inspection	R	6,020	9,199	5,702	8,931	5,702	9,154
Outward inspection	R	12,246	10,634	11,598	10,323	11,598	10,581
Inward weighing	R	1,558	3,087	1,476	2,997	1,476	3,072
Outward weighing	R	6,245	5,379	5,915	5,222	5,915	5,353
Registration and cancellation	R	3,231	786	3,060	763	3,060	782
Licences	R	179	1,014	169	984	169	1,009
<b>Total</b>		<b>\$29,480</b>	<b>\$30,099</b>	<b>\$27,921</b>	<b>\$29,221</b>	<b>\$27,921</b>	<b>\$29,951</b>

*Most of the CGC's revenues are generated from fees charged for regulatory inspection and weighing of grain exported through terminal elevators.*

*The estimated full costs only reflect the direct costs associated with revenue generation. Indirect costs have been excluded for this calculation.*

**Table 8: Response to Audits and Evaluations for FY 2004–2005**

**Response to the Auditor General**

**1999 OAG Chapter 11 (Agriculture Portfolio – User Charges)**

**11.111(2).** The organizations should introduce meaningful service standards (including measures of client satisfaction) that are monitored and reported on a regular basis.

**CGC Update 2005:**

Work will continue on the development and approval of service standards. Performance measures are being established for each unit in the CGC. Twice-yearly Management Review Meetings in Industry Services Division yield concrete and continued improvement of organizational performance in meeting published service standards. Improvements in the design and accessibility of the CGC's on-line redress system mean a more user-friendly approach. There are no immediate plans to seek ISO certification for the Grain Research Lab and client-facing functions within Corporate Services because of cost issues.

**11.111 (9).** Guiding principles in line with government policy should be developed that allow a person to identify situations in which user charges will be applied; to understand how private and public benefits have been differentiated; to understand how the amount of the charge has been determined; and to see that the principles have been applied consistently and equitably across the organization.

**CGC Update 2005:**

- The CGC continues to use the costing model which defines the split between private and public benefit, based on the regulatory and service provision aspects of the CGC's activities. The CGC has comparative costing model data for four fiscal years and continues to be in a position to analyze trends. The CGC used the costing model as a basis for defining its program activity architecture; the costing model and PAA are linked.
- The CGC has developed consistent costing rates, based on Treasury Board's *Guide to the Costing of Outputs*, which are used for rate development for cost recovery of fees, contracts, project management and cost/benefit analysis. The CGC's costing model and costing rates have been linked through the use of similar costing methodology.
- CGC staff has received training and documentation on the costing model and costing rates. In addition, costing templates and procedures have been developed to assist staff in the costing of initiatives; these are posted on the CGC's StaffNet.

**11.111 (11).** Although the timing may vary depending on the nature and significance of the area, the organizations should review each of their programs, with and without user charges, to identify fee inconsistencies, opportunities to achieve benefits beyond revenue generation, opportunities to simplify the fee structure, and fees at odds with program objectives or the organization's user charge strategy and principles. This should identify what changes are needed in user charges, and how these changes will be achieved.

**CGC Update 2005:**

The CGC has created a User Fees Committee which consists of representatives from various divisions of the organization. The Committee's key deliverables include:

- Review existing user fees to determine if there are duplications or redundancies and if fees can be set up as contracts:
  - Since the beginning of the fiscal year the CGC has reduced its active user fees from 299 to 249 and identified another 57 fees that will be investigated for potential elimination. The CGC will eliminate another 44 fees over a three year period as part of expenditure reallocation.



- Develop a database of all CGC user fees to facilitate public reporting requirements and comply with Treasury Board's *Policy of Service Standards for External Fees*. Information that the CGC intends to eventually include in the database is identified below. Some of this information is readily available while other information has yet to be developed.
  - Fee codes, Fee descriptions, Benefits to clients, Service pledges or principles, Delivery targets of service standards, Service delivery costs, Complaint and redress system
- Publish relevant CGC fee information on the CGC's website

**11.111 (14).** The organizations should evaluate the extent to which user charges have achieved revenue and other benefits, and should identify and publicize user charges that achieve positive, measurable outcomes for taxpayers.

#### **CGC Update 2005:**

The CGC has created a User Fees Committee which consists of representatives from various divisions of the organization. Two of this Committee's key deliverables include:

- Create a database for all CGC user fees which will include the following information:
  - Fee codes, Fee descriptions, Benefits to clients, Service pledges or principles, Delivery targets of service standards, Service delivery costs, Complaint and redress system
- Publish relevant CGC fee information on the CGC's website

**11.111 (16).** Where user charges are material, the organizations should make significant improvements to the quality of user charge information that is made public, so that parliamentarians and the public understand the organization's user charge strategy, principles, plans and performance.

#### **CGC Update 2005:**

The CGC plans a complete overhaul of the fee information currently published on its website. Fee descriptions will be more user-friendly. Work will continue on the development and approval of service standards.

### **External Audits or Evaluations**

*PricewaterhouseCoopers LLP* – Performed the annual financial audit of CGC revolving fund. No adjustments were recommended. This information is prepared solely for use by the CGC, PWGSC, and the Auditor General of Canada.

### **Internal Audits or Evaluations**

*Licensing Function Review* – The review and plan is posted on the CGC web-site.

- Executive Summary  
<http://grainscanada.gc.ca/Pubs/corporate/intreview/summary-e.htm>
- Management Action Plan  
<http://grainscanada.gc.ca/Pubs/corporate/intreview/plan-e.htm>



**Table 9: Procurement and Contracting**

CGC	
Issues	Organizational involvement
1. Role played by procurement and contracting in delivering programs	The main role of Procurement and Contracting is to: procure all goods and services in a cost effective, timely and prudent manner; adhere to all TBS policy and guidelines and abide by all appropriate laws and trade agreements.
2. Overview of how the department manages its contracting function	<p>The procurement team at HQ is comprised of a Contracting Officer/Supervisor, Contract and Procurement Officer, Procurement Clerk, and Assets Control Clerk. As a team they are responsible for 95% of the procurement and contracting done in the organization nationally. All procurement and contracting is done on behalf of HQ and Prairie Region. In addition, all service contracting, capital procurement and specific commodities are procured by this team on behalf of all the CGC regional offices.</p> <p>Procurement and contracting requests are delegated amongst all members of the team by level of complexity, commodity, division/region and value.</p>
3. Progress and new initiatives enabling effective and efficient procurement practices	<p>Currently, the Procurement Team is extensively involved in harvesting savings through the Spend Analysis exercise. This includes working with other members of the Financial and IT teams in addition to PWGSC in Ottawa and consultants contracted by PWGSC.</p> <p>The Procurement Team is also in the process of converting and managing the transition to the mandatory use of Standing Offers through all of the CGC's divisional and regional offices. This includes analysis, training, and the use of existing Standing Offers as well as the creation of new Standing Offers to meet the CGC's unique program requirements.</p>

**Table 10: Service Improvement Initiative**

CGC Division	# of Programs/Services covered by a Service Improvement Plan	# of Services Baseline in the Ipsos-Reid Survey of 2002-03	# of External (citizen-centred) Services subject to continuous improvement
Industry Services	30 ISO procedures (continuous improvement in place)	3	55 services
Grain Research Laboratory	all (continuous improvement in place)	0	44 lab processes
Corporate Services	1	0	2 (all others internal)

**Main achievements in improving service from a citizen-centered perspective:**

- Completion of service standards for all external, client-centered services
- Maintenance of high-quality testing and grain grading which continue to be the quality 'anchor' of the grain industry in Canada and amongst the highest standards in the world
- Completion of corporate service standards which support client-facing services and yield better corporate management
- Tracking of customer service calls has improved, yielding better response to clients
- Representation in the WGSC has been broadened substantially through the creation of producer/industry commodity subcommittees

## **SECTION IV – OTHER ITEMS OF INTEREST**

## Annex 4: Government Wide Initiatives

The CGC is committed to fulfilling its responsibility for government wide initiatives in the most efficient and effective manner possible. The cost of the government wide initiatives is accounted for under the costs of delivering the strategic outcomes. By meeting the government wide initiatives mandate, the CGC continuously confirms its position in the Agriculture and Agri-Food portfolio. The CGC has continued to refine its costing model and cost-benefit analysis process. This process has improved the consistency and reliability of the CGC's hourly costing model to recover the costs of external service contracts.

The government initiatives for sound agency management involves more than cost efficiency. It means ensuring a skilled, motivated management team and workforce equipped to apply the essential regulations and services that will maintain a competitive and successful grain industry. It requires the CGC to reaffirm commitments to initiatives such as Modern Comptrollership, the provision of services in both official languages, the development of a culture of learning within the organization, and implementing the Government On-Line initiative.

Success in this area was measured by tracking the effectiveness of the specific activities and programs deemed essential by the government.

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Continue to develop and implement Modern Comptrollership at the CGC. Review progress, identify gaps and develop action plans. Implementation of the management accountability framework (MAF)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Modern Comptrollership activities have been incorporated in the CGC's Management Accountability Framework Action Plan. As MAF presents a broader framework, more CGC development initiatives can be included. The progress of CGC activities toward the implementation of all 10 MAF elements and respective sets of performance measures is being actively tracked. This initiative advances the shift from a financial perspective to a broader, more integrated management approach.</li> </ul>
Enhance the risk management framework	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC started the development of a "Corporate Risk Profile" to instruct all CGC staff on the appropriate tools to use in risk assessment of various levels of organizational challenges and decisions. Completion of this initiative is targeted for the fall of 2005.</li> </ul>
Conduct planned internal audits	<ul style="list-style-type: none"> <li>Key areas for risk assessment are to be identified concurrent with the development of the CGC "Corporate Risk Profile".</li> </ul>
Develop the framework for performance measurement	<ul style="list-style-type: none"> <li>The MAF Action Plan established the CGC commitment to the principles and goals of MAF. Conflict of Interest Guidelines have been established.</li> <li>The CGC is building on the 8 core values by holding unit discussions and defining behavior.</li> <li>The framework for performance measures is ongoing.</li> </ul>
Include all CGC work and its effective performance measures in the RPP	<ul style="list-style-type: none"> <li>All current and planned activities along with measurements for 2005 are reflected in the CGC's 2005-2006 RPP.</li> </ul>



2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Ensure that employee goals are linked to business objectives and identified employee development needs	<ul style="list-style-type: none"> <li>Through discussions on performance measures, the CGC is working to help employees understand how their individual work contributes to the overall success of the department.</li> </ul>
Implement the requirements of the TB External Charging Policy and, if implemented, Bill C-212. Continue to refine the CGC's costing model.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Revenues and costs have been cross-walked to the PAA structure. Compilation of existing service standards and performance measures for fees, as well as calculation of individual service costs has commenced.</li> </ul>
Achieve the next phase of GOL targets, e.g., transferring services to online environment	<ul style="list-style-type: none"> <li>Government On-Line is a key pillar in the Government's Results for Canadians agenda. The CGC's web-site provides Canadians with quick and easy access to information about the CGC, its policy decisions, general announcements, and activities. The CGC provides electronic subscription services for news releases and other grain related information, statistical and grain quality reports, on-line reporting for licensees, bilingual glossary of grain related terminology, and various other services and information for grain producers and the grain industry including grain standards and moisture calculators. Canadians may also access the CGC on-line through the web-site to request information or to initiate a complaint. <a href="http://grainscanada.gc.ca/">http://grainscanada.gc.ca/</a></li> </ul>
Expand use of service standards and reliable measures for key services	<ul style="list-style-type: none"> <li>All client-facing services, both mandatory and optional, perform within established service standards.</li> </ul>
Develop action plan to implement changes to service delivery mechanism based on results of external client survey (Service Improvement Initiative)	<ul style="list-style-type: none"> <li>The Ipsos Reid survey results of 2003 continue to have a major impact on service delivery. Client-initiated suggestions for the improvement of service were studied by national inspection and weighing groups and many have been integrated in operations through ISO management review and other internal processes; other suggestions continue to be studied.</li> </ul>
Develop a strategy to implement HR Modernization	<ul style="list-style-type: none"> <li>The Mandatory Union Management Consultation Committee (UMCC) is in place.</li> <li>Design work for the Informal Conflict Management System (ICMS) is in progress. Discussions with bargaining agents on the principles for the consultation process have been initiated.</li> </ul>
Implement CGC's Employment Equity Plan	<ul style="list-style-type: none"> <li>The CGC's Employment Equity Action Plan has been developed and is being implemented.</li> </ul>
Develop strategies to address the results of the 2002 Public Service Wide Employee Survey	<ul style="list-style-type: none"> <li>A CGC newsletter is published approximately every six weeks on the CGC's intranet (StaffNet). It contains articles and items to help keep staff informed of various issues of importance and interest to the organization.</li> <li>CGC Core Competencies have been established and are used as the basis for recruitment, promotion, and staff development.</li> <li>The CGC has an annual Employee Recognition Awards Program.</li> </ul>

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Actively promote and implement the requirements of the Official Languages Act	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The CGC's Official Languages Committee continues to address various issues as they are identified. <ul style="list-style-type: none"> <li>○ A review of the exterior signage of all CGC offices was initiated and shortcomings will be addressed over the next few years.</li> <li>○ French language training resources have been made available for Winnipeg staff that want to address the French language capacity.</li> <li>○ Planning for the Official Languages Survey was initiated. The survey will be conducted in early 2005-2006.</li> <li>○ The Office of the Commissioner of Official Languages investigated a complaint received about service in the CGC's Montreal office. The complaint was determined to be unfounded.</li> </ul> </li> </ul>
Review areas of shared responsibility with the Canadian Food Inspection Agency, Health Canada, Agriculture and Agri-food Canada and other agencies to ensure there are no gaps in domestic grain safety assurance, GM grain, identity preservation and non-Canadian grain	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Meetings and video conferences have been held with both CFIA and AAFC to discuss Adventitious Presence (AP). CGC staff is in constant contact with researchers in CFIA and AAFC labs to ensure research is complementary.</li> <li>• The AP portfolio working group identified 17 issues regarding AP of GM material affecting grain and seed industries. Action plans to address issues have been developed for implementation in 2005-2006 using support funds from the Canadian Biotechnology Strategy.</li> <li>• The CGC shared DNA based barley VID methods with CFIA.</li> <li>• The CGC and CFIA held, and continue to hold, discussions to enable validation of GM grain detection methods.</li> <li>• The CGC, in partnership with AAFC and CFIA, launched the process of determining a mechanism to minimize leakage of U.S. wheat varieties into the Canadian grain handling system.</li> <li>• The portfolio working group for grain safety assurance held, and continues to hold, preliminary discussions on the disposal of contaminated grain and other substances.</li> </ul>
Address gaps and overlaps in laboratory programs of the CGC and the Canadian International Grains Institute (CIGI)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The output from CIGI is primarily aimed at teaching and industry development while that of the CGC grain research laboratory is research. However, coordination between both groups is continuous and ongoing to ensure that there is no duplication. A limited number of cooperative projects are underway.</li> </ul>
Phytosanitary inspection of grain elevators on behalf of Canadian Food Inspection Agency	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The CGC continued to inspect grain elevators to ensure adherence to phytosanitary expectations on behalf of the CFIA.</li> <li>• Solo CGC provision of phytosanitary inspections eliminates duplication of services, while continuing to uphold the government mandate.</li> </ul>
Undertake CIDA projects in Ukraine, Paraguay and other countries to assist in the development of grain	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The CGC provided training and consulting services in the Ukraine, Paraguay, China and Brazil. New grain quality standards were developed in Paraguay. In the Ukraine, a system of warehouse receipts was implemented and complete</li> </ul>

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
quality assurance systems in these countries	redevelopment of the Central Laboratory in Kyiv was started. With the CGC's assistance, China is developing new policies to deal with grain storage, quality, and transportation issues in western China. Advice was provided to Brazil with regard to grain quality and laboratory testing systems. The Ukraine, China and Paraguay projects will be completed in the 2005-2006 fiscal year.

## Annex 5: Corporate Infrastructure

The CGC is committed to fulfilling its mandate under the *Canada Grain Act* in the most efficient and cost effective manner possible. Corporate infrastructure costs are accounted for in the cost of delivering the strategic outcomes.

The CGC values a skilled and motivated workforce that is equipped to ensure the regulations and CGC services support a successful grain industry. Providing an inclusive and diverse workplace that is representative of the citizens we serve is essential to the long-term growth strategy of the CGC.

The corporate infrastructure, including corporate support functions such as health and safety, information technology, communications, human resources, finance, and administration enable the organization to deliver its strategic outcomes.

Success in this area was measured by tracking the effectiveness of specific activities and programs such as the number of accidents, meeting legislative requirements, or tracking client satisfaction through service standards.

2004-2005 Related Activities	2004-2005 Results
Management and ongoing development of an effective health and safety program	<ul style="list-style-type: none"> <li>• In 2004-2005 specific emphasis was placed on first-aid training for supervisors in Vancouver, WHMIS and Material Safety Data Sheet use for GRL staff, Emergency Procedures training for staff in Winnipeg, and Accident Investigation training for Vancouver and Thunder Bay.</li> <li>• The National Occupational Health &amp; Safety Policy Committee reviewed and revised the Hearing Conservation, Respiratory Protection, Travel Safety and Protective Footwear policies.</li> <li>• New policies for Employees Working Alone or in Isolation, and for Emergency Medical Assistance were implemented.</li> <li>• Work began on the development of the Hazard Prevention Program, released under the Canadian Occupational Health &amp; Safety Regulations (COHSR) pursuant to the Canada Labour Code Part II. Ongoing environmental testing included workplace dust level measurements in Vancouver Inspection and Weigh offices, testing for mould contamination in Winnipeg Headquarters, building and assessment of dust levels and preventive measures in the Montreal Inspection office.</li> </ul>



	<p>Routine environmental testing for VOCs (volatile organic compounds) was also conducted in the GRL.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Work began on the development of a CGC-wide Wellness Program with initial assessment of potential service providers for Stress Management seminars.</li> <li>• Existing service standards were met consistently and no complaints from clients were received. Positive feedback from 5 clients relating to specific health &amp; safety issues was received.</li> <li>• Health &amp; Safety incident reporting is improving and these data are now included in the annual statistics gathered, along with lost time accidents.</li> <li>• Total accidents reported declined approximately 25% to a total of 26 in 2004.</li> </ul>
Effective internal communications, e.g., staff net, bulletins, communications from the Chief Operating Officer, and quarterly management planning sessions	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The CGC established a newsletter in December 2002 which continued to be released every 6 weeks.</li> <li>• As required, Staff Bulletins communicated the issues of the day. <a href="http://grainscanada.gc.ca/new/newmenu-e.htm">http://grainscanada.gc.ca/new/newmenu-e.htm</a></li> <li>• Leadership planning sessions have been held quarterly since November 2001.</li> <li>• The CGC state of affairs presentations (Odyssey) have been presented to all staff every spring since April 2001.</li> <li>• Continued to visit and meet staff at CGC worksites and waterfront elevators.</li> </ul>
Development and management of an information technology infrastructure	<ul style="list-style-type: none"> <li>• During 2004-2005 the development and procurement process for software was enhanced. As a result, projects undertaken are better aligned with the organizational goals through prioritizing and project management. The commitment to procure software solutions, as opposed to developing in house, continued where possible and the timelines and users requirements were met when in-house software development was required.</li> </ul>
Develop, acquire and implement software applications	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CGC Information Technology Services maintained the ongoing plan to manage server population through increased power, network throughput, and rationalization of the number of servers.</li> <li>• Work continued to enhance and evolve the infrastructure (testing internet protocol based technology) and to ensure timely access to data. The ability to control data access (implementation of ECORA and WEBSense software for desktop and Internet management) was increased. Steps were taken to secure and control data archiving through the implementation of increased storage, Hummingbird DM, and e-mail archiving procedures.</li> </ul>
Storage, handling and provision of operational data	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Information technology (IT) policies were reviewed and upgraded to reflect changing realities. In 2004-2005 an IT security policy was implemented and changes were made to the Internet and e-mail policies.</li> <li>• Software tools were implemented to better monitor information technology policy compliance within the CGC. IT policy modernization will continue as circumstances dictate.</li> </ul>
Policy support to all work groups	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Significant support was provided in the development of the licensing compliance initiative, the WQAS proposal, and Canada's response to the WTO Panel ruling.</li> </ul>



Consult with clients to establish levels for fees in accordance with Treasury Board cost-recovery guidelines	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pre-consultation work and review is proceeding with respect to costing information, service standards, and performance measures for individual fees.</li> </ul>
National management of financial processes, procedures and projects and central agency requirements	<ul style="list-style-type: none"> <li>• In 2004-2005 the CGC completed the conversion to PAA reporting. As of April 1, 2005, the CGC initiated proactive contract disclosure, introduced travel hospitality disclosure, established advertising centralization, converted to STSI, and initiated EMIS and expenditure review submissions.</li> </ul>
Achieve sustainable funding arrangements	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The CGC commenced with the preparation of future direction working documents. Submissions were prepared and presented for the utilization of existing CGC surplus. Meetings with Central Agencies were held and continue to be ongoing.</li> </ul>
Manage national and regional administrative programs and policies	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Problems experienced during the transition to a new service provider have been addressed, but new problems have arisen. In conjunction with other departments, the CGC is monitoring them closely and reporting any issues to PWGSC project managers.</li> <li>• Minutes of the Senior Full-Time Travel Officer meetings and travel information bulletins from Treasury Board and the service provider were shared with all administration officers. National Administration Officer meetings were held on a monthly basis to ensure administrative policies and procedures were being adhered to and to share information.</li> <li>• A National Administration Officer conference was held in Vancouver in February.</li> <li>• A client satisfaction survey was sent to head quarter's staff in order to ensure that mailroom services being provided met service standards.</li> </ul>
Manage CGC facilities and telecommunications	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The CGC completed a relocation and fit-up of its Vancouver laboratories. The fit-up addressed and resolved issues in the areas of health and safety, security, and barrier free accessibility.</li> <li>• All third party locations were surveyed to compile an inventory of locations whereby vermiculite insulation may have been used in the past.</li> <li>• A building Health and Safety Committee was formed, bringing together tenant representatives of the laboratories. The goal of the committee is to ensure all laboratory practices are safe and followed consistently by all tenants.</li> <li>• A redesign of Elevator No. 4 in Montreal has been completed addressing health and safety issues and workplace standards.</li> <li>• A telecommunications policy and standards were developed and implemented which have resulted in cost savings in telecommunications. The CGC also implemented the use of GEDS nationally to realize additional cost savings. Ongoing work is continuing.</li> </ul>
Evaluate existing CGC premises for future capacity and options for relocation	<ul style="list-style-type: none"> <li>• National space standards for processing areas were developed and are being implemented as facilities are upgraded.</li> <li>• Functional programming was started in 2004-2005 at CGC headquarters to address future needs with respect to structural, electrical and</li> </ul>

	mechanical requirements for the laboratories. The functional programming involves all tenants with labs – CGC, CIGI and the Canadian Malting Barley Technical Center (CMBTC). An inventory of lab equipment was compiled for all three organizations.
Develop business resumption plans	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Work continued on business resumption plans for the Pacific region. Plan completion is targeted for mid 2005-2006. This plan will become the template for the other CGC regions.</li> </ul>
Consider the benefits of ISO 9002 certification for Corporate Services and investigate ISO 17025 certification for laboratory based operations	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ISO 17025 was part of budget planning for 2004-2005, but was not addressed in the final budget due to insufficient funding resources for fiscal 2004-2005.</li> </ul>
Management and ongoing development of an effective human resources program	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ongoing development of a skilled, sustainable, and representative workforce.</li> </ul>
Develop a succession-planning framework	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Research regarding best practices has commenced with a goal of having a process in place for fiscal 2005-2006.</li> </ul>
Implement new employee training database	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A training database was implemented effective January 2005. This has enabled the CGC to gather and analyze its learning investments in order to make more informed decisions.</li> </ul>
Develop learning plans for each employee	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Facilitators have been trained and have begun the process of delivering training sessions on personal learning plans to all employees.</li> </ul>
Implement a curriculum for managers and employees based on core competencies and corporate priorities	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A draft base curriculum has been developed founded on core competencies and corporate priorities.</li> </ul>
Continue to develop process improvement and facilitation skills within the organization	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Basic understanding of facilitation is now expected of every manager, as well as the ability to facilitate meetings on a stand-up basis.</li> </ul>
Amend the <i>Canada Grain Act</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• As of March 2005, no instructions were received.</li> </ul>

## Annex 6: Performance Standards and Results

User Fee	Performance Standard	Performance Results – 2004-2005
Inward Inspection	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Our clients receive consistent high quality service from all Industry Services offices</li> <li>• We will provide all services in a courteous, professional manner</li> <li>• We will prepare and distribute documentation to interested parties within 24 hours of unload</li> <li>• We will provide thorough elevator inspections with regard to automatic samplers, protein testers and moisture meters, dryers and other related mechanical equipment</li> <li>• We will provide advice for companies regarding installation of new or modified sampling equipment, dryers and other mechanical equipment where applicable</li> <li>• We will address special requests to meet customer needs</li> </ul>	<p>From April 1, 2004 to March 31, 2005, CGC staff inspected 235,139 inward grain cars.</p> <p>The grading of inward grain cars was 99.1% accurate.</p> <p>Service standards were met 100% of the time.</p>
Outward Inspection	<ul style="list-style-type: none"> <li>• While grain is being conveyed to the vessel, truck or railcar, we will continuously monitor the grade of the grain according to the information listed on the shipping order</li> <li>• We will analyze representative increments for the cargo every 2000 tonnes or within a timed interval that has been identified for the terminal and advise the shippers of the results within 20 minutes of commencing the analysis, and always when there is a problem</li> <li>• We will notify the designated facility representative immediately after the discovery of quality anomalies so that the cost of corrections is minimized</li> <li>• We will keep an official record of the loading and retain samples for six months so that the CGC and its customers can review the details of the shipment should the need arise</li> <li>• We will accurately reflect the loading data in the certificate, letters of analysis or other documents that we issue and offer as much flexibility in the format of these documents as our Act and Regulations allow</li> <li>• We will issue the appropriate certificates for the cargo within twenty-four hours of receiving a) the documentation requests from the shipper/exporter and b) the loading data from the inspection unit</li> <li>• We will provide our staff with the tools and the knowledge to consistently apply the protocols for inspection</li> </ul>	<p>From April 1, 2004 to March 31, 2005, CGC staff issued 955 certificates of quality representing 19,162,326 tonnes of Canadian export grain.</p> <p>Service Standards were met 100% of the time.</p>
Inward Weighing	<ul style="list-style-type: none"> <li>• We shall endeavor to provide receipt data within 24 hours of unload</li> <li>• We will provide all services in a courteous, professional manner</li> <li>• We will accurately determine the amount of grain weighed and facilitate the verification of the weight with the interested parties through the certificates and other documents that we issue</li> <li>• We will monitor the weights and grain flow routes while grain is being conveyed from the truck or railcar</li> <li>• We will notify the facility representatives immediately after the discovery of quantity anomalies or weighing exceptions so that the cost of corrections are minimized</li> </ul>	<p>From April 1, 2004 to March 31, 2005, CGC staff officially weighed 235,139 inward grain cars.</p> <p>Service Standards were met 100% of the time.</p>



	<ul style="list-style-type: none"> <li>• We will provide our staff with the tools and knowledge to consistently apply the protocols for official weighing as our principal training objective</li> <li>• We will address special requests to meet clients needs</li> <li>• We shall endeavour to provide shipment data before the close of the next business day</li> <li>• We will ensure the timely transfer of official documents</li> <li>• We will process and document all shipments so as not to delay the loading operations of the facility</li> <li>• We will accurately determine the amount of grain weighed and facilitate the verification of the weight with the interested parties</li> <li>• We will continuously monitor the weights and grain flow routes while grain is being conveyed to the truck, railcar or vessel</li> <li>• We will notify the facility representatives immediately after the discovery of quantity anomalies or weighing exceptions so that the cost of corrections is minimized</li> <li>• We will keep an official record of shipping routes and scale tapes for 2 years after a loading</li> <li>• We will accurately reflect the loading data in the certificates and other documents that we issue</li> <li>• We will provide our staff with the tools and knowledge to consistently apply the protocols for official weighing as our principal training objective</li> </ul>	<p>From April 1, 2004 to March 31, 2005, CGC staff officially weighed 19,162,326 tonnes of grain for export from Canada.</p> <p>Service Standards were met 100% of the time.</p>
Outward Weighing		
Registration and Cancellation	<ul style="list-style-type: none"> <li>• We will reply to phone calls or e-mails from clients within 30 minutes of the time they are received or advise employees (via a message) when we will be able to resolve their questions</li> <li>• We will provide 5-minute response between the hours of 7:30 and 4:30 CST and within 30 minutes at other times</li> <li>• We will monitor the system on weekends to ensure continued operation</li> </ul>	Service Standards were met 100% of the time.
Licensing	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Upon receipt of all required documentation for licensing, we monitor prospective licensee files to ensure that the files are processed and approved within 10 working days, (pending availability of decision makers).</li> <li>• We advise licensees of their licensing requirements 2 months prior to their license renewal date.</li> <li>• The day a licence is issued we notify the licensee and ensure that the licence will be mailed to the licensee within 5 working days from the effective date of the licence.</li> <li>• We ensure that customers are notified about changes in CGC licensees' status within 3 working days of the effective change. In lieu of a 3 working day standard, notification of changes will take place via newspaper and other media publications.</li> <li>• Customer inquiries will receive a response within 24 hours.</li> </ul>	<p>From April 1, 2004 to March 31, 2005, the CGC had 109 licensees as required by the <i>Canada Grain Act</i> and its <i>Regulations</i>. It should be noted that some of these licensees hold multiple licences (e.g. primary, grain dealer, transfer).</p> <p>CGC staff handled 347 enquiries relating to the area of licences and bonding.</p> <p>Service standards were met 100% of the time.</p>
GRL Analytical Services (Optional)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• We will provide accurate test results at the earliest time possible, subject to the amount of time a test takes to be done properly (repeatability and reproducibility of method).</li> <li>• We always provide technical assistance to clients who seek to understand the quality of their grain.</li> </ul>	<p>In 2004-2005 CGC staff performed 4,061 analytical tests on grain.</p> <p>Service standards were met 100% of the time.</p>





Agrément	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sur réception de tous les documents nécessaires à l'agrément, la CCG effectue un suivi du dossier du demandeur de licence afin de s'assurer que le dossier sera traité et approuvé dans un délai de 10 jours ouvrables (compte tenu de la disponibilité des décideurs).</li> <li>• La CCG informe les titulaires de licence, deux mois avant la date de renouvellement de leurs licences, des exigences en matière d'agrément.</li> <li>• Le jour même de l'émission de la licence, la CCG informe le titulaire de licence que celle-ci a été émise, et veille à ce qu'elle soit postée dans un délai de cinq jours ouvrables suivant l'émission de celle-ci.</li> <li>• La CCG s'assure que les clients sont informés de tout changement dans la situation du titulaire de licence dans un délai de trois jours ouvrables suivant la date du changement. En lieu et place de la norme sur les trois jours ouvrables, la date de la notification officielle du changement par le biais d'une annonce dans les journaux ou dans toute autre publication sera le jour de la prochaine parution de la publication.</li> <li>• La CCG répond dans les 24 heures à toute demande de renseignement des clients.</li> </ul>	Du 1 <sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005, la CCG comptait 109 titulaires de licence, tel que prévu par la <i>Loi sur les grains du Canada</i> et par son <i>Règlement</i> . Il faut cependant remarquer que certains d'entre eux détiennent plus d'une licence (p ex., silo primaire, manutentionnaire et silo de transbordement).
Services analytiques du LRG (facultatifs)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La CCG offre des résultats d'analyse précis dans les plus brefs délais, compte tenu du temps nécessaire pour effectuer correctement l'analyse en question (répétabilité et reproductibilité des méthodes d'analyse).</li> <li>• La CCG offre une assistance technique à ses clients qui désirent mieux comprendre la qualité de leur grain.</li> </ul>	<p>Au cours de l'exercice 2004-2005, le personnel de la CCG a effectué 4 061 analyses du grain.</p> <p>Nous avons rencontré les normes de service en tout temps.</p>

Pesée à l'arrivage	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG s'engage à fournir les données sur le déchargement dans les 24 heures suivant celui-ci.</li> <li>La CCG offre ses services de manière courtoise et professionnelle.</li> <li>La CCG détermine avec précision le poids du grain et facilite la vérification de ce poids par les parties intéressées grâce aux certificats et aux autres documents qu'elle émet.</li> <li>La CCG surveille de façon continue le poids et les parcours d'acheminement du grain pendant son transport depuis un camion ou un wagon.</li> <li>La CCG informera les représentants de l'installation aussitôt qu'elle découvre une anomalie concernant la quantité de grain ou une exception, de façon à minimiser les coûts de rectification.</li> <li>La CCG fournit à son personnel les outils et la formation nécessaires à l'application uniforme des protocoles de pesée officielle. Il s'agit là de son principal objectif de formation.</li> <li>La CCG répond aux demandes de service spéciales des clients.</li> </ul>	<p>Du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005, le personnel de la CCG a certifié la pesée au déchargement de 235 139 wagons à leur arrivée.</p> <p>Nous avons rencontré les normes de service en tout temps.</p>
Pesée à la sortie	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG s'engage à fournir les données sur les expéditions avant la fin de la journée ouvrable suivante.</li> <li>La CCG veille au transfert des documents en temps opportun.</li> <li>La CCG recueille et traite les données sur les expéditions de manière à faciliter les activités de chargement de l'installation.</li> <li>La CCG détermine avec précision le poids du grain et facilite la vérification de ce poids par les parties intéressées.</li> <li>La CCG surveille de façon continue le poids et les parcours d'acheminement du grain pendant son transport vers un camion, un wagon ou un navire.</li> <li>La CCG informera les représentants de l'installation aussitôt qu'elle découvre une anomalie concernant la quantité de grain ou une exception, de façon à minimiser les coûts de rectification.</li> <li>La CCG conserve les registres officiels des parcours d'acheminement du grain et des rubans de balances pendant deux ans.</li> <li>Les certificats finaux et les autres documents émis par la CCG contiennent les données exactes sur le chargement.</li> <li>La CCG fournit à son personnel les outils et la formation nécessaires à l'application uniforme des protocoles de pesée officielle. Il s'agit là de son principal objectif de formation.</li> </ul>	<p>Du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005, le personnel de la CCG a certifié la pesée de 19 162 326 tonnes de grain avant son exportation depuis le Canada.</p> <p>Nous avons rencontré les normes de service en tout temps.</p>
Enregistrement et annulation	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG répond aux demandes téléphoniques ou écrites (courriel) des clients dans les 30 minutes suivant leur réception ou informe les employés par courriel du moment où elle sera en mesure de répondre à leurs questions.</li> <li>De 7 h 30 à 16 h 30 HNC, la CCG répond aux questions dans les cinq minutes suivant leur réception et dans les 30 minutes, à tout autre moment du jour.</li> <li>La CCG surveille le système pendant la fin de semaine afin de s'assurer de son bon fonctionnement.</li> </ul>	<p>Nous avons rencontré les normes de service en tout temps.</p>

## Annexe 6: Normes de rendement et résultats

Frais d'utilisation	Normes de rendement	Résultats du rendement – 2004-005
Inspection à l'arrivage	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tous les bureaux des Services à l'industrie fournissent aux clients de la CCG des services de haute qualité.</li> <li>La CCG offre ses services de manière courtoise et professionnelle.</li> <li>La CCG rédige et distribue les documents requis aux parties intéressées dans les 24 heures suivant le déchargement du grain.</li> <li>La CCG effectue l'inspection complète des silos en ce qui a trait aux échantillonneurs automatiques, aux évaluateurs de la teneur en protéines, aux humidimètres, aux séchoirs à grain et à d'autre équipement mécanique connexe.</li> <li>La CCG offre aux entreprises des conseils en matière d'installation de matériel d'échantillonnage neuf ou modifié, de séchoirs à grain ou d'autre équipement mécanique, selon les besoins.</li> <li>La CCG répond aux demandes de service spéciales des clients.</li> </ul>	<p>Du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005, le personnel de la CCG a inspecté 235 139 wagons de grain à leur arrivée.</p> <p>Le taux de précision du classement des wagons de grain était de 99,1 %.</p> <p>Nous avons rencontré les normes de service en tout temps.</p>
Inspection à la sortie	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pendant le transport du grain vers le navire, le camion ou le wagon, la CCG assure la surveillance continue du grade de grain conformément à l'information indiquée sur le bordereau d'expédition.</li> <li>La CCG analyse les échantillons représentatifs d'une cargaison prélevés à intervalles de 2000 tonnes ou à des intervalles prédéterminés pour le silo terminal en question et, en cas d'anomalie, transmet les résultats à l'expéditeur dans les 20 minutes suivant le début de l'analyse.</li> <li>La CCG informe le représentant désigné de l'installation aussitôt qu'elle découvre une anomalie concernant la qualité, de façon à minimiser les coûts de rectification.</li> <li>La CCG maintient un registre officiel des chargements et conserve les échantillons prélevés pendant six mois. La CCG et les clients peuvent ainsi consulter, au besoin, les données relatives à une cargaison particulière.</li> <li>Les certificats finaux, les lettres d'analyse et les autres documents émis par la CCG contiennent les données exactes sur le chargement. Le format de ces documents est conforme aux dispositions de la législation qui gouverne la CCG.</li> <li>La CCG émet les certificats pour les cargaisons dans les 24 heures suivant la réception a) des demandes de documentation de la part de l'expéditeur ou de l'exportateur, b) des données sur le chargement provenant de l'unité d'inspection.</li> <li>La CCG fournit à son personnel les outils et la formation nécessaires à l'application uniforme des protocoles d'inspection.</li> </ul>	<p>Du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005, le personnel de la CCG a émis 955 certificats attestant la qualité du grain, ce qui représentent 19 162 326 tonnes de grain canadien destiné à l'exportation.</p> <p>Nous avons rencontré les normes de service en tout temps.</p>



Poursuite de l'amélioration des processus et du perfectionnement des compétences de facilitation au sein de l'organisme	• On s'attend désormais à ce que les gestionnaires maîtrisent les compétences de facilitation et qu'ils soient en mesure d'animer des réunions sur le vif.
Modification de la Loi sur les grains du Canada	• On n'a reçu aucune instruction à cet effet en date de mars 2005.

CCG utilise désormais le SAGE à l'échelle nationale, ce qui lui a permis de réaliser des économies supplémentaires. On poursuit les travaux dans ce sens.		Evaluation des locaux actuels de la CCG en ce qui a trait aux capacités et possibilités de relocalisation futures	<ul style="list-style-type: none"><li>• Des normes nationales relatives à l'espace dans les lieux de traitement ont été élaborées et mises en œuvre à mesure que les installations sont renouvelées.</li><li>• En 2004-2005, on a entrepris un programme opérationnel à l'administration centrale de la CCG pour répondre aux besoins futurs des laboratoires en matière de structure, d'électricité et de mécanique. Le programme concerne tous les locaux qui exploitent des laboratoires, soit la CCG, l'IICG et le Centre technique canadien pour l'orge brassicole. On a dressé l'inventaire du matériel de laboratoire des trois organismes.</li></ul>	Elaboration de plans de reprise des activités	<ul style="list-style-type: none"><li>• On a poursuivi l'élaboration des plans de reprise des activités dans la région du Pacifique. On prévoit les achever à la fin de l'exercice 2005-2006. Ces plans serviront de modèles aux autres régions de la CCG.</li></ul>	Evaluation des avantages liés à l'obtention de la norme ISO 9002 pour les Services à l'organisme et la possibilité d'obtenir la norme ISO 17025 pour les activités réalisées en laboratoire	Gestion et amélioration continue d'un programme efficace de ressources humaines	Elaboration d'un cadre de planification de la relève	Mise en application d'une nouvelle base de données sur la formation des employés	Elaboration d'un plan d'apprentissage pour chacun des employés	Mise en œuvre d'un programme d'études pour les gestionnaires et les employés axé sur les compétences de base et les priorités ministérielles	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'ébauche d'un programme d'études a été élaboré en fonction des compétences de base et des priorités ministérielles.</li></ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• La CCG mène des consultations préalables à l'examen des renseignements relatifs à l'établissement des coûts, des normes de service et de la mesure du rendement de chacun des droits.</li> </ul>	<p>Consultation des clients pour établir les tarifs conformément aux lignes directrices de recouvrement des coûts du Conseil du Trésor</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• En 2004-2005, la CCG a terminé le passage à l'établissement des rapports selon l'AAP. Depuis le 1<sup>er</sup> avril 2005, la CCG a entrepris les mesures suivantes : divulgation proactive des contrats, divulgation des dépenses de voyages, centralisation des activités de publicité, adhésion à l'initiative des services de voyage partagés, lancement du Système d'information pour la gestion de l'équipement et examen des dépenses.</li> <li>• La CCG a entrepris la rédaction de documents de travail sur l'orientation future de l'organisme. Des présentations concernant l'utilisation des surplus actuels de la CCG ont été rédigées et déposées. La CCG a rencontré les organismes centraux et d'autres rencontres sont prévues.</li> </ul>	<p>Gestion nationale des processus financiers, des procédures, des projets et des exigences relatives à un organisme central</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les problèmes soulevés durant le passage à un nouveau fournisseur de services ont été réglés, mais d'autres sont apparus. En collaboration avec les autres ministères, la CCG surveille la situation de près et fait part de tout nouveau problème aux gestionnaires de projet de TPSCG. Les procès-verbaux des réunions des agents principaux de voyages à temps plein, ainsi que les bulletins de renseignements sur les voyages du Conseil du Trésor et du fournisseur de services ont été transmis à tous les agents administratifs. Des réunions nationales des agents administratifs ont eu lieu mensuellement pour garantir le respect des politiques et des procédures administratives et pour échanger de l'information.</li> <li>• Une conférence nationale des agents administratifs a eu lieu à Vancouver, en février.</li> <li>• Un questionnaire sur la satisfaction des clients a été envoyé aux employés de l'administration centrale pour confirmer que les services de la salle de courrier respectent bien les normes de service établies.</li> </ul>	<p>Etablissement de modalités de financement durable</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La CCG a terminé le déménagement et la mise à niveau des laboratoires de Vancouver. La mise à niveau a permis de régler les problèmes de santé et de sécurité, et d'accès facile aux installations.</li> <li>• Toutes les installations des tiers ont été visitées pour établir l'inventaire des endroits où de l'isolant de vermiculite a peut-être été utilisé dans le passé.</li> <li>• On a formé un comité de santé et de sécurité de l'immeuble auquel participe des représentants des laboratoires. L'objectif du comité est de veiller à la sécurité de toutes les pratiques de laboratoire, et au respect en tout temps de ces pratiques par les locataires.</li> <li>• La nouvelle conception du silo n° 4 à Montréal est terminée. On y a réglé les problèmes de santé et de sécurité, et de normes relatives au milieu de travail.</li> <li>• L'élaboration et la mise en œuvre d'une politique et de normes relatives aux télécommunications se sont traduites par une économie de coûts. La</li> </ul>	<p>Gestion de programmes et de politiques administratives à l'échelle nationale et régionale</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La CCG a terminé le déménagement et la mise à niveau des laboratoires de Vancouver. La mise à niveau a permis de régler les problèmes de santé et de sécurité, et d'accès facile aux installations.</li> <li>• Toutes les installations des tiers ont été visitées pour établir l'inventaire des endroits où de l'isolant de vermiculite a peut-être été utilisé dans le passé.</li> <li>• On a formé un comité de santé et de sécurité de l'immeuble auquel participe des représentants des laboratoires. L'objectif du comité est de veiller à la sécurité de toutes les pratiques de laboratoire, et au respect en tout temps de ces pratiques par les locataires.</li> <li>• La nouvelle conception du silo n° 4 à Montréal est terminée. On y a réglé les problèmes de santé et de sécurité, et de normes relatives au milieu de travail.</li> <li>• L'élaboration et la mise en œuvre d'une politique et de normes relatives aux télécommunications se sont traduites par une économie de coûts. La</li> </ul>	<p>Gestion des installations et des télécommunications de la CCG</p>

<p>Soutien stratégique à tous les groupes de travail</p>	<p>Communication de données sur les stocks, sur la manutention des grains, et sur les opérations</p>	<p>Elaboration, acquisition et mise en application de logiciels</p>	<p>Elaboration et gestion d'une infrastructure de technologie de l'information</p>	<p>Communications internes efficaces : site Web des employés, bulletins, présentations du chef de l'exploitation et séances trimestrielles de planification de la direction</p>	<p>Les normes de services ont toujours été respectées et on n'a reçu aucune plainte de clients. On a reçu des commentaires constructifs de cinq clients relativement à des questions précises de santé et de sécurité. Le système de déclaration des incidents liés à la santé et à la sécurité s'améliore; les données relatives aux incidents de santé et de sécurité sont désormais incluses dans la compilation des statistiques annuelles, ainsi que le temps perdu en raison d'accidents. Le nombre d'accidents déclarés a diminué d'environ 25 %; on en a compté 26 en 2004.</p>
<p>La CCG a offert un soutien important à l'initiative de conformité à l'agrement, à l'élaboration de la Stratégie d'assurance-qualité du blé et à la réaction du Canada à la décision du groupe d'experts de l'OMC.</p>	<p>Les politiques de TI ont été soumises à un examen et puis mises à jour, compte tenu de l'évolution dans ce domaine. Une politique de sécurité de la TI a été mise en œuvre en 2004-2005 et les politiques relatives à Internet et à la messagerie électronique ont été revues. Des outils logiciels ont été mis en œuvre pour mieux surveiller la conformité à la politique de TI de la CCG. D'autres modifications seront apportées à la politique de TI selon les besoins.</p>	<p>Les services de technologie de l'information de la CCG ont poursuivi leur plan de gestion des serveurs visant à accroître la puissance et les capacités du réseau, et à réduire le nombre de serveurs. On a continué les travaux d'amélioration et de mise à niveau de l'infrastructure (mise à l'essai du protocole Internet) afin de garantir un accès rapide aux données. On a accru la capacité de contrôler l'accès aux données (implémentation des logiciels ECORA and WEBSENSE pour gestion du bureau et de l'Internet). On a pris des mesures pour sécuriser et contrôler l'archivage des données grâce à l'augmentation de la capacité d'archivage et à l'installation de Hummingbird DM, ainsi qu'à la mise en œuvre de procédures relatives à l'archivage des courriels.</p>	<p>Au cours de l'exercice 2004-2005, on a amélioré les processus de développement et d'achat de logiciels. Par conséquent, les projets entrepris correspondent mieux aux objectifs organisationnels grâce à l'établissement des priorités et à la gestion de projet. Dans la mesure du possible, on continue d'acquiescer les logiciels plutôt que de les développer sur place. Les délais et les exigences des utilisateurs ont été respectés dans les cas où il a été nécessaire de développer un logiciel sur place.</p>	<p>La CCG a lancé, en décembre 2002, un bulletin de nouvelles qu'elle continue de publier aux six semaines. Des bulletins du personnel de la CCG sont publiés selon les besoins. <a href="http://grainscanada.gc.ca/new/newmenu-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/new/newmenu-f.htm</a>. La CCG organise des séances trimestrielles de planification de la direction depuis novembre 2001. La CCG organise des rencontres avec les employés sur la situation de l'organisme (Odysée), à tous les printemps, depuis avril 2001. On poursuit la visite des lieux de travail et des employés aux silos riviérains.</p>	<p>Elaboration, acquisition et mise en application de logiciels</p>
<p>La CCG a offert un soutien important à l'initiative de conformité à l'agrement, à l'élaboration de la Stratégie d'assurance-qualité du blé et à la réaction du Canada à la décision du groupe d'experts de l'OMC.</p>	<p>Les politiques de TI ont été soumises à un examen et puis mises à jour, compte tenu de l'évolution dans ce domaine. Une politique de sécurité de la TI a été mise en œuvre en 2004-2005 et les politiques relatives à Internet et à la messagerie électronique ont été revues. Des outils logiciels ont été mis en œuvre pour mieux surveiller la conformité à la politique de TI de la CCG. D'autres modifications seront apportées à la politique de TI selon les besoins.</p>	<p>Les services de technologie de l'information de la CCG ont poursuivi leur plan de gestion des serveurs visant à accroître la puissance et les capacités du réseau, et à réduire le nombre de serveurs. On a continué les travaux d'amélioration et de mise à niveau de l'infrastructure (mise à l'essai du protocole Internet) afin de garantir un accès rapide aux données. On a accru la capacité de contrôler l'accès aux données (implémentation des logiciels ECORA and WEBSENSE pour gestion du bureau et de l'Internet). On a pris des mesures pour sécuriser et contrôler l'archivage des données grâce à l'augmentation de la capacité d'archivage et à l'installation de Hummingbird DM, ainsi qu'à la mise en œuvre de procédures relatives à l'archivage des courriels.</p>	<p>Au cours de l'exercice 2004-2005, on a amélioré les processus de développement et d'achat de logiciels. Par conséquent, les projets entrepris correspondent mieux aux objectifs organisationnels grâce à l'établissement des priorités et à la gestion de projet. Dans la mesure du possible, on continue d'acquiescer les logiciels plutôt que de les développer sur place. Les délais et les exigences des utilisateurs ont été respectés dans les cas où il a été nécessaire de développer un logiciel sur place.</p>	<p>La CCG a lancé, en décembre 2002, un bulletin de nouvelles qu'elle continue de publier aux six semaines. Des bulletins du personnel de la CCG sont publiés selon les besoins. <a href="http://grainscanada.gc.ca/new/newmenu-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/new/newmenu-f.htm</a>. La CCG organise des séances trimestrielles de planification de la direction depuis novembre 2001. La CCG organise des rencontres avec les employés sur la situation de l'organisme (Odysée), à tous les printemps, depuis avril 2001. On poursuit la visite des lieux de travail et des employés aux silos riviérains.</p>	<p>Elaboration, acquisition et mise en application de logiciels</p>



## Annexe 5 : Services généraux

La CCG s'engage à réaliser son mandat au titre de la *Loi sur les grains du Canada* de la manière la plus efficace et rentable possible. Les coûts liés aux services généraux sont pris en compte dans l'établissement des coûts pour atteindre les résultats stratégiques.

La CCG privilégie un effectif compétent et motivé en mesure d'appliquer les dispositions réglementaires et de fournir des services essentiels à la prospérité de l'industrie céréalière. La stratégie de croissance à long terme de la CCG doit donc prévoir un milieu de travail inclusif et diversifié, représentatif des citoyens qu'elle sert.

Les services généraux, notamment les fonctions de soutien de l'organisme comme la santé et la sécurité, la technologie de l'information, les communications, les ressources humaines, les finances et l'administration, permettent à la CCG de réaliser ses résultats stratégiques.

Le succès dans ce domaine sera mesuré en surveillant l'efficacité de certaines activités et de certains outils de mesure liés à des programmes précis, notamment en ce qui concerne le nombre d'accidents, le respect des exigences législatives et le suivi de la satisfaction des clients par rapport aux normes de service.

<b>Activités connexes en 2004-2005</b>  Gestion et amélioration continue d'un programme efficace de santé et de sécurité	<b>Résultats en 2004-2005</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• En 2004-2005, on a mis l'accent sur la formation en premiers soins des superviseurs de Vancouver, sur le recours au SIMDUT et aux fiches signalétiques par les employés du LRG, sur la formation relative aux procédures en cas d'urgence à l'intention du personnel de Winnipeg, et sur la formation en matière d'enquête sur les accidents à Vancouver et à Thunder Bay.</li> <li>• Le Comité national sur les politiques de santé et de sécurité a examiné et modifié les politiques sur la préservation de l'ouïe, sur la protection des voies respiratoires, sur la sécurité durant les déplacements et sur les chausssures de protection.</li> <li>• On a mis en œuvre une nouvelle politique à l'intention des employés travaillant seuls et une autre sur les soins médicaux d'urgence.</li> <li>• On travaille actuellement à l'élaboration d'un programme de prévention des risques prévu dans le <i>Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail</i> de la partie II du <i>Code canadien du travail</i>. On poursuit les analyses du milieu, entre autres : la détermination du degré de poussière dans les bureaux d'inspection et de pesée de Vancouver, la détermination de la contamination par la moisissure à l'administration centrale à Winnipeg, ainsi que la détermination du degré de poussière à l'évaluation des mesures préventives dans les bureaux d'inspection à Montréal. On a également mené une analyse de routine des composés organiques volatiles au LRG.</li> <li>• On a commencé à élaborer un programme de bien-être à l'échelle de la CCG, ainsi qu'à évaluer des fournisseurs de services possibles pour l'offre de séances de gestion du stress.</li> </ul>
--	---

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
<p>étrangers</p> <p>Réaction aux lacunes et aux chevauchements des programmes exécutés aux laboratoires de la CCG et à ceux de l'Institut international du Canada pour le grain</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La CCG, en collaboration avec AAC et l'ACIA, a lancé une initiative visant à établir un mécanisme pour minimiser les fuites de variétés de blé américain dans le régime de manutention du grain canadien.</li> <li>• Le groupe de travail sur l'assurance de la salubrité du grain a organisé, et continué d'organiser, des discussions préliminaires sur l'élimination du grain contaminé et de d'autres substances.</li> </ul>
<p>Réaction aux lacunes et aux chevauchements des programmes exécutés aux laboratoires de la CCG et à ceux de l'Institut international du Canada pour le grain</p> <p>Contrôle phytosanitaire des installations d'entreposage des grains pour le compte de l'Agence canadienne d'inspection des aliments</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le travail de l'IICG vise principalement la formation et l'essor du secteur, tandis que les travaux du LRG de la CCG visent essentiellement la recherche. On poursuit toutefois la coordination des deux groupes pour éviter les chevauchements. Un certain nombre de projets conjoints sont en cours.</li> </ul>
<p>Contrôle phytosanitaire des installations d'entreposage des grains pour le compte de l'Agence canadienne d'inspection des aliments</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La CCG continue d'inspecter les silos pour vérifier le respect des exigences phytosanitaires pour le compte de l'ACIA.</li> <li>• Le fait que la CCG soit le seul organisme à effectuer le contrôle phytosanitaire des silos élimine les occasions de chevauchements de service et veille à l'exécution du mandat du gouvernement.</li> </ul>
<p>Réalisation de projets de l'ACDI en Ukraine, au Paraguay et dans d'autres pays pour contribuer à l'élaboration de systèmes d'assurance de la qualité du grain dans ces pays</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La CCG a fourni des services de formation et de consultation en Ukraine, au Paraguay, en Chine et au Brésil. De nouvelles normes de qualité des grains ont été élaborées au Paraguay. En Ukraine, un système de réception d'entreposage a été mis en œuvre et on a entrepris le réaménagement complet des laboratoires centraux situés à Kiev. Avec l'aide de la CCG, la Chine élabore de nouvelles politiques relatives à l'entreposage des grains, à la qualité et au transport dans l'Ouest du pays. La CCG a fourni des conseils au Brésil concernant la qualité du grain et les systèmes d'analyse en laboratoire. Les projets réalisés en Ukraine, en Chine et au Paraguay seront achevés au cours de l'exercice 2005-2006.</li> </ul>

<p>Résultats en 2004-2005</p>	<p>Activités connexes en 2004-2005</p>
<p>certification ISO et de d'autres processus internes; d'autres suggestions sont encore à l'étude.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Le comité de consultation syndicale-patronale (CCSP) obligatoire a été constitué.</li> <li>On conçoit actuellement un système de gestion informelle des conflits (SGIC). On a entrepris des discussions avec les agents négociateurs sur les principes du processus de consultation.</li> </ul>	<p>l'enquête auprès des clients externes (Initiative d'amélioration des services)</p> <p>Elaboration d'une stratégie pour la mise en œuvre de la modernisation des ressources humaines</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Le plan d'équité en matière d'emploi de la CCG a été élaboré et on procède à sa mise en œuvre.</li> </ul>	<p>Mise en œuvre du plan d'équité en matière d'emploi de la CCG</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG publie, environ toutes les six semaines, un bulletin de nouvelles et le distribue sur le site intranet (PersonNet). Il contient des articles et des renseignements permettant aux employés d'être au courant des divers enjeux importants et intéressants qui touchent l'organisme.</li> <li>On a établi les compétences de base propres à la CCG et on se sert de cet outil dans les activités de recrutement, de promotion et de perfectionnement du personnel.</li> <li>La CCG exécute un programme annuel de reconnaissance de ses employés.</li> </ul>	<p>Elaboration de stratégies pour réagir aux résultats du sondage mené auprès des fonctionnaires fédéraux réalisé en 2002</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Le comité des langues officielles de la CCG continue de régler les problèmes à mesure qu'ils se présentent.</li> <li>On a entrepris l'examen de l'affichage externe de tous les bureaux de la CCG et les problèmes soulevés seront réglés au cours des prochaines années.</li> <li>On a dégagé des ressources pour la formation linguistique (français) des employés de Winnipeg qui souhaitent perfectionner leur connaissance du français.</li> <li>On a commencé la planification du sondage sur les langues officielles. Le sondage sera mené au début de 2005-2006.</li> <li>Le Commissariat aux langues officielles s'est penché sur une plainte concernant le service au bureau de la CCG à Montréal. La plainte a été jugée sans fondement.</li> </ul>	<p>Promotion et mise en application actives des dispositions de la Loi sur les langues officielles</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>On a organisé des rencontres et des conférences téléphoniques avec l'ACIA et AAC pour discuter de la présence de plants adventifs. Les employés de la CCG sont continuellement en contact avec les chercheurs des laboratoires de l'ACIA et d'AAC pour veiller à la complémentarité des recherches.</li> <li>Le groupe de travail sur les plants adventifs a identifié 17 cas de matériel GM touchant les industries céréalière et semencière. On a élaboré des plans d'action pour régler les problèmes cernés; ils seront mis en œuvre en 2005-2006 grâce à des fonds venant de la Stratégie canadienne en matière de biotechnologie.</li> <li>La CCG et l'ACIA ont échangé des méthodes d'identification de l'orge fondées sur l'ADN.</li> <li>La CCG et l'ACIA ont échangé, et continuent d'échanger, en vue</li> </ul>	<p>Examen des secteurs de responsabilités partagées avec l'Agence canadienne d'inspection des aliments, Santé Canada, Agriculture et Agroalimentaire Canada et d'autres organismes pour veiller à ce qu'il n'y ait pas de lacunes en ce qui a trait au système d'assurance de la salubrité du grain, aux OGM, à la préservation de l'identité et aux grains</p>



<b>Activités connexes en 2004-2005</b>	<b>Résultats en 2004-2005</b>
<p>Inclusion de toutes les activités de la CCG et du mode d'évaluation du rendement dans le Rapport sur les plans et les priorités (RPP)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG appuie les huit valeurs fondamentales du CGR en organisant des discussions au sein des unités et en définissant le comportement acceptable.</li> <li>On poursuit le cadre de mesure du rendement.</li> </ul>
<p>Assurance que les objectifs des employés sont liés aux objectifs opérationnels et aux besoins de perfectionnement cernés</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Grâce aux discussions sur la mesure du rendement, la CCG aide les employés à comprendre de quelle manière le travail de chacun contribue au succès de l'organisme.</li> </ul>
<p>Conformité aux exigences de la Politique des frais d'utilisation externe du CT et, le cas échéant, à celles de la loi C 212. Peaufinage du modèle d'établissement des coûts de la CCG.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les revenus et les coûts ont été mis en concordance avec la structure de l'AAP. On a entrepris la compilation des normes de services et des mesures de rendements liés aux droits existants, et l'établissement des coûts par service.</li> </ul>
<p>Atteinte des objectifs de la prochaine étape de l'initiative GBD, c.-à-d., passage des services à un environnement en ligne</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le projet Gouvernement en direct est l'un des piliers du programme Résultats pour les Canadiens et les Canadiennes. Grâce au site Web de la CCG, la population canadienne a un accès rapide et facile aux renseignements, aux politiques, aux annonces et aux activités de l'organisme. La CCG offre de nombreux services en ligne : service d'abonnement pour recevoir les communiqués, des données statistiques sur les grains et des rapports sur la qualité des grains; service de déclaration pour les sociétés agréées; lexicque bilingue de la terminologie céréalière; de nombreux autres services à l'intention des producteurs et de l'industrie céréalière, y compris les normes sur les grains et des calculateurs pour déterminer la teneur en eau. Les Canadiens et les Canadiennes peuvent utiliser la voie électronique pour présenter leur demande de renseignements ou pour formuler une plainte. <a href="http://grainscanada.gc.ca/">http://grainscanada.gc.ca/</a></li> </ul>
<p>Expansion de l'utilisation des normes de services et de mesures fiables en ce qui a trait aux services clés</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tous les services de première ligne, tant obligatoires que facultatifs, ont été offerts en respectant les normes de service établies.</li> </ul>
<p>Elaboration d'un plan d'action pour la mise en œuvre des changements à apporter au mécanisme de prestation des services en fonction des résultats de</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les résultats de l'enquête effectuée par Ipsos-Reid en 2003 continuent d'avoir une grande incidence sur la prestation de services. Des groupes nationaux d'inspection et de pesée ont étudié les suggestions formulées par les clients pour améliorer les services. Plusieurs d'entre elles ont été intégrées aux opérations par le truchement de l'examen de la gestion effectué au titre de la</li> </ul>



## Annexe 4 : Initiatives gouvernementales

La CCG s'engage à s'acquitter de ses obligations envers les initiatives gouvernementales de la manière la plus efficace et rentable possible. Les coûts liés aux initiatives gouvernementales sont pris en compte dans l'établissement des coûts pour atteindre les résultats stratégiques. En mettant en œuvre les initiatives gouvernementales, la CCG continue à confirmer sa place au sein du portefeuille de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. La CCG a continué de perfectionner son processus d'établissement des coûts et d'analyse coûts-avantages. Ce processus a amélioré la régularité et la fiabilité du modèle d'établissement des taux horaires visant le recouvrement des coûts liés aux contrats de service externes.

Les initiatives gouvernementales visant une saine gestion de l'organisme ne se limitent toutefois pas uniquement à la rentabilité. Elles se traduisent également par une équipe de gestion compétente et motivée, qui est en mesure d'appliquer les règlements et de fournir les services essentiels au maintien de la compétitivité et de la prospérité de l'industrie céréalière. À cette fin, la CCG a réitéré son engagement à l'égard d'autres initiatives de portée gouvernementale comme la modernisation de la fonction de contrôleur, la prestation de services dans les deux langues officielles, la promotion d'une culture d'apprentissage au sein de l'organisme et la mise en œuvre du projet Gouvernement en direct (GED).

Le succès dans ce domaine sera mesuré en surveillant l'efficacité de certaines activités et de certains programmes jugés essentiels pour le gouvernement.

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
Poursuite de l'élaboration et de la mise en œuvre de l'Initiative de modernisation de la fonction de contrôleur au sein de la CCG. Examen des progrès, identification des lacunes et élaboration de plans d'action. Mise en œuvre du cadre de gestion et de responsabilisation.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les activités liées à la modernisation de la fonction de contrôleur ont été intégrées au plan d'action du cadre de gestion et de responsabilisation (CCGR) de la CCG. La portée élargie du CCGR permet d'y inclure davantage d'initiatives de développement. On suit de près les résultats des activités de la CCG visant la mise en œuvre des 10 éléments du CCGR et des indicateurs de rendement établis pour chacun des éléments. Cette initiative favorise le passage d'une perspective strictement financière à une approche de gestion plus globale et plus intégrée.</li> </ul>
Amélioration du cadre de gestion des risques	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG a entrepris l'élaboration du profil de risque de l'organisme afin d'informer le personnel de la CCG des outils à utiliser pour évaluer les risques en fonction de l'importance du défi ou des décisions. Cette initiative devrait prendre fin à l'automne 2005.</li> </ul>
Exécution des vérifications internes prévues	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les secteurs de risques importants à évaluer seront cernés parallèlement à l'élaboration du profil de risque de l'organisme.</li> </ul>
Elaboration du cadre de mesure du rendement	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le plan d'action du CCGR confirme l'engagement de la CCG envers les principes et les objectifs du CCGR. On a élaboré des lignes directrices sur les conflits d'intérêt.</li> </ul>

## SECTION IV – AUTRES SUJETS D'INTÉRÊT

Tableau 10 : Initiative d'amélioration des services

N° de programmes/services visés par un plan d'amélioration des services	N° de services évalués dans l'enquête d'ISO-Roid de 2002-2003	N° de services externes (axés sur la clientèle) soumis à une amélioration continue
Services à l'industrie 30 procédures ISO (plan d'amélioration continue en place)	3	55 services
Laboratoire de recherches sur les grains tous (plan d'amélioration continue en place)	0	44 procédures de laboratoires
Services à l'organisme	1	2 (toutes les autres sont internes)

Principales réalisations en matière d'amélioration du service axé sur la clientèle :

- Élaboration de normes pour tous les services externes axés sur la clientèle.
- Maintien d'excellents services d'analyse de la qualité et de classement des grains; ces services continuent d'être la pierre angulaire de l'industrie céréalière du Canada, dont les normes de qualité sont parmi les plus rigoureuses au monde.
- Élaboration de normes propres aux Services à l'organisme pour appuyer les services axés sur la clientèle et pour améliorer le rendement de la gestion de l'organisme.
- Amélioration du suivi et de la réponse aux appels des clients.
- La représentation au sein du Comité de normalisation des grains de l'Ouest a été considérablement élargie grâce à la création de sous-comités sur des produits précis auxquels participent des producteurs et des membres de l'industrie.

Tableau 9 : Approvisionnement et marchés

CCG	
Points à adresser	Commentaires de l'organisation
1. Rôle joué par l'approvisionnement et les marchés dans l'exécution des programmes	Le rôle principal joué par l'approvisionnement et les marchés est de fournir des biens et services d'une manière efficace, rapide et prudente; de respecter les politiques et les lignes directrices du SCT, et de se conformer aux lois en vigueur et aux accords commerciaux.
2. Survol de la façon dont l'organisme administre sa fonction d'approvisionnement	<p>L'équipe de l'approvisionnement, située à l'administration centrale, est formée d'un agent/superviseur de négociation des marchés, d'un agent d'approvisionnement et des marchés, d'un commis à l'approvisionnement et d'un commis au contrôle des biens. L'équipe est responsable de 95 % des activités d'approvisionnement et de passation de marchés réalisées au sein de l'organisme à l'échelle nationale. L'équipe s'occupe des approvisionnements et des marchés pour le compte de l'administration centrale et la région des Prairies. L'équipe s'occupe également des activités liées aux contrats de service, à l'acquisition d'immobilisations et aux produits particuliers, pour le compte des bureaux régionaux de la CCG.</p> <p>Les demandes d'approvisionnement et de marchés sont assignées aux membres de l'équipe selon divers aspects relatifs à la demande, soit la complexité, le produit, la division ou la région et la valeur.</p>
3. Progrès et nouvelles initiatives permettant des pratiques efficaces et efficientes en matière d'approvisionnement	<p>L'équipe de l'approvisionnement contribue très intensément à l'initiative d'analyse des dépenses dans le but de cerner les économies possibles. Dans le cadre de cette initiative, l'équipe de l'approvisionnement travaille avec les membres des équipes des finances et de la TI de la CCG, ainsi qu'avec les fonctionnaires de TPSCGC à Ottawa et des consultants dont les services ont été retenus par TPSCGC.</p> <p>L'équipe de l'approvisionnement s'affaire également au passage vers l'obligation de recourir aux offres à commandes et à la gestion de cette nouvelle mesure dans tous les bureaux divisionnaires et régionaux de la CCG. Les travaux de l'équipe en ce sens comprennent l'analyse et l'utilisation appropriée des offres à commandes existantes, et l'élaboration de nouvelles offres à commandes qui conviendront aux exigences uniques de la CCG.</p>



dépenses.

- Établir une base de données de tous les droits imposés par la CCG, afin de faciliter la présentation des rapports destinés au public et de se conformer à la *Politique sur les normes de service applicables aux frais d'utilisation externes* du Conseil du Trésor. Les données que la CCG prévoit entrer dans la base de données sont les suivantes (certaines sont déjà disponibles, tandis que d'autres devront être générées) :
  - Codes des droits, descriptions des droits, avantages pour le client, engagements et principes en matière de service, objectifs de prestation relatifs aux normes de service, coûts associés à la prestation de service, mécanisme de plainte et de recours.
- Publier des renseignements pertinents sur les droits sur le site Web de la CCG.

**11.111 (14).** Les organisations devraient évaluer la portée des recettes et les autres avantages engendrés par les frais d'utilisation. Elles devraient également dresser la liste des frais d'utilisation qui ont engendré des résultats positifs et mesurables pour les contribuables et les rendre publics.

**Progrès de la CCG réalisés en 2005 :**

La CCG a mis sur pied un comité sur les frais d'utilisation formé de représentants des divisions de l'organisme. Deux des principales réalisations attendues du comité sont les suivantes :

- Créer une base de données de tous les droits imposés par la CCG qui contiendra les données suivantes :
  - Codes des droits, descriptions des droits, avantages pour le client, engagements et principes en matière de service, objectifs de prestation relatifs aux normes de service, coûts associés à la prestation de service, mécanisme de plainte et de recours.
- Publier des renseignements pertinents sur les droits sur le site Web de la CCG.

**11.111 (16).** Lorsque les frais d'utilisation sont matériels, les organisations devraient apporter des améliorations importantes à la qualité des renseignements publics sur les frais d'utilisation, afin que les parlementaires et le public comprennent la stratégie, les principes, les plans et le rendement des frais d'utilisation de l'organisation.

**Progrès de la CCG réalisés en 2005 :**

La CCG prévoit effectuer une révision complète de tous les renseignements relatifs aux droits actuellement affichés sur son site Web. La description des droits sera plus compréhensible. La CCG poursuit l'élaboration et l'approbation des normes de service.

## Vérifications ou évaluations externes

*PricewaterhouseCoopers LLP* – Cette firme a effectué la vérification financière annuelle du fonds renouvelable de la CCG. Aucun redressement n'a été recommandé. Le rapport est rédigé exclusivement à l'intention de la CCG, de TPSGC et de la vérificatrice générale du Canada.

## Vérifications ou évaluations internes

*Examen des activités d'agrément* – L'examen et le plan qui en découle sont affichés sur le site Web de la CCG.

- Sommaire :  
<http://grainscanada.gc.ca/Pubs/corporate/intreview/summary-f.htm>
- Plan d'action de gestion  
<http://grainscanada.gc.ca/Pubs/corporate/intreview/plan-f.htm>

# Tableau 8 : Réponse aux vérifications et aux évaluations pour l'exercice 2004–2005

## Réponse au rapport du Vérificateur général

### Rapport du BVG 1999, chapitre 11 (Portefeuille de l'Agriculture – Les frais d'utilisation)

**11.111(2).** Les organisations devraient adopter des normes concrètes de prestation de service (y compris la mesure de la satisfaction des clients) qui feraient régulièrement l'objet d'une surveillance et de rapports.

#### Progrès de la CCG réalisés en 2005 :

L'élaboration et l'approbation des normes de service se poursuivent. Des mesures du rendement propres à chaque unité de la CCG sont en cours d'élaboration. Les réunions semestrielles d'examen par la direction au sein des Services à l'industrie donnent des résultats concrets et continuent d'améliorer le rendement de l'organisme en ce qui a trait au respect des normes de service publiées. Les améliorations apportées au système de recours en ligne, quant à sa conception et son accessibilité, le rendent plus convivial. On ne prévoit pas chercher à obtenir, en raison des coûts, la certification ISO pour le Laboratoire de recherches sur les grains et pour les activités de première ligne avec les clients des Services.

**11.111 (9).** Des principes directeurs harmonisés avec la politique du gouvernement devraient être élaborés pour permettre à une personne de relever les situations dans lesquelles il y a lieu d'imposer des frais d'utilisation, de comprendre la différence entre les avantages privés et publics, de comprendre la manière dont a été déterminé le montant exigé et de veiller à l'application constante et équitable des principes au sein de l'organisation.

#### Progrès de la CCG réalisés en 2005 :

- La CCG continue d'utiliser un modèle d'établissement des coûts qui définit la différence entre les avantages privés et publics, en fonction des responsabilités en matière de réglementation et de fourniture de services de la CCG. La CCG dispose de données comparatives du modèle d'établissement des coûts pour quatre exercices et continue d'être en mesure d'analyser les tendances. La CCG utilise le modèle d'établissement des coûts pour définir son architecture des activités des programmes (AAP); le modèle d'établissement des coûts et l'AAP sont interreliés.
- La CCG a élaboré des tarifs d'établissement des coûts conséquents, fondés sur le *Guide pour l'établissement des coûts des extrants* du Conseil du Trésor, dont elle se sert pour établir les tarifs pour le recouvrement des coûts afférents aux droits, aux contrats, à la gestion de projet et à l'analyse coûts-avantages. La méthode utilisée pour le modèle et les tarifs d'établissement des coûts de la CCG sont semblables, ce qui assure une correspondance entre les deux.
- Les employés de la CCG ont reçu une formation et de la documentation sur le modèle et les tarifs d'établissement des coûts. En outre, on a élaboré des gabarits et des procédures d'établissement des coûts pour aider les employés à faire cet exercice; les gabarits et les procédures sont affichés sur le site intranet PersonNet de la CCG.

**11.111 (11).** Bien que le facteur temps puisse varier selon la nature et l'importance du secteur, les organisations devraient revoir chacun de leurs programmes, avec et sans frais d'utilisation, afin de relever les incohérences entourant les frais, les occasions d'atteindre des bénéfices au-delà de la production de recettes, les occasions de simplifier la structure des frais et les frais qui contrastent avec les objectifs du programme ou la stratégie et les principes de l'organisation en matière de frais d'utilisation. Ce processus devrait permettre de préciser les modifications qui devraient être apportées aux frais d'utilisation et la manière de les apporter.

#### Progrès de la CCG réalisés en 2005 :

La CCG a mis sur pied un comité sur les frais d'utilisation formé de représentants des divisions de l'organisme. Les réalisations attendues du comité sont les suivantes :

- Revoir les droits fixés et déterminer s'il y a chevauchement ou redondance et si ces droits peuvent faire l'objet de contrats :
  - Depuis le début de l'exercice, la CCG a réduit le nombre de droits de 299 à 249 et cerné 57 autres droits qui feront l'objet d'un examen et qui seront peut-être éliminés. La CCG éliminera 44 droits supplémentaires au cours d'une période de trois ans dans le cadre d'une réaffectation des

**Tableau 7 : Rapport sur les frais d'utilisation pour 2004-2005 (suite) – Loi sur les frais d'utilisation**

		Années de planification					
		2006-2006		2006-2007		2007-2008	
Frais d'utilisation	Type de frais	Revenu prévu (000 \$)	Coût total estimé (000 \$)	Revenu prévu (000 \$)	Coût total estimé (000 \$)	Revenu prévu (000 \$)	Coût total estimé (000 \$)
Inspection à l'arrivage	R	6 020	9 199	5 702	8 931	5 702	9 154
Inspection à la sortie	R	12 246	10 634	11 598	10 323	11 598	10 581
Pesée à l'arrivage	R	1 558	3 087	1 476	2 997	1 476	3 072
Pesée à la sortie	R	6 245	5 379	5 915	5 222	5 915	5 353
Enregistrement et annulation	R	3 231	786	3 060	763	3 060	782
Agrément	R	179	1 014	169	984	169	1 009
<b>Total</b>		<b>29 480</b>	<b>30 099</b>	<b>27 921</b>	<b>29 221</b>	<b>27 921</b>	<b>29 951</b>

*La plupart des recettes de la CCG sont tirées des droits imposés pour les services d'inspection et de pesée du grain exporté à partir des silos terminaux.*

*Les coûts totaux ne représentent que les coûts directs associés aux recettes générées. Les coûts indirects ne sont pas compris dans les calculs du présent tableau.*



**Tableau 7 : Rapport sur les frais d'utilisation pour 2004-2005 – Loi sur les frais d'utilisation**

Frais d'utilisation	Type de frais	Pouvoir d'établissement des frais	Date de la dernière modification	2004-2005				
				Revenu prévu (000 \$)	Revenu réel (000 \$)	Coût total (000 \$)	Norme de rendement	Résultats liés au rendement
Inspection à l'arrivage	R	Annexe I – Règlement sur les grains du Canada (RGC)	1991	4 956	5 947	9 769	Voir annexe 6	Voir annexe 6
Inspection à la sortie	R	Annexe I - RGC	1991	11 240	12 120	11 292	Voir annexe 6	Voir annexe 6
Pesée à l'arrivage	R	Annexe I – RGC	1999 Annexe I RGC	1 336	1 587	3 278	Voir annexe 6	Voir annexe 6
Pesée à la sortie	R	Annexe I – RGC	1991	5 766	6 337	5 712	Voir annexe 6	Voir annexe 6
Enregistrement et annulation	R	Annexe I - RGC	1991	2 949	3 258	835	Voir annexe 6	Voir annexe 6
Agrément	R	Annexe I - RGC	1991	84	180	1 077	Voir annexe 6	Voir annexe 6
Services d'analyse	O (Seul fournisseur du service)	Loi sur les grains du Canada	2001	ND	30	88	Voir annexe 6	Voir annexe 6
<b>Total</b>				<b>26 331</b>	<b>29 429</b>	<b>31 963</b>		



# Etat de l'évolution de la situation financière

(en milliers de dollars)	Dépenses réelles 2002-2003	Dépenses réelles 2003-04	2004-2005	
			Budget principal des dépenses	Autorisations - Dépenses réelles
Excédent (déficit)	(1 082)	7 784	763	763
Plus : postes hors trésorerie	2 040	2 052	3 364	3 364
Dépréciation/amortissement				
Charge estimative des indemnités de cessation d'emploi	679	672		654
Gain sur la cession de biens ou de matériel		(46)		(7)
Modification du fonds de roulement	857	(2 033)		1 357
Activités d'investissement :				
Acquisition de biens amortissables	(1 847)	(1 451)	(4 000)	(4 000)
Excédent de trésorerie (besoin)	647	6 978	127	127
				(4 615)

Le présent tableau présente la conversion de l'information des états financiers de la valeur comptable à la comptabilité de caisse.

## Utilisation des autorisations

(en milliers de dollars)	Dépenses actuelles 2002-2003	Dépenses actuelles 2003-2004	2004-2005	
			Budget principal des dépenses	Autorisations - Dépenses réelles
Autorisation	2 000	2 000	2 254	2 254
Réduction :				
Solde au 1 <sup>er</sup> avril	9 155	9 802	16 780	16 780
Excédent (déficit) de fonctionnement	(9 155)	(9 802)	(16 780)	(16 780)
Excédent prévu (réduction)	647	6 978	127	127
Solde prévu au 31 mars	2 647	8 978	2 381	2 381
				(4 615)

Ce tableau représente l'excédent (réduction), qui comprend l'INASAF (comptabilité de caisse) plus les autorisations réservées aux activités du fonds renouvelable.

Tableau 6 : Fonds renouvelable de la CCG

État des résultats

	Dépenses réelles 2002-2003	Dépenses réelles 2003-2004	2004-2005		
			Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Autorisations Dépenses réelles
Revenus					
Crédit parlementaire	33 046	37 506	21 293	21 293	21 829
Revenus disponibles	26 277	34 015	42 180	42 180	35 942
Total	59 323	71 521	63 473	63 473	57 771
Dépenses					
Fonctionnement :					
Salaires et avantages sociaux	47 983	49 277	44 399	44 399	49 696
Dépréciation	2 040	2 052	3 364	3 364	1 857
Réparations et entretien	253	333	512	512	430
Services administratifs et de soutien	8 260	9 619	11 770	11 770	9 140
Services publics, matériel et fournitures	1 605	2 186	2 484	2 484	1 947
Marketing	264	270	181	181	215
Total des dépenses	60 405	63 737	62 710	62 710	63 285
Excédent (déficit)	(1 082)	7 784	763	763	(5 514)

Le tableau 6 montre la répartition des coûts associés aux revenus disponibles.

Tableau 5 : Sources des revenus disponibles

2004-2005					
Dépenses réelles	Dépenses 2002-2003 réelles	Dépenses 2003-2004 réelles	Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Total des autorisations
en millions de dollars					

Prestation des services d'inspection et d'analyse					
Sources des revenus disponibles	Inspection, enregistrement et annulation	Autre	Total	32 296	32 296
24 320		1 591	25 912		
Prestation des services de pesée					
Sources des revenus disponibles	Inspection, enregistrement et annulation	Autre	Total	32 296	32 296

Sources des revenus disponibles	Inspection, enregistrement et annulation	Autre	Total	8 816	8 816
9 563		58	9 621		
Recherche – mesure et compréhension des facteurs de qualité du grain					
Sources des revenus disponibles					

Sources des revenus disponibles	Autre	Total	-	-	
1	1	1			
Défense des droits des producteurs					
Sources des revenus disponibles					

Sources des revenus disponibles	Agrement	Autre	Total	42 180	42 180
180					
228					
408					
Total des revenus disponibles					
26 277	34 015	42 180	42 180	42 180	35 942

Le tableau 5 montre toutes les sources de recettes générées par la CCG, mais ne comprend pas le crédit parlementaire. Les revenus disponibles représentent les recettes tirées des droits et des contrats relativement aux services offerts par la CCG. Ces revenus servent à amortir une partie des coûts de prestation de ces services.

Tableau 4 : Coût net pour l'organisme

Exercice 2004-2005		en milliers de dollars
Total des dépenses réelles		63 285
Plus : Services reçus à titre gracieux		
Locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC)		-
Contributions de l'employeur aux primes du régime d'assurance des employés et dépenses payées par le SCT (hors les fonds renouvelables)		2 175
Indemnisation des victimes d'accident de travail assurée par Développement social Canada		170
Traitements et dépenses connexes liés aux services juridiques fournis par Justice Canada		
Moins : Revenus non disponibles		-
Coût net pour l'organisme en 2004-2005		65 630

Le tableau 4 présente tous les services fournis et payés par d'autres ministères pour le compte de la CCG.



Tableau 3 : Postes votés ou législatifs

Poste voté ou législatif (en milliers de dollars)	Libellé tronqué du poste voté ou législatif	2004-2005			
		Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
40	Dépenses de fonctionnement	19 245	19 245	19 245	19 014
40a	Dépenses liées au programme	-	-	892	647
15	Contributions aux avantages sociaux des employés	-	-	120	120
(s)	Fonds renouvelable	(127)	(127)	(127)	(127)
(s)	Contributions aux avantages sociaux des employés	2 175	2 175	2 175	2 175
Total		21 293	21 293	22 305	21 829

*Le sommaire des crédits approuvés représente le montant du financement accordé à la CCG en vertu des postes votés approuvés. Il sert à comparer le budget principal des dépenses, les dépenses prévues et le total des autorisations par rapport aux dépenses réelles de la CCG.*

Tableau 2 : Utilisation des ressources par activité de programme

2004-2005

Activité de programme (en milliers de dollars)	Fonctionnement	Immobilisation	Subventions et contributions	Budgetaire			Plus : Non-budgétaire	Total
				Total : Dépenses budgétaires brutes	Moins : Rentrées disponibles	Total : Dépenses budgétaires nettes	Prêts, investissements et avances	

Prestation des services d'inspection et d'analyse

Budget principal des dépenses	39 392	2 599	-	41 991	32 296	9 695	-	9 695
Dépenses prévues	38 021	2 599	-	40 620	32 296	8 324	-	8,324
Total des autorisations	39 392	2 599	-	41 991	32 296	9 695	-	9 695
Dépenses réelles	37 494	1 692	-	39 186	25 912	13 274	-	13 274

Prestation des services de pesée

Budget principal des dépenses	11 296	709	-	12 005	8 816	3 189	-	3 189
Dépenses prévues	11 289	709	-	11 998	8 816	3 182	-	3 182
Total des autorisations	11 296	709	-	12 005	8 816	3 189	-	3 189
Dépenses réelles	11 967	125	-	12 092	9 621	2 471	-	2 471

Recherche – mesure et compréhension des facteurs de qualité du grain

Budget principal des dépenses	6 523	507	-	7 030	-	7 030	-	7 030
Dépenses prévues	7 865	507	-	8 372	-	8 372	-	8 372
Total des autorisations	6 523	507	-	7 030	-	7 030	-	7 030
Dépenses réelles	7 826	519	-	8 345	-	8 345	-	8 345

Défense des droits des producteurs

Budget principal des dépenses	2 261	185	-	2 446	1 068	1 378	-	1 378
Dépenses prévues	2 261	185	-	2 446	1 068	1 378	-	1 378
Total des autorisations	2 261	185	-	2 446	1 068	1 378	-	1 378
Dépenses réelles	3 613	49	-	3 662	408	3 254	-	3 254

Le tableau 2 présente le budget principal des dépenses, les dépenses prévues, le total des autorisations et les dépenses réelles liées à chacune des activités de programme.

Tableau 1 : Dépenses ministérielles prévues et équivalents temps plein

(en milliers de dollars)	Dépenses réelles 2002-2003	Dépenses réelles 2003-2004	Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
Prestation des services d'inspection et d'analyse			41 991	40 620	41 991	39 186
Prestation des services de pesée			12 005	11 998	12 005	12 092
Recherche – mesure et compréhension des facteurs de qualité du grain			7 030	8 372	7 030	8 345
Défense des droits des producteurs			2 446	2 446	2 446	3 662
Total	60 405	63 737	63 472	63 372	63 472	63 285
Plus : coût des services reçus à titre gracieux	3 006	3 030	2 319	2 319	2 319	2 345
Coût pour l'organisme	63 411	66 767	65 791	65 691	65 791	65 630
Équivalents temps plein	674	652	675	675	675	621

<sup>1</sup> Comprend les activités liées au fonds renouvelable de la Commission canadienne des grains (CCG).  
Le tableau 1 présente le total du fonds renouvelable et du crédit parlementaire pour le budget principal des dépenses, les dépenses prévues, le total des autorisations et les dépenses réelles.

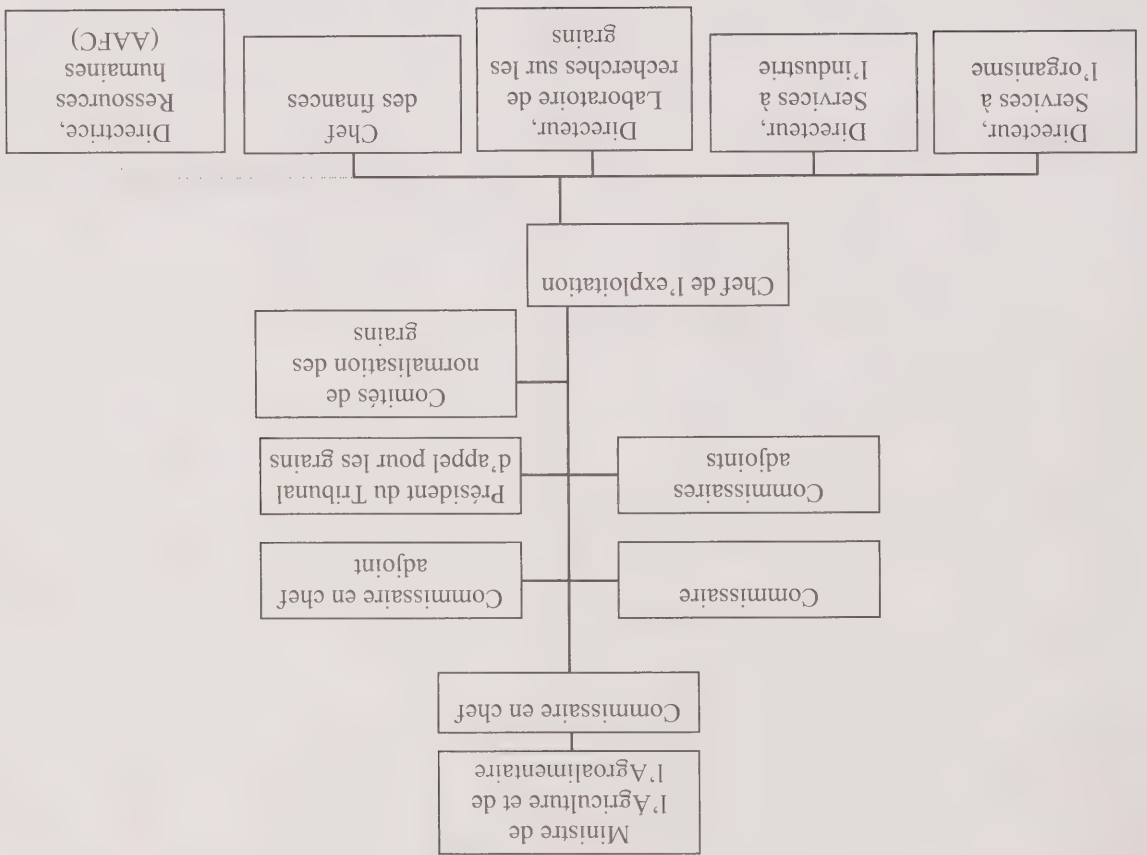
Partenaires étrangers	
<p>Département de l'Agriculture des Etats-Unis (Inspection des grains, des établissements d'emballage et des parcs à bestiaux) Office japonais de l'alimentation Organisation de la recherche scientifique et industrielle du Commonwealth (Australie) Administration des grains de l'Etat (Chine) Bureau des grains de Jilin (Chine) Université d'économie de Nankin (Chine) Centre de formation sur le grain (Chine) Ministère de l'Agriculture et des Greniers à céréales (Paraguay) Commission des exportateurs de céréales et d'oléagineux (Paraguay) Fédération des coopératives de production (Paraguay) Institut national des enquêtes agronomiques (Uruguay) Coopérative centrale des grains (Uruguay) Laboratoire de technologie d'Uruguay Ministère de la Politique agricole (Ukraine) Bourse des marchés à terme de l'Ukraine</p>	<p>Exécution conjointe des programmes d'assurance de la qualité Promotion des échanges internationaux Recherche Formation en technologie</p>



## Partenaires de la CCG

La CCG fait partie intégrante du fonctionnement de l'industrie céréalière du Canada. À titre de tierce partie de réglementation neutre, la CCG travaille en partenariat avec pratiquement tous les intervenants de l'industrie.

Partenaires-clés	
Industrie	Producteurs et associations de producteurs Sociétés céréalières Sociétés ferroviaires Transformateurs Laboratoires universitaires Sélectionneurs Fabricants d'instruments Commission canadienne du blé Institut international du Canada pour le grain Institut canadien des semences Canadian Soybean Exporters Association Association canadienne des cultures spéciales Exportateurs de grains Inland Terminal Association of Canada Ontario Wheat Producers' Marketing Board Western Grain Elevators Association Bourse des marchandises de Winnipeg
	<b>Organismes et ministères du portefeuille</b>
Secteurs de collaboration	Coordination des données relatives au grain Echange d'information Recherche Planification stratégique Respect des tolérances à l'échelle internationale en ce qui a trait aux contaminants toxiques dans le grain Prestation conjointe du programme d'assurance de la qualité et de la quantité
	<b>Autres ministères</b>
Commerce international Canada Statistique Canada Agence canadienne de développement international Industrie Canada Santé Canada Agence des services transfrontaliers du Canada Transports Canada Justice Canada	
Echange de connaissances Promotion des échanges internationaux Publication de statistiques sur les grains et financement de projets de consultation internationale Développement et soutien des marchés Echange de données sur les expéditions et les déchargements de grain Inspection et homologation des balances des silos termiaux et de transbordement Réglementation des importations de grains	



### SECTION III – RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

<b>Activités connexes en 2004-2005</b>	<p>Publication de rapports statistiques sur le grain stocké et maintenu dans les installations agréées.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La CCG a continué de compiler, de tenir à jour et de rendre accessible les données statistiques relatives au grain.</li> </ul> <p> <a href="http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/Licenses/licensees-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/Licenses/licensees-f.htm</a>  <a href="http://grainscanada.gc.ca/Pubs/GrainStats/gsw-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/Pubs/GrainStats/gsw-f.htm</a>  <a href="http://grainscanada.gc.ca/Pubs/Deliveries/deliveries-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/Pubs/Deliveries/deliveries-f.htm</a>  <a href="http://grainscanada.gc.ca/Pubs/Exports/ExportsYearly/exportsyear-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/Pubs/Exports/ExportsYearly/exportsyear-f.htm</a> </p>
<b>Résultats en 2004-2005</b>	



Activités connexes en 2004-2005	Résultats 2004-2005
Attribution des wagons de producteur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>En 2004-2005, la CCG a attribué 9 125 wagons aux producteurs afin qu'ils puissent assurer eux-mêmes le transport de leur grain. Dans tous les cas, la CCG a envoyé, par la poste, au producteur un accusé de réception avant la fin de la journée ouvrable suivant celle de la réception de sa demande.</li> </ul>
Résolution des problèmes liés aux wagons de producteur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG a continué d'élargir le programme de wagons de producteur; la CCG a travaillé de concert avec la CCB et la société ferroviaire Canadien Pacifique (CP) pour résoudre le problème des wagons de producteurs retenus sur les lignes de la société CP.</li> <li>Les renseignements sur le programme sont affichés sur le site Web de la CCG et ils ont été distribués aux producteurs à l'occasion des foires agricoles auxquelles a participé la CCG.</li> </ul>

Prévues	Autorisations	Réelles
3	3	3

Ressources humaines :

Dépenses prévues en milliers de dollars	Autorisations en milliers de dollars	Dépenses réelles en milliers de dollars
373	373	407

Ressources financières :

Prévues	Autorisations	Réelles
4	4	4

Ressources humaines :

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
Amélioration continue de la communication de données qualitatives et de renseignements sur la manutention concernant les récoltes annuelles (p. ex., entreposage, insectes).	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG a poursuivi la collecte et la mise à jour des données sur la qualité et sur la manutention du grain. Les producteurs et les parties intéressées ont libre accès aux données de la CCG.</li> </ul>

[http://grainscanada.gc.ca/Quality/crop\\_qual-f.htm](http://grainscanada.gc.ca/Quality/crop_qual-f.htm)  
<http://grainscanada.gc.ca/Quality/exports-f.htm>  
<http://grainscanada.gc.ca/Pubs/FactsFarm/facts-titles-f.htm>

Dépenses prévues en milliers de dollars	Autorisations en milliers de dollars	Dépenses réelles en milliers de dollars
239	239	362

Ressources financières :

### 3. Gestion équitale des options de livraison par wagon de producteur.

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
Examen des pressions exercées sur le règlement en raison de l'évolution de l'industrie de la manutention céréalière (p. ex., l'ajout de la graine à canaris à titre de grain, l'extension de la prescription « sous réserve de détermination du grade et du taux d'impuretés par l'inspecteur », la réglementation relative à la teneur en eau, l'annulation de la marge pour perte de poids).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Des modifications ont été apportées au <i>Règlement sur les grains du Canada</i> en 2004 afin de rendre le règlement plus lisible et précis, à faciliter sa consultation et à assurer la cohérence du texte. Des dispositions ont été modifiées ou annulées pour s'adapter aux procédures actuellement utilisées dans le secteur.</li> <li>D'autres modifications au <i>Règlement sur les grains du Canada</i> ont été proposées et devaient entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2005.</li> <li>Un exposé de position a été rédigé sur l'ajout de la graine à canaris à titre de grain aux termes de la <i>Loi sur les grains du Canada</i>.</li> <li>Un exposé de position a été rédigé sur la déduction en raison de la marge pour la perte de poids au silos primaires dans le cas de grain séché artificiellement.</li> </ul> <p><a href="http://www.grainscanada.gc.ca/Prodserv/quality_insp/subject_to-f.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/Prodserv/quality_insp/subject_to-f.htm</a></p>
Reinspection des échantillons à la demande du producteur et conduite d'enquête sur les plaintes concernant la qualité.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG a continué de recevoir les demandes des producteurs afin qu'elle détermine la qualité du grain livré.</li> <li>Les producteurs ont continué d'avoir recours aux centres de services de la CCG concernant des questions de qualité du grain et pour demander l'aide des commissaires adjoints afin de résoudre les conflits avec les acheteurs en ce qui a trait à la qualité.</li> </ul> <p><a href="http://grainscanada.gc.ca/prodserv/scmenu-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/prodserv/scmenu-f.htm</a></p>
Gestion du tribunal d'appel pour les grains.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le Tribunal d'appel pour les grains a continué d'être une composante importante du protocole d'assurance de la qualité de la CCG. En 2004-2005, 1 235 échantillons ont été traités au plus haut palier d'appel, où des représentants de l'industrie rendent une décision définitive sur la qualité du grain.</li> </ul> <p><a href="http://grainscanada.gc.ca/regulatory/grainappeal/tribunal-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/regulatory/grainappeal/tribunal-f.htm</a></p>

## 2. Traitement équitable des producteurs par les sociétés céréalières et par les négociants en grains.

### Ressources financières :

Dépenses prévues	Autorisations	Dépenses réelles
1 042	1 042	1 292
en milliers de dollars	en milliers de dollars	en milliers de dollars

### Ressources humaines :

Prévues	Autorisations	Réelles
11	11	11

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
<p>Service de médiation ou d'arbitrage des plaintes des producteurs concernant les opérations avec les sociétés céréalières.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les commissaires adjoints de l'Ouest canadien ont répondu à 1 850 demandes de renseignements de la part des producteurs concernant un défaut ou un retard de paiement, une contestation du grade ou du taux d'impuretés attribué, ou encore des problèmes liés aux wagons de producteur, aux déductions pour perte de poids ou aux frais imposés par les exploitants de silos.</li> <li>La CCG a reçu 2 006 demandes de renseignements et 69 plaintes de producteurs à son service téléphonique sans frais. De nombreuses autres plaintes et préoccupations ont été communiquées au personnel du service de l'agrément, de la vérification et de la conformité dans le cadre de leurs fonctions, ainsi qu'au personnel présent aux foires agricoles auxquelles participe la CCG.</li> </ul> <p><a href="http://grainscanada.gc.ca/Vhoare/a-commissioners-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/Vhoare/a-commissioners-f.htm</a>.</p>
<p>Extension de la prescription « sous réserve de détermination du grade et du taux d'impuretés par l'inspecteur » à toutes les installations d'entreposage du grain.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG a continué de distribuer et rendre accessibles des renseignements à l'intention des producteurs concernant leur droit à l'arbitrage si le producteur ou la personne qui livre le grain en son nom conteste le grade ou le taux d'impuretés attribué par l'exploitant de silo primaire agréé.</li> <li>En 2004-2005, la CCG a inspecté 419 échantillons soumis à la détermination du grade ou du taux d'impuretés par l'inspecteur.</li> </ul> <p><b>Nombre de demandes relatives à la détermination par la CCG du grade ou du taux d'impuretés</b></p> <p><b>Exercice</b></p> <p><b>Nombre de demandes</b></p> <p>1999-2000 536</p> <p>2000-2001 481</p> <p>2001-2002 402</p> <p>2002-2003 368</p> <p>2003-2004 348</p> <p>2004-2005 419</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG a poursuivi l'élaboration de nouvelles stratégies pour informer les producteurs de leur droit à l'arbitrage sur la qualité. La CCG a distribué des trousseaux d'information sur ce sujet à l'occasion de huit foires agricoles à laquelle elle a participé en 2004-2005. La CCG a fait la</li> </ul>



# Ressources humaines :

Prévues	8	10
Autorisations	8	
Réelles		10

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005	
<p>Accréditation des négociants en grains et des compagnies propriétaires de silos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG a continué d'étudier la nécessité d'adopter une politique plus globale sur l'accréditation. La décision a été prise d'aller de l'avant et d'élaborer une stratégie pour mettre en œuvre les recommandations formulées.</li> </ul> <p><a href="http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/benefits-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/benefits-f.htm</a>.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG a poursuivi l'examen de ses exigences en matière de garanties que doivent fournir les exploitants agréés. À la suite de l'examen, la CCG a modifié les exigences quant au grain entreposé et à la garantie à fournir.</li> </ul> <p><a href="http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/responsibilities-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/responsibilities-f.htm</a>.</p>
<p>Obtention d'une garantie des exploitants agréés afin de protéger les producteurs en cas de défaut de paiement.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG a poursuivi l'examen de ses exigences en matière de garanties que doivent fournir les exploitants agréés. À la suite de l'examen, la CCG a modifié les exigences quant au grain entreposé et à la garantie à fournir.</li> </ul> <p><a href="http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/responsibilities-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/responsibilities-f.htm</a>.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>En 2004-2005, la CCG et Conseils et Vérification Canada ont mené des vérifications auprès de 20 exploitants agréés pour établir s'ils avaient fourni une garantie suffisante. Dans les cas où on a constaté une insuffisance, les exploitants agréés ont dû combler le déficit.</li> </ul> <p><a href="http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/crops-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/crops-f.htm</a>.</p>
<p>Réalisation de campagnes d'information afin de promouvoir les avantages de faire affaire avec les sociétés céréalières agréées.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG a continué de diffuser de l'information et des communiqués à l'intention des producteurs sur l'importance de faire affaire avec des exploitants agréés. Ce sujet est le thème d'un présentoir installé aux foires auxquelles participe la CCG dans l'Ouest canadien.</li> </ul> <p><a href="http://grainscanada.gc.ca/Views/Exhibit/exhibit-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/Views/Exhibit/exhibit-f.htm</a>.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les renseignements sur l'accréditation et les formulaires de demande en ce sens sont offerts sur le site Web de la CCG. La CCG aide les sociétés intéressées à remplir les documents et à évaluer le montant de la garantie à fournir.</li> </ul> <p><a href="http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/applying-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/licensees/applying-f.htm</a>.</p>
<p>Elaboration d'une stratégie pour accroître le nombre de sociétés agréées (p. ex., simplification du processus d'accréditation).</p>		



cours de l'exercice 2004-2005, la CCG a élaboré une stratégie en vue d'accroître le nombre d'installations agréées. Parallèlement, la CCG a accru ses activités de vérification des garanties fournies par les sociétés agréées. On procède actuellement à une évaluation approfondie des actes de garantie de rechange à la caution et à la lettre de crédit.

La CCG a créé un réseau de renseignements et de vérification de la conformité pour garantir la justesse et l'équité des transactions sur le grain. Les commissaires adjoints de l'Ouest canadien agissent à titre d'agent de liaison entre les producteurs, les regroupements de producteurs et l'industrie locale. Ils donnent également des avis sur les droits des producteurs ou en fournissent une interprétation en cas de défaut ou retard de paiement, de contestation du grade ou des impuretés, ou encore de problèmes liés aux wagons de producteur, aux déductions pour perte de poids ou aux frais imposés par les exploitants de silos. Le service téléphonique sans frais de la CCG permet aux producteurs et aux membres de l'industrie de se renseigner ou de déposer des plaintes auprès de l'organisme. La norme de service quant au suivi est de rappeler le demandeur avant la fin de la journée ouvrable suivant celle de l'appel.

Lorsqu'un producteur livre son grain à un silo primaire, il peut utiliser la mention « sous réserve de détermination du grade et du taux d'impuretés par l'inspecteur ». Ceci signifie que le producteur ou la personne qui livre le grain en son nom peut demander à la CCG de rendre une décision exécutoire en cas de contestation du grade ou du taux d'impuretés attribué par le silo primaire agréé. Les parties sont alors tenues d'accepter les résultats de l'inspection par la CCG.

Pour établir dans quelle mesure elle atteint le quatrième résultat stratégique, la CCG :

- effectue des sondages périodiques auprès des producteurs et des regroupements de producteurs pour connaître leur point de vue sur la CCG et ses services, et pour saisir les tendances au sein de l'industrie. Les sondages permettent à la CCG de mieux comprendre les besoins et les attentes des producteurs, de recueillir des points de référence en vue d'établir les normes de services, et d'analyser l'incidence des services de la CCG sur le producteur;
- évalue les réclamations des producteurs au titre du régime d'agrément et de garantie; surveille le recours par le producteur à la mention « sous réserve de détermination du grade et du taux d'impuretés par l'inspecteur »;
- assure le suivi des demandes de renseignements et des plaintes des producteurs concernant le traitement inéquitable des sociétés céréalières envers eux;
- tient compte des préoccupations des producteurs relativement à l'accès aux wagons de producteur.

## 1. Administration d'un régime d'agrément et de garantie.

### Ressources financières :

Dépenses prévues en milliers de dollars	Autorisations en milliers de dollars	Dépenses réelles en milliers de dollars
791	791	1 602

Activités connexes en 2004-2005	Sensibilisation aux caractéristiques propres à l'utilisation finale (p. ex., l'éthanol).
Résultats en 2004-2005	<ul style="list-style-type: none"> <li>On travaille actuellement à la mise au point d'une technique d'identification variétale fondée sur l'ADN qui permettra d'identifier et peut-être de séparer le grain selon l'utilisation finale prévue, comme la production d'éthanol.</li> </ul>

## Résultat stratégique 4 : La défense des droits des producteurs

### Priorités :

1. Administration d'un régime d'agrement et de garantie.
2. Traitement équitable des producteurs par les sociétés céréalière et par les négociants en grains.
3. Gestion équitable des options de livraison par wagon de producteur.
4. Communication aux producteurs de données sur la qualité des grains.

### Ressources financières :

Dépenses prévues en milliers de dollars	Autorisations en milliers de dollars	Dépenses réelles en milliers de dollars
2 446	2 446	3 662

### Ressources humaines :

Prévues	Autorisations	Réelles
26	26	28

La CCG est une tierce partie neutre qui établit et applique, dans l'intérêt des producteurs, des normes de qualité à l'égard du grain canadien et réglemente la manutention du grain au Canada. En exerçant ses fonctions, la CCG garantit un approvisionnement fiable sur les marchés nationaux et internationaux. Le mandat de la CCG est de servir l'intérêt des producteurs en faisant observer la *Loi sur les grains du Canada*; par conséquent, elle a mis en œuvre bon nombre de programmes et de mesures de protection, notamment le programme d'agrement et de garanties, le renforcement des liens avec les producteurs, les procédures relatives aux wagons de producteur et le système d'appel concernant la qualité.

La CCG a le pouvoir d'agréer et de réglementer les silos primaires, terminaux, de transformation et de transbordement, ainsi que les négociants. Les silos et les négociants agréés doivent fournir une garantie pour couvrir leurs obligations à l'égard des producteurs en cas de défaut de paiement. Cette activité de réglementation contribue au traitement équitable des producteurs de l'Ouest canadien. Le nombre d'installations non agréées représente un défi constant pour la CCG, car les producteurs qui y livrent leur grain ne sont pas protégés en cas de défaut de paiement. Au

<p>Augmentation du nombre d'analyses objectives (p. ex., l'analyse par imagerie numérique).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Des méthodes d'analyses objectives ont été mises au point et seront mises à l'essai dans un environnement de travail pour fin de validation.</li> </ul>
<p>Elaboration de spécifications, de protocoles de mesure et de normes éventuelles.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La méthode d'imagerie mise au point pour déterminer la qualité des nouilles pourrait servir à établir des normes pour les facteurs de qualité propres à ces produits. Des tests de l'anneau seront menés pour évaluer cette possibilité.</li> <li>• On a mis au point une méthode pour établir des normes objectives quant à l'uniformité de la forme des graines de soja.</li> <li>• On a mis au point une méthode pour prédire le comportement au tamisage des légumineuses.</li> </ul>
<p>Activités connexes en 2004-2005</p>	<p>Résultats en 2004-2005</p>

<p>Prévues</p>	<p>89</p>	<p>71</p>
<p>Réelles</p>	<p>89</p>	<p>71</p>

### Ressources humaines :

<p>Dépenses prévues en milliers de dollars</p>	<p>837</p>	<p>835</p>
<p>Dépenses réelles en milliers de dollars</p>	<p>703</p>	<p>835</p>

### Ressources financières :

## 3. Adaptation des normes pour répondre à l'évolution des besoins de l'industrie céréalière.

<p>Recherche des méthodes utilisant l'empreinte protéique du blé et de l'orge pour élaborer des analyses permettant d'identifier et de qualifier les variétés de grains dans les cargaisons.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Des travaux de recherche ont été entrepris sur des méthodes d'analyse fondées sur l'ADN pour établir la composition variétale d'échantillons de grains moulus. Les travaux portent principalement sur deux techniques quantitatives : le système Invader Assay et la réaction en chaîne de la polymérase en temps réel (PCR). À l'heure actuelle, on détermine la composition variétale en analysant un ensemble de grains.</li> <li>• Dans le cadre de ses efforts pour améliorer l'identification variétale génétique du blé en utilisant une technique fondée sur les microsatellites, la CCG a étudié 142 marqueurs microsatellites supplémentaires, dont 95 ont fait l'objet d'une évaluation plus poussée sur planches contenant de 27 à 39 variétés de blé (grains dupliqués).</li> <li>• Les bases de données d'empreintes génétiques ont été mises à jour; on y a ajouté les variétés d'orge et de blé de l'Ouest canadien nouvellement enregistrées. Les variétés de blé américaines ont été ajoutées à la base de données du blé.</li> </ul> <p><a href="http://grainscanada.gc.ca/grl/plant_molecular_bio-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/grl/plant_molecular_bio-f.htm</a></p>
<p>Activités connexes en 2004-2005</p>	<p>Résultats en 2004-2005</p>



## 2. Activités de recherche en appui aux nouveaux défis à relever dans le système d'assurance de la qualité du grain.

### Ressources financières :

Dépenses prévues	Autorisations	Dépenses réelles
3 767	3 163	3 755
en milliers de dollars	en milliers de dollars	en milliers de dollars

### Ressources humaines :

Prévues	Autorisations	Réelles
40	40	32

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
<p>Étude de nouvelles méthodes pour évaluer la qualité du grain. Poursuite des activités de recherche collaborative à financement collectif à l'échelle nationale et internationale.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>On en est à la dernière étape d'un projet concerté, auquel participent la CCG, le ministère de l'Agriculture de la Nouvelle-Galles du Sud et AAC, visant à mettre au point des méthodes améliorées d'évaluation de la qualité du blé dur. Les résultats du projet ont été présentés à l'International Bread Congress tenu en mai 2004, au Royaume-Uni.</li> </ul>
<p>Recherches sur les facteurs de garantie de la salubrité du grain et élaboration de méthodes pour offrir cette garantie.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>On poursuit les travaux de recherche sur la capacité de générer des données sur la surveillance et d'offrir, au secteur national et international de la commercialisation, des garanties sur la salubrité du grain concernant un nombre accru de résidus de pesticides, de mycotoxines et d'éléments en traces. Les travaux visent également à appuyer le système de classement relativement, entre autres, aux grains fusariés.</li> </ul>
<p>Validation de la recherche portant sur une nouvelle méthode d'évaluation des dommages causés par la germination dans le blé.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG a évalué plusieurs troussees de détection des enzymes responsables des dommages causés par la germination. Des modifications ont été proposées au fournisseur, qui les a adoptées.</li> </ul>
<p>Validation de la recherche portant sur la chlorophylle dans le canola.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG a défini les raisons expliquant l'absence de chlorophylle (blanchiment) dans les graines gelées comparativement au même phénomène chez les graines immatures.</li> <li>La CCG a établi l'importance des impuretés dans l'analyse de la chlorophylle. On a constaté que les impuretés représentent 4 ppm (10 %) de la teneur totale en chlorophylle.</li> </ul>



<p>Réalisation de recherches visant à déterminer les variétés de grains canadiens qui conviennent le mieux aux divers produits finaux étrangers.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La CCG a continué de définir les paramètres liés au rendement de l'orge à grain nu dans le secteur de l'alimentation. On a analysé les variétés d'orge à paramètres fonctionnels et quantitatifs qui sont recherchés pour la fabrication de nouilles en feuille ou par extrusion. <a href="http://grainscanada.gc.ca/grl/barley_research/barley_research-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/grl/barley_research/barley_research-f.htm</a></li> <li>• La CCG a poursuivi son étude sur le sarrasin dans le but de déterminer les paramètres fonctionnels et quantitatifs qui sont recherchés pour la fabrication de nouilles en feuille ou par extrusion. <a href="http://grainscanada.gc.ca/pubs/bread/box/buckwheat-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/pubs/bread/box/buckwheat-f.htm</a></li> </ul>
<p>Recours accru au diagnostic par immuno-essai pour identifier les mycotoxines.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La CCG a poursuivi ses travaux de recherche sur le diagnostic par immuno-essai, qui pourrait être une méthode rapide, précise et économique d'évaluer la qualité du grain. <a href="http://grainscanada.gc.ca/grl/grain_safety/grain_safety-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/grl/grain_safety/grain_safety-f.htm</a></li> </ul>
<p>Elaboration, en collaboration avec d'autres laboratoires nationaux et étrangers, de méthodes d'évaluation de la qualité des légumineuses reconnues à l'échelle internationale.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La CCG a poursuivi ses travaux de recherche sur l'évaluation de la taille, du tamisage et de l'uniformité des lentilles et des graines de soja. Bien qu'on n'en soit qu'aux premières étapes de l'évaluation, la technique à l'étude pourrait avoir une incidence sur les marchés internationaux. <a href="http://grainscanada.gc.ca/grl/image_analys/image_analys-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/grl/image_analys/image_analys-f.htm</a></li> <li>• Une méthode de détermination de la teneur en eau des légumineuses a été mise au point et publiée par l'American Association of Cereal Chemists. Une méthode de détermination de l'absorption de l'eau des légumineuses a aussi été mise au point.</li> </ul>
<p>Expansion des recherches sur les techniques d'amélioration des images et de mesure à l'aide de l'informatique pour évaluer la qualité du grain.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La CCG a poursuivi ses travaux de recherche sur la détection et la détermination des grains vitreux de blé dur abîmés par les intempéries. Ces derniers ne sont pas distinguables visuellement de ceux qui sont non vitreux et ils sont très difficiles à détecter à l'aide des techniques d'imagerie existantes.</li> </ul>
<p>Évaluation de l'utilisation des analyses en vue d'améliorer l'efficacité, de réduire les coûts et d'accroître les capacités d'analyses de la CCG.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• On a amélioré l'efficacité de l'extraction de l'ADN.</li> <li>• L'empreinte des variétés a été numérisée pour accélérer l'identification visuelle.</li> </ul>

<p>Evaluation du profil des qualités des nouvelles variétés.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dans l'ensemble en 2004, on a obtenu une petite quantité de semences de sélectionneurs de variétés de blé, en raison des mauvaises conditions de croissance et de récolte. Au total, 89 lignées de blé ont été soumises à une analyse complète de la qualité; de ce nombre, deux ont reçu une recommandation d'enregistrement.</li> <li>• La qualité des lignées génétiques d'orge était moyenne. Près de 150 échantillons ont été transformés en malt dont on a analysé la qualité. On a recommandé l'enregistrement de deux lignées d'orge brassicole à deux rangs et de deux lignées d'orge brassicole à six rangs.</li> </ul>
<p>Etude de nouvelles méthodes pour évaluer les caractéristiques qualitatives propres à un grain donné.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plusieurs techniques ont été évaluées quant à leur capacité de détecter et de mesurer le degré de prégermination de l'orge brassicole canadien : l'analyse rapide de la viscosité (RVA), l'analyse d'images, la réflectance dans le proche infrarouge (NIR) et le spectromètre infrarouge à transformée de Fourier (IRTF). L'étude a démontré que l'analyse rapide de la viscosité était la meilleure technique pour détecter la prégermination de l'orge brassicole.</li> <li>• On étudie actuellement une méthode pratique, fondée sur l'émission de gaz d'éthanol, pour prédire la perte en raison de la germination chez l'orge. <a href="http://grainscanada.gc.ca/qualit_matter/barleygerm/01b_barleygerm-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/qualit_matter/barleygerm/01b_barleygerm-f.htm</a></li> <li>• Des étalonnages provisoires ont été mis au point pour prédire la qualité (couleur) des nouilles asiatiques à l'aide de la réflectance dans le proche infrarouge des grains entiers et de la farine.</li> <li>• Des étalonnages provisoires ont été mis au point pour prédire la teneur en flavonoïdes de la farine de blé blanche, les flavonoïdes ayant une incidence sur la couleur.</li> <li>• La couleur est un facteur de qualité intrinsèque de plusieurs formes de blé : du grain aux nouilles, en passant par la farine.</li> <li>• <a href="http://www.grainscanada.gc.ca/grl/baking/asian_end_pro-f.htm">http://www.grainscanada.gc.ca/grl/baking/asian_end_pro-f.htm</a></li> <li>• En collaboration avec l'institut de recherche sur les céréales de Caltagirone, en Sicile, on a mis au point le prototype d'un outil d'évaluation de la qualité des spaghettis. On poursuit les essais et la validation du modèle.</li> </ul>

1. Activités de recherche qui appuient le système d'assurance de la qualité du grain.

Ressources financières :		
Dépenses prévues	Autorisations	Dépenses réelles
en milliers de dollars	en milliers de dollars	en milliers de dollars
3 767	3 163	3 755

Ressources humaines :

Prévues	Autorisations	Réelles
40	40	32

Activités connexes en 2004-2005		Résultats en 2004-2005
Amélioration des méthodes actuelles et élaboration de nouvelles méthodes d'évaluation et de mesure des facteurs de qualité à l'utilisation finale pour tous les grains et oléagineux (p. ex., à l'aide de la spectroscopie dans le proche infrarouge et de l'imagerie numérique).		<ul style="list-style-type: none"><li>Le module eSieve® de l'appareil TrueGrade a été amélioré à la suite des essais préliminaires effectués par les SI en vue de prédire le comportement au tamisage des lentilles vertes.</li><li><a href="http://grainscanada.gc.ca/grl/image_analysis-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/grl/image_analysis-f.htm</a></li><li>Une méthode d'imagerie visant à prédire l'uniformité ou le manque d'uniformité des graines de soja a été mis au point conjointement par AAC (Harrow) et la CCG (Chatham). Ce facteur de classement est actuellement évalué visuellement.</li><li>Une méthode de sélection a été mise au point, en collaboration avec AAC (Harrow), pour déterminer la taille (par le poids) et la rondeur des graines de soja. La taille et la rondeur des graines ont une incidence sur la valeur de ces dernières sur le marché.</li></ul>

Dépenses prévues en milliers de dollars	664
Autorisations en milliers de dollars	665
Dépenses réelles en milliers de dollars	470

Ressources financières :

2. Fournir un soutien scientifique et technique dans les activités d'assurance de la qualité.

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
<p>Pesée de contrôle de tous les stocks entreposés dans les silos terminaux et de transbordement agréés.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG a effectué 9 pesées de contrôle officielles au cours de l'exercice 2004-2005. Les résultats ont été jugés acceptables par rapport aux limites permises aux termes du <i>Règlement sur les grains du Canada</i>.</li> </ul>
<p>Application d'un système de gestion de la quantité (conserver la certification ISO).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>À la suite du renouvellement de la certification des Services à l'industrie, en décembre 2003, les SI ont effectué une vérification de maintenance interne en janvier 2005; la prochaine devrait avoir lieu en octobre 2005. Les employés de la CCG ont proposé des mesures correctives quant aux 30 procédures écrites du système de gestion de la qualité; au total, 237 demandes d'amélioration ont été soumises au cours de l'exercice visé.</li> </ul>
<p>Poursuite de l'élaboration de processus de vérification du mouvement du grain.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG a poursuivi l'examen interne permanent de ses processus pour renforcer sa capacité de surveiller l'efficacité des installations quant à la préservation de l'identité de lots de grains à la demande du client. L'examen et les plans d'action qui en découlent font partie intégrante du SGO de la CCG et contribuent aux efforts de l'industrie concernant l'expédition de grain à identité préservée.</li> <li>Le service de règlement des différends a enquêté sur 437 cas de wagons partiellement déchargés. Certains cas découlaient d'un problème mécanique qui a nécessité la réparation des wagons avant l'achèvement du déchargement. Par conséquent, le service de pesée a mis de côté les déchargements partiels et les a reconstitués une fois la pesée complète des wagons en question achevée.</li> </ul>
<p>Gestion des systèmes de comptabilisation des stocks de grains.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La mise en concordance mensuelle et annuelle des stocks de grain des installations agréées, ainsi que le rapprochement des stocks au moment des pesées de contrôle, confirme l'exactitude des transactions effectuées aux silos terminaux et de transbordement.</li> <li>La CCG a continué d'informer les installations agréées quant à leurs stocks, ce qui facilite la commercialisation du grain canadien.</li> </ul>
<p>Elaboration d'un système pour surveiller les processus de pesée.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les systèmes et les protocoles mis en place au sein de la CCG et des services de règlement des différends ont contribué à cerner quatre situations où il était nécessaire de vérifier les processus de pesée.</li> </ul>



- tient compte du recours au Grain Inventory Accounting System – Système de comptabilisation des stocks de grains (GIAS) et du nombre de redressements apportés aux stocks de grain.

# 1. Offrir des services de pesée conformes au mandat législatif défini dans la Loi sur les grains du Canada et aux exigences des membres de l'industrie céréalière, du producteur au consommateur.

## Ressources financières :

Dépenses prévues	Autorisations	Dépenses réelles
11 334	11 340	11 622
en milliers de dollars	en milliers de dollars	en milliers de dollars

## Ressources humaines :

Prévues	Autorisations	Réelles
120	120	121

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005		
Pesée du grain avant son entrée dans un silo terminal agréé ou avant son exportation à partir des silos terminaux et de transbordement agréés.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG a surveillé et certifié la pesée au déchargement de 235 139 wagons à leur arrivée aux silos terminaux et de transbordement.</li> <li>La CCG a surveillé et certifié la pesée de 19 162 326 tonnes de grain avant son exportation à partir de silos terminaux ou de transbordement.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Au total, 9 044 wagons à destination du Mexique ont fait l'objet d'une pesée officielle aux silos primaires.</li> <li>Au total, 3 051 wagons à destination des E.-U. ont fait l'objet d'une pesée officielle aux silos primaires.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gestion d'un processus de résolution des plaintes.</li> <li>Pesée du grain avant son entrée dans un silo primaire ou au moment de son expédition d'un tel silo.</li> </ul>
Pesée du grain avant son entrée dans un silo primaire ou au moment de son expédition d'un tel silo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les renseignements cumulés par le service de règlement des différends ont contribué directement à la résolution, par l'industrie céréalière, de 639 cas de contestation du poids des expéditions de grain.</li> <li>Le poids officiel de 659 wagons a été réparé car l'exploitant du silo avait mélangé le grain à celui d'un autre transporteur, ce qui a faussé le poids réel.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG a mené des enquêtes relativement à la pesée de 20 navires. À la suite de l'enquête approfondie du processus de chargement, y compris l'analyse de la documentation relative au chargement des navires en question, le chef de la pesée de la CCG a conclu que deux navires avaient fait l'objet d'anomalies au chargement, dont il fallait tenir compte.</li> <li>La CCG a mené des enquêtes relativement à la pesée de 910 wagons.</li> </ul>	Conduite d'enquêtes au moment du déchargement à la demande de l'expéditeur et du producteur.

Le système canadien d'assurance de la quantité des grains garantit le poids du grain en transbordement ou en entreposage dans les silos agréés, dans l'intérêt des producteurs et de l'industrie céréalière. La prestation des services de pesée représente une composante importante du système d'assurance de la quantité des grains fondé sur une base technique solide.

Les procédures de pesée essentielles sont définies dans le manuel des procédures du système de gestion de la qualité (SGQ) de la CCG ou expliquées sous forme d'instruction de travail relative au SGQ. Le personnel chargé de la pesée se réfère aux documents du SGQ pour garantir l'exécution uniforme des procédures. Les politiques et les procédures relatives à la pesée sont suivies et évaluées par le truchement d'un ensemble de conventions de déclaration et de forums de discussion nationaux. L'examen constant des procédures de pesée permet à la CCG d'adapter ses services, le cas échéant, par le biais des demandes d'amélioration (DA), et de cerner les besoins en formation ou d'adapter celle offerte.

La surveillance sur place au déchargement des wagons est le fondement des activités de pesée à l'arrivage de la CCG. Des données essentielles, comme le poids du grain reçu et les rapports d'exception, sont transmises aux parties intéressées de la manière la plus efficace et rapide possible; tout délai fait l'objet d'une demande d'amélioration du SGQ.

Le service de règlement des différends offert par la CCG aide les producteurs et l'industrie céréalière à obtenir un dédommagement pour les pertes de grain pendant le transport par chemin de fer. Même si la CCG n'offre pas de service d'arbitrage exécutoire concernant les déficits de poids, une enquête sur les wagons menée par la CCG fournit des renseignements importants pour appuyer l'admissibilité des expéditeurs à un dédommagement en cas de déficit de poids exagéré au moment du déchargement ou de frais de transport excessifs. Au titre de ce service, la CCG tient une vaste base de données historiques sur les anomalies relatives aux wagons afin de justifier les réclamations des expéditeurs concernant les pertes de poids. La base de données offre des renseignements sur les déraillements de wagons, sur les wagons manquants à destination, sur le retracement des wagons et sur les mélanges de contenus de wagons au déchargement.

Le service de règlement des différends de la CCG a recours aux rapports de déchargement officiels remplis par les employés de la CCG aux silos terminaux et de transbordement pour attester des poids à la réception. Même si la CCG ne connaît pas toujours les résultats des différends liés au poids qui font l'objet d'un arbitrage par d'autres organisations, les producteurs et l'industrie ont indiqué que les renseignements d'enquête fournis par la CCG facilitaient le règlement des réclamations liées au poids.

Pour établir dans quelle mesure elle atteint le deuxième résultat stratégique, la CCG :

- élabore une stratégie de surveillance des procédures liées à la pesée – la CCG surveille de façon constante et prudente l'utilisation, par toutes les parties intéressées, des données produites par la CCG, comme les listes de déchargement, les rapports sur les exceptions, les rapports de certification des systèmes de pesée et les états de pesées officielles;
- surveille le déchargement des wagons;
- surveille le recours des producteurs et de l'industrie au service de règlement des différends liés à la pesée, et leur satisfaction par rapport à ce dernier;
- tient compte du nombre de pesées de contrôle effectuées dans le délai prescrit ainsi que du nombre d'écarts corrigés;

127	127	125
Prévues	Autorisations	Réelles

Ressources humaines :

11 998	12 005	12 092
Dépenses prévues en milliers de dollars	Autorisations en milliers de dollars	Dépenses réelles en milliers de dollars

Ressources financières :

1. Offrir des services de pesée conformes au mandat législatif défini dans la *Loi sur les grains du Canada* et aux exigences des membres de l'industrie céréalière, du producteur au consommateur.
2. Fournir un soutien scientifique et technique dans les activités d'assurance de la qualité.

Priorités :

Résultat stratégique 2 : Un système d'assurance de la quantité pour le grain qui répond aux besoins changeants de l'industrie céréalière

Activités connexes en 2004-2005	projet pilote Système canadien de reconnaissance de la ségrégation (SCRS).	Elaboration d'une stratégie pour étudier la décision du groupe d'experts de l'OMC concernant les politiques du Canada en matière de grains non canadiens.
Résultats en 2004-2005	<ul style="list-style-type: none"><li>• Trois fournisseurs de service sont maintenant accrédités pour effectuer des vérifications indépendantes au titre du programme.</li><li>• Le programme continue d'être populaire et on constate une demande pour l'intégration de la salubrité des aliments à la norme PI. Un projet pilote conjoint est en cours avec le Conseil des grains du Canada en vue d'intégrer la salubrité des aliments dans le secteur du soja.</li><li>• Il y a une demande croissante pour la conclusion d'ententes de reconnaissance mutuelle des normes et des programmes dans d'autres pays.</li><li>• La CCG a élaboré une stratégie pour réagir à la décision de l'OMC en vue de faciliter le mouvement du grain étranger dans les silos canadiens. Selon la stratégie, les exploitants de silos agréés pourront mélanger du grain de tout grade avec du grain de tout autre grade et n'auront plus à obtenir l'autorisation de la CCG avant de recevoir du grain importé. Les exploitants de silos, ainsi que les producteurs, devront déclarer le pays d'origine à la CCG avant que le grain ne soit manutentionné dans les divers points de transbordement tout au long de la chaîne menant le grain de la ferme au marché. La stratégie entrera en vigueur au plus tard le 1<sup>er</sup> août 2005.</li></ul>	



Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
<p>Elaboration d'une technologie et d'un processus d'analyse pour surveiller le grain en transit.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La CCG sollicitera les commentaires du secteur au début de l'exercice 2005, à la suite de la publication, en juin 2005, du document de travail. On invitera les parties intéressées à présenter leurs commentaires à la CCG le 30 septembre 2005.</li> <li>• Les SI et le Laboratoire de recherches sur les grains ont travaillé de concert pour analyser les échantillons prélevés au déchargement des wagons et au chargement des navires pour veiller à ce que les expéditions de grain en vrac ne soient pas contaminées par des variétés non distinguables visuellement.</li> <li>• La CCG a analysé des expéditions de variétés particulières dont l'identité devait être préservée au titre d'ententes contractuelles.</li> <li>• La CCG a participé et a obtenu de bons résultats à la 4<sup>e</sup> vérification des compétences relatives à la détection des graines de soja génétiquement modifiées administrée par l'Association internationale d'essais de semences.</li> <li>• On a entrepris un projet de recherche pour élaborer ou valider des méthodes analytiques PCR pour détecter et quantifier le canola génétiquement modifié.</li> <li>• On a réalisé un projet financé par le CSA intitulé <i>Présence de graines adventices : Examen des méthodes de détection; exigences en matière de tolérance et de traçabilité; visite des laboratoires de détection des OGM</i>. Dans le cadre de ce projet, deux chercheurs scientifiques du LRG ont visité des laboratoires de l'UE spécialisés dans l'élaboration et l'application de méthodes de détection des OGM.</li> </ul>
<p>Poursuite de l'élaboration et de la mise en application de méthodes d'identification des grains et des oléagineux transgéniques.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La CCG a participé et a obtenu de bons résultats à la 4<sup>e</sup> vérification des compétences relatives à la détection des graines de soja génétiquement modifiées administrée par l'Association internationale d'essais de semences.</li> <li>• On a entrepris un projet de recherche pour élaborer ou valider des méthodes analytiques PCR pour détecter et quantifier le canola génétiquement modifié.</li> <li>• On a réalisé un projet financé par le CSA intitulé <i>Présence de graines adventices : Examen des méthodes de détection; exigences en matière de tolérance et de traçabilité; visite des laboratoires de détection des OGM</i>. Dans le cadre de ce projet, deux chercheurs scientifiques du LRG ont visité des laboratoires de l'UE spécialisés dans l'élaboration et l'application de méthodes de détection des OGM.</li> </ul>
<p>Validation de méthodes de dépistage d'OGM pour le blé Round-Up Ready.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cette activité a été interrompue à la suite de l'annonce, le 10 mai 2004, de la société Monsanto à l'effet qu'elle mettrait fin à ses programmes commerciaux portant sur le blé Roundup-Ready.</li> </ul>
<p>Poursuite de l'élaboration et de la mise en application de méthodes d'identification en fonction de l'ADN et de la teneur en protéines.</p>	<p>Des travaux de recherche ont été entrepris sur une méthode d'analyse fondée sur l'ADN pour établir la composition variétale d'échantillons de grains moulus. Les travaux portent principalement sur deux techniques quantitatives : le système Invader Assay et la réaction en chaîne de la polymérase en temps réel (PCR). À l'heure actuelle, on détermine la composition variétale en analysant un ensemble de grains.</p>
<p>Prestation de services d'inspection des grains pour le compte du Federal Grain Inspection Service (F.-U.) dans l'Est canadien, conformément à la note de service à ce sujet.</p> <p>Mise en œuvre et exploitation du</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En offrant les services suivants, les employés de la CCG dans la région de Montréal, de Québec, de Baie Comreau et de Port Cartier : <ul style="list-style-type: none"> <li>Inspection des cales – 53</li> <li>Présence à la fumigation – 5</li> <li>Inspection phytosanitaire – 50</li> <li>Inspection au rivage – 4</li> <li>Pesée – 1</li> </ul> </li> <li>• Dix-huit sociétés et 65 lieux d'exploitation sont maintenant certifiés au titre du SCRS, ce qui touche environ 2 600 producteurs (deux autres</li> </ul>



Activités connexes en 2004-2005	<p>Elément 2 de la Stratégie d'assurance qualité pour le blé. Mise au point d'une technologie efficace, rapide et économique pour l'identification des variétés.</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Des travaux de recherche ont été entrepris sur une méthode d'analyse fondée sur l'ADN pour établir la composition variétale d'échantillons de grains moulus. Les travaux portent principalement sur deux techniques quantitatives : le système Invader Assay et la réaction en chaîne de la polymase en temps réel. À l'heure actuelle, on détermine la composition variétale en analysant un ensemble de grains.</li></ul>
Résultats en 2004-2005	<p>Elément 3 de la Stratégie d'assurance qualité pour le blé. Elaboration d'une proposition visant le remaniement des classes de blé de l'Ouest canadien.</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• La CCG a proposé de modifier le système de classes de blé afin de permettre une souplesse accrue dans la mise au point et l'enregistrement de variétés non meunières à fort rendement appartenant aux classes de blé secondaires, tout en préservant la qualité des classes dominantes.</li><li>• La proposition de la CCG comporte six éléments :<ul style="list-style-type: none"><li>○ Aucun changement ne serait apporté dans les classes dominantes (CWRS et CWAD) au chapitre de l'enregistrement des variétés, et cela inclut les conditions liées à la DVG.</li><li>○ Deux classes secondaires de blé d'utilité générale seraient créées : une classe Blé roux d'utilité multiple, Ouest canadien (CWRM) et une classe Blé blanc d'utilité multiple, Ouest canadien (CWWM). Ces nouvelles classes comprendraient les variétés appartenant aux classes secondaires existantes. Ainsi, la classe CWRM comprendrait les variétés appartenant actuellement aux classes de blé roux de printemps Canada Prairie (CPSR), de blé rouge d'hiver, Ouest canadien (CWRW) et de blé extra fort, Ouest canadien (CWES). La classe CWWM comprendrait les variétés des classes de blé tendre blanc de printemps, Ouest canadien (CWSW), de blé de force blanc, Ouest canadien (CWHW) et de blé tendre blanc Canada Prairie (CPSW).</li><li>○ Les classes secondaires existantes (CPSR, CWRW, CWES, CWSW, CWHW, CPSW) seraient encore utilisées, mais uniquement pour les programmes ou les contrats spécifiques à une variété. Les spécifications des classes s'appliqueraient aux lots de blé constitués de variétés figurant à la liste de variétés admissibles publiée par la CCG. La CCG n'inclurait dans cette liste que les variétés présentant une haute qualité meunière.</li><li>○ Les producteurs qui livreraient du blé selon des contrats de classe secondaire existante seraient tenus de respecter les exigences variétales, comme c'est déjà le cas pour de nombreux contrats de livraison (p. ex., blé CWRW).</li><li>○ Les conditions d'enregistrement variétal reposant sur la qualité, la valeur agronomique et la résistance aux maladies seraient maintenues pour les classes secondaires existantes, afin que les exigences liées à la mise en marché et à la transformation puissent être respectées. Toutefois, la condition d'enregistrement liée à la DVG serait éliminée pour ces classes.</li><li>○ Les exigences liées à la DVG s'appliqueraient encore, afin de protéger les classes CWRS et CWAD. Ainsi, les variétés de classes secondaires pourraient se ressembler visuellement, mais ne pourraient pas ressembler aux variétés de blé CWAD ou</li></ul></li></ul>

<p>Élément 1 de la Stratégie d'assurance qualité pour le blé. Surveillance accrue des expéditions ferroviaires et maritimes en ce qui a trait aux variétés de blé non enregistrées.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Au total, 431 cargaisons de navire de blé CWRs destinées à l'exportation ont été vérifiées pour y détecter la présence de variétés non distinguables visuellement et non enregistrées.</li> <li>• Au total, 4 085 déchargements de wagon ont été analysés pour détecter la présence de variétés non enregistrées. La plupart des analyses ont été faites dans le cadre du programme de surveillance de la variété Alsen, mise en œuvre pour détecter la présence de cette variété non enregistrée dans les expéditions de blé avant leur départ du Canada.</li> </ul>
<p>Activités connexes en 2004-2005</p>	<p>Résultats en 2004-2005</p>

<p>Prévues</p>	<p>Autorisations</p>	<p>Réelles</p>
<p>39</p>	<p>39</p>	<p>37</p>

Ressources humaines :

<p>Dépenses prévues en milliers de dollars</p>	<p>Autorisations en milliers de dollars</p>	<p>Dépenses réelles en milliers de dollars</p>
<p>3 694</p>	<p>3 819</p>	<p>3 621</p>

Ressources financières :

3. Se doter d'un système d'assurance de la qualité du grain qui peut traiter les variétés distinguables et non distinguables visuellement, et avoir la capacité de séparer le grain selon des caractéristiques précises.

<p>À la demande des acheteurs, communication de données nouvelles ou existantes sur la qualité (p. ex., incidence des facteurs de qualité annuels tels que les maladies et les dommages dus aux conditions météorologiques).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En 2004-2005, la CCG a attesté la qualité et la quantité de 955 cargaisons et enquête sur les plaintes d'acheteurs relativement à 69 de ces cargaisons. À la suite de l'enquête approfondie comportant l'analyse des échantillons et de la documentation relative au chargement des navires, l'inspecteur en chef et le chef de la pesée de la CCG ont conclu que les plaintes n'étaient pas fondées et ils ont fait part de leurs constatations aux exportateurs.</li> </ul>
<p>À la demande des acheteurs, communication de données nouvelles ou existantes sur la qualité (p. ex., incidence des facteurs de qualité annuels tels que les maladies et les dommages dus aux conditions météorologiques).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• On a communiqué aux transformateurs japonais des données sur la qualité de la nouvelle récolte de blé et d'orge à l'occasion de la visite annuelle des agents de la CCG chez les représentants du secteur au Japon.</li> <li>• On a étudié l'incidence des tolérances en matière de mildiou dans le blé dur par rapport aux échantillons de référence.</li> <li>• De nombreux rapports ont été produits et de nombreuses lettres ont été rédigées sur demande pour donner des renseignements sur les graines de mauvaises herbes dans divers types et grades de cultures.</li> </ul>
<p>Activités connexes en 2004-2005</p>	<p>Résultats en 2004-2005</p>

Résultats en 2004-2005	Activités connexes en 2004-2005
canadien de satisfaire aux normes de salubrité étrangères. Au début de la campagne 2004-2005, on a augmenté le nombre de pesticides (211) et de mycotoxines (11) pouvant être détectés.	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La CCG s'est jointe à la CCB pour offrir au ministère de la Santé, du Travail et du Bien-être du Japon des commentaires sur les deux premières ébauches du projet de règlement sur les limites maximales de produits agricoles dans les aliments.</li> <li>• La CCG a collaboré avec la Direction générale des services à l'industrie et aux marchés d'AAC pour formuler des commentaires sur la proposition de l'UE concernant l'application de nouvelles normes et de modifications aux normes établies relativement aux résidus de pesticides et aux mycotoxines dans les expéditions de grain.</li> <li>• La CCG a envoyé une mission en Grèce (février 2005) à la suite d'un cas de détection d'ochratoxine A à un degré supérieur aux normes prescrites par l'UE dans une expédition de blé dur arabe canadien. Dans le cadre de la mission, les représentants de la CCG ont collaboré avec ceux de l'ambassade du Canada, du CCI, de l'ACIA et d'AAC pour tenter de résoudre les problèmes liés aux règlements sur le blocage des expéditions et sur les analyses appliquées par les autorités grecques à la suite de cet incident.</li> <li>• Les résultats du projet sur l'ochratoxine A mené par la CCG au titre du CSA ont été communiqués à la CCB en vue d'élaborer une stratégie pour s'attaquer au défi que pose la présence de mycotoxines dans les exportations de grain canadien.</li> <li>• La CCG a continué de surveiller les normes établies au titre du Codex concernant les résidus de pesticides, les mycotoxines et les métaux lourds dans le grain, afin de déterminer les répercussions possibles sur le commerce international du grain.</li> </ul>	<p>Elaboration de stratégies pour veiller au respect des normes et des lois internationales en matière de salubrité des grains (loi sur la salubrité des aliments du Japon, nouvelles limites en matière de pesticides de l'Union européenne.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Des études ont été menées pour expliquer les raisons de la fermentescibilité supérieure des variétés d'orge brassicole canadiennes par rapport à celles des compétiteurs. Les études sont terminées et on a autorisé la publication des résultats.</li> </ul>	<p>Evaluation de la qualité de chacune des variétés d'orge brassicole</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• On a achevé la deuxième année d'un projet mixte de trois ans mené par l'IICG en collaboration avec le ministère de l'Agriculture de l'Alberta, AAC et la CCG visant à élaborer une méthode d'étalonnage NIR à usage commercial pour mesurer l'énergie métabolisable et les autres facteurs nutritionnels découlant de l'ajout de grain dans les aliments pour animaux.</li> </ul>	<p>Evaluation de la technologie permettant de mesurer l'énergie métabolique des grains fourragers.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Au cours de la campagne 2004-2005, on a continué à traiter les échantillons de cargaisons accumulés de l'année 2003, mais on a pas analysé ceux de la campagne 2004. Puisqu'il n'y a qu'un expert en la matière, seul un certain nombre d'échantillons a pu être traité, et la priorité a été accordée à l'enquête sur le canola et la moutarde.</li> </ul> <p><a href="http://grainscanada.gc.ca/quality/exports-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/quality/exports-f.htm</a>  <a href="http://grainscanada.gc.ca/quality/crop_qual-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/quality/crop_qual-f.htm</a></p>	<p>Conduite d'enquêtes continues sur la teneur en graines de mauvaises herbes dans les échantillons fournis dans le cadre de l'enquête sur les récoltes et de ceux provenant des cargaisons destinées à l'exportation.</p>



Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
<p>Surveillance de la qualité de tous les types de cargaisons.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• On a vérifié mensuellement la qualité des échantillons composites prélevés des cargaisons de Blé roux de printemps, Ouest canadien (CWRS) et de Blé dur ambré, Ouest canadien (CWAD). On a également effectué la vérification semestrielle (troisième et quatrième trimestres) de la qualité des échantillons composites prélevés du blé de toute classe destiné à l'exportation.</li> <li>• On a évalué la qualité brassicole de toutes les cargaisons d'orge brassicole en partance de la côte Ouest.</li> <li>• La CCG a poursuivi ses activités de surveillance des échantillons de canola, de lin et de soja prélevés au chargement des navires.</li> </ul>
<p>Analyse et surveillance des cargaisons pour garantir que le grain canadien respecte les limites en matière de contaminants toxiques.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Des échantillons de blé de la récolte 2004 ont été soumis à des analyses de dépistage des mycotoxines du Fusarium afin d'identifier le type de mycotoxines produites et d'établir le degré de contamination.</li> <li>• Des échantillons de lin, de moutarde et de soja de la récolte 2004 ont été soumis à des analyses de dépistage de cadmium pour en préciser la quantité et pour établir le lien avec les zones de production.</li> <li>• La CCG a continué d'offrir aux inspecteurs de la CCG et du secteur un service d'analyse des échantillons soupçonnés de contenir des substances toxiques, ainsi que des conseils en matière d'élimination du grain contaminé.</li> <li>• On a réalisé un projet financé au titre du CSA visant à étudier la distribution géographique de l'ochratoxine A détectée dans les wagonnées de plusieurs classes de blé canadien. Les données obtenues dans le cadre du projet (3 000 échantillons) servent de fondement scientifique pour offrir des garanties officielles aux marchands, aux transformateurs et aux acheteurs quant à la capacité du grain canadien de satisfaire aux normes de salubrité établies.</li> </ul>
<p>Etude des incidences de contaminations bactériennes des grains et de leur fréquence.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• On a établi le protocole d'une méthode fondée sur la réaction en chaîne de la polymérase (PCR) pour détecter la présence de trois bactéries pathogènes dans le grain.</li> <li>• Au total, 2 991 analyses de détection de résidu de pesticides et de mycotoxines et 2 570 analyses de détection d'éléments en traces ont été effectuées sur des échantillons prélevés au chargement des navires de céréales, d'oléagineux et de légumineuses du Canada, dans le but de générer suffisamment de données pour évaluer la capacité du grain</li> </ul>



Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
<p>Transfert de la technologie vers l'industrie et les producteurs par l'élaboration de méthodes validées.</p> <p>Elaboration de ressources et des meilleurs services possibles pour l'industrie canadienne en évolution (cultures fourragères, légumineuses, oléagineuses).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Des employés de la CCG ont rencontré des groupes de producteurs à Melfort, à Tisdale et à Southy, en Saskatchewan, pour démontrer le test d'indice de chute et l'analyse rapide de la viscosité (RVA).</li> <li>On a élaboré un protocole d'adoption de la technologie au sein de la CCG.</li> <li>Participation de la CCG à un projet sur les grains fourragers en collaboration avec l'IICG.</li> <li>La CCG a offert des services d'analyse pour la détection des variétés de soja génétiquement modifiées.</li> </ul>

## 2. Fournir un soutien scientifique et technique dans les activités d'assurance de la qualité.

Ressources financières :	Dépenses prévues en milliers de dollars	6 143
	Autorisations en milliers de dollars	6 351
	Dépenses réelles en milliers de dollars	4 518

### Ressources humaines :

Prévues	65
Autorisations	65
Réelles	41

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
<p>Évaluation de la qualité des récoltes annuelles de chacun des types de grains et en fonction de leur commercialisation (enquêtes sur les récoltes).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG a organisé tous les aspects de l'enquête sur la nouvelle récolte : planification, communication avec les producteurs, traitement des échantillons, tri et analyses.</li> <li>L'enquête annuelle sur la récolte de céréales a été réalisée dans le délai prévu et à un moindre coût que le budget fixé.</li> <li>Les résultats de l'enquête sur le blé ont été publiés sur le site Web de la CCG (<a href="http://grainscanada.gc.ca/quality/Wheat/cdnwhtmenu-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/quality/Wheat/cdnwhtmenu-f.htm</a>) et les données recueillies ont servi à la rédaction de la version papier du rapport conjoint Commission canadienne du blé-CCG sur le blé.</li> <li>Un rapport d'enquête sur la qualité de la récolte d'orge brassicole a été rédigé et distribué en version papier.</li> <li>L'enquête sur la récolte d'orge brassicole de la campagne 2004 (90 échantillons) laisse présager des problèmes quant à la sensibilité à</li> </ul>

membres de  
l'industrie.

- La région de Bayport a accueilli ses activités de formation axées sur l'industrie; elle a offert 20 séances de formation différentes à ses clients. Les séances ont porté sur le classement du maïs, du blé de l'Est, du soja, de l'orge et du sarrasin. La durée des séances variait de trois heures à une semaine.
- La région de Thunder Bay a organisé, au Confederation College, cinq semaines de formation de base sur le classement à l'intention des sociétés de manutention du grain. Le cours était semblable à la celui offert aux nouveaux employés de la CCG.
- La région des Prairies a organisé une formation à l'intention des producteurs et des sociétés céréalières au Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology. Le cours préparé à l'intention des conjoints des producteurs, offrant un survol de l'industrie céréalière canadienne, a été bien accueilli.
- La région de Vancouver a organisé quatre séances de formation qui portaient sur le facteur de classement « grain fortement germés » et sur la CCG dans son ensemble.
- La région de l'Est n'a reçu aucune demande de formation cette année.
- Le siège de la CCG a offert une séance de formation officielle sur le classement du soja ainsi qu'un certain nombre de séances de formation spéciales à l'intention de l'industrie sur des facteurs de classement précis. En outre, on a organisé en moyenne trois séances d'une demi-journée par mois sur le classement à l'intention de groupes de l'IICG, et des séances supplémentaires sur le classement ont été offertes à des clients étrangers.

- Les activités de vérification analytique continuant de prendre de l'essor partout au Canada. Le tableau suivant montre les essais effectués par le personnel des Services à l'industrie dans toutes les régions :

<b>Essai</b>	<b>Pacifique</b>	<b>Siège/Prairies</b>	<b>Thunder Bay</b>	<b>Bayport</b>	<b>Est</b>
Leco	2 645	1 364			
Indice de chute	4 829	869	1 500	1 867	469
Elisa	216	529		3 185	
Germination	106				
RMN-huile	291				
Chlorophylle	326				
Teneur en eau-four	346		80		
Teneur en eau-Dickey-John	5 813		702		
OGM				347	1 460
Epcature				383	

Accroissement du  
nombre d'analyses  
courantes offertes  
dans les bureaux  
régionaux et dans  
les centres de  
services.

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
<p>Production, collecte et distribution de données et de renseignements sur la qualité du grain.</p> <p><a href="http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/Licenses/licenses-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/Regulatory/Licenses/licenses-f.htm</a>  <a href="http://grainscanada.gc.ca/Pubs/GrainStats/gsw-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/Pubs/GrainStats/gsw-f.htm</a>  <a href="http://grainscanada.gc.ca/Pubs/GrainDeliveries/deliveries-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/Pubs/GrainDeliveries/deliveries-f.htm</a>  <a href="http://grainscanada.gc.ca/Pubs/Exports/ExportsYearly/exportsyear-f.htm">http://grainscanada.gc.ca/Pubs/Exports/ExportsYearly/exportsyear-f.htm</a></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La CCG a continué de publier sur son site Web des rapports sur la qualité des grains.</li> <li>• La CCG continue d'accumuler, de tenir à jour et de distribuer des données statistiques sur les grains.</li> </ul>
<p>Publication de notes de service officielles à l'industrie concernant des questions liées à la qualité du grain.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Au total, 12 notes de service à l'industrie ont été publiées au cours de l'exercice visé. Elles concernaient des changements apportés au Guide officiel de classement des grains; l'élaboration d'un échantillon de référence sur le mildiou pour le grade Blé blanc d'hiver, Est canadien n° 2; l'établissement de grades par arrêté pour la classe Blé de force blanc; la mise en application de nouvelles tolérances pour les grains fortement germés dans le blé rouge d'hiver; la détection d'excréments dans le grain; et les expéditions par caractéristiques.</li> </ul>
<p>Surveillance du système de classement et du processus de vérification.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Au titre de son programme national de surveillance de la qualité, la CCG effectue la vérification de la conformité pour surveiller la mise en application des procédures d'évaluation de la qualité et des instructions. Le programme permet à la CCG d'assurer l'uniformité en matière d'assurance de la qualité, d'un inspecteur à l'autre et d'une région à l'autre.</li> <li>• Au cours de l'exercice 2004-2005, les SI ont refait l'analyse de 9 325 échantillons et donné une rétroaction aux employés, le cas échéant. Ce nombre comprend 6 460 échantillons prélevés au déchargement des cargaisons, 2 496 échantillons prélevés à intervalles prédéterminés pendant le chargement des navires, et 369 échantillons prélevés lors du transbordement du grain dans les cellules au cours de la pesée de contrôle du grain entreposé.</li> </ul>
<p>Gestion du système de comptabilisation des stocks de grains.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La CCG continue de gérer le système de comptabilisation des stocks de grains (GIAS). Ce système permet le transfert électronique de données de nature comptable relatives aux stocks de grains, entre la CCG, la Commission canadienne du blé et tous les silos terminaux. Le GIAS génère les données nécessaires aux fonctions de compilation et d'analyse dans le domaine de la manutention utilisées pour effectuer les pesées de contrôle.</li> <li>• Au cours de l'exercice 2004-2005, le GIAS a assuré la précision des transactions réalisées aux silos terminaux et de transbordement.</li> </ul>
<p>Élimination du grain contaminé.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Au cours de l'exercice 2004-2005, on a soupçonné la présence de semences traitées dans 16 wagons contenant divers types de grain. On a constaté la présence de semences traitées dans 13 des 16 échantillons prélevés, mais ils ont été jugés acceptables, car la teneur était inférieure aux limites maximales de Santé Canada concernant les résidus. Deux des échantillons ne contenaient pas de semences traitées, mais plutôt des grains cariés ou tachés par les détergents des marqueurs.</li> <li>• Un wagon de blé a été condamné parce que sa teneur en semences traitées était supérieure à la limite permise. La CCG a ordonné et a confirmé le retrait du grain de la chaîne alimentaire (humaine et animale).</li> <li>• Le personnel de formation de la CCG a offert des séances de formation axée sur l'industrie dans la plupart des régions. Les sujets couverts vont</li> </ul>
<p>Formation technique des</p>	



Activités connexes en 2004-2005		Résultats en 2004-2005									
Réinspection des échantillons à la demande des membres de l'industrie.	Du 1 <sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005, la CCG a traité 16 294 demandes de réinspection, comme le montre le tableau suivant :	Région		Palier d'appel		Grades maintenus		Grades changés		Total	
		Prairies	Inspecteur régional	368	144	512	Inspecteur en chef des grains	207	5	212	96
Gestion du Tribunal d'appel pour les grains.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le grade de 4 185 échantillons a été changé et celui de 12 109 a été maintenu.</li> <li>La CCG a continué de jouer le rôle d'arbitre impartial pour résoudre les plaintes liées aux transactions sur le grain.</li> </ul>	Thunder Bay		Inspecteur régional	3 580	1 019	4 599	Inspecteur en chef des grains	974	92	1 066
		Est		Inspecteur régional	340	193	533	Inspecteur en chef des grains	114	4	118
Le président du Tribunal d'appel pour les grains rend compte de façon indépendante à la Direction de la CCG. Le président accompagne de représentants de l'industrie sélectionnés, effectue les inspections définitives des échantillons remis à un silo terminal.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le président du Tribunal d'appel pour les grains rend compte de façon indépendante à la Direction de la CCG. Le président accompagne de représentants de l'industrie sélectionnés, effectue les inspections définitives des échantillons remis à un silo terminal.</li> <li>Au cours de l'exercice 2004-2005, le tribunal a examiné au total 1 463 échantillons; le grade de 205 échantillons a été changé et celui de 1 258 échantillons a été maintenu.</li> </ul>	Pacifique		Inspecteur régional	4 035	2 438	6 473	Inspecteur en chef des grains	1 445	102	1 547
				Tribunal d'appel pour les grains	528	75	603	Tribunal d'appel pour les grains			
Conduite d'enquêtes au moment du déchargement à la demande de l'expéditeur et du producteur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les Services à l'industrie (SI) ont mené 7 enquêtes au nom de parties impliquées dans des transactions. Les faits et les données ont été examinés de façon juste et la CCG a aidé à régler les différends.</li> </ul>										
Emission de certificat confirmant le grade du grain contenu dans les échantillons soumis à l'inspection.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG a émis 17 735 certificats d'inspection d'échantillons soumis. Ce processus continue de répondre aux besoins de l'industrie, là où l'inspection officielle ne peut être effectuée sur place.</li> </ul>										
Exécution d'un système de gestion de la qualité (conserver la certification ISO).	<ul style="list-style-type: none"> <li>À la suite du renouvellement de la certification des Services à l'industrie en décembre 2003, les SI ont effectué une vérification de maintenance interne en janvier 2005; la prochaine devrait avoir lieu en octobre 2005. Les employés de la CCG ont proposé des mesures correctives quant aux 30 procédures écrites du système de gestion de la qualité; au total, 237 demandes d'amélioration ont été soumises au cours de l'exercice visé.</li> </ul>										



Activités connexes en 2004-2005	Préparation et utilisation des échantillons-types pour classer le grain.	Administration d'un programme national de désinsection du grain.	Gestion d'un processus de résolution des plaintes concernant la qualité des cargaisons de grains.
Résultats en 2004-2005	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG a préparé douze nouveaux échantillons-types et échantillons de référence qui ont été approuvés par le CNO, puis distribués, en novembre, aux membres de l'industrie céréalière de l'Ouest canadien. Les autres échantillons-types et échantillons de référence établis antérieurement ont été approuvés et ils contiennent d'être utilisés pour la récolte 2004-2005.</li> <li>La CCG a préparé un nouvel échantillon de référence qui a été approuvé par le CNE, puis distribué, en novembre, aux membres de l'industrie céréalière de l'Est canadien. Les autres échantillons-types et échantillons de référence établis antérieurement ont été approuvés et ils contiennent d'être utilisés pour la récolte 2004-2005.</li> <li>Cinq échantillons-types supplémentaires d'appellation « Canada » (utilisés partout au Canada) ont été approuvés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG a effectué au total 221 inspections de silos partout au Canada au titre d'un protocole d'entente conclu avec l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA).</li> <li>Au total, 97 474 échantillons ont été inspectés dans les laboratoires régionaux du pays pour détecter la présence d'infestations. De ce nombre, 30 372 échantillons ont été prélevés dans le cadre des inspections de silos, 46 593 échantillons ont été prélevés au déchargement, 2 711 échantillons ont été soumis et 17 798 échantillons ont été prélevés de cargaisons, y compris d'expéditions à partir de silos primaires.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La CCG a attesté la qualité et la quantité de 955 cargaisons et a enquêté sur les plaintes des acheteurs concernant 69 de ces cargaisons. Après une enquête approfondie, y compris l'analyse des échantillons des cargaisons et des rapports de chargement des navires, l'inspecteur en chef des grains ou le chef de la pesée de la CCG a déterminé que les plaintes n'étaient pas fondées.</li> </ul>

**1. Offrir des services d'inspection conformes au mandat législatif défini dans la Loi sur les grains du Canada et aux exigences des membres de l'industrie céréalière, du producteur au consommateur.**

- analyse les commentaires des producteurs et des membres de l'industrie recueillis à l'occasion des réunions annuelles des comités de normalisation;
- suit de près la satisfaction des acheteurs en ce qui a trait à l'uniformité de la qualité du grain canadien en tenant compte des commentaires que reçoivent régulièrement les scientifiques et les experts techniques de la CCG des acheteurs et des transformateurs canadiens et étrangers.

**Ressources financières :**

Dépenses prévues	Autorisations	Dépenses réelles
30 783	31 821	31 048
en milliers de dollars	en milliers de dollars	en milliers de dollars

**Ressources humaines :**

Prévues	Autorisations	Réelles
327	327	319

Activités connexes en 2004-2005	Résultats en 2004-2005
<p>Inspection du grain avant son entrée dans les silos terminaux agréés ou avant son exportation à partir des silos terminaux ou de transbordement agréés.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La CCG a inspecté 198 459 wagons à leur arrivée dans les silos terminaux agréés.</li> <li>• La CCG a inspecté 36 680 wagons avant leur arrivée dans les silos terminaux (aux silos primaires).</li> <li>• La CCG a inspecté 19 162 326 tonnes de grain avant leur exportation à partir des silos terminaux ou de transbordement.</li> </ul>
<p>Elaboration, modification et application des normes de qualité du grain en collaboration avec l'industrie céréalière dans le cadre des réunions des comités de normalisation des grains de l'Ouest et de l'Est.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le Comité de normalisation de l'Ouest (CNO) a tenu deux réunions semestrielles, l'une en avril, l'autre en novembre. Le CNO est composé de 12 producteurs, de 6 membres de l'industrie céréalière et représentants gouvernementaux, et de 4 membres de la CCG.</li> <li>• Le Comité de normalisation de l'Est (CNE) a tenu sa réunion annuelle en novembre. Le CNE est composé de 4 producteurs, de 5 membres de l'industrie et représentants gouvernementaux, et de 3 membres de la CCG.</li> <li>• Les deux comités et leurs sous-comités ont, de manière efficace, proposé les caractéristiques des grades de grain, et choisi et approuvé les échantillons-types.</li> </ul>

3. Se doter d'un système d'assurance de la qualité du grain qui peut traiter les variétés distinguables et non distinguables visuellement, et avoir la capacité de séparer le grain selon des caractéristiques précises.

Ressources financières :

Dépenses prévues	40 620	
en milliers de dollars		
Autorisations	41 991	
en milliers de dollars		
Dépenses réelles	39 186	
en milliers de dollars		

Ressources humaines :

Prévues	431	
Autorisations	431	
Réelles	397	

Un système d'assurance de la qualité du grain efficace accroît la valeur marchande du grain canadien dans l'intérêt des producteurs et de l'ensemble de l'industrie céréalière. La prestation de services d'inspection et de classement du grain est une composante importante du système d'assurance de la qualité, système fondé sur une base scientifique et technique solide et qui comprend l'analyse des grains, des essais de mouture et de cuisson, ainsi que la fabrication de plusieurs produits finaux.

Les grades permettent aux acheteurs d'identifier la valeur à l'utilisation finale sans qu'ils aient à effectuer d'autres analyses ou à examiner directement les lots de grain individuels. Ils permettent aussi aux vendeurs d'obtenir un prix qui correspond à la valeur de leur grain. La CCG offre un service de réinspection et d'appel aux utilisateurs de wagons de producteur ainsi qu'aux exploitants de silos primaires, terminaux et de transbordement qui disconviennent des grades attribués par les inspecteurs de la CCG. Il y a trois paliers d'appel : l'inspecteur régional, l'inspecteur en chef des grains et le Tribunal d'appel pour les grains.

La CCG doit relever plusieurs grands défis qui se posent sur le plan du système d'assurance, notamment, la plus grande insistance internationale sur la fonctionnalité par rapport à l'utilisation finale, l'intensification de la concurrence mondiale, ainsi que la mouance de la production culturale canadienne et la fluctuation des volumes. Il est essentiel que le système de classement et que les services de la CCG soient adaptés aux besoins d'utilisation finale des acheteurs nationaux et internationaux de grains du Canada, ainsi qu'aux changements structurels de l'industrie céréalière.

Pour établir dans quelle mesure elle atteint le premier résultat stratégique, la CCG :

- suit de près, sur une base hebdomadaire, les plaintes des acheteurs concernant l'exactitude des certificats émis par la CCG (plaintes sur les cargaisons), grâce à une base de données exhaustive des déchargements de grain;
- met en place un processus de surveillance et de vérification pour l'inspection des grains (programme de surveillance de la qualité des cargaisons);
- suit de près le nombre d'échantillons inspectés et le nombre de changements de grade lors des réinspections officielles (contestation de l'inspection officielle);



Les activités de la CCG sont axées sur quatre résultats stratégiques qui tiennent compte de l'orientation prévue de la CCG ainsi que de l'exécution quotidienne des activités de programme liées à son mandat. Les quatre résultats stratégiques sont :

- Un système d'assurance de la qualité du grain qui répond aux exigences changeantes des marchés céréaliers canadiens et internationaux.
- Un système d'assurance de la quantité pour le grain qui répond aux besoins changeants de l'industrie céréalière.
- Des activités de recherche et de développement qui accroissent les possibilités de commercialisation des grains canadiens.
- La défense des droits des producteurs.

Afin de souligner l'importance de chacun des résultats stratégiques, la CCG avait établi les priorités clés de l'organisme dans son Rapport sur les plans et les priorités pour l'exercice 2004-2005 et y avait associé des ressources financières et humaines. Des activités ou des services permanents ou nouveaux, dotés de résultats prévus et de délais, sont associés à chacune des priorités. Le tableau suivant montre les réalisations de la CCG relativement à chaque priorité et aux activités connexes au cours de l'exercice.

Les services généraux et les initiatives à l'échelle de l'administration fédérale sont des éléments essentiels à l'atteinte des résultats. Les coûts liés à ces deux éléments sont pris en compte dans le modèle de prévisions des coûts de la CCG pour l'atteinte des résultats stratégiques. Les détails des discussions et les activités relatives aux priorités et aux activités de la CCG concernant les services généraux et les initiatives à l'échelle de l'administration fédérale sont consignés à la section IV.

## Résultat stratégique 1 : Un système d'assurance de la qualité du grain qui répond aux exigences changeantes des marchés céréaliers canadiens et internationaux

### Priorités :

1. Offrir des services d'inspection conformes au mandat législatif défini dans la *Loi sur les grains du Canada* et aux exigences des membres de l'industrie céréalière, du producteur au consommateur.
2. Fournir un soutien scientifique et technique dans les activités d'assurance de la qualité.



## SECTION II – ANALYSE DU RENDEMENT PAR RÉSULTAT STRATÉGIQUE

Données financières concernant les activités					
Résultats stratégiques	Activité de programme 1	Activité de programme 2	Activité de programme 3	Activité de programme 4	Total
Un système d'assurance de la qualité du grain qui répond aux exigences changeantes des marchés céréaliers canadiens et internationaux	Un système d'assurance de la quantité pour le grain qui répond aux besoins changeants de l'industrie céréalière	Des activités de recherche et de développement qui accroissent les possibilités de commercialisation des grains canadiens	La défense des droits des producteurs		
en milliers de dollars	en milliers de dollars	en milliers de dollars	en milliers de dollars	en milliers de dollars	en milliers de dollars
<b>Résultat stratégique 1</b>					
Budget principal	41 991				41 991
Dépenses prévues	40 620				40 620
Total des autorisations	41 991				41 991
Dépenses réelles	39 186				39 186
<b>Résultat stratégique 2</b>					
Budget principal	12 005				12 005
Dépenses prévues	11 998				11 998
Total des autorisations	12 005				12 005
Dépenses réelles	12 092				12 092
<b>Résultat stratégique 3</b>					
Budget principal		7 030			7 030
Dépenses prévues		8 372			8 372
Total des autorisations		7 030			7 030
Dépenses réelles		8 345			8 345
<b>Résultat stratégique 4</b>					
Budget principal				2 446	2 446
Dépenses prévues				2 446	2 446
Total des autorisations				2 446	2 446
Dépenses réelles				3 662	3 662

**4. Préoccupations accrues des consommateurs à l'égard de l'assurance de la qualité du grain**

Les acheteurs de grains canadiens exigent de plus en plus l'exécution d'analyses rigoureuses et rapides pour dépister les résidus chimiques et les éléments en traces dans les cargaisons. La CCG effective, depuis 1966, des analyses pour détecter la présence de substances toxiques pour prévenir l'entrée de grains contaminés dans le système de silos agréés et pour assurer la salubrité du grain afin d'aider les marchands à respecter les exigences des acheteurs internationaux. La CCG est le seul organisme gouvernemental à fournir des garanties en matière de pesticides, d'éléments en traces, de mycotoxines, de champignons et de moisissures. On constate une demande croissante, tant à l'échelle nationale qu'internationale, pour ce type de renseignements de la part de la CCG. De nombreux acheteurs internationaux sont en voie d'établir des exigences de traçabilité, ce qui accentue l'importance de la recherche pour mettre au point de nouvelles méthodes d'analyse ou pour adapter celles existantes.

La CCG constate que les besoins dans le domaine du dépistage des résidus chimiques, des toxines naturelles et des éléments en traces ne cesseront de s'accroître à mesure que les exigences technologiques et réglementaires des pays importateurs deviennent de plus en plus complexes. À titre d'exemple, le Japon vient d'adopter une loi sur la salubrité des aliments qui contient une liste des produits chimiques agricoles et des concentrations toxiques et nocives pour tous les grains. En Europe, on a créé l'Autorité européenne de sécurité des aliments pour réglementer la salubrité des aliments. Les membres de l'Union européenne sont en voie d'adopter des mesures législatives sur la salubrité des aliments. En fait, certains des pays membres ont déjà adopté des règlements sur l'étiquetage et la traçabilité des cultures et des aliments génétiquement modifiés. Pour en savoir davantage sur ce sujet, prière de consulter le site suivant :

[http://grainscanada.gc.ca/Ctrl/grain\\_safety/grain\\_safety-f.htm](http://grainscanada.gc.ca/Ctrl/grain_safety/grain_safety-f.htm).

Afin d'assurer que l'on couvre bien tous les fronts en matière de salubrité du grain au pays, la CCG étudie le partage et le chevauchement des responsabilités avec des organismes comme l'Agence canadienne d'inspection des aliments, Agriculture et Agroalimentaire Canada, Environnement Canada et Santé Canada.

## **5. Augmentation de la consommation intérieure et de la production à valeur ajoutée**

La tendance de délaisser l'exportation de grains à l'état brut au profit de la consommation intérieure et des processus de production à valeur ajoutée se poursuit. Il est nécessaire de demeurer concurrentiel sur les marchés d'exportation tout en tenant compte de la hausse prévue de l'utilisation des grains en alimentation animale et à des fins énergétiques, industrielles et pharmaceutiques. Il faudra donc continuer de modifier en conséquence les systèmes de ségrégation pour garantir la qualité du grain en fonction de l'utilisation finale.

## **Tableau de concordance**

Le tableau de concordance suivant montre les modifications apportées à la structure de rapport de la CCG par rapport à l'ancienne en fonction des résultats stratégiques et des engagements précisés dans le Rapport sur les plans et les priorités de l'organisme pour 2004-2005. La nouvelle AAP de la CCG correspond tout à fait à la méthode antérieure de déclaration par résultat stratégique.

canola et de la graine de moutarde condimentaire, puisque les caractéristiques de qualité de l'une et de l'autre de ces graines sont tout à fait différentes.

## **2. Développement de grains génétiquement modifiés**

En raison des préoccupations croissantes des consommateurs, bon nombre de pays établissent des critères d'étiquetage et de traçabilité des produits génétiquement modifiés. Par conséquent, si le Canada désire conserver sa part du marché international et respecter les exigences du Protocole sur la biosécurité, il se doit d'être capable de séparer les variétés génétiquement modifiées de celles qui ne le sont pas. Cette capacité avantage également les exportateurs canadiens de produits alimentaires, car on exige de plus en plus l'étiquetage de ce type de produit.

Les variétés génétiquement modifiées n'étant pas toujours distinguables visuellement des autres variétés, les pressions sur le système de classement visuel et le besoin de trouver d'autres méthodes de ségrégation s'intensifient. La CCG poursuit ses recherches pour trouver des méthodes de détection des produits génétiquement modifiés.

## **3. Enjeux commerciaux**

En septembre 2004, l'Organe de règlement des différends de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) a confirmé la décision du groupe spécial de l'OMC au sujet des politiques du Canada visant la manutention des grains importés. Le groupe spécial de l'OMC a conclu que la nécessité d'obtenir de la CCG une autorisation de réception du grain importé dans les silos agréés représentait une exigence réglementaire supplémentaire qui ne s'appliquait pas au grain canadien. Le groupe spécial a également conclu que la ségrégation du grain était une exigence supplémentaire pour le grain importé qui ne s'appliquait pas à certains grains canadiens, et que, par conséquent, ces deux mesures contrevenaient aux obligations du Canada en matière de traitement national.

Les fonctionnaires de la CCG, d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, de Transport Canada et de Commerce international Canada ont élaboré une approche intégrée visant à mettre le Canada en conformité avec les obligations de l'OMC relatives au grain, au plus tard en août 2005. Concernant la question de la manutention du grain, les modifications proposées vont annuler l'autorisation de réception que devaient obtenir les silos agréés avant d'accepter du grain importé, ainsi que la restriction relative au mélange du grain prévue par la *Loi sur les grains du Canada*. Au lieu de cela, une disposition réglementaire exigeant la déclaration de l'origine et l'identification du grain sera adoptée afin de permettre à la CCG de veiller à ce que du grain étranger ou mélangé ne soit identifié comme étant un grade de grain canadien. Ces modifications feront en sorte que le système canadien satisfera aux obligations contractées dans le cadre de l'OMC à l'égard des grains importés, tout en conservant l'intégrité et les objectifs des politiques canadiennes en matière d'assurance de la qualité des grains.



1. *Mise au point d'une technologie rapide et économique pour l'identification des variétés*  
 Au cours de l'exercice 2004-2005, la CCG a organisé et accueilli, en juin 2005, un symposium international qui avait pour objet d'étudier l'évolution des exigences en matière d'assurance de la qualité du grain, les défis que pose l'identification des variétés de grain, ainsi que la mise au point d'analyses et de méthodes rapides et économiques. De plus, on a utilisé des techniques d'imagerie et de spectroscopie pour mettre au point des méthodes d'analyse objective de la qualité pour améliorer le système de classement. En outre, on a utilisé la spectroscopie de réflectance dans le proche infrarouge (NIR) dans le cadre d'une étude exploratoire pour vérifier si elle permettait de distinguer les grains de blé blanc et de ceux de blé roux, ainsi que pour prédire les propriétés des nouilles asiatiques. De telles études peuvent mener à des critères de classement qui correspondent davantage aux exigences du marché.

2. *Surveillance accrue des expéditions par wagon et par navire pour détecter les variétés de blé non enregistrées*  
 La CCG continue de surveiller le déchargement des expéditions de blé par wagon et par navire pour détecter la présence de variétés non enregistrées. En collaboration avec la Western Grain Elevators Association et la Commission canadienne du blé, la CCG a participé à un groupe de travail sur les variétés non admissibles. L'objet du groupe de travail est d'analyser le rôle de la CCG en matière de surveillance et de vérification des procédures au titre d'un système de gestion de la qualité de l'industrie visant à garantir que les expéditions de grain respectent les exigences du système de classement de la CCG en ce qui a trait aux variétés non admissibles.

3. *Elaboration d'une proposition visant le remaniement des classes de blé de l'Ouest canadien afin de permettre la mise au point de variétés de blé non meunier*  
 La CCG a élaboré une proposition visant le remaniement de certaines classes de blé secondaires afin de faciliter l'enregistrement et la manutention de variétés de blé non meunier à rendement élevé, qui ne peuvent pas être enregistrées à l'heure actuelle en raison des contraintes liées à la DVG. La proposition sera présentée pour fin de discussion au printemps 2005.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la Stratégie d'assurance-qualité pour le blé, prière de consulter le site suivant:

[http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news\\_releases/2003/2003-12-19-f.htm](http://grainscanada.gc.ca/newsroom/news_releases/2003/2003-12-19-f.htm)

La CCG s'est également attaquée aux problèmes liés à la DVG chez les grains autres que ceux de céréales. Par exemple, on cherche à mettre au point des graines de lin de couleur jaune (à forte teneur en acide linoléique) pour combler la demande croissante de l'industrie alimentaire pour ce type de produit. Or, jusqu'à présent, les caractéristiques propres aux graines de lin de couleur jaune étaient le lot du solin à faible teneur en acide linoléique. De plus, la création de lignées de *Brassica juncea* de qualité de type canola pose de graves problèmes de DVG dans le secteur du

La section suivante décrit les principaux défis auxquels la CCG a dû faire face au cours de l'exercice 2004-2005. Il est essentiel de relever ces défis pour la réalisation des résultats stratégiques de la CCG et de ceux du gouvernement du Canada.

### *1. Pressions exercées sur le système de classement visuel canadien*

Le système canadien de distinction visuelle des grains permet de séparer rapidement et efficacement le blé en classes de qualité selon son apparence. Même si le système de distinction visuelle des grains a donné aux producteurs de blé canadiens un avantage concurrentiel quant à la qualité, plusieurs raisons motivent l'abandon du classement du blé fondé sur cette méthode.

- Il existe une demande croissante pour de nouvelles variétés se démarquant par leurs caractéristiques agronomiques, leur résistance aux maladies et leurs propriétés de transformation adaptées aux besoins liés à la consommation humaine, à l'alimentation du bétail et aux utilisations industrielles (p. ex. : la production d'éthanol). Les exigences liées à la DVG constituent un critère supplémentaire dont les sélectionneurs doivent tenir compte lorsqu'ils mettent au point de nouvelles variétés.

- Les variétés non enregistrées et non distinguables visuellement pourraient mettre en péril la qualité des expéditions de blé canadien et l'ensemble du système d'assurance si elles étaient déclarées à tort comme des variétés enregistrées ou intégrées par accident au système de manutention en vrac. Ces situations pourraient entraîner de lourdes pertes financières pour les sociétés de manutention et les marchands de grains. Le problème est particulièrement préoccupant dans le cas des blés meuniers de l'Ouest canadien de première qualité, soit le blé roux de printemps de l'Ouest canadien (CWRS) et le blé dur ambré de l'Ouest canadien (CWAD).

- Les acheteurs de grain canadien deviennent de plus en plus avertis et sensibles à la qualité. Ils demandent une gamme plus vaste de caractéristiques de qualité. Afin de mettre en valeur le système traditionnel d'inspection visuelle du grain, il faut mettre au point des méthodes instrumentales plus rapides, plus souples et plus précises pour analyser les caractéristiques qualitatives propres à un grain donné et pour attester la qualité et la salubrité du grain.

- Il faut également mettre au point des instruments d'analyse efficaces pour déterminer les paramètres de qualité et pour attester la qualité et la salubrité des variétés de grain non distinguables visuellement qui ont été mises au point à des fins autres que meunières, c'est-à-dire d'alimentation animale, pharmaceutiques, énergétiques et industrielles. Il est essentiel d'être en mesure de séparer efficacement ces variétés de celles destinées à l'approvisionnement alimentaire pour conserver la valeur globale du système d'assurance de la qualité.

Pour surmonter les problèmes que soulèvent les variétés de blé indistinguables visuellement et non enregistrées ainsi que les obstacles que présente la DVG pour la mise au point et la manutention de variétés de blé non meunier, la CCG continue l'élaboration de sa Stratégie d'assurance-qualité pour le blé lancée en décembre 2003. La Stratégie comporte trois éléments :

## Le rendement du Canada 2004

*Le rendement du Canada 2004* est un rapport qui offre une perspective axée sur les résultats quant à notre évolution en tant que nation dans six grands domaines où le gouvernement du Canada est présent. Les six grands thèmes abordés sont : l'économie; la santé; la société; la culture et la démocratie; les peuples autochtones; ainsi que la place du Canada dans le monde. Chaque thème est subdivisé selon les résultats du gouvernement du Canada que les ministères et organismes fédéraux cherchent à atteindre.

Les résultats stratégiques de la CCG contribuent directement à la réalisation de deux des résultats du gouvernement du Canada présentés sous le thème « économie » du rapport, soit *Une économie axée sur l'innovation et le savoir* et *Un marché sécurisé et équitable*. Le Canada est réputé dans le monde entier à titre de fournisseur de grains de qualité et notre avantage concurrentiel a toujours été la qualité et la constance. Afin de conserver cet avantage dans une période d'évolution constante, tant à l'échelle canadienne qu'internationale, les résultats stratégiques de la CCG sont axés directement sur l'excellence et sur l'innovation dans le domaine de l'assurance de la qualité et de la quantité des grains, de la recherche innovatrice et de la protection des producteurs.

Résultats stratégiques	Titre	Le point prévu ou obtenu	Réponses proposées ou obtenues	Tendances prévues et situation actuelle
<b>Résultat stratégique 4</b> <b>La défense des droits des producteurs</b> <b>Priorités 2004-2005</b> 1. Administration d'un régime d'agrément et de garantie 2. Traitement équitable des producteurs par les sociétés céréalières et par les négociants en grains. 3. Gestion équitable des options de livraison par wagon de producteur. 4. Communication aux producteurs de données sur la qualité des grains.	permanence	\$2, 446	\$3, 662	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Amélioration du régime d'agrément pour garantir le respect de la Loi sur les grains du Canada.</li> <li>• Règlement pertinent et applicable, ou qui contribue à l'efficacité du fonctionnement du système d'assurance de la qualité.</li> <li>• Résolution des plaintes liées aux transactions sur les grains.</li> <li>• Mécanisme de rechange disponible sur demande pour la livraison du grain (wagon de producteur).</li> <li>• Communication de données techniques pour appuyer les décisions des producteurs relativement à la commercialisation et aux ventes.</li> </ul>



Éléments stratégiques	Type de mesure	Coût (millions de dollars)	Type de mesure	Éléments stratégiques
<p><b>Résultat stratégique 2</b></p> <p>Un système d'assurance de la quantité pour le grain qui augmente les possibilités de commercialisation du grain dans l'intérêt des producteurs et de l'industrie.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Données supplémentaires sur la quantité et meilleure gestion des stocks de grain dans les silos primaires.</li> <li>• Exactitude des transactions réalisées aux silos terminaux et de transbordement.</li> <li>• Réponse aux besoins particuliers de l'industrie et des acheteurs.</li> <li>• Augmentation des possibilités de commercialisation du grain.</li> </ul>	<p>perma- nent</p>	\$11, 998	<p>perma- nent</p>	<p><b>Résultat stratégique 3</b></p> <p>Des activités de recherche et de développement qui accroissent les possibilités de commercialisation des grains canadiens.</p> <p><u>Priorités 2004-2005</u></p> <p>1. Offrir des services de pesée conformes au mandat législatif défini dans la <i>Loi sur les grains du Canada</i> et aux exigences des membres de l'industrie céréalière, du producteur au consommateur.</p> <p>2. Fournir un soutien scientifique et technique dans les activités d'assurance de la qualité.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Appui au système d'assurance de la qualité du grain pour être en mesure de répondre aux exigences internationales en matière de commercialisation.</li> <li>• Meilleure mesure de la qualité du grain; méthodes rapides, précises, économiques et probantes d'évaluation de la qualité du grain.</li> <li>• Offre de garanties concernant les nouveaux facteurs sur les marchés canadiens et internationaux.</li> <li>• Diversification des utilisations finales du grain canadien.</li> </ul>	<p>perma- nent</p>	\$8, 372	<p>perma- nent</p>	<p><b>Résultat stratégique 3</b></p> <p>Des activités de recherche et de développement qui accroissent les possibilités de commercialisation des grains canadiens.</p> <p><u>Priorités 2004-2005</u></p> <p>1. Activités de recherche qui appuient le système d'assurance de la qualité du grain.</p> <p>2. Activités de recherche en appui aux nouveaux défis à relever dans le système d'assurance de la qualité du grain.</p> <p>3. Adaptation des normes pour répondre à l'évolution des besoins de l'industrie céréalière.</p>



Résumé du rendement ministériel pour chaque résultat stratégique et priorité

Résultat stratégique	Type	Dépenses en millions de dollars	Revenus en millions de dollars	Résultat ministériel
<p><b>Résultat stratégique 1</b></p> <p>Un système d'assurance de la qualité du grain qui répond aux exigences changeantes des marchés céréaliers canadiens et internationaux</p> <p><u>Priorités 2004-2005</u></p> <p>1. Offrir des services d'inspection conformes au mandat législatif défini dans la <i>Loi sur les grains du Canada</i> et aux exigences des membres de l'industrie céréalière, du producteur au consommateur.</p> <p>2. Fournir un soutien scientifique et technique dans les activités d'assurance de la qualité.</p> <p>3. Se doter d'un système d'assurance de la qualité du grain qui peut traiter les variétés distinguables et non distinguables visuellement, et avoir la capacité de séparer le grain selon des caractéristiques précises.</p>	permanent	\$40, 620	\$39, 186	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Un système d'assurance de la qualité du grain qui augmente les possibilités de commercialisation du grain dans l'intérêt des producteurs et de l'industrie.</li> <li>• Prestation efficace des services d'inspection.</li> <li>• Satisfaction de la clientèle envers le système canadien d'assurance de la qualité du grain.</li> <li>• Réponse aux exigences croissantes de l'industrie en matière d'analyses constantes et exactes.</li> <li>• Les vendeurs et les acheteurs disposent de données sur la salubrité du grain canadien.</li> <li>• Capacité accrue d'identifier la composition variétale des expéditions de blé et de séparer des expéditions de variétés particulières.</li> <li>• Assurance de la préservation de l'identité des grains expédiés au titre d'un programme de PI et vérification que la qualité des expéditions en vrac n'est pas touchée par la présence de variétés non distinguables visuellement.</li> </ul>

## Rendement global de la CCG

Les priorités et le rendement de la CCG définissent la réaction de l'organisme à l'évolution constante du secteur agricole canadien et visent à répondre aux besoins actuels des membres de l'industrie. La CCG est confiante que les résultats énumérés dans le RMR décrivent le travail réalisé par la CCG dans l'intérêt à long terme de l'industrie agricole canadienne, notamment des producteurs.

Prévisions	675	621	54
Moins			

Total des ressources humaines de la CCG

Dépenses prévues	63 436	63 472	63 285
Moins			

Total des ressources financières de la CCG

## Renseignements sommaires

### Mandat

La Commission canadienne des grains tire ses pouvoirs de la *Loi sur les grains du Canada*. Aux termes de la *Loi*, la CCG a le mandat de fixer et de faire respecter, au profit des producteurs de grain, des normes de qualité pour le grain canadien et de régir la manutention des grains au pays afin d'en assurer la fiabilité sur les marchés intérieurs et étrangers.

### Vision

La vision de la CCG est d'être un chef de file en matière d'excellence et d'innovation dans les domaines de l'assurance de la qualité et de la quantité des grains, de la recherche et de la protection des producteurs.

## Description et responsabilités du ministère

L'honorable Andy Mitchell, ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, est le ministre responsable de la CCG. La CCG est dirigée par une commissaire en chef, une commissaire en chef adjointe et un commissaire, tous nommés par le gouverneur en conseil. La commissaire en chef est responsable devant le ministre. Le chef de l'exploitation relève de la commissaire en chef et coordonne les activités des divisions opérationnelles de la CCG.

La CCG se compose de la Direction, des Services à l'organisme, du Laboratoire de recherches sur les grains, des Services à l'industrie et des Finances. L'administration centrale est établie à Winnipeg, au Manitoba. Les Services à l'industrie sont divisés en cinq régions : Bayport, Est, Pacifique, Prairies et Thunder Bay. Le 31 mars 2005, la CCG comptait 621 équivalents temps plein.

La CCG peut avoir jusqu'à six commissaires adjoints, soit un poste pour chaque grande zone de production de grains au Canada. Les titulaires de ces postes sont aussi nommés par le gouverneur en conseil. À l'heure actuelle, la CCG compte quatre commissaires adjoints, mais elle en compte d'ordinaire cinq. Les commissaires adjoints se chargent d'entendre les plaintes et de répondre aux demandes de renseignements des producteurs et des membres de l'industrie, ainsi que de faire la promotion des activités de la CCG auprès des agriculteurs. Pour obtenir de plus amples renseignements sur la structure organisationnelle de la CCG, prière de consulter la section III.

La CCG améliore les possibilités de commercialisation du grain au bénéfice des producteurs par l'entremise de ses services et de ses programmes dans les domaines de l'inspection, de la pesée, de la recherche et de l'appui aux producteurs, décrits dans les objectifs stratégiques de la section II. La prestation de ces services de manière uniforme se traduit par des transactions sur les grains équitables ainsi que par des expéditions de grains fiables et constantes. Le financement des programmes et des activités de la CCG provient principalement d'un fonds renouvelable et d'un crédit parlementaire.

## Déclaration de la direction

Je sou mets, à des fins de dépôt au Parlement, le Rapport ministériel sur le rendement de la Commission canadienne des grains pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

Le document a été préparé selon les principes d'établissement de rapport énoncés dans le *Guide de préparation – Rapports ministériels sur le rendement 2004-2005* du Secrétariat du Conseil du Trésor et :

- respecte les exigences relatives à l'établissement de rapport;
- est fondé sur une architecture des activités de programmes (AAP) approuvée;
- présente des données constantes, complètes, équilibrées et exactes;
- fournit une base de reddition de comptes quant aux résultats recherchés ou obtenus avec les ressources et les autorisations qui lui sont accordées;
- fait état de la situation financière d'après les chiffres approuvés figurant dans le Budget des dépenses et les Comptes publics.

Le chef de l'exploitation



Gordon Miles





## La commissaire en chef de la Commission canadienne des grains

Je vous invite à lire ce rapport pour en apprendre davantage sur nos réalisations et sur la façon dont la CCG a continué à exécuter son mandat au cours de la dernière année.

qualité des cultures des prairies.

- On a reconnu de nouveau la valeur de l'enquête annuelle sur les récoltes, qui permet à la CCG de renseigner les négociants et les consommateurs sur les dommages touchant la malterie.
- À la suite d'un projet de deux ans, la CCG a conçu une méthode d'analyse rapide et objective pour prédire la capacité d'entreposage à long terme des lots individuels d'orge brassicole. L'analyse rapide de la viscosité permet de détecter et de mesurer le degré de prégémination de l'orge. La méthode mise au point aidera les sociétés à prendre des décisions sur l'orge brassicole entreposée et à réduire les risques liés à la commercialisation pour les producteurs, les négociants, les sociétés céréalères et les sociétés agréées auprès de la CCG.
- La CCG a garanti sous forme de caution et de lettre de créance que doivent verser les sociétés les comptes créditeurs à l'intention des sociétés agréées comme mesure de rechange à la protection satisfaisante aux producteurs. Il existe maintenant une police d'assurance pour des actes de garantie de rechange plus économiques pour l'industrie, tout en offrant une approche concertée en matière d'agrément et de garantie, ainsi que pour cerner et évaluer travaillé en étroite collaboration avec les membres de l'industrie pour concevoir une grains. Afin d'élaborer le « Plan de conformité au régime d'agrément », la CCG a protection des producteurs et le maintien d'un système d'assurance de la qualité des *Loi sur les grains du Canada* et qui appuiera deux de ses résultats stratégiques, soit la La CCG a entrepris un projet qui lui permettra de respecter ses obligations au titre de la des objectifs des politiques canadiennes en matière d'assurance de la qualité des grains.
- s'appliquera à tous les grains, canadiens et étrangers, garantira le respect de l'intégrité et par la *Loi sur les grains du Canada*, seront annulées. Le nouveau règlement proposé, qui d'accepter du grain importé ainsi que la restriction relative au mélange du grain prévue tard en août 2005. L'autorisation de réception que devaient obtenir les silos agréés avant mettre le Canada en conformité avec les obligations de l'OMC relatives au grain, au plus Canada et de Commerce international Canada ont élaboré une approche intégrée visant à
- Les fonctionnaires de la CCG, d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, de Transport

## Message de la commissaire en chef

J'aimerais vous présenter le Rapport sur le rendement de la Commission canadienne des grains (CCG) pour l'exercice 2004-2005.

Le Canada jouit d'une réputation enviable de fournisseur de grains sains de haute qualité sur les marchés intérieurs et étrangers. La CCG joue un rôle important dans le maintien de la réputation du Canada en offrant des services d'assurance de la qualité et de la quantité et en effectuant des analyses sur la salubrité des grains. Elle contribue ainsi à l'établissement d'une image de marque canadienne pour le grain. Les clients savent que lorsque la CCG émet un certificat pour un lot de grain, ils sont assurés de l'uniformité et de la qualité du produit.

La CCG réglemente le secteur du grain pour maintenir l'intégrité de l'industrie céréalière du Canada et pour assurer le traitement équitable des producteurs canadiens.

La CCG a dû relever de nombreux défis au cours de l'exercice 2004-2005 : pression à l'endroit du système de classement visuel canadien, préoccupations accrues des consommateurs en ce qui a trait à la salubrité des grains et décisions commerciales défavorables. La CCG a continué à d'exécuter son mandat malgré ces défis et une piètre campagne agricole, qui a accentué la pression sur ses ressources. Voici certains points saillants du dernier exercice :

- Pour surmonter les problèmes que soulèvent les variétés de blé non enregistrées et indistinguables visuellement ainsi que les obstacles que présente la distinction visuelle des grains (DVG) pour la création et la maintenance de variétés de blé non meunier, la CCG a entrepris et continue d'élaborer une Stratégie d'assurance qualité pour le blé. La Stratégie prévoit :

- La tenue d'un colloque international, en juin 2005 pour discuter des problèmes liés à l'identification variétale ainsi que de la mise au point d'analyses et de processus rapides et économiques pour répondre aux besoins évolutifs en matière d'assurance de la qualité des grains.

- La surveillance continue du déchargement des expéditions par wagon et par navire pour détecter la présence de variétés de blé non enregistrées (c.-à-d. non admissibles à l'enregistrement).

- La participation de la CCG à un groupe de travail sur les variétés non admissibles, auquel participent aussi la Western Grain Elevators Association (WGEA) et la Commission canadienne du blé (CCB). Le groupe de travail étudie le rôle de la CCG en matière de surveillance et de vérification des procédures au titre d'un éventuel système d'assurance-qualité sectoriel visant à minimiser la possibilité que des expéditions de grain ne respectent pas les exigences du système de classement de la CCG en ce qui a trait aux variétés non admissibles.

- L'élaboration d'une proposition visant le remaniement de certaines classes de blé secondaires afin de faciliter l'enregistrement et la maintenance de variétés de blé non meunier à rendement élevé, qui ne peuvent pas être enregistrées à l'heure actuelle en raison des contraintes liées à la DVG. La proposition a été présentée pour fin de discussion en juin 2005.

## Message du ministre

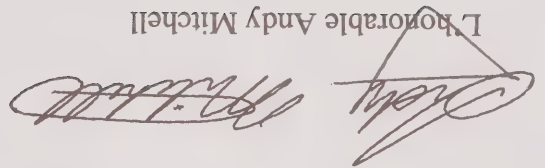
Je suis heureux de présenter au Parlement et aux Canadiens et aux Canadiennes le Rapport ministériel sur le rendement de la Commission canadienne des grains (CCG) pour l'exercice 2004-2005. Il explique comment la CCG a utilisé les ressources mises à sa disposition du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 31 mars 2005 pour réglementer la manutention des grains et établir des normes relatives aux grains tout en protégeant les intérêts des producteurs et en garantissant un approvisionnement constant de grains aux acheteurs canadiens et étrangers.

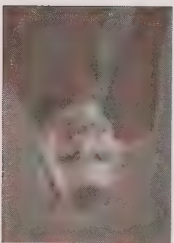
Le Canada est reconnu à l'échelle mondiale pour la qualité, la fiabilité, l'uniformité et la salubrité de ses exportations de grain. Ces facteurs importants permettent aux exportateurs canadiens d'occuper une place de choix sur des marchés céréaliers internationaux très concurrentiels et en constante évolution.

Cet avantage concurrentiel est mis en valeur grâce au Cadre stratégique pour l'agriculture (CSA) qui vise à faire la promotion du Canada comme leader mondial en matière de salubrité et de qualité des aliments, ainsi que de protection de l'environnement. La CCG joue un rôle primordial en appuyant les buts du CSA pour faire en sorte que les grains et les produits céréaliers répondent aux normes établies qui permettent aux producteurs canadiens d'obtenir les meilleurs prix possibles pour leurs produits.

À cette fin, la CCG doit réagir à l'évolution sans précédent qui marque l'industrie céréalière. Le présent rapport décrit les responsabilités de la CCG et les défis importants auxquels elle est confrontée, ainsi que les moyens entrepris pour s'y attaquer.

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire,

  
L'honorable Andy Mitchell



## SECTION I – SURVOL

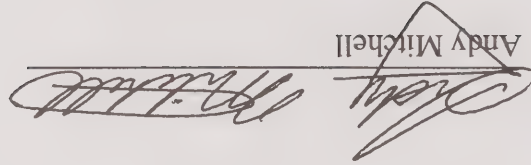




## Table des matières

<i>SECTION I – SURVOL</i>	1
Message du ministre	2
Message de la commissaire en chef	3
Déclaration de la direction	5
Renseignements sommaires	6
Description et responsabilités du ministère	6
Rendement global de la CCG	7
<i>SECTION II – ANALYSE DU RENDEMENT PAR RÉSULTAT STRATÉGIQUE</i>	16
Résultat stratégique 1 : Un système d'assurance de la qualité du grain qui répond aux exigences changeantes des marchés céréaliers canadiens et internationaux	17
Résultat stratégique 2 : Un système d'assurance de la quantité pour le grain qui répond aux besoins changeants de l'industrie céréalière	30
Ressources financières :	32
Résultat stratégique 3 : Des activités de recherche et de développement qui accroissent les possibilités de commercialisation des grains canadiens	34
Résultat stratégique 4 : La défense des droits des producteurs	41
<i>SECTION III – RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES</i>	48
Renseignements organisationnels	49
Partenaires de la CCG	50
Tableau 1 : Dépenses ministérielles prévues et équivalents temps plein	52
Tableau 2 : Utilisation des ressources par activité de programme	53
Tableau 3 : Postes votés ou législatifs	54
Tableau 4 : Coût net pour l'organisme	55
Tableau 5 : Sources des revenus disponibles	56
Tableau 6 : Fonds renouvelable de la CCG	57
Tableau 7 : Rapport sur les frais d'utilisation pour 2004-2005 – Loi sur les frais d'utilisation	59
Tableau 8 : Réponse aux vérifications et aux évaluations pour l'exercice 2004-2005	61
Tableau 9 : Approvisionnement et marchés	63
Tableau 10 : Initiative d'amélioration des services	64
<i>SECTION IV – AUTRES SUJETS D'INTÉRÊT</i>	65
Annexe 4 : Initiatives gouvernementales	66
Annexe 5 : Services généraux	70
Annexe 6: Normes de rendement et résultats	75



  
Andy Mitchell

L'honorable ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

## Rapport ministériel sur le rendement

le 31 mars 2005

## Commission canadienne des grains







## Avant-propos

Le gouvernement du Canada améliore sans cesse ses pratiques de gestion, ce qui constitue pour lui une priorité depuis le dépôt au Parlement, au printemps 2000, du document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Dans sa poursuite de l'excellence en gestion, le gouvernement envisage d'offrir aux Canadiens : un gouvernement à l'écoute, qui sert bien ses citoyens et qui est administré comme une seule et même entité cohérente; un gouvernement innovateur, qui est appuyé par une fonction publique hautement qualifiée, en mesure de bien tirer parti de toute l'information à sa disposition et de faire un usage optimal des fonds publics, tout en tenant compte des risques éventuels; et un gouvernement redevable, qui rend compte clairement et ouvertement de son rendement au Parlement et aux Canadiens et aux Canadiennes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats au Parlement et aux citoyens. Ils sont au cœur même de l'application du concept du gouvernement redevable.

Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement de rapports publics efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004-2005* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/1/04-05/guide/lines/guide\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/1/04-05/guide/lines/guide_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte, faire le lien entre le rendement et les engagements antérieurs, expliquer les changements ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Le présent rapport ministériel sur le rendement (ainsi que ceux de nombreux autres ministères et organismes) peut être consulté sur le site Web du Secrétaire du Conseil du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Les lecteurs qui désiraient un aperçu global des efforts déployés par le gouvernement du Canada afin d'améliorer la qualité de vie peuvent lire *Le rendement du Canada 2005*, qu'on peut également consulter à l'adresse Internet précitée. Ce rapport est structuré autour de trois grands thèmes (économie durable, fondements sociaux du Canada et la place du Canada dans le monde) et sa version électronique renferme des liens avec les rapports ministériels sur le rendement pertinents. *Le rendement du Canada 2005* renferme également un aperçu spécial des efforts déployés par le gouvernement afin d'améliorer le bien-être des Autochtones.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer sans cesse les rapports qu'il présente au Parlement et aux Canadiens et aux Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer, au fil du temps, la qualité des rapports ministériels sur le rendement et autres rapports.

## Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5  
OU à : [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commencé par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par  
le Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2005

No de catalogue BT31-4/85-2005  
ISBN 0-660-62872-4

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca)  
Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

*Nota :* Pour ne pas alourdir le texte français, le masculin est utilisé  
pour désigner tant les hommes que les femmes.

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste  
auprès des Éditions du gouvernement du Canada – TPSSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Téléphone : (613) 941-5995  
Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757 (Canada et É.-U.)  
Commandes seulement : 1-800-635-7943 (Canada et É.-U.)  
Internet : <http://publications.gc.ca>



# Commission canadienne des grains

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2005



CA1  
FN  
-E77



# Canadian Heritage

## Performance Report

DEC 08 2005

For the period ending  
March 31, 2005

Canada

ESTIMATES

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by  
the Minister of Public Works and Government Services Canada — 2005

Catalogue No. BT31-4/24-2005  
ISBN 0-660-62876-7

This document is available on the TBS Web site at [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca)  
This document is available in alternate formats on request.

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Telephone: (613) 941-5995  
Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757 (Canada and U.S.A.)  
Orders only: 1-800-635-7943 (Canada and U.S.A.)  
Internet: <http://publications.gc.ca>

## Foreword

The Government of Canada has made continuous improvement in its management practices a priority since *Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada* was tabled in Parliament in the spring of 2000. Driving the government's pursuit of management excellence is its vision to provide Canadians with a responsive government, which serves citizens and manages itself as a unified, coherent enterprise; an innovative government supported by a highly-qualified public service equipped to leverage information and make the best use of public funds while balancing risk; and an accountable government which answers clearly and openly for its performance to Parliament and to Canadians.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens. They are at the heart of accountability in government.

Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective public reporting (provided in the *Guide for the Preparation of the 2004-05 Departmental Performance Reports*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes (benefits to Canadians and Canadian society) and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

This departmental performance report (along with those of many other organizations) is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site: <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Readers wishing a high level, whole of government overview of the Government of Canada's efforts to improve quality of life should refer to *Canada's Performance 2005* available at the same internet address. This report is structured around three broad policy areas (Sustainable Economy, Canada's Social Foundations and Canada's Place in the World) and, in its electronic version, links to relevant Departmental Performance Reports. *Canada's Performance 2005* also contains a special overview of the government's efforts to improve the well-being of Aboriginal peoples.

The Government of Canada is committed to continually improving reporting to Parliament and Canadians. The input of readers can do much to ensure that Departmental Performance Reports and other reports are enhanced over time.

### Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A 0R5  
**OR at:** [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)






Canadian Heritage

**Departmental  
Performance Report**

For the period ending  
March 31, 2005



---

The Honourable Liza Frulla, P.C., M.P.  
Minister of Canadian Heritage  
Minister responsible for Status of Women

Canada 

	<b>Page</b>
Managing Human Resources, Performance and Strengthened Accountability	70
Performance Measurement Strategy	71
<b>SECTION 3: SUPPLEMENTARY INFORMATION</b>	<b>72</b>
Organizational Information and Accountability Structure	73
Financial Tables	76
Table 1: Comparison of Departmental Planned Spending to Actual Spending (including FTE's)	75
Table 2: Use of Resources by Business Lines	76
Table 3: Voted and Statutory Items	77
Table 4: Net Cost of Department	78
Table 5: Contingent Liabilities	78
Table 6: Loans, Investments and Advances	79
Table 7: Sources of Respendable and Non-Respendable Revenues	79
Table 8: Resource Requirement by Business Lines and Organization	80
Table 9: Crosswalk between Strategic Objectives and Business Lines	81
Table 10 A 1: User Fees, Canadian Audio-Visual Certification Office (CAVCO)	82
Table 10 A 2: User Fees, Access to Information and Privacy (ATIP)	83
Table 10 B 1: User Fees, CAVCO, Policy on Standards for External Fees	84
Table 10 B 2: User Fees, ATIP, Policy on Standards for External Fees	85
Table 11: Details on Transfer Payments Programs (TPPs)	86
Table 12: Conditional Grants (Foundations)	90
Table 13: Response to Parliamentary Committees, Audits and Evaluations for Fiscal Year 2004-05	99
Table 14: Sustainable Development Strategy (SDS)	102
<b>SECTION 4: OTHER INFORMATION</b>	<b>108</b>
Statutes Administered in Whole or in Part by the Canadian Heritage Portfolio	109
Department of Canadian Heritage Points of Service	110
Contacts for Further Information	111

# **SECTION I**

## **OVERVIEW**







Ottawa, Canada, K1A 0M5



I am pleased to present the *2004–2005 Departmental Performance Report* for Canadian Heritage.

The Department of Canadian Heritage works in a wide range of public policy areas to advance a central goal: to strengthen and enrich Canada's cultural sovereignty.

We do this in many ways. We provide funding to artists and creators, museums, publishers, Web developers, and numerous other artistic and cultural entities. We ensure that Canada has an effective copyright legislation. We encourage the development of quality Canadian content for Canadian broadcasting. We support official-language education. We help preserve and promote Aboriginal culture and languages. We celebrate cultural diversity within our country and around the world. We support greater integration and involvement of all our citizens. We invest in fitness and sport excellence, from the playground to the podium.

We do all this and much more, thanks to the determined efforts of the many dedicated people at the Department of Canadian Heritage and its Portfolio Agencies. We work closely with people and organizations across the country with whom we share a firm desire to make the arts and culture one of our most powerful means of economic and social development.

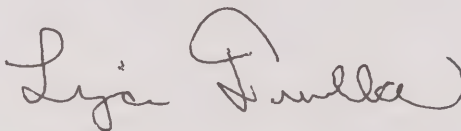
As you can see from reading this Report, we have accomplished a great deal in the 2004–2005 fiscal year.

This success can be accredited to these women and men who care so deeply about the many different aspects of Canadian culture. I know that, with their dedication, energy, and imagination, we can make even more progress in the coming year.

The Department's employees and I have established a seven-point agenda designed to strengthen Canada's cultural sovereignty. Our goals include improving funding for the arts, ensuring the passage of new copyright legislation, developing a new museum policy for Canada, providing support for official-language communities in a minority situation, taking action to ensure that Aboriginal languages and cultures survive and thrive, increasing the amount of Canadian-made English-language dramatic television programming, and ensuring the adoption of a new international convention to protect and promote cultural diversity throughout the world.

d'accroître la programmation télévisuelle des dramatiques canadiennes de langue anglaise, ainsi que de faire adopter une nouvelle convention internationale pour protéger et promouvoir la diversité culturelle à l'échelle planétaire.

Voilà ce à quoi nous allons travailler avec coeur et passion au cours des prochains mois. Compte tenu des réalisations remarquables de l'an dernier, je suis confiante que nous serons en mesure d'atteindre nos objectifs et de favoriser encore davantage le rayonnement de la culture canadienne dans toute sa diversité, et ce, aussi bien au pays qu'à l'étranger.

A handwritten signature in black ink, reading "Liza Frulla". The signature is fluid and cursive, with the first name "Liza" and the last name "Frulla" clearly distinguishable.

**Liza Frulla,**

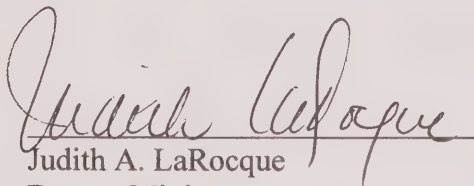
**Ministre du Patrimoine canadien et  
ministre responsable de la Condition féminine**

### Management Representation Statement

I submit, for tabling in Parliament, the ***2004-05 Departmental Performance Report*** (DPR) for the **Department of Canadian Heritage**.

This document has been prepared based on the reporting principles contained in the Treasury Board of Canada Secretariat's *Guide for the Preparation of 2004-2005 Departmental Performance Reports*:

- it adheres to the specific reporting requirements;
- it uses an approved Business Lines structure;
- it presents consistent, comprehensive, balanced and accurate information;
- it provides a basis of accountability for the results pursued or achieved with the resources and authorities entrusted to it; and
- it reports finances based on approved numbers from the Estimates and the Public Accounts of Canada.



Judith A. LaRocque  
Deputy Minister  
Department of Canadian Heritage

19.09.06  
Date

## Summary Information

### Total Financial Resources of the Department of Canadian Heritage, 2004-05 (\$ millions)

Planned	Authorities	Actual
1,312.2	1,231.8	1,224.1

### Total Human Resources of the Department of Canadian Heritage, 2004-05 (Full-Time Equivalents)

Planned	Authorities	Actual
1,943	2,203	2,203

Detailed information regarding these numbers appears in Financial Table 1, in Section III, Supplementary Information.

### Raison d'être

The Department of Canadian Heritage seeks to contribute to a cohesive and creative Canada in which all Canadians have opportunities to participate in Canada's cultural and civic life. Prior to April 2004, four pillars supported our Raison d'être: 1. Canadian content, 2. Cultural Participation and Engagement, 3. Connections, and 4. Active Citizenship and Civic Participation.

As of April 2004, the activities and responsibilities of the Department contribute to two measurable strategic outcomes:

- Canadians express and share their diverse cultural experiences with each other and the world; and
- Canadians live in an inclusive society built on intercultural understanding and citizen participation.

These strategic outcomes help give shape to policies, programs and services offered to Canadians.



## **Mandate, Roles and Responsibilities of the Department of Canadian Heritage**

The *Department of Canadian Heritage Act* sets out the mandate that the Department pursues in Canadian cultural and civic life. Specifically, the Minister of Canadian Heritage and Minister responsible for Status of Women, assisted by the Minister of State (Multiculturalism) and the Minister of State (Sport) and supported by the Department, is responsible for policies and programs related to broadcasting, cultural industries, arts, heritage, official languages, Aboriginal cultures and languages, Canadian identity, citizens' participation, youth, multiculturalism and sport.

The Department provides services from 25 points of service located at Headquarters and in the regions. In addition, five Cultural Trade Development Officers are located outside the country to stimulate international cultural trade. The Department also manages five Canada Places and a comprehensive Web site (<http://www.canadianheritage.gc.ca>).

## **The Canadian Heritage Portfolio**

The Canadian Heritage Portfolio, including the Department and 19 other organizations and Crown corporations, plays a central role in supporting cultural and civic activities in Canada. The Portfolio agencies and Crown corporations are among the key Canadian institutions that support cultural and artistic expression: creating, promoting, regulating and disseminating Canadian choices to Canadians; and preserving and protecting Canada's culture and shared history.

The 19 organizations and Crown corporations are as follows:

- The **Department of Canadian Heritage** (including the Canadian Conservation Institute and the Canadian Heritage Information Network);
- **Ten Crown corporations:** the Canadian Broadcasting Corporation, Telefilm Canada, the Canada Council for the Arts, the Canada Science and Technology Museum (including the Canada Agriculture Museum and the Canada Aviation Museum), the Canadian Museum of Civilization (including the Canadian War Museum), the Canadian Museum of Nature, the National Gallery of Canada (including the Canadian Museum of Contemporary Photography), the Canadian Race Relations Foundation, the National Arts Centre and the National Capital Commission;
- **Five agencies:** The Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (an independent regulatory authority), Library and Archives Canada, the National Battlefields Commission, the National Film Board of Canada and Status of Women Canada;
- In addition to our cultural mandate, the Portfolio includes the **Public Service Commission** and the **Public Service Staff Relations Board**, which report to Parliament through the Minister of Canadian Heritage. Moreover, further to the

*Public Service Modernization Act*, the Public Service Staffing Tribunal will be established on December 31, 2005, to mediate and adjudicate staffing disputes under the *Public Service Employment Act* (PSEA). This organization will also report to Parliament through the Minister of Canadian Heritage.

- The remaining Portfolio organization is the **Canadian Cultural Property Export Review Board**, a discrete board operating as an administrative tribunal. The Department of Canadian Heritage provides the Secretariat to the Board.
- The Department and each agency produce an individual *Report on Plans and Priorities* and an individual *Performance Report*. The Crown corporations prepare corporate plans, the summaries of which are tabled in Parliament or are subject to the accountability requirements of their enabling legislation. The Minister of Canadian Heritage is responsible for ensuring that the major orientations of the agencies and Crown corporations within the Portfolio support the Government's goals and priorities. The Minister is also responsible to Parliament for the resources allocated to all organizations in the Portfolio.

## **Summary of Performance in Relation to Departmental Strategic Objectives, Priorities and Commitments**

The *2004-05 Departmental Performance Report* analyzes the overall performance of the commitments and priorities identified in the *2004-05 Report on Plans and Priorities* (RPP). The analysis of performance will be presented via Strategic Objectives and Business Lines. As of 2005-06, the *Report on Plans and Priorities* and the *Departmental Performance Report* will be presented according to their approved Program Activity Architecture as required by the Secretariat of the Treasury Board of Canada.

## **Operating Environment**

The Department's main activities largely consist of funding external organizations and/or individuals through grants, contributions and/or other transfer payments and, as a result, must adhere to the terms and conditions of those grants or contributions.

## **Context**

### Departmental Context

The Department of Canadian Heritage invests in two vital, interrelated aspects of Canadian society: culture and citizenship. Arts and cultural policies seek to ensure that Canadians can express themselves and speak to each other, both as individuals and as citizens. Activities in citizenship focus on inclusion and participation to help build a sense of belonging and civic engagement in Canada, enabling communities to engage in collective projects. Operating primarily through grants and contributions, the Department seeks to improve the access of Canadians to the cultural and civic life of Canada, and to build

capacity for meaningful civic engagement and cultural expression in Canadian communities.

These goals are mutually reinforcing. A country that fosters creative expression across the diversity of its people also encourages dialogue, intercultural exchange and, ultimately, a more inclusive society. Creative expression is a key factor in building a cohesive Canada. At the same time, a society based on the values of inclusion and openness to diversity is better able to generate new ideas from a broader spectrum of experiences and views. When people come together despite their differences, creative work becomes richer in quality and quantity, and has the potential to reach new audiences. A diverse and cohesive Canada will be a more innovative, competitive and prosperous Canada.

### Environment

Canada's cultural and social model is drawing global attention as being uniquely adaptive, thriving in the midst of a changing world. The Department has focussed on strengthening the foundations of this model to ensure that Canada is well prepared to meet future challenges.

"A Vibrant Canadian Culture and Heritage" is a key priority for the Government and is part of the performance measures published annually in the Treasury Board Secretariat's *Canada's Performance* report. In the past year, rapid technological change has continued to transform our cultural sector. This presents both challenges and opportunities. New possibilities are allowing for innovative ways to change how cultural content is created, disseminated and experienced. For instance, digital technologies are making possible e-cinema and direct distribution of content, and are allowing for the digitization of Canada's archives and heritage to make them more accessible. Yet the Internet and digital communications also make it difficult to protect our creators from unauthorized uses of cultural works.

Canadians, as much as the international community, have been grappling with the implications of these changes. Recent court rulings have pushed policy boundaries in areas such as copyright and satellite broadcasting. The Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, *Our Cultural Sovereignty: The Second Century of Canadian Broadcasting*, is one of several recent initiatives that have reviewed elements of Canada's cultural sector. Internationally, progress towards a UNESCO convention on cultural diversity will lead to significant changes in the approach taken by countries towards cultural trade.

The spread of innovation and technology is one facet of how keenly Canada has become part of the global knowledge economy. In some cases, this participation can pose challenges: the recent strength of the Canadian dollar has put pressure on our cultural exports and foreign-location shooting in Canada. However, it also presents incredible opportunities to harness the creative potential within our country. Creative knowledge-workers are amongst the most mobile people, and they are attracted to communities that are culturally rich and boast a high quality of life. The economic success of a country has never been more tied to its cultural strength. This offers both challenges and opportunities.



Canadian Heritage's *2004-05 Report on Plans and Priorities* identified vibrant and creative communities as a key priority, reflecting the overall priorities of Canadians: more than 75% of Canadians want creative people to be able to live and work in Canada while enjoying international success. In the past year, the Department announced the long-term renewal, \$860 million over five years, of the "Tomorrow Start Today" arts and culture package, ensuring that our creators and arts communities will have a stable and sustainable foundation on which to build for future success. At the same time that Canada is becoming more culturally and economically connected around the world, the diversity of the population within our borders is changing. Immigration continues to be Canada's main source of growth. By 2017, roughly one in five people in Canada will be a member of a visible minority. The Department of Canadian Heritage is continuing its efforts to ensure that all Canadians, regardless of their origin, have equal opportunities to participate in the social, cultural, and economic life of their country. "Diversity as a fundamental Canadian value," is an essential element of the Government's overall performance measurements within the *Canada's Performance* report.

On March 21, 2005, the Government released Canada's first ever action plan against racism. The Department of Canadian Heritage worked closely with other departments to develop "A Canada for All: Canada's Action Plan against Racism," which establishes a horizontal approach across federal departments and agencies, and outlines a significant number of new and continuing commitments to combat racism. Also in March 2005, the Department of Canadian Heritage hosted the Canada 2017 Policy Forum to take a deeper look at the future demographic landscape of Canada: some 150 participants from government and civil society attended the Forum to consider how to reinforce our collective capacity to serve Canada's multicultural population.

Sport is a unique cultural phenomenon that unites Canadians through grass-roots initiatives and the pursuit of excellence. Sport has an impact on improving the health of Canadians, building strong communities, fostering social inclusion and showcasing Canada and Canadian values at home and abroad.

Canadians are, however, not participating in sport at the same levels as in the past. According to the Conference Board of Canada's 2005 report of the socio-economic benefits of sport, sport participation has dropped from 45% in 1992 to 34% in 1998 and 31% in 2005. Furthermore, according to an Ipsos Reid Survey, *Reconnecting Government with Youth*, the number of young Canadians between the ages of 12 and 21 who have reported participating in organized sport at least once a week has decreased from 44% in 2002 to 38% in 2003. Federal-provincial/territorial bilateral agreements are now being developed to help increase sport participation and development, a collaborative effort that is a result of focussing greater attention on concerns about declining participation rates.

As the environment in which policy is made becomes more demanding, there is renewed emphasis across government on transparency and accountability. The Department of Canadian Heritage has made considerable strides in improving its ability to examine program performance and the effectiveness of policy instruments and in establishing evidence-based priorities. Future Departmental Performance Reports will use a new accountability structure that will detail each activity of the Department, according to the



Department's approved Program Activity Architecture. The Department's integrated approach to planning and reporting will help guide future investment choices, ensure responsible spending and provide Canadians with transparent information about their government's many roles in building a more cohesive and creative Canada.

The following departmental table presents the Overall Departmental Performance with a cross-reference to three Business Lines and the four Strategic Objectives identified in the 2004-05 *Report on Plans and Priorities (RPP)*.

**Department of Canadian Heritage,  
Overall Departmental Performance, 2004-05**

<b>2004-05</b>					
<b>(\$ millions)</b>	<b>Strategic Objective 1</b>	<b>Strategic Objective 2</b>	<b>Strategic Objective 3</b>	<b>Strategic Objective 4</b>	<b>Total</b>
<b>2004-05 Priorities/ Commitments/ Related Financial Information</b>	Canadian Content	Cultural Participation and Engagement	Connections	Active Citizenship and Civic Participation	
<b>Business Line 1:</b> Cultural Development and Heritage					
<i>Actual Spending</i>	271.3	163.0	1.5	-	435.8
<b>Business Line 2:</b> Canadian Identity					
<i>Actual Spending</i>	4.3	271.6	110.1	310.6	696.6
<b>Business Line 3:</b> Corporate Management					
<i>Actual Spending</i>	40.4	64.4	11.0	15.6	131.4

The next set of tables presents two different views of the activities of the Department of Canadian Heritage: The first one is the old financial structure and the second one is a new financial structure, developed in 2004-05 to meet the requirements of the Treasury Board of Canada and is effective as of April 1, 2005.

- a) The Canadian Heritage Strategic Framework, as it was presented in the *Report on Plans and Priorities 2004-05*, shows links between four Strategic Objectives and ten Key Results for Canadians.
- b) The Program Activity Architecture (PAA) was developed during the end of fiscal year 2004-05 to replace the old Business Lines structure. The PAA of the Department of Canadian Heritage has now two Strategic Outcomes and eight Program Activities.

# CANADIAN HERITAGE Strategic Framework

## Mission

### Towards a More Cohesive and Creative Canada

*To contribute to a cohesive and creative Canada in which all Canadians have opportunities to participate in Canada's cultural and civic life*

## Strategic Objectives

## Results for Canadians

### Canadian Content

Promoting the creation, dissemination and preservation of diverse Canadian cultural works, stories and symbols reflective of our values and aspirations

- 1 -  
Canadian content that is reflective of Canada's diverse society is created and produced

- 2 -  
Canadian content is available and accessible in domestic and international markets

- 3 -  
Canada's diverse cultural and natural heritage is preserved for Canadians now and in the future

### Cultural Participation and Engagement

Fostering access to and participation in Canada's cultural life

- 4 -  
Canadians have access to a diverse range of Canadian voices and experiences

- 5 -  
Canadians of all backgrounds participate in culture and sport experiences

- 6 -  
Canadians excel domestically and internationally in culture and sport

### Connections

Fostering and strengthening connections among Canadians and deepening understanding across diverse communities

- 7 -  
Canadians of all backgrounds interact across diverse communities

- 8 -  
Canadians understand and value diversity in Canadian society

### Active Citizenship and Civic Participation

Promoting understanding of the rights and responsibilities of shared citizenship and fostering opportunities to participate in Canada's civic life

- 9 -  
Canadians of all backgrounds understand and value their citizenship

- 10 -  
Canadians of all backgrounds are engaged in community and civic life

*Striving for Management Excellence*

# Canadian Heritage - Program Activity Architecture

STRATEGIC OUTCOME	PROGRAM ACTIVITIES	PROGRAM SUB-ACTIVITIES	PROGRAM SUB-SUB-ACTIVITIES
CANADIANS EXPRESS AND SHARE THEIR DIVERSE CULTURAL EXPERIENCES WITH EACH OTHER AND THE WORLD	PA 1 CREATION OF CANADIAN CONTENT AND PERFORMANCE EXCELLENCE	Arts & Cultural Industries	Canadian Television Fund; Canada Music Fund; Content Development; Book Publishing; Content Development; Canada Magazine Fund; Content Development; New/Interactive Media; Content Development
		Sport	Athlete Assistance; Sport Support and Hosting
	PA 2 SUSTAINABILITY OF CULTURAL EXPRESSION AND PARTICIPATION	Arts & Cultural Industries	Support for the Arts Sector; Film and Video Sector; Capacity-Building; Canada Music Fund; Capacity-Building; Book Publishing; Industry Development; Canada Magazine Fund; Industry Development; New/Interactive Media; Sector Development; Cultural Investment Review
		Heritage	Canadian Heritage Information Network (CHIN); Support to Heritage Institutions and Organizations
		Sport	Canada Games; Multi-Sport Major Games; Vancouver 2010
		International	Trade Routes; TV5; International Francophonie; International Norm and Standard Setting; Capacity-Building and Cooperation
	PA 3 PRESERVATION OF CANADA'S HERITAGE	Heritage	Feature Film Preservation and Access; Canadian Music Preservation and Access; Canadian Conservation Institute (CCI)
		Aboriginal Living Cultures	Aboriginal Languages and Cultures; Aboriginal Broadcasting
	PA 4 ACCESS AND PARTICIPATION IN CANADA'S CULTURAL LIFE	Arts & Cultural Industries	Arts in Communities; Book Publishing; Supply Chain Initiative; Publications Distribution Assistance; Canada Music Fund; Collectives Initiative
		Heritage	Canadian Cultural Heritage Online; Exhibitions and Collections; Movable Cultural Property; Canadian Studies



# Canadian Heritage - Program Activity Architecture (cont'd)

STRATEGIC OUTCOME	PROGRAM ACTIVITIES	PROGRAM SUB-ACTIVITIES	PROGRAM SUB-SUB-ACTIVITIES
CANADIANS LIVE IN AN INCLUSIVE SOCIETY BUILT ON INTER-CULTURAL UNDERSTANDING AND CITIZEN PARTICIPATION	PA 5 PROMOTION OF INTER-CULTURAL UNDERSTANDING	Official Languages	Promotion of Linguistic Duality; Second-Language Learning
		Multiculturalism	
		Sport	
	PA 6 COMMUNITY DEVELOPMENT AND CAPACITY-BUILDING	Aboriginal Partners	Aboriginal Organizations; Aboriginal Networks
		Official Languages	Community Life; Minority-Language Education
	PA 7 PARTICIPATION IN COMMUNITY AND CIVIC LIFE	Multiculturalism	
		Aboriginal Communities	Aboriginal Youth; Aboriginal Women
		Citizen Participation	Canada Volunteerism Initiative; Human Rights and Court Challenges; Information and Research on Canada
		Sport	Sport Participation Development; North American Indigenous Games; Arctic Winter Games
		Youth	Exchanges Canada; Katimavik; Young Canada Works
		Celebration	Celebrate Canada; Ceremonial and Protocol; Celebration, Commemoration and Learning
		International	International Expositions; Canadians in Europe

# Canadian Heritage - Program Activity Architecture (cont'd)

STRATEGIC OUTCOMES	PROGRAM ACTIVITY	PROGRAM SUB-ACTIVITIES	PROGRAM SUB-SUB-ACTIVITIES
	CORPORATE SERVICES	Legal Services	
		Informatics Services	
		Financial and Administrative Services	
		Human Resources Services	
		Communications	
		Audit and Evaluation Services	
		Corporate and Regional Management	

## **SECTION II**

### **ANALYSIS OF PERFORMANCE BY STRATEGIC OBJECTIVE**

This section presents results in relation to the Department's strategic objectives, priorities and key commitments. Although most commitments are reported here, there is a detailed performance story only for key commitments deemed to be the most important ones.

As some programs have different objectives and contribute to different key results, there is some overlap between strategic objectives and key results. This leads to some repetition of key results. It reflects the complexity of Department of Canadian Heritage programs.

## STRATEGIC OBJECTIVE 1: Canadian Content

**Promoting the creation, dissemination and preservation of diverse Canadian cultural works, stories and symbols reflective of our values and aspirations.**

Expenditures: \$316.0M

<b>Key Planned Result 1:</b> Canadian content that is reflective of Canada's diverse society is created and produced	Status	Name of Program/ Initiative	Program Activity Number
<p><b>Commitments as per 2004-05 Report on Plans and Priorities:</b></p> <p>To develop strategies to build the capacity and strengthen the viability of Canadian publishing companies, with priority given to SMEs, Aboriginal, ethnocultural and minority official-language publishers.</p>	Met	<p>Book Publishing Industry Development Program</p> <p>Canada Magazine Fund</p>	PA 2
Continued stable investment in sound recording through the Canada Music Fund.	Met	Canada Music Fund	PA 2



To create awareness of the role of culture in developing strong communities and by working in partnership with other federal departments and agencies and with other levels of government to achieve shared goals.	In progress	Cultural Capitals of Canada  Canadian Arts and Heritage Sustainability Program	PA 4
<b>Key Planned Result 2:</b> Canadian Content is available and accessible in domestic and international markets	Status	Name of Program/ Initiative	Program Activity Number
<b>Commitments as per 2004-05 Report on Plans and Priorities:</b>  To strengthen the role of culture and creativity in building communities that can attract and sustain Canada's creative communities.	In progress	Canadian Arts and Heritage Sustainability Program	PA 4
An increase in the creation of Canadian interactive digital cultural content on the Internet.	In progress	Canadian Culture Online Program  Canadian Heritage Information Network	PA 1/4
To develop a legislative package on copyright reform.	In progress	Copyright Policy	PA 1

New policy development addressing how cultural industries are adjusting to the digital economy.	In progress	Canada Music Fund  Broadcasting Policy  Book Publishing: Supply Chain Initiative	PA 2
The Trade Routes Program will continue to deliver coordinated export support to Canada's arts and cultural sector.	Ongoing	Trade Routes	PA 2
A study of the fairness of the existing structure of broadcast licensing fees.	In progress	Government's second response to the Report on the Review of Canada's Broadcasting System by the Standing Committee on Canadian Heritage	PA 1
To continue to develop strategies to enhance distribution support for the publishers of periodicals (such as ethnocultural, Aboriginal and community newspapers and minority official-language periodicals).	Met	Canada Magazine Fund  Publications Assistance Program	PA 4

Foreign ownership	In progress	Government's second response to the Report on the Review of Canada's Broadcasting System by the Standing Committee on Canadian Heritage	PA 1
Implementation of the Government's response to the Standing Committee on Canadian Heritage report, <i>Our Cultural Sovereignty: The Second Century of Canadian Broadcasting</i> .	In progress	Government's second response to the Report on the Review of Canada's Broadcasting System by the Standing Committee on Canadian Heritage	PA 1
To propose an amendment to the <i>Radio-communication Act</i> in an effort to curb the piracy of satellite signals and strengthen the capacity of the Canadian broadcasting system.	In progress	Broadcasting Regulatory Affairs	PA 2
To develop options to modernize the legislation governing Telefilm Canada.	In progress	Government's second response to the Report on the Review of Canada's Broadcasting System by the Standing Committee on Canadian Heritage	PA 1

To eliminate unnecessary duplication in the assessment and certification of Canadian content with respect to film and video by centralizing the certification process at the Canadian Audio-Visual Certification Office.	In progress	Government's second response to the Report on the Review of Canada's Broadcasting System by the Standing Committee on Canadian Heritage	PA 1
To build opportunities in foreign markets to enhance the viability of Canadian cultural products and services.	Ongoing	Trade Routes	PA 2
To facilitate access to programs for artists and organizations from Aboriginal, culturally diverse, and official-language minority communities.	In progress	Arts Policy	PA 3
To work closely with the Department of Foreign Affairs and the Department of International Trade to build on common ground in the cultural sphere to develop cultural bridges and understanding between Canada and the U.S.	In progress	Trade and Investment Policy	PA 2
To collaborate with the Department of Foreign Affairs and the Department of International Trade in building support for a UNESCO Convention on Cultural Diversity. The immediate focus is on developing a draft convention for consideration at the 2005 UNESCO General Conference.	Met	Convention on the Protection of the Diversity of Cultural Contents and Artistic Expressions	PA 2
Canada's participation at Expo 2005 will showcase, to an international audience, Canada's experience, expertise, as well as creative and innovative cultural products.	Met	International Expositions	PA 7



Key Planned Result 3: Canada's diverse cultural and natural heritage is preserved for Canadians now and in the future.	Status	Name of Program/ Initiative	Program Activity Number
<p><b>Commitments as per 2004-05 Report on Plans and Priorities:</b></p> <p>To continue the work on the development of a comprehensive Heritage Policy Framework and Strategic Action Plan (as reported in the 2002-03 Departmental Performance Report).</p>	Ongoing	Strategic Framework for Museum Policy	PA 2/3/4
<p>To evaluate a number of programs introduced in 2001 as part of the <i>Tomorrow Starts Today</i> cultural package in order to rejuvenate our arts, culture and heritage programs.</p>	Met	<p>Canada Music Council</p> <p>Canada Music Fund</p> <p>Book Publishing Industry Development Program</p> <p>Cultural Spaces Canada</p> <p>Arts Presentation Canada</p> <p>Canadian Arts and Heritage Sustainability Program</p>	PA 1

To continue to showcase Canadian cultural content and bring Canadian cultural work to Canadians and the world via Canada's virtual cultural gateway, <i>Culture.ca</i> , and to support the participation of cultural practitioners and professional artists through the continuing development of the Canadian Cultural Observatory and its interactive digital hub, <i>Culturescope.ca</i> .	In progress	Gateway to Canadian Cultural Content Online Fund	PA 4
--	-------------	--	------



## **Detailed Performance Story**

### **Strategic Objective 1: Canadian Content**

The creation of distinctively Canadian cultural works fulfills a key element of the mission of the Department of Canadian Heritage. The creation of Canadian content rests on the power of culture as a defining force, collectively and individually.

#### **Key Planned Result 1: Canadian Content that is Reflective of Canada's Diverse Society is Created and Produced**

Canadian content is rich and full of diverse perspectives. The Department's programs and policies help make Canada's 'voice' a vital part of the global mix of cultures by ensuring that Canadians have access to the widest possible range of Canadian experiences through all types of media. The Department also provides Canadians with a bridge to the past, to each other, and to this country that creates a sense of pride and identity rooted in our natural and cultural heritage.

#### **Awareness of the Role of Culture: Developing Strong Communities and Working In Partnership to Achieve Shared Goals**

The **Cultural Capitals of Canada** designation is awarded to communities that have a proven track record of organizing and nurturing artistic, cultural and heritage activities and that present ambitious and creative proposals for the future. These awards serve as an incentive for communities to fully integrate arts and culture into their long-term strategic planning. The ultimate purpose of this program is to encourage communities across Canada to strengthen the lives of Canadians by making arts and culture more accessible and reflective of Canadian diversity. By implementing innovative arts policies, the 2004 winners set the stage for creative projects and strengthened partnerships with local arts and heritage organizations.

In 2004, the Cultural Capitals of Canada were: Regina, Saskatchewan; Kelowna, British Columbia; Owen Sound, Ontario; Powell River, British Columbia; and Fernie, British Columbia, Lethbridge, Canmore, Drumheller and Crowsnest Pass, Alberta (winners for Innovative Cultural Bridges). Designation as a Cultural Capital of Canada enables a community to invest more in arts and culture, increase and improve cultural services, and strengthen connections with other communities through shared cultural experiences. As an example, Regina realized a number of important accomplishments: partnerships with 15 local arts and heritage organizations were strengthened; employment for local artists and cultural workers was created; awareness was raised about the impact of artistic and cultural

activities on the community; and the City set an excellent example for other communities across Canada on how to strengthen the lives of Canadians through arts and culture.

The Networking component of the **Canadian Arts and Heritage Sustainability Program** provides support to the Creative City Network, a national knowledge network whose purpose is to strengthen the capacity of local cultural planning staff to nurture and support cultural development in municipalities across Canada. This support has enabled the Creative City Network to undertake outreach projects, such as seminars held at the Federation of Canadian Municipalities' annual conference designed to help local decision-makers understand the many forms of cultural investment that can strengthen their communities. Building on its outreach experience provided through the Department's support, the Creative City Network is now partnering with Infrastructure Canada to create a Centre of Expertise on Culture and Communities.

### **Strategies to Build the Capacity and Strengthen the Viability of Canadian Publishing Companies, with Priority Given to SMEs, Aboriginal, Ethnocultural and Official-Language Minority Publishers**

#### Book Publishing Industry Development Program

Fiscal year 2004-05 was the 25<sup>th</sup> anniversary of the **Book Publishing Industry Development Program** (BPIDP). Over the past 25 years, with the assistance of the federal government, Canadian writing and publishing has flourished, and our literature – in all genres, from children's books to fiction – is now recognized as among the best in the world. An independent Summative Evaluation of the Book Publishing Industry Development Program ([http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004\\_09/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004_09/index_e.cfm)) concluded that this support has :

“contributed to the diversity of Canadian publishing; unlike the situation three decades ago, there is now a mature publishing industry in Canada, representing all regions of the country, that produces books in both official languages and in a variety of genres. Data shows that the number of official-language minority publishers increased from seven to 13 in the last decade, and two Aboriginal publishers are long-term recipients of the Aid to Publishers (ATP) component of the BPIDP” (p. ii, BPIDP Evaluation).

However, due to international competition and challenges related to consolidation in the retail sector, Canadian publishers remain fragile.

The Book Publishing Industry Development Program helps build the capacity of small and medium-sized publishing companies through special targeted professional development and collective marketing initiatives. In particular, the Program supported more than 30 publishing internships across Canada in 2004, helping young Canadians work for a year at a Canadian publisher, giving them valuable experience, and attracting young people to the industry. A special priority is given to internships involving Aboriginal or culturally diverse participants.



## Canada Magazine Fund

To further support periodical publishers representing the priority areas, the **Canada Magazine Fund** introduced changes to the Industry Development component to enable a wider range of industry associations, including those representing ethnocultural periodicals, to apply for support.

### **Key Planned Result 2: Canadian Content is Available and Accessible in Domestic and International Markets**

The Department of Canadian Heritage works to ensure that Canadians have access to creations and products that allow for the sharing of stories, works and reflections of all kinds. The Department continued to develop opportunities and to provide avenues for our creative artists to be seen and heard both in Canada and around the globe.

### **UNESCO Convention on the Protection of the Diversity of Cultural Contents and Artistic Expressions**

Formal negotiations for a Convention on the Protection of the Diversity of Cultural Contents and Artistic Expressions began in September 2004 with the first of a series of three meetings of intergovernmental experts at UNESCO. Canada's core objectives in this process are to: recognize the distinctive nature of cultural goods and services as having both an economic and social value; re-affirm the right of governments to adopt policies and measures to support cultural expression; and ensure that the Convention is on an equal footing with other international treaties. With Department of Canadian Heritage officials leading the Canadian delegations, Canada actively participated in all aspects of the development of the Convention, including formal and informal negotiations, and the submission of formal written comments. Canada was elected Rapporteur of the intergovernmental process; officials participated as observers to the Drafting Committee; and Canada co-chaired key working groups to help move the process forward in an effective and efficient manner. The Department also led an advocacy strategy bilaterally with key countries and in multilateral organizations such as the International Network on Cultural Policy (INCP), the Organization of American States (OAS) and *La Francophonie*. Negotiations of a draft Convention on the Protection of the Diversity of Cultural Contents and Artistic Expressions were successfully completed in June 2005 at the Third Intergovernmental Experts Meeting, when a draft text was submitted to the Director General of UNESCO.

The Convention will be presented at the UNESCO General Conference in October 2005.

## Advancing Digital Tools for Access

In 2004-05, the **Canadian Heritage Information Network (CHIN)** prompted the creation of 50 virtual exhibitions encompassing a wide range of interactive activities. In addition to exhibitions funded through the **Virtual Museum of Canada Investment Program (VMCIP)**, the members of the Network also contributed information and products to the **Virtual Museum of Canada (VMC)** portal, enabling it to reach new heights in terms of hits with an average of 600,000 visits a month.

Visitors to the Virtual Museum of Canada came from the four corners of the globe, more specifically 142 countries. Throughout 2004-05, we received several hundred unsolicited messages, a unique phenomenon for a cultural portal, testifying to visitors' commitment and loyalty to the VMC and to the content of its member museums.

The VMC features more than 2,800 museums from all over Canada and comprises:

- 300 virtual exhibitions
- 144 games
- 400,000 digital images
- 770 educational resources
- 600 activities and events

In 2004-05, the Department of Canadian Heritage, through the **Movable Cultural Property Grants Program**, assisted 12 heritage institutions either to repatriate significant cultural property artefacts to Canada or keep in Canada cultural property that was threatened with permanent export from Canada.

### **Virtual Exhibitions: Horizons: Canadian and Russian Landscape Painting (1860-1940)**

This year, the **Canadian Heritage Information Network (CHIN)** launched this extraordinary virtual exhibition resulting from an unprecedented collaboration over more than a year between Canada and Russia. The exhibit won the 2004 Digital Marketing Award for best non-profit Web site and was officially nominated for the Arts category of the 2005 Webby Award. Partners included the Russian Association for Documentation and Information Technology in Museums and fourteen museums in Canada and Russia, including the Musée national des beaux arts du Québec, the Montréal Museum of Fine Arts, the Musée des beaux arts de Sherbrooke, the Art Gallery of Newfoundland and Labrador – The Rooms, the Art Gallery of Nova Scotia, the Art Gallery of Hamilton, the Edmonton Art Gallery and the prestigious State Tretyakov Gallery in Moscow. This project, undertaken in partnership with various organizations, is a good example of Canadian expertise in the area of virtual museums and contributed to showcasing remarkably diverse Canadian content. This virtual exhibition also made both Canadian expertise and diverse content known across the world through a Web site.

<http://www.virtualmuseum.ca/Exhibitions/Horizons/>

## **Revitalization of Aboriginal Languages and Cultures**

The Department of Canadian Heritage continued its commitment to Aboriginal broadcasting and to the revitalization of Aboriginal languages and cultures through its support for 13 Aboriginal broadcasting societies that produce and distribute radio and television programming in the North. This funding enabled broadcasters to provide a link between more than 400 remote northern communities through 27 hours of television and 1,146 hours of radio weekly in over 17 Aboriginal languages.

The Department also supports the Aboriginal Peoples Television Network (APTN), which provides television programming to 96 northern Aboriginal communities.

### **Cultural Equipment for Bruce County Museum and Cultural Centre**

The Corporation of the County of Bruce received a contribution of up to \$250,000 under the **Cultural Spaces Canada Program** for the purchase of specialized equipment. This equipment contributed to the completion of the Bruce County Museum and Cultural Centre's major expansion, which houses a new 120-seat theatre and several main exhibition spaces that will feature special exhibitions from museums and art galleries from across Canada. This project will help bring the world its history, science and art to the people of Bruce County. Many of future special programs will be done in partnership with organizations such as Saugeen First Nations, "First Peoples First" living museum, centre stage youth productions and Bruce County theatrical groups. By celebrating the arts and launching special exhibitions, the aim of the Cultural centre is to stimulate interest and active involvement on the part of youth.

## **Access to Programs for Artists and Organizations from Aboriginal, Culturally Diverse and Official-Language Minority Communities**

The Department is committed to continually re-evaluating the accessibility of its programs for arts organizations from Aboriginal, culturally diverse and official-language minority communities. In 2004-05, the Department hosted a series of information-sharing sessions across the country, to which members of Aboriginal, culturally diverse and official-language minority communities were invited so they could provide input on how to increase access to programs for artists and arts organizations. The feedback received resulted in changes to program criteria in order to improve access for target groups. As well, a Memorandum of Understanding was signed between the Department of Canadian Heritage and the Canada Council for the Arts for a joint \$5-million initiative to support emerging culturally diverse and Aboriginal arts organizations in strengthening their capacities. In recognition of the need to improve access to programs for artists and organizations from minority Anglophone communities in Quebec, the Department supported the Quebec Arts Summit, which brought together English-speaking artists as well as government and community partners. A significant outcome of the Summit was the formation of the English Language Arts Network (ELAN) as a representative voice for the community.



## **Strengthening the Role of Culture and Creativity in Building Communities that can Attract and Sustain Canada's Creative Communities**

Through the **Canadian Arts and Heritage Sustainability Program (CAHSP)**, the Department aims to strengthen organizational effectiveness, build operational and financial capacity within the arts and heritage sectors, and ensure that these organizations operate in communities that value their existence, see them as assets and support them. In all, 166 arts and heritage organizations were strengthened through the support of nine projects operating under the Stabilization Projects component of the CAHSP. In the case of Toronto's Creative Trust, six organizations with accumulated deficits managed to increase their revenues by 15% and reduce their deficits by 47%. The 11 organizations supported by Creative Trust increased their private sector funding by 14.8%. Arts and heritage organizations that cannot access Stabilization Projects can benefit from the Capacity Building component of the CAHSP. In 2004-05, 347 arts and 214 heritage organizations were able to conduct Capacity Building projects to become more self-reliant. The Endowment Incentives component aims to increase the capitalization of arts organizations. In the past four years, the federal investment of \$28 million to endowment funds of arts organizations, through the Endowment Incentives component of the CAHSP, has drawn an additional \$32 million from the private sector. In 2004-05 alone, the Department contributed \$8.5 million for the benefit of 38 organizations across Canada.

## **Development of a Legislative Package on Copyright Reform**

### Copyright Policy

On March 24, 2005, the ministers of Canadian Heritage and Industry tabled the Government's Response to the Standing Committee on Canadian Heritage's May 2004 *Interim Report on Copyright Reform*, which included the *Government Statement on Proposals for Copyright Reform* ([http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/pda-cpb/reform/statement\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/pda-cpb/reform/statement_e.cfm)). The Statement outlines the Government's proposed amendments to the *Copyright Act* to address the challenges and opportunities of the Internet, and was followed up with the introduction of Bill C-60 on June 20, 2005. Bill C-60 addresses the short-term group of copyright reform issues set out in the *Government's Report on the Provisions and Operation of the Copyright Act (Supporting Culture and Innovation)* tabled in the fall of 2002. These issues include: a new "making available" right, legal protection for technological protection measures, Internet service providers' liability, photographic works, and educational access to digital works. A legislative committee will begin hearings on the bill in the fall of 2005. The specific issue of educational use of copyright material available on the Internet proved to be particularly complex and contentious and was not addressed in the bill. The Government will instead seek further public input and consideration. Public consultations on this issue, as well as the priority medium-term issues of private copying of music and the reproduction of music by broadcasters ("transfer of medium"), will also take place in the fall of 2005.



## New Policy Development Addressing How Cultural Industries are Adjusting to the Digital Economy

### Canada Music Fund

The Department of Canadian Heritage undertook the renewal of the **Canada Music Fund** (CMF) terms and conditions, which will result in several improvements to the Music Entrepreneur component. The improvements will ensure that the component better meets its objectives and better recognizes the importance of the digital economy. By providing core funding to Canadian sound recording firms, the component aims to ensure their dynamic presence in the online environment and that they make innovative use of new and emerging technologies. The launch of the component is planned for September 2005.

### Broadcasting Policy

In the area of broadcasting, the Department of Canadian Heritage undertook an analysis of the current state of the transition to digital, tracked the rate at which Canadians and the broadcasting industry are adopting digital technologies, monitored the Canadian Radio-television and Communications Commission (CRTC)'s ongoing processes to establish a regulatory framework for digital services, and began to identify areas where more work is needed to achieve a smooth transition. This work, in turn, contributed to the development of the Government's second response to the Standing Committee on Canadian Heritage's report on the broadcasting system. (Note: Further details are provided in the result regarding the *Implementation of the Government's response to the Report on the Review of Canada's Broadcasting System by the Standing Committee on Canadian Heritage*.) (See Table 13, Response to Parliamentary Committees.)

### Supply Chain Initiative

The **Book Publishing Supply Chain Initiative**, which promotes the use of new technology to modernize book distribution in Canada and to ensure that Canadians continue to have access to Canadian books, saw very significant progress through 2004-05. The French-language *Banque de titres de langue française*, with support from the **Book Publishing Industry Development Program**, forged a strategic alliance with *Electre*, the Paris-based international French-language book database. This will ensure that French-language Canadian books are included for the first time in both key domestic and international ordering databases. For the English-language publishing community, *BookNet Canada*, the Department's delivery partner for the Supply Chain Initiative, saw the establishment of *Pubnet*, an electronic ordering network for books, ensuring that books would continue to be obtained in Canada. Making affordable electronic transactions accessible to a broad spectrum of Canadian publishers and retailers for the first time, this new network enjoyed its one millionth transaction only months after it was established in 2004.

## **Implementation of the Government Response to the Report on the Review of Canada's Broadcasting System by the Standing Committee on Canadian Heritage**

The Standing Committee on Canadian Heritage viewed the Government's first response to their report, *Our Cultural Sovereignty: The Second Century of Canadian Broadcasting*, as being un-substantive and lacking in specific action. The Committee re-tabled the report on November 4, 2004, requesting a more detailed response.

On April 4, 2005, the Department of Canadian Heritage tabled its second response to the Standing Committee Report, *Reinforcing Our Cultural Sovereignty – Setting Priorities for the Canadian Broadcasting System*. (See Table 13 [http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/ri-bpi/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/ri-bpi/index_e.cfm)). The response describes a vision for the broadcasting system for the coming years and outlines the Government's plan of action in three priority areas: content; governance and accountability; and looking to the future. Serving the needs of Canadians and thereby reinforcing cultural citizenship and building cultural sovereignty are at the forefront of the action plan. Highlights of the response include:

### Content

Canadians are best served by a broadcasting system that offers an ample supply of high-quality, distinctively Canadian content that enlightens, entertains and informs citizens. To achieve this, the Government will actively encourage the development of compelling programming – particularly drama, children's and cultural programming and documentaries – that reflects the Canadian experiences and reaches out to large numbers of Canadians. The Government will also take action to ensure that Canadians continue to have access to news and public affairs programming that reflects a diversity of perspectives and voices at the local and regional level by directing the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) to increase its efforts to ensure that Canadians in communities of various sizes have access to local and regional news and public affairs programming from a variety of sources.

To fulfill its role, CBC/Radio-Canada should reach out to as many Canadians as possible with programming that reflects its distinctive public service mandate. To assist, the Government has provided an additional \$60 million for 2005-06 and will set aside an envelope within the **Canadian Television Fund** (CTF) for the public broadcaster. The Government will also ask CBC/Radio-Canada's Board of Directors to deliver a strategic plan by September 2005 on the provision of its English and French television services.

### Governance and Accountability

The Government recognizes that there is room to improve the degree of synergy and complementarity among the various players, and it will work through its policy instruments – including the CRTC, CBC/Radio-Canada, Telefilm Canada, the CTF, the National Film Board (NFB), the Canadian Film or Video Production Tax Credit (CPTC), Canadian Audio-Visual Certification Office (CAVCO) – to increase efficiency, simplify

procedures and reduce administrative burden on Canadian creators, producers and broadcasters.

Consistent with the Government's overall smart regulation agenda, the Government will ask the CRTC to prepare annual reports concerning the steps it has taken to streamline its rules, regulations and decision-making processes. Furthermore, the Government will explore whether monetary penalties should be added to the CRTC's toolkit for ensuring compliance with broadcasting regulations.

The strength of the **Canadian Television Fund (CTF)** is critically important to the overall health of Canadian broadcasting. The Government acknowledges recent improvements to both the governance and administration of the CTF and is currently working with stakeholders on further improvements, expected by June 2005.

Recognizing that Telefilm Canada is best positioned to continue building Canada's audio-visual capacity, the Government has tabled legislation to provide it with the authorities to continue its work. In the near future, the Government will make changes to further modernize Telefilm's legislation.

### Looking to the Future

Canadians will continue to be well served if their broadcasting system is equipped to respond to the exciting opportunities and significant challenges of ever-changing communications technologies. To ensure this, the Government will continue to work closely with regulators and the industry to identify and remove impediments to digital transition in the radio, television and new media arenas.

Recognizing that CBC/Radio-Canada can play a leadership role in the transition to digital television, the Government is inviting the Corporation to submit a fully-costed digital transition plan. The Government is expecting the CRTC to actively encourage other broadcasters, especially Canada's private conventional broadcasters, to accelerate their transition to digital.

The Government has adopted a strategic approach to preserving Canada's audio-visual resources to ensure the best materials are preserved and made accessible to all Canadians. The Department of Canadian Heritage's **Canadian Culture Online Program**, for example, has already invested about \$59 million in the digitization and online presentation of Canadian cultural collections.

To ensure that Canada's cultural policy instruments remain appropriate, the Government will proactively undertake several initiatives to assess rapidly evolving trends in technology and evaluate their impact on existing regulatory and policy models.



### **Key Planned Result 3: Canada's Diverse Cultural and Natural Heritage is Preserved for Canadians Now and in the Future**

The preservation of our heritage is important, as it gives a context to our stories, symbols and creations. Heritage means many things to Canadians. It gives testimony of our past and encourages interest in our history.

In 2004-05, a strategic framework for a new museum policy has been significantly advanced, including consultations with the heritage sector and federal/provincial and territorial officials in order to achieve consensus on broad priorities and objectives that would address challenges regarding the protection of Canada's heritage. Funding has been secured within the fiscal framework to address the long-standing storage and preservation needs of Library and Archives Canada, while re-location of some collections and services to a new facility has begun. Funding for government infrastructure renewal has been allocated in Budget 2005 and should help alleviate critical infrastructure needs of Canada's national museums.

#### **The Shingwauk Preservation Project (Ontario)**

Canadian Heritage's **Museums Assistance Program** (MAP) provided \$48,900 in 2004-05 to Algoma University College to work with the local Aboriginal community and document the residential school experience. MAP funding will help expand the College's Shingwauk Preservation Project. The Canadian Heritage funding will enable the College, located in Sault Ste. Marie, to improve the **preservation, storage, and management of its collection** so as to provide better service to students, alumni, and an increasing network of residential school survivors. The project will further Canadian Heritage's efforts in assisting Aboriginal communities across Canada to preserve and promote their cultural heritage and history. The Children of Shingwauk Alumni Association as well as visitors and students now have increased access to well-managed, preserved and catalogued collections documenting the residential school experience. The project has also resulted in increased partnering and communication networks between elders, survivor groups and the archives.

#### **Travelling Exhibition: "Adaptation of the Home in Canada in the 19th and 20th Centuries"**

The *Société d'histoire du Lac Saint-Jean* will be holding a travelling exhibition entitled "**Adaptation of the home in Canada in the 19th and 20th centuries.**" which will travel to New Brunswick, Prince Edward Island and Quebec. One of the rare projects on residential built heritage in Canada, this exhibition will allow Canadians to gain a deeper understanding of the evolution of the Canadian home, while learning to identify the elements that give it its heritage value. The Department has allocated \$112,380 for this project under the **Museums Assistance Program**.



### **Art Preservation and the Expertise of the Canadian Conservation Institute**

Collections are at the heart of the ability of Canada's heritage institutions to tell Canada's story. The Canadian Conservation Institute (CCI) provides Canada's heritage institutions and conservation professionals with access to the expertise and knowledge needed to protect and treat the artefacts and collections for which they are responsible.

The Institute's multidisciplinary research results in new knowledge about the materials that comprise heritage objects and about preservation practices, leading-edge treatment techniques for conservators, and cost-effective and practical solutions for the management of the museum environment and the care of collections. Knowledge is transferred through publications, Web sites, ([www.preservation.gc.ca](http://www.preservation.gc.ca) and [www.cci-icc.gc.ca](http://www.cci-icc.gc.ca)), workshops, professional development, fellowships and internships programs, and partnerships with museum associations and educational institutions.

In 2004-05, CCI's expert services included the treatment of Alex Colville's *Horse and Train*, an icon in the history of Canadian painting and part of the permanent collection of the Art Gallery of Hamilton. Client satisfaction surveys revealed that 98.3% of clients indicated being satisfied with CCI's expert services.

[http://www.cci-icc.gc.ca/main\\_e.aspx](http://www.cci-icc.gc.ca/main_e.aspx)

### **Quebec Anglophone Artists: *English Language Arts Network***

The **Quebec Arts Summit** was held in Montreal in November 2004. This event was the first time Anglophone artists in Quebec, all disciplines combined, had the opportunity to interact with one another and meet with members of the Canadian Heritage Portfolio working in Quebec. One of the major outcomes of this initiative was the founding of the **English Language Arts Network (ELAN)** (<http://www.quebec-elan.org>), which includes 143 artists. The cultural and artistic expression of Anglophones from Quebec can only benefit from the work of this new organization, thereby increasing their visibility and presence in Quebec. The Department has allocated \$80,000 to this project.

## **Evaluation of Some of the Programs Introduced in 2001 as Part of the *Tomorrow Starts Today* Cultural Package**

### **Canada Music Council and Canada Music Fund**

In the fall of 2004, the Department undertook a summative evaluation of the **Canada Music Council (CMC)**. Results of this evaluation will guide the Department in preparing a recommendation to the Minister of Canadian Heritage, for her consideration, on the future of the Council. The final report of this evaluation is expected in the second quarter of 2005-06. A summative evaluation of all seven components of the **Canada Music Fund (CMF)** will be undertaken in 2006-07.

The Canada Music Council (CMC) was created in 2002 to advise the Minister of Canadian Heritage on developments in the Canada Music Fund (CMF). The Council's 19 members were appointed by the Minister of Canadian Heritage and include music producers, songwriters, performers, distributors, music publishers and broadcasters. Further to the

CMF's 2004 audit the CMC's mandate was modified to confer a more strategic policy role to the Council.

([http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_07/index\\_e.cfm?nav=0](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_07/index_e.cfm?nav=0)),

### Book Publishing Industry Development Program

In June 2004, the Summative Evaluation of the **Book Publishing Industry Development Program** was completed ([http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004\\_09/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004_09/index_e.cfm)), including components funded under the *Tomorrow Starts Today* cultural package. The evaluation confirmed that the Program continues to have a significant impact on the production and sales of Canadian-authored books, and that the Government's investment in publishing over the past 25 years has fostered a rich and diverse body of Canadian books that are "evidently finding a market, both domestically and internationally."

#### **Nunavut Heritage Network**

The Inuit Heritage Trust Incorporated, with the support of the Department's **Canadian Arts and Heritage Sustainability Program** (CAHSP), undertook a project to address capacity-building needs in Nunavut's heritage sector. Twenty-two participants from across the Territory began a process to prioritize needs, develop strategies to address them, and create an implementation plan to build capacity in the sector in a coordinated fashion. This project resulted in the creation of a **Nunavut Heritage Network**, anticipated to become a formal society in the fall of 2005. This Network will take the lead in training, communications and advocacy on territorial heritage issues, and has established the groundwork for the strategic development of a stronger, more cohesive and sustainable heritage sector.

### Arts Policy

Program audits were undertaken to help improve **Cultural Spaces Canada**, **Arts Presentation Canada** and the **Canadian Arts and Heritage Sustainability Program**. A series of information exchange sessions were also held with provinces, territories and other stakeholders regarding the impact of these programs, the achievements so far and the potential improvements. These review exercises led to the following amendments:

In the case of the Arts Presentation Canada Program, the review process led to a streamlining of the application process, including the introduction of a granting option, and a new application form that more directly relates to the program results framework. The review process also contributed to a more focussed set of outcomes for the Program, which remain relevant to the objectives of the Department while becoming more in tune with the needs of Canadians and developments in the arts presenting community. Finally, the review process led to the revamping of the development component to allow for greater flexibility in responding to the needs of underserved communities.

The revised Terms and Conditions for the Cultural Spaces Canada Program now provide a streamlined application and approval process, flexibility in the form of funding instruments (grants and contributions) and an enhanced consultative process with our partners to determine investment priorities.

The Canadian Arts and Heritage Sustainability Program underwent a program audit, the report of which was published in February 2005 ([http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2005/2005\\_01/index\\_e.cfm?nav=0](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2005/2005_01/index_e.cfm?nav=0)). The audit team found that the management control framework and management practices are appropriate, decision-making and reporting is timely, relevant and reliable, and risk management strategies and practices are suitable. It recommended improvements to management practices related to documentation of program changes in order to demonstrate that proper authority was obtained where applicable. These improvements have been implemented and the necessary changes have been made through revised Terms and conditions for the Program, which were approved by Treasury Board in May 2005.

#### **Renovation of the Confederation Centre of the Arts (Prince-Edward-Island)**

Created in 1964, the Confederation Centre of the Arts, located in Charlottetown, was built as Canada's national memorial to the Fathers of Confederation. It houses several theatres, an art gallery, restaurants and a gift shop. It showcases the best in Canadian visual and performing arts (<http://www.confederationcentre.com>). With financial assistance in the amount of \$315,000 from the **Cultural Spaces Canada Program**, the Centre has undertaken a project to renovate its existing facilities and to purchase specialized equipment. These renovations will allow the Centre to maintain its high-quality performance venues. The Confederation Centre of the Arts is the only national arts centre located outside the National Capital Region. It is a key tourism draw and tells the story of Canadians to Canadians through its professional performing arts activities.

#### **A New Theatre in Rimouski, Quebec**

The City of Rimouski now has one of the most modern theatres in Canada. Of very high professional calibre and with state-of-the-art equipment, the theatre will give those living in Rimouski and the Lower St. Lawrence access to varied and rich cultural fare, representative of what is finest here and abroad. The Department has allocated close to \$2.1M in funding for the construction and development of this theatre.



## STRATEGIC OBJECTIVE 2: Cultural Participation and Engagement

### Fostering access to and participation in Canada's cultural life

Expenditures: \$499M

Key Planned Result 4: Canadians have access to a diverse range of Canadian voices and experiences	Status	Name of Program/ Initiative	Program Activity Number
<b>Commitments as per 2004-05 Report on Plans and Priorities:</b>			
To provide support to the National Aboriginal Achievement Foundation to improve the situation of Aboriginal artists and cultural organizations.	Met	National Aboriginal Achievement Foundation	PA 6
To establish an Aboriginal Languages and Cultures Centre, to be operated under the stewardship of Aboriginal people, that will continue to focus primarily on the preservation, revitalization and promotion of Aboriginal languages.	In progress	Task Force on Aboriginal Languages and Cultures	PA 3
To work with the Canada Council, Telefilm Canada and the National Film Board on a three-year initiative that will contribute towards activities designed to accelerate the integration of culturally diverse and Aboriginal filmmakers and producers in Canada's audiovisual landscape.	In progress	Spark Initiative	PA 3



<b>Key Planned Result 5:</b> Canadians of all backgrounds participate in culture and sport experiences	Status	Name of Program/ Initiative	Program Activity Number
<p><b>Commitments as per 2004-05 Report on Plans and Priorities:</b></p> <p>To develop a strategic vision that will provide guidance to federal Aboriginal and social policies. The goals of this vision will be to strengthen Aboriginal cultures and languages, increase the participation of Aboriginal people in Canadian society and decision-making, and build greater understanding between Aboriginal and non-Aboriginal Canadians.</p>	In progress	Portfolio Committee on Aboriginal Affairs	PA 3
<p>Initiatives are being established to increase the rates of participation for under-represented groups in sport through the Department's Sport Participation Development Program and bilateral agreement with provinces and territories (ref. framework provided by the Canadian Sport Policy adopted in 2002 and funds allocated in the 2003 federal budget).</p>	In progress	Sport Participation Development Program	PA 7
<p>To develop (within the general direction of the Canadian Sport Policy) a Sport Canada Policy on Aboriginal Peoples' Participation in Sport with the objective of improving the status of Aboriginal sport in coming years (ref. framework provided by the Canadian Sport Policy adopted in 2002 and funds allocated in the 2003 federal budget).</p>	Met	Aboriginal Sport Policy	PA 7

<p>National Tourism Strategy – The Department is working with Industry Canada to ensure that the Strategy looks beyond the marketing and product development aspects of tourism to include principles of sustainability and recognize the valuable contribution that cultural, heritage and sporting assets and events make to the success of tourism in Canada. The Department will also work with Portfolio partners and external stakeholders to develop a Portfolio-wide policy that will maximize the social and cultural benefits of tourism and prevent and mitigate any potential negative impacts of tourism. The Department is cooperating with the provinces and territories on a two-year, \$500,000 pilot project, the federal, provincial, territorial Cultural/Heritage and Tourism Initiative, which focuses on the relationship between culture/heritage and tourism. This initiative was launched in November 2003.</p>	In Progress	Sustainable Tourism Policy Initiative/ Tourism FPT Initiative	PA 8
<p><b>Key Planned Result 6:</b> Canadians excel domestically and internationally in culture and sport</p>	Status	Name of Program/ Initiative	Program Activity Number
<p><b>Commitments as per 2004-05 Report on Plans and Priorities:</b></p> <p>To lead and coordinate federal government involvement as well as to develop a solid and coherent Government of Canada strategy in the planning and hosting of the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games.</p>	In progress	Vancouver 2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Secretariat	PA 1

To develop a UNESCO Convention on Anti-Doping in Sport.	Met	UNESCO Convention on Anti-Doping in Sport	PA 2
To develop a follow-up strategy in the context of the Canadian Strategy for Ethical Conduct in Sport. The goal is to promote community sport leadership that reflects core values such as respect, honesty, fair play, discipline, commitment and effort.	In progress	Canadian Strategy for Ethical Conduct in Sport	PA 1
To support the transition of the National Coaching Certification Program from its traditional knowledge-based approach to one based on the achievement of coaching competencies.	In progress	Sport Support Program	PA 1
To implement an International Sport Event Hosting Strategy	In progress	Hosting Program	PA 1
To promote and encourage development through sport via the Canadian Sport Leadership Corps and the Commonwealth Sport Development Program.	Met	International Sport	PA 2

## Detailed Performance Story

### Strategic Objective 2: Cultural Participation and Engagement

In working towards our strategic priorities of *Vibrant and Creative Communities* and *A Confident and Competitive Voice at Home and Abroad*, the Department initiated programs that invite Canadians to participate in our collective cultural experiences. Participating in our shared culture transforms our diversity into a national strength and fuels our collective creativity.

#### **Key Planned Result 4: Canadians Have Access to a Diverse Range of Canadian Voices and Experiences**

The Department's strategy to promote Canada's cultural life was to ensure there were numerous and diverse opportunities for Canadians to participate in a wide range of cultural and sport experiences. The Department offered support to these sectors so that Canadians could participate in a diverse range of experiences.

In 2002, the Government announced that it would provide \$160 million over 10 years to support the revitalization, preservation and promotion of Aboriginal languages and cultures. In December 2003, the Minister's Task Force on Aboriginal Languages and Cultures was launched to provide advice to the Government on the preservation, revitalization and promotion of Aboriginal languages and cultures. The Task Force held a ceremonial launch of community consultations with Elders and with a Circle of Experts, followed by fifteen community consultations across Canada. Consultations were held with national Aboriginal organizations, including the Assembly of First Nations, Inuit Tapiriit Kanatami and the Métis National Council. The recommendations from the Task Force on Aboriginal Languages and Cultures and the Comprehensive Review of Federal Programming for Aboriginal Languages and Cultures in 2005 will provide recommendations on the operational structure, services and activities for this new funding.

#### **Supporting Aboriginal Achievements and Contributions**

The Department of Canadian Heritage provides financial assistance to the **National Aboriginal Achievement Foundation (NAAF)** for support to Aboriginal students to attend career fairs and pursue educational opportunities and training and supports the broadcast of the annual National Aboriginal Achievement Awards.



Funding to the NAAF also ensures that Aboriginal achievements and contributions are recognized and appreciated in Canadian society by supporting the annual National Aboriginal Achievement Awards ceremonies and broadcast.

### Access to Our Heritage

The goal of preservation is to ensure access to our heritage. Access and participation are key elements of the new Museum Policy being developed as well as key objectives of existing programs.

#### The Nk'Mip Desert Heritage Centre - Western Region

The Osoyoos Indian Band was assisted by the Department of Canadian Heritage in establishing the **Nk'Mip Desert Heritage Centre**. In addition to a **Museums Assistance Program** development project, the Department is supporting the construction of the Centre with \$1.5 million over three years under **Cultural Spaces Canada**. Once complete, the project will provide access to diverse heritage experiences. It will present the story of a First Nations people in the context of one of the most environmentally unique landscapes in Canada and offer community Aboriginal employment in the tourism sector. The Nk'Mip Desert Heritage Centre celebrates thousands of years of Okanagan First Nations habitation on desert lands. The Centre provides on-site tours, programs and interactive displays reflecting the rich heritage of the Okanagan people.

#### Increased Visits at Heritage Institutions

*The Survey of Heritage Institutions in 2002*, published by Statistics Canada in 2004, indicated that there were nearly 117.5 million visits to some form of heritage institutions in 2002, ranging from museums, historic sites and archives to aquariums and zoos, botanical gardens, arboretums and conservatories, and nature parks that have interpretation and educational programs. Attendance at museums rose 5.0 per cent in 2002, from 26.5 million to 27.8 million visitors. Historic sites registered a 4.5 per cent increase from three years earlier, with over 17.4 million visits. (Source: Statistics Canada, *The Daily*, October 25, 2004).

In fulfillment of the *Cultural Property Export and Import Act*, the Canadian Cultural Property Export Review Board certified over 10,000 heritage objects, allowing cultural property with a total value in excess of \$100 million to move from private hands to public heritage institutions. The **Movable Cultural Property Grants Program** also assisted 12 heritage institutions either to repatriate significant cultural property artefacts to Canada or keep in Canada cultural property that was threatened with permanent export from Canada.

The **Canada Travelling Exhibition Indemnification Program** concluded Indemnity Agreements for works of 11 exhibits across the country that attracted more than two million visitors in 14 museums. The value of these exhibits reached \$1.46 billion. Among the noteworthy exhibits that Canadians have enjoyed is the exhibit *Russell and Remington* at the Glenbow Museum in Calgary.

#### **Services for Museums, Archives and Galleries**

CCI's Exhibit Transportation Services (ETS) increases access to works of art, stories and knowledge that build understanding and pride in Canada by providing specialized transportation services and storage facilities for Canada's museums, archives and galleries. In 2004-05, ETS safely transported **97 exhibits** in addition to the many loans, acquisitions and donations for **110 heritage institutions**. The ETS vehicles covered more than **447,000 km** across Canada, including the Yukon and Northwest Territories and the United States. Cost-recovery service, ETS generated about **\$915,000** in 2004-05.

<http://www.cci-icc.gc.ca/services/exhibit-e.aspx>

#### **Diversity of Participation Within the Performing Arts Sector**

The overall attendance reported by performing arts companies between 1999 and 2001 increased 11 per cent, attracting an audience of 14.8 million. Although overall attendance was unchanged between 2001 and 2003, not all disciplines fared equally. Both attendance and earned revenues increased for theatre, dance and opera companies, but they declined for music companies (orchestras, ensembles, choirs). (Source: Statistics Canada, *The Daily*, December 15, 2004).

### **Key Planned Result 5: Canadians of All Backgrounds Participate in Culture and Sport Experiences**

The Department's strategy was to ensure the greatest access to Canada's cultural life through enhancing the capacity of all Canadians to participate. It focussed on extending the reach of culture and sport events and on removing the barriers to participation that may be present in some spheres.

#### **High Participation to Cultural Activities**

According to a 2004 Decima Survey, cultural activities continue to draw sizeable participation as 82 per cent of Canadians (aged 15 and over) attended an artistic performance or exhibit in 2003. The most popular types were live performances (theatre, music, dance, opera), followed by visual art exhibits. In 2003, festivals were attended by 54 per cent of Canadians and almost half of Canadians (44 per cent) attended a live performance or art exhibit featuring diverse cultures and traditions. (Source: Decima Survey, *The Arts in Canada: Access and Availability*, 2004)

### **Annapolis Royal, Cultural Capital in Nova Scotia**

Annapolis Royal was named one of Canada's cultural capitals for 2005, in the "under 50,000" population category, for its year long "Port-Royal 400<sup>th</sup> Anniversary Celebrations" project which garnered strong local support from artists, citizens, the Town Council and the private sector. The rich history of Annapolis Royal is clearly a source of identity and pride, which the residents are committed to showcasing through cultural tourism. Through the **Cultural Capitals of Canada Program**, Annapolis Royal has been recognized for its excellence and integration of special activities that celebrate the arts and culture by integrating them into its overall community planning. It has a thriving arts community and its many streetscapes brim with heritage. Because of the importance that Annapolis Royal places on its rich culture and heritage, it is a model for Nova Scotia.

### **Aboriginal Culture**

The Department of Canadian Heritage launched the Portfolio Committee on Aboriginal Affairs to serve as a forum on collaboration and coherent approaches to Aboriginal matters within the mandate of the Canadian Heritage Portfolio, and to contribute to the development of federal Aboriginal policy initiatives, including land claims and self-government negotiations. The Aboriginal Affairs Branch formalized its Working Group on Land Claims, Treaties and Self-Government, and re-launched its Aboriginal Policy Network with its regions to ensure a broad collaborative approach to policy development within Canadian Heritage.

The Department contributed to the Northern Strategy and specifically led the development of the Culture and Identity component of the federal government's contribution to the Northern Strategy ([http://www.northernstrategy.ca/strt/index\\_e.html](http://www.northernstrategy.ca/strt/index_e.html)). The long-term goal of this component is to ensure that the importance of language, traditional knowledge and way of life is recognized and encouraged.

The Department also contributed to the development of the Canada-Aboriginal Peoples Roundtable and follow-up sectoral sessions, as well as to the preparation for a Cabinet retreat with national Aboriginal leaders.



### **Manitoba Aboriginal Dance Symposium in Winnipeg**

In March 2004, the Red Roots Community Theatre Inc. hosted the first **Manitoba Aboriginal Dance Symposium** in Winnipeg. The Symposium brought together more than 360 arts presenters, young artists and government funders from across the country to examine how arts, culture and heritage participation can develop into a viable means of professional livelihood for Aboriginal people in an urban setting and in rural and remote communities. It also encouraged the development of Aboriginal performance culture for participants from across the country and provided young, emerging artists with an opportunity to learn from established presenters, performers and producers. More than 110 artists performed throughout the Symposium, attracting over 1,000 audience members at main stage events and 3,500 youth in six school performances.

This project demonstrates how a departmental collaboration between the **Arts Presentation Canada** Program and the **Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres Initiative** to support the development of the Manitoba Aboriginal Dance Symposium was able to meet the intersecting needs of youth programming and the Aboriginal arts sector.

## **Sport**

The Department worked with its partners in sport, the Aboriginal sport community and provincial/territorial governments to bring the new Policy on Aboriginal Peoples' Participation in Sport to the final stages of development. A clearly articulated policy with the objectives of enhancing participation, excellence, capacity and interaction will lead the Department's work in support of Aboriginal Peoples' participation in sport and methodically improve the current status of Aboriginal sport in the coming years. Implementation of the Policy is underway.

([http://www.pch.gc.ca/progs/sc/pol/aboriginal/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/sc/pol/aboriginal/index_e.cfm)).

Based on the Canadian Sport Policy, adopted by the federal, provincial and territorial governments in 2002, and the funds allocated in the 2003 Federal Budget, the Department established and implemented initiatives to increase the number of Canadians participating in sport. Special emphasis was placed on groups with lower rates of representation (girls and young women, Aboriginal Peoples, persons with a disability, visible minorities, youth at risk and the economically disadvantaged). These objectives were pursued through:

- **Federal-provincial/territorial bilateral agreements in sport with each of the 13 provinces and territories:** The agreements provided \$4 million with equivalent matching P/T funds; this led to the delivery of a number of sport participation initiatives. For example, in New Brunswick, 12,800 children from 150 schools were able to take part in "learn to" sport clinics; in Alberta, 47 trained youth workers ran 36 sport camps with 14,589 Aboriginal youth participating.
- **The Integrated Pan-Canadian Healthy Living Strategy:** This strategy is led by the Public Health Agency of Canada. In the early stages, Sport Canada has focussed on developing the sport participation messaging for the Healthy Living



and Sport Participation Campaign. The one-year initiative, under the joint responsibility of Health Canada and Canadian Heritage, promotes healthy eating, physical activity and participation in sport through television advertisements, program guides and a campaign Web site.

- **The Sport Participation Development Program:** This program is open to funded National Sport Organizations, and Multisport Service Organizations. For example, Gymnastics Canada has implemented four separate programs in different regions to accomplish different tasks (e.g., integrating athletes with a disability, participation within schools).
- **Strategic investments:** One example of strategic investments is the support for the administration of the Canadian Tire Foundation for Families *JumpStart* Program, which provides small grants to children from low-income families to allow them to participate in organized sport. A total of 59 active *JumpStart* chapters have been established and have helped 376 young people participate in a season of organized sport.

Furthermore, during 2004-05, the Department increased the level of funds allocated for high performance and sport development initiatives by \$40 million. For example, more than 1,400 Canadian athletes will receive a 400\$ per month increase in their tax-free stipends in support of their pursuit of podium success. Stipends for athletes with developmental cards will increase from \$500 per month to \$900 per month, representing an 80 percent increase and bringing the annual total to \$10,800. Stipends for athletes with senior cards will increase from \$1,100 per month to \$1,500 per month, representing a 36 percent increase and bringing the annual total to \$18,000. In addition, \$14 million was provided to support coaching salaries, national team programs, and sport science and research for Canadian Olympic and Paralympic sports. A new approach to funding high performance athletes was also put in place to target federal funds to those sports and athletes with the greatest potential for podium success at Olympic and Paralympic Games. To implement this approach, the Interim Canadian Review Panel was established in January 2005 to make recommendations to funding partners, including the Government of Canada, the Canadian Olympic Committee (COC) and the Canadian Paralympic Committee (CPC), on the priorities for the allocation of quadrennial incremental excellence funds.

**Key Planned Result 6: Canadians Excel Domestically and Internationally in Culture and Sport**

The Department focussed its efforts on programs nurturing Canadian talent to attain the highest level of performance as well as profiling and celebrating our achievements at home and abroad. Canadian talent and excellence in culture and sport are both a key result of broad participation and an important contribution for continued inclusive participation.

## **The 2010 Games Federal Secretariat**

The 2010 Games Federal Secretariat worked closely with its Games hosting partners, including the Vancouver Organizing Committee and the Government of British Columbia, to ensure the accountable and transparent use of public funds, to protect and advance public interests and priorities, including Aboriginal participation, official-languages provisions, and to facilitate the promotion of Canadian cultural diversity in the planning and hosting of the 2010 Winter Games. The International Olympic Committee views the relation between the Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games (VANOC) and the Government of Canada as "best practice" that gave a two year jump start on preparations for the Games.

The Secretariat implemented a horizontal strategic framework, involving over 30 federal departments and agencies, that continues to provide leadership in delivering on the Government of Canada's hosting commitments (including essential federal services for the 2010 Winter Games), promote effective interdepartmental and intergovernmental consultation and coordination, and motivate federal collaboration in maximizing the social, economic, environmental and cultural opportunities and impact of the 2010 Winter Games across the country, and for all Canadians.

## **International Convention Against Doping in Sport**

The elimination of doping in sport is a reflection of Canadian values and ethics and demonstrates our commitment to fairness and accountability. On October 15, 2003, the General Conference of UNESCO adopted a resolution formally committing UNESCO to the preparation of an international Convention against doping in sport. In 2004-05, Canadian Heritage actively pursued this objective as Chair of the Intergovernmental Experts Group, which was responsible for negotiating the draft text. This group held meetings in May 2004 and January 2005 and produced a comprehensive draft of an International Convention Against Doping in Sport (<http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001388/138860e.pdf>). The document was also discussed at the Fourth International Conference of Ministers and Senior Officials Responsible for Physical Education and Sport (MINEPS IV), held December 6-8, 2004, in Athens.

In March 2005, the Director General of UNESCO sent a report (<http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001388/138831e.pdf>) and a draft of the Convention to all member States in preparation for the 2005 General Conference. In this report, the Director General of UNESCO expressed his gratitude to Canada for its role as Chair of the Intergovernmental Experts Group. The Convention will commit governments to harmonize anti-doping policies and regulations to ensure that athletes are able to compete on a fair and equal basis and have a safe and healthy sport experience. The Convention will be presented for adoption at the October 2005 UNESCO General Conference.

## STRATEGIC OBJECTIVE 3: Connections

**Fostering and strengthening connections among Canadians and deepening understanding across diverse communities**

Expenditures: \$122.6M

<b>Key Planned Result 7:</b> Canadians of all backgrounds interact across diverse communities	Status	Name of Program/ Initiative	Program Activity Number
<p><b>Commitments as per 2004-05 Report on Plans and Priorities:</b></p> <p>Through the Exchanges Canada Program, 15,000 youth will have the opportunity to gain a better understanding of their country, connect with one another and experience the diversity of Canada's communities.</p>	Ongoing/ Exceeded	Exchanges Canada	PA 7
Exchanges Canada will continue to meet and exceed its overall targets for traditionally under-represented groups, such as visible minorities, Aboriginal youth, youth with disabilities, youth from low-income households and youth from rural and remote areas.	Ongoing/ Exceeded	Exchanges Canada	PA 7
Celebration at St. Croix Island of the 400 <sup>th</sup> anniversary of the arrival of the French in North America.	Met	400 <sup>th</sup> anniversary of the French in North America	PA 7

<b>Key Planned Result 8:</b> Canadians understand and value diversity in Canadian society	Status	Name of Program/ Initiative	Program Activity Number
<p><b>Commitments as per 2004-05 Report on Plans and Priorities:</b></p> <p>Canada's participation at Expo 2005 will provide an opportunity to involve Canadians in communicating, to Canadians and to the rest of the world, cultural productions, linguistic duality, diversity and values.</p>	Met	International Expositions	PA 7
To enhance public education efforts to address racism in order to strengthen the foundations of our multicultural society while ensuring that the focus expands to all Canadians.	Met Ongoing	Multiculturalism Program	PA 5
The Department of Canadian Heritage will renew its cooperation with the provinces and territories with a view to doubling in 10 years the proportion of young Canadians between the ages of 15 and 19 who have a working knowledge of both official languages.	Ongoing	Action Plan for Official Languages	PA 5
The Department of Canadian Heritage will develop partnership with key organizations to provide counselling services and help voluntary organizations provide bilingual services. This will include the launch of a Web site with strategies for making organizations bilingual.	Met	Making Your Organization Bilingual (Web site)	PA 5



<p>The Department is proposing to take a leadership role in working towards the development of a Canadian strategy, or plan, based on common principles or objectives. The strategy would seek to increase the alignment of federal-provincial/territorial (FPT) policies and initiatives as well as increase the value for money of federal investments and results for Canadians. A component of this new approach will be annual meetings of FPT Culture and Heritage ministers, with the federal Minister of Canadian Heritage as a permanent co-chair.</p>	<p>New In progress</p>	<p>Intergovern- mental Affairs</p>	<p>PA 8</p>
---	--------------------------------	--	-------------

## Detailed Performance Story

### Strategic Objective 3: Connections

The initiatives of the Department of Canadian Heritage in the area of its strategic priorities, *Vibrant and Creative Communities* and *Shared Citizenship*, aim, for Canadians of all backgrounds, to interact across diverse communities and understand and value diversity. Connections among people, both within and across diverse communities of all kinds, can enable the sharing of diverse ideas and perspectives, build capacity, stimulate new ideas, partnerships and projects, as well as attract talent.

#### Key Planned Result 7: Canadians of All Backgrounds Interact Across Diverse Communities

The Department of Canadian Heritage provides opportunities and enhances capacity for Canadians to interact across diverse communities by strengthening public outreach initiatives that encourage creativity among diverse cultural groups. It targets significant divides in Canadian society to create positive connection experiences that result in valuing diversity.

#### **The 400<sup>th</sup> Anniversary of French Settlement in North America (New Brunswick)**

On June 26, 2004, the Government of Canada officially commemorated the 400<sup>th</sup> anniversary of the first French settlement in North America at the international historic site of Île-Sainte-Croix. The event highlighted the meeting of Aboriginal peoples and the first French explorers, who helped forge our history and build the Canadian society we know today.

The commemoration ceremony was attended by the Prime Minister and dignitaries from France, the United States of America and the Aboriginal communities. It was one of the key events in a full slate of programming that took place throughout the Atlantic region in 2004. The event was widely covered by national TV and radio broadcasters, as well as newspapers. The event also featured well-known Acadian artists. Along with other events related to the 400<sup>th</sup> anniversary, it fostered a greater pride in Acadian culture and helped promote it regionally, nationally and internationally.

The **Exchanges Canada** program provided over 18,000 young Canadians with the opportunity to establish connections with one another and gain a better understanding and appreciation of their country through two-way exchanges, youth forums and summer work opportunities.

In 2004-05, approximately 35% of participants in the Exchanges Canada Program were from a traditionally under-represented group (visible minorities, Aboriginal youth, youth with disabilities, youth from low-income households and youth from rural and remote areas). The overall target set by Exchanges Canada for this period was 25%.

In 2004-05, the **Katimavik** program provided 1,155 young people (between the ages of 17 and 21) with the opportunity to acquire valuable personal and professional skills through volunteer work on community projects across Canada.

### **Key Planned Result 8: Canadians Understand and Value Diversity in Canadian Society**

Increased public outreach initiatives that encourage creativity among diverse cultural groups result in increased awareness, understanding and valuing of diversity in Canadian society. The Department uses broad outreach strategies to promote understanding and respect for diversity as well as focuses on the longer term, societal outcomes from positive connection experiences that include increased awareness, understanding and valuing of diversity.

#### **Committees and Forums: An Active Federal Leadership Role**

A multilateral structure is now in place: In addition to the annual meeting of ministers responsible for Culture and Heritage – the most recent meeting was held in Halifax in October 2004 – there are parallel forums for deputy ministers and directors. A Federal-Provincial/Territorial Program Committee was also created in 2004-05. The Department of Canadian Heritage assumes its leadership role by co-chairing all these forums and by acting as a secretary.

In addition, some federal-provincial/territorial working groups were created over the last year, including groups on arts and learning and cultural investments. These groups, which are chaired by a provincial government and of which the Department is a member, are an excellent tool for enhancing the sharing of information and best practices with regard to initiatives, policies and programs brought forward by the various jurisdictions.

#### **Official Languages**

The goal of **Official Languages Support Programs** of the Department of Canadian Heritage is to promote English and French in Canadian society and to encourage the development of Anglophone and Francophone minority communities.

The Department worked in three areas of involvement:

- Cooperation with other governments: Our partnership with the provinces and territories aims to give official-language minority communities access to education in their mother tongue; to provide school governance; and to receive provincial and

territorial services in their own language. In addition, cooperation with other governments enables all young Canadians to learn English or French as a second language.

- **Community Development:** Our support enables official-language minority communities to establish and maintain organizations that will allow them to fully contribute to the economic, cultural and social aspects of Canadian life; to benefit fully from federal programs in all regions of the country through the coordination role that we undertake with other federal institutions.
- **Promotion:** The bilingual character of our country is a fundamental part of our national identity. We emphasize its advantages and rewards both in Canada and abroad; we help voluntary organizations to reflect the bilingual character of our society in their own activities; and we encourage activities that foster mutual understanding between Anglophones and Francophones.

The Department has two different programs to support official languages: the **Development of Official-Language Communities** program and the **Enhancement of Official Languages** program.

#### Enhancement of Official Languages Program

The **Enhancement of Official Languages** program is designed to foster a greater understanding and appreciation among Canadians of the benefits of linguistic duality. Through partnerships and agreements with provinces, territories and non-governmental organizations in support of second-language instruction, and initiatives fostering mutual understanding between English- and French-speaking Canadians, this program brings Canadians to recognize and support linguistic duality as a fundamental value of Canadian society. (For more information, see: [http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/progs/mev\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/progs/mev_e.cfm))

Since the start of the Government of Canada Action Plan for Official Languages in 2003, \$71 million has been allocated to target initiatives related to minority-language education and second-language instruction. Numerous discussions with the Council of Ministers of Education, Canada, and the provinces and territories led to a framework that established the parameters for the next four years of cooperation, until 2008-09.

Parallel to these discussions, the Department has invested an additional \$12 million over the past two years in its cooperation with the provinces and territories to improve core and immersion second-language programs, to recruit and train teachers and to facilitate second-language instruction at the post-secondary level. These steps will, over the long term, enable young Canadians to increase their working knowledge of both official languages. The Council of Ministers of Education, Canada, has received \$6 million in additional funding to re-launch its bursaries and monitors programs by enhancing their image to appeal more to young people.

In addition to measures that are consistent with the objectives of the Action Plan, the Department continued its activities to enhance Canada's linguistic duality (\$4.5 million). Several pilot projects are underway to test a range of service-delivery models in both official languages in the volunteer sector. Among them is the update of a Web tool,



*Making Your Organization Bilingual*, which offers advice to help organizations provide services in both languages and which will soon provide examples of best practices drawn from a range of organizations (<http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/pubs/guide/>).

## **Multiculturalism**

The **Multiculturalism Program** enhanced the educational content of some of its current initiatives. For example, as part of the program to celebrate the 10th Anniversary of Black History Month in Canada, February 2005, a travelling exhibit, “Black Ink/Encre Noire,” celebrating Black writers, was showcased for the first time in four cities across Canada. The marketing strategy for the “Racism: Stop it!” National Video Competition, aimed at getting young people across Canada involved in taking a stand against racism, was expanded to reach out-of-school youth and community-based organizations across Canada. Also new to this initiative, 18 anti-racism and video production workshops took place throughout Canada to assist students with their entries. With the support of new media partners, the Canadian Broadcasting Corporation and Société Radio-Canada, the 10 winning videos were edited into nationally televised public service announcements and broadcast coast to coast to coast. In early 2004, the Centre de recherche sur l’opinion publique (CROP) conducted a total of 647 telephone surveys of former participants aged 12-18 of the “Racism: Stop It!” National Video Competition. The purpose of the study was to obtain information regarding their level of satisfaction with the competition and also obtain their suggestions for improvement. Additionally, the study was used to evaluate the impact of the competition on the participants’ view of the elimination of racial discrimination.

- 80% of respondents felt that participating in the competition gave them a better awareness and understanding of racial problems, while 58% feel that it has changed the way that they act and view issues of equality and diversity.
- 71% of respondents partook in their first concrete action against racism while participating in the competition.

### **A Catalytic Initiative for Immigrants in Waterloo, Ontario**

In 2004-05, the **Multiculturalism Program** provided a catalytic grant to bring together a broad coalition of community stakeholders in the Waterloo Region to develop a multi-sectoral plan **to improve labour market access for immigrants**. The Centre for Research And Education In Human Services received \$24,355 from Canadian Heritage to organize a forum addressing the under-utilization of immigrant skills in the local labour market and enlist representatives from academia, business, labour and the voluntary sector in developing an action plan to help immigrants find work in their field of training. The Canadian Heritage funding ultimately leveraged sixteen additional funders and effectively mobilized the community to action. The long-term impact on the community will include the creation of more jobs opportunities for immigrants.

The Multiculturalism Program supported a range of community-led initiatives designed to foster better cross-cultural understanding and address emerging issues that affect community understanding and enhance efforts to address racism. Some examples for 2004-05 include support to:

- Media Awareness Network (MNET): “Media Literacy Diversity and Education” developed English and French language tools for studying the representation of minority groups in the media in elementary and secondary classrooms. MNET also offered professional development workshops with teaching resources in the 550 school districts in Canada, and promoted the new tools through its wide network.
- Thinkstock, “Mother Tongue: the Other Side of the History”: A documentary series of various ethnocultural communities throughout Canada from a woman’s perspective. This series explores the experiences of women who worked to overcome racism, economic hardship and inequality. Educational tools, such as an interactive Web site and teaching resources, were developed.
- The United Nations Association of Canada (UNAC): “Integration and Belonging” raised awareness among community leaders and young people in five cities across Canada about Canada’s visible and religious minorities in order to strengthen community social cohesion and foster cross-cultural understanding. This initiative has allowed communities to identify their own community leaders, build their own voices, and include young people as full partners in community leadership and decision-making.

#### **Multiculturalism Day and CBC *Ideas* Program**

The Department of Canadian Heritage facilitated and established a partnership between the **University of British Columbia (UBC)**, the **Laurier Institution** and **CBC Radio 1** to present an annual multiculturalism lecture presented as a part of the CBC Radio 1 ***Ideas*** program and aired annually on the occasion of **Multiculturalism Day** (June 27<sup>th</sup>). In the second annual UBC National Multiculturalism Lecture, author Roy Miki discussed the issue of redress concerning the internment of Japanese Canadians during World War II. A national radio audience heard the lecture as part of this continuing lecture series on a prevalent topic related to multiculturalism in Canada and the international context.

## STRATEGIC OBJECTIVE 4: Active Citizenship and Civic Participation

**Promoting understanding of the rights and responsibilities of shared citizenship and fostering opportunities to participate in Canada's civic life**

Expenditures: \$326.2M

Key Planned Result 9: Canadians of all backgrounds understand and value their citizenship	Status	Name of Program/ Initiative	Program Activity Number
<p><b>Commitments as per 2004-05 Report on Plans and Priorities:</b></p> <p>The Department of Canadian Heritage will review the Canadian Studies Program to maximize access to learning materials that foster a heightened awareness and appreciation of Canada and Canadians.</p>	Met	Review of the Canadian Studies Program	PA 4
<p>To continue to provide coordinated leadership across a broad range of human rights issues.</p> <p>Renewal of the Human Rights Program in 2004-05.</p> <p>The Court Challenges Program will continue to provide disadvantaged and linguistic groups with funding for national test cases that clarify constitutional equality and language rights.</p>	<p>Ongoing</p> <p>Met</p> <p>Ongoing</p>	<p>Human Rights Program</p> <p>Human Rights Program</p> <p>Court Challenges Program</p>	PA 7

<b>Key Planned Result 10:</b> Canadians of all backgrounds are engaged in community and civic life	Status	Name of Program/ Initiative	Program Activity Number
<p><b>Commitments as per 2004-05 Report on Plans and Priorities:</b></p> <p>The Department of Canadian Heritage will address systemic barriers to participation for ethnocultural/racial communities and help these communities build their capacity.</p>	Met/ Ongoing	Multiculturalism Program	PA 5
Partnerships will be forged with federal departments for the development of tools and initiatives to support the efforts of public servants to promote and respect multiculturalism in programs, policies and service delivery.	Met/ Ongoing	Multiculturalism Program	PA 5
Mid-term evaluation of the Canada Volunteerism Initiative	In progress	Canada Volunteerism Initiative	PA 7
To renew the Aboriginal Programs (which distribute more than \$65 million annually) to better address the current needs and concerns of the Aboriginal community in Canada and foster opportunities to participate more fully in Canada's civic life.	In progress	Aboriginal Programs	PA 7



<p>Action Plan on Official Languages – The Department of Canadian Heritage will be granted \$290 million over five years for minority-language education.</p> <p>Beginning in 2004-05, the Department of Canadian Heritage will establish partnerships with the provinces and territories with the goal of matching the progress seen since 1986. The Department will also renew its cooperation both with the provinces and territories and with official-language minority communities to enable these communities to benefit from an enhanced community life and have access to services in their language.</p>	In progress	Action Plan on Official Languages	PA 5/6
<p>The National Gathering on Aboriginal Artistic Expression generated recommendations that are guiding development of an action plan to create a five-year policy framework on Aboriginal artistic expression. This new framework will encompass the full range of artistic expression by Aboriginal peoples in Canada, with particular attention to the views of elders and young people.</p>	Previously committed/ In progress		PA 3
<p>National Gatherings on Indigenous Knowledge</p>	In progress	National Gatherings on Indigenous Knowledge	PA 3

## Detailed Performance Story

### Strategic Objective 4: Active Citizenship and Civic Participation

The Strategic Objective *Active Citizenship and Civic Participation* promotes understanding of the rights and responsibilities of shared citizenship and fosters opportunities to participate in Canada's civic life. Promoting a sense of belonging and engagement of all citizens is key to building a more cohesive Canada.

#### Key Planned Result 9: Canadians of All Background Understand and Value Their Citizenship

The Department has created initiatives that are broadly focussed on awareness, understanding, pride and celebration in order to reach as many Canadians as possible. It has also employed targeted programs to address specific groups such as young people in an effort to strategically engage the next generation of active citizens.

##### **Voting and Young People**

During the 2004-05 fiscal year, the **Canadian Studies Program** supported **Student Vote 2004**, a non-partisan, learning organization with the mandate to inspire active citizenship and voting among young people under the voting age. Student Vote enabled students at the primary and secondary levels to hold practice elections in conjunction with the actual 2004 Federal Election. Almost 265,000 student ballots from 1,168 schools in every province and territory were cast; 99% of surveyed teachers indicated that they would like to participate again in a Student Vote program in the future. Post-election surveys have shown an increased political awareness among participating students as well as an increased desire to learn more about current issues of importance to Canadians.

The review of the **Canadian Studies** program was completed in the early spring of 2005. As a result, the Program's objectives have been clarified and sharpened to focus on the development of learning materials and activities for young Canadians. This new strategic direction will enable the Program to heighten awareness and appreciation of Canada by young Canadians, an important priority group for the Department.

## Human Rights

The Department promotes Canadians' awareness of human rights and, together with Justice Canada and Foreign Affairs Canada, provides coordinated leadership across a broad range of human rights issues. In 2004-05, an evaluation of the **Human Rights Program** found that the Program fit well within the mandate of the Department, supports its strategic outcome that Canadians live in an inclusive society, and ensures that respect for human rights is not simply a matter of law, but an integral part of Canada's culture and heritage.

In 2004-05 the Human Rights Program also submitted five reports to the United Nations on Canada's domestic implementation of international human rights instruments, clearing a longstanding backlog and submitting new reports in much reduced timeframes. The Program ensured continued attention to the implementation of human rights at the federal and provincial levels by chairing meetings of the federal-provincial Continuing Committee of Officials on Human Rights and interdepartmental meetings on follow-up to the conventions on the Rights of the Child and the Elimination of Discrimination against Women, as well as other human rights issues. ([http://pch.gc.ca/progs/pdp-hrp/docs/index\\_e.cfm](http://pch.gc.ca/progs/pdp-hrp/docs/index_e.cfm))

The Program distributed over 86,888 human rights documents to Canadians and increased information available on-line. ([http://pch.gc.ca/progs/pdp-hrp/index\\_e.cfm](http://pch.gc.ca/progs/pdp-hrp/index_e.cfm))

The **Court Challenges Program** was renewed for five years, continuing its successes in bringing human rights issues before the courts that clarify our understanding of linguistic and minority rights.

### **Key Planned Result 10: Canadians of All Backgrounds Are Engaged in Community and Civic Life**

Participation in the civic life of the country — through the democratic process and community life — is a key responsibility of every citizen. For Canada's model of multiculturalism and linguistic duality to work, this participation must be wide and open to enable Canadians of all backgrounds to feel that their voices will be heard and that their contributions matter to the development of Canadian society. The Department targets particular groups to increase opportunities and capacity for engagement for those for whom the playing field is not level, including Aboriginal women, young people and minority-language communities. It works on reinforcing the understanding of and appreciation for our differences and common traits through a variety of approaches: support for volunteerism, anti-racism projects, Aboriginal programs and regional celebrations of Canada Day.

## Canada Volunteerism Initiative

Announced in December 2001, the **Canada Volunteerism Initiative** (CVI) aims to improve the ability of organizations to benefit from the contribution of volunteers, to

encourage Canadians to participate in voluntary organizations, and to enhance the experience of volunteering. In 2004-05 the Department conducted a mid-term evaluation of the CVI. Preliminary findings of the evaluation suggest that the delivery approach of the CVI is sound and considered to be effective. Based on activities and research to date, there is evidence that the initiative is on track to achieving its long-term outcomes as it builds on the knowledge developed to date.

## **Aboriginal Programs**

Canadian Heritage has recently restructured its Aboriginal programming under a consolidated policy framework. The **Aboriginal Programs** will allow for more efficient administration and increased strategic monitoring and reporting.

The consolidation was premised on a two-year comprehensive review based on a wide range of information, including program audit and evaluation findings, targeted research, a literature review and feedback and four consultations with Aboriginal peoples.

A three-year implementation strategy (2005-08) is currently underway.

### **Services to Aboriginal Youth: A Gathering Place in Regina**

Many important services and programs for both First Nations and other Aboriginal people in Regina are delivered by the Regina Treaty/Status Indian Services (RTSIS) at The Gathering Place.

With support from the **Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres (UMAYC) Program**, **The Gathering Place** delivers many services and programs to Aboriginal young people, regardless of status. Programs, including educational programming that allows urban Aboriginal young people to gain Grade 12 standing in a culturally relevant environment, are aimed at young people at risk, facing situations such as involvement in the justice system, homelessness, family violence, street life, and other difficult challenges. This project has an ongoing capacity of approximately 35-40 seats available for youth, but, because they are young people at risk trying to obtain higher education, the project could have as many as 150 young people register and participate over time due to turnover. The project graduates approximately 10-15 students a year with the equivalent of Grade 12.

**Regina Treaty/Status Indian Services (RTSIS)** has an impact on many more of Regina's Aboriginal young people, beyond the educational programming. This includes, for example, the Neighbourhood Recreation project, which averages 20-30 young people per day, five to six days per week, reaching a total of hundreds or thousands of young people per year. RTSIS also runs the Aboriginal Lifeguard Project which graduates 6-8 youth lifeguards per year. These graduates act as role models and help to create friendly environments for a significant number of Aboriginal young people using public pool facilities annually.



### **The Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres (UMAYCs) - Youth Advisory Committees**

In western Canadian cities, where urban Aboriginal youth populations are large and the issues complex, the UMAC Program is administered by the Department with the support of the local Aboriginal Youth Advisory Committees (8 members in Prince Albert, 10 members in Saskatoon, 10 members in Regina, 10 members in Winnipeg and 8 members on the Métis National Council Aboriginal Youth Advisory Committee). These Committees, made up of young people coming from both First Nations and Métis backgrounds, set priorities for funding, review applications and make recommendations on project proposals. These young people know the issues faced by their peers and their communities, and many Committee members are taking on leadership roles among their peers, using the skills developed through their work with the Department to find ways to address the issues facing their community.

### **National Gatherings on Indigenous Knowledge**

In 2001 the Department of Canadian Heritage committed to hosting a series of three National Gatherings: the *National Gathering on Artistic Expression* (2002), the *National Gathering on Aboriginal Cultures and Tourism* (2003), and the *National Gathering on Indigenous Knowledge* (2005). These Gatherings are helping to build and enhance policies, programs and services that are relevant to, and supportive of, the needs of Aboriginal peoples. In 2004-05, planning for the final part of the National Gatherings series took place. The *National Gatherings on Indigenous Knowledge* will provide a forum for the Canadian Heritage Portfolio, other government departments and Indigenous communities to discuss a framework for the recognition, respect and celebration of Indigenous Knowledge and Artistic Expression, Intellectual and Cultural Properties, and Languages and Cultures.

Several initiatives have resulted from the National Gathering on Aboriginal Artistic Expression. Among them, Canadian Heritage's Book Publishing Industry Development Program (BPIDP) now provides enhanced support to publishers that hire Aboriginal interns. The Aboriginal Book Publishers of Canada was formed, made up of Métis and First Nations book publishers across the country. The National Aboriginal Music Industry Association (NAMIA) was created at the Gathering itself, and cross-country consultation sessions including round table consultation sessions in Toronto and Vancouver with Aboriginal filmmakers took place to review Canadian content in film and television productions.

### **Aboriginal Culture**

Aboriginal producer Carol Geddes was contracted to prepare a *Report on the State of Aboriginal Productions in Canada*, addressing the various issues affecting their economic and cultural viability. The Minister of Canadian Heritage announced the Spark Initiative on June 27, 2003. The Initiative is a partnership between Canadian Heritage, Telefilm Canada, the Canada Council for the Arts and the National Film Board of Canada to accelerate

inclusion of culturally diverse and Aboriginal filmmakers into Canada's audiovisual landscape. 2004-05 is the second year of the three-year Spark Initiative. Results for year one indicate that 14 visible minority and Aboriginal producers were supported in the development of dramatic television productions and in their participation at the Banff Television Festival. As well, 24 line positions were created for diverse and Aboriginal filmmakers, and 20 new projects by emerging and mid-career filmmakers and 14 diversity film festivals received support. Results for year two are expected in July 2005. Following the expiration of funding under the Memorandum of Understanding between the partners on March 31, 2006, the Department will undertake an evaluation of the initiative and investigate future funding.

### **Development of Official-Language Communities**

The **Development of Official-Language Communities** program is another component of the Canadian Heritage official languages programs.

This program is designed to foster the vitality of Canada's English and French-speaking minority communities and enable them to participate fully in all aspects of Canadian life. Through partnerships and agreements with community organizations, provinces, territories, municipalities and federal departments and agencies, this program enhances the capacity of official-language minority communities to have greater access to quality education and different programs and services in their language in their communities. (For more information, see: [http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/progs/mev\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/progs/mev_e.cfm))

As part of the Action Plan for Official Languages, the Department has launched new cooperative initiatives with the provinces and territories (\$53 million over two years) to support the strategies for recruiting and retaining students and teachers in minority community schools, programs to upgrade students' language skills, the development of advanced teaching methods, initiatives to bring French schools and their communities closer together and strategies to enhance access to post-secondary education. The measures launched will, in the long term, enable us to reach a higher proportion of the eligible clientele and offer them quality education in their own language. It is, however, too early to measure the impact of these initiatives.

In 2004-05, the Department also continued its cooperation with the provinces and territories, investing \$13.3 million to promote the availability of services in both official languages. In preparation for the renewal of its cooperation with official-language minority communities, the Department completed a series of 17 consultations across Canada, involving 455 representatives of community and institutional groups. These consultations resulted in the development of a collaboration model based on the principles of good governance and citizen participation that are prevalent in the volunteer sector.

### **The Preparation of the *Union provinciale-Minorités raciales et ethnoculturelles francophones de l'Ontario***

Ontario's Francophone community is at a turning point in its history. The *Association canadienne française de l'Ontario* (ACFO) and the *Direction entente Canada communauté Ontario* (DECCO) received technical and financial support to make it easier to reach a consensus and to proceed with the development of an advocacy organization, integrating the mandates of these two organizations, to represent the entire Francophone community of Ontario in 2005-06. In addition, on the strength of cooperation between the **Official Languages Support Program** and the **Multiculturalism Program**, ethnocultural and racial communities benefited from technical and financial support in order to develop a consensus and begin creating a provincial umbrella organization, the *Union provinciale - Minorités raciales et ethnoculturelles francophones de l'Ontario* (UP-MREF), which will be set up in 2005-06.

### **French-speaking Visible Minorities in Alberta**

The Western Region supported the **integration of French-speaking visible minorities and recent Francophone immigrants** into the larger Francophone community. In Brooks, Alberta, the Department of Canadian Heritage supported a community-driven project to assist the local Francophone community in developing the capacity to integrate the recently immigrated Congolese French-speaking community within the broader Canadian society.

## **Multiculturalism**

*A Canada for All, Canada's Action Plan Against Racism* was released in 2004-05 ([http://www.pch.gc.ca/progs/multi/plan\\_action\\_plan/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/multi/plan_action_plan/index_e.cfm)). Building on Canada's existing legal framework and on the policies and programs currently in place, the Action Plan establishes a horizontal approach across federal departments and agencies and outlines a significant number of new and continuing commitments to combat racism. The objectives of the Plan are to strengthen social cohesion, further Canada's human rights framework and demonstrate federal leadership in the fight against racism and hate-motivated crime.

The **Multiculturalism Program** supported the Indigenous Bar Association (IBA) in organizing a conference entitled "Hate and Racism in Canada: Seeking Solutions." The IBA brought together individuals and organizations from across Canada to meet and explore options for appropriately dealing with and eliminating hate from our society. The Conference promoted a model of Canadian citizenship and First Nations/Aboriginal citizenship that enabled diverse voices to explore how to best build on diversity and eliminate the destructive forces that feed on racism and hate. Sessions involved panel presentations on topics of hate and racism, exploring the causes and its relationship to their community. The IBA worked in conjunction with members of the Aboriginal, Jewish, Arab, Indo-Canadian and Black communities, as well as other ethnocultural groups.



The IBA has continued to build a lasting and working relationship with partners/associates involved in the production of the Conference, and has continued to promote public awareness and education in seeking to find solutions for the elimination of hate and racism in Canada.

#### Addressing Systemic Barriers: Foreign Credential Recognition

The Multiculturalism Program worked to address systemic barriers to participation for ethnocultural/racial communities and to help these communities build their capacity. The lack of foreign credential recognition is a significant barrier to many. In addition to other projects, the Multiculturalism Program supported two large-scale initiatives in this area: the British Columbia Internationally Trained Professionals Network (BCITP) and the Policy Roundtable Accessing Professions and Trades (PROMPT). These projects help build networks for internationally trained professions in these provinces, linking existing networks and facilitating roundtables. The networks provide professionals and skilled trades people with the necessary support, education and training so that they can find employment in Canada. Both BCITP and PROMPT act as facilitators between internally trained professionals and Canadian regulatory bodies, institutions and governments so that realistic solutions to foreign credential recognition can be found.

#### Capacity Building

In addition, the Multiculturalism Program helped a number of communities build their capacity. Some of these initiatives include support to:

- the Portuguese Canadian National Congress for a national policy and planning meeting: The purpose of this meeting was to strengthen the voice of the Portuguese-Canadian community and to empower community members to mobilize against barriers to participation;
- United Way/Centraide Windsor-Essex County, Ontario, for the project “Ethno-Racial Community: Board and Civic Participation”: The aim of this project is to increase the capacity of members from the ethno-cultural/racial communities to participate in leadership and decision-making positions in non-profit community service organizations;
- the Vietnamese Canadian Federation: “Community Capacity Building for Moving Forward.” The purpose of this national capacity-building project is to address the needs of the expanding Vietnamese population in Canada.



## **Promotion and Respect of Multiculturalism**

### **Making Federal Policies, Programs and Services More Inclusive**

Through the **Multiculturalism Program**, partnerships were formed with several departments to develop tools and initiatives to support the efforts of public servants to promote and respect multiculturalism in programs, policies and service delivery. The **Interdepartmental Committee on Public Education**, with representatives from more than 10 federal departments, continued to meet throughout 2004-05 to share information and provide recommendations for the funding of projects brought forward by various member departments. One such project was with the Canada Revenue Agency (CRA), which provided training and information on diversity issues to more than 4,500 employees in Alberta, Saskatchewan and Manitoba, and developed the enhanced **Community Volunteer Income Tax (CIVT) Program**, which incorporates client-focussed, community-based strategies into service delivery.

### Better Statistics, Better Understanding of the Fabric of the Canadian Population

The Program, in partnership with Statistics Canada, completed a demographic projection study for Canadians in 2017, the 150th anniversary of Confederation. The study focussed on the total population as well as visible minorities, covering aspects such as visible minority status, immigrant status, religious denomination and mother tongue. The study was used as a focal point for a two-day policy forum in March 2005, involving 200 delegates from approximately 35 government departments, agencies and non-governmental organizations. The Policy Forum provided the opportunity to analyze policy and program implications of the demographic projections and generate discussions on how government departments can better prepare themselves for the Canada of tomorrow. The Program also developed, with Statistics Canada, a brochure, "*Quick Facts on Diversity in Canada*." More than 13,000 copies have been distributed to other federal government departments.

## SPECIAL STRATEGIC OBJECTIVE:

### Towards Management Excellence

Commitments as per <i>2004-05 Report on Plans and Priorities</i>	Status
The Department of Canadian Heritage is initiating plans to transform service delivery within the Department, taking into account service delivery channels, client segmentation, and client needs and expectations, while maintaining the Department's ability to deliver these services in a cost-effective manner.	Ongoing
To improve service to Canadians while exercising responsible stewardship of limited public funds: This focus will review service delivery options, including enhanced online services. The Department of Canadian Heritage is reducing complexity, rationalizing terms and conditions and shortening the business cycle in order to meet the needs of clients and Canadians.	In progress
The Department of Canadian Heritage has implemented a Language of Work Action Plan in order to respect the spirit and letter of the <i>Official Languages Act</i> .	Met
Strategic human resources framework - In moving towards modernization and a learning culture, the Department of Canadian Heritage is committed to delivering policies, programs and services that best meet the needs of an evolving Canadian society.	Ongoing
The Department of Canadian Heritage has reviewed the structural funding requirement of its internal services, a process that will continue in 2004-05. The integrated approach will guide future reallocation and investment choices and ensure responsible spending.	Ongoing
The Department of Canadian Heritage will continue to engage all employees through dialogue and actions that reinforce and instil the importance of values-based ethical behaviours in all of our dealings with each other and on behalf of Canadians.	Ongoing
The Department of Canadian Heritage is taking steps to strengthen the results-oriented information processes and systems to ensure that relevant, reliable and timely information is available for decision-making.	Ongoing

## Detailed Performance Story:

### Towards Management Excellence

#### Service Improvements

The Department of Canadian Heritage has undertaken significant work to harness the full and evolving potential of the information and communication technologies in order to enable Canadians to connect and share their diverse culture with each other and with the world. The Department continues to advance the ability to respond to its clients needs by transforming services through creative and effective use of the Internet.

The Department has continued the transformation of its service delivery. It has developed a Service Delivery Vision in line with the **Government of Canada (GoC) Service Delivery Initiative** and established the framework to move forward the Department's Service Delivery Strategy using a business-case approach. Based on client feedback, gaps were identified in service delivery. To address these gaps, the Department implemented service improvement plans for both internal and external departmental programs and services. In addition, the Department has developed service standards for regionally delivered programs and services, as well as for user-fee-based services.

The Department has initiated the planning and analysis for the development of a business-driven solution that will permit the online application and processing of grants and contributions (Gs & Cs) and similar programs. This enterprise-wide initiative is intended to improve services to Canadian Heritage clients by streamlining business processes. This project is using the Canadian Audio-Visual Certification Office (CAVCO) On-line project and others as pathfinders.

In response to the federal government's agenda on **Strengthening Public Sector Management**, the Department of Canadian Heritage has continued to use the **Management Accountability Framework** (MAF) to improve its overall management. Some improvements were made to departmental management structures and processes in 2004-05, especially with regards to governance and performance management.

Furthermore, as part of the ongoing renewal of its corporate planning and reporting function, the Department introduced new management mechanisms in 2004-05, such as the *Integrated Mid-Year Review Process*, which is used to assess and weight financial, performance and accountability information and ultimately helps to support decision-making from a more global perspective.



## **Managing Human Resources, Performance and Strengthened Accountability**

In 2004-05, the Department of Canadian Heritage entered its third year of integrated business and human resources plans. EX performance agreements flow from business planning through all management levels with clear accountability for human resources management of a representative workforce and strong learning culture. The Department has developed dashboards and performance indicators to measure progress such as a Learning Culture Index, a Business Health Culture Index and a Fairness Perception Index. Progress is also monitored in the departmental ombudsman's Annual Report.

The Department representation rates meet or exceed workforce availability in all four-employment equity groups both at the EX and non-EX levels. In anticipation of workforce demographic changes to come, the Department introduced a 10% target for the representation of visible minorities by March 31, 2006. A renewed Senior Advisory Committee on Employment Equity (EE) and Diversity, chaired by the Associate Deputy Minister, sets the strategic direction for EE and diversity for the Department. The Department's commitment to an inclusive workplace is also supported by six employee-led groups (visible minorities, Aboriginal peoples, persons with disabilities, youth, women and gay, lesbian, bisexual and trans-gendered staff).

In the area of official languages, the Department implemented the new directives on the use of imperative staffing and set the standard linguistic profile for EX and supervisor positions at the CBC level. As of May 2005, all EX employees of the Department of Canadian Heritage met the bilingual requirements of their positions.

Management adherence to people values is assessed through annual employee surveys. Follow-up sessions and dialogue between managers and employees have helped identify challenges and prepare action plans to address the issues raised. These actions plans are included in the organization's Human Resource Plans and will be monitored.

The Department has initiated work on a new Workplace Well-Being Strategy and Action Plan, which will integrate the efforts of human resources, facilities and security services to achieve shared organizational, physical and individual health goals.

Increasing regional capacity on security and occupational health and safety programs was of particular focus for the year. The Department has also taken other steps to enhance the safety and security of personnel, including access control to the workplace, air quality analysis and adjustments and individual safety advice and measures.

The Department has created a Modernization Secretariat to lead the coordination of all activities related to the implementation of the *Public Service Modernization Act* to ensure a successful transition to the new labour relations and staffing regimes. Labour management consultation and informal conflict management systems are in place. The Ombudsman and Senior Integrity Officer has been designated as Senior Officer responsible for the Informal Conflict Management System.



### **Public Service Award for Human Resource Management Excellence**

In May 2005, the Public Service Human Resources Management Agency's assessment of human resources management at Canadian Heritage included the following comments:

*"The Department of Canadian Heritage should be commended for its leadership and innovation in human resources management:*

- *Integrating HR and business planning*
- *Developing information dashboards to support performance measurement*
- *Strong progress in recruitment in all EE designated categories including EX and EX feeder groups*
- *Strength and quality of official language training and meeting bilingualism requirements*
- *Support provided to the National Council of Visible Minorities and accepting to become the host department for the Secretariat."*

A Human Resources and Workplace Management team was selected winner of the 2005 **Public Service Award for Management Excellence** for the development of the Human Resources Dashboards.

### **Performance Measurement Strategy**

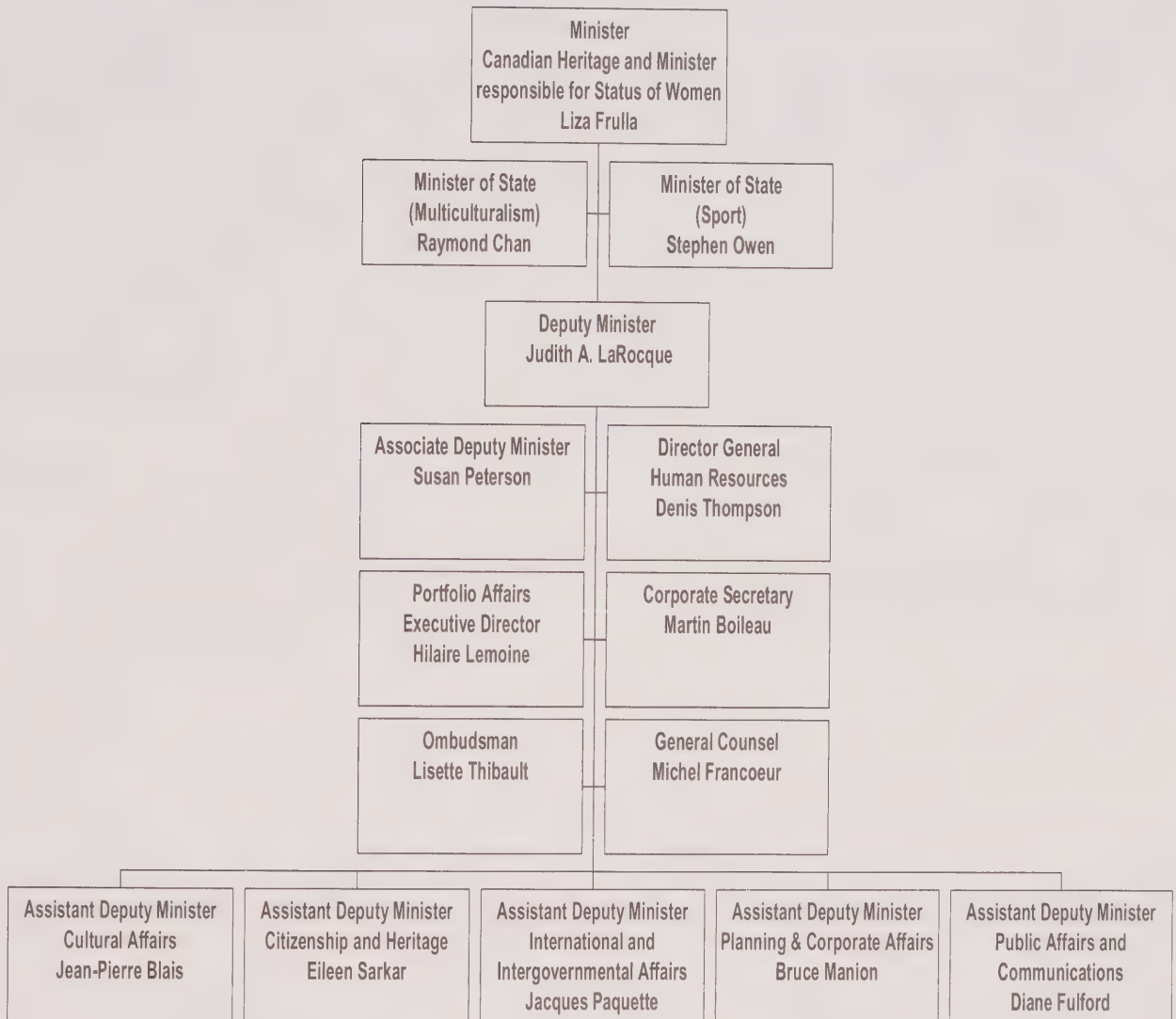
During 2004-05, as part of the design of the new Program Activity Architecture (PAA), a set of performance indicators was developed for each program activity and sub-level. These performance indicators, along with those already in place for programs, will be refined, and a performance measurement strategy, focussing on key performance indicators, will be developed, implemented and evaluated.

**SECTION III**

**SUPPLEMENTARY INFORMATION**

## Canadian Heritage Accountability Structure

### Organization Chart of the Department of Canadian Heritage, 2004-05



## Canadian Heritage Accountability Structure

- Minister: The Honourable Liza Frulla is Minister of Canadian Heritage and Minister responsible for Status of Women.
- Ministers of State: The Honourable Raymond Chan is Minister of State (Multiculturalism) and The Honourable Stephen Owen is Minister of State (Sport).
- Deputy Minister: Judith A. LaRocque reports to the Minister and has an Associate Deputy Minister, Susan Peterson, and five Assistant Deputy Ministers who report to her.
- Assistant Deputy Ministers: The Assistant Deputy Minister of Cultural Affairs shares responsibility for the Cultural Development and Heritage business line (\$435.8 million/618 FTEs \*) with the Assistant Deputy Minister of Citizenship and Heritage. The Assistant Deputy Minister of Citizenship and Heritage also shares the responsibility for the Canadian Identity business line (\$696.6 million/573 FTEs) with Assistant Deputy Ministers of International and Intergovernmental Affairs and Public Affairs and Communications. The Assistant Deputy of Planning and Corporate Affairs is responsible for the Corporate Management business line (\$131.4 million/1,012 FTEs) along with other senior executives reporting to the Deputy Minister.

\* FTEs: Full Time Equivalents



**Table 1: Comparison of Departmental Planned Spending to Actual Spending (including FTEs)**

(\$ millions)		2004-2005				
Business Lines	Actual 2002-03	Actual 2003-04	Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
<b>Cultural Development and Heritage</b>	473.4	444.9	464.0	502.4	441.4	<b>440.1</b>
<b>Canadian Identity</b>	546.4	571.5	567.0	742.5	698.2	<b>696.6</b>
<b>Corporate Management</b>	103.1	106.4	100.8	100.7	136.2	<b>131.4</b>
<b>Total</b>	1,122.9	1,122.8	1,131.8	1,345.6	1,275.8	<b>1,268.1</b>
Less: Non-Respendable Revenues	69.8	70.3	58.0	58.0	71.5	<b>71.5</b>
Plus: Cost of services received without charge*	23.4	25.8	24.6	24.6	27.5	<b>27.5</b>
<b>Net cost of Department</b>	1,076.5	1,078.3	1,098.4	1,312.2	1,231.8	<b>1,224.1</b>
<b>Full Time Equivalents</b>	2,100	2,087	1,902	1,943	2,203	<b>2,203</b>

\* Services received without charge usually include accommodation provided by Public Works and Government Services Canada, the employer's share of employees' insurance premiums, and expenditures paid by Treasury Board Secretariat (excluding revolving funds), Workers' Compensation coverage provided by Social Development Canada, and services received from the Department of Justice Canada (see Table 4).

**Table 2: Use of Resources by Business Lines**

2004-2005								
(\$ millions)	Budgetary						Plus: Non-Budgetary	Total
	Operating	Capital	Grants and Contributions	Total: Gross Budgetary Expenditures	Less: Respendable Revenue	Total: Net Budgetary Expenditures	Loans, Investments and Advances	
Business Lines								
<b>Cultural Development and Heritage</b>								
Main Estimates	103.7	--	360.3	464.0	4.7	459.3	0.01	459.3
<i>Planned Spending</i>	<i>103.7</i>	--	<i>398.7</i>	<i>502.4</i>	<i>4.7</i>	<i>497.7</i>	<i>0.01</i>	<i>497.7</i>
Total Authorities	73.6	--	367.8	441.4	5.2	436.2	0.01	436.2
<b>Actual Spending</b>	<b>72.7</b>	--	<b>367.4</b>	<b>440.1</b>	<b>4.3</b>	<b>435.8</b>	<b>0.00</b>	<b>435.8</b>
<b>Canadian Identity</b>								
Main Estimates	62.5	--	504.5	567.0	--	567.0	--	567.0
<i>Planned Spending</i>	<i>70.2</i>	--	<i>672.3</i>	<i>742.5</i>	--	<i>742.5</i>	--	<i>742.5</i>
Total Authorities	68.7	--	629.5	698.2	--	698.2	--	698.2
<b>Actual Spending</b>	<b>68.0</b>	--	<b>628.6</b>	<b>696.6</b>	--	<b>696.6</b>	--	<b>696.6</b>
<b>Corporate Management</b>								
Main Estimates	98.8	--	2.0	100.8	--	100.8	--	100.8
<i>Planned Spending</i>	<i>98.7</i>	--	<i>2.0</i>	<i>100.7</i>	--	<i>100.7</i>	--	<i>100.7</i>
Total Authorities	134.2	--	2.0	136.2	--	136.2	--	136.2
<b>Actual Spending</b>	<b>129.4</b>	--	<b>2.0</b>	<b>131.4</b>	--	<b>131.4</b>	--	<b>131.4</b>
<b>Total Department - Budgetary</b>								
Main Estimates	265.0	--	866.8	1,131.8	4.7	1,127.1	0.01	1,127.1
<i>Planned Spending</i>	<i>272.6</i>	--	<i>1,073.0</i>	<i>1,345.6</i>	<i>4.7</i>	<i>1,340.9</i>	<i>0.01</i>	<i>1,340.9</i>
Total Authorities	276.5	--	999.3	1,275.8	5.2	1,270.6	0.01	1,270.6
<b>Actual Spending</b>	<b>270.1</b>	--	<b>998.0</b>	<b>1,268.1</b>	<b>4.3</b>	<b>1,263.8</b>	<b>0.00</b>	<b>1,263.8</b>

### Table 3: Voted and Statutory Items

(\$ millions)	2004-2005			
	Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
<b>Voted and Statutory Items</b>				
1 Operating Expenditures	233.3	240.9	246.1	<b>240.6</b>
5 Grants and Contributions	866.0	1,072.2	998.4	<b>997.1</b>
(S) Salaries of the Lieutenant-Governors	1.0	1.0	1.0	<b>1.0</b>
(S) Payments under the <i>Lieutenant-Governors Superannuation Act</i>	0.6	0.6	0.7	<b>0.7</b>
(S) Supplementary Retirement Benefits - Former Lieutenant-Governors	0.2	0.2	0.2	<b>0.2</b>
(S) Contributions to Employee Benefit Plans	25.9	25.9	24.1	<b>24.1</b>
(S) Minister of Canadian Heritage - Salary and Motor Car Allowance	0.07	0.07	0.07	<b>0.07</b>
(S) Spending of Proceeds from the Disposal of Surplus Crown Assets	--	--	--	--
(S) Adjustment to the Accounts of Canada pursuant to section 64(2) of the <i>Financial Administration Act</i>	--	--	--	--
(S) Refunds of amounts credited to revenues in previous years	--	--	--	--
<b>Total</b>	<b>1,127.1</b>	<b>1,340.9</b>	<b>1,270.6</b>	<b>1,263.8</b>
L15 Loans to Institutions and Public Authorities under the <i>Cultural Property Export and Import Act</i>	0.01	0.01	0.01	<b>0.00</b>
<b>Total Department</b>	<b>1,127.1</b>	<b>1,340.9</b>	<b>1,270.6</b>	<b>1,263.8</b>

**Table 4: Net Cost of Department**

(\$ millions)		2004-2005
Total Actual Spending		1,268.1
<i>Plus: Services Received without Charge</i>		
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada		14.7
Contributions covering employers' share of employees' insurance premiums and expenditures paid by Treasury Board Secretariat (excluding revolving funds)		10.9
Worker's compensation coverage provided by Social Development Canada		0.02
Salary and associated expenditures of legal services provided by Justice Canada		1.9
<i>Less: Non-responsible Revenue</i>		71.5
<b>2004-2005 Net cost of Department</b>		<b>1,224.1</b>

**Table 5: Contingent Liabilities**

(\$ millions)		
Contingent Liabilities	March 31, 2004	March 31, 2005
<i>Guarantees</i>		
<i>Canada Travelling Exhibitions Indemnification Act</i>	0.0	0.0
Claims, Pending and Threatened Litigation	15.8	15.7
<b>Total</b>	<b>15.8</b>	<b>15.7</b>



**Table 6: Loans, Investments and Advances**

(\$ millions)		2004-2005				
Business Lines	Actual 2002-03	Actual 2003-04	Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
<b>Cultural Development and Heritage</b>						
Authorities under the <i>Cultural Property Export and Import Act</i>	—	—	0.01	0.01	0.01	—
<b>Total - Department</b>	—	—	0.01	0.01	0.01	—

**Table 7: Sources of Respendable and Non-Respendable Revenues**

(\$ millions)		2004-2005				
Business Lines	Actual 2002-03	Actual 2003-04	Main Estimates	Planned Revenue	Total Authorities	Actual
<b>Respendable Revenues</b>						
<b>Cultural Development and Heritage</b>	3.6	3.6	4.7	4.7	5.2	4.3
<b>Total - Respendable Revenues</b>	3.6	3.6	4.7	4.7	5.2	4.3
<b>Non-Respendable Revenues</b>						
<b>Canadian Identity</b>						
Federal-Provincial Lottery Agreement	57.7	59.3	58.0	58.0	60.5	60.5
<b>Corporate Management</b>						
Other Revenue	12.1	11.0	--	--	11.0	11.0
<b>Total - Non-Respendable Revenues</b>	69.8	70.3	58.0	58.0	71.5	71.5
<b>Total Revenues</b>	73.4	73.9	62.7	62.7	76.7	75.8

**Table 8: Resource Requirements by Business Lines and Organization**

(\$ millions)	2004-2005			
	Business Lines			TOTAL
	Cultural Development and Heritage	Canadian Identity	Corporate Management	
Organization				
<b>Cultural Affairs</b>				
Main Estimates	397.8			397.8
Planned Spending	436.2			436.2
<i>Total Authorities</i>	<i>371.8</i>			<i>371.8</i>
<b>Actual Spending</b>	<b>371.0</b>			<b>371.0</b>
<b>Citizenship &amp; Heritage</b>				
Main Estimates	42.5	461.1		503.6
Planned Spending	42.5	469.2		511.7
<i>Total Authorities</i>	<i>45.0</i>	<i>464.9</i>		<i>509.9</i>
<b>Actual Spending</b>	<b>45.4</b>	<b>464.3</b>		<b>509.7</b>
<b>International &amp; Intergov. Affairs</b>				
Main Estimates	14.7	77.7	7.5	99.9
Planned Spending	14.7	239.2	7.4	261.3
<i>Total Authorities</i>	<i>13.1</i>	<i>195.6</i>	<i>9.4</i>	<i>218.1</i>
<b>Actual Spending</b>	<b>13.0</b>	<b>195.2</b>	<b>9.2</b>	<b>217.4</b>
<b>Public Affairs &amp; Communications</b>				
Main Estimates	4.3	28.2	50.3	82.8
Planned Spending	4.3	34.1	50.3	88.7
<i>Total Authorities</i>	<i>6.3</i>	<i>37.7</i>	<i>56.1</i>	<i>100.1</i>
<b>Actual Spending</b>	<b>6.4</b>	<b>37.1</b>	<b>55.9</b>	<b>99.4</b>
<b>Corporate Services</b>				
Main Estimates			43.0	43.0
Planned Spending			43.0	43.0
<i>Total Authorities</i>			<i>70.7</i>	<i>70.7</i>
<b>Actual Spending</b>			<b>66.3</b>	<b>66.3</b>
<b>TOTAL</b>				
Main Estimates	459.3	567.0	100.8	1,127.1
Planned Spending	497.7	742.5	100.7	1,340.9
<i>Total Authorities</i>	<i>436.2</i>	<i>698.2</i>	<i>136.2</i>	<i>1,270.6</i>
<b>Actual Spending</b>	<b>435.8</b>	<b>696.6</b>	<b>131.4</b>	<b>1,263.8</b>

**Table 9: Crosswalk Between Strategic Objectives and Business Lines**

(\$ millions)	Strategic Objectives				TOTAL
	Canadian Content	Cultural Participation and Engagement	Connections	Active Citizenship Participation	
Business Lines					
Cultural Development and Heritage	271.3	163.0	1.5	-	435.8
Canadian Identity	4.3	271.6	110.1	310.6	696.6
Corporate Management	40.4	64.4	11.0	15.6	131.4
<b>TOTAL</b>	316.0	499.0	122.6	326.2	1,263.8

Table 10-A-1: 2004-05 User Fees, Canadian Audio-Visual Certification Office (CAVCO)

2004-05												Planning Years		
A. User Fee	Fee Type	Fee Setting Authority	Date Last Modified	Forecast Revenue (\$000)	Actual Revenue (\$000)	Full Cost (\$000)	Performance Standard	Performance Results	Fiscal Year	Forecast Revenue (\$000)	Estimated Full Cost (\$000)			
Processing fees	Regulatory Fee	Canadian Heritage Act	March 2004	2,500.00	2,816.00	1,897.00	The Canadian Audio Visual Certification Office (CAVCO) is committed to issuing certificates within 10 weeks after receiving a complete application.	Our standard performance is met more than 90% of the time.	2005-06	2,800.00	2,8000.00			
									2006-07	2,800.00	2,800.00			
									2007-08	2,800.00	2,800.00			
B. Date Last Modified: March 2004														
C. Other Information: (Nil)														



**Table 10-A-2: 2004-05 User Fees, Access to Information and Privacy (ATIP)**

				2004-05					Planning Years		
A. User Fee	Fee Type	Fee Setting Authority	Date Last Modified	Forecast Revenue (\$000)	Actual Revenue (\$000)	Full Cost (\$000)	Performance Standard	Performance Results	Fiscal Year	Forecast Revenue (\$000)	Estimated Full Cost (\$000)
Processing fees	Regulatory Fee	Access to Information Act	1983	* See note * Note 1 *	3,900.00	0,377.00 * See Note 5 *	* See Note 2 *	* See Note 3 *	* See Note 1 *	* See Note 4 *	0,377.00
B. Date Last Modified: (Nil)											
C. Other Information: (Nil)											

\* Note: According to prevailing legal opinion, where the corresponding fee introduction or most recent modification occurred prior to March 31, 2004, the:

- Performance standard, if provided, may not have received parliamentary review;
- Performance standard, if provided, may not respect all establishment requirements under the UFA (e.g., international comparison, independent complaint address)

Performance results, if provided, are not legally subject to *User Fees Act* section 5.1 regarding fee reductions for failed performance.

\* Note 1: This figure cannot be provided, as revenue is based on actual information requests received under the *Access to Information Act*.

\* Note 2: Performance standards are based on the *Access to Information Act*. The *Act* provides specific deadlines in which replies to requests must be provided.

\* Note 3: Taking into account external factors, 90% of requests were completed within the prescribed timeframe.

\* Note 4: This figure cannot be provided, as revenue is based on information requests received under the *Access to Information Act*.

\* Note 5: This figure consists of salary and O & M costs in relation to the administration of the *Access to Information Act*.

**Table 10-B-1: 2004-05 User Fee, CAVCO, Policy on Service Standards for External Fees**

<b>A. External Fee</b>	<b>Service Standard</b>	<b>Performance Result</b>	<b>Stakeholder Consultation</b>
Certification Fee	Issuing Certificate within 8 to 10 weeks from the day a complete application is received	Issuing Certificate within 8 to 10 weeks from the day a complete application is received	No formal consultation conducted yet. However, clients have expressed their satisfaction with the improvement in the delivery period.
<b>B. Other Information: (Nil)</b>			

**Table 10-B-2: 2004-05 User Fee, ATIP, Policy on Service Standards for External Fees**

A. External Fee	Service Standard	Performance Result	Stakeholder Consultation
Processing Fee	<p>The service standard is included in the <i>Access to Information Act</i> (RS 1985, c.A-1) and its regulations (<i>Access to Information Regulations</i>, SOR\83-507).</p> <p>The <i>Act</i> provides specific deadlines in which replies to requests must be provided.</p>	<p>90% of requests are completed within the prescribed timeframe.</p> <p>More complex requests take more time than simple requests.</p>	<p>There has been no consultation. Fees are based on the regulations of the original ATIP legislation (<i>Access to Information Regulations</i>, SOR\83-507)</p>
<p><b>B. Other Information: (Nil)</b></p> <p>URL of <i>Access to Information Act</i>: <a href="http://laws.justice.gc.ca/en/a-1/8.html">http://laws.justice.gc.ca/en/a-1/8.html</a></p> <p>URL of <i>Access to Information Regulations</i>: <a href="http://laws.justice.gc.ca/en/a-1/sor-83-507/45.html">http://laws.justice.gc.ca/en/a-1/sor-83-507/45.html</a></p>			

**Table 11: Details on Transfer Payments Programs (of more than \$5 millions) (TPPs)**

Aboriginal Programs  
Arts Presentation Canada  
Athlete Assistance Program  
Book Publishing Industry Development Program  
Canada Magazine Fund  
Canada New Media Fund  
Canadian Arts and Heritage Sustainability Program  
Canadian Culture Online Program  
Contributions in support of the Canadian Television Fund  
Celebration Commemoration and Learning program  
Community Partnerships program  
Cultural Spaces Canada  
Development of Official Languages Communities program  
Enhancement of Official Languages program  
Exchanges Canada program  
Historic Places Initiative class contribution program  
Hosting Program  
Katimavik program  
Multiculturalism Program  
Museums Assistance Program  
Music Entrepreneur  
National Arts Training Contribution Program  
New Musical Works  
Partnerships Fund  
Publication Assistance Program  
Sport Support Program

All these transfer payments programs are voted, which means that each year the Parliament of Canada votes annual *Appropriation Act* or *Acts* to grant expenditure authority to the Crown for departments and agencies. This spending authorization lapses at year-end.

For more detailed information on these transfer payments programs, see detailed backgrounders at:

[http://www.pch.gc.ca/pc-ch/pubs/mindep\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/pc-ch/pubs/mindep_e.cfm)

For explanation of the content of Table 11, see the following text.



## **Explanations Concerning Table 11 (Details on Transfer Payments Programs) (TPPs)**

The Policy on Transfer Payments states that “*Departments must include in the Departmental Performance Report (DPR) evidence of results achieved, related to results commitments and specific planned results in Reports on Plans and Priorities (RPP) for each transfer payment program with transfers of excess of five million dollars.*” ([http://www.tbs-sct.gc.ca/pubs\\_pol/dcgpubs/TBM\\_142/ptp\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/pubs_pol/dcgpubs/TBM_142/ptp_e.asp))

In the *Guide for the Preparation of 2004-2005 Departmental Performance Reports* ([http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide_e.asp)), the Treasury Board Secretariat (TBS) provided specific guidance to departments for reporting on transfer payments programs (TPPs).

Departments are therefore required to report on the results of TPPs, or the progress made to date, against the planned results stated in the RPPs, for each TPP where total transfer payments exceed \$5 million for the reporting fiscal year.

The Department of Canadian Heritage, as all departments responsible for administering TPPs, must complete one template for each TPP, including statutory transfer payment programs, where the total Transfer Payments Program exceeds \$5 million during the reporting year.

Emphasis is placed on the reporting of results achieved, that is, reporting on how well a TPP is accomplishing its defined objectives, as measured against expected results and outcomes.

### **What are Transfer Payments (TPs)?**

Transfer payments are payments made based on appropriations for which no goods or services are directly received. The three main types of transfer payments are grants, contributions and other transfer payments (OTPs).

### **What are Transfer Payment Programs (TPPs)?**

A **Transfer Payment Program** is defined as a collection of transfer payments (either voted or statutory) aimed at a common objective or set of objectives. Their purpose is “to further” departmental objectives and strategic outcomes and, as such, relate to departmental business lines or program activities that reside in the Program Activity Architecture (PAA). TPPs leverage the strengths of communities and organizations to achieve specific government policy outcomes.

## What is included?

The Department of Canadian Heritage used the template provided by TBS in its *Guide for the Preparation of 2004-2005 Departmental Performance Reports* to report on each TPP exceeding \$5 million during the reporting year 2004-05.

As the Department chose to report on previous Business Lines (BL) rather than on PAA, information is provided for each relevant BL.

The following information provides explanations on information for each completed template on TPPs (exceeding \$5 million during the reporting year 2004-05) that were funded by the Department of Canadian Heritage:

(Whether the payments are statutory or voted is not indicated in section 1 of each template but rather at the beginning of the four sections containing detailed information for the four sectors of the Department).

1. *Name of Transfer Payment Program*: Provides the name of the program under which the Terms and Conditions were approved.
2. *Start Date*: Indicates the initial date the program started.
3. *End date*: Indicates the date the program will sunset (the date until which payments are expected to be made—not necessarily the date the Terms and Conditions need to be renewed).
4. *Total Funding*: Indicates the total amount spent by the Department on the program since its inception (start date to end of reporting period). Since the Department of Canadian Heritage was formed in 1994-95, the total funding indicated is the funding since that time.
5. *Description of TPP*: Describes the nature of the TPP (reason for its establishment) and provides details on the type of transfer payments involved.
6. *Objective(s), expected result(s) and outcomes*: Provides the goals, the planned results and the impact/effects of the TPP (should be consistent with the RPP).
7. *Achieved results or progress made*: Provides the achieved results or the progress made against the expected results.
8. *Actual Spending 2002-03*: Provides the actual amount spent in the fiscal year.
9. *Actual Spending 2003-04*: Provides the actual amount spent in the fiscal year.
10. *Planned 2004-05*: Provides the estimated amount to be spent in the reporting year as identified in the RPP 2004-05 of the Department of Canadian Heritage. Planned spending is a combination of the Main Estimates and previous Federal Budget.
11. *Total Authorities 2004-05*: Provides the total amount authorized by Parliament (Main Estimates, Supplementary Estimates, Budget Implementation Acts) and any other authority provided by TBS in the reporting fiscal year.
12. *Actual 2004-05*: Provides the actual total amount spent by the Department on the TPP in the reporting fiscal year.

13. *Variances*: Provides the difference between planned spending and actual spending. The Department of Canadian Heritage has calculated the variance by calculating the difference between planned spending (#10) and actual spending (#12) (amount of #10 minus amount of #12)
- If the actual amount spent (#12) is greater than planned spending (# 10), the difference is indicated as a negative variance and the amount of the variance is put between parentheses.
  - If the actual amount spent (#12) is lower than planned spending (#10), the difference is indicated as a positive variance with no particular sign.
14. *Business Line*: Provides the title or name of the Department's relevant business line—BL.
15. *Total Grants, Total Contributions, Total Other Transfer Payments (OTPs) and Total BL (or PA)*: Provides the total dollar figure in each column.
16. *Total Transfer Payment Program*: Provides the total dollar figure for each column.
17. *Comments on Variances*: Explanation of why the variance (between planned spending and actual spending) occurred and plans to bring expectations and capacity into alignment, where required.
18. *Significant Evaluation Findings and URL to Last Evaluation*: Provides the hyperlink to the last evaluation carried out on the TPP or indicates the due date for the next evaluation if no evaluation has been carried out yet.

## **Table 12: Conditional Grants (Foundations) for the Department of Canadian Heritage, 2004-05**

The Department of Canadian Heritage is reporting here on conditional grants given to four organizations:

- The Trans Canada Trail Foundation
- National Aboriginal Achievements Foundation
- Endowment Fund – Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities
- Grant to the 2010 Games Operating Trust Society

For an explanation of the detailed content of Table 12, see the text after the tables.



## CITIZENSHIP AND HERITAGE SECTOR

1) Name of Foundation: <b>The Trans Canada Trail Foundation</b>						
2) Start Date: 2003-12		3) End Date: 2010-03		4) Total Funding: \$15.0M		
<p>5) Purpose of Funding: To build a recreational trail that runs through every Canadian province and territory, linking hundreds of communities. Work on the main trail is scheduled for completion in the fall of 2005. The trail, the longest in the world, will extend 18,000 kilometres. Treasury Board approved the Department of Canadian Heritage's \$15 million submission in 2003-04 to help fund work on the Trans Canada Trail in order to meet the following objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• administer a grant program for community groups involved in capital projects related to development of the Trail and thus obtain additional funds from others sources;</li> <li>• plan and coordinate development of the Trail;</li> <li>• create pavilions and signage along the Trail.</li> </ul>						
6) Objective(s), expected result(s) and outcomes: A trail that will link Canadians from all regions of the country and help them discover their environment and the diversity of their cultural and natural heritage will be completed.						
7) Achieved results or progress made (within overall departmental results achieved): 10,209 km completed out of a total of 18,111 (56%) since the beginning in 1992; 849 km in 2004-05, e.g. Judique Flyer Trail (NS), Fort Qu'Appelle to Echo Lake (SK); Kissing Bridge Trail (ON); 80 new trail panels; 4 new pavilions (ON, BC, SK); New Bicycling path in Montérégie (QC).						
\$ millions	8) Actual Spending 2002-03	9) Actual Spending 2003-04	10) Planned Spending 2004-05	11) Total Authorities 2004-05	12) Actual Spending 2004-05	13) Variance between 10) and 12)
14) Conditional Grant(s)	Nil	15.0			Nil	
15) Comments on Variances: none at this time						
16) Significant Evaluation Findings and URL to last evaluation: Not available						
17) URL to Foundation site: <a href="http://www.tctrail.ca/">http://www.tctrail.ca/</a>						
18) URL to Foundation's Annual Report: <a href="http://www.tctrail.ca/docs/2005trailreport-EN.pdf">http://www.tctrail.ca/docs/2005trailreport-EN.pdf</a>						

1) Name of Foundation: **National Aboriginal Achievements Foundation**

2) Start Date: 2003-04      3) End Date: perpetual      4) Total Funding: \$12.0M

5) Purpose of Funding: The National Aboriginal Achievement Foundation (NAAF) received a \$12 million grant from the Department of Canadian Heritage in June 2003. The funding will provide scholarships, based on merit and need, to First Nations, Non-Status Indians, Métis and Inuit students enrolled in full-time or part-time post-secondary programs of a duration of two or more academic years. This endowment augments the existing sources of funds received from other sources (including Indian and Northern Affairs Canada).

6) Objective(s), expected result(s) and outcomes: Aboriginal students pursue post-secondary education. Equipped with the tools to succeed, Aboriginal young people would emerge with a greater sense of achievement, which would, in turn, increase their employment prospects, facilitate entry into the Canadian workforce and establish an economic base for Aboriginal communities.

7) Achieved results or progress made (within overall departmental results achieved): The NAAF requires adequate time to allow investment of the endowment to begin to generate sufficient income to fund the scholarships. It is not anticipated that any scholarships directly attributable to this new endowment will be awarded until 2005-06. An evaluation is not planned until 2007-08.

\$ millions	8) Actual Spending 2002-03	9) Actual Spending 2003-04	10) Planned Spending 2004-05	11) Total Authorities 2004-05	12) Actual Spending 2004-05	13) Variance between 10) and 12)
14) Conditional Grant(s)	Nil	12.0			Nil	

15) Comments on Variances:

16) Significant Evaluation Findings and URL to last evaluation: Not available. An evaluation is planned for 2007-08.

17) URL to Foundation site: <http://www.naaf.ca>

18) URL to Foundation's Annual Report: <http://www.naaf.ca>

1) Name of Foundation:

**Endowment Fund – Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities**

2) Start Date: 2001-02

3) End Date: perpetual

4) Total Funding: \$10.0M

5) Purpose of Funding: To increase research on and analysis of issues related to minority official-language communities and ensure that leaders of minority-language communities and officials responsible for the development of public policy have a better understanding of the impact and are able to measure the effectiveness of language policies. Using the revenues generated by the Fund, the Institute will carry out the following activities related to research on Canada's Anglophone and Francophone minorities:

- develop a research program that balances basic and applied research;
- support the efforts of specialists and research teams;
- provide financial support enabling outside experts to be hired to conduct research related to the above-mentioned goal;
- publish research reports (and make them available in electronic format);
- create an electronic database of documentary resources;
- organize or participate in conferences and symposiums;
- facilitate dialogue among researchers or students;
- host guest researchers.

6) Objective(s), expected result(s) and outcomes: Pertinent studies are done on the impact and effectiveness of language policies in order to better support the growth and development of official-language minority communities.

7) Achieved results or progress made (within overall departmental results achieved): Not yet available.

a) Research projects

- Twelve studies or research projects have been conducted in cooperation with other research centres or community organizations on various topics of interest to communities (identity, migration of youth, minority-language education, economic development, vitality factors, etc.). Worthy of note are the following:
  - study conducted for the Fédération nationale des conseils scolaires francophones: *Vers la pleine gestion scolaire francophone en milieu minoritaire, Étude des besoins des trente conseils scolaires francophones en milieu minoritaire au Canada [Towards full Francophone educational administration in minority communities, Study on the needs of thirty Francophone school boards in minority communities in Canada]* (September 2004);



- o study conducted for the Canadian Teachers' Federation: *Teachers and the Challenge of Teaching in Francophone Minority Settings* (September 2004).

b) Publications and communications

- o Researchers associated with the Institute authored some 30 publications (articles and books) in 2004-05. These include the launch of the publication entitled *Pan Canadian Results of Minority Francophone Students in the School Achievement Indicators Program (SAIP)* for the Council of Ministers of Education (Canada) (October 2004).

c) Participation in conferences, workshops or events, sometimes as presenter, organizer or partner, for instance:

- o Approximately 20 presentations at various forums;
- o Partnership with the Quebec Community Groups Network and Chaire Concordia-UQAM to organize a research conference on Anglophone minorities in Quebec in February 2005.

\$ millions	8) Actual Spending 2002-03	9) Actual Spending 2003-04	10) Planned Spending 2004-05	11) Total Authorities 2004-05	12) Actual Spending 2004-05	13) Variance between 10) and 12)
14) Conditional Grant(s)	Nil	Nil			Nil	

15) Comments on Variances:

16) Significant Evaluation Findings and URL to last evaluation: Not available.

17) URL to Foundation site: <http://www.umoncton.ca/icrml/eng/bienvenue.html>  
[http://www3.umoncton.ca/UdeM\\_menu1.cfm?www=http://www.umoncton.ca/icrml/](http://www3.umoncton.ca/UdeM_menu1.cfm?www=http://www.umoncton.ca/icrml/)

18) URL to Foundation's Annual Report:

2003 Report: [http://www.umoncton.ca/icrml/eng/Documents/Rap\\_ICRML\\_ang.pdf](http://www.umoncton.ca/icrml/eng/Documents/Rap_ICRML_ang.pdf)

2004 Report: not yet available



1) Name of Foundation: <b>Grant to the 2010 Games Operating Trust Society</b>						
2) Start Date: 2004-05		3) End Date: perpetual		4) Total Funding: \$55.0M		
5) Purpose of Funding: The 2010 Games Operating Trust Society oversees and manages the Legacy Endowment Fund, one of two funds included in the 2010 Games Operating Trust (the Trust). The establishment of the Trust was included in the Multi-party Agreement (MPA) signed by Canada and 6 other partners prior to Canada winning the bid for the 2010 Winter Games. Specifically, the purpose of the Trust is to recapitalize the Legacy Endowment Fund (\$110 million) and to provide operating and maintenance funding for the 3 principle venues to be built as part of the 2010 Games Capital program. The Trust will also provide needed funding to continue high performance programming for Canadian athletes at these venues and elsewhere in Canada.						
6) Objective(s), expected result(s) and outcomes: The objective of the 2010 Games Operating Trust is to earn investment income over life of the Trust in order to enhance the principal investment of \$110 million. These funds will be used to cover the operating costs of the three principle venues at the 2010 Winter Games and provide sport programming as required (see description above). It is expected that the Trust will achieve results expected in the period leading up to and during the 2010 Winter Games, however long term viability of the Trust will depend on a) the strength of the investment market, b) the amount of the eligible operating costs proposed by the venue owners, and, c) the cost of high performance programs post-Games. Outcomes of Trust will include a successful legacy entity post-Games that will be in operation for the life of the Trust following completion of the 2010 Winter Games.						
7) Achieved results or progress made: With the completion of Canada's investment of \$55 million to the Trust, the \$110 million Legacy Endowment Fund is now able to begin earning interest that will be used to meet the Multi-Party Agreement goals. These include capitalizing the fund and providing a larger capital base from which is paid a portion of the operating costs of three major 2010 Winter Games venues and provide funding for high performance athlete development programming at the Vancouver/Whistler sites and elsewhere in Canada. Canada was able to negotiate into the Trust, several critical legal clauses and specific Department of Finance investment requirements to ensure Canada's \$55 million contribution was managed according to our criteria, while still meeting Multi-Party Agreement objectives.						
\$ million	8) Actual Spending 2002-03	9) Actual spending 2003-04	10) Planned spending 2004-05	11) Total Authorities 2004-05	12) Actual spending 2004-05	13) Variance between 10) and 12)
14) Conditional Grant(s)	0.0	0.0	45.0	55.0	55.0	(10.0)

15) Comments on Variances: A variance exists of \$10 million because the original cashflow projection for the grant to the 2010 Games Operating Trust Society was initially \$45 million with the remaining \$10 million to be contributed in future years. Following discussions with the Department of Finance, it was decided to flow the entire \$55 million in 2004-2005.

16) Significant Evaluation Findings and URL to last evaluation: None carried out; it has been less than 6 months since Grant was contributed.

17) URL to Foundation site:

18) URL to Foundation's Annual Report: N/A

## **Explanations Concerning Table 12 (Conditional Grants - Foundations)**

Budget 2003, Chapter 7, identified measures to improve the transparency and public accountability of foundations funded through conditional grants and included mandatory requirements for reporting in *Reports on Plans and Priorities (RPPs)* and *Departmental Performance Reports (DPRs)*. These measures were reiterated in the Government's overall response to the recommendations made by the Office of the Auditor General of Canada in the *2005 Report of the Auditor General of Canada, Chapter 4 — Accountability of Foundations*.

In the *Guide for the Preparation of 2004-2005 Departmental Performance Reports* ([http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide_e.asp)), the Treasury Board Secretariat (TBS) provided specific guidance to departments for reporting on conditional grants.

Accordingly, as all departments responsible for administering funding agreements, the Department of Canadian Heritage must report on the significant results achieved by the Foundation(s) in its DPR for the duration of the funding agreement and situate these results within the overall results achieved by the Department.

### **What are Conditional Grants?**

Conditional grants are transfer payments generally made to not-for-profit organizations for use over a number of years (or in perpetuity), for a specified purpose, pursuant to conditions contained in a funding agreement. In some cases, these organizations are referred to as Foundations.

Because these organizations receive funding to be used over a number of years (or in perpetuity), departments are to report not only when the funding occurs but also throughout the life of the funding agreement.

### **What is included?**

For its conditional grant agreements, the Department of Canadian Heritage has completed one template for each foundation, each year, for the duration of the funding agreement.

The following information provides explanations on information for each completed template on foundations that were funded by the Department of Canadian Heritage (Table 12):

1. *Name of Foundation*: Indicates the official name of the Foundation.
2. *Start Date*: Indicates the date the first agreement was signed/started.
3. *End date*: Indicates the date the last agreement terminates/closes, if available.
4. *Total Funding*: Indicates the total amount provided to the Foundation since the start date.
5. *Purpose of Funding*: Describes the nature of the endowment (reason for its establishment) administered by the Foundation.
6. *Objective(s) expected result(s) and outcomes*: Provides the goals, the planned results and the impact/effects of the program.



7. *Achieved results or progress made*: Provides the achieved results or the progress made against the expected results and situate these results within the overall result achieved by the Department.
8. *Actual Spending 2002-03*: Provides the actual amount spent in the fiscal year by the Department.
9. *Actual Spending 2003-04*: Provides the actual amount spent in the fiscal year by the Department.
10. *Planned Spending 2004-05*: Provides the estimated amount to be spent in the reporting year as identified in the Department's *Report on Plans and Priorities (RPP) 2004-05*. Planned spending is a combination of the Main Estimates and announcements in the previous Federal Budget.
11. *Total Authorities 2004-05*: Provides the total amount authorized by Parliament (Main Estimates, Supplementary Estimates and Budget Implementation Acts) and any other authority provided by the Treasury Board Secretariat (TBS) in the reporting year.
12. *Actual Spending 2004-05*: Provides the actual total amount in the reporting fiscal year.
13. *Variances*: Provides the difference between planned spending and actual spending. The Department of Canadian Heritage has calculated the variance by calculating the difference between planned spending (#10) and actual spending (#12) ( #10 minus #12):
  - If the actual amount spent (#12) is greater than planned spending (# 10), the difference will be indicated as a negative variance and the amount of the variance is put between parentheses.
  - If the actual amount spent (#12) is lower than planned spending (#10), the difference is indicated as a positive variance with no particular sign.
14. *Conditional Grant(s)*: Provides the total dollar figures in each column, if applicable.
15. *Comments on Variances*: Explanation of why the variance (between planned spending and actual spending) occurred and plans to bring expectations and capacity into alignment, where required.
16. *Significant Evaluation Findings and URL to last evaluation*: Hyperlink to last evaluation carried out on the foundation or indication of the due date for the next evaluation if no evaluation has been carried out yet.
17. *URL to Foundation site*: Hyperlink to the foundation's Web site to facilitate access to further information on the organization and funding.
18. *URL to Annual Report*: Hyperlink to foundation's annual report tabled by Minister.



**Table 13: Response to Parliamentary Committees, Audits and Evaluations for Fiscal Year 2004–05**

**Response to Parliamentary Committees**

**First Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, *Our Cultural Sovereignty: The Second Century of Canadian Broadcasting***

Report tabled on November 4, 2004

97 recommendations

Government response tabled on April 4, 2005

[http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/ri-bpi/pubs/lincoln2005/cont\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/ri-bpi/pubs/lincoln2005/cont_e.cfm)

The Committee considered matters relating to the Canadian Broadcasting System raised in the Second Report of the Standing Committee on Canadian Heritage in the Second Session of the 37<sup>th</sup> Parliament entitled “*Our Cultural Sovereignty: The Second Century of Broadcasting*”. The Committee concurred in the findings of the report and requested a more detailed Government response to the Report than the initial response tabled on November 6, 2003. This response was tabled in the House of Commons on April 4, 2005. In its response, the Government of Canada outlines its commitment to maintaining Canadian broadcasting as a world-class system that is effectively owned and controlled by Canadians and serves their needs first and foremost. To ensure the Canadian broadcasting system continues to thrive and contribute to Canadian cultural identity in the years ahead, the Government will focus its ongoing efforts in three priority areas: Content, Governance and Accountability, and Looking to the Future.

**Second Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, *Interim Report on Copyright Reform***

Report tabled on November 4, 2004

9 recommendations

Government response tabled on March 24, 2005

[http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/pda-cpb/reform/statement\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/pda-cpb/reform/statement_e.cfm)

The Committee considered matters relating to Copyright Reform raised in the First Report of the Standing Committee on Canadian Heritage in the Third Session of the 37<sup>th</sup> Parliament entitled “*Interim Report on Copyright Reform*”. The Committee concurred in the findings of the Report and requested a Government response, which was tabled in the House of Commons on March 24, 2005. The response reaffirms the Government of Canada’s commitment to updating the *Copyright Act* to ensure Canada has a copyright framework that enables copyright stakeholders to address the challenges and opportunities of the Internet.

## Internal Audits

Audit of the Information and Research on Canada Program (IRCP)

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_12/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_12/index_e.cfm)

Audit of the Canada Travelling Exhibitions Indemnification Program

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_11/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_11/index_e.cfm)

Audit of the Museums Assistance Program

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_06/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_06/index_e.cfm)

Audit of the Movable Cultural Property Program

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_10/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_10/index_e.cfm)

Audit of the Canada Music Fund

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_07/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_07/index_e.cfm)

Audit of the Canada New Media Fund

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_08/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_08/index_e.cfm)

Audit of the Canadian Culture Online Program

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_13/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_13/index_e.cfm)

Audit of the Canadian Television Fund

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_05/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_05/index_e.cfm)

Audit of Single Recipient Contribution Programs — Coalition for Cultural Diversity

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_09/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_09/index_e.cfm)

Audit of the Canada/Territorial Cooperation Agreements for Aboriginal Languages

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_16/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_16/index_e.cfm)

Audit of the Aboriginal Languages Initiative

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_17/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_17/index_e.cfm)

Audit of the Arts Presentation Canada Program

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_15/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_15/index_e.cfm)

Audit of the Cultural Spaces Canada Program

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_14/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_14/index_e.cfm)

Audit of Telefilm Canada

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_18/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_18/index_e.cfm)

Audit of the Canadian Arts and Heritage Sustainability Program

(\* URL not yet available)

## Evaluations

Summative Evaluation of the Book Publishing Industry Development Program

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004\\_09/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004_09/index_e.cfm)

Formative Evaluation of Bilingual Service Centres in Manitoba

(\* URL not yet available)

Evaluation of Canadian Culture Online

(\* URL not yet available)

Evaluation of the Celebrate Canada! Program

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2005/2005\\_02/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2005/2005_02/index_e.cfm)

Evaluation of the Aboriginal Women's Program

(\* URL not yet available)

Evaluation of the Exchanges Canada Program

(\* URL not yet available)

Summative Evaluation of the Human Rights Program

(\* URL not yet available)

**Table 14: Sustainable Development Strategy of the Department of Canadian Heritage**

**Sustainable Development Strategy**

Since 1997, all departments and certain agencies of the Government of Canada have been required to submit a sustainable development strategy every three years. This is a very important tool that serves to guide and communicate some of the ways in which the Government intends to meet its commitment to the continued prosperity of Canadians in a free, fair and healthy society.

In developing its third Sustainable Development Strategy, submitted February 16, 2004, the Department of Canadian Heritage focussed on four major directions:

- continuing to fulfill its role as the cultural piece of the sustainable development mosaic in Canada
- participating in the process of building capacity in Aboriginal communities
- assuming leadership on the social dimension of sustainable development
- becoming more eco-efficient in our delivery of programs

In keeping with this strategy, the Department works actively to develop a precise vision of sustainable development so as to clarify its role in the more general strategy of the Government of Canada. The work done by numerous federal departments, including Canadian Heritage, to explore the social and cultural dimensions of sustainable development has led the Department to reflect more deeply upon the extent of its responsibilities. Keeping in mind that development should be sustainable to the benefit of current and future generations and that economic growth, environmental quality and the well-being of society are inextricably linked, the Department of Canadian Heritage is working to better define the parameters of the social and cultural dimensions of sustainable development so as to enhance an integrated approach to decision-making.



## **Sustainable Development Strategy (Cont'd)**

### **1. What are the key goals, objectives and/or long-term targets of the sustainable development strategy of the Department of Canadian Heritage?**

The complete Sustainable Development Strategy 2004-2006 of the Department of Canadian Heritage can be found at [http://www.pch.gc.ca/pc-ch/pubs/sds/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/pc-ch/pubs/sds/index_e.cfm)

The goals of our strategy are as follows:

**Goal 1:** To reduce the environmental impact of Canadian Heritage's internal operations.

**Objective 1.1:** To increase employee awareness of Canadian Heritage's approach to sustainable development.

**Objective 1.2:** To reduce the environmental impact of procurement.

**Objective 1.3:** To operate in a more eco-efficient manner.

**Goal 2:** To integrate sustainable development into Canadian Heritage programs and policies delivered directly by the Department or in partnership with others.

**Objective 2.1:** To raise awareness of clients regarding how they can integrate sustainable development into the delivery of projects funded by Canadian Heritage.

**Objective 2.2:** To integrate sustainable development principles into the design and delivery of the Vancouver 2010 Winter Olympics.

**Objective 2.3:** To improve the eco-efficiency of the Canadian Heritage Portfolio.

**Goal 3:** To integrate social and cultural dimensions into the federal government's broader vision of sustainable development in Canada.

**Objective 3.1:** To better understand the social and cultural dimensions of sustainable development.

## **Sustainable Development Strategy (Cont'd)**

### **2. How do these goals, objectives or targets help achieve the strategic outcomes of the Department of Canadian Heritage?**

Two strategic outcomes are identified in the Program Activity Architecture of the Department of Canadian Heritage:

- Canadians express and share their diverse cultural experiences with each other and the world; and
- Canadians live in an inclusive society built on inter-cultural understanding and citizen participation.

These outcomes express what the Department wants to accomplish for Canadians. Most Canadian Heritage programs are in themselves sustainable development efforts on behalf of Canadian society, because almost all of our department's support programs contribute directly to the sustainability of their particular sector. Not only does the Department work to protect the heritage and history of Canadians, but it also strives to ensure their continuity. The goals, objectives and targets identified in the Sustainable Development Strategy of Canadian Heritage support the achievement of the Department's strategic outcomes. In this way, the programs of the Department contribute directly to the sustainable development of Canadian society: we protect our heritage, we work to build the Canada of today, and we do these things to ensure the greater influence of Canadian society and culture for future generations.

## **Sustainable Development Strategy (Cont'd)**

### **3. What were the targets of the Department of Canadian Heritage for the reporting period?**

**Target 1.1.1:** To include information on sustainable development in existing courses.

**Target 1.1.2:** To develop an intranet site that features tip sheets on sustainable development and promotes the availability of educational opportunities covering sustainable development.

**Target 1.2.1:** To offer employees information on green procurement as a part of low-dollar value procurement.

**Target 1.2.3:** To increase employee awareness of the "Green Leaf" hotel program and to encourage employees to use this program.

**Target 1.3.1:** To reduce the amount of paper used per capita.

**Target 1.3.2:** To include "green" lease criteria in any leases signed by Canadian Heritage.

**Target 1.3.3:** To integrate "green" criteria into renovation and construction projects during the design phase.

**Target 2.1.1:** To distribute Sports Canada's Environmental Toolkit for event management to Canadian sports organizations.

**Target 2.1.2:** To develop a Sustainable Development Toolkit for event management for Canadian cultural organizations.

**Target 2.2.1:** To conduct environmental assessments for all projects directly related to the Vancouver 2010 Winter Olympics, where the federal government has authority.

**Target 2.2.2:** To develop a set of sustainable development principles that can be applied to the design and delivery of the Vancouver 2010 Winter Olympics.

**Target 2.3.1:** To consult on potential approaches with the agencies and Crown corporations in the Canadian Heritage Portfolio to discuss how they can become more eco-efficient.

**Target 3.1.1:** To establish a vision of sustainable development for Canadian Heritage.

## **Sustainable Development Strategy (Cont'd)**

### **4. What is the progress of the Department of Canadian Heritage (including outcomes achieved in relation to objectives and progress on targets) to date?**

On account of certain transfers of departmental responsibilities and a restructuring within the Department of Canadian Heritage, there has been some curbing of progress made in meeting the commitments of the Sustainable Development Strategy 2004-2006. The Department's SDS nonetheless remains concrete, achievable and measurable. Certain objectives are presently being implemented, with different rates of realization, notably:

- Developed and implemented a “green training” module within the existing contracts course for procurement staff involved in the purchase of goods under \$5,000 and for project officers responsible for expenditure initiation. Awareness sessions were given to 232 program administrators and managers, which included the salient aspects of green procurement. In-depth training was taken by up to 13 procurements specialists in Materiel and Contracts.
- Distributed, on a regular basis, information on “buying green” to procurement staff (e.g., recycled paper, energy efficient equipment, “Ecologo” certified goods and services).
- Expo Pavilion Design / Build contracts over the past 10 years have included point values in their evaluation criteria and contract clauses geared to the establishment of methods for reducing, recycling and re-using all materials.
- The Department of Canadian Heritage has developed and incorporated “green” selection criteria into departmental Requests for Proposals.
- Initiatives are underway to better understand the social and cultural dimensions of sustainable development and so better integrate them into the federal government's broader vision of sustainable development in Canada.
- A sustainable development vision for the Department of Canadian Heritage is now being developed.
- The 2010 Olympic and Paralympic Winter Games Federal Secretariat is working closely with the 2010 Vancouver Organizing Committee (VANOC) to ensure that the necessary environmental assessments are done and that the principles of sustainable development are respected. On this subject, VANOC has even created a vice-chairperson position responsible for sustainability within its organization.
- Sport Canada's Environmental Tool Kit for event management has been made publicly available on the Sport Canada Web site ([http://www.pch.gc.ca/progs/sc/pubs/trousse-toolkit/index\\_e.cfm?wide=0](http://www.pch.gc.ca/progs/sc/pubs/trousse-toolkit/index_e.cfm?wide=0)) and is regularly included in information for Canadian Sports, where appropriate.



## **Sustainable Development Strategy (Cont'd)**

### **5. What adjustments has the Department of Canadian Heritage made, if any?**

Application of the Sustainable Development Strategy 2004-2006 of the Department of Canadian Heritage will permit us to better evaluate the structures that are necessary for its delivery. Firstly, the coordination required to achieve the objectives of a such a strategy has to be solid, effective and concerted. Secondly, regular and concrete follow-up must be part of the sustained management of so important an initiative.

The Department is therefore working to deploy the resources necessary to achieve these objectives and so comply with and advance its Sustainable Development Strategy 2004-2006.

## **SECTION IV**

### **OTHER INFORMATION**



## Statutes Administered, in Whole or in Part, by the Canadian Heritage Portfolio

<i>An Act to Incorporate the Jules et Paul-Emile Léger Foundation</i>	S.C. 1980-81-82-83, c.85
<i>Bell Canada Act</i>	S.C. 1995, c.11, s. 46
<i>Broadcasting Act</i>	S.C. 1991, c. 11
<i>Canada Council for the Arts Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-2
<i>Canada Travelling Exhibitions Indemnification Act</i>	S.C. 1999, c. 29
<i>Canadian Heritage Languages Institute Act (not in force)</i>	S.C. 1991, c. 7
<i>Canadian Multiculturalism Act</i>	R.S.C. 1985, c. 24,(4 <sup>th</sup> Supp)
<i>Canadian Race Relations Foundation Act</i>	S.C. 1991, c. 8
<i>Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-22
<i>Cultural Property Export and Import Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-51
<i>Department of Canadian Heritage Act</i>	S.C. 1995, c. 11
<i>Foreign Publishers Advertising Services Act</i>	S.C. 1999, c. 23
<i>Holidays Act</i>	R.S.C. 1985, c. H-5
<i>Income Tax Act (tax credits, national arts, service organizations and cultural property) as amended</i>	R.S.C. 1985 (5 <sup>th</sup> Supp.)
<i>Investment Canada Act (cultural foreign investment)</i>	R.S.C. 1985, c. 28 (1 <sup>st</sup> Supp.)
<i>Library and Archives of Canada Act</i>	S.C. 2004, c. 11
<i>Lieutenant-Governors Superannuation Act (in part)</i>	R.S.C. 1985, c. L-8
<i>Museums Act</i>	S.C. 1990, c. 3
<i>National Acadian Day Act</i>	S.C. 2003, c. 11
<i>National Anthem Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-2
<i>National Arts Centre Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-3
<i>National Battlefields at Quebec Act</i>	S.C. 1907-08, c. 57-58
<i>National Capital Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-4
<i>National Film Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-8
<i>National Horse of Canada Act</i>	S.C. 2002, c. 11
<i>National Sports of Canada Act</i>	S.C. 1994, c. 16
<i>National Symbol of Canada Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-17
<i>Official Languages Act (Part VII)</i>	R.S.C. 1985, c. 31 (4 <sup>th</sup> Supp.)
<i>Parliamentary Employment and Staff Relations Act</i>	R.S.C. 1985, c. 33 (2 <sup>nd</sup> Supp.)
<i>Physical Activity and Sport Act (in respect of sport)</i>	S.C. 2003, c. 2
<i>Public Service Employment Act (Report to Parliament)</i>	R.S.C. 1985, c. P-33
<i>Salaries Act (Lieutenant-Governors)</i>	R.S.C. 1985, c. S-3
<i>Sir John A. Macdonald and Sir Wilfrid Laurier Day Act</i>	S.C. 2002, c. 12
<i>Status of the Artist Act (Part 1)</i>	S.C. 1992, c. 33
<i>Telefilm Canada Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-16
<i>Trade-marks Act (use of national symbols)</i>	R.S.C. 1985, c. T-13







## Department of Canadian Heritage Points of Service








### Headquarters

-  Gatineau, Quebec
-  Ottawa, Ontario







### Western Region

-  Vancouver, British Columbia
-  Kelowna, British Columbia
-  Victoria, British Columbia
-  Calgary, Alberta
-  Edmonton, Alberta
-  Whitehorse, Yukon



### Prairies and Northern Regions

-  Winnipeg, Manitoba
-  Iqaluit, Nunavut
-  Regina, Saskatchewan
-  Saskatoon, Saskatchewan
-  Yellowknife, Northwest Territories





### Ontario Region

-  Toronto, Ontario
-  Hamilton, Ontario
-  London, Ontario
-  Ottawa, Ontario
-  Sudbury, Ontario
-  Thunder Bay, Ontario

### Quebec Region

-  Montréal, Quebec
-  Québec, Quebec

### Atlantic Region

-  Moncton, New Brunswick
-  Charlottetown, Prince Edward Island
-  Halifax, Nova Scotia
-  St. John's, Newfoundland and Labrador



## Contacts for Further Information

### National Headquarters

Department of Canadian Heritage  
15 Eddy Street, 10<sup>th</sup> Floor, Room 10N  
Gatineau, Quebec  
K1A 0M5  
Tel. (819) 997-0055

### Atlantic Region

Department of Canadian Heritage  
1045 Main Street, 3<sup>rd</sup> Floor, Unit 106  
Moncton, New Brunswick  
E1C 1H1  
Tel. (506) 851-7066  
Email [pch-atlan@pch.gc.ca](mailto:pch-atlan@pch.gc.ca)

### Ontario Region

Department of Canadian Heritage  
150 John Street, Suite 400  
Toronto, Ontario  
M5V 3T6  
Tel. (416) 973-5400  
Email [pch-ontario@pch.gc.ca](mailto:pch-ontario@pch.gc.ca)

### Quebec Region

Department of Canadian Heritage  
Guy-Favreau Complex, West Tower  
6<sup>th</sup> Floor  
200 René-Lévesque Boulevard West  
Montréal, Quebec  
H2Z 1X4  
Tel. (514) 283-2332  
Email [pch-qc@pch.gc.ca](mailto:pch-qc@pch.gc.ca)

### Prairies and Northern Region

Department of Canadian Heritage  
275 Portage Avenue, 2<sup>nd</sup> Floor  
P.O. Box 2160  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 3R5  
Tel. (204) 983-3601  
Email [pnwt\\_ptno@pch.gc.ca](mailto:pnwt_ptno@pch.gc.ca)

### Western Region

Department of Canadian Heritage  
300 West Georgia Street, 4<sup>th</sup> Floor  
Vancouver, British Columbia  
V6B 6C6  
Tel. (604) 666-0176  
Email [wro-pch@pch.gc.ca](mailto:wro-pch@pch.gc.ca)

For one-stop access to information about programs and services of the  
Government of Canada, visit  
<http://www.canada.gc.ca>

or call  
1 800 O-Canada (1 800 622-6232)  
TTY/TDD 1 800 465-7735

Department of Canadian Heritage Web site  
<http://www.canadianheritage.gc.ca>

A-Z Index of Canadian Heritage Web site  
[http://www.pch.gc.ca/pc-ch/a-z/index\\_e.cfm](http://www.pch.gc.ca/pc-ch/a-z/index_e.cfm)



## Contacts pour obtenir des renseignements supplémentaires

**Administration centrale**  
Ministère du Patrimoine canadien  
15, rue Eddy, 10<sup>e</sup> étage, pièce 10N  
Gatineau (Québec)  
K1A 0M5  
Tél. : (819) 997-0055

**Région de l'Ontario**  
Ministère du Patrimoine canadien  
150, rue John, bureau 400  
Toronto (Ontario)  
M5V 3T6  
Tél. : (416) 973-5400  
Courriel : [pch-ontario@pch.gc.ca](mailto:pch-ontario@pch.gc.ca)

**Région de l'Atlantique**  
Ministère du Patrimoine canadien  
1045, rue Main, 3<sup>e</sup> étage, section 106  
Moncton (Nouveau-Brunswick)  
E1C 1H1  
Tél. : (506) 851-7066  
Courriel : [pch-atlan@pch.gc.ca](mailto:pch-atlan@pch.gc.ca)

**Région du Québec**  
Ministère du Patrimoine canadien  
Complexe Guy-Favreau, Tour ouest  
6<sup>e</sup> étage  
200, boulevard René-Lévesque Ouest  
Montréal (Québec)  
H2Z 1X4  
Tél. : (514) 283-2332  
Courriel : [pch-qc@pch.gc.ca](mailto:pch-qc@pch.gc.ca)

**Région des prairies et du Nord**  
Ministère du Patrimoine canadien  
275, avenue du Portage, 2<sup>e</sup> étage  
Case postale 2160  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 3R5  
Tél. : (204) 983-3601  
Courriel : [pnwt\\_ptno@pch.gc.ca](mailto:pnwt_ptno@pch.gc.ca)

Pour accéder directement à tous les services et à tous les programmes  
du gouvernement du Canada :  
<http://www.canada.gc.ca>

ou appeler au  
1 800 O-Canada (1 800 622-6232)  
ATME/ATS 1 800 465-7735

Adresse du site Web du ministère du Patrimoine canadien :  
<http://www.patrimoinecanadien.gc.ca>

Index A-Z du site Web de Patrimoine canadien :  
[http://www.pch.gc.ca/pc-ch/a-z/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/pc-ch/a-z/index_f.cfm)

# Points de service du ministère du Patrimoine canadien



- Bureaux de district
- ▲ Bureaux régionaux
- Administration centrale

## Administration centrale

- Gatineau (Québec)
- Ottawa (Ontario)

## Région de l'Ouest

- ▲ Vancouver (Colombie-Britannique)
- Kelowna (Colombie-Britannique)
- Victoria (Colombie-Britannique)
- Calgary (Alberta)
- Edmonton (Alberta)
- Whitehorse (Yukon)

## Régions des prairies et du Nord

- ▲ Winnipeg (Manitoba)
- Iqaluit (Nunavut)
- Regina (Saskatchewan)
- Saskatoon (Saskatchewan)
- Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)

## Région de l'Ontario

- ▲ Toronto (Ontario)
- Hamilton (Ontario)
- London (Ontario)
- Ottawa (Ontario)
- Sudbury (Ontario)
- Thunder Bay (Ontario)

## Région du Québec

- ▲ Montréal (Québec)
- Québec (Québec)

## Région de l'Atlantique

- ▲ Moncton (Nouveau-Brunswick)
- Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)
- Halifax (Nouvelle-Écosse)
- St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador)



## Lois administrées en tout ou en partie par le portefeuille du Patrimoine canadien

L.C. 1907-08, ch. 57-58	Loi concernant les champs de batailles nationaux de Québec
L.R.C. 1985 (5 <sup>e</sup> suppl.), ch. 11	Loi de l'impôt sur le revenu (crédits d'impôt et organismes nationaux dans le domaine des arts)
L.R.C. 1985, ch. H-5	Loi du cheval national du Canada
L.R.C. 1985, ch. N-17	Loi instituant des jours de fête légale
L.C. 1995, ch. 11, art. 46	Loi instituant un symbole national
L.R.C. 1985, ch. 28	Loi sur Bell Canada
L.R.C. 1985, ch. 28	Loi sur Investissement Canada (investissement culturel étranger)
(1 <sup>er</sup> suppl.)	Loi sur l'activité physique et le sport (en matière de sport)
L.C. 2003, ch. 2	Loi sur l'emploi dans la fonction publique (Rapport au Parlement)
L.R.C. 1985, ch. P-33	Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels
L.R.C. 1985, ch. C-51	Loi sur l'hymne national
L.R.C. 1985, ch. N-2	Loi sur l'indemnisation au Canada en matière d'expositions itinérantes
L.C. 1999, ch. 29	Loi sur l'Institut canadien des langues patrimoniales (pas en vigueur)
L.C. 1991, ch. 7	Loi sur Bibliothèque et Archives Canada
L.C. 2004, ch. 11	Loi sur la capitale nationale
L.R.C. 1985, ch. N-4	Loi sur la Fondation canadienne des relations raciales
L.C. 1991, ch. 8	Loi sur la Fondation Jules et Paul-Émile Léger
L.C. 1980-81-82-83, ch. 85	Loi sur la journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes
L.C. 2003, ch. 11	Loi sur la Journée Sir John A. Macdonald et la Journée Sir Wilfrid Laurier
L.C. 2002, ch. 12	Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs (en partie)
L.R.C. 1985, ch. L-8	Loi sur la radiodiffusion
L.C. 1991, ch. 11	Loi sur le Centre national des Arts
L.R.C. 1985, ch. N-3	Loi sur le cinéma
L.R.C. 1985, ch. N-8	Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
L.R.C. 1985, ch. C-22	Loi sur le Conseil des arts du Canada
L.R.C. 1985, ch. C-2	Loi sur le ministère du Patrimoine canadien
L.C. 1995, ch. 11	Loi sur le multiculturalisme canadien
(4 <sup>e</sup> suppl.)	Loi sur le statut de l'artiste (partie I)
L.C. 1992, ch. 33	Loi sur le traitement (lieutenants-gouverneurs)
L.R.C. 1985, ch. S-3	Loi sur les langues officielles (partie VII)
L.R.C. 1985, ch. 31	(4 <sup>e</sup> suppl.)
L.R.C. 1985, ch. T-13	Loi sur les marques de commerce (symboles nationaux)
L.C. 1990, ch. 3	Loi sur les musées
L.R.C. 1985, ch. 33	Loi sur les relations de travail au Parlement
(2 <sup>e</sup> suppl.)	Loi sur les services publicitaires fournis par les éditeurs étrangers
L.C. 1999, ch. 23	Loi sur les sports nationaux du Canada
L.C. 1994, ch. 16	Loi sur Téléfilm Canada
L.R.C. 1985, ch. C-16	

## AUTRES SUJETS D'INTÉRÊT

### SECTION IV

(suite de la réponse à la question 4)

- Le Secrétariat fédéral des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 travaille en étroite collaboration avec le Comité organisateur de Vancouver 2010 pour s'assurer que les évaluations environnementales nécessaires sont effectuées et que les principes de développement durable sont respectés. À ce sujet, le Comité organisateur de Vancouver 2010 a même créé un poste de vice-président responsable des questions reliées au développement durable au sein de son organisation.
- La boîte d'outils environnementale pour la gestion des événements, réalisée par Sport Canada, a été mise à la disposition du public sur le site Web de Sport Canada ([http://www.pch.gc.ca/progs/sc/pubs/trousse-toolkit/index\\_f.cfm?wide=0](http://www.pch.gc.ca/progs/sc/pubs/trousse-toolkit/index_f.cfm?wide=0)) et elle fait partie, le cas échéant, de l'information sur les sports canadiens.

**5. Quelle mise au point le ministère du Patrimoine canadien a-t-il fait, le cas échéant?**

La mise en application de la Stratégie du développement durable de 2004-2006 du ministère du Patrimoine canadien nous aura permis de mieux évaluer les structures nécessaires à sa réalisation. Premièrement, la coordination requise pour l'atteinte des objectifs d'une telle stratégie doit être solide, efficace et concertée. Et, deuxièmement, un suivi régulier et tangible doit faire partie de la gestion soutenue d'une initiative aussi importante.

Par conséquent, le Ministère met tout en œuvre pour affecter les ressources nécessaires à l'atteinte de ces objectifs et pour se conformer à sa Stratégie de développement durable 2004-2006 et la faire progresser.

#### 4. Quel progrès a accompli le ministère du Patrimoine canadien à ce jour (y compris les résultats obtenus par rapport aux objectifs et aux cibles)?

En raison de certains transferts de responsabilités ministérielles et d'une restructuration du Ministère, les progrès à accomplir en vue de respecter les engagements relatifs à la Stratégie de développement durable 2004-2006 ont été freinés. Il n'en reste pas moins que la Stratégie de développement durable du Ministère demeure concrète, réalisable et mesurable. Certains de ces objectifs présentement en cours de réalisation sont à des stades de concrétisation divers :

- Nous avons élaboré et mis en œuvre un module de « formation écologique » dans le cadre du cours actuel de formation sur les marchés à l'intention du personnel de l'approvisionnement chargé d'acheter des biens d'une valeur inférieure à 5 000 \$ et des agents de projet responsables de l'engagement des dépenses. Des séances de sensibilisation portant entre autres sur les points saillants de l'approvisionnement écologique ont été offertes à 232 administrateurs et gestionnaires de programme. Une formation poussée a été suivie par 13 spécialistes de l'approvisionnement oeuvrant dans le domaine de la gestion matérielle des marchés de service.
- Nous communiquons régulièrement de l'information sur les achats écologiques au personnel de l'approvisionnement (par exemple, papier recyclé, équipement à faible consommation d'énergie, biens et services assortis d'une attestation Ecologo).

- Les contrats adjugés depuis 10 ans pour la conception et la construction du Pavillon du Canada aux expositions universelles renferment des valeurs par point dans leurs critères d'évaluation et des clauses orientées vers l'établissement de méthodes visant la réduction, le recyclage et la réutilisation du matériel.

- Le ministère du Patrimoine canadien a élaboré des critères de sélection (écologiques) et les a intégrés dans sa demande de propositions.
- Des démarches sont en cours pour mieux comprendre les dimensions sociales et culturelles du développement durable et ainsi mieux les intégrer à la vision plus large du gouvernement en matière de développement durable au Canada.
- Une vision du développement durable pour le ministère du Patrimoine canadien est en cours d'élaboration.



### 3. Quelles sont les cibles du ministère du Patrimoine canadien pour la période visée?

**Cible 1.1.1 :** Intégrer l'information sur le développement durable aux cours actuels.

**Cible 1.1.2 :** Créer, sur Intranet, un site qui présente des fiches de renseignements sur le développement durable et qui fait la promotion des occasions de formation liées au développement durable.

**Cible 1.2.1 :** Présenter aux employés, dans le cadre des achats de faible valeur, des renseignements sur les achats écologiques.

**Cible 1.2.3 :** Accroître la sensibilisation des employés au programme d'hébergement « à cote écologique » et les encourager à utiliser ce programme.

**Cible 1.3.1 :** Réduire le volume de papier utilisé par tête.

**Cible 1.3.2 :** Inclure des critères écologiques dans tous les baux signés par Patrimoine canadien.

**Cible 1.3.3 :** Intégrer, au cours de l'étape de la conception, les critères « écologiques » dans les projets de rénovation et de construction.

**Cible 2.1.1 :** Distribuer, aux organisations sportives du Canada, la boîte d'outils environnementale de Sport Canada pour la gestion des événements.

**Cible 2.1.2 :** Elaborer une trousse d'outils, destinés aux organisations culturelles du Canada, sur le développement durable pour la gestion des événements.

**Cible 2.2.1 :** Effectuer les évaluations environnementales pour tous les projets, sous la responsabilité du gouvernement fédéral, qui sont directement liées aux Jeux olympiques d'hiver de Vancouver en 2010.

**Cible 2.2.2 :** Elaborer une série de principes de développement durable qui peuvent s'appliquer à la conception et à la mise en œuvre des Jeux olympiques d'hiver de Vancouver en 2010.

**Cible 2.3.1 :** Consulter les organismes et les sociétés d'État du portefeuille du Patrimoine canadien au sujet des approches potentielles afin de discuter de la façon dont ils peuvent devenir plus écoefficientes.

**Cible 3.1.1 :** Etablir une vision du développement durable à Patrimoine canadien.

## 2. Comment ces buts, objectifs ou cibles aident-ils à atteindre les résultats stratégiques du ministère du Patrimoine canadien?

Deux résultats stratégiques sont précisés dans l'Architecture des activités de programmes du ministère du Patrimoine canadien :

- Les Canadiens et Canadiennes réalisent des expériences culturelles variées et les partagent entre eux et avec le monde;
- Les Canadiens et Canadiennes vivent dans une société ouverte à tous, fondée sur la compréhension interculturelle et la participation des citoyens.

Ces résultats expriment ce que le Ministère veut accomplir au profit des Canadiens et Canadiennes. La plupart des programmes de Patrimoine canadien sont autant d'efforts de développement durable faits au nom de la société canadienne, puisque presque tous nos programmes d'appui contribuent directement à assurer le développement durable de leur secteur particulier. D'une part, le Ministère cherche à protéger le patrimoine et l'histoire des Canadiens et Canadiennes et, d'autre part, il s'efforce aussi d'en assurer la continuité. Les buts, objectifs et cibles de la Stratégie du développement durable du Ministère appuient l'atteinte des résultats stratégiques de ce dernier. C'est ainsi que les programmes mis en œuvre par le Ministère contribuent directement au développement durable de la société canadienne : nous protégeons notre patrimoine, nous cherchons à construire le Canada d'aujourd'hui et nous faisons tout cela pour assurer le plus grand rayonnement de la culture et de la société canadiennes pour les générations à venir.

# 1. Quels sont les buts, objectifs et cibles à long terme de la stratégie de développement durable du ministère du Patrimoine canadien?

La Stratégie de développement durable 2004-2006 complète du ministère du Patrimoine canadien se trouve à l'adresse suivante : [http://www.pch.gc.ca/pc-ch/pubs/sds/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/pc-ch/pubs/sds/index_f.cfm)

Voici les buts de notre stratégie :

**But 1** : Réduire l'impact des opérations internes de Patrimoine canadien.

**Objectif 1.1** : Accroître la sensibilisation des employés au sujet de l'approche de Patrimoine canadien à l'égard du développement durable.

**Objectif 1.2** : Réduire l'impact des acquisitions sur l'environnement.

**Objectif 1.3** : Fonctionner d'une façon plus efficace.

**But 2** : Intégrer le développement durable aux programmes et aux politiques de Patrimoine canadien qu'exécute le Ministère directement ou en partenariat avec d'autres.

**Objectif 2.1** : Augmenter la sensibilisation de la clientèle sur la façon d'intégrer le développement durable dans l'exécution des projets financés par Patrimoine canadien.

**Objectif 2.2** : Intégrer les principes de développement durable dans la conception et la mise en œuvre des Jeux olympiques de Vancouver en 2010.

**Objectif 2.3** : Améliorer l'efficacité du portefeuille du Patrimoine canadien.

**But 3** : Intégrer les dimensions sociale et culturelle à la vision plus large du gouvernement en matière de développement durable au Canada.

**Objectif 3.1** : Mieux comprendre les dimensions sociale et culturelle du développement durable.

**Tableau 14 : Stratégie de développement durable du patrimoine canadien**

Stratégie de développement durable	
<p>Depuis 1997, tous les ministères et certains organismes du gouvernement du Canada doivent déposer une stratégie de développement durable tous les trois ans. Il s'agit d'un outil très important qui sert à indiquer et à communiquer certains des moyens que le gouvernement entend utiliser pour respecter son engagement d'assurer la prospérité continue des Canadiens et des Canadiennes dans une société libre, juste et saine.</p> <p>Dans l'élaboration de sa troisième stratégie de développement durable, déposée le 16 février 2004, le ministère du Patrimoine canadien a mis l'accent sur quatre orientations principales :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• continuer à jouer son rôle d'acteur culturel dans la mosaïque du développement durable au Canada;</li> <li>• prendre part au processus de développement des compétences dans les collectivités autochtones;</li> <li>• jouer un rôle prépondérant dans la dimension sociale du développement durable;</li> <li>• assurer une plus grande efficacité dans la prestation de nos programmes.</li> </ul>	
<p>Conformément à cette stratégie, le Ministère travaille activement à élaborer une vision précise du développement durable afin de clarifier son rôle dans la stratégie plus globale du gouvernement du Canada. Le travail effectué par nombre de ministères fédéraux, y compris Patrimoine canadien, en vue d'examiner les dimensions sociale et culturelle du développement durable a mené le Ministère à réfléchir encore davantage sur l'ampleur de ses responsabilités. En n'oubliant pas que le développement doit être durable au profit des générations actuelle et future et que la croissance économique, la qualité de l'environnement et le bien-être de la société sont inextricablement liés, le ministère du Patrimoine canadien cherche à mieux définir les paramètres des dimensions sociales et culturelles du développement durable de façon à promouvoir une approche intégrée du processus décisionnel.</p>	



Vérification du Programme Présentation des arts Canada  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_15/index\\_f.cfm?nav=0](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_15/index_f.cfm?nav=0)

Vérification du Programme Espaces culturels Canada  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_14/index\\_f.cfm?nav=0](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_14/index_f.cfm?nav=0)

Vérification de Téléfilm Canada

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_18/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_18/index_f.cfm)

Vérification du Programme de consolidation des arts et du patrimoine canadiens  
(\* L'adresse électronique n'est pas disponible pour l'instant)

## Evaluations

Evaluation sommative du Programme d'aide au développement de l'industrie du livre

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004\\_09/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004_09/index_f.cfm)

Evaluation formative des Centres de services bilingues du Manitoba  
(\* L'adresse électronique n'est pas disponible pour l'instant)

Evaluation de Culture canadienne en ligne

(\* L'adresse électronique n'est pas disponible pour l'instant)

Evaluation du Programme Le Canada en fête!

[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2005/2005\\_02/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2005/2005_02/index_f.cfm)

Evaluation du Programme de promotion des femmes autochtones  
(\* L'adresse électronique n'est pas disponible pour l'instant)

Evaluation du Programme Echanges Canada

(\* L'adresse électronique n'est pas disponible pour l'instant)

Evaluation sommative du Programme des droits de la personne  
(\* L'adresse électronique n'est pas disponible pour l'instant)

(<http://www.parl.gc.ca/committee/CommitteePublication.aspx?COM=0&SourceId=80836&SwitchLanguage=1>).

Le Comité a souscrit aux conclusions du rapport et a demandé une réponse du gouvernement, qui a été déposée à la Chambre des communes le 24 mars 2005. La réponse réaffirme l'engagement du gouvernement à mettre à jour la *Loi sur le droit d'auteur* pour s'assurer que le Canada dispose d'un cadre législatif qui permet à toutes les parties intéressées de relever les défis et d'exploiter les possibilités que présente Internet.

## Vérifications internes

Vérification du Programme information et recherche sur le Canada  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_12/index.fcfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_12/index.fcfm)

Vérification du Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_11/index.fcfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_11/index.fcfm)

Vérification du Programme d'aide aux musées  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_06/index.fcfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_06/index.fcfm)

Vérification du Programme des biens culturels mobiliers  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_10/index.fcfm?nav=0](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_10/index.fcfm?nav=0)

Vérification du Fonds de la musique du Canada  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_07/index.fcfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_07/index.fcfm)

Vérification du Fonds des nouveaux médias du Canada  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_08/index.fcfm?nav=0](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_08/index.fcfm?nav=0)

Vérification du Programme Culture canadienne en ligne  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_13/index.fcfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_13/index.fcfm)

Vérification du Fonds canadien de télévision  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_05/index.fcfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_05/index.fcfm)

Vérification des Programmes de contribution pour bénéficiaires uniques – Coalition pour la diversité culturelle  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_09/index.fcfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_09/index.fcfm)

Vérification concernant les accords de coopération Canada-territoires pour les langues autochtones  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_16/index.fcfm?nav=0](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_16/index.fcfm?nav=0)

Vérification de l'Initiative sur les langues autochtones  
[http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_17/index.fcfm?nav=0](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_17/index.fcfm?nav=0)

Tableau 13 : Réponse aux comités parlementaires – vérifications et évaluations pour l'exercice 2004-2005

Réponse aux comités parlementaires	
<p>Premier rapport du Comité permanent du patrimoine canadien intitulé <i>Notre souveraineté culturelle : Le deuxième siècle de la radiodiffusion canadienne</i></p> <p>Rapport déposé le 4 novembre 2004</p> <p>97 recommandations</p> <p>Réponse du gouvernement déposée le 4 avril 2005</p> <p><a href="http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/ri-bpi/pubs/lincoln2005/cont.fcfm">http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/ri-bpi/pubs/lincoln2005/cont.fcfm</a></p>	<p>Le Comité a pris en considération les questions relatives au système canadien de radiodiffusion soulevées par le Comité permanent du patrimoine canadien à la deuxième session du 37<sup>e</sup> Parlement dans son rapport intitulé « <i>Notre souveraineté culturelle : Le deuxième siècle de la radiodiffusion</i> »</p> <p>(<a href="http://www.parl.gc.ca/committee/CommitteePublication.aspx?SourceId=37522">http://www.parl.gc.ca/committee/CommitteePublication.aspx?SourceId=37522</a>).</p> <p>Le Comité a souscrit aux conclusions du rapport et a demandé au gouvernement une réponse plus détaillée que celle qu'il avait déposée le 6 novembre 2003. Cette réponse a été présentée à la Chambre des communes le 4 avril 2005. Le gouvernement a souligné qu'il s'engageait à maintenir un système canadien de radiodiffusion de calibre international qui doit être, effectivement, la propriété des Canadiens et Canadiennes et sous leur contrôle et qui doit, d'abord et avant tout, répondre à leurs besoins. Pour faire en sorte que le système canadien de radiodiffusion continue de se développer et qu'il contribue à l'identité culturelle du Canada au cours des prochaines années, le gouvernement concentrera ses efforts dans trois domaines prioritaires : le contenu, la gouvernance et la responsabilisation de même que l'avenir.</p>
<p>Deuxième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien intitulé <i>Rapport intermédiaire sur la réforme du droit d'auteur</i></p> <p>Rapport déposé le 4 novembre 2004</p> <p>9 recommandations</p> <p>Réponse du gouvernement déposée le 24 mars 2005</p> <p><a href="http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/pda-cpb/reform/statement.fcfm">http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/pda-cpb/reform/statement.fcfm</a></p>	<p>Le Comité a pris en considération les questions relatives à la réforme du droit d'auteur soulevées par le Comité permanent du patrimoine canadien à la troisième session du 37<sup>e</sup> Parlement dans son premier rapport intitulé « <i>Rapport intermédiaire sur la réforme du droit d'auteur</i> ».</p>

Fondation ou la date à laquelle la prochaine évaluation sera effectuée si aucune n'a encore été faite.

17. *Site de la Fondation* : hyperlien au site Web de la Fondation afin de faciliter l'accès aux renseignements additionnels sur l'organisme et son financement.

18. *Adresse électronique du rapport annuel de la Fondation* : indique l'hyperlien au rapport annuel de la Fondation déposé par le Ministre.



4. *Financement total* : indique le montant total versé par le Ministère à la Fondation depuis la date de mise en œuvre.
5. *But du financement* : décrit la nature de la dotation (raison de sa création) gérée par la Fondation.
6. *Objectifs et résultats prévus* : décrivent le but, les résultats prévus et les répercussions du programme.
7. *Résultats obtenus et progrès réalisés* : indiquent les résultats obtenus et les progrès réalisés par rapport aux résultats prévus et situent ces résultats dans le cadre de l'ensemble des résultats atteints par le Ministère.
8. *Dépenses réelles 2002-2003* : indiquent le montant réel pour l'exercice.
9. *Dépenses réelles 2003-2004* : indiquent le montant réel pour l'exercice.
10. *Dépenses prévues 2004-2005* : donnent l'estimation des dépenses au cours de l'exercice visé comme l'indique le *Rapport sur les plans et les priorités de 2004-2005* du Ministère. Les dépenses prévues réunissent le Budget principal des dépenses et les annonces faites dans le Budget fédéral précédent.
11. *Autorisations totales 2004-2005* : indiquent le montant total autorisé au cours de la période visée (Budget principal des dépenses, Budget supplémentaire de dépenses et Lois d'exécution du budget) et toute autre autorisation du Secrétariat du Conseil du Trésor durant l'exercice.
12. *Dépenses réelles 2004-2005* : indiquent le montant réel au cours de la période visée.
13. *Écarts* : indiquent la différence entre les dépenses prévues et les dépenses réelles. Le ministère du Patrimoine canadien a calculé l'écart en déterminant la différence entre les dépenses prévues (n° 10) et les dépenses réelles (n° 12) (n° 10 moins n° 12) :
  - Si le montant réel dépensé (n° 12) est supérieur aux dépenses prévues (n° 10), la différence figure comme un écart négatif et le montant de l'écart est mis entre parenthèses.
  - Si le montant réel des dépenses (n° 12) est inférieur aux dépenses prévues (n° 10), la différence figure comme un écart positif, sans aucun signe particulier.
14. *Subventions conditionnelles* : indiquent le montant total dans chaque colonne, le cas échéant.
15. *Commentaires sur les écarts* : expliquent pourquoi un écart s'est produit (entre les dépenses réelles et les dépenses prévues) et indiquent s'il existe des plans pour faire correspondre les attentes et la capacité, si nécessaire.
16. *Résultats importants d'évaluation et adresse électronique de la dernière évaluation* : indiquent l'hyperlien à la dernière évaluation effectuée pour la

## Explications concernant le tableau 12 (subventions conditionnelles – Fondations)

Le chapitre 7 du Budget 2003 indique les mesures à prendre pour améliorer la transparence et la reddition des comptes des fondations financées au moyen de subventions conditionnelles. Il renferme les exigences obligatoires concernant la reddition de comptes dans le *Rapport sur les plans et les priorités* et les *Rapports ministériels sur le rendement*. Ces mesures ont été réitérées dans la réponse globale du gouvernement aux recommandations formulées par le Bureau du vérificateur général dans le *Rapport de 2005 de la vérificatrice générale du Canada, au chapitre 4 – la reddition de comptes des Fondations*.

Dans le *Guide de préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004-2005* ([http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/1/04-05/guidelines/guide\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/1/04-05/guidelines/guide_f.asp)), le Secrétaire du Conseil du Trésor donne des lignes directrices précises à l'intention des ministères au sujet des rapports sur les subventions conditionnelles.

Par conséquent, comme tous les ministères responsables de l'administration des ententes de financement, le ministère du Patrimoine canadien doit incorporer dans son *Rapport ministériel de rendement* les résultats importants qui doivent être atteints par les fondations et situer ces résultats dans le contexte des résultats globaux du Ministère et ce, pour la durée de l'entente de financement.

## Qu'est-ce qu'une subvention conditionnelle?

La subvention conditionnelle est un paiement de transfert versé généralement à une organisation à but non lucratif pendant un certain nombre d'années (ou à perpétuité), pour un but particulier, en vertu de conditions stipulées dans un accord de financement. Dans certains cas, cette organisation est appelée une fondation.

Comme elle reçoit des fonds devant être utilisés pendant un certain nombre d'années (ou à perpétuité), les Ministères doivent déposer un rapport lorsque des fonds sont transmis et durant toute la durée de l'accord de financement.

## Ce qu'il faut inclure

Pour ses ententes de subventions conditionnelles, le ministère du Patrimoine canadien a rempli un gabarit pour chaque fondation, chaque année, pendant toute la durée de l'accord de financement.

L'information qui suit explique les renseignements qui figurent dans chaque gabarit sur les fondations que finance le ministère du Patrimoine canadien (tableau 12) :

1. *Nom de la Fondation* : indique le nom officiel de la Fondation.
2. *Date de mise en œuvre* : indique la date à laquelle le premier accord a été signé.
3. *Date de clôture* : indique la date à laquelle le dernier accord se termine, le cas échéant.

En M\$							
(8) Dépenses réelles 2002-2003	(9) Dépenses réelles 2003-2004	(10) Dépenses prévues 2004-2005	(11) Autorisations totales 2004-2005	(12) Dépenses réelles 2004-2005	(13) Écart entre 10) et 12)		
0	0	45	55	55	(10)		
14) Subventions conditionnelles							
15) Commentaires sur les écarts : L'écart de 10 millions de dollars est dû au flux de trésorerie initial qui avait été prévu à l'origine pour la subvention à la Société du legs des Jeux de 2010 et qui était de 45 millions de dollars en 2004-2005 et d'un montant additionnel de 10 millions de dollars à verser au cours des prochaines années. À la suite de discussions avec le ministre des Finances, un montant total de 55 millions de dollars a été alloué en 2004-2005.							
16) Importants résultats de l'évaluation et adresse électronique de la dernière évaluation : n'a pas été effectuée; la contribution a été versée il y a moins de six mois.							
17) Site de la Fondation : S/O							
18) Adresse électronique du rapport annuel de la Fondation : S/O							



1) Nom de la Fondation : Subvention à la Société du legs des Jeux de 2010		
2) Date de mise en œuvre : 2004-2005	3) Date de clôture : perpétuelle	4) Financement total : 55 M\$
<p>5) But du financement : La Société du legs des Jeux de 2010 surveille et gère le Fonds de dotation des Jeux de 2010, soit l'un des deux fonds dont elle se charge. La création de la Société faisait partie de l'entente multipartite signée par le Canada et six autres partenaires avant que le Canada obtienne les Jeux d'hiver de 2010. Plus précisément, la Société a pour but de recapitaliser le Fonds de dotation des Jeux de 2010 (110 millions de dollars) et de fournir des fonds de fonctionnement et d'entretien pour les trois principaux sites qui seront construits dans le cadre du Programme d'immobilisations des Jeux de 2010. La Société versera également les fonds nécessaires afin que les athlètes canadiens de haut niveau puissent poursuivre leur développement dans ces sites et ailleurs au Canada.</p> <p>6) Objectifs et résultats prévus : La Société du legs des Jeux de 2010 a pour objectif de gagner un revenu de placement au cours de la durée de la Société afin d'accroître l'investissement principal de 110 millions de dollars. Ces fonds serviront à payer les frais de fonctionnement des trois principaux sites de compétition aux Jeux olympiques d'hiver de 2010 et à assurer la programmation sportive selon les besoins (voir la description ci-dessus). On s'attend à ce que la Société atteigne les résultats prévus d'ici les Jeux d'hiver de 2010 et au cours de ceux-ci. Toutefois la viabilité à long terme de la Société dépendra de trois facteurs : a) la force du marché de fonds d'investissement; b) le montant des coûts de fonctionnement admissibles proposé par les propriétaires des sites; et c) le coût des programmes de haut niveau après les Jeux. Au nombre des résultats prévus de la Société, mentionnons la création d'une entité chargée des legs qui fonctionnera pendant l'existence de la Société, une fois que les Jeux d'hiver de 2010 auront eu lieu.</p> <p>7) Résultats obtenus et progrès réalisés :</p> <p>Avec la somme de 55 millions de dollars qu'elle a reçue du Canada, la Société du legs des Jeux de 2010, forte des 110 millions de dollars du Fonds de dotation des Jeux de 2010, peut désormais commencer à accumuler des intérêts qui serviront à atteindre les objectifs de l'Entente multipartite. Ces objectifs sont notamment de tirer profit des fonds et de fournir un capital de base à partir duquel sera payée une partie des frais de fonctionnement des trois sites principaux des Jeux d'hiver de 2010, ainsi que de fournir du financement pour les programmes de développement des athlètes de haut niveau aux sites de Vancouver/Whistler et ailleurs au pays. Le Canada a fait inclure, dans l'entente de la Société, plusieurs dispositions juridiques essentielles et les exigences particulières du ministère des Finances en matière d'investissement pour s'assurer que sa contribution de 55 millions de dollars est gérée suivant les critères établis, tout en atteignant les objectifs de l'Entente multipartite.</p>		



<p>b) Publications et communications :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Des chercheurs associés à l'Institut ont fait paraître quelque trente publications (articles et livres) en 2004-2005. Cela comprend la parution d'un rapport de recherche intitulé <i>Résultats pancanadiens des élèves francophones en milieu minoritaire au Programme d'indicateurs de rendement scolaire</i>, qui a été rédigé à la demande du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) (octobre 2004).</li> <li>Participation à des conférences, ateliers ou activités, à titre d'organisateur, de conférencier ou de partenaire : <ul style="list-style-type: none"> <li>Environ 20 exposés dans divers forums;</li> <li>Partenariat avec le Réseau des groupes communautaires du Québec et Chaire Concordia-UQAM visant à organiser une conférence de recherche sur les minorités anglophones du Québec en février 2005.</li> </ul> </li> </ul>						
En M\$	8)	Dépenses réelles 2002-2003	9)	Dépenses réelles 2003-2004	10)	Dépenses prévues 2004-2005
					11)	Autorisations totales 2004-2005
					12)	Dépenses réelles 2004-2005
					13)	Écart entre 10) et 12)
<p>14) Subventions conditionnelles</p> <p>Néant</p> <p>Néant</p>						
<p>15) Commentaires sur les écarts :</p>						
<p>16) Résultats importants de l'évaluation et adresse électronique de la dernière évaluation : pas disponibles</p>						
<p>17) Site de la Fondation : <a href="http://www.umoncton.ca/icrml/bienvenue.html">http://www.umoncton.ca/icrml/bienvenue.html</a></p> <p><a href="http://www3.umoncton.ca/UdeM_menu1.cfm?www=http://www.umoncton.ca/icrml/">http://www3.umoncton.ca/UdeM_menu1.cfm?www=http://www.umoncton.ca/icrml/</a></p>						
<p>18) Adresse électronique du rapport annuel de la Fondation :</p> <p>Rapport 2003 : <a href="http://www.umoncton.ca/icrml/Documents/Rap_ICRML_fr.pdf">http://www.umoncton.ca/icrml/Documents/Rap_ICRML_fr.pdf</a></p> <p>Rapport 2004 : pas encore disponible</p>						

<p>1) Nom de la Fondation :</p> <p>Fonds de dotation – Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques</p>		
<p>2) Date de mise en œuvre : 2001-2002</p>	<p>3) Date de clôture : perpétuelle</p>	<p>4) Financement total : 10 M\$</p>
<p>5) But du financement : Accroître la recherche sur les questions liées aux communautés de langue officielle en situation minoritaire, et l'analyse dans ce domaine, et faire en sorte que les chefs de ces collectivités et les fonctionnaires responsables du développement des politiques publiques comprennent mieux les conséquences des politiques linguistiques et soient capables d'en mesurer l'efficacité. Au moyen des recettes que génère ce Fonds, l'Institut accomplira des activités de recherche sur les minorités francophones et anglophones du Canada, c'est-à-dire :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• élaborer un programme de recherche qui maintient un équilibre entre la recherche appliquée et la recherche fondamentale;</li> <li>• soutenir les efforts des spécialistes et des équipes de recherche;</li> <li>• assurer un soutien financier permettant d'embaucher des experts de l'extérieur pour qu'ils mènent des recherches portant sur les buts mentionnés ci-dessus;</li> <li>• publier des rapports de recherche (et les rendre disponibles sur format électronique);</li> <li>• créer une base de données électroniques sur les ressources documentaires;</li> <li>• organiser des conférences et colloques ou y participer;</li> <li>• faciliter le dialogue entre chercheurs et étudiants;</li> <li>• accueillir des chercheurs invités.</li> </ul>		
<p>6) Objectifs et résultats prévus : Des études pertinentes sont effectuées sur l'efficacité et les conséquences des politiques linguistiques de façon à mieux soutenir la croissance et le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire.</p>		
<p>7) Résultats obtenus et progrès réalisés (compte tenu des résultats globaux du Ministère) : pas encore disponibles.</p> <p>a) Projets de recherche :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Douze études ou projets de recherche ont été menés en collaboration avec d'autres centres de recherche ou organismes communautaires; ces recherches portaient sur divers sujets qui intéressent les collectivités (identité, migration des jeunes, instruction dans la langue de la minorité, développement économique, facteurs de vitalité, etc.). Les études suivantes sont dignes de mention :</li> <li>○ Études menées pour le compte de la Fédération nationale des conseils scolaires francophones : <i>Vers la pleine gestion scolaire francophone en milieu minoritaire – Étude des besoins des trente conseils scolaires francophones en milieu minoritaire au Canada</i> (septembre 2004);</li> <li>○ Étude entreprise pour le compte de la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants : <i>Le personnel enseignant face aux défis de l'enseignement en milieu minoritaire francophone</i> (septembre 2004).</li> </ul>		



1) Nom de la Fondation : <b>Fondation nationale des réalisations autochtones</b>						
2) Date de mise en œuvre : 2003-2004		3) Date de clôture :		4) Financement total : 12 M\$		
5) But du financement : La Fondation nationale des réalisations autochtones a reçu en juin 2003 une subvention de 12 millions de dollars du ministère du Patrimoine canadien. Ces fonds fourniront des bourses, selon le mérite et les besoins, à des étudiants des Premières nations, Indiens non inscrits, Métis et Inuit qui suivent à temps plein ou à temps partiel des programmes d'études postsecondaires d'une durée de deux ans ou plus. Cette dotation augmente les fonds actuels versés par d'autres intervenants (y compris Affaires indiennes et du Nord Canada).						
6) Objectifs et résultats prévus : Les étudiants autochtones poursuivent des études postsecondaires. S'ils disposent des outils nécessaires pour réussir, les jeunes Autochtones éprouveront un plus fort sentiment de satisfaction, ce qui augmentera, par ailleurs, leurs perspectives d'emploi, facilitera leur entrée dans la population active canadienne et établira une assise économique pour les collectivités autochtones.						
7) Résultats obtenus et progrès réalisés (compte tenu des résultats globaux du Ministère) : La Fondation a besoin d'assez de temps avant que l'investissement commence à générer suffisamment de revenus pour financer les bourses. On ne prévoit pas qu'une bourse directement attribuable à cette nouvelle dotation sera accordée avant 2005-2006. Une évaluation n'est pas prévue avant 2007-2008.						
En M\$	8) Dépenses réelles 2002-2003	9) Dépenses réelles 2003-2004	10) Dépenses prévues 2004-2005	11) Autorisations totales 2004-2005	12) Dépenses réelles 2004-2005	13) Écart entre 10) et 12)
14) Subventions conditionnelles		Néant	12		Néant	
15) Commentaires sur les écarts :						
16) Importants résultats de l'évaluation et adresse électronique de la dernière évaluation : pas disponibles. Une évaluation est prévue en 2007-2008.						
17) Site de la Fondation : <a href="http://www.naaf.ca/underconstruction.html">http://www.naaf.ca/underconstruction.html</a>						
18) Adresse électronique du rapport annuel de la Fondation : <a href="http://www.naaf.ca/underconstruction.html">http://www.naaf.ca/underconstruction.html</a>						

18) Adresse électronique du rapport annuel de la Fondation :

[http://www.tctrail.ca/index.php?section\\_id=7&lang=fr&text\\_id=5960&PHPSESSID=43ef5c3f5a59b5e803a4c492d66a87f0](http://www.tctrail.ca/index.php?section_id=7&lang=fr&text_id=5960&PHPSESSID=43ef5c3f5a59b5e803a4c492d66a87f0)

<http://www.tctrail.ca/docs/2005traillereport-FR.pdf>



# SECTEUR CITOYENNETÉ ET PATRIMOINE

1) Nom de la Fondation : <b>La Fondation du Sentier transcanadien</b>						
2) Date de mise en œuvre : 12-2003		3) Date de clôture : 3-2010		4) Financement total : 15 M\$		
<p>5) But du financement : Aménager un sentier récréatif qui passe à travers toutes les provinces et territoires et relie des centaines de collectivités. On prévoit que l'aménagement du sentier principal sera terminé à l'automne 2005. Ce sentier, le plus long du monde, s'étendra sur 18 000 km. En 2003-2004, le Conseil du Trésor a approuvé la demande de 15 millions de dollars, provenant de Patrimoine canadien, visant à aider à financer la construction du Sentier transcanadien afin de respecter les objectifs suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• administrer un programme de subvention destinés à des groupes communautaires participant à des projets d'immobilisations liés à l'aménagement du Sentier et obtenir ainsi des fonds additionnels d'autres sources;</li> <li>• planifier et coordonner l'aménagement du Sentier;</li> <li>• créer des pavillons et la signalisation sur le sentier.</li> </ul>						
<p>6) Objectifs et résultats prévus : Aménager un sentier qui reliera les Canadiens et les Canadiennes de toutes les régions du pays et les aider à découvrir leur environnement et la diversité de leur patrimoine naturel et culturel.</p>						
<p>7) Résultats obtenus et progrès réalisés (compte tenu des résultats globaux du Ministère) : 10 209 km de sentier terminés sur un total de 18 111 (56 %) depuis le début des travaux en 1992; 849 km en 2004-2005, p. ex., le sentier de Judique Flyer (N.-E.); de Fort Qu'Appelle à Echo Lake (Saskatchewan); le sentier de Kissing Bridge (Ont.); 80 nouvelles plaques du sentier; 4 nouveaux pavillons (Ont., C.-B., Sask.); de nouvelles pistes cyclables en Montérégie (Qc).</p>						
En M\$	(8)	Dépenses réelles 2002-2003	(9)	Dépenses réelles 2003-2004	(10)	Dépenses prévues 2004-2005
					(11)	Autorisations totales 2004-2005
					(12)	Dépenses réelles 2004-2005
					(13)	Écart entre (10) et (12)
14) Subventions conditionnelles		Néant		15		Néant
15) Commentaires sur les écarts :						
16) Importants résultats d'évaluation et adresse électronique de la dernière évaluation : pas disponibles						
17) Site de la Fondation : <a href="http://www.tctrail.ca/fr/home.php">http://www.tctrail.ca/fr/home.php</a>						

**Tableau 12 : Subventions conditionnelles (Fondations) – Ministère du Patrimoine canadien, 2004-2005**

Le ministère du Patrimoine canadien rend compte ici des subventions conditionnelles remises à quatre organisations :

- La Fondation du Sentier transcanadien
- La Fondation nationale des réalisations autochtones
- Fonds de dotation – Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques
- Subventions versées à la Société du legs des Jeux de 2010

Le texte qui suit ce tableau explique en détail le contenu du tableau 12.

Patrimoine canadien. Les dépenses prévues réunissent le budget principal des dépenses et le budget fédéral précédent.

11. *Autorisations totales 2004-2005* : indiquent le montant total autorisé par le Parlement au cours de l'exercice visé (budget principal des dépenses, budget supplémentaire des dépenses et Lois d'exécution du budget), ainsi que toute autre autorisation fournie par le Secrétaire du Conseil du Trésor durant l'exercice budgétaire.

12. *Dépenses réelles 2004-2005* : indiquent le montant total dépensé par le Ministère pour le programme de paiement de transfert au cours de l'exercice visé.

13. *Écarts* : indiquent la différence entre les dépenses prévues et les dépenses réelles ainsi que le montant réel dépensé. Le ministère du Patrimoine canadien a calculé l'écart en déterminant la différence entre les dépenses prévues (n° 10) et les dépenses réelles (n° 12) (soit le montant du n° 10 moins celui du n° 12)

- Si le montant réel dépensé (n° 12) est supérieur aux dépenses prévues (n° 10), la différence figure comme un écart négatif et le montant de l'écart est mis entre parenthèses.
- Si le montant réel dépensé (n° 12) est inférieur aux dépenses prévues (n° 10), la différence figure comme un écart positif, sans aucun signe particulier.

14. *Secteur d'activité* : donne le titre ou le nom du secteur d'activité pertinent du Ministère – SA.

15. *Total des subventions, des contributions, des autres paiements de transfert et total des secteurs d'activité (ou des activités de programmes)* : indique les dépenses totales en dollars pour chaque colonne.

16. *Total du programme de paiements de transfert* : indique le montant total pour chaque colonne.

17. *Commentaires sur les écarts* : expliquent pourquoi un écart s'est produit (entre les dépenses prévues et les dépenses réelles) et montrent, le cas échéant, s'il existe des plans pour faire correspondre les attentes et la capacité.

18. *Importants résultats d'évaluations et adresse électronique de la dernière évaluation* : indiquent l'hypothèse à la dernière évaluation effectuée pour le programme de paiements de transfert ou la date à laquelle on procédera à la prochaine évaluation si aucune n'a encore été faite.

## Ce qu'il faut inclure

Le ministère du Patrimoine canadien a utilisé le gabarit que fournit le SCT dans son *Guide de préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004-2005* pour rendre compte de chacun des programmes de paiements de transfert de plus de 5 millions de dollars au cours de la période visée, soit 2004-2005.

Comme le Ministère a choisi de rendre compte de ses secteurs d'activité antérieurs et non de l'architecture des activités des programmes, les données sont fournies pour chaque secteur d'activité pertinent.

Voici quelques explications sur les renseignements figurant dans chaque gabarit rempli sur les programmes de paiements de transfert (de plus de 5 millions de dollars au cours de la période visée) qui ont été financés par le ministère du Patrimoine canadien :

(La mention à l'effet que les paiements sont soit législatifs, soit votés, ne figure pas dans chaque gabarit mais au début des quatre sections des gabarits consacrée aux quatre secteurs du Ministère).

1. *Nom du programme de paiements de transfert* : indique le nom du programme sous lequel les modalités ont été approuvées.

2. *Date de mise en œuvre* : indique la date de lancement du programme.

3. *Date de clôture* : indique la date à laquelle le programme prendra fin (c'est-à-dire la date prévue des paiements, et pas nécessairement celle où les modalités doivent être reconduites).

4. *Financement total* : indique le montant total dépensé par le Ministère pour le programme depuis le début (de la date de création à la fin de la période de l'étude). Comme le ministère du Patrimoine canadien a été formé en 1994-1995, le financement total indiqué correspond au fond versé depuis cette date.

5. *Description du Programme de paiements de transfert* : décrit la nature du programme de paiements de transfert (raison de sa création) et fournit des détails sur le type de paiements de transfert en cause.

6. *Objectifs et résultats prévus* : décrivent le but, les résultats prévus et les répercussions du programme de paiements de transfert (devraient correspondre au Rapport sur les plans et priorités).

7. *Résultats obtenus et progrès réalisés* : indiquent les résultats obtenus et les progrès réalisés par rapport aux résultats prévus.

8. *Dépenses réelles 2002-2003* : indiquent le montant réel pour l'exercice.

9. *Dépenses réelles 2003-2004* : indiquent le montant réel pour l'exercice.

10. *Dépenses prévues 2004-2005* : donnent une estimation des dépenses au cours de l'exercice d'après le Rapport sur les plans et priorités 2004-2005 du ministère du



## Explications concernant le tableau 11 (détails sur les programmes de paiements de transfert) (PPT)

La Politique sur les paiements de transfert indique que les « ministères doivent englober dans le Rapport sur le rendement du Ministère une preuve des résultats obtenus, liée aux engagements en matière de résultats et aux résultats précis prévus dans les *Rapports sur les plans et les priorités* pour chaque programme de paiements de transfert dont la somme excède 5 millions de dollars ».

([http://www.tbs-sct.gc.ca/pubs\\_pol/dcgpubs/TBM\\_142/ptp\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/pubs_pol/dcgpubs/TBM_142/ptp_f.asp))

Dans le *Guide de préparation des rapports ministériels sur le rendement de 2004-2005* ([http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/104-05/guidelines/guide\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/104-05/guidelines/guide_f.asp)), le Secrétaire du Conseil du Trésor donne aux ministères des lignes directrices précises sur l'établissement de rapports sur les programmes de paiements de transfert.

Les ministères doivent donc rendre compte des résultats des programmes de paiements de transfert, des progrès effectués à ce jour, comparativement aux résultats prévus énoncés dans le Rapport sur les plans et priorités, pour chaque programme de paiements de transfert où le total des paiements de transfert a dépassé 5 millions de dollars pour la période visée. Le ministère du Patrimoine canadien, comme tous les ministères responsables de l'administration de programmes de paiements de transfert doit remplir un gabarit pour chaque programme de paiements de transfert, y compris les programmes de paiements de transfert législatifs, lorsque les paiements de transfert sont supérieurs à 5 millions de dollars au cours de la période visée.

L'accent est mis sur les résultats obtenus, c'est-à-dire la façon dont le programme de paiements de transfert atteint ses objectifs établis comparativement aux résultats prévus.

## Que sont les paiements de transfert ?

Les paiements de transfert sont des paiements effectués en fonction des crédits pour lesquels aucun bien ou service n'est reçu directement. Les trois types principaux de paiements de transfert sont les subventions, les contributions et les autres paiements de transfert.

## Qu'est-ce qu'un programme de paiements de transfert ?

Un **Programme de paiements de transfert** se définit comme une collection de paiements de transfert (soit voté, soit législatif) visant un objectif commun ou un ensemble d'objectifs. Leur but est de promouvoir les objectifs ministériels ou les résultats stratégiques et, comme tels, d'avoir un rapport avec les secteurs d'activité ou les activités de programme du Ministère qui font partie de l'architecture des activités de programmes. Le programme de paiements de transfert tire parti des forces des collectivités et organisations afin d'atteindre des résultats stratégiques gouvernementaux précis.

**Tableau 11 : Détails sur les programmes de paiements de transfert (PPT)  
de plus de 5 millions de dollars**

Célébrations, commémorations et apprentissage  
Contribution à l'appui de la distribution de services de radiodiffusion  
Contributions à l'appui du Fonds canadien de télévision  
Développement des communautés de langue officielle  
Échanges Canada  
Espaces culturels Canada  
Fonds des nouveaux médias du Canada  
Fonds des partenariats  
Fonds du Canada pour les magazines  
Katimavik  
Mise en valeur des langues officielles  
Partenariats communautaires  
Présentation des arts Canada  
Programme Culture canadienne en ligne  
Programme d'accueil  
Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition  
Programme d'aide aux athlètes  
Programme d'aide aux musées  
Programme d'aide aux publications  
Programme de contributions de l'Initiative des endroits historiques  
Programme de consolidation des arts et du patrimoine canadiens  
Programme de soutien au sport  
Programme des nouvelles œuvres musicales  
Programme du multiculturelisme  
Programme national de formation dans le secteur des arts  
Programmes des Autochtones  
Programmes des entrepreneurs de la musique

Tous ces programmes de paiements de transfert sont votés, ce qui veut dire que chaque année le Parlement du Canada vote la *Loi de crédits* (ou les *Lois*) pour autoriser les dépenses de sa Majesté pour les ministères et organismes. L'autorisation de ces dépenses est périmée à la fin de l'exercice financier.

Pour obtenir plus d'information sur ces programmes de paiements de transfert, prière de consulter sur le Web les documents d'information détaillés aux adresses suivantes : [http://www.pch.gc.ca/pcc/pubs/mindep\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/pcc/pubs/mindep_f.cfm)

Le texte qui suit explique le contenu du tableau 11.

**Tableau 10-B-2 : Frais d'utilisation en 2004-2005 – Accès à l'information et protection des renseignements personnels, Politique sur les normes de service applicables aux frais d'utilisation externes**

A. Frais externes	Normes de service	Résultat du rendement	Consultation des intervenants
Frais de traitement	La norme de service est comprise dans la <i>Loi sur l'accès à l'information</i> (L.R. 1985, ch. A-1) et ses règlements d'application ( <i>Règlement sur l'accès à l'information</i> , DORS\83-507).  La <i>Loi</i> prévoit des délais précis dans lesquels la réponse aux demandes doit être fournie.	90 % des demandes sont complétées dans les délais prescrits.  Les demandes plus complexes nécessitent plus de temps que les demandes simples.	Il n'y a pas eu de consultation. Les frais sont basés sur le règlement prévu dans la loi d'origine de l'AIPRP ( <i>Règlement sur l'accès à l'information</i> , DORS\83-507).
<b>B. Autres renseignements : (Néant)</b>			
Adresse URL de la <i>Loi sur l'accès à l'information</i> : <a href="http://lois.justice.gc.ca/fr/a-1/index.html">http://lois.justice.gc.ca/fr/a-1/index.html</a>			
Adresse URL du <i>Règlement sur l'accès à l'information</i> : <a href="http://lois.justice.gc.ca/fr/A-1/DORS-83-507/index.html">http://lois.justice.gc.ca/fr/A-1/DORS-83-507/index.html</a>			

**Tableau 10-B-1 : Frais d'utilisation en 2004-2005 – Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens, Politique sur les normes de service applicables aux frais d'utilisation externes**

A. Frais externes	Normes de service	Résultat du rendement	Consultation des intervenants
Frais de certification	Délivrance d'un certificat dans un délai de 8 à 10 semaines de la date de réception d'une demande complète.	Délivrance d'un certificat dans un délai de 8 à 10 semaines de la date de réception d'une demande complète.	Aucune consultation officielle engagée jusqu'à présent. Toutefois, les clients ont exprimé leur satisfaction à l'égard de l'amélioration de la période de livraison.
B. Autres renseignements : (Néant)			



**Tableau 10-A-2 : Frais d'utilisation en 2004-2005 – Accès à l'information et protection des renseignements personnels**

A. Frais d'utilisation	Type de frais	Pouvoir d'établissement des frais	Date de la dernière modification	2004-2005					Années de planification		
				Revenu prévu (000 \$)	Revenu réel (000 \$)	Coût total (000 \$)	Norme de rendement	Résultats liés au rendement	Exercice	Revenu prévu (000 \$)	Coût total estimatif (000 \$)
Frais de traitement	Droit réglementaire	<i>Loi sur l'accès à l'information</i>	1983	* Voir nota * Nota 1 *	3 900 \$	377 \$ * Voir nota 5 *	* Voir nota 2 *	* Voir nota 3 *	* Voir nota 1 *	* Voir nota 4 *	377 \$
<b>B. Date de la dernière modification : (Néant)</b>											
<b>C. Autres renseignements : (Néant)</b>											

\* Nota : Selon un avis juridique couramment admis, si l'imposition des frais correspondant ou la modification la plus récente a eu lieu avant le 31 mars 2004 :

- La norme de rendement, si elle est fournie, peut ne pas avoir fait l'objet d'un examen parlementaire;
- La norme de rendement, si elle est fournie, peut ne pas respecter toutes les exigences d'établissement en vertu de la *Loi sur les frais d'utilisation (LFU)* (p. ex., comparaison internationale, traitement indépendant des plaintes)

Les résultats liés au rendement, s'ils sont fournis, ne sont pas assujettis à l'article 5.1 de la *LFU* sur la réduction des frais d'utilisation pour insuffisance de rendement.

\* Nota 1 : Ce chiffre ne peut être fourni car les recettes sont fondées sur les demandes d'information réelles reçues aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*.

\* Nota 2 : Les normes de rendement sont fondées sur la *Loi sur l'accès à l'information*. La *Loi* prévoit des délais précis pour lesquels les réponses aux demandes doivent être fournies.

\* Nota 3 : Compte tenu des secteurs externes, 90 % des demandes ont été traitées dans les délais prescrits.

\* Nota 4 : Ce chiffre ne peut être fourni car les recettes sont fondées sur les demandes d'information reçues aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*.

\* Nota 5 : Ce chiffre comprend les coûts salariaux et de fonctionnement et d'entretien relatifs à l'application de la *Loi sur l'accès à l'information*.

**Tableau 10-A-1 : Frais d'utilisation en 2004-2005 – Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens**

				2004-2005				Années de planification			
A. Frais d'utilisation	Type de frais	Pouvoir d'établissement des frais	Date de la dernière modification	Revenu prévu (000 \$)	Revenu réel (000 \$)	Coût total (000 \$)	Norme de rendement	Résultats liés au rendement	Exercice	Revenu prévu (000 \$)	Coût total estimatif (000 \$)
Frais de traitement	Droit réglementaire	Loi sur le ministère du Patrimoine canadien	Mars 2004	2 500 \$	2 816 \$	1 897 \$	Le Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens s'engage à délivrer des certificats dans les 10 semaines suivants la réception d'une demande complète.	La norme de rendement est respectée dans plus de 90 % des cas.	2005-2006 2006-2007 2007-2008	2 800 \$ 2 800 \$ 2 800 \$	2 800 \$ 2 800 \$ 2 800 \$
B. Date de la dernière modification : Mars 2004											
C. Autres renseignements : (Néant)											

Tableau 9 : Concordeance entre les objectifs stratégiques et les secteurs d'activités

Objectifs stratégiques					
(en millions de dollars)	Contenu canadien	Participation et engagement	En relation les uns avec les autres	Citoyenneté active et participation communautaire	TOTAL
Secteurs d'activités					
Développement culturel et patrimoine	271,3	163,0	1,5	-	435,8
Identité canadienne	4,3	271,6	110,1	310,6	696,6
Gestion intégrée	40,4	64,4	11,0	15,6	131,4
TOTAL	316,0	499,0	122,6	326,2	1 263,8

**Tableau 8 : Besoins en ressources par secteurs d'activités et par organisation**

		2004-2005		Secteurs d'activités	
Organisation		Développement culturel et patrimoine	Identité canadienne	Gestion intégrée	TOTAL
<hr/>					
Affaires culturelles	Budget principal des dépenses	397,8		397,8	
	Dépenses prévues	436,2		436,2	
	Autorisations totales	371,8		371,8	
	Dépenses réelles	371,0			371,0
Citoyenneté et patrimoine	Budget principal des dépenses	42,5	461,1	503,6	
	Dépenses prévues	42,5	469,2	511,7	
	Autorisations totales	45,0	464,9	509,9	
	Dépenses réelles	45,4	464,3	509,7	
Affaires internationales et intergouvernementales	Budget principal des dépenses	14,7	77,7	7,5	99,9
	Dépenses prévues	14,7	239,2	7,4	261,3
	Autorisations totales	13,1	195,6	9,4	218,1
	Dépenses réelles	13,0	195,2	9,2	217,4
Affaires publiques et communications	Budget principal des dépenses	4,3	28,2	50,3	82,8
	Dépenses prévues	4,3	34,1	50,3	88,7
	Autorisations totales	6,3	37,7	56,1	100,1
	Dépenses réelles	6,4	37,1	55,9	99,4
Services ministériels	Budget principal des dépenses	43,0	43,0	43,0	43,0
	Dépenses prévues	43,0	43,0	43,0	43,0
	Autorisations totales	70,7	70,7	70,7	70,7
	Dépenses réelles	66,3	66,3		66,3
<hr/>					
TOTAL	Budget principal des dépenses	459,3	567,0	100,8	1 127,1
	Dépenses prévues	497,7	742,5	100,7	1 340,9
	Autorisations totales	436,2	698,2	136,2	1 270,6
	Dépenses réelles	435,8	696,6	131,4	1 263,8



Tableau 6 : Prêts, placements et avances (non budgétaires)

(en millions de dollars)					
2004-2005					
Secteurs d'activités	2002-2003		2003-2004		Dépenses réelles
	Dépenses réelles	Dépenses réelles	Budget principal	Dépenses prévues	
Développement culturel et patrimoine	--	--	0,01	0,01	0,01
Autorisations en vertu de la Loi sur l'exportation et l'importation des biens culturels					
Total du Ministère					
	--	--	0,01	0,01	0,01
	--	--			--

Tableau 7 : Sources des recettes disponibles et des recettes non disponibles

(en millions de dollars)					
2004-2005					
Par secteurs d'activités	Dépenses réelles 2002-2003	Dépenses réelles 2003-2004	Budget principal	Dépenses prévues	Total des autorisations
Recettes disponibles					
Développement culturel et patrimonial	3,6	3,6	4,7	4,7	5,2
Total des recettes disponibles	3,6	3,6	4,7	4,7	5,2
Recettes non disponibles					
Identité canadienne	57,7	59,3	58,0	58,0	60,5
Accords fédéraux-provinciaux sur les loteries					
Gestion intégrée					
Autres recettes	12,1	11,0	--	--	11,0
Total des recettes non disponibles	69,8	70,3	58,0	58,0	71,5
Total des recettes	73,4	73,9	62,7	62,7	75,8
					76,7

Tableau 4 : Coût net pour le Ministère

(en millions de dollars)		2004-2005
Dépenses réelles		1 268,1
<i>Plus : services reçus à titre gracieux</i>		
Locaux fournis par Travaux Publics et Services gouvernementaux Canada	14,7	
Contributions de l'employeur aux primes du régime d'assurance des employés et dépenses payées par le Secrétaire du Conseil du Trésor (hors les fonds renouvelables)	10,9	
Indemnisation des victimes d'accidents du travail assurée par Développement social Canada	0,02	
Traitements et dépenses connexes liés aux services juridiques fournis par Justice Canada	1,9	
<i>Moins : recettes non disponibles</i>		71,5
<b>Coût net pour le Ministère en 2004-2005</b>		<b>1 224,1</b>

Tableau 5 : Passif éventuel

(en millions de dollars)		31 mars 2004	31 mars 2005
<b>Passif éventuel</b>			
<i>Garanties</i>			
<i>Loi sur l'indemnisation au Canada en matière d'expositions itinérantes</i>	0,0		0,0
Réclamations et poursuites en instance ou imminentes	15,8		15,7
<b>Total</b>		<b>15,8</b>	<b>15,7</b>

Tableau 3 : Postes votés et législatifs

(en millions de dollars)				
2004-2005				
Poste voté ou législatif	Budget principal	Depenses prévues	Total des Autorisations	Depenses réelles
1 Dépenses de fonctionnement	233,3	240,9	246,1	240,6
5 Subventions et contributions	866,0	1 072,2	998,4	997,1
(L) Traitement des lieutenants-gouverneurs	1,0	1,0	1,0	1,0
(L) Paiements en vertu de la Loi sur la pension de retraite des Lieutenants-gouverneurs	0,6	0,6	0,7	0,7
(L) Prestations de retraite supplémentaires - lieutenants-gouverneurs précédents	0,2	0,2	0,2	0,2
(L) Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	25,9	25,9	24,1	24,1
(L) Ministre du Patrimoine canadien - traitement et allocation pour automobile	0,07	0,07	0,07	0,07
(L) Dépenses des produits de la vente de biens excédentaires de l'Etat	--	--	--	--
(L) Redressement des comptes du Canada en vertu de l'article 64(2) de la Loi sur la gestion des finances publiques	--	--	--	--
(L) Remboursements de montants portés aux recettes d'exercices antérieurs	--	--	--	--
<b>Total</b>				
	1 127,1	1 340,9	1 270,6	1 263,8
L15 Prêts à des établissements et à des administrations en vertu de la Loi sur l'exportation et l'importation des biens culturels	0,01	0,01	0,01	0,00
<b>Total du Ministère</b>				
	1 127,1	1 340,9	1 270,6	1 263,8

Tableau 2 : Utilisation des ressources par secteur d'activités

(en millions de dollars)									
2004-2005									
Secteurs d'activités	Budgetaire						Plus : Non budgetaire		
	Fonctionnement	Immobilisations	Subventions et contributions	Dépenses budgétaires brutes	Moins : Recettes disponibles	Total : Dépenses budgétaires nettes	Prêts, investissements et avances	Total	
<b>Développement culturel et patrimoine</b>									
Budget principal	103,7	--	360,3	464,0	4,7	459,3	0,01	459,3	
<i>Dépenses prévues</i>	103,7	--	398,7	502,4	4,7	497,7	0,01	497,7	
Total des autorisations	73,6	--	367,8	441,4	5,2	436,2	0,01	436,2	
<b>Dépenses réelles</b>	<b>72,7</b>	<b>--</b>	<b>367,4</b>	<b>440,1</b>	<b>4,3</b>	<b>435,8</b>	<b>0,00</b>	<b>435,8</b>	
<b>Identité canadienne</b>									
Budget principal	62,5	--	504,5	567,0	--	567,0	--	567,0	
<i>Dépenses prévues</i>	70,2	--	672,3	742,5	--	742,5	--	742,5	
Total des autorisations	68,7	--	629,5	698,2	--	698,2	--	698,2	
<b>Dépenses réelles</b>	<b>68,0</b>	<b>--</b>	<b>628,6</b>	<b>696,6</b>	<b>--</b>	<b>696,6</b>	<b>--</b>	<b>696,6</b>	
<b>Gestion intégrée</b>									
Budget principal	98,8	--	2,0	100,8	--	100,8	--	100,8	
<i>Dépenses prévues</i>	98,7	--	2,0	100,7	--	100,7	--	100,7	
Total des autorisations	134,2	--	2,0	136,2	--	136,2	--	136,2	
<b>Dépenses réelles</b>	<b>129,4</b>	<b>--</b>	<b>2,0</b>	<b>131,4</b>	<b>--</b>	<b>131,4</b>	<b>--</b>	<b>131,4</b>	
<b>Total du Ministère - budgétaire</b>									
Budget principal	265,0	--	866,8	1 131,8	4,7	1 127,1	0,01	1 127,1	
<i>Dépenses prévues</i>	272,6	--	1 073,0	1 345,6	4,7	1 340,9	0,01	1 340,9	
Total des autorisations	276,5	--	999,3	1 275,8	5,2	1 270,6	0,01	1 270,6	
<b>Dépenses réelles</b>	<b>270,1</b>	<b>--</b>	<b>998,0</b>	<b>1 268,1</b>	<b>4,3</b>	<b>1 263,8</b>	<b>0,00</b>	<b>1 263,8</b>	



**Tableau 1 : Comparaison des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles (équivalents temps plein compris)**

(en millions de dollars)						
2004-2005						
Secteurs d'activités	Dépenses réelles 2002-2003	Dépenses réelles 2003-2004	Budget principal	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
<b>Développement culturel et</b>	473,4	444,9	464,0	502,4	441,4	440,1
<b>Identité canadienne</b>	546,4	571,5	567,0	742,5	698,2	696,6
<b>Gestion intégrée</b>	103,1	106,4	100,8	100,7	136,2	131,4
<b>Total</b>	1 122,9	1 122,8	1 131,8	1 345,6	1 275,8	1 268,1
Moins : recettes non disponibles	69,8	70,3	58,0	58,0	71,5	71,5
Plus : coût des services reçus à titre gracieux*	23,4	25,8	24,6	24,6	27,5	27,5
<b>Coût net pour le Ministère</b>	1 076,5	1 078,3	1 098,4	1 312,2	1 231,8	1 224,1
<b>Équivalents temps plein</b>	2 100	2 087	1 902	1 943	2 203	2 203

\* Les services reçus à titre gracieux comprennent habituellement les locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, la part des primes d'assurance des employés payée par l'employeur, les dépenses assumées par le Secréariat du Conseil du Trésor (sauf les fonds renouvelables), l'indemnisation des victimes d'accidents du travail assurée par Développement social Canada et les services reçus de Justice Canada (voir le tableau 4).

## Structure de responsabilisation du ministère du Patrimoine canadien

- Ministre : L'honorable Liza Frulla est ministre du Patrimoine canadien et ministre responsable de la Condition féminine.

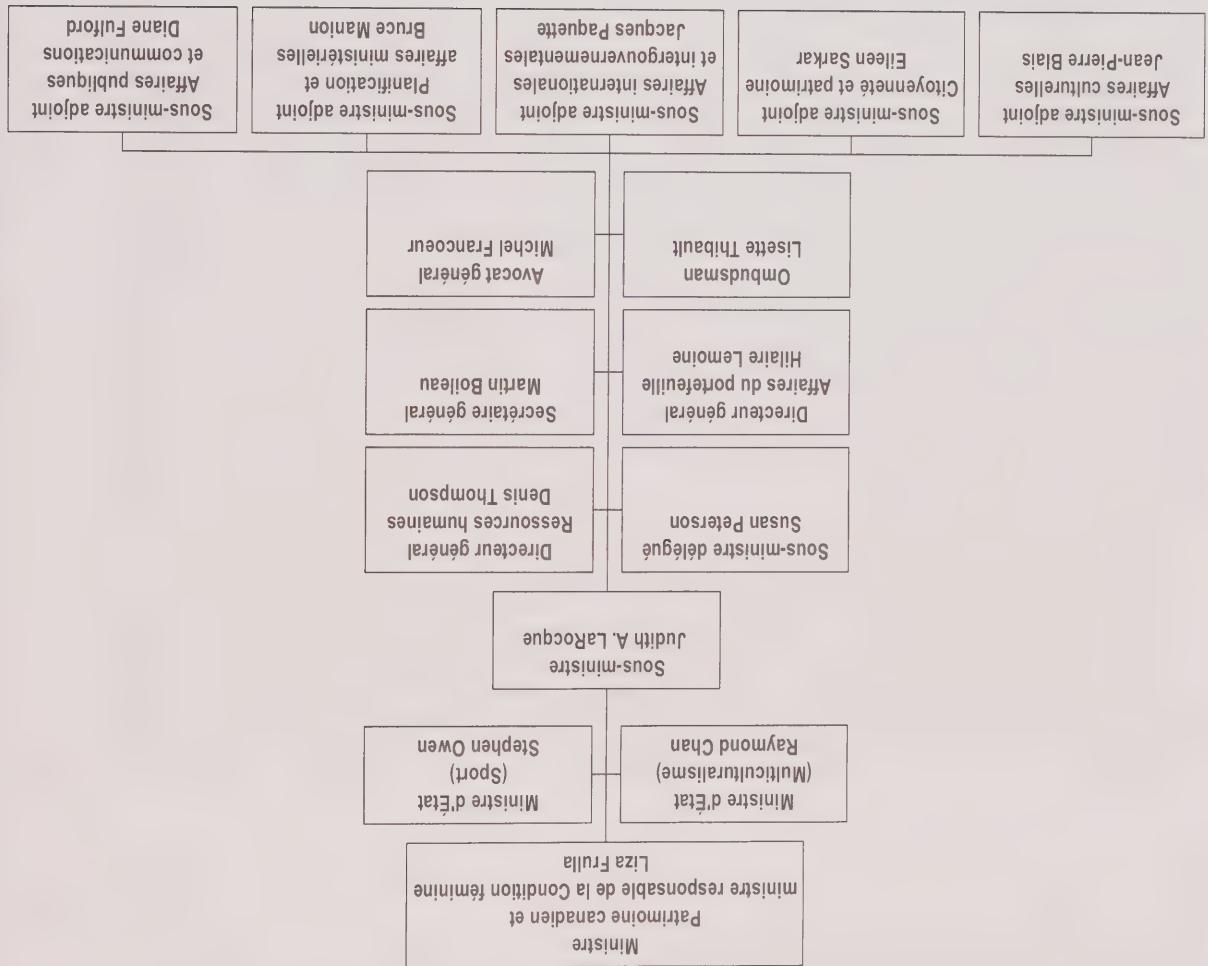
- Ministres d'État : L'honorable Raymond Chan est ministre d'État (Multiculturalisme) et l'honorable Stephen Owen est ministre d'État (Sport).

- Sous-ministre : Judith A. LaRocque relève de la Ministre et a une sous-ministre déléguée, Susan Peterson, et cinq sous-ministres adjoints sous sa responsabilité.

- Sous-ministres adjoints : Le sous-ministre adjoint des Affaires culturelles partage la responsabilité du secteur d'activité du Développement culturel et du Patrimoine (435,8 millions de dollars/618 ETP\*) avec le sous-ministre adjoint de Citoyenneté et Patrimoine. Le sous-ministre adjoint de Citoyenneté et Patrimoine partage aussi la responsabilité du secteur d'activité de l'Identité canadienne (696,6 millions de dollars/573 ETP) avec les sous-ministres adjoints des Affaires internationales et intergouvernementales et des Affaires publiques et des communications. Le sous-ministre adjoint de la Planification et des affaires ministérielles est responsable du secteur d'activité de la Gestion ministérielle (134,4 millions de dollars/1 012 ETP), au même titre que d'autres membres de la haute direction relevant de la sous-ministre.

(\* ETP : Équivalents temps plein)

# Organigramme du ministère du Patrimoine canadien



## RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

### SECTION III



pour accroître la sécurité et la protection du personnel, notamment le contrôle de l'accès au milieu de travail. L'analyse de la qualité de l'air, des mesures d'adaptation et des consignes et mesures de sécurité individuelles.

Le Ministère a mis sur pied un Secrétariat de la modernisation pour coordonner toutes les activités relatives à l'application de la Loi sur la modernisation de la fonction publique en vue d'assurer une transition réussie vers les nouveaux régimes de relations de travail et de dotation. Les systèmes de consultation employés-employeur et de gestion informelle des conflits sont en place. L'ombudsman et l'agent supérieur d'intégrité ont été désignés agents principaux responsables du Système de gestion informelle des conflits.

**Prix d'excellence de la fonction publique en gestion des ressources humaines**  
En mai 2005, les observations ci-dessous faisaient partie d'une évaluation de la gestion des ressources humaines à Patrimoine canadien faite par l'Agence de gestion des ressources humaines de la Fonction publique :

- « Le ministre du Patrimoine canadien devrait être félicité pour son leadership et son esprit d'innovation en gestion des ressources humaines pour plusieurs raisons :
- il a intégré la planification des ressources humaines et la planification des activités;
- il a conçu des tableaux de bord d'information pour appuyer la mesure du rendement;
- il a fait beaucoup de progrès pour ce qui est du recrutement dans toutes les catégories désignées aux fins de l'EF, notamment les EX et les groupes de relève des EX;
- la formation en langues officielles y est solide et de qualité et il respecte les exigences en matière de bilinguisme;
- il fournit de l'aide au Conseil national des minorités visibles et a accepté d'être le ministre d'accueil du secrétaire du Conseil ».

Une équipe de gestion des ressources humaines et du milieu de travail a reçu le **Prix d'excellence de la fonction publique en gestion 2005** pour avoir conçu les tableaux de bord des ressources humaines.

## Stratégie de mesure du rendement

Au cours de 2004-2005, dans le cadre de l'élaboration de la nouvelle architecture des activités de programmes, plusieurs indicateurs de rendement ont été élaborés pour chaque activité et sous-activité de programme. Ces indicateurs, comme ceux qui sont déjà en place pour les programmes, seront améliorés, et une stratégie de mesure du rendement, axée sur les principaux indicateurs de rendement, sera établie, appliquée et évaluée.

## Gestion des ressources humaines, rendement et responsabilisation accrue

En 2004-2005, le ministère du Patrimoine canadien a entrepris sa troisième année de plans intégrés d'activités et de ressources humaines. Les ententes de rendement des hauts fonctionnaires de la catégorie EX découlent de la planification des activités à tous les niveaux de gestion et d'une responsabilisation claire en ce qui concerne la gestion des ressources humaines relatives à un effectif représentatif et à une culture d'apprentissage solide. Le Ministère a mis au point des tableaux de bord et des indicateurs de rendement pour mesurer les progrès accomplis, par exemple un indice de la culture d'apprentissage, un indice de la culture d'entreprise en matière de santé et un indice de la perception de l'équité. L'évolution de la situation est également suivie dans le rapport annuel de l'Ombudsman du Ministère.

Les taux de représentation du Ministère correspondent à la disponibilité dans la population active ou la dépassent en ce qui concerne les quatre groupes visés par l'équité en matière d'emploi, aux niveaux des hauts fonctionnaires de la catégorie EX et des hauts fonctionnaires qui ne font pas partie de la catégorie EX. Comme des changements démographiques sont à prévoir au sein de la main-d'œuvre, Patrimoine canadien a fixé le niveau de représentation des minorités visibles à 10 % d'ici le 31 mars 2006. Un nouveau Comité consultatif supérieur sur l'équité en matière d'emploi et la diversité, présidé par la sous-ministre déléguée, établit pour le Ministère l'orientation stratégique concernant l'équité en matière d'emploi et la diversité. L'engagement de Patrimoine canadien à l'égard d'un milieu de travail inclusif obtient également l'appui de six groupes d'employés (minorités visibles, Autochtones, personnes handicapées, jeunes, femmes, gays, lesbiennes, personnes bisexuelles et transgenres).

En matière de langues officielles, le Ministère a mis en application les nouvelles directives portant sur le recours à la dotation impérative et a choisi le niveau CBC comme profil linguistique type concernant les postes de la catégorie EX et de superviseurs. Depuis mai 2005, l'ensemble des hauts fonctionnaires de la catégorie EX du ministère du Patrimoine canadien satisfont aux exigences de bilinguisme liées à leur poste. Diverses enquêtes annuelles menées auprès des employés permettent de vérifier dans quelle mesure la direction respecte les valeurs du personnel. Des séances de suivi et à dialogue entre les gestionnaires et les employés ont aidé à cerner certains problèmes et à préparer des plans d'action pour se pencher sur les questions soulevées. Ces plans d'action font partie des plans des ressources humaines du Ministère et feront l'objet d'un suivi. Le Ministère a amorcé des travaux sur une nouvelle Stratégie de bien-être en milieu de travail et un plan d'action. Cette stratégie sera intégrée aux efforts des services des ressources humaines, des services de la gestion immobilière et de la sécurité afin d'atteindre des objectifs communs en matière de santé pour ce qui est de l'organisme, du cadre physique et de l'effectif.

Au cours de l'année, Patrimoine canadien s'est particulièrement concentré sur l'amélioration de la capacité régionale en ce qui concerne les programmes de sécurité et les programmes de sécurité et de santé au travail. Le Ministère a aussi pris d'autres mesures

## Description détaillée du rendement : Vers l'excellence en gestion

### Amélioration des services

Le ministère du Patrimoine canadien a entrepris des travaux importants pour exploiter tout le potentiel en constante évolution des technologies de l'information et des communications afin que les Canadiens et les Canadiennes puissent entrer en relation les uns avec les autres et avec le monde, et faire connaître la diversité de leur culture. Le Ministère continue de parfaire sa capacité de répondre aux besoins de sa clientèle par la transformation des services grâce à une utilisation créative et efficace d'Internet.

Le Ministère n'a pas cessé de modifier sa prestation de services. Il a mis au point une vision concernant la prestation de services, conforme à l'**Initiative en matière de prestation des services du gouvernement du Canada** et il a établi un cadre pour faire progresser sa stratégie en matière de prestation de services à l'aide d'une analyse de rentabilisation. Les commentaires des clients ont permis de cerner certaines lacunes au sujet des services. Pour combler ces lacunes, le Ministère a mis en œuvre des plans d'amélioration des services pour les programmes et les services ministériels internes et externes. De plus, le Ministère a fixé des normes de service pour les services et les programmes exécutés dans les régions, ainsi que pour les services payants.

Le Ministère a amorcé des travaux de planification et d'analyse pour mettre au point une solution axée sur les activités, qui permettra de présenter et de traiter en ligne des demandes relatives à des subventions et à des contributions et des programmes similaires. Cette initiative qui s'étend à l'ensemble du Ministère vise à améliorer les services offerts aux clients de Patrimoine canadien en rationalisant les processus administratifs. Elle s'inspire entre autres du projet en ligne du Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens.

En réponse au programme du gouvernement fédéral **Renforcer la gestion du secteur public**, le ministère du Patrimoine canadien a continué d'utiliser le **Cadre de responsabilisation de gestion** pour améliorer sa gestion globale. En 2004-2005, certaines améliorations ont été apportées aux structures et aux processus de gestion du Ministère, notamment en ce qui concerne la gouvernance et la gestion du rendement.

En outre, dans le cadre du renouvellement continu de sa fonction ministérielle de planification et d'établissement de rapports, Patrimoine canadien a présenté de nouveaux mécanismes de gestion en 2004-2005, comme le Processus intégré d'examen semestriel, qui est utilisé pour évaluer et soupeser les données sur les finances, le rendement et la responsabilisation et, en fin de compte, appuyer le processus décisionnel de façon plus globale.



# OBJECTIF STRATÉGIQUE SPÉCIAL

## Vers l'excellence en gestion

Engagements selon le Rapport sur les plans et les priorités, 2004-2005		État d'avancement
Continu	Le ministère du Patrimoine canadien met en place des plans visant à remanier la prestation des services au sein du Ministère, en tenant compte des mécanismes de prestation de services, de la segmentation des clients, de leurs besoins et de leurs attentes, tout en maintenant sa capacité d'offrir des services de façon rentable.	
En cours	Le Ministère s'efforce d'améliorer les services offerts aux Canadiens et aux Canadiennes tout en exerçant une gestion responsable de fonds publics limités. À cette fin, il examinera diverses façons d'assurer ses services, notamment des services en ligne améliorés. Patrimoine canadien réduit la complexité, simplifie les modalités et raccourcit le cycle administratif pour répondre aux besoins des clients et de la population canadienne.	
Atteint	Le ministère du Patrimoine canadien a mis en œuvre un Plan d'action sur la langue de travail afin de respecter l'esprit et la lettre de la <i>Loi sur les langues officielles</i> .	
Continu	Cadre stratégique des ressources humaines – En mettant l'accent sur la modernisation et sur une culture du savoir, Patrimoine canadien s'est engagé à mettre en œuvre des politiques, programmes et services susceptibles de mieux répondre à l'évolution des besoins de la société canadienne.	
Continu	Le ministère du Patrimoine canadien examine les besoins de financement qui découlent de la structure de ses services internes; ce processus se poursuivra en 2004-2005. L'approche intégrée orientera les choix à faire en matière de répartition des crédits et d'investissements et garantira l'engagement de dépenses judiciaires.	
Continu	Grâce au dialogue et à une série de mesures, le ministère du Patrimoine canadien continuera à sensibiliser tous les employés à l'importance de comportements éthiques axés sur les valeurs dans toutes leurs relations interpersonnelles, et au nom de tous les Canadiens et Canadiennes.	
Continu	Le ministère du Patrimoine canadien prend des mesures pour renforcer les processus et les systèmes d'information axés sur les résultats afin d'avoir accès à des renseignements pertinents, fiables et opportuns au moment de prendre des décisions.	

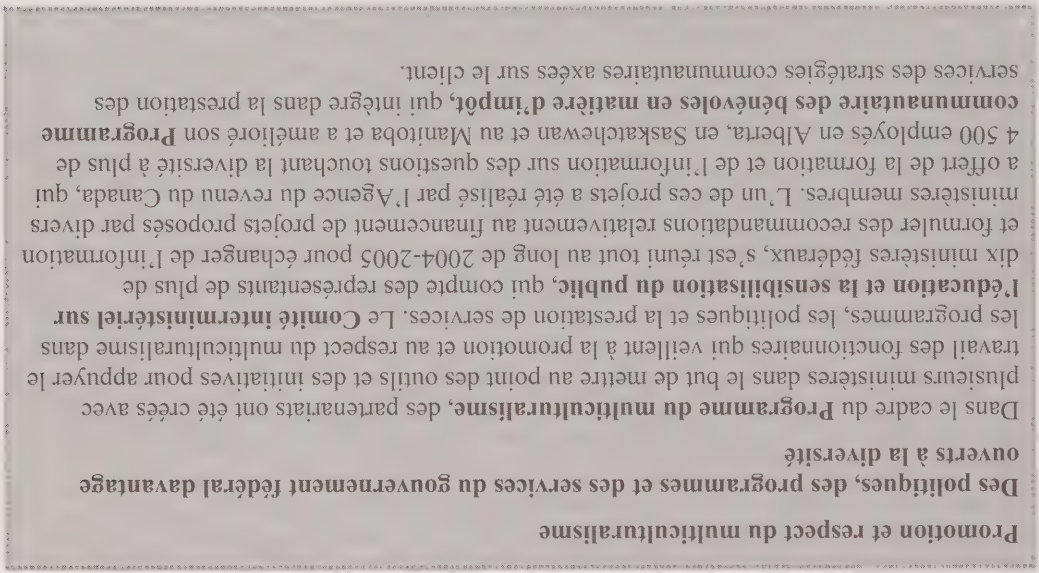


d'analyser l'incidence des projections démographiques sur les politiques et les programmes et de discuter de la meilleure façon pour les ministères de se préparer au Canada de demain. Toujours en collaboration avec Statistique Canada, le Programme a préparé une brochure intitulée *Quelques faits sur la diversité au Canada*, dont plus de 13 000 exemplaires ont été distribués à d'autres ministères fédéraux.

- le Congrès national portugais-canadien, pour la tenue d'une réunion nationale sur les politiques et la planification : L'objet de cette réunion était d'aider la communauté portugaise-canadienne à se faire entendre davantage et de donner à ses membres des moyens d'agir pour conjurer leurs efforts et faire tomber les obstacles à la participation;

- *United Way/Centraide – Windsor-Essex County*, en Ontario, pour la réalisation du projet intitulé « *Ethno-Racial Community: Board and Civic Participation* » : Le but de ce projet est de donner aux membres des communautés ethnoculturelles et ethnoraciales les moyens d'obtenir des postes de cadre et de décideur au sein d'organismes de services communautaires sans but lucratif;

- la Fédération vietnamienne du Canada, pour le projet « *Community Capacity Building for Moving Forward* » : Ce projet de renforcement des capacités d'envergure nationale vise à répondre aux besoins de la population vietnamienne, qui ne cesse de croître au Canada.



## De meilleures statistiques pour mieux comprendre la composition de la population canadienne

Le Programme du multiculturalisme, en partenariat avec Statistique Canada, a réalisé une étude sur la projection démographique pour le Canada en 2017, année qui marquera le 150<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération. Cette étude portait principalement sur la population totale, de même que sur les minorités visibles, et touchait des aspects tels que l'appartenance à une minorité visible, le statut d'immigrant, la confession religieuse et la langue maternelle. En mars 2005, 200 représentants d'environ 35 ministères, organismes gouvernementaux et organisations non gouvernementales ont participé à un forum sur les politiques qui était axé sur cette étude et qui a duré deux jours. Ce forum a permis

promouvoir les droits de la personne au Canada et à mettre en lumière le rôle de premier plan que joue le gouvernement fédéral dans la lutte contre le racisme et le crime motivé par la haine.

Dans le cadre du **Programme du multiculturalisme**, l'Association du Barreau autochtone a reçu un appui financier pour organiser une conférence intitulée « Haine et racisme : Recherche de solutions ». L'Association a ainsi permis à des personnes et à des organismes de partout au pays de se rencontrer et d'explorer divers moyens de s'attaquer au problème de la haine et de l'éliminer dans notre société. Dans le cadre de la conférence, on a eu recours à un modèle de citoyenneté canadienne et de citoyenneté des Premières nations/Autochtones, qui a permis aux participants d'exprimer différents points de vue et d'envisager diverses façons de vaincre les forces destructrices qui alimentent le racisme et la haine. Au cours des séances, des groupes d'experts ont fait des exposés sur la haine et le racisme et ont traité de leurs causes et de leur relation avec la collectivité. L'Association du Barreau autochtone a travaillé en collaboration avec des membres des communautés autochtone, juive, arabe, indo-canadienne et noire, ainsi qu'avec d'autres groupes ethnoculturels.

L'Association du Barreau autochtone s'est efforcée d'établir une relation de travail durable avec ses partenaires et associés qui ont participé à la production de la conférence. L'organisme continue de sensibiliser et de renseigner le public en cherchant des solutions en vue d'éliminer la haine et le racisme au Canada.

S'attaquer aux barrières systémiques : Reconnaissance des titres de compétences étrangers

Le Programme du multiculturalisme s'est employé à réduire les obstacles systémiques à la participation auxquels se heurtent les communautés ethnoculturelles et ethnoraciales et à aider ces communautés à accroître leurs capacités. Pour beaucoup de personnes, la non-reconnaissance des titres de compétences étrangers constitue un obstacle de taille. Le Programme du multiculturalisme a financé, entre autres, deux initiatives d'envergure dans ce domaine : le *British Columbia Internationally Trained Professionals Network* (réseau des professionnels formés à l'étranger) et la *Policy Roundtable Accessing Professions and Trades* (table ronde sur les politiques pour accéder aux professions et aux métiers). Ces projets aident la création de réseaux pour les professionnels de ces provinces qui ont été formés à l'étranger, établissent des liens entre les réseaux existants et facilitent l'organisation de tables rondes. Les réseaux offrent aux professionnels et aux ouvriers qualifiés le soutien et la formation nécessaires pour pouvoir trouver du travail au Canada. Le réseau des professionnels et la table ronde sur les politiques servent d'intermédiaires entre les professionnels formés à l'étranger et les organismes de réglementation, les institutions et les gouvernements canadiens en vue de trouver des solutions réalistes à la reconnaissance des titres de compétences étrangers.

## Renforcement des capacités

En outre, le Programme du multiculturalisme a aidé plusieurs communautés à renforcer leurs capacités. Parmi les organismes ayant bénéficié d'une aide financière, mentionnons :



permettront à long terme d'atteindre une proportion plus grande des clients admissibles et de leur offrir un enseignement de qualité dans leur langue. Il est toutefois trop tôt pour mesurer l'incidence de ces mesures.

En 2004-2005, le Ministère a également poursuivi sa collaboration avec les provinces et les territoires en investissant un montant de 13,3 millions de dollars pour favoriser l'accroissement de l'offre de services dans les deux langues officielles. En vue de préparer le renouvellement de sa collaboration avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire, le Ministère a mené une série de 17 consultations dans l'ensemble du pays auprès de 455 représentants des milieux communautaires et institutionnels. Ces consultations ont mené à l'élaboration d'un modèle de collaboration fondé sur les principes de bonne gouvernance et de participation des citoyens qui prévalent au sein du secteur bénévoles.

**La préparation de l'Union provinciale – Minorités raciales et ethnoculturelles francophones de l'Ontario**

La communauté francophone de l'Ontario aborde un tournant décisif de son histoire. En effet, l'Association canadienne-française de l'Ontario et la Direction Entente Canada-communauté Ontario ont reçu un soutien technique et financier qui les aidera à parvenir à un consensus et à commencer en 2005-2006 à mettre sur pied une association militante en intégrant les mandats de ces deux organismes, dont l'objectif est de représenter l'ensemble de la communauté francophone de l'Ontario. De plus, grâce à la coopération du Programme d'appui aux langues officielles et du Programme du multiculturelisme, les communautés ethnoculturelles et raciales ont elles aussi bénéficié d'une aide technique et financière visant à faciliter la concertation et à amorcer la mise en place d'un organisme-cadre provincial, l'Union provinciale – Minorités raciales et ethnoculturelles francophones de l'Ontario, qui sera établi en 2005-2006.

**Minorités visibles francophones en Alberta**

La région de l'Ouest a appuyé l'intégration des minorités visibles et des nouveaux immigrants francophones dans la grande communauté francophone. À Brooks, en Alberta, le ministère du Patrimoine canadien a financé un projet communautaire destiné à aider la communauté francophone locale à accroître sa capacité d'intégrer la nouvelle communauté francophone d'immigrants congolais dans la vaste société canadienne.

## Multiculturalisme

*Un Canada pour tous : Plan d'action canadien contre le racisme* a été publié en 2004-2005 ([http://www.pch.gc.ca/progs/multi/plan\\_action\\_plan/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/multi/plan_action_plan/index_f.cfm)). Misan sur le cadre juridique existant et sur les politiques et programmes déjà en place, le Plan d'action propose une approche horizontale qui fait appel à l'ensemble des ministères et organismes fédéraux. Il présente nombre d'engagements nouveaux et d'engagements déjà pris par le gouvernement pour lutter contre le racisme. Il vise à renforcer la cohésion sociale, à



*Aboriginal Music Industry Association*, et des séances de consultation nationales auprès de cinéastes autochtones, y compris des tables rondes à Toronto et à Vancouver, ont eu lieu pour examiner la question du contenu canadien dans les productions cinématographiques et télévisuelles.

## Culture autochtone

La productrice autochtone Carol Gedges s'est vu confier la rédaction d'un rapport sur la situation des productions autochtones au Canada, traitant des divers enjeux qui influent sur leur viabilité économique et culturelle. Le 27 juin 2003, la ministre du Patrimoine canadien a annoncé le lancement de l'**Initiative Déclic**, partenariat regroupant le Ministère, Téléfilm Canada, le Conseil des Arts du Canada et l'Office national du film canadien. L'objectif de cette initiative de trois ans est d'accélérer l'inclusion des cinéastes d'origine autochtone et de culture différente dans le paysage audiovisuel canadien. En 2004-2005, l'Initiative Déclic en est à sa deuxième année. Selon les résultats de la première année, 14 cinéastes issus de minorités visibles et de communautés autochtones ont reçu un soutien financier pour créer des émissions de télévision dramatiques et pour participer au Festival de la télévision de Banff. En outre, 24 postes hiérarchiques ont été créés pour les cinéastes des groupes visés, 20 nouveaux projets réalisés par des cinéastes de la relève et des cinéastes à la mi-carrière ont été financés, ainsi que 14 festivals de films célébrant la diversité. Les résultats de la deuxième année devraient être connus en juillet 2005. Après le 31 mars 2006, date d'échéance de la période de financement prévue dans le protocole d'entente conclu entre les partenaires, le Ministère entreprendra une évaluation de cette initiative et se penchera sur les ressources futures.

## Développement des communautés de langue officielle

Le programme **Développement des communautés de langue officielle** est l'un des programmes d'appui aux langues officielles de Patrimoine canadien.

Ce programme vise à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du pays et à leur permettre de participer pleinement à tous les aspects de la vie canadienne. Grâce à des partenariats et à des ententes avec des organismes communautaires, les provinces, les territoires, les municipalités ainsi que les ministères et les organismes fédéraux, ce programme donne aux communautés de langue officielle en situation minoritaire les moyens d'avoir davantage accès à une éducation de qualité et à différents programmes et services dans leur langue au sein de leurs collectivités. (Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site Web suivant :

[http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/progs/delo\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/progs/delo_f.cfm))

Dans le cadre du Plan d'action pour les langues officielles, le Ministère a amorcé de nouvelles collaborations avec les provinces et les territoires (53 millions de dollars en deux ans) pour appuyer des stratégies visant à recruter et à conserver les élèves et les enseignants dans les écoles de la minorité, des programmes de mise à niveau des connaissances linguistiques des élèves, le perfectionnement des méthodes pédagogiques, des initiatives de rapprochement entre les écoles francophones et la communauté, ainsi que des stratégies pour améliorer l'accès aux études postsecondaires. Les mesures prises

Le Rassemblement national sur l'expression artistique autochtone a conduit à la mise en place de plusieurs initiatives. Par exemple, le **Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition** de Patrimoine canadien, verse maintenant une aide financière plus importante aux éditeurs qui embauchent des stagiaires autochtones. *L'Aboriginal Book Publishers of Canada* a vu le jour, regroupant des éditeurs des nations métisses et des Premières nations de partout au Canada. Pendant le Rassemblement, on a fondé la *National*

En 2001, le ministère du Patrimoine canadien s'est engagé à tenir une série de trois rassemblements nationaux : le Rassemblement national sur l'expression artistique autochtone (2002), le Rassemblement national sur les cultures et le tourisme autochtones (2003) et le Rassemblement national sur le savoir autochtone (2005). Ces rassemblements favorisent l'élaboration et l'amélioration des politiques, des programmes et des services qui répondent aux besoins des Autochtones. La planification du dernier volet de la série des rassemblements nationaux a eu lieu en 2004-2005. Le Rassemblement national sur le savoir autochtone procurera une tribune aux organismes du portefeuille du Patrimoine canadien, à d'autres ministères et aux communautés autochtones pour discuter d'un cadre de travail visant à reconnaître, à respecter et à mettre en valeur le savoir et l'expression artistique autochtones, la propriété intellectuelle et la propriété culturelle, ainsi que les langues et les cultures.

## Rassemblements nationaux sur le savoir autochtone

**Services à l'intention des jeunes Autochtones : Un lieu de rassemblement à Regina**

L'organisme *Regina Treaty/Status Indian Services* offre de nombreux services et programmes importants aux Premières nations et aux autres peuples autochtones de Regina, à un endroit qu'on appelle *The Gathering Place*. Grâce à une aide financière versée dans le cadre de l'initiative des **Centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones**, *The Gathering Place* offre un grand nombre de services et de programmes aux jeunes Autochtones, quel que soit leur statut. Ces programmes, dont certains ont un aspect éducatif et permettent aux jeunes Autochtones des centres urbains d'obtenir un diplôme d'études secondaires dans un milieu pertinent sur le plan culturel, s'adressent aux jeunes à risque, aux prises avec des situations telles que des problèmes avec la justice, l'itinérance, la violence familiale, la vie dans la rue et d'autres problèmes difficiles à surmonter. Ce projet dispose d'une capacité permanente de 35 à 40 sièges pour les jeunes. Cependant, étant donné que cette clientèle est composée de jeunes à risque qui cherchent à poursuivre leurs études, le roulement fait que pas moins de 150 jeunes peuvent s'inscrire et participer aux programmes. De 10 à 15 jeunes environ obtiennent l'équivalent d'un diplôme d'études secondaires chaque année.

L'organisme *Regina Treaty/Status Indian Services* a une incidence sur un nombre encore plus grand de jeunes Autochtones de Regina, et ce, en dehors des programmes d'enseignement. Par exemple, le projet intitulé *Neighborhood Recreation* accueille en moyenne de 20 à 30 jeunes par jour, de cinq à six jours par semaine, soit au total des centaines ou des milliers de participants par année. Cet organisme offre aussi un programme de formation de sauveteurs destiné aux Autochtones. Grâce à ce programme, six à huit jeunes obtiennent chaque année leur diplôme de sauveteur. Ces diplômés servent de modèles et aident à créer un environnement amical pour un grand nombre de jeunes Autochtones qui fréquentent les piscines publiques.



faire. Il s'efforce de promouvoir la compréhension de nos différences et de nos traits communs et la capacité de les apprécier en recourant à diverses approches : l'aide au bénévolat, les projets de lutte contre le racisme, les programmes destinés aux Autochtones et les célébrations régionales à l'occasion de la fête du Canada.

### **Initiative canadienne sur le bénévolat**

Annoncée en décembre 2001, l'**Initiative canadienne sur le bénévolat** vise à améliorer la capacité des organismes de tirer le meilleur parti de la contribution des bénévoles, à encourager les Canadiens et les Canadiennes à se joindre aux organismes bénévoles et à enrichir l'expérience des bénévoles. En 2004-2005, le Ministère a effectué une évaluation de cette initiative à mi-parcours. Les constatations préliminaires issues de cette évaluation laissent croire que la manière de procéder pour exécuter l'Initiative est valable et efficace. Compte tenu des activités et des travaux de recherche réalisés à ce jour, il semble que l'Initiative canadienne sur le bénévolat soit en voie d'atteindre ses objectifs à long terme puisqu'elle met à profit les enseignements tirés jusqu'à présent.

### **Programmes des Autochtones**

Le ministère du Patrimoine canadien a récemment procédé à la restructuration de ses programmes destinés aux Autochtones selon un cadre stratégique consolidé. Les programmes des **Autochtones** favoriseront une meilleure administration et permettront d'accroître la surveillance stratégique et d'améliorer la reddition de comptes. La consolidation s'est inspirée d'un examen exhaustif de deux ans fondé sur un large éventail d'information, y compris les résultats d'une vérification et d'une évaluation des programmes, des travaux de recherche cibles, une analyse documentaire et quatre consultations auprès de la population autochtone. Une stratégie de mise en œuvre de trois ans (2005-2008) est en cours.

### **Les centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones – Comités consultatifs de jeunes Autochtones**

Dans les villes de l'Ouest canadien, où les populations de jeunes Autochtones en milieu urbain sont importantes et les problèmes complexes, le programme des Centres urbains est administré par le Ministère avec l'appui des comités consultatifs de jeunes Autochtones locaux (huit membres à Prince Albert, dix à Saskatoon, dix à Regina, dix à Winnipeg et huit au sein du Comité consultatif des jeunes Autochtones du Ralliement national des Métis). Ces comités, formés de jeunes issus des Premières nations et des Métis, établissent les priorités en matière de financement, examinent les demandes et forment des recommandations quant aux projets proposés. Ces jeunes connaissent les difficultés que vivent leurs pairs et leur communauté; ils sont d'ailleurs nombreux à faire preuve de leadership auprès des autres jeunes et à mettre à profit les compétences qu'ils ont acquises dans le cadre de leur collaboration avec le Ministère pour résoudre les difficultés auxquelles font face leur communauté.

## Droits de la personne

Le Ministère cherche à faire mieux connaître les droits de la personne au sein de la population canadienne. En collaboration avec Justice Canada et Affaires étrangères Canada, il assure un leadership coordonné en ce qui a trait à une vaste gamme de questions touchant les droits de la personne. En 2004-2005, une évaluation du **Programme des droits de la personne** a révélé que ce dernier cadrerait parfaitement avec le mandat du Ministère, qu'il appuyait son objectif stratégique voulant que les Canadiens et les Canadiennes vivent dans une société inclusive et qu'il veillait à ce que le respect des droits de la personne ne soit pas simplement une question législative, mais une partie intégrante de la culture et du patrimoine du Canada.

En 2004-2005, le **Programme des droits de la personne** a aussi présenté cinq rapports aux Nations Unies sur la mise en œuvre par le Canada d'instruments internationaux relatifs aux droits de la personne, éliminant ainsi un arriéré de longue date. Les nouveaux rapports ont par ailleurs été présentés dans des délais beaucoup plus courts. Le Programme a continué de s'intéresser à la mise en œuvre des droits de la personne aux échelons fédéral et provincial. Ainsi, ses responsables ont présidé des réunions du Comité permanent fédéral-provincial de fonctionnaires chargés des droits de la personne, des réunions interministérielles sur le suivi de la Convention relative aux droits de l'enfant et de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes ainsi que des réunions sur d'autres questions liées aux droits de la personne.

([http://pch.gc.ca/progs/pdp-hrp/docs/index\\_f.cfm](http://pch.gc.ca/progs/pdp-hrp/docs/index_f.cfm))

Le Programme a distribué plus de 86 888 documents traitant des droits de la personne et a accru l'information accessible en ligne. ([http://pch.gc.ca/progs/pdp-hrp/index\\_f.cfm](http://pch.gc.ca/progs/pdp-hrp/index_f.cfm))

Le **Programme de contestations judiciaires** a été renouvelé pour une période de cinq ans et va continuer de renvoyer aux tribunaux des questions relatives aux droits de la personne pour qu'ils clarifient les droits linguistiques et les droits des minorités.

### **Principal résultat prévu 10 : Les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons participent à la vie communautaire et à la vie en société**

La participation à la vie de la société canadienne – par l'entremise des processus démocratiques et de la vie communautaire – est une responsabilité primordiale de chaque citoyen et citoyen(ne). Pour que le modèle de multiculturalisme et de la dualité linguistique du Canada porte fruit, cette participation doit être large et ouverte de sorte qu'elle permette aux Canadiens et aux Canadiennes de tous les horizons de sentir qu'ils peuvent se faire entendre et que leur contribution a du poids dans le développement de la société canadienne. Le Ministère cible des groupes qui ne jouissent pas des mêmes conditions que les autres, comme les femmes autochtones, les jeunes et les membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Il cherche à accroître les occasions qui leur sont offertes de prendre part à la vie en société, ainsi que les moyens dont ils disposent pour le



## Description détaillée du rendement

### Objectif stratégique 4 : Citoyenneté active et participation communautaire

L'objectif stratégique Citoyenneté active et participation communautaire cherche à promouvoir la compréhension des droits et responsabilités qui se rattachent à la citoyenneté partagée et à favoriser les occasions de participer à la vie en société au Canada. Il est essentiel de créer un sentiment d'appartenance et d'engagement chez tous les citoyens et citoyennes pour accroître la cohésion sociale au Canada.

#### Principal résultat prévu 9 : Les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons comprennent et valorisent leur citoyenneté

Pour rejoindre le plus de Canadiens et de Canadiennes possibles, le Ministère a mis en place des initiatives largement axées sur la sensibilisation, la compréhension, la fierté et la célébration dans le but d'atteindre le plus de Canadiens et de Canadiennes possibles. Il a également eu recours à des programmes cibles pour répondre aux besoins de certains groupes, par exemple les jeunes, en vue de susciter de façon stratégique la participation de la prochaine génération de citoyens actifs.

**Les jeunes et l'exercice du droit de vote**

Pendant l'exercice 2004-2005, le **Programme des études canadiennes** a accordé une aide financière à « **Vote étudiant 2004** », un organisme non partisan et éducatif dont le mandat est d'encourager les jeunes n'ayant pas encore l'âge de voter à être des citoyens actifs et à exercer leur droit de vote le moment venu. « **Vote étudiant** » a permis à des élèves des niveaux primaire et secondaire de tenir une élection fictive en même temps que l'élection fédérale de 2004. Près de 265 000 élèves de 1 168 écoles de chaque province et territoire ont voté; de tous les enseignants interrogés, 99 % aimeraient revivre un jour l'expérience. Selon les sondages réalisés à la suite de l'élection, les étudiants qui ont participé au projet ont appris à mieux connaître la politique et se sont intéressés davantage aux questions d'actualité qui revêtent une importance particulière pour la population canadienne.

L'examen du **Programme des études canadiennes** a pris fin au début du printemps de 2005. En conséquence, les objectifs du Programme ont été définis de façon plus précise et mettent maintenant davantage l'accent sur la conception d'activités et de documents éducatifs à l'intention des jeunes Canadiens et Canadiennes. Cette nouvelle orientation stratégique permettra aux jeunes Canadiens et Canadiennes, l'un des groupes prioritaires pour le Ministère, d'améliorer leurs connaissances et leur compréhension du Canada.

<p>AP 3</p>	<p>Rassemblements nationaux sur le savoir autochtone</p>	<p>En cours</p>	<p>Rassemblements nationaux sur le savoir autochtone.</p>
<p>AP 3</p>		<p>Engagement antérieur/ En cours</p>	<p>Le Rassemblement national sur l'expression artistique autochtone a donné lieu à la formulation de recommandations pour orienter l'élaboration d'un plan d'action en vue de créer un cadre stratégique quinquennal sur l'expression artistique autochtone. Ce nouveau cadre englobera toutes les formes d'expression artistique des Autochtones du Canada, avec une attention particulière aux points de vue des aînés et des jeunes.</p>
<p>AP 5/6</p>	<p>Plan d'action pour les langues officielles</p>	<p>En cours</p>	<p>Plan d'action pour les langues officielles – Le Ministère recevra 209 millions de dollars sur cinq ans pour l'enseignement dans la langue de la minorité. Dès 2004-2005, le ministère du Patrimoine canadien créera des partenariats avec les provinces et les territoires en vue de réaliser des progrès comparables à ceux enregistrés depuis 1986. Le Ministère renouvellera également sa collaboration tant avec les provinces et les territoires qu'avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire pour que ces dernières puissent profiter d'une meilleure qualité de vie communautaire et avoir accès à des services dans leur langue.</p>

Numéro de l'activité de programme	Nom du programme/initiative	État d'avancement	Principal résultat prévu 10 : Les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons participent à la vie communautaire et à la vie en société	Engagements selon le Rapport sur les plans et les priorités 2004-2005 : Le Ministère cherchera à cerner et à éliminer les obstacles systémiques à la participation auxquels font face les communautés ethnoculturelles et ethnoraciales, et il les aidera à accroître leurs capacités.	On créera avec des ministères fédéraux des partenariats en vue de mettre au point des outils et des initiatives visant à appuyer les fonctionnaires qui veillent à la promotion et au respect du multiculturalisme dans les programmes, les politiques et la prestation de services.	Évaluation à moyen terme de l'Initiative canadienne sur le bénévolat	Renouveler les programmes destinés aux Autochtones, par le biais desquels le Ministère distribue plus de 65 millions de dollars chaque année, pour répondre aux besoins et aux préoccupations de la population autochtone du Canada et lui permettre d'avoir des occasions de participer pleinement à la vie communautaire canadienne.
AP 5	Programme du multiculturalisme	Atteint/Continu				En cours	En cours
AP 5	Programme du multiculturalisme	Atteint/Continu				Initiative canadienne sur le bénévolat	Programmes des Autochtones
AP 7						AP 7	AP 7

# OBJECTIF STRATÉGIQUE 4 : Citoyenneté active et participation

## communautaire

Promouvoir la compréhension des droits et responsabilités qui se rattachent à la citoyenneté partagée et favoriser les occasions de participer à la vie en société au Canada

Dépenses : 326,2 M\$

Principal résultat prévu 9 : Les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons comprennent et valorisent leur citoyenneté	État d'avancement	Nom du programme/initiative	Numéro de l'activité de programme
Engagements selon le Rapport sur les plans et les priorités 2004-2005 : Le ministère du Patrimoine canadien examinera le Programme des études canadiennes afin de maximiser l'accessibilité du matériel d'apprentissage qui permet de mieux connaître et comprendre le Canada et sa population.	Atteint	Examen du Programme des études canadiennes	AP 4
Continuer d'assurer un leadership coordonné en ce qui a trait à la vaste gamme des questions touchant les droits de la personne. Renouvellement du Programme des droits de la personne en 2004-2005. Le Programme de contestations judiciaires	Continu Atteint Continu	Programme des droits de la personne Programme des droits de la personne Programme de contestations judiciaires	AP 7



permis aux collectivités d'identifier leurs propres leaders, de se donner des moyens d'expression et de faire des jeunes des partenaires à part entière dans l'animation sociale et la prise de décisions.

**Journée canadienne du multiculturalisme et émission *Ideas* de la CBC**

Le ministère du Patrimoine canadien a facilité la création d'un partenariat entre l'Université de la Colombie-Britannique, la *Laurier Institution* et *CBC Radio 1* afin de présenter chaque année un exposé relatif au multiculturalisme, dans le cadre de l'émission *Ideas* de CBC Radio 1, et de le diffuser à l'occasion de la **Journée canadienne du multiculturalisme** (27 juin). Lors du deuxième exposé annuel de l'Université de la Colombie-Britannique sur le multiculturalisme, l'auteur Roy Miki a abordé la question des mesures de réparation pour l'intermement des Canadiens d'origine japonaise pendant la Deuxième Guerre mondiale. Un auditoire national a entendu cet exposé dans le cadre de la série qui traite de thèmes courants liés au multiculturalisme dans le contexte canadien et international.

- Association canadienne pour les Nations Unies : Le projet Intégration et appartenance a sensibilisé les dirigeants communautaires et les jeunes de cinq villes du Canada aux minorités visibles et religieuses du pays dans le but de raffermir la cohésion sociale dans les collectivités et de favoriser la compréhension interculturelle. Ce projet a
- Thinkstock, *Mother Tongue: the Other Side of the History* : Série documentaire présentant diverses communautés ethnoculturelles du Canada selon une perspective féminine. La série relate les expériences de femmes qui ont tenté de vaincre le racisme, les difficultés économiques et l'inégalité. Des outils pédagogiques, tels qu'un site Web interactif et des ressources pédagogiques, ont été élaborés.
- Réseau Education-Médias, Initiation aux médias - diversité et éducation : Conception d'outils en français et en anglais pour étudier, dans les écoles élémentaires et secondaires, la représentation des groupes minoritaires dans les médias. Le Réseau a aussi offert dans 550 arrondissements scolaires du Canada des ateliers de perfectionnement professionnel mettant à profit des ressources pédagogiques, et il a fait la promotion de ses nouveaux outils par l'entremise de son vaste réseau.
- Le Programme du multiculturalisme a aussi soutenu diverses initiatives communautaires visant à favoriser une meilleure compréhension interculturelle, à cerner les nouveaux enjeux relatifs à la compréhension mutuelle des collectivités, et à accentuer les efforts pour lutter contre le racisme. Voici quelques exemples de l'appui accordé en 2004-2005 :

**Initiative catalytique pour les immigrants de Waterloo (Ontario)**

En 2004-2005, le **Programme du multiculturalisme** a accordé une subvention catalytique afin qu'une vaste coalition d'intervenants communautaires de la région de Waterloo se réunisse en vue d'élaborer un plan multisectoriel **pour améliorer l'accès des immigrants au marché du travail**. Le *Centre for Research And Education In Human Services* a reçu 24 355 dollars de Patrimoine canadien pour organiser un forum consacré à la question de la sous-utilisation des compétences des immigrants sur le marché du travail local. Cette somme a également permis de s'assurer le concours de représentants du monde universitaire, du milieu des affaires, du secteur bénévole et du secteur de la main-d'œuvre afin qu'ils conçoivent un plan d'action pour aider les immigrants à trouver des emplois correspondant à leur formation. Le financement de Patrimoine canadien a permis d'obtenir le soutien de seize autres bailleurs de fonds et de motiver la collectivité à agir. La création d'un plus grand nombre d'emplois pour les immigrants sera l'une des répercussions à long terme sur la collectivité.

- 80 pour cent des répondants estimaient qu'ils avaient acquis une meilleure connaissance et une meilleure compréhension des problèmes raciaux en participant au concours, et 58 pour cent pensaient que cela avait changé leur façon d'agir et de considérer les questions liées à l'égalité et à la diversité.
- 72 pour cent des répondants avaient pris part pour la première fois à une action concrète de lutte contre le racisme en participant au concours.

avec les provinces et les territoires, on a établi un cadre définissant les paramètres de la coopération au cours des quatre prochaines années, jusqu'en 2008-2009.

Parallèlement à ces discussions, le Ministère a investi une somme supplémentaire de 12 millions de dollars au cours des deux dernières années dans le cadre de sa collaboration avec les provinces et les territoires en vue d'améliorer les programmes de base en langue seconde et les programmes d'immersion, de recruter et de former des enseignants, et de faciliter l'enseignement de la langue seconde au niveau post-secondaire. À long terme, ces mesures permettront aux jeunes Canadiens et Canadiennes d'avoir une meilleure connaissance pratique des deux langues officielles. Le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) a reçu des fonds supplémentaires d'un montant de 6 millions de dollars pour remettre en vigueur ses programmes de bourses et de moniteurs et améliorer leur image afin de susciter l'intérêt des jeunes.

En plus des mesures correspondant aux objectifs du Plan d'action, le Ministère a poursuivi ses activités de consolidation de la dualité linguistique du Canada (4,5 millions de dollars). Plusieurs projets pilotes en cours visent à tester une gamme de modèles de prestation de services dans les deux langues officielles, dans le secteur bénévole. Parmi ces projets, signalons la mise à jour d'un outil Web, **Comment donner un visage bilingue à votre organisme**, qui offre des conseils pour aider les organismes à fournir des services dans les deux langues officielles et présentera bientôt des exemples de pratiques exemplaires tirés de l'expérience de divers organismes (<http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/pubs/guide/francais/index.html>).

## Multiculturalisme

Le **Programme du multiculturalisme** a développé le contenu éducatif de certaines de ses initiatives. Par exemple, dans le cadre du programme de célébration du 10<sup>e</sup> anniversaire du Mois de l'histoire des Noirs au Canada, en février 2005, *Encre Noire/Black Ink*, une exposition itinérante portant sur les écrivains noirs, a été présentée pour la première fois dans quatre villes canadiennes. La stratégie marketing du concours national de vidéo *Mettons fin au racisme!*, qui vise à amener les jeunes Canadiens et Canadiennes à s'impliquer dans la lutte contre le racisme, a été élargie afin de toucher les jeunes à l'extérieur du milieu scolaire et les organismes communautaires du Canada. Autres nouveautés dans le cadre de cette initiative, 18 ateliers, ayant pour thème la lutte contre le racisme et la production de vidéos, ont été organisés pour aider les étudiants à participer au concours. Grâce à l'appui de nouveaux partenaires du secteur des médias, la Société Radio-Canada et la Canadian Broadcasting Corporation, les 10 vidéos gagnantes ont été insérées dans des messages d'intérêt public et télédiffusées d'un océan à l'autre. Au début de 2004, le Centre de recherches sur l'opinion publique a contacté par téléphone 647 anciens participants au concours *Mettons fin au racisme!* âgés de 12 à 18 ans. L'enquête visait à obtenir des renseignements sur leur niveau de satisfaction par rapport au concours, ainsi que des suggestions pour l'améliorer. De plus, l'enquête a servi à évaluer les répercussions du concours sur la position des participants à l'égard de l'élimination de la discrimination raciale.



## Description détaillée du rendement

### Objectif stratégique 3 : En relation les uns avec les autres

Les initiatives du Ministère associées à ses deux priorités stratégiques intitulées *Collectivités dynamiques et créatives* et *Citoyenneté partagée*, visent à ce que les Canadiens et les Canadiennes de toutes origines interagissent avec les diverses communautés, et à ce qu'ils comprennent et valorisent la diversité. Les liens entre les personnes, tant au sein des diverses collectivités qu'entre celles-ci, peuvent favoriser les échanges d'idées et de points de vue diversifiés, renforcer les capacités, faire naître des idées, des partenariats et des projets, et attirer le talent.

#### Principal résultat prévu 7 : Les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons interagissent au sein de communautés diverses

Le ministère du Patrimoine canadien offre aux Canadiens et aux Canadiennes des occasions d'interagir au sein de communautés diverses et stimule leur capacité à cet égard en améliorant les initiatives d'information du public qui favorisent la créativité parmi les différents groupes culturels. Il cible les grandes lignes de partage de la société canadienne dans le but de créer des expériences de rapprochement positives qui auront pour résultat une valorisation de la diversité.

#### Le 40<sup>e</sup> anniversaire de l'établissement des Français en Amérique du Nord (Nouveau-Brunswick)

Le 26 juin 2004, le gouvernement du Canada a commémoré officiellement le 40<sup>e</sup> anniversaire du premier établissement de Français en Amérique du Nord au lieu historique international de l'Île-Sainte-Croix. La cérémonie a mis en lumière la rencontre des peuples autochtones et des premiers explorateurs français, qui ont contribué à enrichir notre histoire et à faire de la société canadienne ce qu'elle est aujourd'hui. Le Premier ministre ainsi que des dignitaires de la France, des États-Unis d'Amérique et des communautés autochtones ont assisté à la cérémonie commémorative. Ce fut l'une des activités marquantes d'un vaste programme qui s'étendait à l'ensemble de la région de l'Atlantique en 2004. Les télédiffuseurs et les radiodiffuseurs nationaux de même que les journaux ont assuré une bonne couverture à la cérémonie. Des artistes acadiens bien connus s'y sont produits. Tout comme d'autres activités liées au 40<sup>e</sup> anniversaire, cette commémoration a inspiré une fierté accrue à l'égard de la culture acadienne et a favorisé sa promotion à l'échelle régionale, nationale et internationale.

Le programme *Echanges Canada* a fourni à plus de 18 000 jeunes Canadiens et Canadiennes l'occasion d'établir des liens les uns avec les autres et d'acquiescer une



Le Ministère se propose de jouer un rôle de premier plan dans l'élaboration d'une stratégie canadienne (ou d'un plan) fondée sur des principes ou des objectifs communs. Cette stratégie viserait à harmoniser davantage les politiques et les initiatives fédérales-provinciales/territoriales, de même qu'à optimiser les investissements du gouvernement fédéral et à améliorer les résultats pour les Canadiens et les Canadiennes. Dans le cadre de cette nouvelle approche, des réunions des ministres des paliers fédéral, provincial et territorial responsables de la culture et du patrimoine auront lieu chaque année, et la ministre du Patrimoine canadien en assurera en permanence la coprésidence.	Nouveau	En cours	Affaires intergouvernementales	AP 8
--	---------	----------	--------------------------------	------

Principal résultat prévu 8 : Les Canadiens et les Canadiennes comprennent et valorisent la diversité de la société canadienne	Etat d'avancement	Nom du programme/initiative	Numéro de l'activité de programme
<p><b>Engagements selon le Rapport sur les plans et les priorités 2004-2005 :</b></p> <p>La participation du Canada à Expo 2005 fournira l'occasion de faire connaître, à la population canadienne et au reste du monde, nos productions culturelles, notre dualité linguistique, notre diversité et nos valeurs, et d'impliquer les Canadiens et les Canadiennes dans ce processus.</p>	Atteint	Expositions Internationales	AP 7
	Atteint Continu	Programme du multiculturelisme	AP 5
	Continu	Plan d'action pour les langues officielles	AP 5
	Atteint	Vers une organisation bilingue (site Web)	AP 5
<p>Le ministère du Patrimoine canadien établira des partenariats avec des organismes clés pour aider les organismes bénévoles à offrir des services bilingues et leur prodiguer des conseils à cet égard. Ce projet prévoit le lancement d'un site Web décrivant des stratégies à adopter pour instaurer le bilinguisme au sein d'un organisme.</p>			
<p>Patrimoine canadien renouvellera sa collaboration avec les provinces et les territoires en vue de doubler d'ici 10 ans la proportion de jeunes Canadiens et Canadiennes de 15 à 19 ans ayant une connaissance pratique des deux langues officielles.</p>			
<p>Améliorer les activités de sensibilisation du public relatives au racisme afin de renforcer les fondements de notre société multiculturelle et s'assurer que ces activités rejoignent l'ensemble des Canadiens et des Canadiennes.</p>			

# OBJECTIF STRATÉGIQUE 3 : En relation les uns avec les autres

Multiplier et raffermir les liens entre les Canadiens et les Canadiennes et approfondir la compréhension entre les diverses collectivités

Dépenses : 122,6 M\$

Principal résultat prévu 7 : Les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons interagissent au sein de communautés diverses	État d'avancement	Nom du programme/initiative	Numéro de l'activité de programme
<p><b>Engagements selon le Rapport sur les plans et les priorités 2004-2005 :</b></p> <p>Grâce au programme Échanges Canada, 15 000 jeunes auront l'occasion de mieux comprendre leur pays, d'établir des liens les uns avec les autres et de faire l'expérience de la diversité des collectivités canadiennes.</p>	Continu/Dépassé	Échanges Canada	AP 7
	Continu/Dépassé	Échanges Canada	AP 7
	Continu/Dépassé	Échanges Canada	AP 7
<p>Échanges Canada continuera d'atteindre et de dépasser ses objectifs en ce qui concerne la participation des groupes traditionnellement sous-représentés, comme les minorités visibles, les jeunes Autochtones, les jeunes handicapés, les jeunes issus de familles à faible revenu et les jeunes vivant en région rurale et éloignée.</p>	Continu/Dépassé	Échanges Canada	AP 7
	Atteint	400 <sup>e</sup> anniversaire de l'arrivée des Français en Amérique du Nord	AP 7
	Atteint	400 <sup>e</sup> anniversaire de l'arrivée des Français en Amérique du Nord	AP 7

## Convention internationale contre le dopage dans le sport

L'élimination du dopage dans le sport correspond aux valeurs et à l'éthique du Canada, et démontre l'importance que nous attachons à l'équité et à la responsabilisation. Le 15 octobre 2003, la Conférence générale de l'UNESCO adoptait une résolution par laquelle l'organisme s'engageait officiellement à préparer une convention internationale contre le dopage dans le sport. En 2004-2005, Patrimoine canadien a activement travaillé à l'atteinte de cet objectif en tant que président du Groupe intergouvernemental d'experts, qui avait la responsabilité de rédiger le projet de convention. Le Groupe a tenu des réunions en mai 2004 et en janvier 2005 et a produit un projet détaillé de convention internationale contre le dopage dans le sport.

(<http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001388/138860f.pdf>). Le document a aussi fait l'objet de discussions lors de la Quatrième conférence internationale des ministres et hauts fonctionnaires responsables de l'éducation physique et du sport, qui a eu lieu du 6 au 8 décembre 2004, à Athènes.

En mars 2005, en vue de la Conférence générale de 2005, le directeur général de l'UNESCO a fait parvenir à tous les États membres un rapport (<http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001388/138831f.pdf>) et la version préliminaire de la convention. Dans ce rapport, le directeur général de l'UNESCO remercie le Canada d'avoir assumé la présidence du Groupe intergouvernemental d'experts. Par la convention, les gouvernements s'engageront à harmoniser les politiques et les règlements relatifs au contrôle antidopage afin que les athlètes puissent compétitionner de manière équitable et juste et qu'ils puissent vivre une expérience sportive sécuritaire et saine. La convention sera présentée en vue de son adoption à la Conférence générale de l'UNESCO qui aura lieu en octobre 2005.



Le Secréariat fédéral des Jeux de 2010 a travaillé en étroite collaboration avec ses partenaires des Jeux, dont le Comité d'organisation de Vancouver et le gouvernement de la Colombie-Britannique, pour garantir l'utilisation responsable et transparente des fonds publics, pour protéger et promouvoir les priorités et les intérêts publics, y compris la participation des Autochtones et les dispositions en matière de langues officielles, et pour faciliter la promotion de la diversité culturelle canadienne dans la planification et l'organisation des Jeux d'hiver de 2010. Le Comité olympique international considère que la collaboration entre le Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (COVAN) et le Gouvernement du Canada est l'un des meilleurs exemples de collaboration qui a donné une avance de deux ans à la préparation des Jeux.

Le Secréariat a instauré un cadre stratégique horizontal, mobilisant plus de 30 ministères et organismes fédéraux. Ce cadre continue

- à fournir une direction quant à la concrétisation des engagements du gouvernement du Canada au sujet de l'accueil (notamment la prestation des services fédéraux essentiels pour les Jeux d'hiver de 2010);
- à favoriser la coordination et des consultations interministérielles et intergouvernementales efficaces; et
- à motiver la collaboration fédérale en vue de tirer le maximum des occasions et des répercussions sur les plans social, économique, environnemental et culturel qu'offrent les Jeux d'hiver de 2010 dans tout le pays et pour tous les Canadiens et Canadiennes.

## Secréariat fédéral des Jeux de 2010

Le Ministère a concentré ses efforts sur les programmes favorisant le développement du talent canadien, et ce, pour atteindre les plus hauts niveaux de performance et faire connaître et célébrer nos réalisations tant au Canada qu'à l'étranger. La participation élargie des Canadiens et Canadiennes aux activités culturelles et sportives permet de mettre en valeur le talent et l'excellence dans ces domaines et contribue à faire en sorte que cette participation soit inclusive.

### **Principal résultat prévu 6 : Les Canadiens et les Canadiennes excellent dans la culture et le sport à l'échelle nationale et internationale**

paralympiques. Pour mettre cette méthode à exécution, le Comité provisoire d'examen du sport canadien a été créé en janvier 2005. Il fera des recommandations aux partenaires financiers, notamment le gouvernement du Canada, le Comité olympique canadien et le Comité paralympique canadien, au sujet des priorités pour l'allocation de l'augmentation quadriennale des fonds consacrés à l'excellence.

- **Ententes bilatérales fédérales-provinciales/territoriales relatives au sport avec les 13 provinces et territoires** : Ces ententes ont permis d'octroyer 4 millions de dollars, et les gouvernements provinciaux et territoriaux ont fourni des fonds correspondants. Un certain nombre d'initiatives de participation au sport ont ainsi pu être mises en œuvre. Par exemple, au Nouveau-Brunswick, 12 800 écoliers de 150 écoles ont pris part à des ateliers d'initiation au sport; en Alberta, 47 travailleurs qualifiés des services à la jeunesse ont dirigé 36 camps de sport, auxquels 14 589 jeunes Autochtones ont participé.
  - **Stratégie pancanadienne intégrée en matière de modes de vie sains** : Cette stratégie est sous la responsabilité de l'Agence de santé publique du Canada. Au départ, Sport Canada s'est concentré sur la conception de messages pour la campagne de promotion de modes de vie sains et la participation à des activités sportives campagne. Cette initiative d'une durée d'un an, sous la responsabilité conjointe de Santé Canada et de Patrimoine canadien, fait la promotion d'une saine alimentation, de l'activité physique et de la pratique des sports par le biais de publicités télédiffusées, de guides de programme et d'une campagne sur le Web.
  - **Programme de soutien pour le développement de la participation au sport** : Ce programme s'adresse aux organismes nationaux de sport et aux organismes de services multisports financés. Par exemple, Gymnastique Canada a mis en œuvre quatre programmes distincts dans quatre régions afin d'accomplir différentes tâches (par exemple, l'intégration des athlètes handicapés et la participation dans les écoles).
  - **Investissements stratégiques** : Parmi les investissements stratégiques, on peut citer l'exemple du soutien accordé à l'administration du programme **Place au sport** de la Fondation *Canadian Tire* pour les familles, qui accorde de petites subventions pour que les enfants issus de familles à faible revenu puissent participer à des activités sportives organisées. Cinquante-neuf sections locales du programme ont été mises sur pied et ont aidé 376 jeunes à participer à une saison d'activité sportive.
- En outre, au cours de l'exercice 2004-2005, le Ministère a accru de 40 millions de dollars le niveau de financement alloué aux athlètes de haut niveau et aux initiatives de développement du sport. Par exemple, plus de 1 400 athlètes canadiens verront leur allocation non imposable augmenter de 400 dollars par mois pour les aider à décrocher une médaille. Les athlètes ayant un brevet de développement verront leur allocation mensuelle passer de 500 à 900 dollars, ce qui représente une augmentation de 80 pour cent et porte l'allocation annuelle à 10 800 dollars. L'allocation mensuelle versée aux athlètes ayant un brevet de niveau senior passera quant à elle de 1 100 à 1 500 dollars, ce qui signifie une augmentation de 36 pour cent et porte l'allocation annuelle à 18 000 dollars. De plus, 14 millions de dollars ont été consacrés aux salaires des entraîneurs, aux programmes des équipes nationales, aux sciences du sport et à la recherche se rapportant aux sports olympiques et paralympiques. Une nouvelle méthode de financement des athlètes de haut niveau a également été mise en place afin que les fonds fédéraux ciblent les sports et les athlètes ayant le plus fort potentiel de se retrouver sur le podium aux Jeux olympiques et

de ce volet est de faire en sorte que la langue, le savoir traditionnel et le mode de vie soient préservés et que leur importance soit reconnue.

Le Ministère a également contribué à l'organisation de la Table ronde Canada-Autochtones et aux séances de suivi, et il a participé à la préparation de la séance de réflexion des membres du Cabinet et des leaders autochtones.

**Symposium manitobain sur les danses autochtones à Winnipeg**

En mars 2004, le *Red Roots Community Theatre Inc.* a accueilli le premier **Symposium manitobain sur les danses autochtones**, à Winnipeg. La rencontre a attiré plus de 360 diffuseurs des arts, jeunes artistes et bailleurs de fonds gouvernementaux venus de tous les coins du pays. Ils ont pu examiner comment les arts, la culture et le patrimoine peuvent fournir des emplois professionnels aux Autochtones vivant en milieu urbain, en milieu rural ou dans des collectivités éloignées. La rencontre a aussi favorisé le développement, parmi les participants, d'une culture autochtone du spectacle et a donné aux jeunes artistes et à la relève la possibilité de tirer des enseignements des expériences des diffuseurs, des interprètes et des producteurs reconnus. Pendant le Symposium, plus de 110 artistes se sont produits sur la scène principale devant plus d'un millier de spectateurs, et 3 500 jeunes ont eu l'occasion d'assister à 6 spectacles dans les écoles.

Ce projet montre comment une collaboration ministérielle entre le programme **Présentation des arts Canada** et l'**Initiative des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones** en vue d'appuyer l'organisation du Symposium manitobain sur les danses autochtones a pu répondre en même temps aux besoins de programmation pour les jeunes et pour le secteur des arts autochtones.

## Sport

Le Ministère a travaillé avec ses partenaires du secteur du sport, la communauté sportive autochtone ainsi que les gouvernements provinciaux et territoriaux pour parachever la nouvelle Politique sur la participation des Autochtones au sport. Une politique énoncée clairement, et ayant pour objectif d'accroître la participation, l'excellence, la capacité et les échanges, orientera les efforts du Ministère visant à soutenir la participation des Autochtones au sport et permettra d'améliorer méthodiquement la situation actuelle du sport autochtone dans les années à venir. La mise en œuvre de la Politique est en cours. ([http://www.pch.gc.ca/progs/sc/pol/aboriginal/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/sc/pol/aboriginal/index_f.cfm)).

En se fondant sur la Politique canadienne du sport, adoptée par les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux en 2002, et sur les fonds prévus dans le budget fédéral de 2003, le Ministère a instauré et mis en œuvre des initiatives visant à accroître le nombre de Canadiens et de Canadiennes qui participent à des activités sportives. Une attention particulière a été accordée aux groupes qui ont les taux de représentation les plus faibles (filles et jeunes femmes, Autochtones, personnes ayant un handicap, minorités visibles, jeunes à risque et personnes défavorisées sur le plan économique). On a cherché à atteindre ces objectifs grâce aux initiatives suivantes :



## Taux élevé de participation aux activités culturelles

Selon un sondage Decima effectué en 2004, les activités culturelles continuent de susciter une participation considérable puisque 82 pour cent des Canadiens et Canadiennes (âgés de 15 ans et plus) ont assisté à une prestation artistique ou ont visité une exposition en 2003. Les types de prestations les plus populaires étaient d'abord les interprétations en direct (théâtre, musique, danse, opéra), ensuite les expositions d'arts visuels. En 2003, les festivals ont attiré 54 pour cent des Canadiens et Canadiennes, et près de la moitié de la population canadienne (44 pour cent) a assisté à une prestation en direct ou visité une exposition d'art mettant en valeur des cultures et des traditions diversifiées. (Source : Sondage Decima, Les arts au Canada : Étude sur l'accessibilité et la disponibilité, 2004)

## Annapolis Royal, capitale culturelle en Nouvelle-Écosse

Annapolis Royal a été désignée l'une des capitales culturelles du Canada pour l'année 2005, dans la catégorie des villes de moins de 50 000 habitants, en raison de son projet de célébrations du 400<sup>e</sup> anniversaire de Port-Royal qui s'étend sur toute l'année et qui a bénéficié du soutien actif des artistes et des citoyens de la localité, du conseil municipal et du secteur privé. La riche histoire d'Annapolis Royal est manifestement une source de fierté et contribue au sentiment d'identité, ce que les résidents sont résolus à démontrer par l'entremise du tourisme culturel. Grâce au **Programme des capitales culturelles du Canada**, Annapolis Royal a été récompensée pour son excellence et l'intégration d'activités spéciales célébrant les arts et la culture dans la planification communautaire globale. Annapolis Royal compte un milieu artistique très dynamique et ses nombreux paysages de rues sont empreints de patrimoine. À cause de l'importance qu'elle accorde à la richesse de sa culture et de son patrimoine, Annapolis Royal est un modèle pour la Nouvelle-Écosse.

## Culture autochtone

Le ministère du Patrimoine canadien a mis sur pied le Comité du portefeuille sur les affaires autochtones, qui sert de cadre à la collaboration et à l'adoption de démarches cohérentes en rapport avec les questions autochtones relevant du mandat du portefeuille du Patrimoine canadien. Le Comité contribue aussi à l'élaboration de projets liés à la politique fédérale sur les questions autochtones, notamment les négociations entourant les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale. La Direction générale des affaires autochtones a établi en bonne et due forme son Groupe de travail sur les revendications territoriales, les traités et l'autonomie gouvernementale, et elle a remis en place son Réseau sur la politique autochtone dans les régions afin que l'élaboration de politiques au sein de Patrimoine canadien bénéficie de la collaboration la plus large possible.

Le Ministère a contribué à la Stratégie pour le Nord et, plus particulièrement, il a dirigé l'élaboration du volet « Culture et identité » de la contribution du gouvernement fédéral à cette stratégie ([http://www.northernstrategy.ca/str/index\\_f.html](http://www.northernstrategy.ca/str/index_f.html)). L'objectif à long terme



**culturels mobiliers** a également aidé 12 institutions patrimoniales à rapatrier au Canada des biens culturels importants, ou à conserver au pays des biens culturels qui risquaient de quitter indéfiniment le territoire canadien.

Le **Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada** a conclu des accords d'indemnisation portant sur les œuvres de 11 expositions itinérantes se attiré plus de deux millions de visiteurs dans 14 musées. La valeur de ces expositions se chiffre à 1,46 milliard de dollars. *Russel and Remington*, présentée au Glenbow Museum de Calgary, figure au nombre des expositions les plus remarquables que les Canadiens et les Canadiennes ont eu le plaisir de visiter.

Services destinés aux musées, aux dépôts d'archives et aux galeries d'art publiques  
Les Services de transport d'expositions, de l'Institut canadien de conservation, offrent aux musées, aux dépôts d'archives et aux galeries d'art publiques du pays des services spécialisés de transport et des locaux d'entreposage. Ceci permet d'élargir l'accès aux œuvres d'art, aux récits et au savoir, qui sont sources d'une meilleure compréhension du Canada et d'un sentiment de fierté. En 2004-2005, ces services ont transporté en toute sécurité 97 expositions, sans compter les nombreux prêts, acquisitions et dons concernant 110 établissements du patrimoine. Les véhicules des Services de transport d'expositions ont parcouru plus de 447 000 km dans tout le Canada, entre autres au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, ainsi qu'aux États-Unis. Les Services de transport d'expositions sont des services à recouvrement de coûts, et ils ont généré des recettes d'environ 915 000 \$ en 2004-2005.  
[http://www.cci-icc.gc.ca/services/exhibit\\_f.aspx?](http://www.cci-icc.gc.ca/services/exhibit_f.aspx?)

#### Diversité de la participation au secteur des arts de la scène

Le nombre de spectateurs des compagnies d'arts de la scène a augmenté de 11 pour cent entre 1999 et 2001, et a atteint 14,8 millions de personnes. Même si, globalement, le public n'a pas diminué entre 2001 et 2003, les différentes disciplines n'ont pas toutes connu le même sort. Les compagnies de théâtre, de danse et d'opéra ont vu le nombre de leurs spectateurs et leurs recettes augmenter, tandis que la clientèle et les recettes des compagnies de musique (orchestres, ensembles, chorales) ont diminué. (Source : *Statistique Canada, Le Quotidien, 15 décembre 2004*)

### Principal résultat prévu 5 : Les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons participent à des expériences culturelles et sportives

La stratégie du Ministère visait à offrir le plus large accès possible à la vie culturelle du Canada en améliorant la capacité de tous les Canadiens et Canadiennes à y prendre part. Elle était principalement axée sur le rayonnement accru des manifestations culturelles et sportives et sur l'élimination des obstacles à la participation qui pouvaient exister dans certaines sphères.

appuie la diffusion annuelle de la cérémonie de remise des Prix nationaux d'excellence décernés aux Autochtones.

Le financement de la Fondation nationale des réalisations autochtones, tout comme le soutien accordé à la diffusion et aux cérémonies annuelles des Prix nationaux d'excellence décernés aux Autochtones, font en sorte que les réalisations et les contributions des Autochtones sont connues et appréciées par la population canadienne.

### Accès à notre patrimoine

L'objectif de la préservation du patrimoine est de garantir que nous y avons accès. Les principes de l'accès et de la participation sont au centre de la programmation actuelle et de la politique muséale qui est en train d'être élaborée.

**Le Nk'Mip Desert Heritage Centre – Région de l'Ouest**

La bande autochtone d'Osoyoos a reçu l'aide du ministère du Patrimoine canadien pour mettre sur pied le *Nk'Mip Desert Heritage Centre*. En plus d'appuyer un projet de développement soutenu par l'intermédiaire du **Programme d'aide aux musées**, le Ministère apporte son soutien à la construction du Centre en octroyant, grâce au **programme Espaces culturels Canada**, 1,5 million de dollars sur une période de 3 ans. Une fois terminé, le projet offrira aux visiteurs une vaste gamme de découvertes patrimoniales. Ils pourront apprécier l'histoire d'une Première nation sur l'un des sites naturels les plus singuliers du Canada. De plus, les Autochtones auront la possibilité d'occuper des emplois communautaires dans le secteur du tourisme. Le *Nk'Mip Desert Heritage Centre* est la célébration de milliers d'années de présence des Premières nations de la vallée de l'Okanagan sur les terres désertiques. Le centre proposera des visites du site, des programmes et des expositions interactives témoignant du riche patrimoine des Autochtones de l'Okanagan.

**Fréquentation accrue des établissements du patrimoine**

*L'Enquête sur les établissements du patrimoine de 2002*, publiée par Statistique Canada en 2004, indiquait que près de 117,5 millions de personnes avaient visité des institutions patrimoniales en 2002. Ces institutions comprenaient les musées, les lieux historiques et les dépôts d'archives, les aquariums et les zoos, les jardins botaniques, les arboretums et les jardins d'hiver, ainsi que les parcs naturels offrant des programmes d'interprétation et d'animation. La fréquentation des musées a augmenté de 5 pour cent en 2002 : le nombre de visiteurs est passé de 26,5 millions à 27,8 millions. Les sites historiques ont été visités par 17,4 millions de personnes, ce qui représente une hausse de 4,5 pour cent de leur fréquentation par rapport à ce qu'elle était trois ans auparavant. (Source : *Statistique Canada. Le Quotidien*, 25 octobre 2004)

Conformément à la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*, la **Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels** a attesté plus de 10 000 objets patrimoniaux, ce qui a permis à des biens culturels appartenant à des particuliers et ayant une valeur totale dépassant 100 millions de dollars d'être transférés à des établissements publics du patrimoine. Le **Programme de subventions aux biens**

## Description détaillée du rendement

### Objectif stratégique 2 : Participation et engagement dans le domaine culturel

En vue de concrétiser ses priorités stratégiques intitulées *Collectivités dynamiques et créatives* et *Une voix canadienne confiante et concurrentielle chez nous et à l'étranger*, le Ministère a lancé des programmes qui incitent les Canadiens et les Canadiennes à participer à nos expériences culturelles collectives. Prendre part à notre culture commune fait de notre diversité une force nationale et nourrit notre créativité collective.

#### Principal résultat prévu 4 : Les Canadiens et les Canadiennes ont accès à une diversité de voix et d'expériences canadiennes

La stratégie du Ministère pour stimuler la vie culturelle au Canada était de s'assurer que la population canadienne avait des occasions nombreuses et diversifiées de vivre des expériences culturelles et sportives. Le Ministère a soutenu ces secteurs afin que les Canadiens et les Canadiennes puissent prendre part à une large gamme d'activités.

En 2002, le gouvernement a annoncé qu'il consacrerait 160 millions de dollars sur une période de 10 ans à la revitalisation, à la préservation et à la promotion des langues et des cultures autochtones. En décembre 2003, un Groupe de travail de la ministre sur les langues et les cultures autochtones a été mis sur pied pour conseiller le Gouvernement dans cette tâche. De concert avec des aînés et un cercle d'experts, le Groupe de travail a organisé une cérémonie de lancement des consultations auprès des communautés. Par la suite, des consultations ont été menées dans quinze communautés du Canada, auprès d'organisations nationales autochtones, notamment l'Assemblée des Premières nations, l'Inuit Tapiriit Kanatami et le Ralliement national des Métis. Les recommandations du Groupe de travail sur les langues et les cultures autochtones, et celles qui seront formulées en 2005 à la suite de l'Examen complet des programmes et activités du gouvernement sur les langues et les cultures autochtones, porteront sur la structure opérationnelle, les services et les activités associés à ces nouveaux fonds.

### Soutien aux réalisations et aux contributions autochtones

Le ministère du Patrimoine canadien accorde des fonds à la **Fondation nationale des réalisations autochtones** pour qu'elle aide les étudiants autochtones à visiter des salons de l'emploi et à profiter des possibilités d'accès à l'enseignement et à la formation, et il



Elaborer la convention de l'UNESCO contre le dopage dans le sport.	Atteint	Convention de l'UNESCO contre le dopage dans le sport	AP 2
Elaborer une stratégie de suivi dans le contexte de la Stratégie canadienne sur l'éthique dans le sport. Le but est de promouvoir un leadership du sport communautaire qui reflète des valeurs fondamentales comme le respect, l'honnêteté, l'esprit sportif, la discipline, l'engagement et l'effort.	En cours	Stratégie canadienne sur l'éthique dans les sports	AP 1
Appuyer le Programme national de certification des entraîneurs, qui passera d'une approche reposant traditionnellement sur le savoir à une approche centrée sur l'acquisition des compétences de l'entraîneur.	En cours	Programme de soutien au sport	AP 1
Appliquer la Stratégie concernant l'accueil de manifestations sportives internationales.	En cours	Programme d'accueil	AP 1
Promouvoir et favoriser le développement à l'aide du sport grâce au Groupe canadien de leadership dans le sport et au Programme de développement des sports du Commonwealth.	Atteint	Sport International	AP 2



<p>Stratégie nationale sur le tourisme – Patrimoine canadien travaille avec Industrie Canada pour que la stratégie nationale ne se limite pas au marketing et au développement de produits. Le Ministère tient à y faire inclure les principes de durabilité et l'apport précieux des biens et des manifestations de nature culturelle, patrimoniale et sportive au succès du secteur touristique canadien. Le Ministère s'associera aussi aux partenaires du portefeuille et à des intervenants externes pour élaborer une politique qui s'appliquera à l'ensemble du portefeuille et qui maximisera les avantages sociaux et culturels du tourisme, tout en cherchant à prévenir et à atténuer ses effets négatifs potentiels. Le Ministère collabore avec les provinces et territoires à un projet pilote de deux ans d'une valeur de 500 000 \$ : l'initiative fédérale, provinciale, territoriale sur la culture, le patrimoine et le tourisme, qui met l'accent sur la relation entre la culture, le patrimoine et le tourisme, a été lancée en novembre 2003.</p>	<p>En cours</p> <p>Initiative de politique sur le tourisme durable/ Initiative fédérale-provinciale et territoriale sur le tourisme</p>	<p>Etat d'avancement</p> <p>Nom du programme/initiative</p>	<p>Engagements selon le <i>Rapport sur les plans et les priorités 2004-2005</i> : Diriger et coordonner la participation du gouvernement fédéral, et élaborer une stratégie solide et cohérente qui permettra au gouvernement du Canada de planifier et d'accueillir les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010.</p>	<p>En cours</p> <p>Secrétariat fédéral des Jeux olympiques et paralympiques de 2010 à Vancouver</p>	<p>Principal résultat prévu 6 : Les Canadiens et les Canadiennes excellent dans la culture et le sport à l'échelle nationale et internationale</p>	<p>Numéro de l'activité de programme</p> <p>AP 1</p>
<p>Engagements selon le <i>Rapport sur les plans et les priorités 2004-2005</i> : Diriger et coordonner la participation du gouvernement fédéral, et élaborer une stratégie solide et cohérente qui permettra au gouvernement du Canada de planifier et d'accueillir les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010.</p>	<p>En cours</p> <p>Secrétariat fédéral des Jeux olympiques et paralympiques de 2010 à Vancouver</p>	<p>Numéro de l'activité de programme</p> <p>AP 8</p>				

Principal résultat prévu 5 : Les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons participent à des expériences culturelles et sportives	Etat d'avancement	Nom du programme/initiative	Numéro de l'activité de programme
<p><b>Engagements selon le Rapport sur les plans et les priorités 2004-2005 :</b></p> <p>Elaborer une vision stratégique qui orientera les politiques sociales fédérales touchant les Autochtones. Cette vision aura pour objectif de renforcer les langues et les cultures autochtones, d'accroître la participation des Autochtones à la société canadienne et à la prise de décisions et de favoriser une compréhension accrue entre les Canadiens et Canadiennes autochtones et non autochtones.</p>	En cours	Comité du porte-feuille sur les affaires autochtones	AP 3
<p>Des initiatives sont mises sur pied en vue d'accroître le taux de participation des groupes sous-représentés dans le sport, par le biais du Programme de soutien pour le développement de la participation au sport</p> <p>bilatérales avec les provinces et les territoires. (Réf. : Cadre de travail de la Politique canadienne du sport adoptée en 2002 et fonds prévus dans le budget fédéral de 2003).</p>	En cours	Programme de soutien pour le développement de la participation au sport	AP 7
<p>Etablir (compte tenu de l'orientation générale de la Politique canadienne du sport) une politique sur la participation des peuples autochtones au sport dans le but d'améliorer la situation du sport autochtone au cours des prochaines années. (Réf. : Cadre de travail de la Politique canadienne du sport adoptée en 2002 et fonds prévus dans le budget fédéral de 2003).</p>	Atteint	Politique du sport autochtone	AP 7

# OBJETIF STRATÉGIQUE 2 : Participation et engagement dans le domaine culturel

Favoriser l'accès et la participation des Canadiens et des Canadiennes à la vie culturelle de notre pays

Dépenses : 499 M\$

Principal résultat prévu 4 : Les Canadiens et les Canadiennes ont accès à une diversité de voix et d'expériences canadiennes	État d'avancement	Nom du programme/initiative	Numéro de l'activité de programme
<p>Engagements selon le Rapport sur les plans et les priorités 2004-2005 :</p> <p>Fournir de l'aide à la Fondation nationale des réalisations autochtones afin d'améliorer la situation des artistes et des organismes culturels autochtones.</p>	Atteint	Fondation nationale des réalisations autochtones	AP 6
<p>Établir un centre des langues et des cultures autochtones. Géré par des Autochtones, cet établissement continuera de mettre l'accent principalement sur la préservation, la revitalisation et la promotion des langues autochtones.</p>	En cours	Groupe de travail sur les langues et les cultures autochtones	AP 3
<p>Travailler de concert avec le Conseil des arts du Canada, Téléfilm Canada et l'Office national du film pour mettre en oeuvre une initiative échelonnée sur trois ans, qui apportera une aide à des activités visant à accélérer l'intégration des cinéastes et des producteurs de diverses origines culturelles, y compris les Autochtones, dans le milieu audiovisuel canadien.</p>	En cours	Initiative Dédic	AP 3

et fiables. De plus, les pratiques et les stratégies de gestion du risque sont adéquates. Il a cependant été recommandé d'améliorer les pratiques de gestion liées à la documentation des changements apportés au programme, et ce, pour démontrer qu'on avait obtenu les autorisations nécessaires, le cas échéant. Des mesures ont été prises pour apporter ces améliorations et les changements voulus ont été effectués au moment de la révision des modalités du Programme. Ces dernières ont été approuvées par le Conseil du Trésor en mai 2005.

#### Rénovation du Centre des arts de la Confédération (Île-du-Prince-Édouard)

Créé en 1964, le Centre des arts de la Confédération, situé à Charlottetown, est le monument commémoratif national des Pères de la Fédération. On y trouve plusieurs théâtres, une galerie d'art, des restaurants et une boutique de cadeaux. Les meilleurs artistes visuels et du spectacle canadiens s'y produisent (<http://www.confederationcentre.com>). Grâce à une aide financière de 315 000 \$ versée par **Espaces culturels Canada**, le Centre a pu entreprendre la rénovation de ses locaux et acheter de l'équipement spécialisé. Ces travaux permettront au Centre de conserver ses salles de spectacles de grande qualité. Le Centre des arts de la Confédération est le seul centre national des arts situé à l'extérieur de la région de la capitale nationale. C'est une attraction touristique essentielle qui raconte l'histoire des Canadiens aux Canadiens et Canadiennes grâce aux activités artistiques qu'il met à l'affiche.

#### Un nouveau théâtre à Rimouski (Québec)

La ville de Rimouski dispose maintenant d'une des salles de spectacle les plus modernes du Canada. D'un calibre professionnel de très haut niveau et munie d'un équipement à la fine pointe de la technologie, cette salle permettra aux citoyens de Rimouski et de la région du Bas-Saint-Laurent d'avoir accès à un programme culturel riche et varié qui témoigne de ce qui se fait de mieux ici et à l'étranger. Le Ministère a accordé une aide financière de près de 2,1 millions de dollars pour la construction et l'aménagement de cette salle.



## Réseau du patrimoine du Nunavut

Le *Inuit Heritage Trust Incorporated*, avec l'appui du **Programme de consolidation des arts et du patrimoine canadiens**, a lancé un projet visant à analyser les besoins du Nunavut en matière de développement des compétences dans le secteur du patrimoine. Vingt-deux participants de l'ensemble du territoire ont engagé un processus visant à établir l'ordre de priorités des besoins, à élaborer des stratégies pour y répondre et à créer un plan de mise en œuvre pour renforcer, de manière coordonnée, les compétences dans ce secteur. Ce projet a conduit à la création d'un Réseau du patrimoine du Nunavut, dont on prévoit qu'il deviendra une société officielle à l'automne 2005. Le Réseau jouera un rôle prépondérant dans la formation, les communications et la défense des droits concernant les questions de patrimoine territorial. Il a accompli le travail préparatoire en vue d'assurer le développement stratégique d'un secteur du patrimoine plus fort, inscrit dans la durée et où règne davantage de cohésion.

## Politique des arts

Des vérifications de programmes ont été effectuées pour aider à améliorer les programmes **Espaces culturels Canada, Présentation des arts Canada et Consolidation des arts et du patrimoine canadiens**. On a également tenu une série de séances d'information avec les provinces, les territoires et d'autres intervenants au sujet des répercussions de ces programmes, des réalisations à ce jour et des améliorations possibles. Ces examens ont mené aux modifications suivantes :

En ce qui concerne le programme **Présentation des arts Canada**, l'examen a mené à la simplification du processus de demandes, y compris l'introduction d'une option permettant d'accorder des subventions et un nouveau formulaire de demande qui établit des rapports plus directs avec le cadre des résultats du Programme. L'examen a également contribué à établir un ensemble de résultats plus cibles, qui restent pertinents compte tenu des objectifs du Ministère tout en répondant davantage aux besoins des Canadiens et des Canadiennes, ainsi qu'à l'évolution du milieu artistique. Enfin, ce processus a abouti à la réorganisation du volet Développement pour permettre une plus grande souplesse afin de répondre aux besoins des collectivités moins bien servies.

Les modalités révisées du programme **Espaces culturels Canada** permettent maintenant de disposer d'un processus simplifié d'approbation et de demande, d'une plus grande souplesse pour ce qui est des instruments de financement (subventions et contributions) et de meilleurs processus de consultation auprès de nos partenaires afin de déterminer les priorités en matière d'investissement.

Le Programme de consolidation des arts et du patrimoine canadiens a fait l'objet d'une vérification dont le rapport a été publié en février 2005 ([http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2005/2005\\_01/index\\_f.cfm?nav=0](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2005/2005_01/index_f.cfm?nav=0)). L'équipe de vérification a conclu que le cadre de contrôle de la gestion tout comme les pratiques de gestion étaient appropriées. La prise de décision et les rapports sont faits dans des délais acceptables, ils sont également pertinents

## **Évaluation de quelques-uns des programmes mis en œuvre en 2001 dans le cadre de l'Initiative culturelle *Un avenir en art***

### **Conseil de la musique du Canada et Fonds de la musique du Canada**

À l'automne 2004, le Ministère a entrepris l'évaluation sommative du **Conseil de la musique du Canada**. Les résultats de cette étude l'aideront à préparer le texte d'une recommandation à la ministre du Patrimoine canadien sur l'avenir du Conseil. Le rapport final de cette évaluation pourrait être déposé au deuxième trimestre de 2005-2006. En 2006-2007, on amorcera une évaluation sommative des sept volets du **Fonds de la musique du Canada**.

Le Conseil de la musique du Canada a été créé en 2002 dans le but d'informer la ministre du Patrimoine canadien de l'évolution du Fonds de la musique du Canada. Les 19 membres du Conseil ont été nommés par la Ministre et réunissent des producteurs de musique, auteurs-compositeurs, interprètes, distributeurs, éditeurs de musique et radiodiffuseurs. À la suite du dépôt de la vérification du Fonds de la musique, en 2004 ([http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004\\_07/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/verif/2004/2004_07/index_f.cfm)), le mandat du Conseil de la musique du Canada a été modifié pour que le Conseil joue un rôle plus important en matière de politique stratégique.

### **Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition**

En juin 2004, on a terminé l'évaluation sommative du **Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition** ([http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004\\_09/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004_09/index_f.cfm)), y compris les volets financés dans le cadre de l'initiative culturelle *Un avenir en art*. L'évaluation est venue confirmer que le Programme continu d'avoir des conséquences significatives sur la production et la vente de livres d'auteurs canadiens et que l'investissement du gouvernement dans l'édition au cours des 25 dernières années a favorisé la création d'œuvres canadiennes diversifiées et riches qui trouvent « de toute évidence un marché à l'échelle nationale et internationale ».

### **Artistes anglophones du Québec : English Language Arts Network**

En novembre 2004, le **Québec Arts Summit** a eu lieu à Montréal. C'était la première occasion pour les artistes anglophones du Québec, toutes disciplines confondues, d'échanger entre eux et de rencontrer des membres du portefeuille du Patrimoine canadien qui travaillaient au Québec. Un des principaux résultats de cette initiative a certes été la création du groupe **English Language Arts Network** (<http://www.quebec-clan.org>), qui rassemble 143 artistes. L'expression culturelle et artistique des anglophones du Québec ne pourra que bénéficier des travaux de ce nouvel organisme, et par le fait même, devenir plus visible et plus présente au Québec. Le Ministère a accordé 80 000 dollars à ce projet.

de nouveaux locaux vient d'ailleurs de commencer. Dans le Budget 2005, on a affecté des fonds au renouvellement de l'infrastructure gouvernementale afin d'aider à réduire les besoins urgents de nos musées nationaux dans ce domaine.

#### Exposition itinérante : « Adaptation de la maison au Canada aux 19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles »

La *Société d'histoire du Lac Saint-Jean* réalisera une exposition itinérante intitulée « *Adaptation de la maison au Canada aux 19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles* », qui circulera au Nouveau-Brunswick, à l'Île-du-Prince-Édouard et au Québec. Cette exposition, qui est l'un des rares projets sur le patrimoine bâti résidentiel au Canada, permettra aux Canadiens et aux Canadiennes d'approfondir leur compréhension de l'évolution des maisons canadiennes et d'apprendre à connaître les éléments qui lui confèrent une valeur patrimoniale. Le Ministère a accordé 112 380 \$ à ce projet dans le cadre du **Programme d'aide aux musées**.

**Conservation des œuvres d'art et expertise de l'Institut canadien de conservation**

Les collections sont au cœur de la capacité des institutions patrimoniales canadiennes de raconter l'histoire du Canada. L'**Institut canadien de conservation** offre aux institutions du patrimoine et aux spécialistes canadiens de la conservation l'expertise et les connaissances nécessaires pour protéger et traiter les artefacts et les collections dont ils sont responsables.

La recherche multidisciplinaire qu'effectue l'Institut apporte de nouvelles connaissances sur les matériaux que comprennent les objets du patrimoine, et sur les pratiques de conservation, les techniques de traitement d'avant-garde pour les conservateurs, et les solutions rentables et pratiques pour la gestion des musées et le soin des collections. Les connaissances sont transmises par le biais de publications, de sites Web ([www.preservation.gc.ca](http://www.preservation.gc.ca) et [www.cci-icc.gc.ca](http://www.cci-icc.gc.ca)), d'ateliers, de perfectionnement professionnel, de programmes de bourses et de stages et de partenariats avec des associations muséales et des établissements d'enseignement.

En 2004-2005, les services d'experts de l'Institut canadien de conservation ont notamment traité une œuvre d'Alex Colville, figure emblématique de l'histoire de la peinture canadienne, appelée *Cheval et Train*, qui fait partie de la collection permanente de la *Art Gallery of Hamilton*. Les sondages sur la satisfaction des clients révèlent que 98,3 % d'entre eux sont satisfaits des services d'experts qu'offre l'Institut.

[http://www.cci-icc.gc.ca/main\\_f.aspx](http://www.cci-icc.gc.ca/main_f.aspx)



poursuivre son mandat. Le Gouvernement apportera bientôt des changements à la loi de Téléfilm Canada pour la moderniser.

#### Regard sur l'avenir

Les Canadiens et les Canadiennes continueront à être bien servis par le système canadien de radiodiffusion si celui-ci est en mesure de tirer avantage des possibilités qui se présentent et de relever les défis que posent les nouvelles technologies de communication. À cette fin, le Gouvernement continuera de travailler en étroite collaboration avec les organismes de réglementation et l'industrie afin de cerner et de surmonter les obstacles à la transition vers la radio et la télévision numériques et les nouveaux médias.

Reconnaissant que la Société Radio-Canada/CBC peut jouer un rôle de premier plan dans la transition vers la télévision numérique, le Gouvernement a demandé à la Société de préparer un plan de transition détaillé et chiffré. Le Gouvernement attend du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes qu'il encourage activement les radiodiffuseurs, notamment les radiodiffuseurs conventionnels du secteur privé, à accélérer leur transition vers la radiodiffusion numérique.

Le Gouvernement a adopté une démarche stratégique visant à préserver les œuvres audiovisuelles du Canada et à permettre aux Canadiens et aux Canadiennes d'en bénéficier. Par exemple, le ministère du Patrimoine canadien a investi, dans le cadre du **Programme de la culture canadienne en ligne**, près de 59 millions de dollars dans la numérisation et l'archivage en ligne des collections culturelles canadiennes.

Pour s'assurer que ses politiques culturelles demeurent pertinentes, le Gouvernement lancera plusieurs initiatives afin de suivre l'évolution des technologies de pointe et d'évaluer leur incidence sur les politiques et la réglementation en vigueur.

### **Principal résultat prévu 3 : Le patrimoine culturel et naturel diversifié du Canada est préservé pour les Canadiens et les Canadiennes d'aujourd'hui et de demain.**

La préservation de notre patrimoine est d'une grande importance, car elle procure un contexte à nos récits, à nos symboles et à nos œuvres. Pour les Canadiens et les Canadiennes, le mot « patrimoine » signifie bien des choses. Il témoigne de notre passé et suscite l'intérêt pour notre histoire.

En 2004-2005, le cadre stratégique portant sur une nouvelle politique muséale a progressé sensiblement; on a notamment procédé à des consultations avec des représentants du secteur du patrimoine et des gouvernements fédéral, provinciaux et des territoires afin d'atteindre un consensus sur les priorités et les objectifs généraux qui tiendraient compte des défis liés à la protection du patrimoine canadien. Le cadre financier prévoit des fonds pour répondre aux besoins de conservation et d'entreposage qu'éprouve depuis longtemps Bibliothèque et Archives Canada. Le déplacement de certaines collections et services dans



activement la production d'émissions captivantes, notamment d'émissions dramatiques, d'émissions pour enfants, d'émissions culturelles et de documentaires qui reflètent la perspective des Canadiens et des Canadiennes et qui rejoignent un vaste auditoire. Le gouvernement du Canada verra également à ce que les Canadiens et les Canadiennes continuent d'avoir accès à des émissions d'information et d'affaires publiques qui reflètent la diversité d'opinions et de perspectives aux échelles locales et régionales. À cet effet, il demandera au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes d'accroître ses efforts pour faire en sorte que les Canadiens et les Canadiennes vivant dans des communautés de tailles variées, aient accès à des émissions d'affaires publiques et d'actualité régionale et locale provenant de diverses sources.

Pour jouer son rôle, la Société Radio-Canada/CBC doit joindre le plus grand nombre possible de citoyens et de citoyennes avec une programmation canadienne qui reflète son mandat de service public. Pour l'aider dans cette tâche, le Gouvernement a accordé à la Société Radio-Canada/CBC une somme additionnelle de 60 millions de dollars en 2005-2006 et lui réservera une partie du budget du Fonds canadien de télévision. Le Gouvernement demandera également au conseil d'administration de la Société Radio-Canada/CBC de préparer, d'ici septembre 2005, un plan d'action pour ses services de télévision en langue anglaise et française.

#### Gouvernance et responsabilisation

Le Gouvernement reconnaît qu'il y a lieu d'améliorer le degré de synergie et de complémentarité entre les divers joueurs. Pour ce faire, le Gouvernement travaillera avec les instruments de politique dont il dispose, c'est-à-dire le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Société Radio-Canada/CBC, Téléfilm Canada, le **Fonds canadien de télévision**, l'Office national du film, le Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens et le Crédit d'impôt pour la production cinématographique ou magnétoscopique canadienne, dans le but d'améliorer l'efficacité de ces organismes, de simplifier les procédures et de réduire le fardeau administratif des créateurs, des producteurs et des diffuseurs canadiens.

Conformément au programme de réglementation intelligente mis en œuvre par le Gouvernement, on demandera au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes de préparer des rapports annuels sur les mesures qu'il aura prises en vue de rationaliser ses règlements et son processus décisionnel. De plus, le Gouvernement envisagera la possibilité de conférer au Conseil le pouvoir d'imposer des amendes afin d'assurer le respect des règlements en vigueur.

Le Fonds canadien de télévision a une incidence directe sur la vitalité du système canadien de radiodiffusion. Le Gouvernement apprécie les améliorations apportées récemment à son administration et à sa régie et travaille actuellement avec les parties intéressées afin d'apporter de nouvelles améliorations d'ici juin 2005.

Dans la mesure où Téléfilm Canada est particulièrement bien placé pour continuer à accroître les compétences et le savoir-faire du Canada dans le domaine de l'audiovisuel, le Gouvernement a déposé un projet de loi afin de lui donner les pouvoirs nécessaires pour

#### Projet de la chaîne d'approvisionnement

L'Édition du livre : **Projet de la chaîne d'approvisionnement** est un volet de programme favorisant l'utilisation de nouvelles technologies pour moderniser la distribution du livre au Canada et pour veiller à ce que les Canadiens et les Canadiennes continuent d'avoir accès à des livres canadiens. Ce volet a connu d'importants progrès au cours de 2004-2005. La Banque de titre de langue française, avec l'aide du **Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition**, a conclu une alliance stratégique avec une banque de données bibliographique internationale de langue française basée à Paris : Electre. Ainsi, pour la première fois, des livres canadiens de langue française figureront dans des bases de données de prise de commandes nationales et internationales. Pour le milieu de l'édition anglophone, *BookNet Canada*, partenaire d'exécution du Ministère pour le Projet de la chaîne d'approvisionnement, a établi *Pubnet*, un réseau de commande électronique de livres qui assurera la diffusion du livre au Canada. Rendant possible des transactions électroniques à un vaste éventail d'éditeurs et de libraires canadiens pour la première fois, ce nouveau réseau a effectué sa millionième transaction quelques mois après sa création en 2004.

#### **Mise en œuvre de la réponse du gouvernement au Rapport sur l'examen du système canadien de radiodiffusion déposé par le Comité permanent du patrimoine canadien**

Le Comité permanent du Patrimoine canadien a considéré que la première réponse du gouvernement à son rapport, *Notre souveraineté culturelle : Le deuxième siècle de la radiodiffusion canadienne*, n'était pas assez étoffée et manquait de mesures concrètes. Le Comité déposait à nouveau son rapport le 4 novembre 2004 et demandait une réponse plus détaillée.

Le 4 avril 2005, le ministre du Patrimoine canadien a déposé sa deuxième réponse au Rapport du Comité permanent qu'il a intitulé *Renforcer notre souveraineté culturelle* – *Fixer les priorités du système canadien de radiodiffusion*, [http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/rv-bp/index\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/rv-bp/index_f.cfm) (voir le tableau 13). Cette réponse donne une vision du système de radiodiffusion pour les années à venir et présente les grandes lignes du plan d'action du gouvernement dans trois domaines prioritaires : le contenu, la gouvernance et la reddition de comptes, de même que les perspectives d'avenir. Répondre aux besoins des Canadiens et des Canadiennes, et par conséquent renforcer la citoyenneté culturelle et bâtir la souveraineté culturelle, sont des éléments prioritaires de ce plan d'action. La réponse comprend les faits saillants suivants :

#### Contenu

Pour mieux servir les Canadiens et les Canadiennes, le système canadien de radiodiffusion doit offrir des productions de grande qualité dans une perspective canadienne, soit des productions qui fournissent de l'information et de l'analyse, et qui divertissent le plus grand nombre de citoyens et de citoyennes. Pour ce faire, le Gouvernement encouragera



*La déclaration gouvernementale sur les propositions pour la réforme du droit d'auteur* ([http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/pda-cpb/reform/statement\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/ac-ca/progs/pda-cpb/reform/statement_f.cfm)). La déclaration d'auteur afin de faire face aux défis et aux possibilités que présente Internet, elle a été suivie du dépôt du projet de loi C-60 le 20 juin 2005. Ce projet de loi porte sur un ensemble d'enjeux à court terme de la réforme du droit d'auteur, tels qu'énoncés dans *Stimuler la culture et l'innovation : Rapport sur les dispositions et l'application de la Loi sur le droit d'auteur*, qui a été publié à l'automne 2002. Ces questions comprennent notamment : un nouveau « droit de mise à disposition », la protection juridique des mesures de protection technologique, la responsabilité des fournisseurs de service Internet, les œuvres photographiques et l'utilisation du matériel internet à des fins éducatives. Un comité législatif commencera à tenir des audiences sur le projet de loi à l'automne 2005. La question de l'utilisation de matériel internet protégé par des droits d'auteur à des fins éducatives s'est révélée particulièrement complexe et litigieuse et n'a pas été traitée dans ce projet de loi. Le gouvernement cherchera plutôt à obtenir auprès du public d'autres commentaires et opinions. Des consultations publiques sur ce sujet, de même que sur des questions prioritaires à moyen terme, concernant la copie privée d'œuvres musicales et la reproduction de musique par des diffuseurs (transfert de supports), auront également lieu à l'automne 2005.

### **Elaboration de nouvelles politiques portant sur la manière dont les industries culturelles s'adaptent à l'économie numérique**

#### Fonds de la musique du Canada

Le ministre du Patrimoine canadien a procédé au renouvellement des modalités du **Fonds de la musique du Canada**, ce qui permettra d'apporter plusieurs améliorations au volet Entrepreneurs de la musique. Ces améliorations feront en sorte que ce volet réponde mieux à ses objectifs et reconnaisse encore plus l'importance de l'économie numérique. En accordant un financement de base aux entreprises d'enregistrement sonores canadiennes, ce volet vise à leur assurer une présence dynamique dans l'environnement en ligne et à leur permettre d'utiliser de manière innovatrice les nouvelles technologies. On prévoit qu'il sera lancé en septembre 2005.

#### Politique de radiodiffusion

Dans le domaine de la radiodiffusion, le ministre du Patrimoine canadien a entrepris l'analyse de l'état actuel du passage au numérique; il a suivi de près le rythme auquel le public canadien et l'industrie de la radiodiffusion adoptent les technologies numériques; il a surveillé les processus permanents du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes en vue d'établir un cadre de réglementation des services numériques, et il a commencé à cerner les secteurs où il faut travailler davantage pour assurer une transition sans heurts. Ce travail a, par ailleurs, contribué à l'élaboration de la deuxième réponse du gouvernement au *Rapport sur l'examen du système canadien de radiodiffusion*, publié par le Comité permanent du patrimoine canadien. (Nota : d'autres détails sont donnés concernant la mise en œuvre de la réponse du gouvernement au *Rapport sur l'examen du système canadien de radiodiffusion*, déposé par le Comité

diverses communautés culturelles et de langue officielle en situation minoritaire pour qu'ils puissent donner leurs points de vue sur la manière d'accroître l'accès aux programmes destinés aux artistes et aux organismes voués aux arts. Les commentateurs ont permis d'apporter des changements aux critères des programmes afin d'accroître l'accès des groupes visés. De plus, un protocole d'entente a été signé entre le ministère du Patrimoine canadien et le Conseil des Arts du Canada en vue de réaliser l'initiative conjointe de 5 millions de dollars visant à soutenir les nouveaux organismes autochtones et multiculturels dans le domaine des arts pour les aider à renforcer leurs capacités. Reconnaissant le besoin d'améliorer l'accès aux programmes chez les artistes et les organismes des collectivités anglophones minoritaires au Québec, le Ministère a appuyé le *Quebec Arts Summit*, qui a réuni des artistes anglophones de même que des partenaires communautaires et gouvernementaux. Une des résultantes majeures de ces initiatives a été la Fondation du groupe *English Language Arts Network*, qui représentera la voix de la collectivité.

## **Renforcer le rôle de la culture et de la créativité en créant des collectivités susceptibles d'attirer et de soutenir les milieux de créateurs au Canada**

Grâce au **Programme de consolidation des arts et du patrimoine canadiens**, le Ministère vise à renforcer l'efficacité organisationnelle, à accroître la capacité financière et opérationnelle dans les secteurs du patrimoine et des arts et à faire en sorte que ces organismes fonctionnent dans des collectivités qui accordent de l'importance à leur existence, les voient comme des atouts et les appuient. Au total, 166 organismes voués aux arts et au patrimoine ont pu se consolider grâce à 9 projets exécutés dans le cadre du volet Projets de stabilisation du Programme de consolidation des arts et du patrimoine canadiens. Dans le cas du *Toronto's Creative Trust*, 6 organismes ayant accumulé des déficits ont réussi à accroître leurs recettes de 15 % et à réduire leur déficit de 47 %. Les

11 organismes qu'appuie le *Creative Trust* ont augmenté leur financement provenant du secteur privé de 14,8 %. Les organismes voués au patrimoine et aux arts qui ne sont pas admissibles aux projets de stabilisation peuvent profiter du volet Développement des compétences du Programme de consolidation. En 2004-2005, 347 organismes voués aux arts et 214 organismes du patrimoine ont pu mettre à exécution des projets de développement des compétences afin de devenir plus autonomes. Le volet Incitatifs aux fonds de dotation vise à accroître la capitalisation des organismes voués aux arts. Au cours des quatre dernières années, en vertu de ce volet, le gouvernement fédéral a investi 28 millions de dollars dans les fonds de dotation de ces organismes, ce qui a permis d'obtenir 32 millions de dollars supplémentaires de la part du secteur privé. En 2004-2005 uniquement, le Ministère a versé 8,5 millions de dollars à 38 organisations dans tout le Canada.

## **Elaborer un ensemble de mesures législatives sur la réforme du droit d'auteur**

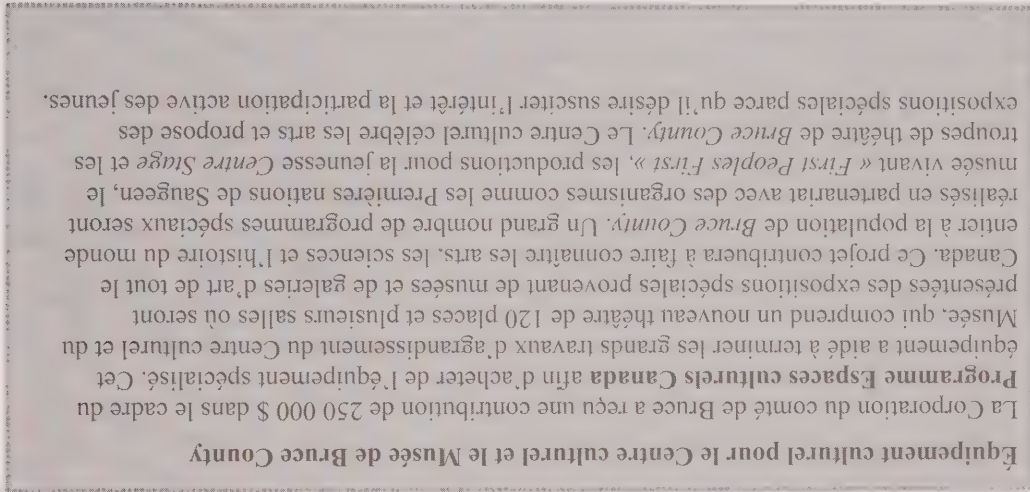
### Politique sur le droit d'auteur

Le 24 mars 2005, les ministres du Patrimoine canadien et de l'Industrie ont déposé la réponse du gouvernement au *Rapport intermédiaire sur la réforme du droit d'auteur*, publié en mai 2004 par le Comité permanent du patrimoine canadien, qui comprenait



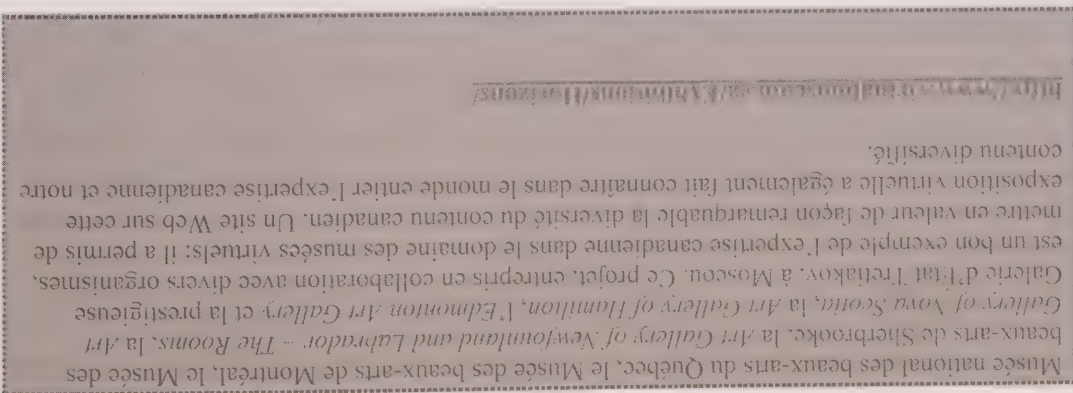
Le Ministère s'engage à réévaluer en permanence l'accessibilité de ses programmes destinés aux organismes voués aux arts dans les collectivités autochtones, multiculturelles et de langue officielle en situation minoritaire. En 2004-2005, il a tenu une série de séances d'information dans tout le pays. Il y a invité des membres de collectivités autochtones et de

## Accès aux programmes destinés aux artistes et organismes de communautés autochtones, multiculturelles et de langue officielle en situation minoritaire



Le Ministère appuie également le Réseau de télévision des peuples autochtones, qui diffuse des émissions de télévision dans 96 collectivités autochtones du Nord.

## Revitalisation des langues et cultures autochtones



**Expositions virtuelles : Horizons : La peinture de paysage canadienne et russe (1860-1940)**

Cette année, le Réseau canadien d'information sur le patrimoine a lancé cette extraordinaire exposition virtuelle, fruit d'une collaboration sans précédent, de plus d'un an, entre le Canada et la Russie. L'exposition a remporté le *Digital Marketing Award 2004* du meilleur site Web sans but lucratif et a été officiellement mis en nomination dans la catégorie Arts du *Webby Award 2005*. Au nombre des partenaires, mentionnons l'association russe de documentation et de technologie de l'information dans les musées et quatorze musées du Canada et de Russie, dont le

En 2004-2005, le ministère du Patrimoine canadien, par l'entremise du **Programme des biens culturels mobiliers**, a aidé 12 institutions du patrimoine à rapatrier au Canada des biens culturels d'importance ou à conserver au pays des biens culturels qui étaient menacés d'être exportés en permanence.

- 300 expositions virtuelles
- 144 jeux
- 400 000 images numériques
- 770 ressources éducatives
- 600 activités et événements

Le Musée virtuel du Canada met en valeur les œuvres de plus de 2 800 musées de tout le pays et rassemble :

Les visiteurs du **Musée virtuel du Canada** sont venus des quatre coins du globe, soit de 142 pays. Au cours de 2004-2005, nous avons reçu plusieurs centaines de messages non sollicités, phénomène unique pour un portail culturel, témoignant ainsi de l'engagement et de la loyauté des visiteurs envers le Musée virtuel du Canada et du contenu que proposent les musées membres.

En 2004-2005, le **Réseau canadien d'information sur le patrimoine** a conduit à la création de 50 expositions virtuelles comprenant un large éventail d'activités interactives. En plus des expositions financées grâce au Programme d'investissement du Musée virtuel du Canada, les membres du Réseau ont fourni également des informations et produits au portail du Musée virtuel du Canada, lui permettant d'atteindre des sommets inégalés en termes de consultations avec une moyenne de 600 000 visites par mois.

**Instruments numériques pour faciliter l'accès**

La Convention sera présentée à la Conférence générale de l'UNESCO en octobre 2005.

général de l'UNESCO.

experts intergouvernementaux, où un projet de Convention a été soumis au directeur artistiques ont été couronnées de succès en juin 2005 lors de la troisième réunion des la Convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions l'Organisation des États américains et La Francophonie. Les négociations de l'ébauche de organismes multilatéraux comme le Réseau international sur la politique culturelle, stratégie de défense bilatérale avec des pays de première importance et dans des

Le Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition aide à renforcer la capacité de petites et moyennes entreprises en leur donnant accès à des séances de perfectionnement ciblé et à des initiatives de marketing collectif. Le Programme a notamment soutenu plus de 30 stagiaires en édition dans l'ensemble du Canada en 2004, afin d'aider de jeunes Canadiens et Canadiennes à travailler pendant un an chez un éditeur canadien pour y acquérir une expérience précieuse et d'attirer des jeunes dans l'industrie. On accorde une priorité toute particulière aux stages destinés à des participants de diverses cultures ou à des Autochtones.

Fonds du Canada pour les magazines

Pour soutenir davantage les éditeurs de périodiques représentant les secteurs prioritaires, le **Fonds du Canada pour les magazines** a apporté des changements à son volet Développement de l'industrie afin de permettre à un plus large éventail d'associations de l'industrie, y compris celles qui représentent les périodiques ethnoculturels, de demander de l'aide.

## **La Convention de l'UNESCO sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques**

Le ministère du Patrimoine canadien veille à assurer aux Canadiens et Canadiennes l'accès à des créations et à des produits qui leur permettent de partager des récits, des œuvres et des réflexions de toutes sortes. Le Ministère continue à multiplier les possibilités pour les créateurs et à leur offrir diverses avenues afin qu'ils soient vus et entendus au Canada et dans le monde entier.

## **Principal résultat prévu 2 : Le contenu canadien est disponible et accessible dans les marchés canadien et international**

Le Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition aide à renforcer la capacité de petites et moyennes entreprises en leur donnant accès à des séances de perfectionnement ciblé et à des initiatives de marketing collectif. Le Programme a notamment soutenu plus de 30 stagiaires en édition dans l'ensemble du Canada en 2004, afin d'aider de jeunes Canadiens et Canadiennes à travailler pendant un an chez un éditeur canadien pour y acquérir une expérience précieuse et d'attirer des jeunes dans l'industrie. On accorde une priorité toute particulière aux stages destinés à des participants de diverses cultures ou à des Autochtones.

Fonds du Canada pour les magazines

Pour soutenir davantage les éditeurs de périodiques représentant les secteurs prioritaires, le **Fonds du Canada pour les magazines** a apporté des changements à son volet Développement de l'industrie afin de permettre à un plus large éventail d'associations de l'industrie, y compris celles qui représentent les périodiques ethnoculturels, de demander de l'aide.



création d'emplois pour des artistes et travailleurs culturels locaux, la sensibilisation accrue aux conséquences des activités culturelles et artistiques dans la communauté, sans compter que la ville a servi d'exemple à d'autres collectivités du pays en ce qui a trait à la manière d'enrichir la vie des Canadiens et des Canadiennes au moyen des arts et des activités culturelles.

**Le volet réseautage du Programme de consolidation des arts et du patrimoine canadiens** assure un soutien au Réseau des villes créatives, organisation nationale dont le but est de renforcer la capacité du personnel de planification culturelle local de soutenir le développement culturel des municipalités de tout le Canada. Cet appui a permis au Réseau d'entreprendre des projets d'extension, dont des colloques tenus à la conférence annuelle de la Fédération canadienne des municipalités afin d'aider les décideurs locaux à comprendre les diverses formes d'investissement culturel susceptibles de renforcer leurs collectivités. Fort de son expérience de diffusion acquise grâce à l'appui du Ministère, le Réseau travaille aujourd'hui en partenariat avec Infrastructure Canada afin de créer un Centre d'expertise sur la culture et les collectivités.

**Stratégies visant à bâtir la capacité et à renforcer la viabilité des maisons d'édition canadiennes en accordant la priorité aux petites et moyennes entreprises, de même qu'aux éditeurs autochtones ou issus de minorités ethniques et culturelles ou de communautés de langue officielle en situation minoritaire.**

**Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition**

L'exercice 2004-2005 a marqué le 25<sup>e</sup> anniversaire du **Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition**. Au cours des 25 dernières années, avec l'aide du gouvernement fédéral, les éditeurs et les écrivains canadiens se sont épanouis et notre littérature – tous les genres confondus, de la littérature pour enfants aux œuvres de fiction – compte parmi les meilleures du monde. Une évaluation sommaire indépendante du Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition ([http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004\\_09/index\\_f.htm](http://www.pch.gc.ca/progs/em-cr/eval/2004/2004_09/index_f.htm)) concluait que cet appui avait :

« contribué à accroître la diversité au sein de l'industrie de l'édition canadienne. Contrairement à ce que l'on pouvait observer il y a une trentaine d'années, le Canada a maintenant une industrie de l'édition en pleine maturité, représentative des diverses régions du pays, produisant des ouvrages dans les deux langues officielles et couvrant une variété de genres. Les données analysées soulignent que le nombre des éditeurs de langue officielle minoritaire a augmenté passant de 7 à 13 durant la dernière décennie et que deux éditeurs autochtones sont les bénéficiaires à long terme du volet AF. » (évaluation du Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition, p. ii)

Toutefois, étant donné la concurrence internationale et les défis liés au regroupement dans le secteur du commerce de détail, les éditeurs canadiens restent vulnérables.



## Description détaillée du rendement

### Objectif stratégique 1 : Contenu canadien

La création d'œuvres typiquement canadiennes est un élément clé du mandat confié au ministère du Patrimoine canadien. Et c'est sur le pouvoir de la culture, force déterminante sur les plans collectif et individuel, que repose la création d'un contenu canadien.

**Principal résultat prévu 1 : Du contenu canadien qui reflète la diversité de la société canadienne est créé et produit**

Le contenu canadien est riche et comprend diverses perspectives. Les programmes et politiques du Ministère font en sorte que notre « voix » constitue un élément essentiel du métissage culturel planétaire. Ils visent à faire vivre aux Canadiens et aux Canadiennes le plus large éventail possible d'expériences nationales au moyen de tous les types de médias. Le Ministère les invite aussi à créer des liens avec leur passé, leurs compatriotes et leur pays pour faire naître en eux ce sentiment de fierté et d'identité que nos patrimoines naturel et culturel peuvent inspirer.

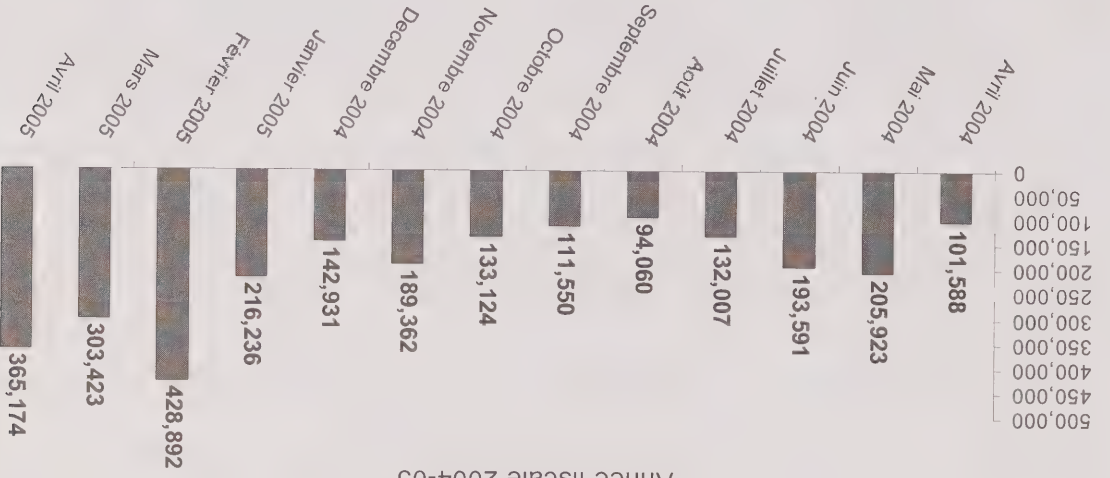
### Sensibilisation au rôle de la culture : Créer de fortes communautés et travailler en partenariat afin d'atteindre des buts communs

La désignation **Capitale culturelle du Canada** est accordée aux collectivités qui ont fait leurs preuves en matière d'organisation et d'appui aux activités artistiques, culturelles et du patrimoine et qui présentent des propositions ambitieuses et créatrices pour l'avenir. Ces prix servent d'incitatifs pour aider les collectivités à intégrer pleinement les arts et la culture dans leur planification stratégique à long terme. Le but ultime de ce programme est d'encourager les communautés de l'ensemble du Canada à enrichir la vie des Canadiens et des Canadiennes en rendant les arts et la culture plus accessibles et plus représentatifs de la diversité canadienne. En mettant en place des politiques artistiques innovatrices, les gagnants de 2004 ont ouvert la voie à des projets de création et ils ont renforcé les partenariats avec les organismes locaux voués aux arts et au patrimoine.

En 2004, les capitales culturelles du Canada étaient Regina (Saskatchewan), Kelowna (Colombie-Britannique), Owen Sound (Ontario), Powell River (Colombie-Britannique), Fernie (Colombie-Britannique), et quatre villes de l'Alberta : Lethbridge, Canmore, Drumheller et Crossnest Pass, qui ont gagné le prix de l'innovation en collaboration culturelle. La désignation Capitale culturelle du Canada permet à une collectivité d'investir davantage dans les arts et la culture, d'accroître et d'améliorer ses services culturels et de renforcer ses liens avec d'autres collectivités grâce à la mise en commun d'expériences culturelles. À titre d'exemple, Regina a réussi à accumuler d'importantes réalisations : le renforcement de partenariats avec 15 organismes voués au patrimoine et aux arts, la

		Continuer de mettre en valeur le contenu culturel canadien et de faire connaître les œuvres de nos artistes aux Canadiens et Canadiennes et au monde entier par le biais de la Passerelle culturelle virtuelle du Canada, <i>Culture.ca</i> , et soutenir la participation de praticiens de la culture et d'artistes professionnels grâce au développement continu de l'Observatoire culturel canadien et de sa station pivot numérique interactive : <i>Culturescope.ca</i> .
Programme de consolidation des arts et du patrimoine canadiens	En cours	Fonds de la Passerelle vers le contenu culturel canadien en ligne
	AP 4	

Achalandage sur le site de Culture.ca (visites mensuelles)  
Année fiscale 2004-05



La participation du Canada à l'Expo 2005 mettra en valeur, à l'intention d'un public international, l'expertise et le savoir-faire du Canada, ainsi que son expertise et ses produits culturels innovateurs et créateurs.	Atteint	Expositions internationales	AP 7
Principal résultat prévu 3 : Le patrimoine culturel et naturel diversifié du Canada est préservé pour les Canadiens et les Canadiennes d'aujourd'hui et de demain.	État d'avancement	Nom du programme /Initiative	Numéro de l'activité de programme
Engagements selon le Rapport sur les plans et les priorités de 2004-2005 : Continuer à élaborer un cadre de politique du patrimoine et un plan d'action stratégique complets (comme on le décrit dans le Rapport ministériel sur le rendement 2002-2003).	Continu	Cadre stratégique d'une politique muséale	AP 2/3/4
Évaluer un certain nombre de programmes mis en œuvre en 2001 dans le cadre de l'initiative <i>Un Avenir en art</i> afin de renouveler les programmes axés sur les arts, la culture et le patrimoine.	Atteint	Conseil de la musique du Canada Fonds de la musique du Canada Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition Espaces culturels Canada Présentation des arts Canada	AP 1

AP 1	Deuxième réponse du gouvernement au Rapport sur l'examen du système canadien de radiodiffusion déposé par le Comité permanent du patrimoine canadien	En cours	Elaborer de nouvelles possibilités d'accroître, sur de smarchés étrangers, la viabilité des services et produits culturels canadiens.	Élimination de chevauchements inutiles dans l'évaluation et la certification du contenu canadien en ce qui concerne le film et la vidéo en centralisant le processus de certification au Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens.
AP 2	Routes commerciales	Continu	Mettre au point un accès plus facile à des programmes destinés aux artistes et aux organisations provenant de communautés autochtones, multiculturelles et de langue officielle en situation minoritaire.	Travailler en étroite collaboration avec le ministère des Affaires étrangères et le ministère du Commerce international afin de s'appuyer sur des objectifs communs dans le domaine culturel pour favoriser les collaborations et la compréhension entre le Canada et les États-Unis.
AP 3	Politique des arts	En cours	Collaborer avec le ministère des Affaires étrangères et le ministère du Commerce international afin de trouver des appuis pour élaborer une convention de l'UNESCO sur la diversité culturelle. L'accent est mis dans l'immédiat sur la rédaction d'une ébauche de convention qui sera soumise à la Conférence générale de l'UNESCO en 2005.	Atteint
AP 2	Politique du commerce et de l'investissement	En cours	Convention de l'UNESCO sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques	Atteint



Propriété étrangère	En cours	Deuxième réponse au Rapport sur l'examen du système canadien de radiodiffusion déposé par le Comité permanent du patrimoine canadien	AP 1
Mise en application de la réponse du gouvernement au Rapport du Comité permanent du patrimoine canadien intitulé Notre souveraineté culturelle : Le deuxième siècle de la radiodiffusion canadienne.	En cours	Deuxième réponse du gouvernement au Rapport sur l'examen du système canadien de radiodiffusion déposé par le Comité permanent du patrimoine canadien	AP 1
Proposition d' une modification de la Loi sur la radiocommunication afin de stopper le piratage des signaux reçus par satellite et de renforcer la capacité du système canadien de radiodiffusion.	En cours	Réglementation de la radiodiffusion	AP 2
Elaboration de possibilités de moderniser la législation qui régit Téléfilm Canada.	En cours	Deuxième réponse du gouvernement au Rapport sur l'examen du système canadien de radiodiffusion déposé par le Comité permanent du patrimoine canadien	AP 1

Elaboration de nouvelles politiques portant sur la manière dont les industries culturelles s'adaptent à l'économie numérique.	En cours	Fonds de la musique du Canada	Politique de la radiodiffusion	Initiative de la chaîne d'approvisionnement de l'édition du livre	AP 2
Le programme Routes commerciales continue d'offrir des services coordonnés de soutien à l'exportation dans le secteur canadien de la culture et des arts.	Continu	Routes commerciales			AP 2
Une étude sur l'équité de la structure actuelle concernant les droits de licence de radiodiffusion.	En cours	Deuxième réponse du gouvernement au Rapport sur l'examen du système canadien de radiodiffusion déposé par le Comité permanent du patrimoine canadien			AP 1
Continuation de l'élaboration des stratégies visant à accroître le soutien à la distribution à l'intention des éditeurs de périodiques (dont les périodiques ethnoculturels, autochtones, communautaires et de langue officielle en situation minoritaire).	Atteint	Fonds du Canada pour les magazines	Programme d'aide aux publications		AP 4

Investissement stable continu dans l'enregistrement sonore par le biais du Fonds de la musique du Canada	Atteint	Fonds de la musique du Canada	AP 2
Sensibiliser le public au rôle de la culture par le renforcement des collectivités et le travail en partenariat avec d'autres ministères et organismes fédéraux et d'autres ordres de gouvernement afin d'atteindre des buts communs.	En cours	Capitales culturelles du Canada Programme de consolidation des arts et du patrimoine canadiens	AP 4
<b>Principal résultat prévu 2 : Le contenu canadien est disponible et accessible sur les marchés canadien et international</b>	État d'avancement	Nom du programme /initiative	Numéro de l'activité de programme
<b>Engagements selon le Rapport sur les plans et les priorités de 2004-2005 :</b> Renforcement du rôle de la culture et de la créativité en créant des collectivités capables d'attirer et de soutenir les milieux de créateurs au Canada.	En cours	Programme de consolidation des arts et du patrimoine canadiens	PA 4
Accroissement de la création d'un contenu culturel numérique interactif canadien sur Internet.	En cours	Culture canadienne en ligne Réseau canadien d'information sur le patrimoine	AP 1/4
Elaboration d'un ensemble de mesures législatives sur la réforme du droit d'auteur.	En cours	Politique du droit d'auteur	AP 1

Cette section présente les résultats en fonction des objectifs stratégiques, priorités et principaux engagements du Ministère. Même si on fait état ici de la plupart des engagements, on n'y décrit que ceux qui sont considérés comme les plus importants. Comme quelques programmes visent des objectifs différents et contribuent à atteindre divers résultats cruciaux, il existe un certain chevauchement entre les objectifs stratégiques et les principaux résultats, ce qui entraîne une certaine répétition de ces derniers. Tout cela reflète la complexité des programmes que met en œuvre le ministère du Patrimoine canadien.

## OBJETIF STRATÉGIQUE 1 : Contenu canadien

Favoriser la création, la diffusion et la préservation de divers œuvres, histoires et symboles culturels canadiens qui reflètent notre passé et qui soient l'expression de nos valeurs et nos aspirations.

Dépenses : 316 M\$

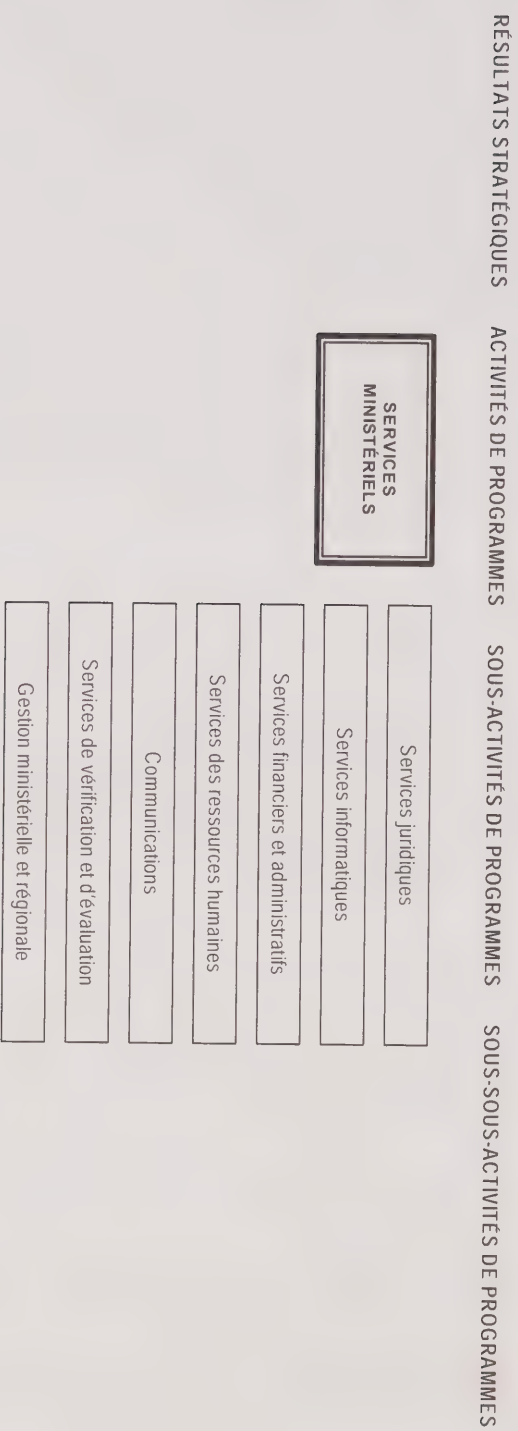
Principal résultat prévu 1 : Un contenu canadien qui reflète la diversité de la société canadienne est créé et produit			
Etat d'avancement	Nom du programme/initiative	Numéro de l'activité de programme	
Atteint	Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition Fonds du Canada pour les magazines	AP 2	<p><b>Engagements selon le Rapport sur les plans et les priorités de 2004-2005 :</b></p> <p>Elaborer des stratégies visant à acquérir la capacité et à renforcer la viabilité des maisons d'édition canadiennes, en accordant la priorité aux petites et aux moyennes entreprises de même qu'aux éditeurs autochtones ou issus de minorités ethniques et culturelles ou de communautés de langue officielle en situation minoritaire.</p>



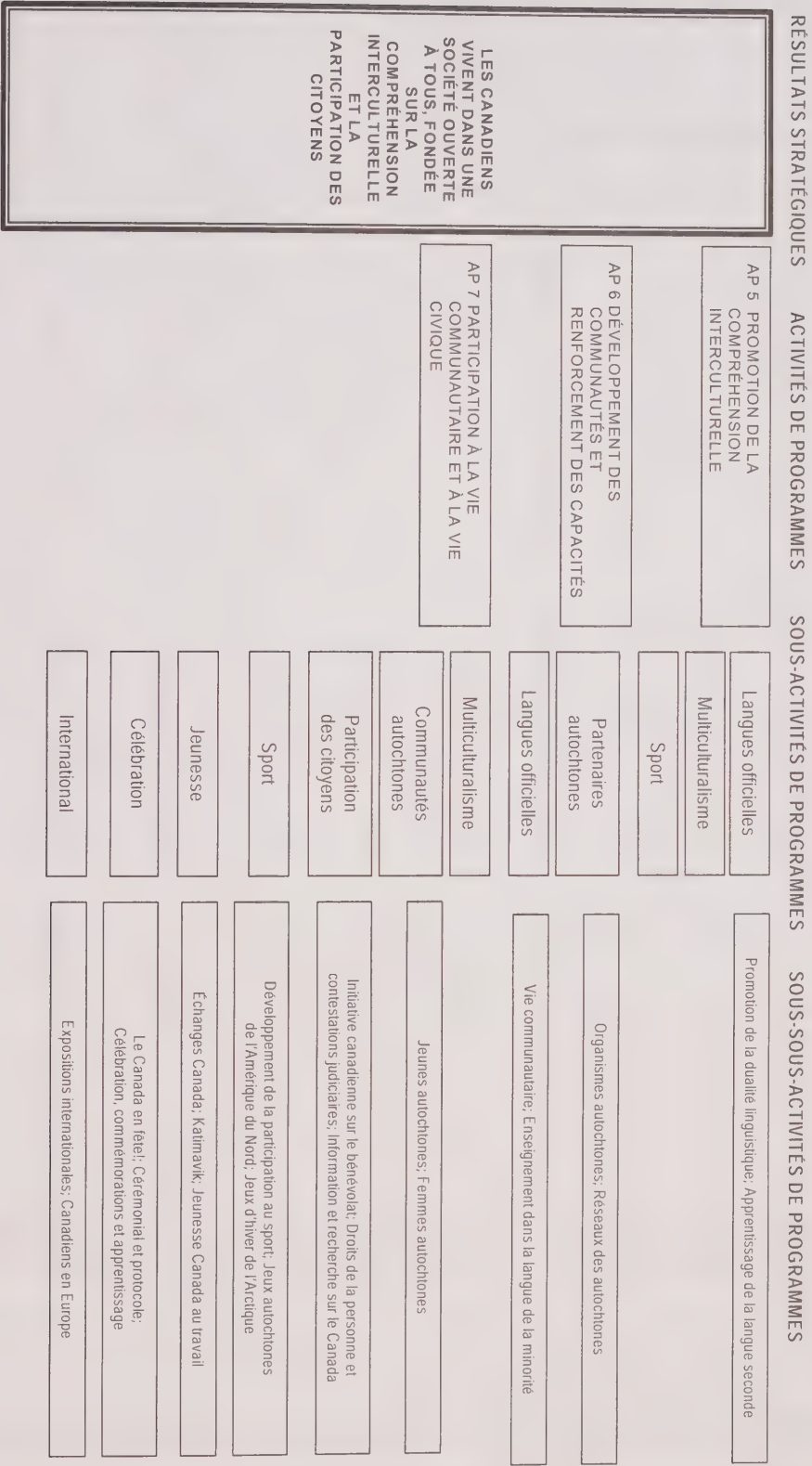
## ANALYSE DU RENDEMENT SELON LES OBJECTIFS STRATÉGIQUES

### SECTION II

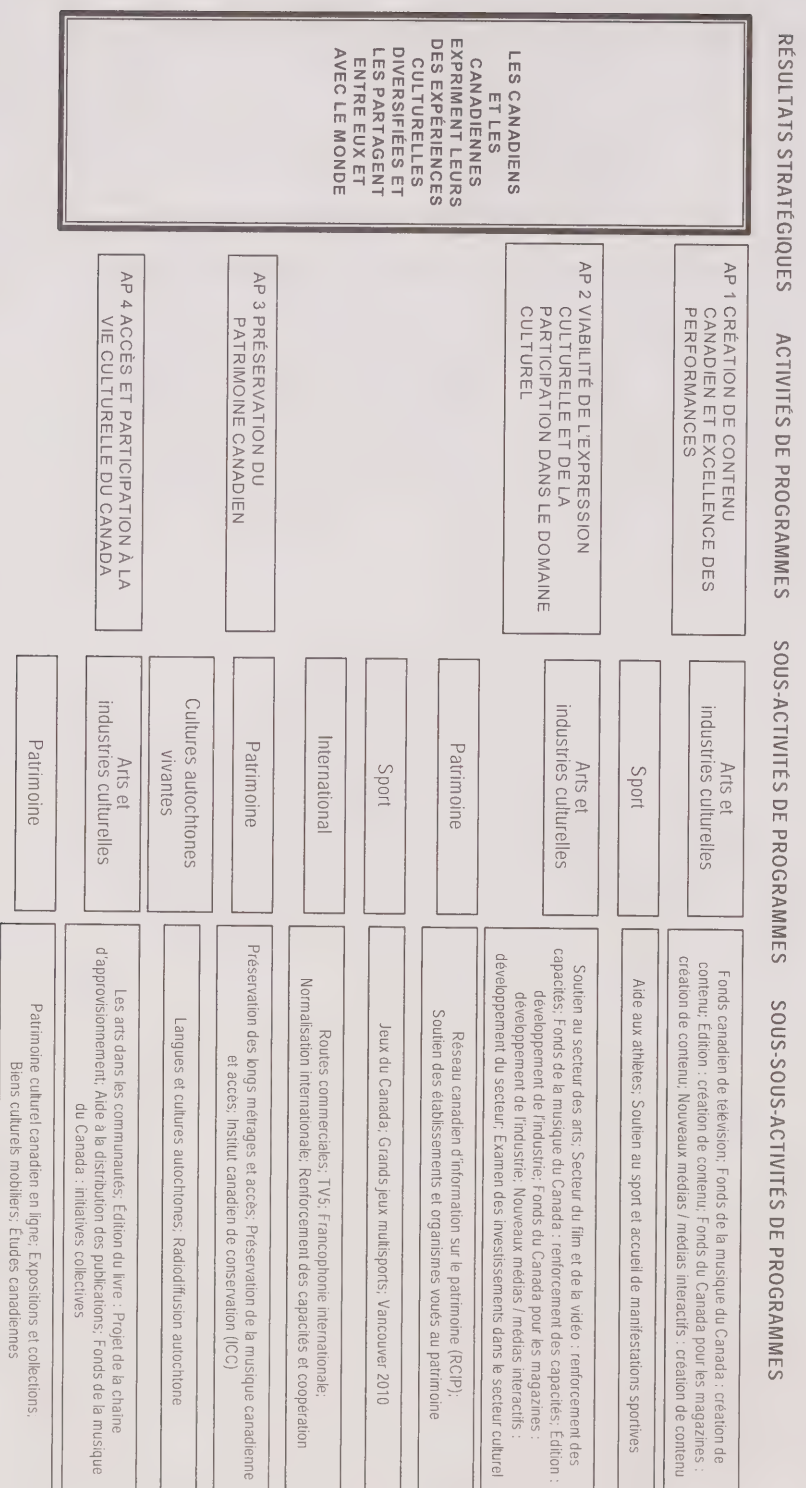
# Architecture des activités de programmes de Patrimoine canadien (suite)



# Architecture des activités de programmes de Patrimoine canadien (suite)



# Architecture des activités de programmes de Patrimoine canadien





# PATRIMOINE CANADIEN

## Cadre stratégique

### Mission

Vers un Canada plus cohésif et créatif

Contribuer à la cohésion et à la créativité d'un pays où les Canadiens ont la possibilité de participer à la vie culturelle et communautaire

### Objectifs stratégiques

#### Contenu canadien

Favoriser la création, la diffusion et la préservation de divers œuvres, histoires et symboles culturels canadiens qui reflètent notre passé et qui soient l'expression de nos valeurs et de nos aspirations

Le patrimoine culturel et naturel diversifié du Canada est préservé pour les Canadiens et les Canadiennes d'aujourd'hui et de demain

- 3 -

Le contenu canadien est disponible et accessible dans les marchés canadien et international

- 2 -

Du contenu canadien qui reflète la diversité de la société canadienne est créé et produit

- 1 -

#### Participation et engagement dans le domaine culturel

Favoriser l'accès et la participation des Canadiens et des Canadiennes à la vie culturelle de notre pays

Les Canadiens et les Canadiennes excellent dans la culture et le sport à l'échelle nationale et internationale

- 6 -

Les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons participent à des expériences culturelles et sportives

- 5 -

Les Canadiens et les Canadiennes ont accès à une diversité de voix et d'expériences canadiennes

- 4 -

#### En relation les uns avec les autres

Multiplier et raffermir les liens entre les Canadiens et les Canadiennes et approfondir la compréhension entre les diverses collectivités

Les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons interagissent au sein de communautés diverses

- 7 -

Les Canadiens et les Canadiennes comprennent et valorisent la diversité de la société canadienne

- 8 -

Les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons comprennent et valorisent leur citoyenneté

- 9 -

Les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons participent à la vie communautaire et à la vie en société

- 10 -

#### Citoyenneté active et participation communautaire

Promouvoir la compréhension des droits et responsabilités qui se rattachent à la citoyenneté partagée et favoriser les occasions de participer à la vie en société au Canada

Vers l'excellence en gestion

Deux points de vue différents sont présentés dans la prochaine série de tableaux sur les activités du ministère du Patrimoine canadien : le premier est celui de l'ancienne structure financière et le second fait état de la nouvelle structure financière, établie en 2004-2005 pour respecter les exigences du Secrétariat du Conseil du Trésor; cette nouvelle structure est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2005.

a) Le cadre stratégique du ministère du Patrimoine canadien, comme il avait été présenté dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2004-2005*, montre les liens entre les quatre objectifs stratégiques et les dix principaux résultats attendus pour les Canadiens et Canadiennes.

b) L'architecture des activités de programmes a été mise au point à la fin de l'année financière 2004-2005 pour remplacer l'ancienne structure des secteurs d'activité. L'architecture des activités de programmes du ministère du Patrimoine canadien compte à présent deux résultats stratégiques et huit activités de programmes.

**Ministère du Patrimoine canadien  
Rendement global du ministère en 2004-2005**

2004-2005					
En millions de dollars	Objectif stratégique 1	Objectif stratégique 2	Objectif stratégique 3	Objectif stratégique 4	Total
Priorités/ engagements/ renseignements financiers connexes pour 2004-2005	Contenu canadien	Participation et engagement dans le domaine culturel	En relation les uns avec les autres	Citoyenneté active et participation communautaire	
Secteur d'activité 1 : Développement culturel et patrimoine					
Dépenses réelles	271,3	163,0	1,5	-	435,8
Secteur d'activité 2 : Identité canadienne					
Dépenses réelles	4,3	271,6	110,1	310,6	696,6
Secteur d'activité 3 : Gestion ministérielle					
Dépenses réelles	40,4	64,4	11,0	15,6	131,4

ordres de gouvernement et de la société civile ont pris part au Forum où ils ont pu réfléchir sur divers moyens de renforcer notre capacité collective de servir la population multiculturelle du Canada.

Le sport est une manifestation culturelle unique en son genre qui rassemble des Canadiens et des Canadiennes, et ce, grâce à des initiatives communautaires et à la quête de l'excellence. Le sport aide à améliorer la santé des Canadiens et des Canadiennes et à créer des collectivités plus fortes; il favorise l'inclusion sociale et permet de faire connaître les valeurs du Canada et de sa population tant au pays qu'à l'étranger.

Toutefois, les Canadiens et les Canadiennes ne pratiquent plus autant de sports qu'autrefois. Selon un rapport de 2005 du Conférence Board du Canada sur les avantages socioéconomiques du sport, la participation au sport est passée de 45 % en 1992, à 34 % en 1998, et à 31 % en 2005. De plus, d'après un sondage d'Ipsos-Reid intitulé *Le gouvernement reprend contact avec les jeunes*, le nombre de jeunes Canadiens et Canadiennes de 12 à 21 ans qui ont déclaré prendre part à un sport organisé au moins une fois par semaine est passé de 44 % en 2002, à 38 % en 2003. Des ententes bilatérales fédérales-provinciales/territorials sont mises au point à l'heure actuelle pour accroître la participation du public à des activités sportives et développer le sport. Cet effort de collaboration découle de l'attention plus grande accordée aux préoccupations à l'égard de la diminution des taux de participation.

Les politiques étant élaborées dans un environnement de plus en plus exigeant, l'accent est à nouveau mis, dans l'ensemble de l'administration fédérale, sur la transparence et la responsabilisation. Le ministère du Patrimoine canadien a fait des progrès considérables dans l'amélioration de sa capacité de vérifier le rendement des programmes et l'efficacité des instruments de politiques, et la mise en place de priorités fondées sur des preuves. Les prochains rapports ministériels sur le rendement utiliseront une nouvelle structure de responsabilisation qui expliquera de façon détaillée chaque activité de Patrimoine canadien, conformément à l'architecture des activités de programmes approuvée du Ministère. L'approche intégrée du Ministère à l'égard de la planification et de l'établissement de rapports lui permettra d'orienter ses choix en matière d'investissements, de faire en sorte que les fonds publics sont dépensés judicieusement et de fournir aux Canadiens et aux Canadiennes des renseignements transparents sur les nombreux rôles joués par leur gouvernement pour faire de leur pays un lieu favorisant encore davantage l'expression créatrice et la cohésion sociale.

Le tableau ci-dessous présente le rendement ministériel global en établissant des recoupements entre les trois secteurs d'activité et les quatre objectifs stratégiques figurant dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2004-2005 (RPP)*.



Les Canadiens et les Canadiennes, autant que la communauté internationale, ont été aux prises avec les incidences de ces changements. De récentes décisions judiciaires ont repoussé les limites des politiques dans certains secteurs comme le droit d'auteur et la radiodiffusion par satellite. Le rapport du Comité permanent du patrimoine canadien intitulé *Notre souveraineté culturelle : Le deuxième siècle de la radiodiffusion canadienne* est l'une des nombreuses initiatives récentes qui ont permis d'analyser divers éléments du secteur culturel canadien. À l'échelle internationale, les progrès enregistrés pour mettre en place une convention de l'UNESCO sur la diversité culturelle entraînera des changements importants en ce qui concerne l'approche adoptée par divers pays à l'égard du commerce culturel.

La diffusion de l'innovation et de la technologie est l'un des moyens grâce auxquels le Canada s'est rapidement intégré à l'économie mondiale du savoir. Dans certains cas, cette intégration peut poser des problèmes : la récente vigueur du dollar canadien a exercé des pressions sur les exportations culturelles du Canada et sur le tournage de films étrangers au pays. Cependant, elle offre aussi des possibilités incroyables de tirer parti du potentiel créateur national. Les travailleurs du savoir qui sont créatifs font partie des gens les plus mobiles et ils sont attirés vers des collectivités riches sur le plan culturel et offrant une qualité de vie supérieure. La prospérité économique d'un pays n'a jamais autant été liée à sa force culturelle. Cette situation présente à la fois des difficultés et des possibilités.

L'une des priorités stratégiques dont faisait état le *Rapport sur les plans et les priorités 2004-2005* de Patrimoine canadien concernait le dynamisme et la créativité des collectivités, ce qui est conforme aux priorités des Canadiens et des Canadiennes. En effet, plus de 75 % d'entre eux veulent que les créateurs puissent vivre et travailler au Canada, et réussir sur la scène internationale. L'an dernier, le Ministère a annoncé qu'il renouvelait à long terme « Un avenir en art » et qu'il consacrerait 860 millions de dollars sur cinq ans à ce programme d'appui au milieu des arts et de la culture. Les créateurs et les milieux artistiques auront ainsi une base stable et viable sur laquelle s'appuyer pour préparer leurs futurs succès. Au moment même où le Canada établit de plus en plus de liens dans le monde sur les plans culturel et économique, la diversité de la population à l'intérieur de ses frontières se modifie. L'immigration continue d'être la principale source de croissance du Canada. D'ici 2017, près d'une personne sur cinq au Canada sera membre d'une minorité visible. Le ministère du Patrimoine canadien poursuit ses efforts pour que tous les Canadiens et Canadiennes, quelle que soit leur origine, aient des chances égales de participer à la vie sociale, culturelle et économique de leur pays. « La diversité, une valeur fondamentale du Canada » est un élément essentiel des mesures utilisées pour évaluer le rendement global du gouvernement dans le rapport intitulé *Le rendement du Canada*.

Le 21 mars 2005, le gouvernement a rendu public le tout premier plan d'action du Canada contre le racisme. Le ministère du Patrimoine canadien a travaillé en étroite collaboration avec divers ministères pour élaborer « Un Canada pour tous : Plan d'action canadien contre le racisme », qui établit une démarche horizontale dans l'ensemble des ministères et des organismes fédéraux, et décrit un nombre appréciable d'engagements continus visant à lutter contre le racisme. En mars 2005, le ministère du Patrimoine canadien a également accueilli le Forum stratégique Canada 2017 pour examiner de manière plus approfondie l'avenir du paysage démographique au pays : quelque 150 participants provenant de divers

Le ministère du Patrimoine canadien investit dans deux aspects essentiels et interdépendants de la société canadienne : la culture et la citoyenneté. Les politiques relatives aux arts et à la culture visent à donner aux Canadiens et aux Canadiennes la possibilité de s'exprimer et de dialoguer les uns avec les autres, aussi bien à titre d'individus que de citoyens. Les activités concernant la citoyenneté sont axées sur l'inclusion et la participation et cherchent à susciter un sentiment d'appartenance à l'égard du Canada et un engagement communautaire au pays, de sorte que les collectivités prennent part à des projets collectifs. Le Ministère, qui attribue principalement des subventions et des contributions, s'emploie à rendre la vie culturelle et communautaire du Canada plus accessible aux Canadiens et aux Canadiennes, et à perfectionner les compétences en vue d'appuyer l'expression culturelle et un engagement communautaire véritable dans les collectivités canadiennes.

Ces objectifs se consolident l'un l'autre. Un pays qui favorise l'expression créatrice d'une population aux origines culturelles diverses, encourage aussi le dialogue, les échanges interculturels et, en fin de compte, construit peu à peu une société qui inclut tout le monde. L'expression créatrice est un facteur clé pour bâtir un Canada où règne davantage de cohésion. En même temps, une société fondée sur les valeurs propres à l'inclusion et à l'ouverture à l'égard de la diversité peut davantage susciter de nouvelles idées à partir d'un éventail plus large d'expériences et de points de vue. Lorsque les gens se rassemblent en dépit de leurs différences, les œuvres créatrices sont de plus grande qualité et plus nombreuses et elles peuvent toucher de nouveaux auditoires. Une société canadienne unie et diversifiée permettra au pays d'être plus innovateur, plus concurrentiel et plus prospère.

### Environnement

Le modèle culturel et social du Canada attire l'attention générale en raison de sa capacité d'adaptation exceptionnelle et de son dynamisme dans un monde en perpétuel changement. Le Ministère a mis l'accent sur le renforcement des fondations de ce modèle pour que le Canada soit bien préparé à relever les défis à venir.

Avoir « une culture et un patrimoine canadiens dynamiques » est une priorité essentielle du gouvernement; cela fait partie des mesures du rendement indiquées dans le rapport *Le rendement du Canada*, publié chaque année par le Secrétariat du Conseil du Trésor. L'an dernier, la rapidité des changements technologiques a continué de transformer le secteur culturel canadien. Ces changements représentent à la fois des difficultés à surmonter et des occasions à saisir. En effet, il est maintenant possible de mettre à profit des moyens novateurs pour créer, diffuser et découvrir le contenu culturel. À titre d'exemple, les technologies numériques permettent de faire du cinéma électronique, de distribuer le contenu en direct et de numériser les archives et le patrimoine documentaire du Canada pour les rendre plus accessibles. Cependant, à cause de l'Internet et des communications numériques, il est aussi plus difficile de protéger les créateurs canadiens des utilisations non autorisées de leurs œuvres.

Les principales activités du Ministère consistent en grande partie à financer des organismes externes et des particuliers par le biais de subventions, de contributions ou de divers paiements de transfert. Ces activités doivent donc être conformes aux conditions liées aux subventions ou contributions.

## Environnement opérationnel

Le *Rapport ministériel sur le rendement 2004-2005* analyse le rendement global des engagements et des priorités établis dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2004-2005*. L'analyse du rendement sera présentée au moyen des objectifs stratégiques et des secteurs d'activité. En 2005-2006, le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement* seront soumis conformément à leur architecture approuvée d'activités de programmes, comme l'exige le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada.

## Résumé du rendement ministériel pour chaque résultat stratégique, priorité et engagement

- Le Ministère et tous les organismes produisent leurs propres *Rapport sur les plans et les priorités* et *Rapport sur le rendement*. Les sociétés d'État préparent leurs plans d'entreprise, dont les résumés sont présentés au Parlement ou sont assujettis aux exigences en matière de responsabilisation de leur loi habilitante. La ministre du Patrimoine canadien doit faire en sorte que les principales orientations des organismes et des sociétés d'État du portefeuille appuient les objectifs et les priorités du gouvernement. La Ministre doit aussi rendre des comptes au Parlement au sujet des ressources attribuées à tous les organismes du portefeuille.
- Le dernier organisme du portefeuille, la **Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels**, est autonome et agit à titre de tribunal administratif. Le ministère du Patrimoine canadien lui offre des services de secrétariat;
- En plus d'avoir un mandat culturel, le portefeuille englobe la **Commission de la fonction publique** et la **Commission des relations de travail dans la fonction publique**, qui rendent compte au Parlement par l'intermédiaire de la ministre du Patrimoine canadien. En outre, à la suite de l'adoption de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, le Tribunal de la dotation de la fonction publique sera établi le 31 décembre 2005, pour régler par la médiation les différends en matière de dotation et trancher ce type de litiges en vertu de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*. Le Tribunal relèvera également du Parlement par l'entremise de la ministre du Patrimoine canadien;



## Mandat, rôles et responsabilités du ministère du Patrimoine canadien

La Loi sur le ministère du Patrimoine canadien énonce le mandat du Ministère en ce qui concerne la vie culturelle et communautaire au Canada. En particulier, la ministre du Patrimoine canadien et ministre responsable de la Condition féminine, avec l'aide du ministre d'État (Multiculturalisme) et du ministre d'État (Sport) et appuyée par le Ministère, est responsable des politiques et des programmes liés à la radiodiffusion, aux industries culturelles, aux arts, au patrimoine, aux langues officielles, aux langues et cultures autochtones, à l'identité canadienne, à la participation des citoyens, aux jeunes, au multiculturalisme et au sport.

Le Ministère assure des services à partir de 25 points de service installés à l'administration centrale et dans les régions. De plus, cinq agents de développement du commerce culturel sont établis à l'étranger pour stimuler le commerce culturel international. Le Ministère gère aussi cinq places du Canada et un site Web complet : <http://www.patrimoinecanadien.gc.ca>.

### Le portefeuille du Patrimoine canadien

Le portefeuille du Patrimoine canadien, qui comprend le Ministère et 19 organismes et sociétés d'État, joue un rôle central à l'appui des activités culturelles et communautaires au Canada. Les organismes et sociétés d'État du portefeuille font partie des principales institutions canadiennes qui favorisent l'expression culturelle et artistique, c'est-à-dire la création, la promotion, la réglementation et la diffusion de choix canadiens à la population canadienne, de même que la préservation et la protection de la culture des Canadiens et des Canadiennes et de l'histoire qu'ils ont en commun.

Voici les 19 organismes et sociétés d'État du portefeuille :

- **Le ministère du Patrimoine canadien** (y compris l'Institut canadien de conservation et le Réseau canadien d'information sur le patrimoine);
- **Dix sociétés d'État** : la Société Radio-Canada, Téléfilm Canada, le Conseil des Arts du Canada, le Musée des sciences et de la technologie du Canada (y compris le Musée de l'agriculture du Canada et le Musée de l'aviation du Canada), le Musée canadien des civilisations (y compris le Musée canadien de la guerre), le Musée canadien de la nature, le Musée des beaux-arts du Canada (y compris le Musée canadien de la photographie contemporaine), la Fondation canadienne des relations raciales, le Centre national des Arts et la Commission de la capitale nationale;
- **Cinq organismes** : le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (organisme de réglementation indépendant), Bibliothèque et Archives Canada, la Commission des champs de bataille nationaux, l'Office national du film du Canada et Condition féminine Canada;



## Renseignements sommaires

Ressources financières totales du ministère du Patrimoine canadien en 2004-2005  
(en millions de dollars)

Prévues	1 312,2
Autorisées	1 231,8
Réelles	1 224,1

Ressources humaines totales du ministère du Patrimoine canadien en 2004-2005  
(équivalents temps plein)

Prévues	1 943
Autorisées	2 203
Réelles	2 203

Des renseignements détaillés à propos de ces chiffres figurent dans le Tableau financier 1, à la Section III – Renseignements supplémentaires.

## Raison d'être du Ministère

Le ministère du Patrimoine canadien cherche à faire du Canada un lieu créateur où règne plus de cohésion et où tous les Canadiens et les Canadiennes ont la possibilité de prendre part à la vie culturelle et communautaire du pays. Avant avril 2004, les quatre grands objectifs suivants ont appuyé la raison d'être du Ministère : 1) Contenu canadien; 2) Participation et engagement dans le domaine culturel; 3) En relation les uns avec les autres; 4) Citoyenneté active et participation communautaire.

Depuis avril 2004, les activités et les responsabilités du Ministère contribuent aux deux résultats stratégiques et concrets ci-dessous :

- les Canadiens et les Canadiennes réalisent des expériences culturelles variées et les partagent entre eux et avec le monde;
  - les Canadiens et les Canadiennes vivent dans une société ouverte à tous, fondée sur la compréhension interculturelle et la participation des citoyens.
- Ces résultats stratégiques aident à orienter les politiques, les programmes et les services destinés à la population canadienne.

## Déclaration de la direction

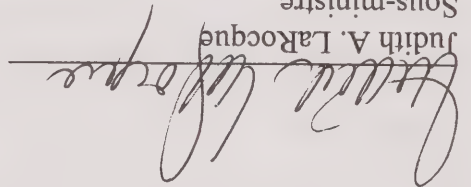
Je soumetts, en vue de son dépôt au Parlement, le **Rapport ministériel sur le rendement 2004-2005** (RMR) du ministère du Patrimoine canadien.

Ce document a été préparé en fonction des principes en matière de rapport énoncés dans le *Guide de préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004-2005* du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :

- il respecte les exigences particulières en matière de rapport;
- il est fondé sur une structure approuvée de secteurs d'activité;
- il présente des renseignements uniformes, détaillés, équilibrés et exacts;
- il offre un modèle de responsabilisation pour les résultats recherchés ou obtenus avec les ressources et les autorisations allouées;
- il fait état de la situation financière d'après les chiffres approuvés dans le Budget des dépenses et les Comptes publics du Canada.

Sous-ministre  
Ministère du Patrimoine canadien

Judith A. LaRocque



Date

19.09.05

d'accroître la programmation télévisuelle des dramatiques canadiennes de langue anglaise, ainsi que de faire adopter une nouvelle convention internationale pour protéger et promouvoir la diversité culturelle à l'échelle planétaire.

Voilà ce à quoi nous allons travailler avec cœur et passion au cours des prochains mois.

Compte tenu des réalisations remarquables de l'an dernier, je suis confiante que nous

serons en mesure d'atteindre nos objectifs et de favoriser encore davantage le rayonnement de la culture canadienne dans toute sa diversité, et ce, aussi bien au pays qu'à l'étranger.



Liza Frulla,

Ministre du Patrimoine canadien et  
ministre responsable de la Condition féminine



Ottawa, Canada K1A 0M5



*Je suis très heureuse de présenter le Rapport sur le rendement  
du ministère du Patrimoine canadien pour l'exercice 2004-2005.*

Le ministère du Patrimoine canadien oeuvre dans plusieurs  
champs d'intérêt public en vue d'atteindre un objectif :  
promouvoir et favoriser la souveraineté culturelle du Canada.

Nous relevons ce défi de multiples façons. Nous offrons un  
appui financier aux artistes, aux créateurs, aux musées, aux  
éditeurs, aux concepteurs de sites Web et à un grand nombre  
d'autres groupes voués aux arts et à la culture. Nous veillons à ce que le Canada soit doté  
d'une législation efficace sur le droit d'auteur. Nous encourageons l'élaboration d'un  
contenu canadien de qualité pour notre système de radiodiffusion. Nous favorisons  
l'enseignement de nos deux langues officielles. Nous contribuons à préserver et à  
promouvoir les langues et les cultures autochtones. Nous célébrons la diversité culturelle  
au pays et dans le monde entier. Nous favorisons l'intégration et la participation de tous les  
citoyens et citoyennes à la société. Nous investissons dans la bonne forme physique et  
l'excellence sportive, et ce, du terrain de jeu jusqu'au podium.

Nous faisons tout cela et encore davantage grâce aux efforts soutenus des nombreux  
employés du ministère du Patrimoine canadien et des organismes de son portefeuille. Nous  
travaillons de près avec les gens et les organismes des quatre coins du pays qui partagent  
avec nous une volonté inébranlable de faire des arts et de la culture l'un de nos plus  
puissants outils de développement économique et social.

Comme vous le constaterez à la lecture de ce rapport, nous avons accompli ensemble  
beaucoup de choses au cours de l'exercice 2004-2005.

Ces succès sont attribuables à ces femmes et ces hommes qui ont à coeur les divers  
aspects de la culture canadienne. Je suis persuadée que grâce à leur engagement, leur  
énergie et leur imagination, nous pouvons aller encore plus loin au cours de la prochaine  
année.

De concert avec les employés du Ministère, j'ai établi un programme en sept points qui  
vise à assurer pleinement la souveraineté culturelle du Canada. Nos objectifs sont  
d'améliorer le financement du secteur des arts, d'assurer l'adoption de la nouvelle  
léislation sur le droit d'auteur, de créer une nouvelle politique muséale canadienne,  
d'appuyer les communautés de langue officielle en situation minoritaire, de prendre des  
mesures pour préserver les langues et les cultures autochtones et en assurer la vitalité,





# SECTION I SURVOL



frais d'utilisation externes 89

Frais d'utilisation en 2004-2005 – Accès à l'information et protection des renseignements personnels, Politique sur les normes de service applicables aux frais d'utilisation externes	90
Détails sur les programmes de paiements de transfert	91
Subventions conditionnelles (Fondations)	95
Réponse aux comités parlementaires – Vérifications et évaluations pour l'exercice 2004-2005	106
Stratégie de développement durable	109

## SECTION 4 : AUTRES SUJETS D'INTÉRÊT

115

Lois administrées en tout ou en partie par le portefeuille du Patrimoine canadien	116
Points de service du ministère du Patrimoine canadien	117
Contacts pour obtenir des renseignements supplémentaires	118



61	<b>Objectif stratégique 4 : Citoyenneté active et participation communautaire</b>
64	Principal résultat prévu 9 : Les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons comprennent et valorisent leur citoyenneté
65	Principal résultat prévu 10 : Les Canadiens et les Canadiennes de tous les horizons participent à la vie communautaire et à la vie en société
73	<b>Objectif stratégique spécial : Vers l'excellence en gestion</b>
73	Tableau sommaire
74	Description détaillée du rendement :
74	Vers l'excellence en gestion
74	Amélioration des services
75	Gestion des ressources humaines, rendement
75	et responsabilisation accrue
76	Stratégie de mesure du rendement
77	<b>SECTION 3 : RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES</b>
78	Organigramme du ministère du Patrimoine canadien
79	Structure de responsabilisation du ministère du Patrimoine canadien
80	Tableaux financiers
80	Tableau 1 : Comparaison des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles (équivalents temps plein compris)
81	Tableau 2 : Utilisation des ressources par secteur d'activité
82	Tableau 3 : Postes votés et législatifs
83	Tableau 4 : Coût net pour le Ministère
83	Tableau 5 : Passif éventuel
84	Tableau 6 : Prêts, placements et avances (non budgétaires)
84	Tableau 7 : Sources des recettes disponibles et des recettes non disponibles
84	Tableau 8 : Besoins en ressources par secteurs d'activité et par organisation
85	Tableau 9 : Concordance entre les objectifs stratégiques et les secteurs d'activité
86	Tableau 10 : Frais d'utilisation en 2004-2005 – Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens
87	Tableau 10 : Frais d'utilisation en 2004-2005 – Accès à l'information et protection des renseignements personnels
88	Tableau 10 : Frais d'utilisation en 2004-2005 – Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens, Politique sur les normes de service applicables aux

SECTION 2 : ANALYSE DU RENDEMENT SELON LES  
OBJECTIFS STRATÉGIQUES

Objectif stratégique 1 : Contenu canadien

Principal résultat prévu 1 :

Un contenu canadien qui reflète la diversité  
de la société canadienne est créé et produit

Principal résultat prévu 2 :

Le contenu canadien est disponible et  
accessible dans les marchés canadien et  
international

Principal résultat prévu 3 :

Le patrimoine culturel et naturel diversifié du  
Canada est préservé pour les Canadiens et les  
Canadiennes d'aujourd'hui et de demain.

Objectif stratégique 2 : Participation et engagement dans le  
domaine culturel

Principal résultat prévu 4 :

Les Canadiens et les Canadiennes ont accès à  
une diversité de voix et d'expériences  
canadiennes

Principal résultat prévu 5 :

Les Canadiens et les Canadiennes de tous les  
horizons participent à des expériences  
culturelles et sportives

Principal résultat prévu 6 :

Les Canadiens et les Canadiennes excellent  
dans la culture et le sport à l'échelle nationale  
et internationale

Objectif stratégique 3 : En relation les uns avec les autres

Principal résultat prévu 7 :

Les Canadiens et les Canadiennes de tous les  
horizons interagissent au sein de  
communautés diverses

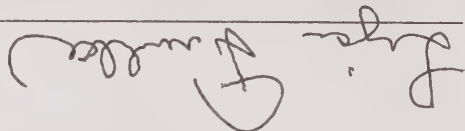
Principal résultat prévu 8 :

Les Canadiens et les Canadiennes  
comprennent et valorisent la diversité de la  
société canadienne



Patrimoine canadien  
Rapport ministériel sur  
le rendement

pour la période se terminant  
le 31 mars 2005



L'honorable Liza Frulla, C.P., députée  
Ministre du Patrimoine canadien et  
ministre responsable de la Condition féminine





## Avant-propos

Le gouvernement du Canada améliore sans cesse ses pratiques de gestion, ce qui constitue pour lui une priorité depuis le dépôt au Parlement, au printemps 2000, du document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Dans sa poursuite de l'excellence en gestion, le gouvernement envisage d'offrir aux Canadiens : un gouvernement à l'écoute, qui sert bien ses citoyens et qui est administré comme une seule et même entité cohérente; un gouvernement innovateur, qui est appuyé par une fonction publique hautement qualifiée, en mesure de bien tirer parti de toute l'information à sa disposition et de faire un usage optimal des fonds publics, tout en tenant compte des risques éventuels; et un gouvernement redevable, qui rend compte clairement et ouvertement de son rendement au Parlement et aux Canadiens et aux Canadiennes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats au Parlement et aux citoyens. Ils sont au cœur même de l'application du concept du gouvernement redevable.

Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement de rapports publics efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004-2005* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dprl/04-05/guidelines/guide\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dprl/04-05/guidelines/guide_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte, faire le lien entre le rendement et les engagements antérieurs, expliquer les changements ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Le présent rapport ministériel sur le rendement (ainsi que ceux de nombreux autres ministères et organismes) peut être consulté sur le site Web du Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Les lecteurs qui désiraient un aperçu global des efforts déployés par le gouvernement du Canada afin d'améliorer la qualité de vie peuvent lire *Le rendement du Canada 2005*, qu'on peut également consulter à l'adresse Internet précitée. Ce rapport est structuré autour de trois grands thèmes (économie durable, fondements sociaux du Canada et la place du Canada dans le monde) et sa version électronique renferme des liens avec les rapports ministériels sur le rendement pertinents. *Le rendement du Canada 2005* renferme également un aperçu spécial des efforts déployés par le gouvernement afin d'améliorer le bien-être des Autochtones.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer sans cesse les rapports qu'il présente au Parlement et aux Canadiens et aux Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer, au fil du temps, la qualité des rapports ministériels sur le rendement et autres rapports.

**Les observations ou les questions peuvent être adressées à :**

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5  
OU à : [tma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:tma-mrr@tbs-sct.gc.ca)

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par  
le Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2005

No de catalogue BT31-4/24-2005  
ISBN 0-660-62876-7

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca)  
Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

*Nota :* Pour ne pas alourdir le texte français, le masculin est utilisé  
pour désigner tant les hommes que les femmes.

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste  
auprès des Éditions du gouvernement du Canada — TPSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Téléphone : (613) 941-5995  
Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757 (Canada et É.-U.)  
Commandes seulement : 1-800-635-7943 (Canada et É.-U.)  
Internet : <http://publications.gc.ca>



# Patrimoine canadien

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2005













3 1761 11548632 6